

ALBANIA



11-9-42-11-72
- SHQIPNI' -

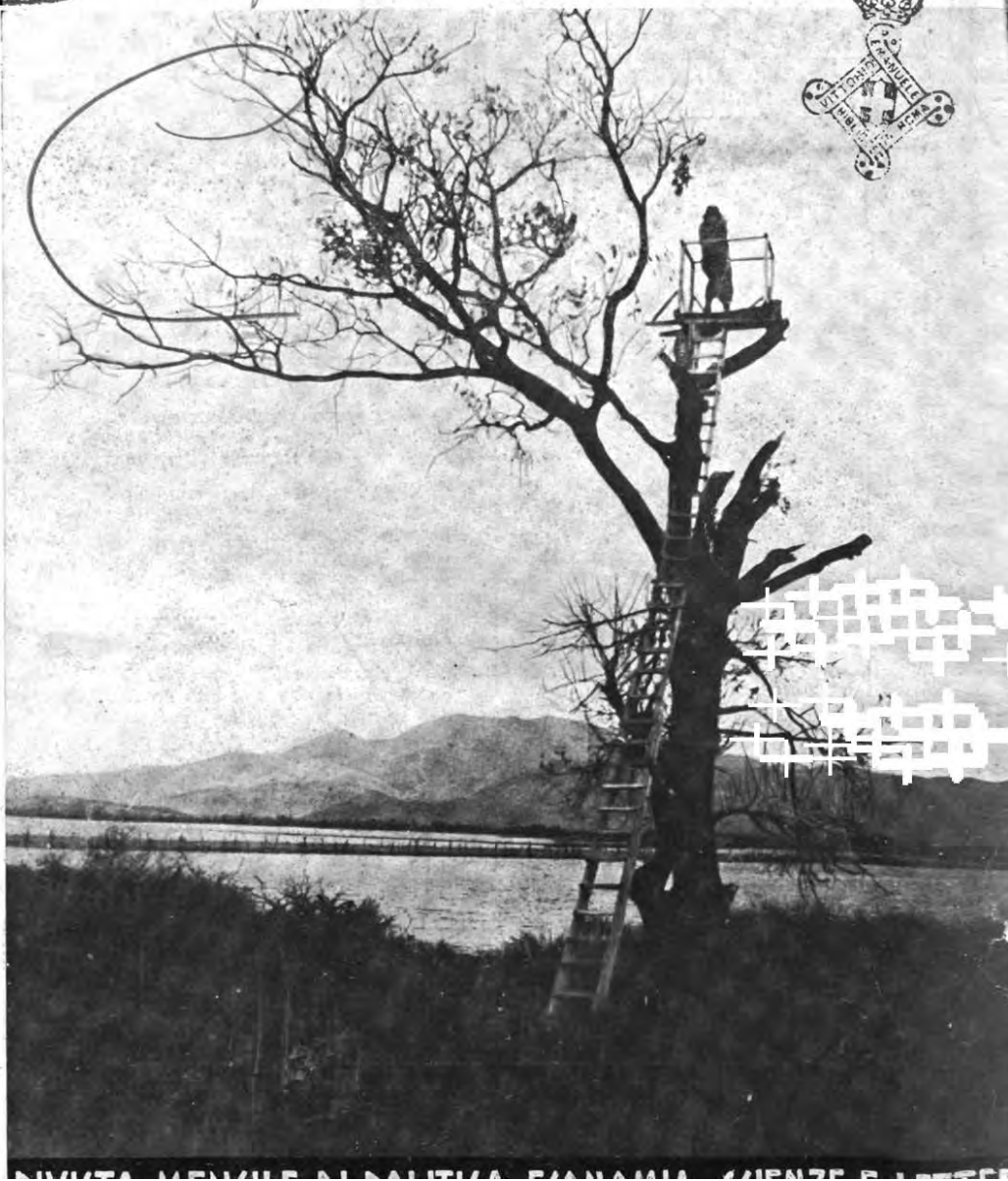


3/11
L'Albania è
nel mio cuore

m

Shqipëria është
në zemrën time

m



ANNO III - N. 1
R O M A
GENNAIO XX

ALBANIA

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI
DI ABBONAMENTO
PER L'ANNO
1942 • XX - XXI

- 1. L'abbonamento alla Rivista "Albania", deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, entro il mese di settembre dell'anno in corso.
- 2. Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. "Albania",.
- 3. Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di lire cento (100); per l'Estero il doppio.
- 4. Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.
- 5. I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.
- 6. Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie impersonalmente alla Direzione della Rivista "Albania", in Roma, Via Panama, 88-a.
- 7. Il conto corrente postale della Rivista "Albania", reca il n. 1/22259.

SOMMARIO

LËNDA

In Copertina: Osservatorio della palude di Alessio.
Osservatori i ngrehur mbi kënetën e Leshit.

BRUNO SPAMPANATO: L'orbita di Roma.
Qarku i Romës.

FELICE GRAZIANI: Cultura e tradizione latina in Epiro.
Shënjat e kulturës dhe të së shkuarës Latine në Epir.

DANTE C. LUNDER: L'ambiente minerario dell'Albania e i suoi contributi all'autarchia nazionale.
Zonat minerale të Shqipëris në përmirësimin e autarkisë së Kombit.

Ammiraglio SUETSUGU: Il Patto Tripartito inizia la nuova Storia.

Pakti Tripalësh nisën Historinë e vet të re.

PELLEGRINO C. SESTIERI: Le Stele di Apollonia.
Hyjt e Apollonis.

ARI: La riserva di caccia di Alessio
Pasurija e gjahut në Lesh.

SOC. AN. EDIT. «ALBANIA»
VIA PANAMA 88 - ROMA
CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 1

ROMA - Gennaio 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipëri

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO



DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88 - TEL. 84775

L'ORBITA

Q A R K U

Le larghe risonanze internazionali dell'articolo del Conte Ciano su « La nuova Albania » sono un caratteristico sintomo dell'attenzione con cui è seguito il pensiero del nostro Ministro degli Esteri. Fedele interprete delle direttive del Duce, il Conte Ciano in quell'articolo ha svolto tesi e proposto argomenti che investono direttamente il problema della nuova Europa. Alieno da empirismi ideologici e schivo per naturale temperamento politico da ogni astrazione metafisica, lo Statista italiano ha posto il caso concreto dei rapporti italo-albanesi per risalire, con un lineare processo logico, ai rapporti della comunità europea di domani.

Ci sono punti dell'articolo che vanno particolarmente rilevati perchè costituiscono altrettanti precedenti per un'esauriente definizione del punto di vista italiano nei confronti della nuova organizzazione continentale. Il Ministro Ciano ha considerato la situazione albanese come un portato della politica imperiale di Roma, ma anche come la premessa dei suoi sviluppi futuri. Cioè, il nostro Ministro si è messo su un piano politico e giuridico e insieme morale, su un piano compiutamente storico, quella della nostra grande tradizione civile.

Buqa e madhe gë bëri në botën mbarë artikulli i shkruar nga Konti Ciano-ja për « Shqipërinë e re », rrëfen në mënyrë të qartë me sa dashuri dhe vërejtje është parë mendimi i Ministrisë t'onë për Punët e Jashtme. Konti Ciano-ja, që është besnik i rrugës që hapi e ndjek Duce-ja, në atë artikull ka rrahur çështje dhe ka lajmëruar probleme të cilat kanë të bëjnë drejt për së drejti me ata të Europës së re. Njeriu i Shtetit italian, i cili rrin largë nga empirismat ideologjikë dhe e ka në gjakun e tij të mos bëjë asnjë marrëje metafizike në veprimin e tij politik, ka vurë shtyllat e forta të marrëdhënjëve Shqiptaro-italiane për t'ungjitur, pastaj, me një hypje të drejtë dhe të qartë të mendjes, në sheshet e jetës së përbashkët europiane të së nesërmes.

Dhe fjala e Ministrisë në shumë vënde ka gjëra që duhen vështruar hollë e me kujdes sepse shprehin shumë gjëra të së kaluarës të cilat caktojnë mendimin e njerësve të Italisë, për organizimin e kontinentit të ri në ditët që vijjnë. Ministri Ciano e ka parë punën e Shqipërisë si një rrjedhje të politikës perandorake të Romës, por edhe si një kusht i veprimere të sajë në të ardhëshmen. Me fjalë t'jera, Ministri i ynë ka zënë vëndin politik dhe vëndin e drejtësisë dhe atë moral, ashtu si është ulur në thronin e historisë që është ay i së shkruarës së qytetërimit t'onë të math.

DI ROMA

I ROMËS



La nostra tradizione ci fece rifiutare le allettanti ascensioni del pensiero puro. Un tale svago aerostatico non divertì nemmeno i nostri filosofi. In ogni tempo l'italiano — a seconda della sua cultura e posizione — si sforzò di concludere in leggi, in istituzioni, in schemi ideali i movimenti dello spirito. Se ci fu mai popolo realistico, che ami camminare sul sodo e qualche volta aspro terreno della realtà, è il nostro popolo. Roma meglio che le colonne e gli archi ci lasciò quest'istinto infallibile di scervere i motivi vitali, e dunque reali, anche più difficili complessi ideologici. L'atteggiamento italiano nel mondo europeo ha quest'origine, la stessa della nostra attuale posizione di fronte all'evoluzione dei rapporti continentali. Per quest'aspetto la politica di Galeazzo Ciano è aderentissima alla nostra trimillenaria tradizione spirituale.

Che dice Ciano nel suo articolo? Parole di ordine, gravi e responsabili parole in cui già si profilano ordinamenti e da cui già si rivelano orientamenti per la politica imperiale italiana.

Il Ministro parte dal fatto Albania, fatto prebellico, ma che «acquista il valore di una singolare anticipazione storica». Non solo si uniscono con la stessa Corona due Stati, ma si de-

Dhe është e shkuara e jonë që na ka shtyrë gjithënjë të flakim tëj mendimin e qëruar dhe të thatë që me kaqë fuqi na ndjell. Një të ëndur të tillë nëpër tymërat s e patën për qef as filosofët t'onë. Burri italian në ç'do kohë, rrahu — simbas kulturës dhe shkallës që mban — t'i bëjë ligje, vepëra, mendime gjithë lëvizjet e shpirtit të tij. Dhe në qoftë se ndonjë herë që një popull që s'ëndërronte, i cili pati mall të shkonjë sipër baltës së tokës, qoftë edhe e ashpër dhe e shtangët, ay ishte populli i ynë. Roma na ka lënë në trashëgim më të gjallë nga shtyllat e tempujve edhe nga harqet këtë instinkt të pagabuar për të njojtur nyjet jetike, të vërteta, me jetë, edhe kur janë në një lëmsh të ngatërruar nderash. Në botën evropjane, qëndrimi italian ka krye nga këto burime, të cilët na mësojmë qysh të vepërojmë sot që ndodhemi ballë për ballë me përparimin e marrëdhënëve kontinentale. Dhe po të shifet me këtë sy politika e Galeazzo Ciano-s shkon krahe mbë krahe me të shkuarën t'onë shpirtërore qysh sot e trimijë vjet më parë.

Dhe ç'na thotë Ciano-ja në artikullin e tij? Na flet fjalë të rregullit, fjalë të mëdha dhe me përgjegjësi në të cilat dukën sheshit rregulla të reja e qesin krye, munt të themi, rruget që do ndiqen për politikën perandorake të Romës.

termina tra di essi uno specifico rapporto in una comune collettività che si identificherà con la più ampia Comunità Imperiale di Roma. «Quell'avvenimento — scrive Ciano — ci appare come la prima attuazione sul piano internazionale dell'ordine nuovo: l'ordine che sta sorgendo dalla rivoluzione cui, con slancio, partecipano ormai tutte le genti di antica civiltà».

Sopraggiunge il conflitto armato tra le democrazie o plutocrazie e i popoli dell'Asse, portatori della rivoluzione. La crisi del Vecchio Continente tocca punte altissime. Non solo è la conflagrazione, la seconda del secolo; ma l'intero Occidente è violentemente sconvolto nella convulsione dei regimi, delle idee, dei miti dell'ottocento, penosamente e ostinatamente trascinati fino ai nostri giorni. L'Asse proclama la sua tesi del riordinamento delle forze storiche europee ricostituite come centri irradianti di vera e propria influenza civile oltre che economica, sociale, politica. Romanità e germanesimo sono queste forze rivoluzionarie. La romanità non è però il classico o archeologico entusiasmo dei moderni eredi per le antiche glorie, ma l'espressione di un nuovo spirito civile che si riferisce a Roma come promotrice — insieme con la Germania — del nuovo ordine europeo.

Sentiamo Ciano: «L'unione italo-albanese ha infatti tradotto in realtà il principio della comunione dei popoli, in cui sia dal punto di vista storico che da quello sociale si riafferma, si perfeziona e si supera il principio di nazionalità». Ecco saldato qui il passaggio dall'individualità statale al consorzio interstatale. Ma dallo Stato singolo non si arriva all'*imperium* di uno Stato sugli altri, cioè a un'egemonia come quella inglese o francese, sibbene si arriva alla Comunità Imperiale. Anzi, Ciano dice più propriamente «comunione», e precisa

Ministri nis të flasë për çështjen Shqipëri, çështje që që para luftës, por që zinte «të mirëte një vleftë sepse histori ja lajmëronte një ngjarje të posaçme». Nuk është vetëm që dy Shtete lidhen në një Kurorë, por në mes tyre lindë dhe një marrëdhënie e veçantë, e cila bashkohet me jetën e përbashkët që është po ajo e jetës së gjërë të perandoris romane. «Ajo ngjarje — shkruan Ciano-ja — na rrëfen për hërë të parë të vënë në sbatim në planet ndërkombëtare të rregullit të ri: këjo është rregulla që lint nga kryengritja në të cilën futen të bëjnë pjesë, me shpirt të ndezur nga dëshira, gjithë njerëzit tashti-më me një qytetërim të motëshëm».

Dhe pas kohe plasi ndeshja me pushkë ndërmjet demokracive ase plutokracive dhe popujve të Boshtit të cilët binin frymën e kryengritjes. Kriza e madhe e Kontinentit të Vjetër ka mbërritur shkalla të larta shumë. Nuk është vetëm gjak-derdhja e dytë e shekullit t'onë; por është mbarë bota e Perëndimit e cila është e rrahur dhe e përplasur në ankime për qeverit e reja, për mendimet, për prallat e tetëqintës, që me shpirt ndër dhëmbë dhe tuke hedhur njëmijë pengesa kanë ardhur gjer në ditët që rrojmë. Boshti shpall thesën e tij për të ndrequr mbarë fuqit e historis së Evropës, të bëhen djepe të njëj qytetërimi të vërtetë jo vetëm në ekonomi, në shoqëri edhe në politikë. Këto fuqit kryengritëse janë Romaniteti dhe Gjermanismi. Romaniteti nuk është ay zelli kllasik ase arqeologjik i trashëgimtarëve të kohës moderne për lavdit e së shkuarës, por është faqja e gjallë që shpreh frymën e rë të qytetërimit e cila i ka ngulur syt Romës, si prijëse — bashkë edhe me Gjermanin — për rendin e ri evropjan.

Dhe le të dëgjojnë Ciano-ja ç' na thotë: «Bashkimi i Shqipëris me Italin ka këthyer në jetë të vërtetë principet për bashkëjetimin e popujve, në të cilin fillimi i rrënjës së kombit mirësohet dhe lartësohet edhe po të shëkohet nga an' e historis si dhe nga ajo e shoqëris». Këtu është forcuar themeli i kalimit nga jeta e vetmuar e njëj shteti në atë të bashkimit të shumë shteteve. Nga Shteti i vetëm nuk shkon puna në urdhërin e njërit Shtet mbi t'jerët,

«idealmente e sostanzialmente imperniata sul principio della parità dei diritti e dei doveri». Egli usa una felice locuzione per rappresentare politicamente i rapporti di questo complesso interstatale: «collaborazione guidata». Difatti, ricorda il Ministro, «Mussolini a fondamento dei rapporti italo-albanesi, volle la giustizia e l'armonia nel quadro superiore dell'Impero. Egli additava in tal modo, nell'avvenire, una nuova base di rapporti tra tutti i popoli, qualsiasi forza o potenza essi abbiano».

Qui il Conte Ciano contrappone il concetto consorziale romano-fascista «alle idee di dominio e di sfruttamento» degli Stati egemonici. Nota il Ministro a proposito dell'unione italo-albanese: «facile cosa, invero, sarebbe stata per l'Italia far proprie quelle idee imponendone l'accettazione ad un popolo di un milione di anime». Ma l'Italia — e il caso albanese è solo un inizio — colloca a fondamento della sua costruzione imperiale il principio della societas. La collaborazione è il fondamento dell'associazionismo. Ricorda Ciano che la prassi dello Stato corporativo è appunto collaborativa: ed essa costituisce, come scrive il nostro Statista, la «maggior intuizione rivoluzionaria moderna per quanto si riferisce alla vita interna ed allo sviluppo sociale di tutti i Paesi del mondo». Così l'inserzione dell'Albania nella Comunità Imperiale è fatto eminentemente collaborativo per i due Stati, «fatto profondamente rivoluzionario e anticipatore del futuro».

La sistemazione Fascista dei rapporti statali (regime corporativo) e quella dei rapporti interstatali (comunità imperiale) hanno significato ed effetto di universalità. L'universalità resta il clima del pensiero italiano. Tutta la nostra storia fu universale, anche quella più recente del Risorgimento: Gioberti o Mazzini, due mondi spirituali apparentemente antitetici, ma tutti e due orientati all'universalità. La Rivo-

dua të them në një egjemoni si është ajo engjeze dhe franceze, përkundrazi mbërrihet bashkimi perandorak. Dhe Ciano-ja e shpjegon më drejtë «njëjisi» dhe shton fjalë për fjalë «njëjisi si në gjykimin ashtu dhe në sbatimin e ngjeshur mbi principet e barasis së të drejtave dhe të detyrave». Ay ka përdorur një frazë të lumtur për të shprehur në politikë marëdhënëjet e këtij bashkimi të më se një shtet: «një bashkëpunim i qeverisur». Në të vërtetë, shkruan Ministri, «Mussolini, si bazë për marëdhënjet shqiptaro-italjane, kërkon drejtësin dhe pajtimin në tabllon më të lartë të Perandoris. Ay në këtë mënyrë shënonte për të ardhëshmen një bazë të re në shkëmbimet ndërmjet popujve të gjithë, pa marrë para sysh se ç' fuqi dhe ç' forcë kanë».

Në këtë vënt Konti Ciano vën në kundërshtim kuptimin romano-fashist të jetesës «për iderat e sundimit dhe të rrjepjes» që kanë Shtetet që kanë parësin në botë. Dhe Ministri shënon në bashkimin ndërmes Shqipëris dhe Italis: «do të kishte qënë një gjë fare e lehtë me të vërtetë sikur Italia të bënte për vehte ata mendime dhe t'ia fuste me pahir një populli prej njëj miljoni shpirtërash». Por Italia — dhe shëmbëlli i Shqipëris është vetëm fillimi — vë si bazë për ngrehjen e godinës së saj perandorake fillimin e societas latine. Punimi i bashkët është themeli i shoqërimit. Ciano-ja na kujton edhe se veprimi i Shtetit Korporativ është veprim bashkëpunimi: edhe ay veprim përfaqëson, si shkruan Njeriu i Shtetit t'onë, «vetëdijen më të madhe të kryengritjes moderne sepse i drejtohet jetës së brendëshme dhe mbarëvajtjes shoqërore të gjithë Vëndeve të botës». Kështu që të ardhurit e Shqipëris në komunitetin e perandoris është një vepër bashkëpunimi ndërmjet dy shteteve, «vepër thellësisht kryengritëse dhe lajmëruëse e së ardhëshmes».

Rregullimi fashist i marëdhënëve shtetënore (regjimi korporativ) dhe ay i marëdhënëve ndërmes shtetesh (njëjisi perandorake) kanë një kuptim dhe një rrjedhje të përgjithëshme. Fusha e mendimit italian është dhe mbetet hapësira e përbotëshme. Gjithë historia e jonë ishte e përbotëshme. edhe ajo e reja e

luzione Fascista fece di quest'universalità — tendenza spirituale — un fatto storico, una volontà attiva e creativa. Quando si parla di misticismo del Fascismo si potrebbe meglio parlare di coscienza storica Fascista, la quale consente agli italiani di affrontare le più ardue soluzioni dell'odierna crisi europea.

La soluzione albanese « frutto della genialità giuridica trasmessaci in retaggio da Roma, questa nuova e ardita concezione si differenzia da tutti i sistemi di convivenza collettiva di popoli, finora apparsi sulla procellosa ribalta della storia » osserva il Conte Ciano. Da una parte il popolo promotore della Comunità, dall'altra quello associato. Le operose tappe della ripresa economica del Regno Schipetaro, della sua organizzazione agraria, industriale, commerciale, del suo consolidarsi in moderno regime politico, del completarsi della sua unità territoriale nei confini della Grande Albania, queste tappe seguiranno dopo che la sutura tra i due corpi statali sarà perfetta. Gli italiani dovevano assumere la loro responsabilità dirigente nella neo-comunità romana: gli albanesi dovevano a loro volta entrarvi con effettiva e piena comprensione. Questo avvenne relativamente assai presto. Bisogna aggiungere che la complessa operazione di congiunzione dei due Stati, nelle più diverse e complicate fasi, fu opera del nostro Ministro degli Esteri.

L'Italia non negò per l'Albania la nazionalità come coefficiente della Nazione adriatica, potenziandola con la costituzione nel giovane Regno dei più tipici Istituti Fascisti. Una nuova Albania doveva entrare, ed è entrata « nel sistema economico mediterraneo, e, con esso, in quel più vasto sistema europeo che dovrà assicurare la prosperità del Continente ».

Come vi sia entrata il Conte Ciano ha minutamente documentato nel suo articolo, fino alla fraterna partecipazione degli albanesi alla guer-

Rilindjes: Gioberti dhe Mazzini janë dy bota që në të parët duken në kundërshtim, por që të dy pushtojnë hapësirën e botës mbarrë. Kryengritja fashiste e bëri këtë kuptimin e përbotëshëm — që është një shprehje shpirti — një jetë historike, një vullnet prodhoniës dhe vepruës. Dhe kur bëhet fjalë për misticitimin e Fashizmit do të që më mirë sikur të flitesh për ndërgjegje historike fashiste, e cila u jep dorë italianëve të ballëfaqojnë krizën e djeshme evropjane tuke gjetur një zgjidhje që duket e kuximëshme.

Dhe zgjidhja e problemit shqipëtar « pjellë e mëndjes së ndritur të drejtësisë të lënë trashëgim nga Roma, ky kuptim i ri dhe i kuximëshëm është krejt i ndarë nga gjithë sistemat t'jera të jetesës së përbashkët të popujve që janë parë gjer më sot mbi hedhjen e turbullt të historisë », shënon Konti Ciano. Nga njëra anë është populli vehtë që bëhet prijësi i bashkimit nga jetëra rin populli i bashkuar. Dhe qëndresat fat-lume të shtimit të ekonomisë Mbretërisë Shqipëtare, të organizimit të saj bujqësuar, industrial, tregëtar, të shkrirët e saj në një regjim të ri politik, harritja e kufive të saj të natyreshme në Shqipërinë e Madhe dhe bashkimi i tokave, këto qëndresa ase faza do të jenë edhe pas si të bëhet njësh krejtësisht lidhja e të dy trupave të Shteteve. Italianët duhesh që të bëheshin përgjegjës për drejtimin e jetës së re romane të rilindur: shqipëtarët, nga ana tjetër, duhesh të hynin e të mernin pjesë me të vërtetë edhe me mëndjen të mbushur mirë. Këjo gjë rrodhi ashtu si pritësh brenda një kohe të shkurtur. Duhet të shtojmë edhe se bashkimi i plotë i këtij veprimi ndërmjet të dy Shteteve, në fazat e ndryshme dhe të përziera, qe vepër e Ministrisë t'onë. Italia nuk mohoi për Shqipërinë kombësin, e cila ndihet për shkrirjen e plotë të të dy shteteve, por dha dorë për një bashkim më të fortë të Kombit fqinj t'Adriatikut, tuke e forcuar me ngritjen në Mbretërinë e re të instituteve fashiste më tipike. Një Shqipëri e re duhesh të hynte, edhe hyri « në sistemin ekonomik të mesdheut dhe, bashkë me të, në atë sistemin e gjërë evropjan i cili duhet të sigurojë në Kontinent gjithë lumturinë ».

ra italiana contro la Grecia; ma poi preme insistere sui caratteri dell'evoluzione dei rapporti tra le due Nazioni, assunti come tipici nel processo formativo della Comunità Imperiale. Spiega il Conte Ciano che questo processo — per quanto riguarda l'Albania — si può considerare completato con lo scioglimento del Sottosegretariato per gli Affari Albanesi costituito presso il Ministero italiano degli Esteri. «Preparata, attraverso due anni di fattiva e stretta collaborazione con l'Italia, — scrive Ciano — l'Albania deve assolvere con autonomia e agilità le funzioni che le spettano nel nuovo ordine balcanico accanto all'Italia».

Autonomia, ha scritto il Conte Ciano, e questo basterebbe per smentire la stolidità propaganda delle democrazie o plutocrazie che si affannano ad architettare per l'Italia piani egemonici o di sopraffazione. Gli italiani non hanno mai pensato di affrontare, ad appena vent'anni da Versailles, una seconda guerra per ripetere gli errori dei vecchi trattati. E il concetto della Comunità Imperiale di Roma capovolge, sì, i termini dell'ordine europeo, ma per stabilirne uno nuovo in cui il principio della giustizia sia espresso nei programmi ma anche rispettato nella loro realizzazione. La giustizia tutta rivoluzionaria dell'Asse non è nuova per l'Italia, e si è visto che già prima della guerra il Governo di Roma la realizzò nei rapporti con l'Albania.

Quando Galeazzo Ciano definisce i termini della nostra comunità come «orbita di Roma» Egli risuscita dai secoli un nome che i popoli sempre amarono e venerarono.

BRUNO SPAMPANATO

Mënyra me të cilën Shqipëria hyri në këtë sistemë është dokumentuar me hollësi në artikullin e Ministrit Ciano, gjer edhe në marrjen pjesë të shqipëtarëve në luftën italjane kundër Greqis por neve na duhet të ngulim këmbë për të parë marrëdhënëjet e përparimit midis të dy Shteteve, që quhen si upike në vepërën që po bën bashkëmin perandorak. Konti Ciano-ja tëhollën se ky shvillim — për sa i përket Shqipëris, munt të quhet i kryer krejtë qyshse uprish edhe Ndënësëkretaria për Punët e Shqipëris që ishte pranë Ministrin italjane të Punëve të jashtëme.

«E pregatitur — shkruan Ciano-ja —, gjatë dy vjetëve pune të lodhëshme e të ngushtë me Italin, Shqipëria duhet t'i kryejë vehtë dhe me shkathësi punërat që i përkasin në rendin e ri balkanik brinjë Italis». Mëvehtësia e saj, ka shkruar Konti Ciano, është sado për të qitur të gënjeshtërtë marrijat e demokracive ase të plutokracive që dërsitin për të shpikur për Italin pllane egjemonije dhe sundimi të turpëshëm. Italjanëve nuk u ka shkruar kurrë në mëndje të dalin në ballë të njëj lufte të dytë, njëzet vjetë më pasë nga Versalja. për të përtërijtur gabimet e pakteve të motit. Dhe shprehja e njësis së perandoris së Romës shëmb, po, caqet e rendit të Evropës për të ngrijtur një rend të ri në të cilin bazat e drejtësis të jenë të përmbajtura ndër programat por që të nderohen edhe në sbatimin e tyre. Drejtësija krejet kryengritëse e Boshtit nuk është e rë për Italin, sepse Italijs, qysh se upa e pati vurë në sbatim, para luftës, me anën e Qeveris së Romës, në marrëdhënëjet me Shqipërin.

Kur Galeazzo Ciano-ja cakton kushtet e jetës s'onë me emërin «qarku i Romës» Ay çon nga varri i shekujve një emër që popujt gjithë një dashuruan dhe nderruan.

CULTURA E TRADIZIONE

SHËNJAT E KULTURËS DHË TË SË

Non c'è definizione migliore, o meglio, migliore rettificazione, del termine « latinità », di quella che intende comprendere con questo nome quelle genti le quali, se pure oggi abitano lontanissimo dal Lazio, ad oriente o ad occidente della penisola italica, affermano tuttavia la loro certa discendenza dai coloni della Roma consolare ed ostentano orgogliosi la loro origine *tiberina*, e soprattutto le caratteristiche della lingua e della tradizione, preservate da ogni infiltrazione od oppressione straniera.

Ebbene in questa rettificata e sicura latinità rientra degnamente la popolazione cosiddetta Aromena o Macedo-romena della penisola balcanica e specialmente quella che popola le regioni dell'Epiro e della Tessaglia settentrionale.

Come è noto, la Roma dei Cesari era riuscita a dare unità di lingua e di costumi a tutta la Grecia: unità che si continuava del resto con i territori della Dacia e della Tracia, dove le Aquile erano passate vittoriosamente su tutti e su tutto, quando sopravvennero le invasioni slave che frantumarono ogni unità etnica, politica e morale dei Balcani, separando definitivamente il Nord dal Sud, un popolo dall'altro, una regione dall'altra. Allora le colonie romane si raccolsero intorno alle città situate sui monti o nelle valli di difficile accesso, ove rimasero isolati ed assediati come in tante fortezze.

Erano venuti dall'Italia come agricoltori ed artigiani e tali rimasero per lunghi secoli conservando pure in mezzo all'agricoltura, alla pastorizia ed alla piccola industria un livello di cultura e di civiltà superiore a quello delle genti vicine.

Ciò nonostante non fu più possibile ad essi riaffacciarsi alle coste adriatiche né alle regioni danubiane per ricongiungersi alle sorelle genti dell'Italia e della Dacia, ma dovettero rassegnarsi a rimanere isolati dal mondo latino, nella sfera

Nuk gjën njeriu një kufizim më të drejtë, ose më mirë s'ka si ta thotë ndryshe, veç se me fjalën « latinitet », atë botë që me këtë emër thërret gjithë atë fis, i cili, ndonëse dhe sot e kësaj dite banon largë, shumë largë nga Lacio-ja, në lindje dhe në perëndim të gadishullit italin, tregon edhe qartë të sbrijturit e tij nga kolonët e Romës së konsujve, dhe mbahet kryelartë për zanafillën e tij nga tiberi, edhe më tepër për ruajtjen e gjithë vehtijave të gjuhës dhe të së shkuarës, të pacenuara as nga sgjedha dhe as nga ndërhyrja e sundimit të huaj.

Dhe me shumë të drejtë në këtë botën latine hyn edhe i ka hije të bënë pjesë popullata e quajtur Aromune ose Maqedhono-romune e gadishullit balkanik, dhe në mënyrë të posaqit ajo që është ngulur në rrethet e Epirit dhe të Thesalis së Veriut.

Siç dihet bukur, ajo Roma e Qesarëve pati mundur të bëjë njësh gjuhën dhe zakonet e gjithë Greqisë; ky bashkim kishte ndodhur edhe në vëndet e Dacjes dhe të Thrakës, nga kishte shkuar plot lavd Shqiponja mbi të gjithë e mbi të gjitha, gjer në ditën që shpërtheu sulmi sllav i cili shkatërrojti ç'do bashkim kombëtar, politik e moral të Ballkanit, tuko ndarë kështu më dysh, njëherë e për gjithnjë, Veriun nga Jugu, njërin fis nga jetëri, njërin krahinë nga jetëri. Atëhere kolonit romane umblodhën për rreth qyteteve të ngrehur mbi malet o mbi lugënat ku s'ishte lehtë të hyrë, ku dhe mbetën të ndarë dhe të mbyllur mu si ndër kështjella.

Kishin vajtur nga Italia si bujqër ase si mjeshtër dhe mbetën kështu, për të gjatë shekujve, tuko ruajtur gjithnjë, ndonëse bujqë o barinj o në atë industrinë e tyre të vogël, një shkallë kulture dhe qytetërimi më të lartë nga ajo e fiseve fqinjë.

Me gjithë këtë, nuk mujtën kurrë-më të qesin krye në buzën e Adriatikut dhe në vëndet e Danubit për t'ubashkuar me popullin vëlla të Italis e të Dacjes, por u duhës të mblithnin mëndjen e të rrinin të veçuar nga dheu latin, në lëmshin e

LATINA IN EPIRO

SHKUARËS LATINE NË EPIR

del mondo ellenico, come i Romani della Dacia erano isolati nel mondo slavo.

Questo fatto fu di somma importanza per la loro storia culturale e religiosa. Per quindici secoli gli Aromeni furono avvolti e coinvolti nelle vicende balcaniche pur restando ignorata la loro individualità a quasi tutto il mondo. La loro liturgia divenne, a lungo andare, bizantina; l'istruzione, che prima era coltivata solo privatamente oppure nei monasteri, divenne istruzione pubblica amministrata dai governanti greci ed a sfondo eminentemente ellenistico. Con ciò si spiega perché, ad un certo punto, la lingua liturgica e culturale degli Aromeni fosse il greco e come essi, non riuscendo a dimenticare l'avita favella, dessero vita a quel paradosso glottologico consistente nell'uso di una grammatica latina con alfabeto greco. Fenomeno comune del resto anche a molti slavi della Penisola.

A quell'epoca, verso il principio dell'età moderna, gli intellettuali Aromeni, per quanto fosse ellenizzata la loro cultura, tuttavia conservavano la coscienza della propria nazionalità ed il desiderio di preservarla da ogni insidia dando ad essa una concreta individualità soprattutto nei centri più importanti abitati da latini. Fra questi centri Moscopoli è la città che occupò indiscutibilmente il primo posto nel movimento culturale destinato a promuovere il risveglio della coscienza di razza fra gli Aromeni. Situata a 35 chilometri dall'attuale Corcia, nel luogo dove ancora si vedono le sue rovine, questa città, durante il secolo XVI raggiunse un altissimo splendore di vita e di cultura. I suoi abitanti, quasi esclusivamente latini come latini erano stati i suoi fondatori, si erano notevolmente arricchiti promuovendo i grandi commerci nell'orbita dell'impero ottomano, ed avevano dato origine a numerose scuole ed istituti d'istruzione, tra cui una «Nuova Accademia» che era il massimo organo culturale dei Balcani e per impulso della

botës helenike, ashtu si Romanët e Dacjes kishin mbetur të ndarë në botën sllave.

Këjo ngjarje ka një rëndësi të madhe fort për historinë e tyre të kulturës dhe të besimit. Për pesëmbëdhjetë shekuj të tërë, Aromunët i tërhoqi rryma e ngatërresave dhe e trazirave ballkanike por mëvetësia e tyre mbetesh e përditurë nga një botë e tërë. Dalëngadalë liturgjia e tyre u bë bizantine; arësimi i tyre që më parë jipësh vetëm nga privatë ndër monastirë, tashti bëhet një arësim publik, i qeverisur dhe i rregulluar nga arsimtarë grekë, me qëllim thjesht helenik. Eshhtë mu në këtë mënyrë që pas një farë kohe gjuha e liturgjis dhe e kulturës Aromune u bë greqishtja, dhe se ata, tuke mos harruar të folurit e stërgjyshërve, formuan me kohë atë trajtë glotologjike që nuk është t'jetër veç se një gramatikë latine me gërmat greke. Ky fenomen pastaj ndodhi dhe me shumë t'jetër popuj sllavë.

Asi koheje, aty nga fillimi i kohës moderne, intelektualët Aromunë, sado që kultura e tyre ishte huajtur mjaftë nga ajo greke, prapë ruanin ndërgjegjen e kombësis së tyre dhe bënë ç' mos për ta mbrojtur nga ç' do nësymje armiku. Mendoreshin ta bënin të gjallë sidomos ndër ato vende ku ishin si qendra për latinët. Dhe ndër qëndrat t'jera Moskopoli është qyteti që, pa s'jallë, ruan vëndin e nderit në lëvizjen e kulturës, e cila kishte për qëllim zgjimin e ndërgjegjes ndër Aromunët. Ky qytet, i cili ishte i ngrehur nja 35 kilometra largë Korçës së sotëshme, në një vënt që dhe sot duken gërmadhat, gjatë shekullit të XVI mbërrijtë shkollën më të lartë të qytetërimit dhe të kulturës. Banorët e tij, pothuajse të tërë latinë, ashtu siç qenë latinë dhe ata që e ndërnuan, ishin bërë mjaft të pasur me tregëtin që bënin në mbarë tregjet e perandoris otomane. Kishin hapur mjaft shkolla dhe qëndra arsimit, ndërmjet të cilave «Akademin e Re», e cila ishte i vetëmi mjet i kulturës në Ballkan dhe nga kujdesa e sajë, si gjuha ashtu edhe studimet klasike kishin zurë

quale la lingua e gli studi classici latini godettero di una rapida e rigogliosa fioritura.

Da questa «Nuova Accademia» uscivano numerosi letterati tra i quali si segnalano ai posteri Costantino Ucuta, autore di una «Nuova Pedagogia» dove sono illustrati i sentimenti di quei latini a proposito di una educazione nazionale della gioventù; Teodoro Cavallioti autore di un prezioso vocabolario greco-aromeno-albanese di circa duemila parole, opera pubblicata nel 1774 dal tedesco Thunmann; Daniele Moscopoleanul autore di un *Lexicon Tetraglosson*, opera in quattro lingue diverse, in cui l'idioma, allora dialettale, degli Aromeni acquista in eleganza e scioltezza più che mai.

A questi primi saggi va aggiunto un voluminoso lavoro manoscritto dal titolo *Codex Dimonie*, nel quale si trovano una serie di testi religiosi tradotti dal greco in dialetto latino e che gli Aromeni usavano di leggere nelle funzioni liturgiche.

Tali manifestazioni, in un'epoca in cui il solo mezzo di esprimersi per iscritto in tutti i Balcani era la lingua greca, testimoniano dell'esistenza di un movimento culturale aromeno in lingua nazionale. Movimento che non si limita a Moscopoli ma si diffonde in altri centri dell'Epiro, se pure in più modeste proporzioni.

Ma tutto questo florilegio di scuole e di opere doveva subire un oscuramento durante la seconda metà del secolo XVIII in seguito alle guerre di repressione condotte dai Turchi nelle terre balcaniche. Moscopoli ed altri centri aromeni ne uscivano letteralmente distrutti, le famiglie più illustri costrette ad emigrare nel continente, parte della popolazione dispersa.

Giova ricordare la fraterna solidarietà della Repubblica di San Marco che protesse con la sua autorità e, quando poté, con la sua forza, i latini della Grecia con i quali aveva lungamente intrattenuto strette relazioni commerciali. Le stesse opere principali della cultura aromena, come quelle di Cavallioti e di Moscopoleanul erano andate a stampa nelle tipografie veneziane e dagli archivi veneziani furono salvate dalla distruzione e tramandate a noi.

Se le guerre ottomane avevano interrotto il risveglio della coscienza e della cultura latina, tuttavia le numerose nobili famiglie aromene, emigrate a Vienna e a Budapest, continuarono la

tà lulëzojnë sërish në gjithë vëndin më me gjallëri dhe me të shpejtë.

Nga «Akademia e Re» duallën shumë njerës të mësuar. Mundemi të zëm në gojë ata më të famëshmit për të ardhëshmit, si një Kostandin Ukuta, i cili shkruajti një «Pedagogji të Re», në të cilën flet për ndjenjat e gjithë atyreve që kanë për qëllim edukatën kombëtare të të rinjve; Theodor Kavaljoti që bëri një fjalor me vlerë greqisht-aromunisht-shqip, më se dy mijë fjalësh, i cili uštampua për herë të parë më 1774 nga gjermani Thunmann; Daniel Moskopoleanul që dha në dritë një fjalor në katër gjuhë të ndryshme — *Lexikon Tetraglosson* — në të cilën idhjomat e Aromunëve, gjer atëhere, dialektale, mer një bukuri e një hollësi të rrallë.

Vetë këtyre punëve të matura që numëruam gjer tashti, duhet shtuar dhe një dorëshkrim i math me titullin «*Codex Dimonie*», në të cilën gjenden një rrjeshtë tekstesh fetare të këthyera nga greqishtja në dialektin latin që Aromunët përdornin për të kënduar liturgjit e tyre në kishë.

Këto janë gjallëritë në një kohë kur mjeti i vetëm për të shprehur mendimet ishte greqishtja në gjithë Ballkanin, dëshmon të qenurit e njëj lëvizjeje kulturore aromene në gjuhën kombëtare. Këto lëvizje nuk është e kufizuar vetëm në Moskopoli, por hapet e shtrihet dhe ndër qëndra tjera të Epirit, por me një suqi më të pakët.

Por gjithë ky lulëzim shkollash dhe vepërash ra në gjumë e errësirës pas mezt të shekullit të XVIII, ngase Turqit zun të bëjnë ndjekje dhe luftëra në tokat Ballkanike. Moskopoli dhe tjera qëndra Aromene u bëjnë hi dhe ushkretuan nga këto ndjekje, shumë familje të shquara u detyruan të marrin rrugën e mërgimit drejt kontinentit, një pjesë e popullsisë e shkuar ndënjë hekur dhe e shpërndarë.

Është mirë të mos lëmë në harresë miqësinë si prej vëllau që rrëfeu Republika e Shën Markut, e cila mprojt me fjalën e vet, dhe kur mujt, me shpatën e vet «latinët e Greqit», me të cilët kishte ruajtur për një kohë të gjatë marrëdhënje të ngushta tregtie. Dhe ato vepërat më me rëndësi të kulturës Aromene, si fjala vjen ato të Kavaljotit dhe të Moskopoleanul-it ishin shtampuar në tipografit e Venetikut. Tuke qëndë të ruajtura në arkivat e Venetikut shpëtuan nga një shkatërrim i sigurtë, kështu që i gëzojmë neve sot.

Po të jetë se luftërat Otomane kishin penguar që të shpëtohet nga gjumi ndërgjegjja kombëtare, prapë ato familjet fisnike të numërtat Aromene, të dyndura në Vjenë e në Budapest, nukë

propaganda nazionale dalla terra d'adozione promuovendo lo studio e l'illustrazione della loro lingua e dei loro costumi.

Fra questi intellettuali e letterati che dall'esilio continuarono ad interessarsi appassionatamente dei fratelli rimasti nella Penisola il più celebre è Giorgio Costantino Roja, laureato a Budapest, il quale sotto la firma di *Valachus Moscopolitanus*, scrisse una breve storia della popolazione aromena ed una importantissima opera filologica, «L'arte di leggere in romeno con i caratteri latini», con la quale intendeva suscitare a dignità di lingua nazionale la parlata degli Aromeni. L'amore di lui per i connazionali e per la loro lingua era alimentato dal timore che l'Epiro cadesse presto sotto l'influenza del clero e dello sciovinismo ellenico, tiranno e snazionalizzatore. Ed infatti sull'inizio del sec. XIX, ai primi bagliori di insurrezione dei popoli cristiani della penisola contro il giogo del Sultano, il patriarcato di Costantinopoli in combutta con i patriottardi di Atene non risparmiavano mezzi per impedire agli Aromeni di istruirsi nella lingua loro. La chiesa ortodossa mobilitava ogni espediente: chiedeva agli scienziati greci dell'epoca di contestare apertamente agli Aromeni la loro origine latina; inviava accesi predicatori, quali il monaco Cosma, per convincere gli alloglotti a parlare solamente il greco perché «con la lingua aromena non avrebbero potuto entrare, dopo la morte, nel regno dei cieli». E la propaganda condotta con tanto fanatismo, incontrò qualche successo. A difesa dell'idioma della sua gente insorse il dotto Aromeno Mihail G. Boiagi che fece pubblicare a Vienna, dove era professore, una perfezionata grammatica della sua lingua. Egli incitò i figli della sua razza a studiare la lingua materna, dichiarando che «ogni aromeno, non deve vergognarsi della sua lingua, bensì esserne fiero», e in risposta alle asserzioni denigratorie dell'ateniese Neofit Duca contro la cultura dei suoi, affermò: «anche se gli aromeni fossero stati degli ottentotti, avrebbero avuto il diritto e il dovere di educarsi nella propria lingua, quale mezzo più proprio del loro perfezionamento».

Ma nonostante queste nobili e appassionate voci di patrioti la propaganda greca, rivolta alla snazionalizzazione culturale delle minoranze, faceva continui progressi; la lotta per la affiancazione morale della stirpe aromena scemava d'intensità e di decisione; da allora ad oggi, circa

hogën dorë së bëri propagandë, nga vëndet në të cilat kishin strehur, si për studimet, ashtu dhe për përhapjen e gjuhës, të kulturës dhe të zakoneve të tyre.

Një ndër këta intelektualë dhe të kënduar që rrahën nga mërgimi për t'u ardhur në ndihmë të vëllezërve të tyre të mbetur në Gadishullin, më i famëshmi është Jorgj Kostandin Roja, i laureuar në Budapest, i cili, i fshehur prapa emërit «*Valachus Moskopolitanus*», shkroi një histori të shkurtër të popullsis Aromune dhe një vepër filologjike me emër «*Mjeshtërija e të kënduarit në Rumanisht me gërma latine*». Këjo vepër dëshoi të ngrëjë në lartësinë e njëj gjuhe kombëtare të folurit e Aromunëve. Mëll që ky ruante në zemër për bashkëkombëtarët e vet si dhe për gjuhën e tyre rridhënte edhe nga frika se mos një ditë Epiri binte ndënë kthetrat e klerit dhe të patriotismës së tërbuar greke, e cila ishte gjakatare dhe shkombëtarizonjëse. Dhe ja, në agimin e shekullit të XIX, kur po zinte të piqesh kryengrytja e popujve të krishterë të Gadishullit kundër sgjedhës së Imperatoris së Sulltanëve, patrikana e Stambollit, në marrëveshje të fshehtë dhe me patriotët e Athinës, nuk la asnjë mjet pa përdorur për t'i penguar Aromunët të merrnin arsimin në gjuhën e tyre. Kisha orthodhokse bënte ç' mos; lonte të diturit grekër të kohës ta hedhnin poshtë të vërtetën se Aromunët shrisnin nga një nënë latine; dërgonte dhe kollauzë për të futur spicat, si për shëmbëll kalogjerin Kosmë, e për t'u mbushur mëndjen atyre që s'flisnin greqishten, për të folur vetëm në këtë gjuhë se për ndryshe «me gjuhën Aromune nuk do mundënin të hynin në mbretërin e qiejve». Këjo propagandë që bëhesh më kaqë furri, dha aty-këtu ndonjë pemë. Për mbrojtjen e idjomës së tij, përveshi shpatën një Aromun i ditur dhe i kënduar, Mihail G. Bojaxhi, i cili botoi në Vjenë, ku ushtronte mjeshtërin e vet, një gramatikë të gjuhës së vet, krejt e së gjithash të përsosur. Ay i shtyn të bijt e racës së tij ta mësojnë gjuhën e nënës, tuke shkruar se «ç' do Aromun nuk duhet ta ketë për turp të mësuarit e gjuhës nënë, përkundrazi duhet të jetë kryepërjetë». Për t'u përgjegjur të shpifurave të Neofit Dukës nga Athina kundër kulturës së të tijëve, shkruan: «edhe sikur Aromunët të kishin qënë otentotë, prapë do kishin të drejtën dhe detyrën të mësohen në gjuhën e nënës, që është mënyra më e saktë për përparimin e tyre».

Por edhe tuke qënë këto zëre të patriotëve, fisnike dhe të gjalla, propaganda greke, e cila kërkonte të shdukente ndjenjën e kombësis në pakicat e popullatës, dita-ditës po shkonte

mezzo secolo è stato sufficiente perchè il mondo tornasse ad ignorare perfino la esistenza di quella popolazione latina.

Tuttavia agli aromeni qualche disinteressata protezione, almeno morale, non è mai mancata. La Romania che con fraterna sollecitudine accolse ed ospitò dapprima i profughi aromeni, al tempo delle rivoluzioni liberali, tra i quali il poeta Demetrio Bolintineanu, la Romania spiegò costantemente negli ultimi tempi un'azione culturale e propagandistica in favore dell'elemento aromeno dei Balcani, mediante l'apertura di numerose scuole libere mantenute da Bucarest. Parecchi giovani aromeni venivano invitati ad istruirsi nelle Università di Romania per poi ritornare come istitutori delle scuole aperte in mezzo ai loro connazionali dell'Epiro.

Verso la fine del secolo anche l'Impero Ottomano aveva consentito alla creazione di chiese e di vescovati propri della minoranza romana in territorio greco, facilitando la ripresa di un movimento culturale e religioso rivolto a conservare l'autonomia spirituale e morale di quella popolazione, quando la rivoluzione dei Giovani Turchi e il contraccolpo della guerra balcanica, rovesciando la situazione, riportavano gli aromeni alla discrezione dei greci.

Ma nella dura secolare lotta di libertà sostenuta da questo popolo in terra ellenica, o più precisamente, nella resistenza opposta da questo propugnacolo di latinità all'invasione ellenica, non è il numero o la forza che ha vinto, bensì la costanza e la fedeltà.

In mezzo agli aromeni di oggi sopravvivono molti usi e tradizioni dei romani antichi che in ogni altra parte del latino Mediterraneo sono del tutto dimenticati, anche fra noi. E sopravvive una lingua schiettamente latina, con una letteratura popolare ricca di poesie liriche, di ballate, di leggende, di aneddoti e di novelle che rispecchia fedelmente l'anima della razza.

Lingua e letteratura per cui il ritorno di Roma in Grecia è indubbiamente foriero di luminoso avvenire.

FELICE GRAZIANI

më mbarë; dhe orvatja për të thyer moralin e skotës Aromune, bëhesh gjithënjë më e madhe dhe më vëndimtare; dhe qysh atëherë e gjer më sot, është sado për të bindurë botën mbarë sa të mohanjë krejt edhe të qënurit e asaj popullate latine.

Me gjithatë Aromunëve nuk u ka munguar aty-këtu edhe ndonjë ndihmë, qoftë edhe morale, për të mirën e tyre. Romanija, që me dashuri vllaznore u hapë dyert edhe i pritë mërgimtarët Aromunë kur po bëheshin luftërat për liri, ndër të cilët edhe poetin Dhimitër Bolintineanu. Romanija dha e mori pa pushim në kohët e fundit për një propagandë dhe një vepër për të mirën e pakicës Aromune në Ballkan me hapjen e shkollave të shumta të lira, të ndihura dhe të mbajtura nga Bukureshti. Mjaftë të rinj Aromunë ishin të ftuar të këndonin ndër Universitetet e Rumanis për t'aktlyer pastaj si mësonjës në shkollat e hapura në gjirin e bashkëkombëtarëve të tyre të Epirit.

Aty nga fundi i shekullit edhe Imperatorija Otomane kishte pranuar të hapen kisha dhe episkopata të aromunëve në tokat greke, kur, që, të ngriturit krye të Turqëve të Rinj dhe grushti që udha nga luftërat balkanike, tike përmbysur gjëndjen, i linin prapë Aromunët në duart e grekërve, kështu që as kishat dhe as episkopatat ndihën lëvizjen kultërore dhe fetare e cila donte të ruante të paprekur frymën shpirtërore të asaj popullate.

Por në luftën e ashpër të kaqë shekujvë që ky popull ka luftuar në truallin grek për të fituar lirin, ose si të themi më mirë, qëndresa e bërë nga ky grusht latinësh kundër sulmit të sardimit helenik, nuk është numëri dhe forca që dolli faqebardhë, përkundrazi është durimi dhe besimi i math.

Ndër Aromunët e sotëshëm ruhen të gjalla dhe sot e kësaj dite shumë doke e zakone të Romanëve të vjetër që në ç' do cep t'jetër të Mesdheut latin si dhe ndër ne, janë harruar krejt. Dhe rron edhe një gjuhë thjesht latine, me një literaturë popullore të pasur me povizja lirike, me ballata, me legjenda, me thashë e theme e me novela të cilat janë pasqyra të dritëta të racës.

Është këjo gjuhë dhe këjo literaturë që, pas kthimit të Romës në Greqi, apin kumtimin e njëj dite të nesërme fatlume.

L'ambiente minerario dell'Albania

nei suoi contributi all'autarchia nazionale

Zonat minerale të Shqipëris në përmirësimin e autarkisë së Kombit

Sono passati pochi anni dalla felicissima unione dell'Albania con l'Italia che già notevoli risultati si notano nel campo economico e specie in quello strettamente minerario. La costituzione geologica albanese assegna al paese una funzione mineraria di primo ordine nel quadro dell'economia adriatica. Anzi l'Albania è l'unico versante del mare Adriatico che possa vantare ricchezze minerarie d'un certo rilievo, se pure le indagini non siano ancora compiute nell'intero territorio, nè su quelli recentemente annessi al Regno d'Albania, in virtù della guerra contro la Jugoslavia e la Grecia.

E' opinione di tecnici valenti che il sotto suolo albanese racchiuda ancora notevoli assembramenti minerari, specie lungo il cordone montuoso del Nord-Est e nell'arco racchiuso fra i due laghi di Ochrida e di Prespa. Scarsissimi rilievi vennero effettuati nella zona a sud di Corcia e nell'Albania centrale, per modo che oggi non è possibile avere una carta mineraria completa del Regno.

I settori minerari.

Esaminando l'Albania secondo i settori minerari più notevoli e sui quali si posseggono dati abbastanza esatti, possiamo notare i sottoelencati raggruppamenti:

1. - *Zona dell'Estremo settentrione*, posta a nord dell'arco formato dal Drin; predomina l'elemento montuoso costituito dalle ripide Al-

Kanë shkuar porsa disa vjetë qysh se Shqipëria lidhi fatin e sajë të lumtur me atë të Italis, dhe duken haptazi shumë përfundime të kënaqëshme si në fushën e veprimt ekonomike ashtu dhe në atë të veprimt mineral, por në një mënyrë të posatëshme në këtë të fundit. Formimi gjeologjik i Shqipëris e bën të këtë një vënt me rëndësi në kuadrin e ekonomisë së Adriatikut. Munt të themi dhe se Shqipëria është faqeja e vetme e detit Adriatik, e cila ka një pasuri minerale që munt të zihet me gojë, ndonjëse edhe nuk janë bërë gjithë gjurmimet e duhur në truallin; kaqë më pakë pastaj ndër ato toka që i ushtuan Mbretëris Shqiptare pas luftës fitimtare kundër Jugosllavis e Greqis.

Dhe është mendimi i shkëncëtarëve me vlejë që vërtëton se nënëtoka e Shqipëris mbyll edhe një grumbull sasirash minerale, veçanërisht gjatë varg-maleve të Veri-Lindjes dhe në harkun që ndodhet midis liqerit të Ohrit dhe atij të Prespës. Dhe përse i përket Shqipëris së Qendrës dhe krahinës së Korçës, janë bërë kërkësa fare të pakëta, ndaj dhe nëve sot nuk na është e mundur të kemi një hartë minerale të përsosur të Mbretëris Shqiptare.

Zonat minerale.

Po të marim e të shohim shpatullat e ndryshme më me rëndësi minerale të Shqipëris, kemi pastaj dhe data mjaft të sigurta për 'to, mundemi të bëjmë ndarjen që këtu poshtë po shtrojmë:

1. - *Zona më Veriore e Shqipëris, është ajo që ndodhet në Veri të harkut që bën lumi Drin; këtu sundon më tepër elementi malësuar*

pi Albanesi (2580 m.), dalle alture di Velmen-di, dai contrafforti di Sreli Shala (2300 m.) e dagli assemblamenti rocciosi del settore di Shliak. Questo poderoso zoccolo montuoso è tagliato dai numerosi affluenti di destra del Drin e dagli immissari del lago di Scutari.

I rilievi minerari hanno attestato la presenza di ligniti terziarie, di filoni di piriti cuprifere e di cromite. Specie l'angolazione formata fra il Drin e il Drin Bianco è di particolare importanza per i minerali di cromite, distribuiti — come si nota nell'annessa cartina — fra i capoluoghi di Kukes (Cucsi) e di Kruma.

Nelle rocce di carattere eruttivo sono notati anche ematiti di buon tenore di ferro e antimonio.

Accertamenti in corso diranno, con più profonda sicurezza, l'entità di cotesti giacimenti. Un fattore negativo si oppone alla immediata e totalitaria valorizzazione della zona di Nord-Est e cioè la difficoltà dei trasporti. Ci sono le rotabili Kukes-Scutari e Scutari-Alessio, ma non bastano.

2. - Zona del Fani; i due fiumi gemelli Fani piccolo (scendente dalla sella di Dafe Kumulles a 1335 m.) e Fani grande (proveniente da Kryezi) si uniscono ad una ventina di chi-

i cili lint nga Alpet thikë të Shqipëris (2580), nga lartësijat e Kelmendit, nga shkrepët si shtylla të Shkrelit e të Shalës (2300 m.) dhe nga grumbujt e shkëmbenjve të shpatullës së Shlakut. Këjo shpinë malesh së lartë është e çarë nga krahët e shumta të anës së djathtë të Drinit, dhe nga ato që shkojnë e derdhen në liqerin e Shkodrës.

Kërkesat minerale kanë qitur në dritë linjtë të periudhës së tretë, denjë piriti prej bakëri edhe kromit. Është pastaj i shënuar bryli i formuar nga Drini dhe Drini i Bardhë për mineralet e kromit, të përhapur — siç e tregojnë dhe harta e këtushme — ndërmjet Kukësit dhe Krumës.

Në shumë shkëmbenjë me origjinë vullkanike janë gjetur edhe ematitë që kanë në sasi të mjaftë si hekur ashtu dhe antimon.

Dhe hetimet që janë e po bëhen do të rrëfejnë më me përpikëri gjer në ç' vënt shtrihen këto shtresa. Mungesa e madhe e mbartjes ndalon tashti për tashti që të munt të shfrytëzohet krejtë zona e Veri-Lindjes. Është rruga e makinës që të çon nga Kukësi në Shkodër dhe prej Shkodrës në Lesh, por nuk është mjaft për nevojën.

2. - Zona e Fanit; të dy lumenjtë binjakë, Fani i Vogël (që sbret nga qafa e Dafe-Kumulës 1335 m.) dhe Fani i Madh (i cili del nga



lometri dal mare in un vasto corso fluviale chiamato Nati. Ora nel triangolo Alessio-Puka-Fani piccolo si trovano importanti giacimenti di piriti cuprifere e calcopiriti. Il tenore metallico è buono: 2% di rame nelle piriti cuprifere e 10% nelle calcopiriti.

La potenza dei filoni è valutata a 5.000.000 di tonnellate; però è opinione dei tecnici che i giacimenti salgano la valle del Fani grande e si estendano pure a sud di Alessio. La sola sostanza mineraria ricavabile nella zona di Alessio è preventivata in 6000 tonnellate annue di rame. L'utilizzazione del manto cuprifero darà solfato di rame in buone quantità.

Tracce di carboni fossili sono state accertate a nord e a sud del Fani grande. La potenzialità non è ancora conosciuta.

3. - *Bacino minerario di Tirana*; la zona piano-collinosa di Tirana, data la quasi totale natura alluvionale dei terreni, non presenta ricchezze minerarie fondamentali. In due settori affiora, con notevoli quantità, la lignite, e cioè a Qafa Krabës e a Priska. Quà e là si notano zone bituminose che danno ottimo bitume per le asfaltazioni stradali.

4. - *Zona del lago di Ochrida*; si tratta di un ampio e importantissimo settore minerario, nel quale si trovano rinomati giacimenti minerari di ferro di Progradeci e quelli di cromo di Lin e Qukës. A Progradeci il patrimo-

Kryeziu) bashkohen n'ja njëzet kilometra larg detit dhe bëjnë një lum mjaft të gjërë me emërin Mati. Dhe mu në këtë trikëndëshin Lesh-Pukë-Fani i Vogël gjënden shtresa me rëndësi prej piriti bakëri e kalkopirit.

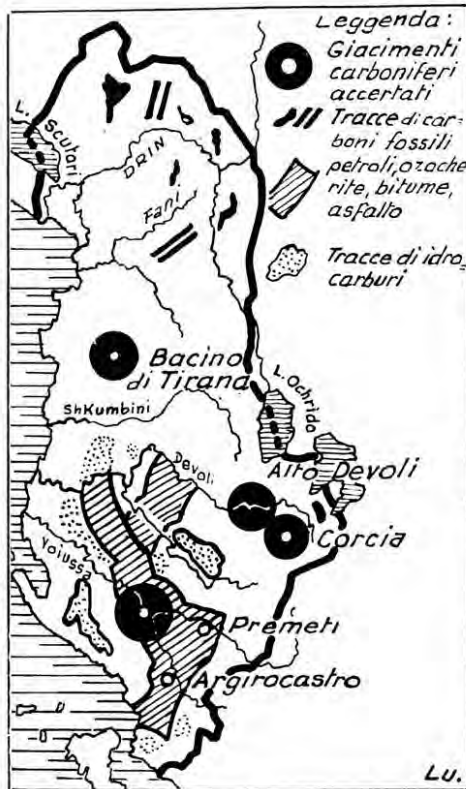
Sasiya e metalit është e mirë se ka 2% bakër ndër piritet dhe 10% ndër kalkopiritet.

Sasiya e deive prej piriti matet gjer më n'ja 5.000.000 tonelatash; por mendimi i teknikëve është se këto shtresa ndërren tej Fanit të Math dhe shtrihen gjer në jug të Leshit. Vetëm brumi mineral që munt të qitet nga zona e Leshit është me afërsi n'ja 6000 tonelatash bakëri në vit.

Po të jetë se futet në punë pastaj lënda që vesh bakërin ka për të dhënë solfat bakëri të një cilësie të mirë. Janë gjetur pastaj dhe gjurma, në Veri dhe në jug të Fanit të Math, qymyr-guri, por sasiya edhe s'dihet me siguri.

3. - Gjiri mineral rreth Tiranës; zona me brigj' e sheshe e Tiranës, me naturën e sajë krejt pothuajse prej lym lumi, nuk ka ndonjë pasuri minerale me rëndësi për t'uzënë me gojë. Në dy brinjë vetëm në Qafën e Krabës dhe në Priskë, gjëndet me një sasi jo të pakët linjiti. Është parë aty-këtu dhe ndonjë shpatull pise që jep një pisë shumë të mirë për të bërë rrugët me asfalt.

4. - Zona e liqerit të Ohrit; është fjala për një zonë të gjërë dhe me shumë rëndësi për mineralet që ka: këtu gjënden shtresat e përmëndura të hekurit të Progradecit dhe të kromit të Linit e të Qukësit.



nio di ematite è valutato a 20.000.000 di tonnellate, con un tenore in ferro di altissima qualità, pari o superiore al 60%. Tale ematite può dare acciai di qualsiasi tipo. Proficui sondaggi sono stati effettuati nelle zone vicine.

5. - *Bacino di Corcia*; nei terreni terziari del Corciano e dell'alto Devoli si notano buoni giacimenti di rame (piriti cuprifere) a Rehova, carbone fossile, amianto, manganese, bitume. La zona ha veramente un patrimonio minerario degno di menzione, che può essere e che è opportunamente sfruttato, con mezzi adeguati.

Nel prossimo avvenire quando le nostre organizzazioni economiche potranno lavorare con pieni mezzi e con grandi apparecchi tecnici il settore corciano darà un efficace contributo minerario all'autarchia nazionale. Certamente si tratterà di risolvere il problema delle comunicazioni verso Valona, porto naturale di sbocco dell'Albania meridionale.

6. - *Bacino dell'Albania di Sud-Ovest*; si tratta del poderoso giacimento di idrocarburi vari che si estende dal corso del Semeni fino ai monti di Argirocastro e di Premeti. Le attività minerarie riguardano i petroli, l'ozocherite, i bitumi e l'asfalto, nonché la grande miniera di carbon fossile di Tepeleni. Di tale zona vi sono ormai sufficienti esplorazioni tecniche che dimostrano la straordinaria ricchezza delle riserve petrolifere. Nella zona di Selenizza le miniere di bitume danno un brillante ricavo.

Esaminiamo, ora, le produzioni e l'«habitat» dei minerali più importanti.

Il cromo: autarchia in atto.

Come è stato posto in evidenza nella relazione sul bilancio del Ministero degli Affari Esteri, dalla Commissione Generale del Bilancio della Camera dei Fasci e delle Corporazioni, la produzione del cromo albanese ha registrato fortissimi incrementi, nonostante la guerra.

Pogradeci ka në trashëgim një sasi prej ematiti afër 20.000.000 tonelatash me një përmbajtje hekuri shumë të madhe, gadi o më tepër se 60%. Ky farë ematiti munt të japë çelnik të çdo tipi. Janë bërë kërkesa të kënaqëshme dhe në truajt fqinjë.

5. - *Lugina e Korçës*; në tokat e periudhës së tretë si të Korçës ashtu dhe të Devollit të Sipërmë vihen re mjaft shtresa bakëri (piriti), si fjala vjen në Rehovë gjëndet qymyrguri, amianti, manganesi dhe asfalti. Këjo zonë ka me të vërtet një pasuri në mineral që duhet pa tjetër zënë në gojë. Munt të shfrytëzohet fare bukur dhe ngandonjëherë është shfrytëzuar me mjetet e përshtatëshme.

Në të nesërmen t'onë të afërtë, kur organizatat t'ona ekonomike të kenë si të punojnë me gjtë mjetet dhe me maqina të mëdha e të përshtatëshme, lugina e Korçës do të ndihim me të madhe në shvillimin e autarkisë kombëtare. Por duhet sqjdhur më parë problemi i rrugës që e lth me Vlorën, e cila është skela e vetëme dhe e natyrëshme e gjithë Shqipëris së Jugut: është vetëm këtë që mundet të qesin krye në Adriatikun.

6. - *Lugina e Shqipëris së Jug-Perëndimit*. Këtu kemi të bëjmë me një shtresë idrokarburësh të ndryshëm të shqallës së parë, e cila shtrihet qysh nga të rrjedhurit e lumit Semen gjer në malet e Gjirokastrës dhe të Përmetit. Këtu pasurit minerale janë në voj-gur, në ozokerit, në bitum e asfalt, tike shtuar dhe minierën e madhe të qymyrgurit të Tepelenës. Gjer tani në këtë zonë janë bërë nga teknikkë të posatshtëm mjaft sbulime të cilët nuk lënë më asnjë dyshim për pasurit e jashtëzakonëshme që ka këjo zonë në voj-gur. Në rredhet e Selenicës minierat e asfaltit kanë dhënë një prodhim të shkëlqyer. Po u hedhim një sy tashti prodhimeve dhe sasive të mineraleve me të rëndësi që Shqipëria ka.

Kromi: autarkia në veprim.

Komisjoni i Përgjithëshëm për buxhetin e Dhomës së Fashovë dhe të Korporatave, në fjalën që mbajti rreth buxhetit të Ministris së Punëve të Jashtme, zuri me shumë të drejtë në gojë shtimin e sasis së prodhimit të kromit shqipëtar, ndonëse rrojmë në një kohë lufte.

Prima dell'unione dell'Albania all'Italia, il nostro paese doveva dipendere completamente dall'estero per i prodotti cromatici (usati lungamente nella produzione di acciai speciali). Dopo appena un anno dell'unione dell'Albania, partiva da Durazzo (il 31 marzo 1940) il primo carico di cromite, comprendente 18.000 tonnellate di minerale.

I bacini cromiferi si trovano a Kukës, a Pogradec e a Krumë-Letav.

L'A.M.M.I., che si cura del cromo albanese, ha già attivato alcune nuove miniere ed è in procinto di portare la produzione di minerale a 30.000 tonnellate annue, capaci quindi di soddisfare appieno il bisogno italiano.

Nella zona di Perparini vi sono importanti giacimenti pari a 500.000 tonnellate d'ossido di cromo, minerali contenenti al 50% il cromo. Siccome il consumo nazionale si aggira sulle 20-25.000 tonnellate di cromo, questo settore è capace di coprire il fabbisogno per una decina di anni.

Rame e ferro.

I minerali di ferro si trovano in notevole abbondanza nel settore di Pogradec (lago di Ochrida). Le riserve dovrebbero ammontare a 20.000.000 di tonnellate di ematite di altissima qualità, con un tenore in ferro superiore al 60 per cento.

Le riserve di rame sono valutate a 50.000.000 di tonnellate di pirite cuprifera e di calcopirite (contenuto in metallo dal 2 al 10%). Nella sola zona di Alessio la produzione preventiva di minerali rameici è di 6000 tonnellate annue.

Ferro e rame si notano in tutte le zone eruttive occupanti gran parte dell'Albania Nord, le alte valli dello Shkumbini, del Devoli, a Sud di Corcia e sui bordi esterni della catena del Gramos. Notevoli i giacimenti di Rehova e di Bulshiza.

Minerali vari.

A Kruja si notano ottimi campi minerari di bauxite; nel Corciano, l'amianto, il manganese e l'antimonio possono essere proficuamente estratti.

Il carbone si trova in tutti i terreni del ter-

Italia, para se të lidhesh me Shqipërin, ishte e shtrënguar për nevojat e saja të sillte së jashtmi gjithë sasin e kromit (që përdoreh me shumicë në punimin e çelniqut). Por një vit më pas nga bashkimi i sajë me Shqipërin, dhe mu në 13 të marsit të 1940-ës, nisesh nga Dursi ngarkesa e parë me krom: ishin me përpikëri 18.000 tonelata minerali. Dhe kromi gjëndet me saktësi në Pogradec, në Kukës dhe në Krumë-Letav.

Shoqëria e A.M.M.I-t, e cila ka kujdesin për këtë prodhim, ka hapur tashti së fundi disa miniera të reja dhe mendon ta shtojë sasin e prodhimit mineral gjer më 30.000 tonelatash në vit, të cilat janë sado për gjithë nevojat që Italia ka.

Në zonën e Përparimit gjëndet shtresa që kanë afër 500.000 tonelata oksid kromi, mineral ky që ka 50% krom. Italia shpenzon një 20.000-25.000 tonelata në vit, do me thënë se këjo shpatull vetëm, mundet të plotësonjë nevojat e vëndit për një kohë 10 vjetësh.

Bakëri e hekuri. — Mineralët e hekurit ndodhen në zonën e sektorit të Pogradecit (në liqerin e Ohës). Në 20.000.000 tonelata kujtohet se arrin sasija e ematitit të njëj cilësisë të parë, se ka hekur më tepër se 60%.

Rezervat e bakërit munt të caktohen në 50.000.000 tonelata piriti prej bakëri dhe kalkopiriti (dhe metal përmbajnë nga 2% gjer në 10%). Në zonën e Leshit munt të thuhet me hamëndje se sasija e mineralëve prej bakëri arrin në 6.000 tonelatash të përvitëshme.

Hekuri dhe bakëri janë gjetur në një pjesë të madhe të Shkumbinit, në Devoll dhe pjesën jugore të Korçës gjatë buzëve të fundit të varg-maleve të fundit të Gramozit. Duhet përmëndur dhe shtresat e Rehovës dhe të Bulshijës.

Mineral të ndryshme. — Në Krujë janë gjetur krahë të gjërë mineralësh prej bauziti; në Korçë munt të qitet fare lehtë amianti, manganezi dhe antimoni.

Oymiri ndodhet ndër të gjitha tokat e periudhës së tretë, dhe sidomos në gjiret e here-shme prej kënetash si në Tiranë, në Korçë, në Devollin e Sipërm dhe në Tepelenë.

ziario, soprattutto negli antichi bacini lacustri di Tirana, Corcia, Alto Devoli e Tepeleni.

Alcuni tecnici, che conoscono profondamente l'Albania, mi hanno assicurato che la produzione carbonifera albanese sarà ben presto attuata in misura notevole, almeno atta ad alimentare alcune importanti fabbriche, le quali potranno eliminare l'importazione di fossile e l'uso dell'energia elettrica. Anche nel campo dell'amianto, un ingegnere pratico dell'ambiente, mi ha riferito sulle ottime possibilità di estrazione e di utilizzazione. Certo è — mi è stato detto — che alcuni minerali saranno difficilmente esportati per le difficoltà dei trasporti e per lo scarso tenore in metallo, però potranno alimentare — sul posto — alcune industrie di estrazione, atte a soddisfare i bisogni sempre crescenti di metalli vari da parte dell'economia albanese.

Gli idrocarburi albanesi.

L'attività petrolifera albanese era già nota prima del 1925, anno di costituzione dell'«Azienda Petroli Albania», che dipendeva dall'amministrazione delle FF. SS. Fino allora il campo petrolifero era dominato dall'Inghilterra e da capitalisti francesi, che però estrassero ben poco minerale e che fecero opere di trivellazione e di perforamento di trascurabile rilievo tecnico.

Gli inglesi possedevano — nota la bella pubblicazione di Silvio Gai (1) — alcune concessioni albanesi, che sfruttavano per mezzo della «Darcy Exploration Company», filiale della parastatale «Anglo-Franian Dil Co».

La Francia s'era fatta concedere alcuni terreni che aveva a sua volta affittati al Sindacato Franco-Albanese, emanazione del «Crédit Général du Pétrol».

L'inglese «Darcy Co.» si limitò a ricerche e studi senza, per altro, arrivare ad un regolare sfruttamento industriale. Lo stesso può dirsi dell'attività francese, la quale lasciò intatta la concessione, sfruttando invece altre attività economiche albanesi. Gli inglesi, dunque, con la loro presenza sul suolo d'Albania non volevano

Disa teknikë që e njoftin Shqipërinë për pëllëmp për pëllëmp, më kanë thënë se prodhimi i qymyrit në Shqipëri për së shpejti do të shtohet mjaftë, aqë sa munt të mbajnë shumë fabrika me rëndësi të cilat do të heqin nevojën e blerjes së qymyrit dhe të përdorimit të fuqisë elektrike. Një ingjiner që e njihte mirë vëndin më ka folur se edhe për nxjerrjen e amiantës do jetë fare lehtë e tepër e dobishme. Eshtë e vërtetë — më kanë thënë — se disa nga mineralet do jetë shumë vështirë të dërgohen jashtë si për mungesën e mbartjes ashtu edhe për përqindjen e pakët që kanë në metal, por munden bukur të mbajnë në vënd disa nga industrit që nxjerrin nga toka, të cilat do të munt të plotësojnë gjithë nevojat ekonomike të Shqipërisë që shtohen ç'do ditë e më tepër.

Idrokarburantët shqiptarë. — Puna e vojugurit shqiptar është e njoftur edhe para vitit 1925, në të cilin vit u bë edhe shoqëria «Azienda Petroli Albania», që varehet nga administrata e FF. SS. Gjer në këtë kohë fushat e prodhimit të vojugurit shqiptar ishin të pushtuara nga Inghiltera edhe nga të pasurit frëngj. Këta nxuarnë pakë mineral dhe umuarnë më tepër me gjurmime e shulime që s'kanë ndonjë rëndësi teknike.

Inglizët — shif për këtë edhe botim e shquar të Silvio Gai-t) —, kishin marrë disa vënde shqiptare me qira, me të cilat miresht «Darcy Exploration Company», degë e «Anglo-Franian Dil Co», shoqëri gjysmë-shtetnore.

Franca po gjithashtu kishte marrë me qira për vehte disa vënde të cilat ia pati dhënëur më vonë Bashkimit Frëngo-Shqiptar, që varehet nga «Kredija e Përgjithëshme e Vojugurit».

Shoqëria Ingлизе «Darcy Co» ukuqizua vëntëm në kërkimet dhe në studimet por pa bërë një punë sistematike për të shfrytëzuar. Po këtë munt të themi edhe për veprimin frëng në Shqipëri, i cili s'vuri dorë në tokat që kishte marrë me qira, por umuar dhe rrjepi vëndin tuke bërë tregëti në fushat ekonomike të ndryshme. Inglizët, pra, që ia kishin vurë syrin edhe truallit shqiptar s' deshnin të kishin kundërshtarë t'jerë në fushën e prodhimit vojuguror (për këtë edhe revistat teknike angleze s'i

(1) SILVIO GAI: *La conquista del petrolio* - Editrice: *Trasporti e Lavori Pubblici*, Roma.

avere concorrenti nel campo petrolifero (infatti le riviste tecniche inglesi ignorarono i petroli albanesi, se non addirittura, ne negarono l'esistenza) mentre i francesi si limitavano a far propaganda in tutti i campi, tenendo un contegno nettamente antitaliano.

Nel 1925 si ha l'inizio della politica italiana del petrolio albanese con la costituzione, appunto, della «Azienda Italiana Petrolio Albania».

La superficie totale delle concessioni ottenute da questa azienda fu di 161.400 ettari, distribuiti in tre zone di cui una costiera, una sul corso medio del Voiussa e la terza sul Devoli.

L'A.I.P.A. cominciò subito i lavori nella zona marittima (1925) spingendo le trivellazioni anche a profondità di oltre 1500 metri. Ma i risultati furono negativi.

L'anno dopo le esperienze ripresero sulla Voiussa, inutilmente però; del petrolio non esistevano che scarse tracce.

Punto scoraggiata, l'A.I.P.A. attaccò la terza zona, quella del fiume Devoli e, nel 1927, ebbe i primi tangibili risultati. Ma la mancanza di strade, di operai, la malaria e l'eccessivo impaludamento di certi settori indussero la generosa azienda a provvedere la zona di un'organizzazione opportuna e necessaria, specialmente con il prosciugamento di certe valli, con l'apertura di nuove strade e con la costruzione di villaggi operai, igienici ed atti ad accogliere una numerosa maestranza. Il piano completo di lavoro — osserva il Gai — era già pronto per il 1933, ma solo nel secondo semestre del 1935 poté esser iniziato lo sfruttamento del bacino petrolifero del Devoli.

La zona petrolifera accertata come produttiva — alla fine del 1939 — si estendeva per 6 km. di lunghezza e 1200 metri di larghezza, sopra una superficie di 700 ettari, sul basso Devoli, fra i villaggi di Kuçova, Poljovine e Ghega. La profondità massima di estrazione non supera i 900 metri; quella media si aggira sui

zinin me gojë puset e vajgurit shqipëtar, ose më mirë, mohonin të qënurit e tyre), teksa frengjit bënëin vetëm propagandë gjythëqysh kundër interesave italianë.

Më 1925 zuri fill për herën e parë punën e sajë A.I.P.A. në zonën e bregut të detit tuke shpuar tokën në një thellësi që i kapërxente të 1500 m. Por gjithë puna edhe mundimi që i kotë.

Këjo shoqëri kishte lindur tamam më 1925, qysh se edhe propaganda italiane zuri ta shifte me sy të mirë vojin e gurit shqipëtar: kështu lindi «Shoqëria Itallane e Voj-gurit Shqipëtar», (A.I.P.A.). Toka që këjo shoqëri mori me qira ishte gjithësej 161.400 hektarë: që e ndarë në tre zona, njëra në bregun e detit, jetëra gjatë rrjedhjes së lumit Vjosa dhe e treta mbi Devollin.

Një vit më vonë pas punës që nisi e bëri gjatë breg-detit, A.I.P.A. filloi të provoj edhe gjatë lumit Vjosa, por edhe kësaj here mbë të kotë; vojjuri s'gjëndesh veç se me sasira fare të pakta.

Me shpirtin të ftohët aqull A.I.P.A. shtriu dorën edhe mbi zonën e tretë, mbi atë të Devollit, dhe është vetëm më 1927 që për herë të parë pati një përfundim të mirë. Por pa rrugë, pa punëtorë, ndër vënde plot me malarje dhe të mbytur nga kënetat e disa rretheve shoqëria e ndritur udetyrua të ndreqin n'atë qark, me një organizatë të mirë, gjithë ç' ishte e nevojëshme dhe e domosdoshme, veçanërisht tuke tharë disa kënetat, tuke hapur rruga të reja dhe tuke goditur katunde për punëtorët e sajë në një mënyrë higjienike dhe që munt të strehnin një numër mjaft të math. Dhe vetëm më 1933 që e mbaruar së gjithash puna — shton Gai —, por vetëm pas gjashtëmuajit të parë të 1935-ës ishte e mundur të vihesh dora për të nisur sërish punën në zonën vojjurore të Devollit.

Zona e vojjurit e aftë për të dhënë një prodhim të mirë, ujet në shtet të 1939-ës e shtrihesh në një gjatësi prej 6 km. dhe në 1200 m. largësi, mbi një sipërfaqe 700 hektarësh, në Devollin e Jugut, ndërmjet fshatërave të Kuçovës, Poljovinës e Gjegës. Thellësija më e madhe për të nxjerë vojjurin është 900 m. dhe ajo e mesme një 440 m. Sasija e vojjurit që

440. La produttività dei pozzi è, in generale, relativamente bassa, il che induce a prevedere una produzione in declino, però di lunga durata.

Una condotta — lunga 74 km. — mette in comunicazione i campi petroliferi con i serbatoi di Valona, collegati nel punto di ancoraggio delle navi cisterna con due tubazioni di acciaio, permettenti la caricazione fino a 1000 m³ di nafta al giorno. L'attrezzatura è capace di lavorare 300.000 tonnellate annue di grezzo.

Ecco come si sono sviluppati i lavori di perforazione nel Devoli:

ANNI	PERFORAZIONI
—	—
1935	21.923 metri
1936	47.509 »
1937	93.760 »
1938	101.192 » (1)

Di conseguenza la produzione del grezzo è aumentata in guisa considerevole, come si nota dalle importazioni italiane:

Importazioni italiane di petrolio di Devoli:

ANNI	TONNELLATE
—	—
1935	4.194
1936	46.230
1937	69.020
1938	97.420
1939	150.000

Il petrolio è dell'aspetto bituminoso, spesso, nero, vischioso al massimo, assai ricco di prodotti solforati. Con distillazione diretta fino a 200° non dà che il 15% di benzina, sottoponendo però il residuo all'idrogenazione col processo Fauser si ottengono ancora benzina ed un olio leggero. Così il petrolio albanese è in grado di fornire 800 kg. di essenza per tonnellata lavorata.

Da quanto abbiamo esposto si nota l'import-

quesin puset munt të thuhet se është e pakët; këjo, nga ana t'jetër, na shtin të themi se sasija sa po vjen e pakëshehet, por ka për të duruar për një kohë mjaft të gjatë.

Një rrugë e gjatë 74 km. lith fushat e prodhimit të vojugurit me sternat e Vlorës, të cilat ngjiten me buzët e vaporëve që kanë për t'ungarkuar me anën e dy grykave celniku, nga të cilat munt të ngarkohet në ditë gjer më 1000 m³ « naftë ». Sterat janë të pajisura asisoj sa munt të punohet fare mirë një sasi prej 300.000 tonelatash në vit naftë e pakulluar.

Këtu më poshtë po tregojmë më anën e njëj tabele thellësit e brimave që janë bërë në Devoll gjatë vitëve:

VITËRAT	BRIMAT
—	—
1935	21.923 metra
1936	47.509 »
1937	93.760 »
1938	101.192 »

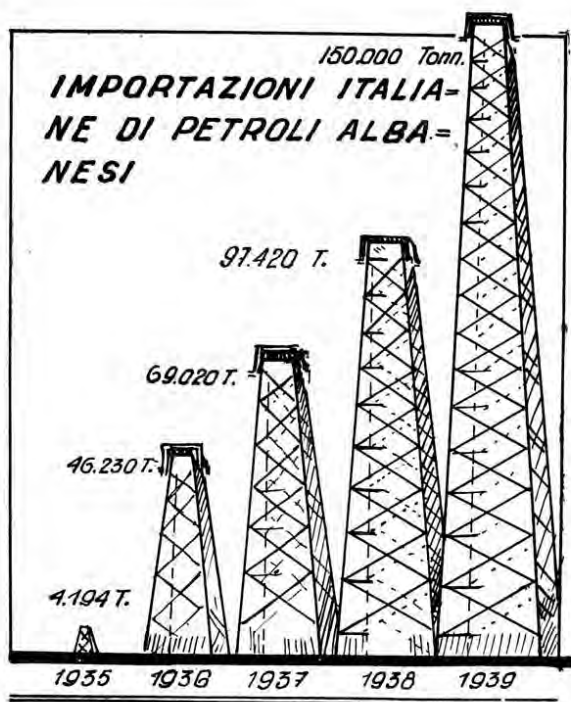
Dhe sasiat e lëndës së pakulluar janë shtuar mjaft me kohë, siç na rrëfejnë statistikat e importimit italian të vojugurit nga Devolli; dhe që, me saktësi:

VITËRAT	TONELATAT
—	—
1935	4.194
1936	46.230
1937	69.020
1938	97.420
1939	150.000

Vajguri ka një ngjyrë të errët, shpesh-herë të zezë, ngjii me të madhe dhe është mjaft e pasur në prodhime solforati. Po të jetë se kullohet në mënyrë të drejtë me një nxeh-tësi gjer më 200° jep 15% benzinë, por mbeturinat e tij me anën e idrogjenizës së bërë sipas procesit të Fauser-it japin edhe një t'jetër benzinë, ashtu edhe një voj të hollë. Kështu që vojuguri shqipëtar munt të japin 800 kg. shpirt të kulluar për ç'do tonelatë të punuar.

Nga sa thamë duket haptazi rëndësia që ka

(1) Da ANGELO TARCHI: *Prospettive Autarchiche* - Editore: Cya, Firenze.



tanza che il settore minerario albanese ha nei riguardi dell'autarchia nazionale, eguale rilievo potrà avere nel futuro quando l'industria italiana sfrutterà appieno i numerosi giacimenti. Petrolio, ferro, cromo e idrocarburi vari sono i minerali di più prossima utilizzazione, mentre il rame, l'antimonio e l'amianto lo saranno — assieme al carbone — in un futuro immediato.

PROF. D. C. LUNDER

ky brez mineral për autarhin e kombit, kaqë më tepër munt të ketë rëndësi nesër kur industria italiane të ketë shfrytëzuar mësëmiri këtë burrim të math. Vajguri, hekuri, kromi dhe idrokarburantët e ndryshëm janë mineralët që kanë një rëndësi dhe dobi të afërtë, teksa bakëri, antimoni, amianti bashkë dhe me qymyr-gurin do jenë shumë të dobishëm në ditën e nesërme të shpejtë.

Un articolo di Suetsugu:

“ Il Patto Tripartito inizia la nuova storia „

Il 14 gennaio il “Popolo d'Italia” ha pubblicato il seguente articolo:

Quando scoppiò la guerra in Europa vi erano fra i giapponesi due diverse opinioni circa l'atteggiamento da prendere nei confronti dell'America. Queste contrastanti opinioni furono la sola ragione dei continui cambiamenti di Gabinetto e della caduta del Ministero Kono.

Una delle due opinioni era pessimista e negativa, e secondo essa il Giappone sarebbe stato distrutto se fosse andato contro gli anglo-americani. L'altra era ottimista e positiva, e secondo essa il momento era giunto per far la guerra contro gli anglo-americani ed anzi la guerra si sarebbe dovuta far subito data la preparazione nipponica e l'impreparazione americana.

La massa dei giapponesi non riusciva a comprendere esattamente quale delle due teorie fosse la migliore, perchè non conosceva esattamente la situazione politica, economica e strategica dei contendenti. Vera però nella massa una tendenza istintiva che si può definire con le stesse parole del nostro eroe nazionale, Nonsu Saigo: « Trattando coll'estero, noi non dobbiamo mostrarci timidi né piegarsi, altrimenti ci disprezzeranno ed infine ci domineranno; perciò dobbiamo trattare con decisione anche se il nostro paese dovesse cedere ». La decisione fu presa, la guerra fu iniziata e folgoranti vittorie sono state conseguite. In seguito a ciò, le nubi, nella mente delle persone che non sapevano quale opinione fosse la giusta, si sono dileguate e tutti ora comprendono il significato della nostra guerra santa.

Anche l'Italia e la Germania non esitarono e dichiararono la guerra all'America mettendo in esecuzione le clausole del Tripartito e pur esse non termineranno la guerra fino a quando il nuovo ordine non sarà stabilito.

V'è un vecchio detto secondo cui « denaro è potere », ma ciò può essere vero per un certo tempo, non per sempre. Gli anglo-americani non lo hanno capito. Se Roosevelt fosse stato un grande uomo di Stato, avrebbe immediatamente accettato la proposta nipponica. In tal caso il Giappone avrebbe perduto una occasione che non si sarebbe più presentata almeno per un secolo. Grazie però alla provvidenza di Dio e alla incomprendenza di Roosevelt il momento è venuto.

Per l'augusta virtù dell'Imperatore abbiamo

condotto con fulmineità la guerra e siamo riusciti ad avere quasi l'assoluta padronanza degli Oceani Pacifico e Indiano. La nostra missione imperiale è basata sul principio « hasso ichiu », vale a dire « tutti i popoli sotto lo stesso tetto »; e cioè il nuovo ordine si basa sulla giustizia: esattamente ciò che vuole il Tripartito.

A parte il compito dei militari, noi ci troviamo oggi di fronte a problemi colossali. Per la risoluzione di essi sarebbe molto pericoloso sia se il Giappone dovesse abbeverarsi esclusivamente della civiltà europea, sia se si dovesse restringere nel suo guscio.

Quali saranno i risultati prevedibili nella guerra dell'Est dell'Asia?

Dato che anche la Birmania e le Indie Olandesi verranno a trovarsi sotto di noi, non vi saranno preoccupazioni per le materie prime.

Anche l'incidente con la Cina sarà risolto.

L'Australia e la Nuova Zelanda si troveranno isolate e obbligate a rompere i legami con gli anglo-americani.

Le armate italo-germaniche avanzeranno fino a Suez e coi giapponesi si incontreranno nell'Oceano Indiano. Le tre nazioni verranno così a formare un solo blocco. Le Indie resteranno isolate e il tesoro dell'Inghilterra andrà in fumo.

L'aiuto anglo-americano ai soviet cesserà e la resa di quest'ultimi sarà solo questione di tempo. La Russia sarà pur essa obbligata a mettersi sotto le bandiere del Tripartito. Il Mediterraneo diverrà un lago nelle mani dell'Asse. L'Africa del Nord e del Sud sarà nelle mani delle Potenze dell'Asse. Finalmente anche la Francia diverrà fedele collaboratrice dell'Asse. In tal modo vi sarà un grande blocco formato dai paesi dell'Asse che si estenderà attraverso l'Asia, l'Africa e l'Europa e giorno verrà che il blocco saprà dimostrare la sua potenza anche nelle cose politiche, economiche e culturali, oltreché militari.

Se vi sono persone che pensano che ciò che ho detto è il sogno di un ottimista, esse saranno soltanto quelle incapaci di svegliarsi dal loro sonno per aver preso troppo l'abitudine di dormire. Bisogna capire che siamo ad un nuovo capitolo della storia del mondo e che la prima pagina di tale capitolo contiene il testo del Patto Tripartito.

Le stele di Apollonia⁽¹⁾

Tra i centri archeologici dell'Albania, Apollonia è uno dei più conosciuti, grazie agli scavi che vi ha effettuato la Missione Francese. Ma già prima che gli archeologi francesi affondassero il piccone nella sua terra, erano venuti in luce alcuni monumenti, che pur appartenendo a quell'arte che si suol definire « di bottega », o « industriale », per la loro finezza e per certi caratteri peculiari dell'ornamentazione, formano un insieme omogeneo, e molto interessante.

Vogliamo parlare delle stele funerarie, ma precisamente di quelle che furono prodotte durante il III sec. a. C., quando, dopo la morte di Pirro, Apollonia si rese indipendente e si pose sotto la protezione di Roma.

Di queste stele, che in parte sono state studiate dal Praschniker e dal Patsch, non se ne conoscono che sei esemplari, e di questi, purtroppo non ne sono conservati che tre, di cui uno alla Biblioteca Nazionale di Tirana, uno al deposito municipale di Fieri, e il terzo presso il Municipio di Durazzo.

Degli altri non si sa più nulla, e non ne esistono che le fotografie del Praschniker, ma è da sperare che esistano ancora in qualche casa privata, probabilmente a Durazzo, e che possano essere restituite allo studio archeologico del Ministero d'Istruzione Pubblica.

I monumenti in questione sono scolpiti in un calcare tenero, simile al « poros » delle sculture arcaiche dell'Acropoli d'Atene, e al « carparo » di Taranto, e rivelano un delicato gusto dell'ornato, comune a tutte le stele. Queste, dal punto di vista della forma, si possono dividere — almeno per quanto ci è dato giudicare da quelle poche che conosciamo, sia attraverso le fotografie

degli esemplari perduti, sia attraverso la visione diretta di quelli conservati — almeno in tre tipi: stele propriamente detta, a edicola, a forma di ara, ma gli elementi decorativi rimangono gli stessi, nelle loro linee essenziali, in ognuna di esse; i più caratteristici, che sono stati presi dall'arte attica, sono costituiti dalle rosette e dalle Sirene piangenti, le quali ultime hanno un pretto carattere funerario. Altro elemento che sempre si ripete è la corona di quercia, che circonda tre lati della stela, e su quello principale unisce i due rami di essa per mezzo di un nodo di nastri.

Quasi tutte le stele hanno un coronamento a frontone, tranne una — perduta — che aveva sulla sommità la figura di un torrello scolpito a tutto tondo veduto di profilo; al disotto del frontone è una cornice dentellata, molto semplice, ma assai fine; sotto a questa è una parte con ornati a rilievo, e infine, è l'edicola, fiancheggiata da colonnine. Talora, come nella stela di Parmeniskos, manca l'edicola, e sul campo sono due Sirene piangenti, poggiate su due rosette, mentre al disotto è l'iscrizione, con il nome del defunto. Su questa stela, sotto al frontone, nel cui campo è una testa femminile, è rappresentata una vivace scena di amazzonomachia; al disotto di questa è la caratteristica corona di quercia, poi, su due rosette, sono due Sirene alate e piangenti, in schemi simmetrici. Più in basso è incisa in bei caratteri l'iscrizione con il nome, ripetuto due volte, del defunto Parmeniskos, e del patronimico Daménos, e infine di un elegante vaso dagli alti manici e del corpo baccellato, sono due grifi affrontati araldicamente, con le zampe interne sollevate.

Simile a quella di Parmeniskos, per la disposizione e il tipo degli ornati, è la stela di Falakra (che nel nome tradisce l'origine illirica). In que-

(1) Dal « Drini », Anno III, N. 1.

sta che è conservata nel giardino della Biblioteca Nazionale di Tirana, il frontone era ornato di un acroterio centrale, di cui rimangono solo alcune tracce, dalle quali si desume che dovesse essere — poichè si tratta di zampe artigliate — un felino, e di acroteri laterali, costituiti dalle figure di Sirene alate e piangenti, uguali a quelle della stela di Parmeniskos. Nel timpano sono due grifi affrontati; segue una fine cornice dentellata, la corona di quercia, di esecuzione molto accurata, benchè un po' di maniera, poi su un listello sono rappresentate alcune colombe che si dissetano a un vaso dall'alto piede, con uno schema del tutto simile a quello del mosaico delle colombe del Museo Capitolino, universalmente noto. Più in basso è l'iscrizione di Falakra, figlia di Lisimaco, e infine è la figura di un toro che cede all'assalto contemporaneo di due leoni che lo azzannano al collo e alla parte posteriore. Questa scena si sviluppa su d'un architrave sostenuto da due delicate semicolonnine corinzie, di cui non è conservata che la parte superiore, e che dovevano inquadrare un'edicola, nel cui campo la superficie della pietra è lasciata liscia; ma negli angoli superiori sono visibili due fori con tracce di piombo, che fanno pensare che dovessero sostenere una tavoletta dipinta con l'immagine della defunta e dei familiari.

Un altro frammento di grande interesse è conservato nel deposito municipale di Fieri, e proviene dagli scavi francesi di Apollonia. È un frontone, nel cui interno, da un lussureggiante viluppo di foglie di acanto, emerge la parte superiore di un corpo femminile, di cui manca la testa. Sulle spalle della figura poggiano le zampe di due grifi. Con tutta probabilità anche questa doveva essere una stela a edicola.

Il Praschniker ricorda altre due stele a edicola, delle quali è conservata solo la parte superiore delle semicolonnine; una di esse, dedicata a Parmén, figlio di Pentikos, era coronata da un frontone, di cui non rimane che la cornice inferiore, dentellata; l'altra, invece del frontone, ha la figura di un toro scolpito a tutto tondo, e volto verso sinistra. Ambedue hanno nella parte che sovrastava l'edicola, inquadrata dalle semi-

colonnine, la corona di quercia, e le Sirene sulle rosette.

Infine, l'ultimo esemplare, conservato dal Municipio di Durazzo, ha piuttosto la forma di un'ara parallelepipeda. Manca la parte superiore, tranne una cornice dentellata, al disotto di essa non c'è che la corona di quercia che circonda tre lati del monumento. Con questa è esaurita la serie delle stele di Apollonia che conosciamo per visione diretta e per il ricordo tramandatoci da esploratori dell'antica Albania, che hanno potuto vedere tre di esse, di cui oggi ignoriamo la sorte. Tuttavia gli scavi francesi ad Apollonia hanno messo in luce due frammenti, che si conservano a Fieri; e che sono costituiti dalla parte inferiore di due Sirene del tipo che abbiamo riscontrato in quasi tutti gli esemplari, in maniera particolare sulla stela di Falakra: sono acroteri laterali del frontone dell'edicola.

Da questo sommario esame risulta ciò che già avevamo detto al principio dell'articolo, cioè che gli elementi decorativi sono comuni a tutta la serie dei monumenti: è talmente evidente questa comunanza di ornati, che l'esiguo numero di stele a noi note, non solo non infirma l'ipotesi che le stele d'Apollonia fossero prodotte da un unico laboratorio. L'importanza dell'insieme è tale che è da augurarsi che i prossimi scavi mettano in luce ancora molti di questi monumenti, che pur non avendo un grande valore artistico, sono tuttavia interessanti per l'accuratezza e la finezza del lavoro, e per i rapporti della loro arte con quella dell'Italia Meridionale, nella quale, specialmente a Taranto, sono frequenti e rappresentazioni di grifi affrontati, e nell'architettura funeraria, scene di combattimenti e di amazzonomachie, sono pure frequenti. Ma le rosette e le Sirene sono peculiari dell'arte attica, e questo fatto mette in valore l'importanza di Apollonia come centro artistico, in cui venivano a fondersi le correnti dell'oriente e quelle dell'occidente, grazie alla sua posizione sul mare.

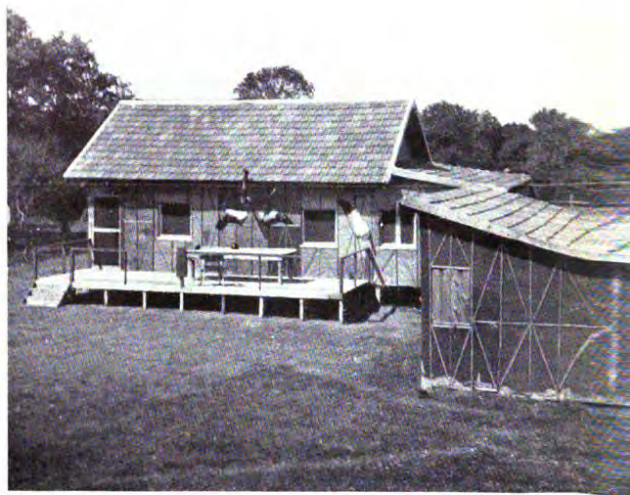
I prossimi scavi in Albania sono destinati a far luce maggiore sull'arte antica del Paese, e a far meglio intendere i suoi rapporti con l'arte dell'Italia e della Grecia.

PROF. PELLEGRINO C. SESTIERI

La Riserva

di caccia

di Alessio



La Sede della Direzione della Riserva

Parlare di turismo in Albania sembrerà certo a qualcuno un po' strano.

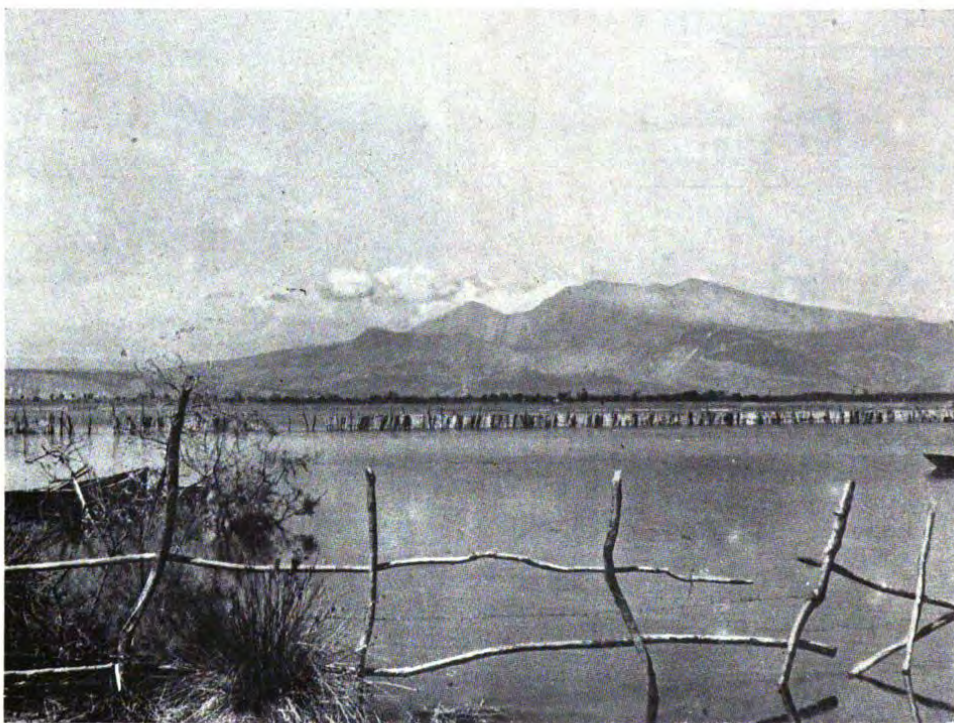
Albania: una terra che attraverso i secoli ha visto passare sopra di sé tutte le dominazioni e che solo oggi, nella vittoriosa guerra che essa combatte a fianco dell'Italia di Mussolini trova i suoi giusti confini ed il suo rango nel mondo. Una nazione giovane che ha bisogno di lavoro e di pace per poter risorgere da un secolare abbandono. Una terra squallida che deve essere arata, paludi che attendono l'opera della bonifica, montagne inaccessibili regno di lupi famelici.

Quali risorse può offrire, si domandono, quali attrattive può avere questa regione per il turista?

Ciò che stiamo per esporre sarà quindi per alcuni, una rivelazione: ugualmente degna

della loro attenzione, vogliamo sperarlo, anche se il genere di turismo del quale intendiamo parlare non li interesserà direttamente. Chè se fra questi troveremo dei cacciatori la rivelazione sarà tanto più gradita quanto più inaspettata; e inaspettata, non perchè essi ignorassero la ricchezza di selvaggina della regione albanese ma perchè vi avranno spesso pensato come ad una realtà irraggiungibile.

E' vero infatti che un tempo la caccia in questo paese presentava difficoltà enormi, ma oggi, grazie all'organizzazione del R. Commissariato per la Caccia in Albania, si rende relativamente comoda e facilmente proficua, per cui il turismo venatorio in Albania non è più parto di qualche illusa fantasia ma attualità realizzabile



La laguna con lo sfondo dei monti di Alessio



I meandri della palude



Un barcaio in attesa del cacciatore

alla portata di tutti gli appassionati seguaci di Diana.

In genere la passione della caccia non ha limiti né restrizioni, ch  ogni « specialit  » ha le sue particolari attrattive. Eppure tutti i cacciatori hanno una preferenza: uno prova la massima delle emozioni al frullo della beccaccia, un altro raggiunge il vertice delle sue aspirazioni inerpicandosi sulle piste del veloce camoscio e cos  via.

Ma quanti sognano ad occhi aperti la rapida giostra di un branco di alzavole intorno alla « botte », o la improvvisa sfalcata di una coppia di germani sopra alle « stampe » ?...

Tutta la zona costiera dell'Albania   ricca di palmipedi di ogni variet ; in parte sono esclusivamente migratori e fanno la loro comparsa ai primi dell'inverno, si trattengono poco tem-

po e seguitano la loro strada verso il sud per ricomparire ai primi tepori della primavera dritti, questa volta, a nord; in parte invece sono stanziali, permangono nelle paludi tutto l'anno e vi nidificano. Il palmipede pi  stanziale   l'anatra (*Anas Boscas*) che nidifica un po' dappertutto ma principalmente lungo i boschi delle lagune e dentro i canneti delle paludi interne.

Il numero delle anatre che si ferma in Albania per l'epoca della cova   veramente eccezionale. L'habitat offre loro posti adatti per la nidificazione e mangime in abbondanza. Nelle paludi di Alessio, Karavasta, Valona, nel lago di Butrinto si possono vedere a settembre migliaia di anatrocche che alle prime piogge di autunno si spargono in tutte le paludi interne. Fino a poco tempo f , nessuna attrezzatura per la caccia ai palmipedi esisteva in Albania: la

caccia veniva fatta all'aspetto lungo le lagune o in barca nei laghi costieri.

Oggi il cacciatore che si reca in Albania trova nella Riserva di Alessio un confortevole albergo e tutta l'attrezzatura per la caccia in palude.

L'albergo è stato costruito al margine della laguna e vi si accede da Alessio in dieci mi-

tonazione rustica, è vario, luminoso, accogliente e confortevole.

I mobili in legno sabbaiato, grigio chiari, hanno una simpatica aderenza alle pareti giallognole, in legno naturale; la tappezzeria, i sopramobili sparsi un po' dappertutto, i camini in pietra, gli ampi divani, tutto è curato con singolare caratteristica; i servizi, dagli impian-



L' Albergo

nuti di macchina. Difficilmente abbiamo potuto riscontrare in una casa di caccia tanta intonata aderenza all'ambiente che la circonda. Gli esterni hanno gli angoli e i pilastri in pietra massiccia mentre le pareti sono ricoperte da tronchi d'albero grezzi. La costruzione si confonde così sullo sfondo dei boschi e dell'acqua.

L'interno, al contrario, pur non essendo sfarzoso, pur mantenendo anzi quella simpatica in-

ti appositamente studiati e disposti al personale accuratamente scelto, garantiscono il perfetto funzionamento dell'albergo; qui il cacciatore troverà la quiete ed il riposo necessari dopo una giornata di caccia.

Presso l'albergo si trovano l'abitazione della servitù, quella dei barcaioli, l'autorimessa ed il piccolo pontile d'imbarco per recarsi agli appostamenti di caccia.

Centro ideale della Riserva è la simpatica

abitazione dei guardiacaccia, in un verdeggianti prato vicino al mare.

La caccia che si pratica in Riserva è varia ed interessante: lepri, storne, beccacce vi si trovano in abbondanza; ma la caccia preferita è certo quella agli acquatici.

Questa si pratica con lo stesso sistema delle nostre valli venete ed allo scopo sono stati si-

ramente rilevanti di selvaggina. Le statistiche delle cacciate negli anni scorsi, con l'attrezzatura non ultimata e con un numero di 8 o 10 cacciatori hanno dato dei risultati molto soddisfacenti che sono andati da un minimo di 50 capi per botte a un massimo di 210,

Con una maggiore partecipazione di cacciatori, cosa che l'attuale organizzazione può



Una giornata di caccia nella Riserva di Alessio.
Da sinistra a destra: Col. Pepe, Col. Vigevaro, Gen. Sozzani, Dott. Pichi Sermolli, Dott. Agusta, Col. Rossi. Ore di caccia dalle 7 alle 12. Capi 453,

stemati 40 appostamenti fissi di vario tipo: botti, cassoni, palchi sia monoposti che biposti. Al cacciatore viene assegnato un'appostamento completamente dotato di anatre di richiamo e stampi: l'assegnazione viene fatta la sera prima della giornata di caccia. Il cacciatore ha a sua disposizione, per tutto il periodo della caccia, un barcaio con relativo barchino.

La selvaggina è tutta di proprietà del cacciatore che può portarla seco o cederla sul posto a persone incaricate per l'acquisto.

Un buon tiratore può arrivare a numeri ve-

permettere, dette cifre saranno di gran lunga superate.

Il R. Commissariato per la caccia sta ora organizzando la caccia in territorio libero con provvedimenti atti a proteggere la selvaggina stanziale ed a dare, al tempo stesso, la possibilità al cacciatore di accedere ai luoghi più ricchi di selvaggina dove possa trovare anche quelle comodità indispensabili per dedicarsi allo sport venatorio con sana passione, senza eccessivi sacrifici e con verosimile speranza di successo.

ARI



Le colossali cifre pagate dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni ai suoi assicurati



Che l'Istituto Nazionale delle Assicurazioni abbia raggiunto una eccezionale potenza anche in confronto delle più vecchie e repute Imprese assicuratrici straniere, lo dimostrano il numero dei suoi contratti in vigore, il suo vistoso patrimonio, le sue ingenti riserve ordinarie e straordinarie.

Ma di tale potenza vi è un indice più di tutti significativo e che più di ogni altro interessa il pubblico: la somma dei pagamenti effettuati dall'Ente ai propri assicurati. Nel solo esercizio 1941 l'Istituto Nazionale delle Assicurazioni ha loro pagato circa 317 milioni di lire.

Se uniamo questa cospicua somma alla cifra globale dei pagamenti eseguiti dall'Istituto a partire dalla sua prima gestione e quindi per il periodo 1912-1941, ne risulta la somma colossale di circa CINQUE MILIARDI E MEZZO DI LIRE.

A questa grande cifra devono ancora aggiungersi le quote-utili d'esercizio che, dal 1930 (primo anno di assegnazione) al 1940 compreso, sono state assegnate agli assicurati in 257 MILIONI DI LIRE complessive, mentre 189 milioni di lire, allo stesso titolo, ed a partire dall'anno 1934, sono stati versati allo Stato.

**NON ESITATE A FARE RICHIESTA DI UNA POLIZZA AGLI AGENTI
DEL GRANDE ENTE, I QUALI VI SUGGERIRANNO LA FORMA
ASSICURATIVA PIÙ CONVENIENTE PER VOI E PER I VOSTRI FIGLI**

BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

CAPITALE E RISERVE L. 1.578.000.000

QUATTRO SECOLI DI VITA

400 FILIALI IN ITALIA

FILIALI E FILIAZIONI IN ALBANIA, NELL'AFRICA ITALIANA ED ALL'ESTERO

== SPAZIO DISPONIBILE PER ==

**L'IMPRESA
PARDI
R O M A**



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 852.419.239



Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONE A BARCELONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona - Zagabria

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA



CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

70 ALBA ANTA



— SHQIPNI' —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. 2
R O M A
FEBBRAIO XX



DIVIATA MENSILE DI POLITICA, ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

SOMMARIO

L È N D A

Ecc. KRUIJA: L'Albania nell'Ordine
Nuovo.

Shqipërija në urdhërin e ri.

GIOVANNI ANSALDO: La politica
Italiana nei Balcani.
Politika e Italis në Ballkan.

Foto-cronaca del soggiorno
dell'Ecc. Kruja a Roma.

Foto kronika e gëndresës
në Romë të Shk se Tij Kruja.

DANTE LUNDER: Alcuni appunti di
economia balcanica.

Disa shënime të ekonomisë
së Ballkanit.

MARCO MOROSINI: Costumi del
Kosovo.

Zakone të Kosovës.

PAUL GENTIZON: L'Universalismo
Europeo.

Bashkimi i gjithë Europës.

SOC. AN. EDIT. «ALBANIA»
VIA PANAMA 88 - ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 2

ROMA - Febbraio 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipëri

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO



DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88 - TEL. 859775

L'ALBANIA NELL'ORDINE NUOVO

Eccellenze, Camerati,

Ascendere questo fatidico colle: parlare tra le vestigia dei Fori, da Roma sovrana - madre - maestra - trionfatrice; parlare alla Vostra presenza, Stato Maggiore delle possenti forze spirituali dell'Italia Fascista; parlare come messaggero del forte e fiero popolo albanese, sono onore e responsabilità grandi per la mia persona. Ma io sono qui per un alto e grato dovere, che mi accingo ad assolvere in purità ed umiltà di cuore.

Il popolo d'Albania vuole che io Vi rechi chiarissima e fervidissima testimonianza di fedeltà e di fede, di certezza e di volontà; vuole riconfermare ancora una volta la sua fedeltà a Roma sempiterna, la sua certezza nella vittoria, la sua volontà di servire la grande Causa con ogni sacrificio e con tutto il suo sangue, per il trionfo del nuovo ideale: la pace con giustizia, la pace con la più alta giustizia sociale. Vi parlerò dunque — brevissimamente — dell'Albania in guerra per l'Ordine Nuovo.

Ordine nuovo! grande, ansiosa aspettazione dell'umanità dolorante: incarnazione e svolgimento di un piano divino, preparato ed annunciato dall'Uomo provvidenziale Benito Mussolini, creatore della nuova originalissima civiltà, che è tradizione e, insieme, Rivoluzione; grande Protagonista della storia d'oggi, interprete delle necessità spirituali e materiali dei popoli tutti, impegnati nell'universale conflitto.

Sta infatti a base del nuovo ordine quel nuovo tipo di civiltà incarnato dall'Idea Fascista, la quale opera prima dall'interno, nella Nazione, e poi, fatalmente, nei rapporti tra i popoli mossi da una stessa fede politica.

Il Fascismo nasce come movimento d'azione, e con ricca potenzialità di sviluppi teorici e pratici; lotta contro ogni concezione materialistica

contro le discordie di partiti e fazioni, contro le disgregatrici dottrine del liberalismo e del socialismo; esalta la disciplina, l'iniziativa, lo spirito combattivo e rivoluzionario, tutte le energie morali; innova istituti e leggi fondamentali; organizza la più vigorosa preparazione militare; crea lo Stato unitario; riporta in alto i valori della romanità. E l'Italia si riafferma internazionalmente, forza viva e vitale in una Europa sconvolta dalla guerra e dal dopoguerra che hanno profondamente turbato l'equilibrio mondiale, in un'Europa che ha bisogno di un ordine nuovo.

Ed ecco che, sul piano internazionale, il Fascismo in Italia ed il Nazismo in Germania si oppongono a Versaglia e a Mosca. Si lotta contro quel liberalismo anglosassone che genera all'interno plutocrazia e all'esterno potenze plutocratiche; si lotta contro la società delle Nazioni, specializzata nelle conferenze per il così detto disarmo; si lotta contro la Gran Bretagna che aspira al riconoscimento internazionale di un ordine mondiale britannico; si lotta contro la Russia bolscevica che nella stessa Società delle Nazioni identifica l'ottimo strumento della sua disgregatrice attività.

Una nuova Era iniziano l'impresa Etiopica e la Guerra di Spagna; solenni, ardite affermazioni della nuova concezione di vita del Fascismo, il quale riserva ancora una volta all'Italia l'alto privilegio di tutelare ed esaltare i sacri diritti dell'umanità.

La Rivoluzione Fascista, per l'intima sua forza di espansione, non può restar chiusa entro i ristretti confini della Nazione: e, acquistando mano a mano d'ampiezza, si espande come valore universale, sul sistema di quattro saldi principi, cardini della nuova più alta giustizia sociale: la vera libertà non degenera; la comunità di interessi coincidenti con la vita nazionale di tutti;



L'uguaglianza nella proporzionalità del diritto dei popoli ai beni della terra; la solidarietà universale.

Prima manifestazione concreta dell'Idea ispiratrice del nuovo ordine mondiale è l'unione dello Stato Albanese allo Stato Italiano. Nella propria intima coscienza nazionale il popolo albanese, che ha per doti precipue sobrietà e verità, pur se impoverito dalla ingiustizia degli uomini, sente che non può essere sua la legge delle civiltà mercantili che tendono solo a stabilizzare il possesso della ricchezza; avverte che sul suo antico suolo, ricco di tanta storia, non può attecchire il comunismo, miraggio di popoli che, non avendo civiltà propria, incapaci di rag-

giungere lo sviluppo di altri, vogliono pareggiare tutto sul comune denominatore della distruzione. E nel Fascismo e nella giovane legge Littonica riconosce la legge dei popoli cui la storia affida un retaggio di nobiltà e di tradizione. Avverte parimenti che, se il Fascismo è nato a Roma, perchè in Roma più che in altra parte del mondo vi è eredità di grandezza, esso può essere fatto proprio, e considerato indigete in un'Albania fiera del suo passato tanto vicino e tanto commisto in ogni tempo a quello di Roma.

Camerati: non devo io rievocare le vicende storiche e il travaglio del popolo albanese, per troppi lustri angosciato, e pur sempre con l'anima fiera, contro l'imperversar dei mali; nè devo

sottolineare a Voi la sua volontà di innalzarsi a vita, con la mai domata determinazione di spezzare e di incenerire le soggezioni straniere.

Il popolo albanese — permettete che io dica per « sapienza eroica » e per infallibile presentimento di cuori coscienti, più che per studiata previdenza o per calcolo — sceglie la sua strada, si mette in marcia per il nuovo cammino e nel fatidico nostro giorno del 12 aprile 1939, con giuramento di leale ed onorata obbedienza, in unanimità ed in fervore d'animi, offre a un Sovrano glorioso la Corona di Skanderbeg, gemmata di gloria. E' questo un grande gesto rivoluzionario: rivoluzione di un popolo che, d'istinto e d'impeto, intuisce, agisce, determina e — con atto solenne — legalizza una significativa anticipazione di storici eventi nella nuova Europa.

Nasce così l'Unione dell'Albania all'Italia: Vittorio Emanuele III, nostro amato Re, con regale animo si compiace elargire lo Statuto, suprema attestazione della nascita del nuovo Stato Albanese.

Camerati: l'Unione del Regno d'Albania all'Italia Fascista nel quadro dell'Impero di Roma è avvenimento di storica importanza che trascende il consueto significato di quel particolare istituto che nel diritto internazionale ha nome di Unione personale e si diversifica da ogni altro precedente storico — pur simile nella forma giuridica — per le cause che la determinano e più per la sostanza e la modalità di attuazione. E' la prima tappa trionfale verso il nuovo ordine politico sociale che rinnoverà la vita dei popoli; è il primo aspetto trionfale della nuova giustizia umana che si afferma concretamente, conciliando le supreme idealità e aspirazioni nazionali con le grandi opere e i grandi pensieri.

Diversi gli elementi che determinano il popolo shqiptaro all'Unione; il dolore acuito dalla speranza e dall'attesa del futuro migliore; l'amore alla terra dei suoi avi; l'intimo bisogno di una ragione eroica di vita; la tenacia nella invincibile volontà di progresso; e la fede, una grande fede nella visione italica dei diritti dei popoli.

L'aspettativa non è delusa, la fede non è tradita, l'accettazione dell'idea creatrice del nuovo ordine non si arresta ad un formula da una parte proposta e dall'altra accettata; ma si spinge all'esperimento pratico dei principi applicati in concreto, in molteplici reali estrinsecazioni permeate dalla concorde volontà dell'Italia Fascista di assicurare alla Nazione adriatica sorella una armonica nuova vita di spirito e di materia.

In questo rinnovamento totalitario la figura del Duce assume, per noi albanesi, aspetti più

sacri: poichè Egli non promette invano, ma mantiene e realizza. E il suo fervido e sagace interprete, Galeazzo Ciano, instancabilmente si adopera, con affettuoso cuore e mente apertissima, accchè l'idea luminosa diventi operante quotidiana realtà.

Sta qui, Camerati, — e vorrei che la fortuna mi assistesse nel renderVi con la parola la pienezza del mio pensiero — sta qui, nella concreta attuazione dei propositi e nella coordinazione in unità degli interessi coincidenti, la consacrazione storica e la massima rivelazione delle vere possibilità pratiche della nuova religione sociale del Fascismo.

Relativamente facile è l'architettare un sistema sociale con belle parole; ma a nulla vale il ragionare verboso sull'arte della politica quando non si sa come i principi siano interpretati e applicati in concreto; chè anzi, quando l'incantesimo di parole solenni serve per insinuarsi fraudolentemente nella storia dei popoli, è gioco di prestigio, organizzata frode.

Ce ne offre singolare attestazione l'ideologia societaria ginevrina, massimo assurdo e massima impostura che la storia ricordi. I conflitti distruggono vite e milioni, la miseria economica fa languire lo spirito e il corpo di intere generazioni, e su tanta distruzione il versicolore carousel ginevrino, carico di tutte le anticaglie della sociologia, continua a girare sotto il controllo del freddo e perfido sguardo d'Albione. Quali i principi di giustizia sociale della Società delle Nazioni? Quali le formule che regolano il diritto di nazionalità e il diritto di espansione? L'autodeterminazione dei popoli e il mantenimento della compagine storica degli Stati? Domina il gioco delle rivalità politiche, il particolarismo delle alleanze combinate, la ricerca delle vie del predominio!

L'Unione del mio paese all'Italia dimostra invece chiarissimamente come, nel campo delle pratiche attuazioni, nessuna situazione può dar luogo ad incertezze ed equivoci, per cui la ragione e la giustizia si lascino separare con un taglio netto dal torto, come avvenne per il giudizio di Salomone.

E' agevole identificare nell'eguaglianza dei diritti dei due popoli, il fondamentale principio direttivo atto a reggere ogni « categoria » di ragioni, ed a regolare la condotta delle due collettività nazionali in modo che ne risulti un unico razionale coincidente interesse. Naturalmente, ciascuno secondo le sue forze, ed oltre, in una proporzionalità di desideri, di atti, di realizzazioni. Come ogni uomo nella sua vita, modesta o grande che sia, ha una sua propria azione da



svolgere, così ogni Nazione deve avere la sua missione da compiere: ch , altrimenti, sarebbe inconsistente ed effimera, e, con una quasi contraddizione, potrebbe definirsi passiva.

Camerati: sarebbe ozioso illustrare con minuzie di particolari l'attuale Regime albanese, per dimostrare che esso trova il pi  assoluto riscontro nella realt  storica del nuovo ordine sociale. Voi intendete pienamente il valore della consacrazione della nostra esperienza: quanto si   realizzato in Albania e per l'Albania non   che un esempio ed un particolare di quei rapporti che dovranno regolare la vita di tutti i popoli. Un recentissimo scritto del Ministro Ciano — nuova anticipatrice pagina storica — conferma e rafforza la nostra fede.

Il popolo albanese, oggi, finalmente, vive in gioia virile per le mete nazionali raggiunte e per l'alta sorgente, annunzio di vita nuova;   fremente di volont  eroica ed   preparato a ben morire per difendere il prodigio compiuto. E' na-

zione unitaria e indipendente, non pi  passiva, ma attiva e operante; ritrova la missione storica da Skanderbeg affidatale in retaggio, avanguardia di Roma nel Regno della bicipite aquila legionaria; ritrova nell'ordine nuovo il suo modo di vita per avviarsi a pi  alta civilt , considerando la Verit  romana come principio direttivo, l'ordine come base, il progresso come meta.

Roma apre al mondo una nuova strada e il popolo d'Albania vi si incammina; il Fascismo dona una semenza ideale e il popolo albanese la difende e la fa fruttificare con l'aratro e con le armi, con il lavoro e con l'eroismo.

Questa semenza ideale   santificata dalla fede e questa fede ha due dogmi intangibili, gli stessi che gi  due anni or sono io ebbi l'onore di enunciare parlando ai miei fratelli albanesi: primo: eterna unione dello Stato albanese allo Stato italiano, sotto un comune Re; secondo: il Regime Fascista comune con l'Italia, sotto la guida del Duce.

Questo allora io dissi: questo oggi Vi ripeto il popolo d'Albania che, inviandomi suo messo e interprete, mi ha ordinato di fare a Voi professione solenne di fedeltà all'ideale nuovo, nel suo intelletto e nel suo cuore tramutato in fede e in certezza.

Per la sicura nuova via, che solo può condurre alla più alta giustizia sociale nella perfetta solidarietà umana, durante la marcia di avvicinamento alla fulgida mèta, i popoli che abbracciano il nuovo credo debbono pur essi bagnare ogni loro passo, uno ad uno, col proprio sangue, per rimuovere, con il ferro ed il fuoco gli ostacoli frapposti lungo l'aspro cammino. E di ostacoli spinati l'umanità nuova, in ansia di ascesa, ne vede e ne vede innumerevoli, aggrovigliati dalla perfidia degli « arrivati » ad insperate ed immeritate altezze, raggiunte con le scorciatoie dell'inganno e con le cordate di strangolamento attore al sommo delle aspirazioni delle Nazioni tradite.

I popoli dell'umanità nuova che hanno autorizzato e fuso la dissonanza degli accenti nell'unità del loro linguaggio ideale, sono stretti col vincolo dell'alleanza per la politica di pace e col patto di acciaio per la condotta di guerra. Sono i popoli del nuovo ordine economico, morale e sociale che si levano sul sangue e si restaurano sul mondo che crolla: alla difesa del lavoro utile e della vera pace. Sono i popoli che hanno creduto in un mondo migliore e lo fondano con le armi: tutti egualmente grandi per la grandezza dell'Idea che li affratella, tutti in marcia di vittoria in vittoria.

Nei solchi che scava inesorabile la guerra, fiorisce benedetta da Dio, una vita novella.

Gli anni hanno valore di secoli.

Chi resta ora a contrastare i passi cadenzati di questa marcia vittoriosa? Un agglomerato non facilmente definibile di masse « antisociali »: il livore bieco del conservatorismo anglosassone bottegaio ed esoso; il mercantilismo spietato ed insaziabile della demoplutocrazia transoceanica che ha trasformato quel continente in immensa banca al servizio della corruzione; gli stravolgimenti folli di più folli disegni egemonici dei bolscevichi; il giudaismo internazionale, cloaca massima di tutte le perversità.

Questa coalizione di forze spurie ignora o non vuol ricordare che la storia del mondo oscilla tra un gruppo di forze centripete-aggregatrici ed un gruppo di forze centrifughe-disgregatrici le quali si succedono a periodo di circa cinque secoli. Infatti: mentre sul principio dell'Era volgare, la « Lex Romana » riunisce la saggezza dell'Oriente la bellezza dell'Ellade e la forza pri-

migeria del settentrione, verso il Cinquecento si sfalda in Nazioni, quasi che per raggiungere gli estremi lembi di Europa occorressero alla civiltà di Roma altri separati, più vasti centri motori; mentre intorno al 1000, il Sacro Romano Impero, continuatore dell'Universalità di Roma, raccoglie ancora le forze del progresso in Europa ponendo le sue basi sulla religione; nel 1500 l'Impero si frange di nuovo come se a profondere la civiltà di Roma nelle terre del nuovo emisfero occorressero più fresche e più spaziali forze motrici.

Questa ibrida coalizione, dicevo, non va e non vuol vedere che alle soglie del 2000 siamo nella fase delle forze centripete e che il nostro movimento è il primo germoglio dell'albero della nuova civiltà aggregatrice; che siamo insomma al terzo Impero, all'impero di una Idea che ha per formula « andare verso il popolo »; « andare verso i popoli »; non si accorge che si sviluppa e si ingigantisce nella coscienza umana un nuovo principio etico che, come già in Italia raccolse le disperse energie della Nazione nei Fasci di Combattimento, così nel mondo è destinato a stringere in un unico fascio le Nazioni affratellate da un ideale comune e da interessi coincidenti. Di nulla vuole accorgersi l'antistorica lega e muove guerra con impudenza e imprudenza pari alla perfidia.

Il popolo d'Albania accetta fieramente e fermamente la dura necessità. Sin dal primo momento istinto e convinzione gli rendono chiara l'irrimediabilità della guerra contro la Grecia: dal prossimo Oriente l'Inghilterra sta per sferrare l'offensiva destinata a colpire, attraverso l'Albania, il cuore del rifioriente Impero di Roma e con esso a stroncare sul nascere la creazione dell'ordine nuovo.

Non si risparmiarono in alcun modo gli albanesi: non chiedono privilegi e mandano i propri figli ad occupare il loro posto nelle file del glorioso esercito italiano. Tutta l'Albania è sostenuta dalla fede e dal coraggio anche quando la guerra è combattuta sul suo suolo; essa dà tutto quanto può dare: migliaia di volontari chiedono un fucile per battersi; le donne si prodigano per i feriti; i pastori e i contadini si offrono per fare da guida ai nostri soldati e marciano in avanguardia.

Nulla giova di più alla continuità ed alla perpetuità della Patria quanto il sacrificio dei suoi figli generosi sui campi di battaglia; poichè la fede per esistere e resistere, come quella nelle grandi religioni, vuole essere illuminata dalla lampada votiva alimentata con puro sangue sgor- gato dalle sorgenti perenni della stirpe. E la giovinezza albanese, nel primissimo fiore, saluta la

guerra come un « evento predestinato », entra nella zona di fuoco con decisa volontà e si offre in olocausto, rinnovando e superando tradizioni di ardire e di ardore, per protestare contro le sofferenze ingiustizie, per ben meritare nel futuro, per suggellare con il sacrificio la fede giurata, per testimoniare all'Italia, con il grido supremo della morte, la riconoscenza eterna di tutto un popolo che va conquistando l'unità nazionale sui campi di battaglia irrorati dal sangue comune.

E non è questa l'ora per numerare i crisantemi fioriti nei cimiteri di guerra. Abbiamo pace, i prodigi: i loro spiriti saluteranno per primi la Vittoria alata, che si congiungerà in volo agli eroi.

Camerati: abbiamo seguito attraverso la modesta mia esposizione, lo sviluppo del nuovo ordine mondiale, e in ogni anelito della vita dei popoli giovani, abbiamo sentito dominante il principio della giustizia sociale che ha radice nella solidarietà universale. E nella confluenza spontanea delle volontà delle Nazioni aderenti al nuovo ordine; nell'accettazione libera della nuova Idea; nello spirito unico dei tempi nuovi; nel sostanziale accordo degli interessi tra cittadino e cittadino, tra cittadino e Stato, tra Regime e Governo, tra popolo e popolo, abbiamo avvertito l'aspirazione che lo spirito umano dei tempi nostri porta in sé: l'aspirazione all'accordo, alla solidarietà, all'unità.

Tale l'ordine nuovo che durerà nei secoli. Tale l'ordine nuovo con il quale il Duce, sul piano della Comunità Imperiale di Roma, attua quanto in Italia, in materia di coordinamento sindacale corporativo, è già un fatto compiuto.

Le Nazioni grandi e piccole troveranno il loro sviluppo nel bene e per il bene comune, e si sentiranno più libere e più indipendenti di quel che siano mai state, perchè più sicure. Sicure verso l'esterno, perchè la forza di tutti i membri

della Comunità è pronta alla difesa di ognuno: sicure all'interno, perchè appoggiate ad un saldo credo politico che si difende e ne esalta la compagine razionale contro ogni possibile germe di corruzione: sicure nei rapporti fra i componenti la Comunità perchè Roma, la città-guida dei popoli, è garanzia di giustizia.

Garantiti ed esaltati i diritti storici delle Nazioni nei loro caratteri essenziali: etnici, razziali, linguistici e culturali, assicurato il benessere dei singoli mediante reciproci scambi di servizi nel campo economico e finanziario per il bene di tutti, sono salvi anche quegli impalpabili valori che fecero di popoli protetti e garantiti, popoli avviliti, emasculati, perchè ogni popolo della Comunità, in unità di intenti e di opere, con un cuore solo, con una volontà sola, con una decisione sola, sente e deve sentire, in fervida emulazione con gli altri associati, l'orgoglio del suo apporto alla comune difesa e alla comune prosperità.

Eccellenze, Camerati,

pongo termine al mio dire, ringraziandoVi per l'attenzione cortese portata alla mia parola.

Altri più in alto, e di gran lunga di me degno, salirà in giorno prossimo a venire, su questo fatidico colle a depositare le leggi dell'Ordine nuovo, codificate dalla Vittoria che romanamente affermeranno la Pace con Giustizia.

Sulla via che da qui si parte e che il Duce ha tracciato fra le asperità della storia, cammina con certezza il fato dei tempi migliori: quello che porta primavera, quello della nuova generazione, di questa civiltà fascista che si impone, quello che il popolo d'Albania — che questa via ha liberamente scelto — fiero, grato, orgoglioso, riconosce, personifica e saluta nell'Augusta Persona del Re Imperatore nel Genio immortale del Duce, nelle Virtù perenni del Popolo Italiano.

LA POLITICA ITALIANA NEI BALCANI

POLITIKA E ITALIS NË BALLKAN

Il tema è vecchio, per non dire antico. Abbiamo su di esso tanti documenti diplomatici e tanti discorsi di uomini di governo da riempire una biblioteca; e pubblicazioni storiche e giornalistiche da riempire i sotterranei di quella tale biblioteca. E anche negli ultimi tempi, in occasione dei grandi rivolgimenti politici che si sono svolti nella penisola balcanica, esso è stato oggetto di importante trattazione da parte di diplomatici e di pubblicisti: c'è stata tutta una nuova fiammata di interesse per la parte che l'Italia può e deve avere nella riorganizzazione della politica balcanica.

Ma nonostante tutta questa abbondanza di studi e di programmi, noi troviamo che forse, in un momento come l'attuale — specie dopo la visita a Roma dell'Eccellenza Kruja — in una rivista come « Albania », possa essere conveniente un breve scritto riassuntivo.

Noi esporremo dunque, brevemente, la impostazione e lo svolgimento della politica italiana nei Balcani, dalla costituzione dell'Unità italiana ad oggi; spiegheremo come l'Italia fascista sia stata condotta ad assumere l'atteggiamento attuale, e a fare giungere i propri soldati fino ai territori che oggi essi occupano; ed infine cercheremo di delineare la sistemazione definitiva dei Balcani, come l'Italia fascista la desidera; certi, d'altronde, che i lettori — i quali sono tutti, per definizione, intelligenti — non attribuiranno alle nostre parole un significato

Thema është e vjetër për të mos thënë e motëshme. Për mbi këtë kemi mjaftë dokumenta diplomatike që bëjnë fjalë dhe kaqë e kaqë fjalime t'jera të njerësve të qeverive të ndryshme sa të mbushim gjithë raftet e një biblioteke: dhe kemi pastajë botime historike dhe gazetare kaqë të shumta sa të mbushim të gjitha qilaret e bibliotekës në fjalë. Por edhe në këto kohët e fundit, për shkak të ndryshimeve rënjësores që kanë ndodhur në gjë të gadishullit balkanik, për sa i përket politikës, Balkani ka qënë një subjekt me rëndësi për kuvëndimet e diplomatëve dhe të botonjësve: ka qënë si të thuash një flakë zjarri krejt e re e interesave që i përkasin Italis dhe që këjo duhet të ketë në organizim e ri të politikës së Ballkanit.

Por ndonëse janë bërë me shumicë të tepërtë gjithë këto studime dhe tërë këto programe, neve e gjejmë të drejtë që, në një kohë si është këjo e tanishme — në mënyrë të veçantë eni pas vizitës që bëri në Romë Shkëlqesa e Tij Kruja — në një reviste siç është « Albania » mundet të hyjë mjaft në punë një përmbledhje e shkurtër e gjithë këtyre.

Për këtë neve do të shtrojmë dhe do të flasim, shkurt e shkurt, për vëndin që zën dhe për shvillimin e politikës italiane në vëndet e Ballkanit, qysh prej koshtitutës së Bashkimit të Italis dhe gjer më sot; do të shpjegojmë pastajë qysh Italia fashiste është e shpurë drejt kësaj rryme për të patur këtë qëndrimin që ka në gjëndjen e tanishme, dhe të bënj të arrijnë ushtëtarët e sajë gjer në vëndet që ata vehtë sot kanë pushtuar dhe zotërojnë; dhe më në fund do të rrahim të shohim dhe të përshkruajmë sistemimin e përgjithëmonëm të Ballkanit, ashtu siç e don Italia fashiste; me

diverso da quello che va attribuito alle parole di uno studioso e di un osservatore che parla per conto proprio, e senza nessunissimo mandato ufficiale.

Quando l'Italia, nel secolo scorso, compì il proprio risorgimento politico, essa lo fece proclamando a proprio favore il principio della nazionalità; vale a dire il principio in base a cui ogni nazione deve essere padrona di disporre liberamente dei propri destini. Tutti i vari movimenti politici tutte le tendenze ideali che contribuirono al grande risultato — dai moderati tipo Cesare Balbo ai repubblicani tipo Mazzini — esaltavano il principio della nazionalità come il supremo argomento a giustificazione e a difesa della riscossa italiana, contro lo « status quo » europeo. Il principio della nazionalità fu scritto a caratteri di fiamma sulle bandiere del '48, come nei cuori dei volontari di Curtatone e di Calatafimi; il principio della nazionalità fu bandito nei documenti diplomatici di Cavour e nei discorsi della Corona pronunciati da Vittorio Emanuele II.

Ma si badi. Gli italiani dell'epoca del Risorgimento non si limitavano ad invocare il principio della nazionalità a proprio favore. No; essi lo volevano innalzare a supremo principio regolatore della politica europea. Nella loro mente, la causa della indipendenza nazionale italiana si intrecciava e si identificava con la causa della indipendenza di tutte le nazioni europee; e secondo la loro concezione, l'Europa avrebbe trovato la pace e la prosperità soltanto quando tutte le nazioni europee avessero potuto raggiungere quelle condizioni di unità e di indipendenza nazionali, cui mirava l'Italia. Un potente fervore romantico, e, — aggiungiamolo

bindje, nga ana t'jetër se këndonjësit — të cilët janë të gjithë, si të themi, të sguar — nuk kanë për t'udhënë fjalëve t'ona një kuptim të kundërtë nga ay që u jepet fjalëve të një studimtari dhe vërejtësi i cili rri e flet për vehte të tij, pa as edhe më të voglën shtytje dhe shprehje zyrtare.

Kur Italia, në shekullin që hiku dhe shkoi, kryejti ringjalljen e sajë politike, ajo e bëri këtë tuke shpallur me gojën plotë si bazë të ketë principet e kombësis; dhe këjo me fjalë t'jera do të thotë se është principi në bazë të të cilit ç'do komb duhet të jetë i lirë dhe i zotë i vehtes për t'i ndarë si t'i duket më mirë e më mbarë fatet e tijë.

Të tërë lëvizjet e mëdha politike dhe të tëra prirjet ideologjike të cilat me të madhe ndihmojnë për të mbërritur përfundimin e ndrihtur — nga ata, si t'u themi, të butët të tipit të Qesar Balbos tek republikanët e tipit të Mazzini-t — të gjitha ngrinin për qielli parimin e kombësis si cakun më të epërme për të dhënë të drejtë në lëvizjen patriotike dhe në zierjen italjane kundër atij « status quo » të Evropës. Dhe ky principi i kombësis ishte i shkruar me gërma ari dhe gjaku në flamuret e 1848, ashtu siç ishte e shtampuar edhe në zëmrat e gjithë vullnetarëve të Curtatoni-t dhe të Calatafimit; dhe është mu ky princip i kombësis që ushpall në dokumentat e Cavour-it dhe në fjalimet e Kurorës të mbajtura nga mbreti Viktor Emanueli i II-të.

Por të hecim ngadalë e urtë. Italjanët e kohës së Ringjalljes nuk qenë të kufizuar të ndjellin principin e kombësis vetëm e vetëm për të mirën e tyre. Jo, jo; ata deshën ta vinin këtë në atë shkallë që të jetë rregulluësi më i epërmë i politikës evropjane. Dhe ndë të thellat e truve të tyre thelbi i kryemëvhtësis së tyre kombëtare italjane ishte i ngjeshur dhe i lidhur ngushtë sa të bëhesh një me mëvhtësin e të gjithë kombeve të Evropës; dhe po të vemi në punët ashtu si mëndja e tyre i gjykonte duhet të pranojmë se ata e gjenin me vënt që Evropa do të kishte përparimin dhe paqen e sajë vetëm e vetëm kur të gjithë kombet evropjane të kishin mundur të kenë

schiettamente — una forte ignoranza delle reali condizioni di molti paesi europei, specie dei paesi slavi, faceva loro credere che tutte le nazioni fossero ugualmente degne e capaci della indipendenza, e faceva loro credere possibilissimo un ordinamento europeo basato sulla pacifica convivenza di nazioni indipendenti, e diversissime per grado di civiltà, di cultura, di sviluppo economico. Questa illusione appare particolarmente potente ed attraente negli scritti di Mazzini, il mistico del principio di nazionalità, per il quale le nazioni erano tutte « creature di Dio » e le nazioni stesse, abbandonate ai loro impulsi, avrebbero agevolmente trovato la via della concordia e della pace.

Gli italiani del Risorgimento, in ispecie i mazziniani, sostenevano, poi, l'applicazione del principio di nazionalità soprattutto ai Balcani. Secondo loro, il solo modo di dare ordine e prosperità ai Balcani era quello di distruggere i due imperi austriaco e turco; dopo di che le varie nazionalità « oppresse » si sarebbero ordinate « in una libera amfizionia di popoli », in cui il romeno sarebbe andato di ottimo accordo con l'ungherese, l'albanese col greco, e via discorrendo. Per citare ancora Mazzini, le sue « Lettere slave » sono il massimo documento di questo modo di vedere le cose di tutta una generazione.

Queste ideologie, del resto, conservarono molta presa sugli italiani anche dopo raggiunta la Unità. Per tutto il periodo storico che intercede tra il 1860 e il 1914, gli italiani più attivi e più vivi furono tutti, in politica estera, tendenzialmente mazziniani; nel senso che pensavano che l'Italia dovesse, e soprattutto nella penisola balcanica, spingere ed appoggiare tutti i movimenti nazionali antiassburghesi e antiturchi. Noi stessi, che non siamo vecchi, siamo pu-

atë bashkim dhe kryemëvhtësi kombëtare për të cilën Italia bëri kaqë dhe tani kishte ngulur syrin. Një lëvrin i gjallë romantik, dhe — ta thomi edhe t'jetrën fare haptazi — një mos njohje e plotë e konditave të vërtetë të shumë vëndeve të Evropës, veçanërisht të vëndeve sllave, i kishte bërë ata të besojnë se kombet mbarë do të ishin të zotë dhe do t'u kishte hije të kenë kryemëvhtësin e tyre në mënyrë të barabartë dhe i kishte bërë ata të besonin, si një gjë të mundshme shumë lehtë, një rregullim evropjan të mbështetur në jetëscën me paqe të kombeve të lirë qofshin këta shumë të ndryshme në shkallë të kulturës, të qytetërimit, të shvillimit të tyre ekonomik. Dhe këto iluzione na duken shumë të qarta dhe tepër tërheqëse në shkrimet e Mazzini-t, njeriu mistik i fillimit të kombësis; për këtë, të gjithë kombet ishin « krijesa prej Perëndije » dhe po këta kombe, të lenë të bëjnë si t'i këshillojë flaka e zëmrës së tyre, do të mundenin më çndje të gjenin rrugën e paqit dhe të bashkimit.

Italanët e Ringjalljes, në mënyrë të posaçme ata mazzinianët, mbështeteshin në të vurrë, pastajë, në sbatim ky urdhër i fillimit të kombësis dhe të kryemëvhtësis sidomos në Ballkan. Sipas mendjes së tyre, mënyra e vetme për të prurë paqen dhe përparimin në Ballkan, ishte e nëvojshme të shkatërroreshin të dyja imperatorit, ajo austriake dhe ajo turke; mbas kësaj pune të gjitha ata kombe « të shtypur » do të munt të rregulloheshin « në një bashkëpunim të lirë të popujve », ku fara rumane do të shkonte në paqë dhe në marëveshje të shkëlqyer me atë ungereze, ajo shqipëtare me atë greken dhe kështu me rradhë. Për të zërrë edhe Mazzini-n me gojë, një dokument i tij me shumë rëndësi në të cilin i shef gjërat po në këtë mënyrë për një bres të gjithë, është « Letrat sllave ».

Këta mendime, më në funt, kishin mbetur të gjalla ndër Italanët edhe pas si ubë Bashkimi i tyre. Për të gjithë kohën historike që rrin ndërmes të 1860 dhe 1914-ës, italianët më të flakët dhe më të shkathët në politikën e jashtëme qenë që të gjithë të shtytur vehtit për këtë prirje mazziniane. E mendonin punën se Italia ishte ajo që

re coetanei di giovanotti che andarono a combattere e a morire con gli insorti albanesi del 1912, in omaggio al principio di nazionalità nei Balcani!

E naturalmente, il prestigio di questa ideologia si fece sentire anche sugli uomini politici, e quindi, di riflesso, sulla attività diplomatica del giovane Regno nei Balcani.

Se noi percorriamo qualunque raccolta di discorsi diplomatici dei ministri degli esteri italiani, nel periodo indicato, troveremo che non vi manca mai un omaggio al principio di nazionalità, e alla necessità di ordinare i territori balcanici secondo esso. Vero è che i ministri che parlavano così non avevano più il candore degli uomini politici del Risorgimento, conoscevano molto meglio le enormi complicazioni dei rapporti nazionali nei Balcani; e quindi adoperavano il principio di nazionalità soprattutto come uno schermo contro ambizioni di altre grandi potenze; (in ispecie, contro le ambizioni dell'Impero di Asburgo); ma vero è anche che la applicazione stretta del principio di nazionalità restava la direttiva fondamentale della politica italiana nella penisola balcanica.

La guerra del '14-'18, portò, su questo come su molti altri argomenti, un enorme mutamento nelle idee degli italiani.

In particolare, in seguito alle vicende della guerra e del dopoguerra, gli italiani capirono:

Primo: che il groviglio delle nazionalità, nei Balcani, è di una complicatezza immensa; e che quindi è difficile, per non dire impossibile, tracciare dei confini che comprendano popolazioni nazionalmente compatte, e che siano di reciproca soddisfazione. Questo gli italiani lo capirono per la conoscenza diretta della situazione, gradatamente acquistata, in Dalmazia, in Albania, in tutta la penisola.

duhesh, sidomos në gadishullin e Ballkanit, të shtynte dhe t'u jipte krahun e sajë për mbështetje gjithë lëvizjeve kombëtare kundër Absburgjëve dhe kundër Turqëve. Edhe po neve që nukë jemi pleqë, jemi nga ata që rrojmë bashkë me të rinj të cilët shkuan dhe rrokën pushkën të luftojnë dhe të shkrijnë vehten e tyre për Shqipëtarët që më 1912 ngritën krye: kejo uoë për nder të parimit të kombësis edhe ndër Ballkanasit në Ballkan!

Dhe është një gjë e naturëshme se nderi e lavdi i kësaj ideologjije shkojti dhe preku edhe zëmërat e njerësve të politikës dhe kështu, si rrjedhje, shkojti dhe ndër veprimet diplomatike të Mbretëris së re në Ballkan.

Po të marim e të shkojmë për sysh një përmbledhje të fjalimeve diplomatike të ministrave të punëve të jashtme të Italis gjatë kësaj kohe që zum në gojë, do të shohim se nuk mungon kurrë ndër ata një zë nderimi për nderin e filimit të kombësis edhe në Ballkan dhe të ngrihet një zë urdhëri për ta rregulluar mbarë tokën ballkanike si pas këtyre parimeve. Dhe është me gjithë këtë e vërtetë se ministrat e kësaj kohe, që flisnin kështu, nuk kishin atë vërgjiri siç kishin njerëzit e politikës së Ringjalljes, sepse tani, politikanët e sotëshëm, njihnin fare bukur ngatërresat e ndryshme të marrëdhënjeve kombëtare ndër Ballkan. Për këtë dhe këta përdornin këtë principin e kombësis veçanërisht si një garth kundër epjeve dhe dëshirave të fuqive t'jera të mëdha, tuke goditur ndë krye sidomos lakmit e Imperatoris së Absburgjëve. Por me gjithë këtë sbatimi i ngushtë i principit të kombësis në Ballkan mbetesh drejtimi ku ishin ngulur sytë e politikës Italgjane në gadishullin.

Lufta e 1914-1918-ës solli, mbi këtë si dhe në shumë t'jera fusha veprimi, një ndryshim kryekëput të ndryshëm ndër ideologjitë e italgjaneve mbarë.

Dhe me hollësi pas ngjarjeve që ndodhën mba luftës dhe gjatë luftës, italgjanët kuptuan:

Një: se shtullunga e kombësis, në Ballkan, është e pështjellur si më s bëhet; dhe për këtë është një gjë e zorëshme për të mos thënë e pamundur të shënohen kufira të cilat do të qarkojnë popullata të njëjta nga kombë-

Secondo: che esiste una gerarchia naturale tra le varie nazionalità balcaniche, fondata sulla tradizione, sulla storia, sul diverso grado di civiltà; e che quindi è assurdo voler sistemare politicamente la penisola e tracciare dei confini in base ai soli risultati delle statistiche etnografiche, rinnegando tutti gli altri fattori, che però sono di capitale importanza. Questo gli italiani lo appresero a proprie spese, quando udirono gli uomini politici jugoslavi sostenere che la maggioranza di razza slava in Dalmazia toglieva ogni valore alla indiscutibile italianità storica delle città dalmate; e lo appresero anche quando videro la nazionalità più antica di tutta la penisola balcanica, e in certo senso più illustre, cioè la albanese, negata e oppressa da greci e da serbi, i quali facevano i trucchi statistici e storici più svergognati per dimostrare... che gli albanesi non sono mai esistiti.

Terzo: che, purtroppo, la indipendenza di certe Nazioni balcaniche, raggiunta nell'Ottocento con l'aiuto dei volontari italiani o nel Novecento con l'aiuto dell'esercito italiano, si risolveva ad essere il coperchio, lo schermo di una sostanziale dipendenza degli imperialismi di terze potenze lontane. E questo gli italiani lo appresero ancora a proprie spese quando videro la Jugoslavia e la Grecia diventare gli schermani dell'imperialismo francese ed inglese contro di essa, e denigrarle, con l'appoggio francese e inglese, quella posizione di predominio nell'Adriatico e nell'Jonio, che è statuito a favore dell'Italia, prima ancora che dai trattati, dalla semplice carta geografica.

Queste constatazioni politiche generali di tutti gli italiani dotati di un minimo di capacità di riflessione, diventarono, in sede più propriamente politica e diplomatica, il presupposto della politica balcanica del regime fascista. Il quale

sija dhe që të jenë të kënaqur të dyja palët. Dhe këtë gjë italianët e muarën vesh nga se e njohtën gjëndjen drejt-për-së-drejt, tuke e parë dhe njohtur në fillim në Dalmaci dhe shkallë — shkallë në Shqipëri dhe në mbarë gadishullin.

Dy: se ndodhet një shkallëzim i naturëshëm në mes të kombësive të ndryshme ballkanike, i mbështetur në të shkuarën, në historin, në shkallën e ndryshëm të qytetërimit që kanë; dhe ndaj është një gjë jashta mëndjes të dojë njeriu të ndreqë politikisht gadishullin dhe të bënë kufit tuke ubazuar vetëm në përfundimet e statistikave etnografike, tuke mos përfillur aspak dhe shkaqet t'jera të cilat janë të një rëndësie të dorës së parë. Këtë gjë italianët e mësuan tuke paguar ata veshë shpenzimet, e mësuan kur dëgjuan njerëzit politikane jugosllavë të ngrënë zërin dhe të mprojnë se sasija më e madhe e racës sllave në Dalmaci e hidhte poshtë të vërtetën e pakundërshtueshme historike se gjoja qytetet dalmate nuk qënkun të gjakut italian; dhe e mësuan edhe më mirë kur panë me syt e tyre se kombësija më e vjetër e gjithë gadishullit ballkanik, dhe nga disa anë edhe kombësija më e shquar, dua të them për kombësin Shqipëtare, shtypesh dhe mohohesh krejt nga grekërit dhe nga serbët, të cilët bënë mashtrimet me marifet pa turp e pa cipë të statistikave dhe të vërtetave historike më të kobëshme për të vërtetuar... se Shqipëtarët nuk kanë që në kurrë mbi këtë faqe dheu.

Tre: se për fat të keq kryemevehtesija e di-save nga Kombet ballkanike të cilët në Tetëqintën me ndihmën e krahëve të vullnetarëve italianë asë dhe në Nëntëqintën me ndihmën e ushtërës italianë e kishin fituar, tani ugjet e drejtë të jetë mbulesa, gardhi që varet me mish e me shpirt nga imperjalizmat e fuqive të treta të largëme. Dhe këtë gjë italianët e mësuan në dëm të tyre kur e panë she-shit që Jugosllavija dhe Greqija ubën qehajallarët e imperjalizmit francez dhe inglez kundër sajë, dhe të errësojnë, me ndihmën e Francës dhe të Anglisë, atë shkallën e sundimit në Adriatik dhe në detin Jonë, që është gjëndur të jetë për të mirën e Italis

non rinunciò a sostenere nei Balcani l'applicazione del principio di nazionalità; ma temperato da un particolare riguardo alle posizioni storiche e culturali delle varie nazioni, a quella che Giambattista Vico avrebbe chiamato la « dignità » delle varie nazioni; e soprattutto pretese sempre che le nazioni balcaniche sedicenti indipendenti fossero veramente indipendenti; anche nei confronti dell'alta banca francese e inglese, del « Quai d'Orsay » e del « Foreign Office ». E tutta la linea della politica estera del Regime Fascista nei Balcani è uno sforzo costante in questo senso: l'Italia mostra i denti ai paesi balcanici quando questi si mostrano più strettamente asserviti a Londra e a Parigi (esempio: la crisi italo-greca del 1923, i rapporti tesi con la Jugoslavia nel 1927-28); viceversa l'Italia si avvicina agli stessi paesi quando spera che essi si decidano a staccarsi da Londra e da Parigi (esempio: il trattato Ciano-Stojadinovic nell'aprile del 1927, l'accordo con la Grecia di Metaxas ancora nel dicembre del 1939). E' stata una politica di prudenza, di temporeggiamento, di longamine attesa; più coerente assai di quanto non sembri all'osservatore malevolo o superficiale.

Ma questa politica a nulla valse. L'asservimento greco all'imperialismo anglosassone rese necessario l'ultimatum italiano del 26 ottobre 1940, con il conseguente sviluppo della guerra italo-greca, delle provocazioni jugoslave, dello intervento tedesco-italiano contro la Jugoslavia, e della liquidazione completa della sistemazione territoriale balcanica creata nel 1918-19. Questa catastrofe, non voluta dalle potenze dell'Asse, ma resa necessaria da due paesi balcanici che avevano perduta completamente la testa, appare oggi, con la prospettiva consentita da un anno di distanza, come il risultato dell'ultimatum ita-

më përpara edhe nga traktatet, nga harta më e thjeshtë e gjeografisë.

Këta shqyrëtime në vija të përgjithëshme politike të të gjithë italianëve që kanë për pajë një grimë gjyqimi të mprehët erdhën edhe ubënë, në thronet që u thonë më drejtë politike dhe diplomatike, thelbi i politikës Ballkanike në regjimin fashist. Ky i fundit nuk e la pas shpine në harresë sbatimin e principit të kombësis në Ballkan; por ky sbatim të jetë i matur sipas gjëndjes historike dhe sipas shkallës së kulturës në kombet e ndryshme, të ruajnë atë « hijen » që, po të ishte Xhanbatista Vico-ja sot, kështu do ta quante; dhe nguli këmbë më tepër e gjithënjë që ata kombe që i thonin vehtes të kryembëvehtërë të ishin të tillë me të vërtetë; edhe të ishin po, të tillë, edhe kur bëhesh fjalë për bankat e larta franceze edhe ingleze, për « Quai d'Orsay » e për « Foreign Office ». Dhe është një përpjekje e vijuarshme në këtë drejtim e gjithë politika e Regjimiti Fashist në Ballkan: Italia u kërcënonte dhëmbët atyre vëndeve ballkanike që i ngjiten sa me fort bishtit të Londrës dhe të Parizit dhe bëhen skllëvër të tyre (fjala vjen: kriza italo-greke e 1923-ës, këqësimi i marrëdhënëve me Jugosllavin më 1927-1928); përkundrazi është po Italia ajo që afërohet më shumë në këta vënde kur ka shpresë se këta vënde do të shkëputen nga Londra dhe nga Parizi (për shëmbëll: traktati Ciano-Stojadinovic në prill të 1937-ës, marrëveshja me Greqinë e Metaksait edhe në dhjetuarin e 1939). Ka qënë këjo një politikë e matur, për të fituar kohë, ishte e pritur me kohë; dhe ishte më e vëndit nga ç'mund ta shihte syri i një vëshguesi sykeq ose i siperfaqëshëm.

Por këjo politikë nuk solli ndonjë dobi. Të shtruarit e Greqisë krejt ndënë imperjalizmin anglosakson e bëri të domosdoshme *ultimatën* që dha Italia Greqisë në 26 të tetorit të 1940-ës dhe luftën që nga këjo rrodhi nëmes të Italisë dhe Greqisë, ishte e domosdoshme ndërhyrja gjermano-itajane në kërcënimet jugosllave dhe shdukja për gjithënjë nga harta e rregullimit të tokave ballkanike siç ishte bërë më 1918-1919. Këjo katastrofë, që nuk e deshnin fuqit e boshtit por që duhesh të vinte

liano alla Grecia; che costituì dunque un atto risolutivo, se ve ne fu mai, nella storia della Penisola.

Di fronte alla necessità di una sistemazione territoriale nuova, la politica dell'Italia fascista tenne conto, come era doveroso, delle esperienze di tutto un ventennio. Ed oggi come oggi, si può dire che la politica italiana, in pieno accordo, come sempre, con quella del Reich germanico, distingue nella penisola balcanica tre zone, di interesse diverso per l'Italia, e in cui quindi essa si regola con un criterio diverso.

La prima zona è quella di interesse assoluto italiano; ed è costituita dalla fascia costiera dalmatica, che guarda verso l'Italia, e che, in mano di terzi, si è dimostrata essere pericolosissima per l'Italia. In questa zona, è sempre vissuto, e vive, una minoranza demografica italiana, immensamente superiore per cultura alla maggioranza slava; in questa zona esistono tradizioni, memorie, monumenti italiani; in questa zona si ergono le torri e le mura delle città dalmate, italiane dalle pietre del selciato alle guglie della cattedrale. L'Italia aveva dovuto rinunciare a questa zona del 1918-20, sotto la pressione degli imperialismi francese ed inglese, e imbarazzata com'era da una letterale applicazione del principio di nazionalità; oggi non vi rinunzia più, e se l'è annessa, con un conveniente retroterra. E eguale soluzione si può prevedere per le Isole Jonie, così legate alla storia di Venezia e alla sicurezza strategica delle coste italiane, così ricche di ricordi e di monumenti veneziani.

La seconda zona è quella di interesse italiano diretto; ed è costituita dai paesi o rivieraschi del Mediterraneo (Grecia, Albania) o gravitanti in qualche modo verso di esso (Croazia, Montenegro). In questa zona, pur tenendo conto delle varie nazionalità, e del loro sviluppo autonomo,

nga se e deshnin të dy vëndet ballkanike që kishin humbur trup e kokës, duket sot, me largësin prej një viti që shkoi gjer tashti, si përfundimi i ultimatës italjane dhënë Greqis; dhe këjo ishte një akt përfundimtar, në se është bërë ndonjë herë në këtë vënt, në historin e Gadishullit.

Politika e Italis fashiste përballë nevojës për një rregullim të ri të tokave ballkanike nuk harron provat e bëra gjatë kohës njëzet vjeçare. Dhe sot si janë punët sot, munt të thuhet se politika italjane, në marrëveshje të plotë si gjithënjë me atë të Reich-ut gjerman, shquan në gadishullin e Ballkanit tre zona, që kanë interesa të ndryshme për Italin, për të cilat ajo rregullohet tuke patur për ç'do njerënjë mëndje të ndryshëm e të caktuar.

Zona e parë është ajo e interesave pa kurvënt të Italis; këjo zonë është e përfaqësuar nga faqja e bregut të Dalmacis, që sheh drejt Italis, dhe që, po të bjerë në dorë të një të treti, është dëftyer se është shumë e rrezikëshme për Italinë. Në këtë zonë ka rrojtur gjithëherë dhe rron edhe sot një pakicë demografike italjane, tepër më e lartë nga shkalla e kulturës nga shumica që është sllave; dhe është në këtë zonë që rrojnë kujtime, që rron e shkuara, që rrojnë dhe monumentet italjane; në këtë zonë ngrenë kryet përpjetë kështjellat dhe muret e qyteteve dalmate, që janë italjane nga gurët e kalldrave të rrugëve gjer në piramidet e katedralëve. Italis i udeshtë të heqë dorë nga këjo zonë në 1918-1920 ndënë vrrullin e imperjalizmit frances dhe ingles, dhe e zënë befazi ashtu siç që dhe po vinte në sbatim principet e kombësis me besnikëri; por sot, jo, jo nuk heq më dorë dhe e ka futur në gjirin e dheut të vehtë tuke e lidhur me një t'jetër tokë nga pasë, të përshatëshme. Dhe një sgjdhje e tillë me afërsi munt të thuhet edhe për Ishujt Jonë, që janë kaqë ngushtë të lidhur me historin e Venecis dhe me sigurimin strategjik të bregut të detit italian, janë kaqë të pasur me kujtime dhe me monumenta venecjane.

Zona e dytë është ajo në të cilën Italia ka interesa të drejt për së drejta; këjo është zona e vëndeve ase e bregdeteve të Mesdheut (Greqija, Shqipëria) o vënde që anojnë në

L'Italia afferma il suo diritto ad una posizione speciale. In che cosa consisterà questa posizione speciale? Non è ancora possibile dirlo con chiarezza; ma già lo si intravede. L'Italia è già arrivata a stringere con l'Albania, fin dal 12 aprile 1939, un regime di « unione personale » che si è dimostrato perfettamente corrispondente agli interessi delle due nazioni; l'Italia ha già legato a se la Croazia col Patto firmato a Venezia dal « Poglavnic » e dal Conte Ciano, il 15 giugno 1941; l'Italia, infine, si occuperà della sistemazione della Grecia, in modo da poterne sempre controllare la politica estera e da poterne moderare le velleità lesive delle popolazioni confinanti. Come si vede, una grande elasticità ed adattabilità di concezioni presiede alla politica italiana in questa zona; politica che mira a fare sentire ai popoli interessati, non il peso della forza italiana, ma il vantaggio a restare uniti all'Italia.

La terza zona è quella dell'interesse italiano indiretto; e comprende il restante della Penisola Balcanica. In questa zona l'Italia sostiene l'applicazione del principio di nazionalità. Ma lo sostiene con tutte le limitazioni che l'esperienza ha dimostrato necessarie; e che valgono a far valere il buon diritto delle nazioni storicamente più antiche ed illustri, come può essere la Ungheria nei confronti delle popolazioni slave.

Questi i precedenti storici, lo svolgimento e l'attuale orientamento della politica italiana nei Balcani; politica che vuole essere, non solo una difesa degli interessi dell'Italia, ma un contributo positivo al nuovo ordine dell'Europa, per la cui creazione tutti siamo impegnati, e combattiamo.

GIOVANNI ANSALDO

një farë mënyre drejt tyre (si fjala vjen Kroacia, Mali i Zi). Në këtë zonë tuke e dijtur dhe pranuar se janë kombësira të ndryshme dhe kanë shvillime të ndryshme autonome, prapë Itali ja shpreh të drejtën e sajë në një qëndrim të posatëshëm. Dhe cili munt të jetë ky qëndrim i posatëshëm? Nuk është edhe koha ta themi me qartësi; por ndërkaq duket munt të themi. Itali ja ka mundur të lidhë me Shqipërin, qysh nga 12 prilli i 1939-ës, një « bashkim të veltijëshëm », regjim ky i cili është rrëfyer krejtësisht i përshtatëshëm për interesat e të dy kombeve; Itali ja ka lidhur pas sajë edhe Kroacinë me paktin e nënshkruar në Venecje nga « Poglavnic-u » dhe nga Konti Ciano-ja më 15 të qershuarit të 1941; Itali ja, më në fund, ka për të ndrequr një ditë dhe çështjen e Greqis, në mënyrë që të mundet këjo të ketë nënë vërejtjen e sajë politikën e jashtëme dhe të sbusë ngadale ngadale rrymën dëmtuëse që ka këjo për kombet t'jerë që i janë në kufitë. Siç duket haptazi një elasticitet i math dhe një përshtatje e gjyqimeve është për sa i përket politikës italjane në këtë zonë; këjo është një politikë që don t'u hapë sytë popujve që kanë interes dhe t'u rrëfeje jo peshën e rëndë të forcës italjane por përfitimin që kanë po të rrijnë të bashkuar me Italin.

Zona e tretë është ajo e interesave italjane të rërthorta; edhe këjo përfshin gjithë pjesën t'jetër të gadishullit Ballkanik. Në këtë zonë Itali ja rreh të mbahet dhe të sbatohet principi i kombësis. Por e don këtë gjë dhe e mpron tuke marrë parasysht gjithë mësimet që i ka dhënë prova e kohëve të fundit; dhe është pikërisht për këtë që duhet të vlejë drejtësija e kombeve që janë më të shquar dhe me histori më të vjetër, si është fjala vjen Ungheria ballë popujve t'jerë sllave.

Këto janë të shkruarat e historis, ky është shvillimi dhe drejtimi i tanishëm i politikës italjane në Ballkan; është një politikë që don të jetë jo vetëm një mprojtje e interesave të Italis, por një ndihmë e vërtetë për rendin e ri të Evropës, për të cilin të gjithë tashtu jemi lidhur dhe për të cilin edhe po luftojmë.

Foto-cronaca del soggiorno dell'Ecc. Kruja a Roma



L'Ecc. Kruja ricevuto dalle Autorità al suo arrivo.



La spada offerta dal Popolo Albanese al Duce



L'Ecc. Kruja visita la sede della Reale Accademia d'Italia

*L'Ecc. Kruja alla Sede
della Dante Alighieri.*



*L'Ecc. Kruja al Milite
Ignoto.*



Alcuni appunti di economia balcanica

In vari discorsi i capi dell'Asse hanno parlato sull'autarchia alimentare del continente, in vista dell'enorme conflitto intercontinentale, per effetto del quale ogni continente deve pensare a se stesso. E' logico che ogni sezione del continente europeo deve tendere a dare il massimo contributo, onde riuscire nella comune impresa di portare nell'Europa l'ordine nuovo.

Spetta quindi alle nazioni cosiddette « agricole » di dare ai propri terreni un assetto produttivo di primo ordine, atto a produrre quantità sempre più crescenti di generi destinati all'alimentazione e di materie prime d'indole industriale.

Fra i settori più idonei ad occuparsi di incrementare le produzioni agricole sono i mercati balcanico-danubiani, nei quali l'ambiente climatico-produttivo è adatto alla cerealicoltura di massa e di qualità, all'allevamento del bestiame vario, allo sfruttamento del legname da opera e all'utilizzazione del suolo per altre colture agricole atte sia all'alimentazione che all'industria (girasole, colza, ravizzone, olivo, canapa, soia, colture legnose e arboreescenti, lino da tessere e da seme, cotone, ecc.).

ESAME DELLE PLAGHE AGRICOLE

I Balcani presentano un ammasso di corrugamenti spinti da nord a sud e solo nel settore orientale da ovest ad est. Le pianure propriamente dette sono isolate tra di loro e non presentano facilità di comunicazioni. Talune, anzi, sono internate nel cuore della Balcania lontane dai centri di emistamento. Però taluni fattori positivi tendono ad eliminare o se mai a rendere meno disagiati le comunicazioni fra costa e centro. Così il Danubio, la Morava, la Maritza, la Struma, la Sava e la Drava — pur non essendo tutti fiumi navigabili nell'intero corso — presentano una vasta rete di comunicazioni, tramite le quali molte zone interne riescono a comunicare con i mercati di sbocco. Taluni progetti di canalizzazione e di miglioramenti fluviali daranno ai fiumi una maggiore capienza di trasporto,

nonchè maggior sviluppo di bacino « utile ». Non sono cose di rapida attuazione queste, comunque, con l'organizzazione industriale di cui dispone il nostro continente, anche le maggiori difficoltà potrebbero essere vinte.

Si parla del progetto Morava-Uscub-Vardar-Salonicco come all'arteria longitudinale più importante per i trasporti nel senso dei meridiani. L'ing. Sabovich, uno degli autori dei tracciati più felici, afferma la possibilità di trasporti di natanti di 250 tonn. Per contro, un altro progetto, attribuito al prof. Dolencz, vorrebbe mettere in comunicazione, con un vasto trapezio fluviale, la Morava con il Drin albanese e il Vardar con la Maritza, tramite un canale trasversale.

Circoli triestini sono dell'avviso che la rete di comunicazioni del 46° parallelo (Trieste-Mar Nero) può essere fattibile sia sotto forma di autostrada (vedi la cartina), quanto sotto l'aspetto del canale Adriatico-Sava.

Non occorre dire che il collegamento fluviale nord-sud con quello ovest-est (Trieste-Sava-Danubio-Mar Nero) darebbero alla Balcania la grande possibilità di rendere molto meno costose le esportazioni verso l'Adriatico e il cuore dell'Europa Centrale.

Le plaghe più importanti della Balcania agli effetti delle colture agricole sono le seguenti:

1) la pianura Sava-Drava, fertilissima, ben ubicata alle comunicazioni con il nord e con l'ovest (linea Belgrado-Zagabria-Trieste; linea Zagabria-Fiume): grano, mais, orzo, colture legnose, allevamento intenso (bovini, suini);

2) la piana danubiana da Belgrado alle foci del Danubio con un'ottima posizione di fronte ai mercati dell'Europa Centrale, per effetto della navigabilità della grande arteria fluviale. I prodotti sono il mais, il grano, l'avena, le colture arboreescenti; l'allevamento è rivolto al bestiame da ingrasso;

3) la Romania orientale (Bessarabia, Moldavia, Transnistria) fertilissima, vero granaio di Europa, collegato al centro con le arterie del Prut e del Dniestr, nonchè con le ferrovie ungaro-romene. Accanto al binomio grano-mais si

notano gli altri cereali, le patate, fibre tessili e allevamenti di bovini e ovini;

4) la pianura bulgara a sud dei Balcani e Tracia Orientale: zone fertili, ancora scarsamente sfruttate, però di altissima possibilità agricola-pastorali. Il settore fra la Struma e la Maritza, oggi in buona parte bulgaro, — già definito il granaio della Grecia — offre anche possibilità cotoniere, nonché terreni atti alle colture di semi oleosi (sesamo, ravizzone, colza);

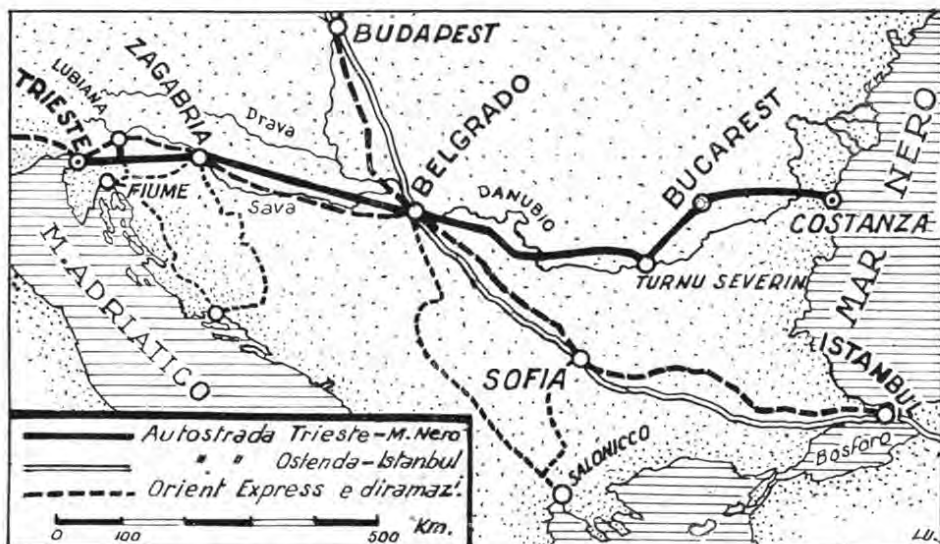
5) altipiano serbo-macedone; atto all'allevamento estensivo degli ovini e caprini. Nelle zone poste lungo le vallate del Morava e del Vardar può prosperare il bestiame grosso da carne e da latte. Non mancano colture cerealicole, nè quelle olearie, però atte solo ad alimentare le popolazioni;

6) altipiano bosniaco-erzegovese ricco di foreste di aghifogli (pinus austriaca, betulla) e latifogli (rovere di Slavonia, quercia, frassini) è la grande riserva boschiva dell'Europa mediterranea. Le comunicazioni — difettose per la mancanza di adeguate linee fluviali atte alla fluitazione del legname — poggiano sulle reti ferroviarie di Fiume, Spalato, Sebenico, Metkovich e Ragusa. Pure l'allevamento è tenuto in debito conto, specie nel gruppo suini (quercreti) e negli ovini (pascoli bradi nelle zone denudate dell'altipiano calcareo erzegovese). Il segale e l'avena sono i cereali di maggior importanza;

7) settore albanese. Nel precedente numero abbiamo esaminato l'efficace contributo che la nostra Albania può dare, e sta dando, alla autarchia italiana;

8) settore greco. Seppur montuoso-collinoso l'ambiente greco è atto a molte attività agricole, impennate sul binomio cereali-olivo.

L'allevamento presenta pure favorevoli possibilità specie nel gruppo ovino (ottima lana) e bovino. Nè mancano indirizzi forestali, per altro ancora allo stato latente.



La Balcania è il granaio d'Europa. Questo fatto è ormai conosciuto da tutti; non già perchè dai Balcani proviene l'alimentazione granaria ai paesi europei deficienti di produzione, ma per le grandi possibilità avvenire di questo cereale.

Ecco le cifre produttive inerenti al 1938-39:

Albania	Q.li	800.000
Bulgaria	*	16.825.000
Croazia	*	13.000.000
Serbia	*	15.000.000
Montenegro	*	800.000
Lubiana-Dalmazia	*	700.000
Banato (occ. tedesca)	*	600.000
Romania	*	44.528.000
Grecia	*	10.431.000
Totale Q.li		102.184.000
Transnistria	*	20.000.000
(Romania)		
Totale Q.li		122.184.000

La popolazione dei paesi considerati è la seguente:

Albania	1.432.000
Bulgaria	8.432.000
Croazia	7.000.000
Serbia	5.000.000
Montenegro	450.000
Lubiana-Dalmazia . . .	700.000
Banato	500.000
Romania	17.287.000
Grecia	6.200.000

Totale ab. 43.001.000

Se suddividiamo il complesso produttivo per l'entità della popolazione troviamo una capienza individuale di quasi 3 qt. di grano per abitante. Ora, considerando che in certi paesi l'alimentazione è a base di mais-segale e che gli altri cereali sono molto usati per la fabbricazione del pane (avena-segale-orzo) si deduce che possono esser liberi per l'esportazione almeno 1,5 qt. a testa, cioè 63.000.000 di quintali. Questa la posizione attuale. Ma miglioramenti culturali possono elevare di molto la quota. Guardiamo come si presentano i rendimenti unitari del grano:

Albania	Q.li 10,5
Bulgaria	13
Ex Jugoslavia	11
Grecia	10,6
Romania	11,2

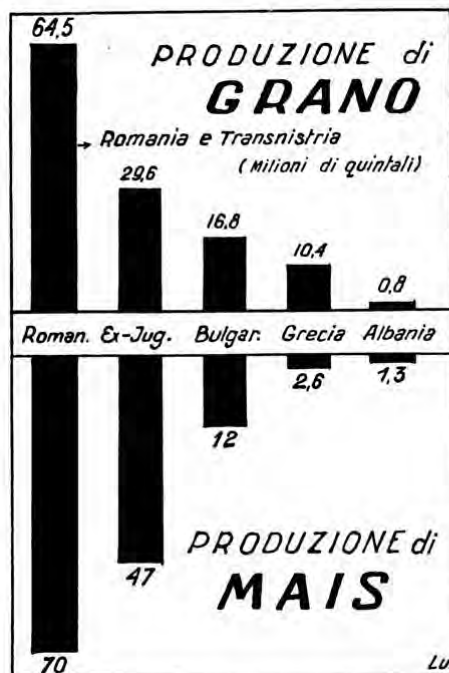
Media ponderata Q.li 11,0

La resa unitaria di qt. 11 per ettaro è molto bassa, considerando la fertilità di certe zone e la capacità lavorativa del contadino balcanico. Con accorgimenti tecnici elementari e con l'aiuto di razionali concimazioni (la Germania ha già venduto alla Romania 2578 macchine agricole ed oltre 15.000.000 di qt. di concimi chimici) la produzione può elevarsi — nello spazio di un biennio — a 13 quintali per ettaro, ciò che indica un aumento produttivo di 10/15.000.000 di quintali. Ed abbiamo considerato solo l'aumento di 2 quintali, mentre sarebbe logico pensare ad incremento di almeno 3 o 4 qt. per ettaro, data la scarsissima densità produttiva attuale.

In complesso, la Balcania potrebbe, nell'attuale anno solare, dare almeno 40 milioni di quintali di grano all'esportazione (abbiamo levato 23 milioni considerando i danni bellici, i contadini in prigionia, i disordini politico-amministrativi, ecc.).

ROMANIA

Il primo paese balcanico-danubiano per grandezza e per entità produttiva è la Romania, attualmente ingranditasi con la Transnistria e con la riannessione della Bessarabia e della Bucovina.



L'arativo è del 45,3 %, le foreste del 21,5 %, i pascoli del 14 %. La produzione granicola, disposta su oltre 4 milioni di ettari, dà 44.528.000 di quintali (esclusa la Transnistria la produzione della quale può essere valutata a 20 milioni di quintali), cioè 11,2 qt. per ettaro. Il mais, su 4.931.000 ettari, possiede una forza produttiva di oltre 60 milioni di quintali; l'orzo dà 8 milioni 164.000 qt.; l'avena quasi 5 milioni e la segale 4.315.000 qt. Considerando bastevoli per i bisogni alimentari e zootecnici 4 quintali di cereali per abitante, abbiamo un margine di probabile esportazione pari a 60 milioni di quintali annui di cereali vari.

Nel campo zootecnico la posizione rumena è pure favorevole data la buona entità del patrimonio: bovini 4.161.000, ovini 13.000.000, suini 3.165.000, caprini 400.000 e cavalli 2.158.000 (esclusa la Transnistria). Ne segue che una buc-

I settori alimentari della Balcania

na esportazione di latticini, burro, formaggio, carni fresche e animali vivi può prendere la via dell'Europa mediterraneo-centrale. Senza considerare l'imponente patrimonio dell'avifauna che dà una grande esportazione di uova.

BULGARIA

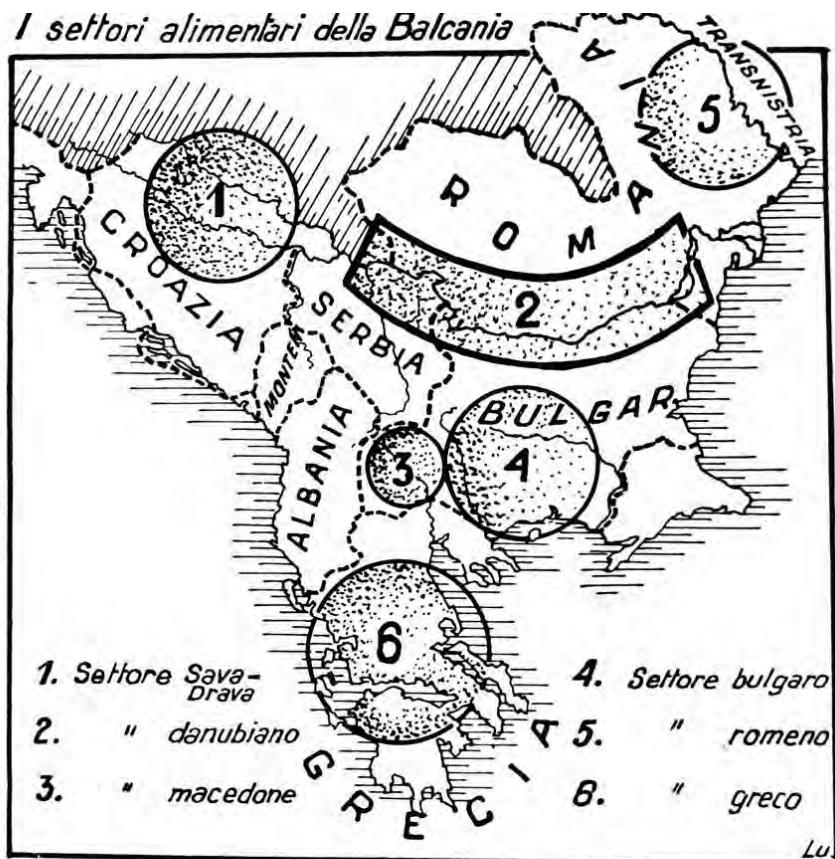
L'80 % della popolazione è dedicata all'agricoltura; lo sfruttamento del suolo dà il 41,5 % per l'arativo e il 31 % di manto forestale. Il frumento, esteso su ha. 1.229.000, dà 16.825.000 qt. pari ad una resa di 13 quintali per ettare; il mais dà quintali 10.800.000 specie sull'arco danubiano e nella Tracia. Notiamo anche il riso con 191.000 quintali e cereali vari. Soprattutto sono da ricordare i semi oleosi, quali il girasole, il colza, il lino e il cotone. Una buona esportazione dovrebbe essere possibile in fatto di semi da olio. La foresta distribuita su quasi 3.000.000 di ha. dà buone produzioni di legnami.

L'allevamento è straordinariamente ricco nelle zone piano-collinose; data la siccità di certi settori e la mancanza di pascoli adeguati prevalgono gli ovini-caprini (9.840.000 capi); i bovini ed i bufali si trovano in numero di quasi 2 milioni ed appartengono ad ottime razze.

CROAZIA, SERBIA, MONTENEGRO E GRECIA

Attualmente poco si può dire sulle cifre produttive dei tre nuovi Stati, quindi dobbiamo valerci delle statistiche ex-jugoslave. Grano, mais, legname, bestiame sono i prodotti largamente esportabili.

La Grecia è il solo paese deficitario in fatto alimentare. A 78 milioni di dollari-ora di impor-



tazioni corrispondono 53 di esportazioni, con un deficit di 25 milioni di dollari. Vi sono notevoli possibilità agricolo-pastorali, ma la Grecia le ha trascurate per dedicarsi al commercio ed alla navigazione. Riprendendo le tradizioni agricole di un tempo la Grecia dovrebbe, in breve tempo, raggiungere la piena autarchia alimentare, pur rimanendo esportatrice di uve, fichi, vini, tabacchi e olii.

L'Albania ormai è un elemento pienamente autarchico in fatto alimentare; anzi fra breve potrà alimentare anche leggere esportazioni di mais, olio, semi oleosi verso l'Italia.

In complesso la Balcania s'appresta a diventare il granaio dell'Europa; essa e l'Ucraina libera daranno la piena autarchia al resto del continente. Sul futuro si potrà contare su un sicuro rifornimento di cereali, semi oleosi, legumi e prodotti forestali-zootecnici.

DANTE LUNDER

BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

•
Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: **T I R A N A**

Tutte le operazioni di Banca

Costumi del Kosovo

Se è vero che il costume esprime il carattere di una gente, gran bel carattere hanno gli albanesi del Kosovo. Delicato, festoso, gentile quello delle donne: duro, severo, guerriero quello degli uomini.

Questi ultimi non tradiscono le origini così nella costituzione fisica come nelle vesti. Sono alti come minareti, da parlar loro guardando in su. E magri asciutti come lische.

In cima al capo, l'immane fez bianco, alla scutarina. Ma spesso, segno di un retaggio ricevuto insieme alla religione musulmana, intorno alla testa avvolgono anche, con pieghe accuratissime, un turbante non grande, per lo più di color rosso. Talvolta il resto della striscia di stoffa incornicia anche il viso e l'effetto pittorico e plastico è bellissimo. Dentro quella sobria cornice vermiglia bruciano due occhi neri e acutissimi, fa risalto una carnagione di bronzo e la piega dura di una bocca che ha sempre poche parole sulle labbra.

Una camicia, per lo più bianca, con sbuffi alle maniche: e talvolta un corpetto sobriamente colorato. I colori si rinnovano, invece, con toni molto vivi, nella fascia ritorta a più riprese che avvolge le anche.

Infine i *tirgi*, i calzoni dei malissori, di lana grezza, bianchi e listati di bande nere che si ramificano sulle cosce e sui fianchi. Calzoni



La moschea di Prizrend

proprio bene adatti a quelle membra magre, per lasciarle sgambare su per la montagna, con passi molleggianti e falcati. Silenziosi, felpati, aggiungo, nei calzari nazionali, le *opinga*.

Le donne di codesti montanari compensano la furezza rude dei fratelli e dei mariti con l'estrema riservatezza e la gentilezza del costume e dei modi. Ma per i costumi femminili del Kosovo è necessario distinguere secondo le confessioni religiose e secondo l'uso e l'occasione.

Le musulmane portano normalmente vesti neri ed abbondanti, come nelle altre parti dell'Albania. Con uno scialle ugualmente nero coprono gelosamente il capo e le spalle.

Absolutamente diversi sono i costumi delle cattoliche e delle ortodosse albanesi. (Ricordiamo che a Prizrend c'è una fiorente colonia di Voskopoiani, i «gog», emigrata non so quanti secoli fa dal Corciano nel Kosovo, che con-

*Il Luogotenente del
Re Imperatore fra il
popolo del Kossovo*





Tappeti del Kossovo

serva inalterati costumi, caratteri, cognomi e religione). Le cattoliche, dunque, e le donne dei «gog» si affacciano sulle soglie dei loro cortili per scambiare quattro chiacchiere con il vicinato, o si raccolgono al crocevia, intorno alla fontanella di acqua montana.

Nelle stradine tortuose e strette, cinte dalla monotonia scontrosa dei muri dei cortili, queste brave massaie mettono chiazze di colori allegri vistosi, oltre che il suono di voci argentine e leggere.

Colpisce anzitutto la loro maniera di acconciare i capelli. Questi sono sempre, (un «sempre» ottenuto forse a tutti i costi) di un vero lucido, talmente profondo da dare riflessi violetti, come le ali dei corvi. Se ne fanno un ciuffo sul sommo della nuca. Sulla fronte una scriminatura accuratissima li spartisce in due bande lisce che, all'altezza e per la

lunghezza delle tempie sono tagliate e quasi incollate lì con la pece. Il resto delle chiome gira e si perde nella stoffa leggera e nei toni sfumati di un fazzoletto di seta.

Una scollatura triangolare sulla camicia-fantasia ricamata e ricca di stoffe e di pieghe.

Un corpetto cinge più lo sterno che la vita: sul seno brillano collane e monili e braccialetti a polsi.

Poi un grembiule pesante come un tappeto: tinte serie, scure. Poi, come due sbuffi di vapore colorato, le brachesse, iridescenti, cangianti, a mille pieghe: un capo di vestiario che comporta tanta stoffa da tirarci fuori venti gonne normali. Ne escono i piedi, generalmente calzati di bianco e infilati in zoccoli di legno, come le «muscè» giapponesi.

Ma quando è un giorno di festa e di solito, nel Kossovo, splende il sole e la temperatura è dolce — le Kossovare levano dalle cassapanche profumate il costume nazionale vero e proprio. Sembra che in quelle casse sia chiuso un giardino e un tesoro: le stoffe sono tutte ornate a fiorellini e cosparsa di medagliette, di orpelli, di ricami.

Dalla loro terra luminosa e cosparsa di frutti e di fiori le donne hanno avuto certamente l'ispirazione per i loro costumi festivi. Essi sono freschi e vivaci come i campi a maggio.

In capo una calottina che manda lampi di oro, piena di ricami e di medagliette preziose. Dietro un velo lievissimo. Busti e corpetti rutilanti, ricchissimi, con ornamenti spesso in metallo, con filigrane e ageminature. Le gonne come quelle già descritte delle cattoliche, ma con la stoffa a fiori.

Ho detto che nei costumi degli albanesi del Kossovo c'è il segno del loro carattere. Non basta, ho detto, poco. C'è la fioridezza della terra, la soavità del cielo, la poesia della corona azzurrina dei monti, la festosità dei mandorli in fiore e la ricchezza dei campi di grano. C'è in una parola, tutto il Kossovo.

MARCO MOROSINI

(Dal «Drin»)



== SPAZIO DISPONIBILE PER ==

**L'IMPRESA
PARDI
R O M A**

Problemi della Nuova Europa

L'Universalismo Europeo

La Rivista « Le Mois Suisse » (Montreux gennaio 1942), ha pubblicato il seguente articolo di Paul Gentizon

Come quelle che l'hanno preceduta, la guerra che oggi incrudelisce, una volta finirà. Ma il credere che, non appena le armi saranno deposte, la vita ritornerà normale, è una pericolosa illusione. Ricordiamoci gli eventi che si svolsero subito dopo la guerra mondiale. La ripresa delle relazioni, degli scambi e dei trasporti continentali fu tardiva, e turbamenti sociali, scioperi, rivolte, scoppiarono un po' ovunque, prolungando di anni le sofferenze della guerra. Questa volta una situazione simile e forse più grave può prodursi se gli europei anziché tendersi la mano restano divisi. Noi siamo tutti come i passeggeri di uno stesso bastimento. Se in piena tempesta l'equipaggio eseguisce opposte manovre, la nave finisce per capovolgersi. In questo caso un terribile sommovimento può colpire il mondo occidentale. Un'accentuata inquietudine è, per il momento, ciò che tocca a moltissima gente. Basta guardarsi intorno. Le leggi e le regole della vita sono profondamente sconvolte, e l'egoismo si diffonde, e aumenta la reciproca diffidenza. Gli amici sono divisi, la vita della società si affievolisce e la carestia ci minaccia. Se questi fenomeni si accentuano ancora un po' si ripeterà il terrore dell'anno mille.

L'Europa non può vivere a lungo in un'incessante alternanza di disfatte e di rivincite. Se non si ispirerà alla grande legge della cooperazione e della solidarietà umana andrà verso l'anarchia e l'abisso.

Dall'altra guerra già si poté sapere come sarebbe andata l'attuale, riguardo soprattutto ai bombardamenti aerei che avrebbero distrutto villaggi e città e sparso su paesi interi distruzione e morte. Da questa guerra si può inferire ciò che sarà quella di domani. Sarà, se mai scoppiará in un'Europa sempre divisa, ancor più terribile del secolo scorso secondo la quale il progresso della scienza assicurerà la felicità del genere umano, le invenzioni della tecnica si pongono sempre al servizio delle forze distruttive. Che cosa ci toccherà vedere dopo i carri armati, i siluri aerei, i lanciafiamme e gli stukas? La chimica, il gas, i veleni? Vorremmo, in atmosfera d'incubo, abbandonarci alla follia collettiva? Permetteremo che la nostra cultura svanisca? Sarebbe un suicidio. Non soltanto villaggi o città, ma intere contrade e paesi sarebbero ridotti a cumuli di macerie. Una coltre di solitudine e di morte si stenderebbe sulle nostre pianure e sui nostri monti e soltanto rovine, come quelle di Babilonia e di Persepoli, testimonierebbero di una remota grande civiltà bianca.

Qualunque sia l'esito della guerra, il suo effetto sarà

il profondo cambiamento del sistema morale dell'Europa e della sua struttura politica.

L'Ordine Nuovo è in potenza. Come sarà? Non lo sappiamo, ma è chiaro che ci salverà se trasformerà l'Europa in una comunità politica organizzata.

Per raggiungere questo fine, la questione europea deve fin da questo momento penetrare nella coscienza dei popoli. L'Europa può e deve unirsi. E non è questa una chimera. Si tratta di un progetto alla cui realizzazione non fa ostacolo nessuna impossibilità e che corrisponde all'interesse dell'intero continente. Del resto non sarà la prima volta che l'Europa avrà una sola concezione politica, morale, sociale ed economica. Questo ideale ha avuto nel corso della storia riscontro nei fatti. Spesso nel succedersi delle età l'universalismo europeo è stato una realtà. Ritrovarlo e integrarsi per la difesa dei nostri comuni interessi è mettersi su quella via che dobbiamo assolutamente seguire, perché è la sola via della nostra salvezza.

Roma per la prima realizzò l'unità del continente. Vi fu un'Europa romana che si estendeva dall'Atlantico fino all'Elba e ai Carpazi, e dalla Sicilia alla Scozia, cioè che abbracciava tutte le terre in quel tempo conosciute. Per più di tre secoli vi regnarono l'ordine e la pace quasi ininterrotte, apportatrici di grandissimi benefici.

Roma arrivò a creare un legame spirituale fra tutti i popoli continentali. Essa diffuse la nozione di Stato come repubblica e basato sulla famiglia; la nozione di diritto, cioè l'insieme delle leggi e disposizioni che regolano i rapporti umani; la nozione della proprietà, dell'autorità, della gerarchia, tutte cose che vivono oggi come allora e restano il fondamento di tutti gli ordini europei. La pace romana fu uno dei miracoli della storia e una vera età dell'oro. Ovunque si elevavano dei ricchi edifici, templi, teatri, terme, ville, santuari, mausolei, le cui rovine, identiche nello spazio, testimoniano la concordia delle anime, delle intelligenze e dei cuori. L'unità fondamentale della civiltà europea risale a Roma. Integrandosi sotto il segno dell'Urbe, tutti i popoli del nostro continente ottennero la parità di diritti. L'Europa romana divenne finalmente una vera federazione di patrie sempre più strette fra loro. Anche oggi gli attuali dirigenti d'Europa possono ispirarsi a quella organizzazione politica, la più meravigliosa, la più splendida che gli uomini abbiano conosciuto. In un rapporto presentato al Congresso Volta, il grande sapiente che oggi siede a lato del Maresciallo Pétain, il Signor Carcopino, ha dimostrato in maniera magistrale quanto l'Europa intera ha benefi-

ciato dell'Impero Romano. Egli giudica che esso è sempre ricco per noi d'insegnamenti per il nostro avvenire. L'Europa di oggi, egli scrive, abatterà le difficoltà politiche ed economiche se, come l'Impero dei Cesari, riuscirà a ristabilire la fiducia e l'amicizia fra le nazioni.

Come scopo dei suoi sforzi essa deve proporsi la concordia. Egli dimostra infine che mai Roma dubitò del suo primato, e che la fierezza della sua missione la sostenne fino in fondo. Concluse che l'Europa deve ispirarsi all'esempio romano. La storia insegna, e dalla Roma eterna proviene una grande lezione all'Europa di oggi: lezione di unione, d'accordo, di collaborazione, d'umanità, proprie a rimediare alla crisi angosciata che attraversa il nostro continente.

Dopo la caduta dell'Impero romano il caos regnò in Europa. La situazione fu caratterizzata dalla polverizzazione delle cellule sociali che avevano perso fra loro ogni legame politico e morale. Tuttavia, a poco a poco, una nuova religione si eleva sopra la rovina del mondo: il Cristianesimo. Alla sua diffusione si sa quanto giovò l'impalcatura delle istituzioni romane. La religione di Cristo s'ispirò all'organizzazione romana per creare la sua. I vescovi fissarono la loro sede nei municipi, Pietro, Vicario del Signore, viene a Roma e vi muore, consacrando così il primato religioso, che a poco a poco si sostituisce a quello politico. Incomincia un nuovo universalismo europeo. Regna la Chiesa.

Da Carlomagno a Lutero l'Europa ritorna ad essere per tutti i suoi figli una sola patria. Certo è divisa in una infinità di piccoli Stati, regni, principati, contee, repubbliche, città libere, governi locali, ma su questa società feudale la Chiesa, per molti riguardi funziona come elemento europeo d'unione, d'ordine e di giustizia. Durante tutto il Medio evo l'idea nazionale è inesistente. Le guerre non sono nazionali, ma civili o di classe.

Non spirito nazionale anima le Crociate, ma europeo. Non si sono ancora formate le lingue e ogni regione ha il suo idioma. Ma al di sopra della molteplicità dei dialetti i chierici e i signori non usano che una lingua: la latina. Ovunque è applicato il diritto canonico. Una cultura, una disciplina cattolica ed europea si diffondono, creando unità spirituale. Le frontiere tutt'al più limitano le giurisdizioni e non sono barriere ostacolanti la circolazione di persone e di prodotti. Ancora alla metà del XVI secolo un grande scrittore francese, Montaigne, può andare da Bordeaux a Roma traversando la Francia, la Svizzera, il Tirolo, l'Italia settentrionale e centrale senza scorta e senza la minima difficoltà. Questa unità ecumenica dell'Europa durò circa ottocento anni.

Disparve con la distruzione della società medioevale e la Riforma. Da allora gli Stati tendono ad un'esistenza autonoma e laica. Il principio d'una legislazione unica, superiore alle leggi territoriali e municipali, sparisce. La cavalleria, vale a dire la nobiltà, cessò d'avere un'azione spirituale e si trasformò in paladina degli Stati temporali. Il re, un tempo l'unto del Signore, si secolarizza e diviene il capo politico dello Stato. Fino a quest'epoca gli europei, benché di diverso sangue, si sentivano membri di un'organizzazione superiore, la Cristianità, capace di regolare il loro destino. Con la divisione apportata dalla Riforma ognuno cerca rifugio nella sua patria.

Si affermano le personalità nazionali ed esse emergono dall'armonioso aggregato cattolico. La nozione di frontiere razziali o linguistiche comincerà a diffondersi e l'Europa tutta finirà per essere composta di Stati nazionali, qua e là con qualche tradizione imperiale: quella degli Asburgo, quella degli Hohenzollern, quella dei Romanoff, che esisteranno fino al 1918. Comunque la teoria nazionalista prevale, scatenando appetiti più o meno legittimi. A vicenda le nazioni più potenti tendono ad accrescersi di territorio e popolazione e ad aumentare

la loro forza al fine di espandersi in tutta l'Europa. La Spagna, la prima, sotto Carlo V arriva a raggruppare sotto la sua egida la maggior parte dell'Europa occidentale. Sotto Luigi XIV la Francia a sua volta è la prima potenza e alla fine del XVII secolo la sua egemonia politica è quasi accettata dalla maggioranza degli altri Stati e il suo dominio culturale e spirituale si espande per ogni dove. Nessun territorio vi sfugge, al punto che ad un'Europa romana e ad un'Europa cristiana si può far seguire storicamente un'Europa francese. Nel suo famoso discorso sull'universalità della lingua francese (1893) Rivarol dichiara: «Sembra che sia giunto il tempo di dire il mondo francese come in altro tempo il mondo romano; e la filosofia, stanca di uomini sempre divisi da opposti interessi politici, si ricrea vedendo la Terra; da un estremo all'altro, farsi repubblica sotto il dominio di una stessa lingua». «Durante due secoli circa — scrive Dumont Wilden — l'egemonia francese si esercitò da un estremo all'altro del nostro continente, creando un vero spirito europeo, facendo accettare la francese come lingua europea, imponendo senza sforzo le arti e i costumi e lo stile della Francia».

Gli scrittori della fine del XVII secolo e del XVIII impiegano per la Francia la denominazione di imperiale, come la Germania che dal 1870 si è qualificata Reich. Uno degli innumerevoli scritti pubblicati nel 1789 è intitolato: «Progetto d'introduzione alla costituzione dell'Impero francese». D'altronde l'ideologia nazionalista col suo corollario, la sovranità del popolo, è appena proclamata dalla rivoluzione francese che subito è calpestata. Spesso la Convenzione, in nome di idee che giudica di beneficio universale, annette territori senza discussione, e Napoleone ritorna alle ambizioni dei Re di Francia. L'idea di unificare l'Europa lo occupa evidentemente fin dall'esordio del suo regno. Nel 1812 parlando a Fouché dice: «Noi abbiamo bisogno di una legge europea, d'un sistema monetario unico, di pesi e misure uguali. Voglio fare di tutti i paesi d'Europa un unico paese. Ecco l'unica soluzione che mi piace».

«Uno dei nostri più grandi pensieri — si legge nel Memoriale di Sant'Elena — era stato l'agglomerazione, la concentrazione geografica degli stessi popoli che hanno legato smembrato le rivoluzioni e la politica. Si contano in Europa più di trenta milioni di francesi, quindici di spagnoli, quindici d'italiani, trenta di tedeschi. Avrei voluto fare di questi popoli un solo corpo. E' con un simile seguito che sarebbe stato bello avanzare nella posterità e nella benedizione dei secoli. Io mi sentivo degno di tanta gloria».

Tuttavia, frammentando l'Europa, l'avvento dei nazionalismi aveva permesso all'Inghilterra di immischiarsi a suo comodo negli affari continentali e di manovrare in modo da impedire ogni egemonia e di essere più sicura nella sua isola. La Gran Bretagna fu l'anima della resistenza a Napoleone. Fu lei che insorse contro l'ideale europeo chiamando a raccolta gli spiriti nazionali dei popoli. Fu lei che fomentò, appoggiò, finanziò tutte le coalizioni contro il grande Imperatore. Lo stesso spettacolo si ripete oggi. Al duello Pitt-Napoleone è successo il duello Churchill-Hitler. Come al principio del secolo XIX è ora questione di costruire una nuova Europa più unita che la vecchia dal punto di vista politico ed economico, e soprattutto più solidale. Il solo senso di questa guerra è l'Europa. Versaglia non ha saputo darle un assetto, perché il senso europeo è mancato ai vincitori della guerra mondiale. E tuttavia, come abbiamo veduto, l'Europa a dispetto della sua diversità fondamentale può benissimo costituire un'unità politica sociale ed economica. Si può molto imparare dalla storia, che è maestra della vita. Ma troppo sovente i suoi insegna-

menti sono negletti dalla grande folla dei sordi e degli ignoranti.

La tendenza a concepire e la volontà di creare una società europea di nazioni riconciliate nella pace e nella solidarietà hanno lasciato solchi nella storia del nostro continente. Poeti, uomini di Stato, filosofi, non hanno cessato, nel corso dei secoli, di vibrare per l'universalismo europeo. Dante, in *De Monarchia*, parla di un impero universale come condizione e garanzia di pace, e poiché al suo tempo i tre quarti della terra erano sconosciuti è evidente che parlando d'impero universale egli allude all'impero d'Europa. Tre secoli dopo Dante (1600) Sully, Ministro di Enrico IV, propose come un grande progetto del Re, l'istituzione di una *Repubblica cristiana*, composta di monarchie ereditarie e elettive e di repubbliche. Subito dopo la pace d'Utrecht (1728) l'Abate Di Saint-Pierre pone come principio che il solo mezzo di sopprimere per sempre la guerra è l'alleanza generale dei sovrani d'Europa. Nel suo trattato della pace perpetua (1795) Kant sostiene a sua volta la necessità della formazione d'una federazione di popoli (*Civitas gentium*). Nel 1814, durante il Congresso di Vienna, Saint-Simon scrive un opuscolo intitolato: «Della riorganizzazione della società europea e della necessità e dei mezzi di riunire i popoli dell'Europa in un solo corpo nazionale». Nel 1832 il grande patriota italiano G. Mazzini prevede la riunione di un grande congresso «nel quale tutti i popoli fratelli concluderanno la loro alleanza». Nel 1869, a Bruxelles, durante il suo esilio, V. Hugo dirige a un congresso della pace, riunito a Losanna, una lettera nella quale si dichiara partigiano d'una repubblica europea federale fondata sul diritto. In un capitolo del suo «Al di là del bene e del male», Nietzsche scrive: «Grazie alle divisioni morbide che la follia delle nazionalità ha sparso e spande ancora fra i popoli d'Europa, grazie ai politici di corta vista e alle lunghe mani dominanti all'ombra del patriottismo, senza supporre fino a qual punto la loro politica di disunione è fatalmente una semplice politica d'intervallo, grazie a tutto questo e ad altre cose ancora che è meglio tacere, sono disconosciuti e deformati in malafede i segni che provano nella maniera più evidente che l'Europa vuol divenire una». Egli afferma inoltre che il movimento per la creazione dell'Europa avrà un risultato molto diverso da quello che pensano tutti gli apostoli, ingenui promotori e protagonisti della democratizzazione delle masse ad oltranza. In una serie di pubblicazioni il filosofo baltico Kayserling (vedere fra l'altro «Das Spetrum Europas»), concepisce l'Europa futura come un insieme di nazioni fisiologicamente ed etnicamente differenti, ma con un accordo spirituale e culturale delle classi dirigenti.

«In una tale confederazione — egli dice — ogni nazione dovrebbe avere un compito particolare di natura etnica e biologica; i legami comuni dovrebbero essere rappresentati dal carattere aristocratico della forma di governo, dall'organizzazione classica antidemocratica delle masse, dalla politica strettamente conservatrice e da una orientazione spirituale antisemitica e antimassonica». Egli vorrebbe infine che l'Europa acquistasse una personalità propria e decisiva per opporre una barriera a una possibile egemonia nord-americana. Nel 1923 il conte Coudenhove-Kelergi fonda la rivista *Panuropa* contemporaneamente a una associazione internazionale per l'unione di tutti gli Stati europei. Le idee che danno luogo al movimento sono degne di nota: creazione di una Panuropa senza Russia e Inghilterra; organizzazione di una giurisdizione arbitrale obbligatoria; riconoscimento dei diritti reclamati dalla Germania; protezione delle minoranze; azione penale contro coloro che eccitano i popoli gli uni contro gli altri; unione doganale; fonda-

zione di un'unità monetaria; organizzazione di una accademia europea come espressione della comunanza di cultura dei popoli europei. Ma l'insieme di tutti questi progetti è posto sotto il segno della democrazia e della concezione romantico-liberale dell'individuo.

Ora, costruire in piena crisi continentale un nuovo edificio europeo che non riconoscesse la importanza dei bisogni collettivi sarebbe un non senso. E gli avvenimenti presero tutt'altra direzione di quella immaginata dall'autore di PanEuropa.

Nel 1929 infine, dopo aver fatto ammettere dai delegati delle grandi Potenze europee, a Ginevra, il principio di una federazione europea, Briand redasse un memorandum su l'organizzazione d'un regime d'unione federale europea, che fu diretto alle cancellerie di tutti gli Stati di Europa. Quel documento conteneva fra le altre le seguenti proposizioni:

1) necessità di un patto d'ordine generale, sia pure di carattere elementare, per affermare il principio dell'unione morale europea e consacrare solennemente il fatto della solidarietà istituita fra gli Stati europei;

2) necessità di un meccanismo adatto ad assicurare all'unione europea gli organi indispensabili al suo compito;

3) necessità di fissare prima di tutto le direttive essenziali che dovranno determinare le concezioni generali del Comitato europeo e guidarlo nel suo lavoro di studio per l'elaborazione del programma d'organizzazione europea.

Le risposte inviate dagli Stati europei tradirono quattro diverse correnti. La prima (Francia, Stati della piccola Intesa, Belgio e Polonia) poneva come condizione pregiudiziale l'inviolabilità dell'attuale statuto politico. La seconda (Italia e Stati vinti nella guerra mondiale) escludeva al contrario ogni possibilità di stabile accordo fra i popoli europei stante le condizioni territoriali dell'epoca. La terza comprendeva gli Stati neutri durante la guerra mondiale e che intendevano restar neutri nel quadro dell'eventuale PanEuropa. La quarta infine raggruppava gli Stati che avevano degli interessi, orientamenti, tradizioni extra-europee e si rifiutavano di chiudersi in una cerchia continentale (Inghilterra, Spagna, Olanda, Portogallo).

Non avendo ancora realizzato la sua unità, la Germania poneva come condizione per una PanEuropa la revisione del trattato di Versailles per quanto concerneva le frontiere politiche, la parità degli armamenti e le Anschlus. L'Inghilterra si rifiutava ad ogni nuovo impegno europeo per la costituzione d'una PanEuropa soprattutto per la ragione che geograficamente, storicamente, economicamente, essa ha due posizioni nel mondo: l'una europea, l'altra extra-europea, quest'ultima costituita dalla complessità del suo Impero. In altri termini essa gravitava sempre più verso il sistema oceanico e mondiale. Si sa d'altra parte che il patto di Locarno non fu mai ben visto dall'Impero. E la conferenza d'Ottawa fece un altro passo verso il rafforzamento del Commonwealth, ciò che significava una recrudescenza della secessione britannica in rapporto all'Europa. Un Ministro dei Domini, Amery, dichiarò un giorno: «Le solide basi di un tale aggregato (Impero) sono pienamente incompatibili con l'ingresso dell'Inghilterra in un sistema d'organizzazione del commercio interimperiale. Per la sua situazione particolare, che si estende su ogni continente e su ogni oceano, l'Inghilterra deve restare al di fuori dell'Europa».

Cheché ne sia, il progetto Briand fin dall'inizio urtò in molteplici difficoltà e opposizioni. L'idea non era ancora matura. I popoli del nostro continente obbedendo a formule politiche sociali ed economiche le più opposte, non potevamo allora seriamente parlare di un'unione fede-

rale europea. E subito, soffocato, il progetto fu coperto dalla polvere degli archivi di qualche commissione.

Non saremmo esaurienti se passassimo sotto silenzio il Patto d'accordo e di collaborazione fra la Francia, la Germania, l'Inghilterra e l'Italia con il quale Mussolini ha tentato di dirigere i destini dell'Europa dal 1933. Quel documento diplomatico, chiamato comunemente il Patto a Quattro, cercava una distensione e la possibilità che le grandi Potenze potessero trattare agevolmente fra loro. La civiltà dell'Europa non è stata creata dalle quattro nazioni del patto con il quale Mussolini cercò di ristabilire l'unità di questa civiltà? In fondo il Capo del Governo italiano mirava a una pace stabilita non sulla base della sicurezza collettiva o su l'idea dei patti regionali, o ancora su certe decisioni ad hoc della Società delle Nazioni, ma sull'accordo e parità completa fra le quattro nazioni, e sul valore gerarchico in confronto degli Stati di minore importanza. Firmandolo, le grandi Potenze promisero solennemente di consultarsi su tutte le questioni che le concernavano e particolarmente su quelle che riguardavano il mantenimento della pace. Ma benché parafato giuridicamente, il patto non entrò mai in vigore, perché non fu mai ratificato. Non pertanto, fatto unico nella storia, entrò in vigore il 28 settembre 1938, allorché il Duce, su richiesta di Chamberlain s'intromise per organizzare l'incontro a Munich di Hitler con i Presidenti del Consiglio di Francia e d'Inghilterra. I quattro uomini di Stato presero immediatamente contatto e il mattino del 30 settembre (si trattava della soluzione integrale del problema ceco-slovacco) l'accordo fu concluso.

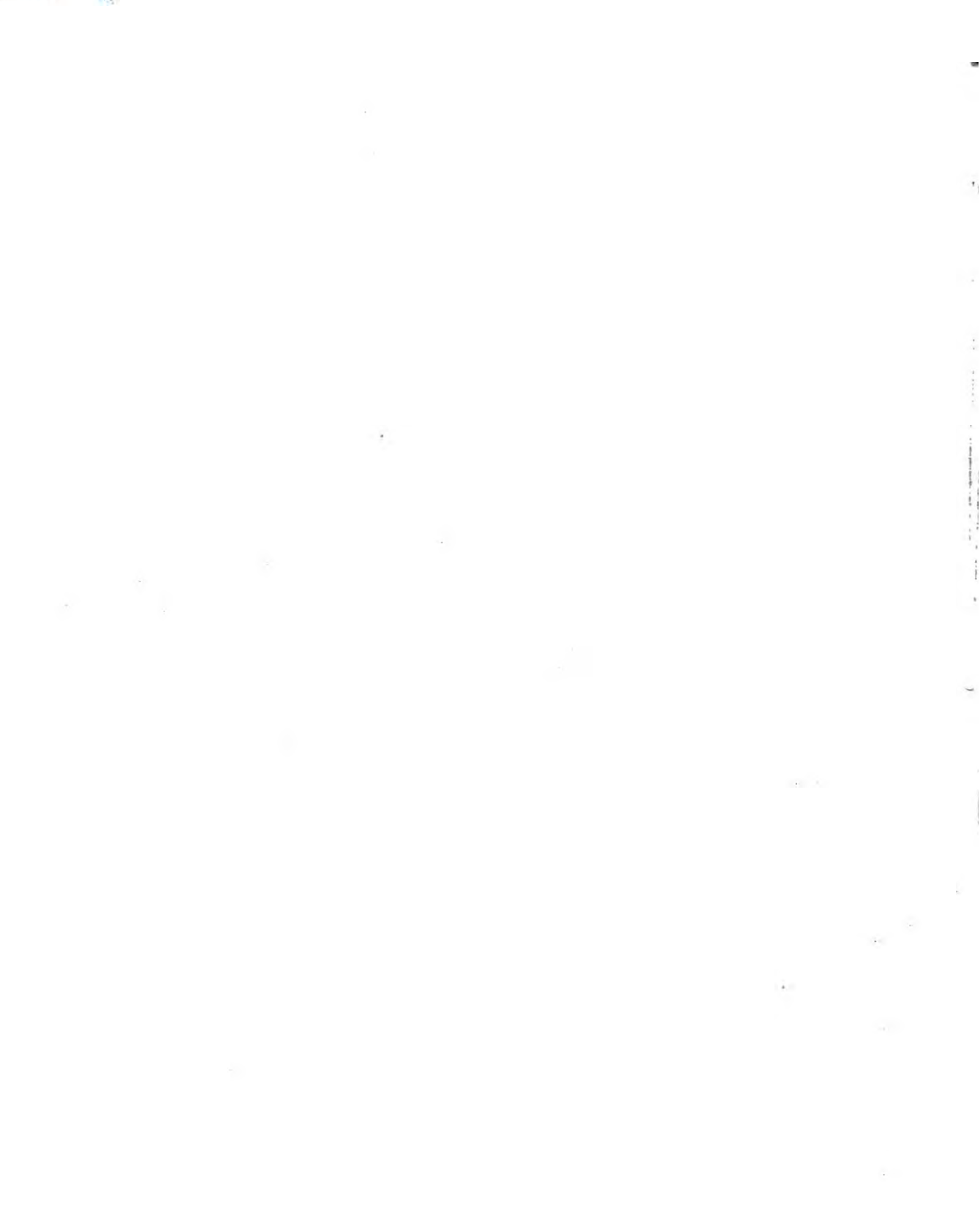
Così l'unità europea non è un'idea dell'ultima ora. Essa si è anche realizzata in epoche diverse, e non ha cessato attraverso i tempi di occupare la mente delle generazioni. Ma quasi sempre ha urtato nelle passioni, nei pregiudizi e nell'egoismo dei popoli. Per di più la grande maggioranza di quelli che si sono accostati a quest'idea si è cullata nell'illusione che potesse essere realizzata con la sola buona volontà di tutti, o per lo meno con la semplice firma d'impegni, di contratti e di patti. Ma ogni volta i mezzi pacifici hanno fallito. Oggi le Potenze dell'Asse fanno sapere ch'esse si propongono di creare dopo la guerra un nuovo ordine europeo. La prossima pace offrirà dunque una favorevole occasione — forse l'ultima — di realizzare quest'opera di salvezza per l'Europa. Ciò che nel corso degli ultimi secoli le ha impedito l'unione è la pronunziata individualità delle Potenze che la compongono. Il sentimento nazionale è un fatto psicologico, e corrisponde ora come ora a tendenze profonde del nostro essere. Comporta il culto della terra e dei morti, l'attaccamento alla patria. E anche l'istinto di di-

fesa e di conservazione dei popoli. Certo può darsi che il concetto di Stato nazione non sia eterno. «Le verità umane — diceva Renan — cambiano, e che cos'è che non cambia in questo mondo? Le nazioni non sono eterne; come son cominciate finiranno. Le rimpiazzerà probabilmente la confederazione europea. Ma non è questa la legge del secolo in cui viviamo» (XIX). Sarà la legge del XX secolo?

Cheché ne sia, si può nel nostro tempo considerare il sentimento nazionale come una vera tradizione europea. E in questo senso, come forza di vita e di coesione, esso ha reso e rende ancora dei grandi servizi. E' esso che ha salvato l'Europa dal bolscevismo. Se nel corso di questi ultimi anni l'internazionalismo dottrinale avesse dominato nel nostro continente, la sua bolscevizzazione sarebbe oggi un fatto compiuto. Il sentimento nazionale, con tutta la fiera che comporta, d'altronde, a noi sembra pienamente compatibile con l'unione europea. E forse ne sarà la migliore armatura. Nello stesso modo che il sentimento provinciale si è inquadrato nel sentimento francese, italiano o tedesco, o nello stesso modo che il sentimento cantonale ha potuto sussistere a lato del sentimento nazionale dei popoli del nostro continente potrà brillare e schiudersi in seno a un'Europa unita. Un sentito spirito europeo non è la distruzione delle nazioni. Si può essere buon francese, buon italiano o buon tedesco e al tempo stesso buon europeo. L'essenziale è di creare e di diffondere nelle masse uno spirito europeo. Nel tempo che volge questo spirito non si manifesta che come una corrente contenuta nei rari centri intellettuali. L'Europa è tuttavia una comunità sottomessa alle stesse forze, allo stesso destino storico. Ma pur dichiarandosi europei, i popoli del nostro continente d'Europei non avevano la coscienza. Soltanto con l'intelligenza e la ragione essi si elevano al concetto continentale, non con il sentimento. Ciò che a noi manca è una coscienza, una fede europea. *Europa, patria mia*, questo dovrebbe essere il grido di 400 milioni di Europei. Ma un giorno, prossimo forse, se saremo toccati dalla grazia, la voce del continente, e non esitiamo a scriverlo, la voce del sangue parlerà. L'utopia di ieri sarà la realtà di domani, perché è la sola via della salvezza. Un fenomeno evidente si sviluppa sotto i nostri occhi: il mondo intero si costituisce in grandi federazioni, in grandi masse politiche ed economiche, e nascono dei grandi Stati più vasti che in passato. Nessuna nazione del nostro continente potrà da sé sola tener testa all'America o all'Asia.

L'unione è per l'Europa una questione di vita o di morte.





ALBANIA

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI
DI ABBONAMENTO
PER L'ANNO
1942 • XX - XXI

- 1. L'abbonamento alla Rivista "Albania", deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, entro il mese di settembre dell'anno in corso.
- 2. Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. "Albania",.
- 3. Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di lire cento (100); per l'Estero il doppio.
- 4. Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.
- 5. I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.
- 6. Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie impersonalmente alla Direzione della Rivista "Albania", in Roma, Via Panama, 88-a.
- 7. Il conto corrente postale della Rivista "Albania", reca il n. 1/22259.

SOMMARIO

- In copertina: Amedeo di Savoia.
Il Duce nel XIX Annuale dell'Arma Azzurra.
Il Duce ai Dirigenti dell'Istituto Centrale delle Banche Popolari.
FERDINANDO DI BAGNO: Amedeo di Savoia.
Il messaggio al Duce del Segretario del Partito.
Il contributo dell'arma Aerea alla Vittoria.
DANTE LUNDER: Il divenire delle comunicazioni balcaniche.
FELICE GRAZIANI: La comunità storico-politica degli Aromeni e degli Albanesi.
M. G.: Mostra dei saggi di studenti Albanesi della Accademia di Belle Arti.
Fotocronaca di avvenimenti in Albania.
PETROG PEPPU: L'Albania nella preistoria.
G. M.: L'Ente Turistico Alberghiero d'Albania.
L'opinione di un Accademico di Francia.
L. L.: Grandi gruppi economici e ricostruzione Europea.

SOC. AN. EDIT. «ALBANIA»
VIA PANAMA 88 - ROMA
CONDIRETTORE RESPONSABILE
U G O T A O R M I N A
AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 3

ROMA - Marzo 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO



DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88 - TEL. 859775

IL DUCE NEL XIX ANNUA

Ecco il testo del discorso pronunciato il 28 marzo XX dal Duce in occasione della celebrazione del XIX Annuale dell'Aeronautica:

UFFICIALI, ALLIEVI ACCADEMISTI, SOTTUFFICIALI, AVIERI!

Quarantanove medaglie d'oro alla memoria e sei a viventi cingono di un nuovo serto di gloria l'Ala della Patria e documentano e consacrano l'indomito valore guerriero della nostra razza.

Oggi, XIX Annuale dell'Arma Azzurra, giova ricordare tempi vicini e che pur sembrano lontani e incredibili quasi. Non per gli smemorati e nemmeno per i residui gruppi di bastardi incapaci di sentire la grandezza di questo momento unico nella storia umana, ma per i giovani, per i giovanissimi anzi e una volta per tutte.

Verità inconfutabile è: quando la Rivoluzione delle Camicie Nere diventò Governo e Regime, non esisteva più letteralmente nulla di quell'aviazione che durante la guerra europea, sulle doline del Carso e sui picchi delle Alpi, da Vienna a Cattaro aveva scritto imperiture pagine di eroismo e in Francesco Baracca, immacolato e intrepido come Bajardo, aveva trovato il suo cavaliere del cielo. Negli anni '19 e '20 '21 e '22 nei campi deserti infoltivano le erbe maligne. Nelle rimesse, scarsi rottami a guisa di reliquie. E i piloti assistevano con la più profonda tristezza nel cuore a tanta vasta, assurda, criminosa rovina.

Fu lanciato l'appello e risposero per primi coloro che in tempi di universale scetticismo avevano sempre fermamente creduto. Le volontà furono tese al massimo e dopo poco tempo — merito esclusivo del Fascismo — l'Ala italiana risorta valicava il Mediterraneo, si spingeva sino al Mar Nero. E poco tempo dopo ancora, guidati da Balbo, grandi stormi superavano l'Atlantico, fra l'ammirazione del mondo.

Venne l'ora delle decisioni, l'evento eternamente insostituibile per saggiare la tempra dei popoli e determinare fra di essi le scale dei valori e le necessarie gerarchie.

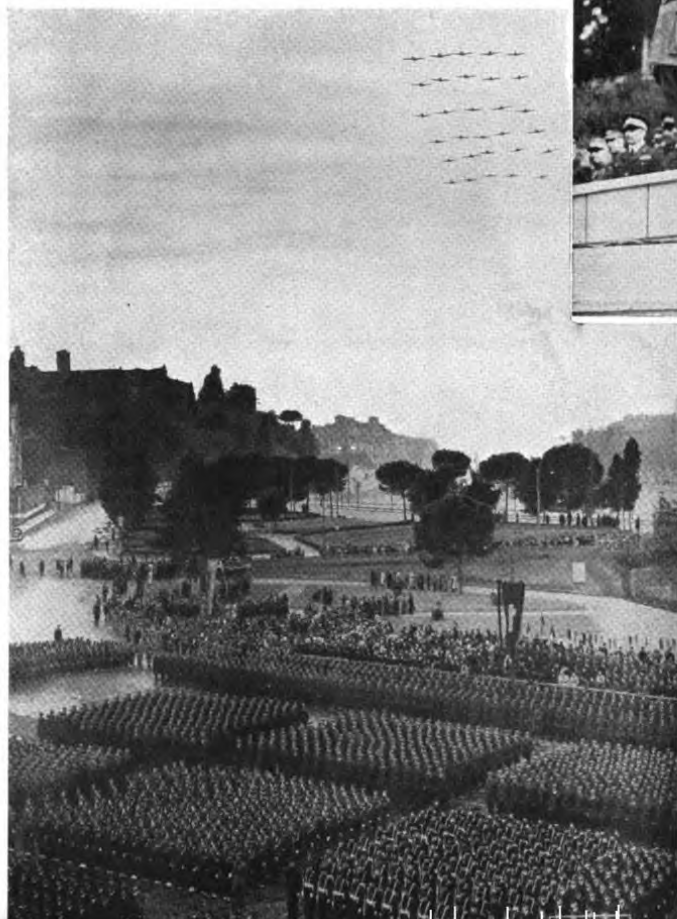
E fu la guerra: guerra per la riconquista per la Libia, guerra per la conquista dell'Impero, guerra per la liberazione della Spagna dal pericolo bolscevico, guerra, oggi, contro la laida coalizione demoplutocratica, bolscevica, guerra per liberare definitivamente l'Italia e spezzare le catene che la tengono incarcerata nel suo stesso mare.

In ognuna di queste guerre l'Aviazione italiana si è prodigata sino al limite umano, nel rischio, nel sacrificio, nell'offerta suprema.

Gioventù, entusiasmo, ardimento, ecco le doti dei soldati che proteggono il ciclo della Patria e contribuiscono alla vittoria.

Possente come il rombo dei motori sia il monito che sorge dal transito di mille e mille camerati Caduti. Essi sono ancora e sempre presenti e guidano invisibilmente dall'alto gli stormi ai quali appartengono. Essi vivono e per i secoli continueranno a vivere nel cuore profondo, generoso e memore del popolo italiano.

LE DELL'ARMA AZZURRA



"L'inflazione Dichiarazio ai dirigenti dell' Istituto Cen

Il 26 marzo il Duce ha tenuto nella sala del Mapamondo a Palazzo Venezia il seguente discorso ai dirigenti delle banche popolari:

Quantunque durante la guerra la mia regola sia il silenzio che tollera soltanto necessarie e sempre brevi eccezioni, pure non voglio tralasciare l'occasione del nostro incontro per dirvi alcune cose di immediata attualità e tali — io credo — da schiarire le idee e illuminare il nostro e vostro cammino.

E' tempo di affermare o riaffermare che la politica dei prezzi progressivamente crescenti e

relativa speculazione creano un circolo vizioso, il cui risultato finale, come è inoppugnabilmente dimostrato da tragiche esperienze antiche e moderne, ha un nome: inflazione, con concomitante, progressivo, inarrestabile svilimento della moneta, nei risparmi, negli stipendi, nei salari.

Il Regime vuole impedirlo e lo impedirà perchè ha i mezzi e una volontà decisa e irremovibile per farlo. Si tratta di salvare il risparmio nazionale. Si tratta di non camminare — solo un metro di più — per una strada che porta al



non ci sarà, ni del Duce trale delle Banche Popolari

baratro. Si tratta di curare con le medicine più efficaci coloro che in buona o mala fede si lasciano intossicare dagli stupefacenti: tale è una moneta inflazionata il cui valore è in ragione proporzionalmente inverso al suo volume.

Ai risparmiatori italiani dev'essere proclamato, gridato che l'accrescimento vorticoso dei segni monetari provoca — fatalmente — dico fatalmente, la volatizzazione, la polverizzazione, l'annientamento totale dei loro sudati risparmi che rappresentano quasi sempre la perdurante fatica di intere generazioni.

Ora i risparmiatori devono essere tutelati, perchè li considero i migliori fra i cittadini — come nel vecchio racconto essi sono le laboriose formiche, che io preferisco di gran lunga alle prolisse ed effimere cicale — sono quelli che dimostrano, coi fatti, di credere nello Stato, nella sua moneta e nella vittoria delle nostre armi. Non così coloro, incoscienti e isterici nonchè disfattisti, che si buttano a comprare le cose più disparate: dalle vecchie croste di imbianchini ignoti a ogni specie di vasi.

Secondo i dati che il governatore della Banca d'Italia — nella sua qualità di Ispettore Capo per la Difesa del Risparmio — mi ha consegnato e che sono aggiornati sino a tutto il 31 dicembre 1941-XX si rileva quanto segue:

Ben 6.130.161 sono i possessori di libretti postali. Ancora maggiore il numero dei possessori di libretti presso le Casse di Risparmio ordinarie e Monti di Credito su pegno e cioè 6.393.709. Presso le Aziende di credito ordinarie i possessori di libretti sono 1.761.763. Voi delle Banche popolari raccogliete i risparmi di 2.192.910 per-

sone. Presso le Banche d'interesse nazionale i possessori di libretti sono 1 milione e 44.685. Finalmente presso gli Istituti di credito di diritto pubblico i possessori di libretti a risparmio sono 1.626.071.

Il totale dei possessori di libretti di risparmio è di ben 19.149.295, e l'ammontare dei loro risparmi sale a 65 miliardi 723 milioni 400 mila lire. Sono cifre formidabili e che meriterebbero più ampio commento. Mi limiterò a dire che esse sono anzitutto la documentazione della sanità morale del popolo italiano e aggiungerò che la enorme maggioranza dei risparmiatori appartiene alle masse rurali.

Non con l'aumento illusorio dei prezzi, ma con la difesa del loro risparmio, si sostengono gli interessi veri e reali degli agricoltori.

E tale difesa sarà effettuata con le buone se possibile, con la forza se necessario, onde impedire a qualunque costo lo svilimento della moneta prima, e da ultimo il suo annullamento completo.

Tutti gli Italiani fascisti devono rendersi conto di questo supremo imperativo e adeguarvi parole e atti. Ma questo dovere deve essere sentito in modo particolare da voi, dirigenti delle banche che non senza significato si chiamano « popolari », dai vostri collaboratori, funzionari e dipendenti maggiori e minori.

Tutti e dovunque dovete diffondere nei vostri quotidiani contatti col pubblico le genuine, indiscutibili verità che vi ho esposte.

Non ho il menomo dubbio che lo farete con metodo, con perseveranza, con intelligenza e soprattutto con fede.

A M E D E O



*La Messa in suffragio del Duca d'Aosta
celebrata nella Chiesa Cattolica del S. Cuore di Tirana*

DI SAVOIA

«Non è finita la guerra; in queste terre, ancora una volta irrorate dal sangue Italiano per la maggior grandezza della nostra Patria, ritorneremo».

Queste le alte, scultoree parole che il Vicerè inviò al Duce, prima di andar prigioniero, dividendo così le sorti dei suoi fedeli soldati. Amedeo di Savoia oggi non è più; Egli si è spento in quella terra d'Africa che tanto aveva amato e per la quale aveva vissuto, sofferto e combattuto, sino al limite delle sue forze. Erede del testamento di gloria tramandatogli dal Condottiero della III^a Armata, discendente di una stirpe nata per combattere e vincere, Amedeo di Savoia è caduto là dove aveva combattuto la sua ultima più grande battaglia, quella dell'Impero.

Un giorno verrà un poeta che degnamente canterà la vita di questo Duca di ferro, egli ricorderà l'uomo e il soldato, dai suoi 17 anni sul Carso, all'azione di Devoli, alla dura vita Sahariana, alla riconquista del Fezzan, alle mille prove aeree, sino infine alla sua grande opera di Vicerè d'Etiopia. In divisa di artigliere, in quella di meharista, nella tuta di volo, nell'alta uniforme di Vicerè, questo Savoia ha avuto un solo ideale: il dovere, una sola fede terrena; La Patria. Le ultime righe della motivazione della sua medaglia d'oro sono in sintesi il credo eroico della sua troppo breve giornata **"Fedele continuatore delle tradizioni guerriere della stirpe Sabauda e puro simbolo delle romane virtù dell'Italia Imperiale e Fascista",**

L'Italia guerriera, tesa nello sforzo titanico della prova suprema, inchina le sue bandiere abbrunate dinanzi alla salma del Principe Africano, che morto giovane, giovane ed eroe rimarrà, nei secoli e nel cielo della Patria.

F. di B.

IL MESSAGGIO AL DUCE

DEL SEGRETARIO DEL PARTITO

Il Segretario del Partito ha consegnato al Duce nella ricorrenza dell'annuale dei Fasci di Combattimento il seguente messaggio:

Duce, ventitrè anni sono trascorsi dal giorno in cui a Milano, in Piazza S. Sepolcro, lanciaste per primo il grido di battaglia contro il bolscevismo e i suoi complici liberalismo e democrazia. Il vostro grido fu coronato dalla vittoria; quel giorno segnò l'inizio di un'epoca nuova nella storia del mondo.

Oggi sui fronti che abbracciano tutta la terra riarde la dura battaglia.

La nuova rivoluzione europea dell'Asse e del Tripartito è in piedi, decisa a schiantare per sempre le forze reazionarie alleate alla plutocrazia giudaica per lo sfruttamento dei popoli.

Duce, con la fede e la tenacia di allora, stretti intorno ai vessilli della Rivoluzione, i veterani ed i giovani del Littorio in questo giorno sacro alla Patria, innalzano a Voi i cuori e le armi e nel Vostro nome riaffermano al popolo che dal sacrificio verrà la giustizia sociale, dalla vittoria la maggiore meritata grandezza.

Il Segretario del P. N. F. ALDO VIDUSSONI

Il Contributo dell'Arma Aerea alla Vittoria

Navi ed aerei nemici distrutti o danneggiati fino al 27 marzo 1942-XX

Apparecchi nemici sicuramente abbattuti e distrutti al suolo 2.221

Apparecchi nemici probabilmente abbattuti e distrutti al suolo 789

Navi da guerra affondate da siluri aerei: 21

12 incrociatori - 2 incrociatori ausiliari - 3 cacciatorpediniere -
1 monitore - 1 posareti - 2 unità imprecisate.

Navi da guerra affondate da bombe aeree: 13

3 incrociatori - 3 cacciatorpediniere - 6 sommergibili - 1 mas.

Unità mercantili affondate da siluri aerei: 32

Unità mercantili affondate da bombe aeree: 36

Navi da guerra danneggiate da siluri aerei: 70

5 navi da battaglia - 6 portaerei - 46 incrociatori - 1 incrociatore
ausiliario - 11 cacciatorpediniere - 1 unità imprecisata (1).

Navi da guerra danneggiate da bombe aeree:

11 navi da battaglia - 36 incrociatori - 10 portaerei - 12 cacciator-
pediniere - 2 sommergibili - 9 di tipo imprecisato - 1 mas (1).

Unità mercantili danneggiate da siluri aerei: 14

Unità mercantili danneggiate da bombe aeree: 61

(1) La stessa unità può essere stata colpita più volte in successive azioni.

Il divenire delle comunicazioni balcaniche

L'Albania testa di ponte delle nuove reti

Sulle comunicazioni balcaniche e sul loro divenire c'è un'abbondante letteratura. Più o meno tutti i circoli politici ed economici della Balcania se ne sono interessati, schizzando progetti, talora di geniale ideazione, tal'altra di impossibile attuazione. La maggior parte dei progetti riguarda le linee fra l'alto Adriatico ed il Mar Nero e fra la Germania ed Istanbul. Esaminiamo alcuni di questi progetti.

PROGETTO 1°: *Alto Adriatico-Mar Nero.*

Già nel 1890 alcuni circoli triestini studiarono un tracciato per le comunicazioni fluviali fra Trieste e il Mar Nero. Ecco i lineamenti geografici: Trieste, Isonzo, canale lungo una vallata del Predil, Fiume Gail, Drava, canale di Obdacht, Mur, rettifica del torrente Schober, Fiume Enns, Danubio.



COMUNICAZIONI BALCANICHE

- ===== Ferrovie
- Autostrada Ostenda-Istanbul
- Linea Adriatico-Sofia
- ===== Fiumi e canali navigabili
- progetto Valona-Salonico

PROGETTO 2°: Via fluviale del 45° parallelo.

Tale via vorrebbe congiungere Venezia e Trieste, attraverso il Danubio, al Mar Nero settentrionale. Il progetto è dell'ing. Brai. Esso consta d'un originale collegamento (2050 Km.) fra il Po ed il Mar Nero, con il seguente percorso: Po, Litoranea Veneta, Isonzo, Frigido, Canale transcarsico, Fiumara di Lubiana, Sava, Danubio. Il canale transcarsico, fra Vipacco e Nauporto avrebbe permesso ai natanti di superare il gradino delle Alpi Giulie.

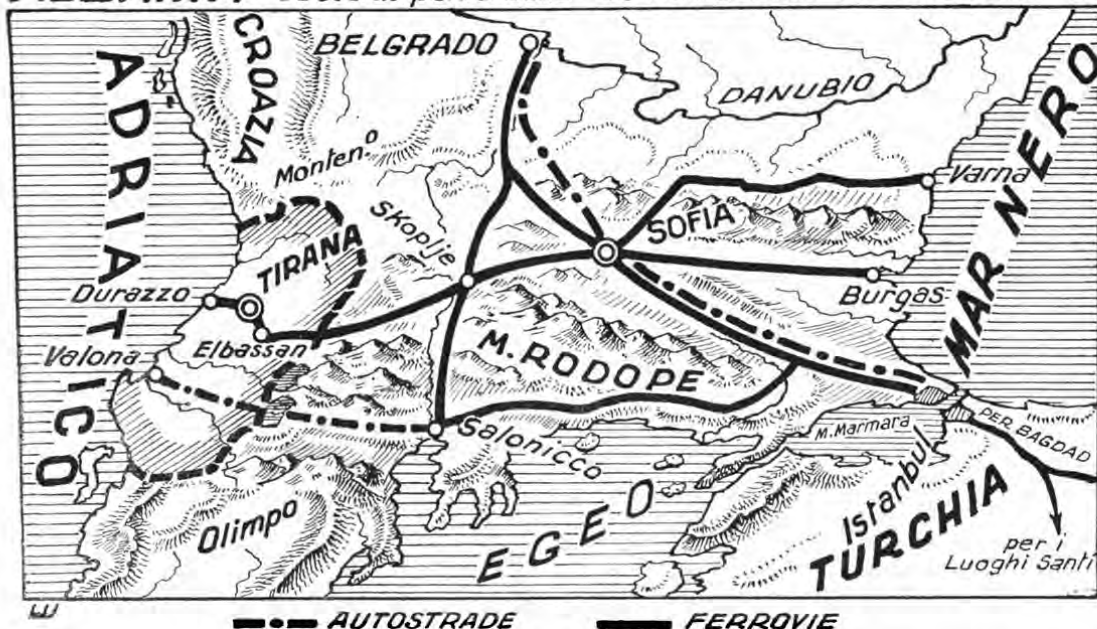
mente navigabili, possono venire opportunamente « lavorati » e rettificati.

La carta mostra il tracciato, che è il seguente: Danubio (ad est di Belgrado) - Morava fino a 60 Km. da Skopje (Uscub, ora bulgara) - canale navigabile-Vardar fino al golfo di Salonico.

Una variante (studiata da compilatori bulgari) prevederebbe il congiungimento Danubio-Morava, attraverso il Timok ed un canale di 45 Km. (vedi carta) (1).

Oggi questa arteria sarebbe di grande importanza

ALBANIA: testa-di-ponte-delle-Comunicazioni-balcaniche-future



PROGETTO 3°: Isonzo-Danubio.

E' un tracciato leggermente diverso da quello « Brai », in quanto elimina la Litoranea Veneta, portando il punto di partenza all'Isonzo.

PROGETTO 4°: Isonzo-Sava.

Il quarto tracciato studiato da circoli economici triestini era quello diretto dall'Isonzo alla Sava, mediante l'apertura d'un canale fra le sorgenti dell'Isonzo e quelle della Sava. Il canale di congiunzione sarebbe dovuto passare fra il Predil ed il Tricorno.

PROGETTO 5°: Danubio-Salonico.

I tecnici balcanici, direttamente interessati alle comunicazioni Nord-Sud, hanno ideato più o meno fattibili progetti di canalizzazione fra il Danubio di mezzo e Salonico. I progettisti si sono fermati sui fiumi di Morava, Timok e Vardar, che pur non essendo perfetta-

mente navigabili, possono venire opportunamente « lavorati » e rettificati.

PROGETTO 6°: Autostrada Germania-Istanbul.

La stampa politica del Reich ha illustrato il grande progetto germanico dell'autostrada Ostenda-Vienna-Belgrado-Sofia-Istanbul, arteria, che tagliando la Bal-

1) L'ideatore del progetto del Timok è un ingegnere idraulico bulgaro, il dott. Popov, costruttore di numerose opere fluviali. Il progetto del Timok era una contromisura al progetto jugoslavo, il quale voleva assolutamente ignorare i bisogni dei traffici bulgari. Infatti, la Jugoslavia voleva esercitare il suo imperialismo economico verso l'Egeo per bloccare ogni qualsivoglia espansione bulgara in tale senso. Ciò poteva esser fatto solo tramite un reticolo più adeguato e più « veloce » di comunicazioni ferroviario-fluviali.

cania trasversalmente, darebbe corso a rapide comunicazioni fra il Mare del Nord e l'Asia. I progetti tedeschi sono pronti e l'inizio dei lavori avverrà — crediamo — quanto prima.

E L'ALBANIA?

Parecchi di questi progetti sono inattuabili, pur essendo geniali. Personalmente m'ero occupato — in più riprese — del problema delle comunicazioni transbalcaniche e così criticavo nel 1939, i progetti anzidetti, i quali trascuravano l'Albania, pilastro delle comunicazioni del Basso Adriatico (1).

Ecco quanto scrissi nella rivista dei volontari dalmati e giuliani « La Porta orientale » di Trieste:

« Gli svantaggi dei nuovi progetti interbalcanici dovrebbero essere più rilevanti delle rispettive contropartite. E ben vero che la Jugoslavia meridionale, incuneata fra l'Albania, Bulgaria e Grecia, si trova priva di sbocchi propri, però è possibile, anzi favorevolissimo, il collegamento ferroviario con l'Albania, pilastro delle comunicazioni adriatiche.

« C'è, ad esempio, il fiume albanese Drin che potrebbe diventare un'ottima linea di sbocco della Jugoslavia del Sud. Con questa possibilità lo stato vicino potrebbe adibire la propria marina al servizio mercantile adriatico, contribuendo così ad un'attiva collaborazione italo-jugo-albanese ».

Orbene nel quadro delle comunicazioni balcaniche sarebbe un non senso voler trascurare l'Albania, la quale per la sua posizione geografica è l'unica zona di più favorevole accesso per giungere nel cuore della penisola, oggi poi che le condizioni politiche della Balcanica sono nettamente più favorevoli all'espansione italiana di quanto non lo fossero nell'immediato ante guerra.

Eliminata la tendenza politica jugoslava a volersi servire esclusivamente dei suoi porti e di espandersi verso l'Egeo, la Balcanica centro-meridionale ha la possibilità di espandersi verso il mare in tre direzioni: verso il Mar Nero, con i porti di Burgos, Varna e Istanbul, verso l'Egeo, con Salonico e Cavala, e verso l'Adriatico, con Durazzo e Valona, uniche teste di ponte favorevoli dal Basso Adriatico verso la penisola balcanica.

L'Albania — lo dimostra la carta delle comunica-

zioni qui annessa — è in favorevole posizione rispetto i nuovi mercati bulgari della Macedonia, della Serbia meridionale, della Tracia occidentale e della Grecia nord-occidentale. Tutte queste zone che nel quadro della nuova Europa saranno in intensissime relazioni di scambio con l'Italia, potranno giovare delle teste di ponte albanesi, nelle quali il Regime sta già approntando i mezzi tecnici per incrementare la rete delle comunicazioni.

Osserviamo intanto il primo progetto ferroviario inerente al raccordo fra Durazzo e Uscub (Skoplje), mentre la costruzione del tratto Tirana-Elbasan è già in attuazione. La ferrovia da Durazzo porterà ad Elbasan, cuore economico di una vasta zona agricola-pastorale. Da qui il raccordo dovrebbe raggiungere Ochrida, da dove parte la ferrovia, di piccolo scartamento, per Skoplje, centro di smistamento di grande rilievo.

Skoplje — capitale della nuova Macedonia bulgara — raccoglie la grande ferrovia Nord-Sud, che da Belgrado raggiunge Salonico; nella menzionata città dovrebbero collegarsi anche le due vie fluviali del Morava (affluente del Danubio) e del Vardar (immissario del Golfo di Salonico). Ma a Skoplje le comunicazioni verso l'Est hanno un arresto, in quanto manca la congiungente diretta con Sofia. Circoli bulgari stimano già ora opportuno collegare Skoplje con la capitale del Regno di Bulgaria. Da Sofia, poi, ci sarebbero le due ferrovie per Burgas e per Istanbul (2).

Effettuare il collegamento ferroviario Durazzo-Sofia vorrebbe dire mettere la Bulgaria centro-occidentale a diretto contatto con l'Albania e con l'Adriatico, permettendo così un più proficuo scambio economico con i mercati italiani. Senza dire che Durazzo verrebbe anche collegata con Salonico, tramite il tronco da costruire fra Ochrida e Bitolie (Monastir).

Mentre a Durazzo farebbero capo le linee economiche della Macedonia e della Bulgaria occidentale, da Valona potrebbe svilupparsi un'autostrada verso le regioni settentrionali della Grecia (Macedonia sud-orientale, regione zootecnica dell'Olimpo, bacino della Vistrissa).

La ferrovia Durazzo-Mar Nero, la strada Valona-Salonico e la poderosa autostrada Ostenda-Belgrado-Istanbul sono le opere che certamente saranno costruite nell'immediato dopoguerra nel campo balcanico, opere che daranno alla penisola la migliore sistemazione economica possibile e che la immetteranno nel nuovo ordine economico-politico voluto e costruito dall'Asse.

Prof. Dott. DANTE LUNDER

1) Rivista dei volontari dalmati e giuliani: « La Porta orientale » del 1939, N. 3-4.

In questo articolo esaminavo in particolare il progetto Nord-Sud e criticavo la mancanza di un adeguato tracciato da ovest ad est. Più di qualche tecnico aveva studiato il congiungimento fra l'Albania e la Bulgaria, attraverso la Serbia; ricordo l'ing. Collarini, il dott. Guidasanta, il prof. Cumini, l'ing. Zupacich, l'ing. Ristozz di Sofia ed altri. La maggior parte era d'accordo su Durazzo, come punto di partenza della Transbalcanica. Però non mancavano i fautori di Valona. L'ing. Zupacich di Skoplje costruì un progetto per una direttissima Durazzo-Tirana-Skoplje, attraversante la catena centrale della Albania, progetto originalissimo per l'impostazione tecnica e per la risoluzione dei numerosi problemi costruttivi.

2) Il 29 aprile 1940 sono stati iniziati i lavori per la grande strada ferroviaria albanese che da Durazzo porterà ad Elbasan. Si tratta del primo tronco della grande ferrovia su menzionata, in direzione del Mar Nero. A Durazzo, punto iniziale dell'opera, saranno costruiti la stazione passeggeri e speciali impianti per il carico dei piroscafi che trasporteranno minerali in Italia. (Vedi articolo dell'autore in « Il Piccolo di Trieste » del 30 aprile 1940).

La comunità storico-politica

degli Aromeni e degli Albanesi

Nei balcani, in mezzo a quella che un tempo fu detta *polveriera* d'Europa, non è dato facilmente riscontrare un altro esempio di convivenza e di comunanza economica e sociale come quella che unisce le popolazioni albanesi, discendenti dalle vetuste stirpi traco-illiriche, agli Aromeni o Romeno-macedoni, di antica derivazione latina, sparsi un po' dappertutto in Ciamuria, in Epiro, in Tessaglia, nel Corciano e in Albania vera e propria. Corcia stessa, la più grande città dell'Albania, con quasi ventimila abitanti, è popolata per circa un quarto di Aromeni. Ma una percentuale ancora più forte di Aromeni in Albania, relativamente agli Albanesi, si trova nelle campagne. I Macedo-romeni occupano tutta quella pianura conosciuta sotto il nome di Muzachia, che si estende lungo l'Adriatico, a destra e a sinistra della spiaggia di Semeni. In questa piana si contano una quarantina di comuni o villaggi abitati esclusivamente di Aromeni. Il centro principale di questa regione è Fieri (in dialetto aromeno: Fearica).

La comunione nazionale degli Albanesi con gli Aromeni, l'alto grado di solidarietà politica che armonizza oggi le opere e le aspirazioni delle due stirpi, è quanto mai comprensibile sul fondamento di quelle vicende storiche che, da alcuni secoli a questa parte, hanno sempre accomunato le sorti dei due gruppi nella parte occidentale della penisola balcanica, e soprattutto in funzione delle molteplici affinità culturali e morali e delle medesime attitudini economiche.

Storicamente infatti le due genti sono reciprocamente debtrici di gratitudine l'una all'altra; l'albanese per avere gli immigrati (o antiche colonie?) romeno-macedoni importato in

Albania una ricca esperienza tecnica e industriale, con la quale e congiuntamente alla loro sperimentata operosità ed abilità, hanno dato vita a floridissime e industriosissime città e centri commerciali, primo fra tutti la Moscopoli del XVII secolo, polo di attrazione di tutta l'attività economica dei Balcani dell'epoca; l'aromena per avere gli Albanesi sempre trattato benignamente questi sopravvenuti fin dai primi tempi, facendo con essi causa comune per la difesa del comune territorio e della comune civiltà davanti all'incalzante oriente mussulmano e di fronte alla minaccia dell'espansionismo pannenico.

E qui si potrebbe ricordare diffusamente come un tempo, tra le milizie mobilitate contro la Mezzaluna dai principi della Moldavia e della Valacchia, venissero continuamente arruolati corpi scelti e misti di Albanesi e Aromeni. E si potrebbe ricordare come l'attiva opera di snazionalizzazione e di grecizzazione esercitata dalle autorità amministrative ellenico-bizantine alleate al clero della Chiesa ortodossa, soprattutto nell'intento di sostituire l'alfabeto e la cultura greca all'alfabeto ed alla cultura latina delle popolazioni alloglotte dei Balcani, urtasse sempre, nonostante tutti gli accorgimenti, le lusinghe e le intimidazioni, contro la riottosità degli Albanesi e degli Aromeni, concordi a difendere ad oltranza una nazionalità culturale e morale, oltreché razziale, che li faceva membri della civiltà occidentale e li riuniva all'Occidente attraverso le porte aperte dell'Adriatico.

La lingua albanese è sempre stata per gli Aromeni una seconda lingua nazionale, accanto alla loro parlata dialettale latina, tanto che chiunque volesse più manifestamente caratte-

rizzare questa stirpe potrebbe dire « i bilingui Aromeni ». Chè l'elemento aromeno dell'Albania di tanto aderiva alla comunità culturale e nazionale con gli Albanesi di quanto si sentiva in dovere di combattere, in nome della sua origine e della sua civiltà, l'invadenza ellenica dal sud. Altro grande motivo di resistenza e di odio alla Grecia era per gli Aromeni dell'Albania l'aspirazione a redimere ed a restituire nel grembo della madre lingua e civiltà, i confratelli dell'Epiro, in parte ellenizzati ed asserviti alle autorità ed al clero ateniese.

La stessa azione propagandistica che lo stato romeno danubiano ha avuto la preoccupazione di intraprendere e di estendere nella penisola balcanica al principio di questo secolo, propaganda intesa a richiamare gli sparsi connazionali del sud-ovest alla fedeltà verso l'antica patria e la cultura latina, è sempre stata indirizzata ad illuminare e ad acuire il distacco e l'incompatibilità degli Aromeni con i Greci, e ad aumentare la preesistente simpatia e comprensione fra gli Aromeni e gli Albanesi.

Nè va a questo proposito dimenticato che gli stessi primi tentativi di risveglio di una coscienza nazionale degli Albanesi, in vista di un futuro libero ed indipendente stato albanese, partirono, verso la metà del secolo XIX, dalla Romania, dagli Albanesi profughi rifugiati a Bucarest, ma altresì con l'appoggio e con l'assistenza degli intellettuali e degli uomini di stato romeni.

A quell'epoca in Romania si fondavano società di cultura albanese, si stampavano riviste e giornali in lingua albanese, si faceva di tutto per destare ed avvivare una precisa azione albanese all'estero, con lo scopo di aiutare la causa dell'indipendenza dell'Albania che a sua volta era la terra conosciuta come la più ospitale ai fratelli dei romeni. Allora la Romania era veramente per gli Albanesi, secondo l'espressione più comune nelle stampe di questi, la « patria delle libertà ».

Ecco per esempio quello che ne scriveva un esule patriota albanese nel 1888: « Mentre i figli dell'Albania languono sotto una dura dominazione, nobili cuori e grandi personalità

della Romania, con vero fraterno amore abbracciano entusiasticamente la nostra causa, ci offrono asilo e protezione, incoraggiano la nostra impresa e ci procurano nello stesso tempo i fondi per poterla continuare ». (Giornale albanese *Shqipetari* del 1888, No. 16).

Durante gli ultimi decenni di vita dell'impero ottomano anche la Porta si è creduta debitrice di protezione e di concessioni liberali nei riguardi delle aspirazioni, sia religiose sia culturali, di queste due etnie balcaniche minoritarie, lungamente maltrattate ed oppresse per lo innanzi dal nazionalismo ellenico e dallo slavismo. Infatti è del 1905 la piena adesione del Sultano alla fondazione di una scuola e di una chiesa indipendente sia per gli Aromeni sia per gli Albanesi. E questo va onestamente riconosciuto in favore del tramontato dominio della Mezzaluna.

Oggi le mutualistiche simpatie delle due stirpi, oltrechè sostenute da una comunione di abitudini e di opere, essendo gli Albanesi e gli Aromeni da vecchia data dediti prevalentemente alla vita marina, ed agli Slavi maggiormente applicati all'agricoltura, sono accresciute da tanti motivi di gratitudine che gli uni debbono agli altri e altresì da una certa affinità di sangue contratta attraverso i tempi.

La coscienza di una qualche reciproca consanguineità è del resto radicata nei due gruppi e costituisce ora più che mai il simbolo di un patrimonio etnico e civile traco-illirico, di cui tutte le altre stirpi, slavi o greci, sarebbero stati soltanto usurpatori.

Nel pieno accordo per la futura comune difesa di questo partecipato patrimonio avito, Albanesi ed Aromeni aspirano alla costituzione di uno stato che raccolga le sparse membra delle loro nazionalità e componga ad unità le loro culture, la loro economia, il loro regime amministrativo nella Comunità Imperiale di Roma.

La fraternità di razza aromeno-albanese, sanzionata nella comunità della vita politica, potrebbe costituire domani il più sicuro pegno di pace e di collaborazione nell'occidente balcanico.

FELICE GRAZIANI

MOSTRA DEI SAGGI DI STUDENTI ALBANESI DELLA ACCA- DEMIA DI BELLE ARTI

Nell'occasione de l'inaugurazione dell'anno scolastico della Regia Accademia di Belle Arti visitammo la mostra dei saggi degli studenti, fummo vivamente e gradevolmente interessati da un gruppo di pezzi, che raccoglieva i lavori degli studenti Albanesi. Parlandone con taluno degli insegnanti, si venne a conoscenza che questi studenti erano nella scuola diligenti, volenterosi ed appassionati, donde un felice svilupparsi della loro genialità, del loro intuito artistico, della loro qualità di creatori.

Sorse allora l'idea di una più larga mostra dei loro saggi, da cui apparisse l'efficacia dell'insegnamento ed il profitto che ne avevano tratto. Prospettata alle autorità competenti del Ministero, l'idea trovò approvazione per la possibilità di realizzazione, ove le autorità scolastiche ne avessero dato il consentimento. Accettata dal Ministero dell'Educazione Nazionale, accolta con gentile adesione dai dirigenti l'Accademia e dagli insegnanti, che all'attuazione promisero la preziosa opera loro, la Mostra fu decisa.





Per questo avemmo con gli insegnanti dei vari corsi frequenti e simpatici colloqui. La loro calda parola ci "dipingeva", (l'espressione è del caso) lo stato culturale dei loro allievi al principio dei corsi, le loro insistenze perchè lo studio e l'esercizio confortassero le capacità degli allievi, ne formassero col necessario tormento la personalità artistica, avviandoli alla maturità. Ve ne sono di quelli che provengono da altre accademie, di Romania e di Grecia e poco o nessun giovamento avevano tratto allo svolgersi del loro temperamento da una scuola non abbastanza vigile dell'opera loro. Nei loro fiorito linguaggio i professori hanno spesso delle frasi argute e incisive: "La Grecia di oggi non è la Grecia di Fidia".

Questi allievi albanesi non solo sono stati da lui inoltrati nel lavoro, ma orientati nella cultura e nella vita, sono stati "scafati".

Taluno degli studenti con cui si ebbero frequenti contatti durante l'organizzazione della mostra, dimostra con le parole e con i fatti di essere rimasto quasi attonito dell'aura vigorosamente artistica, che spira nella Roma Imperiale; essi hanno visitato sale e musei, sono sostati talvolta nei Fori, nelle località ove dalle superbe costruzioni di ogni secolo sale l'alito della bel-

lezza, che l'opera degli uomini ha armonicamente intonato al sorriso dei luoghi.

Avemmo occasione durante il periodo di organizzazione di visitare le lezioni che impartivano i vari professori: grandi saloni dell'Accademia (che è quello utilizzato per la mostra nel periodo delle vacanze pasquali), dove la luce scende serena investendo e animando ogni cosa..., gli allievi, variamente disposti secondo le esigenze del lavoro in silenzioso raccoglimento, quasi presi da una poetica ispirazione, giovani e fanciulle di varie nazionalità e condizioni (vi è anche un religioso) sono all'opera. Una modella con la sua camicetta rossa getta uno sprazzo di colore sulla parete e il rosso fiorisce nelle tele...; più in là posa un maschietto romano in tenuta di operaio e attorno altri allievi intenti a fissarlo sulla tela.

I Maestri dispongono intanto sul suolo i lavori che ogni allievo albanese si affretta a portare: pezzi che dimostrano la rozza baldanza iniziale, pezzi che in progressivo perfezionamento rivelano anche all'occhio del profano l'insistenza nel volere, l'ansietà dello studio... — prima e dopo la cura —, questo il criterio con cui saggiamente i maestri scelgono i lavori da esporre; gli allievi sorridenti, soddisfatti..., qualcuno



è morso dal serpentello dell'invidia per il numero dei pezzi accettati, ma non è l'invidia livida e rancorosa, è il desiderio umano di interessare, affermarsi... si può piuttosto classificare senso di emulazione; ma ognuno si inchina al criterio dei Maestri.

Allo studio della scultura si può osservare la capacità, il buon volere, il progresso degli allievi di fronte all'opera animatrice dei Maestri...; una modella è in riposo, nuda in un angolo; il torso modellato in creta è la recentissima opera di un allievo, di moderna, ma sana concezione.

Frattanto ferve l'opera organizzatrice. Il GUF partecipa, collabora, segue il lavoro di realizzazione; attratti forse dal concetto di dimostrazione dell'efficacia didattica che ne verrà propalata, gli insegnanti tutti dei corsi hanno finito per accalorarsi e per assumere con cordialità in pieno l'attuazione, facilitandola e favorendola in tutti i modi. Forse è raro il caso che una mostra, comunque modesta, perchè semplicemente a carattere didattico, abbia trovato così unanimi vivi consensi.

Con l'intervento delle notabilità Albanesi presenti a Roma, delle Autorità del Ministero (Gabinetto Alba-



nia) delle Autorità scolastiche dirigenti dell'Accademia e degli insegnanti, maestri di nota fama, delle Autorità direttoriali del GUF, e degli allievi sorridenti e soddisfatti, ha luogo felicemente il 31 marzo l'inaugurazione della mostra.

A tutti gli intervenuti i Maestri vanno illustrandone il carattere significativo didattico, le fasi e i risultati dell'insegnamento, nè sono avari di sensati elogi per gli allievi.

E tra costoro, che rappresentano oggi sorridenti promesse dell'arte, non è da escludersi che si affermino un giorno artisti albanesi di incontrastato valore, che divengano decoro, vanto e lustro della loro stirpe.

E tutto ciò è indubitalmente dovuto all'appoggio, incoraggiamento e protezione, che l'Italia Imperiale ha loro elargito. Palpiterà certo nel loro cuore la gratitudine al Re d'Italia e d'Albania, al Duce, che alla loro terra hanno dato assidua affettuosa cura, risolvendo l'orgoglio della loro razza e ritornandola alle sue tradizioni.

"L'Albania è nel mio cuore", ha detto il Duce ed all'Albania ha dato e dà non parole, ma fatti.

M. G.

Fotocronaca della Conferenza di alta cultura

tenuta da Padre Valentini nell'Aula
Magna del Municipio di Tirana



Fotocronaca dell'inaugurazione del corso di stenografia.





*La Mostra di pittura delle
sorelle Zéngu a Tirana vi-
sitata dall'Ecc. il Luogote-
nente Generale.*



L'ALBANIA NELLA PREISTORIA

L'Albania si trova in zona mediterranea lungo la costa adriatica. Considerata sotto l'aspetto storico non è altro che una miniatura; d'altra parte è un paese su cui non si è fatto mai uno studio profondo, come per gli altri Paesi dell'Europa, a causa della dominazione ottomana. Il noto studioso francese Reinach scrive che sulla carta geografica dell'Europa, nel campo geologico, l'Albania è come una macchia bianca; negli ultimi tempi quando in altri Paesi i progressi degli studi scientifici avevano raggiunto grandi sviluppi, gli studiosi cominciarono appena ad occuparsi della terra skipetara.

L'Albania si considera come terra incoltivata nel campo geologico, mentre la sua storia antropologica rimonta a tempi molto lontani, poiché le tracce scoperte dagli scienziati indicano ed attestano che la terra, oggi chiamata Albania, era abitata molti millenni fa da un altro popolo autoctono. Dopo il periodo neolitico, durante l'era del metallo, l'Albania era abitata da un gran popolo e nello stesso periodo sopraggiunsero le tribù di un altro popolo più grande, facenti parte del ben noto gruppo indo-europeo.

Durante l'era del metallo l'Albania ha avuto una non indifferente importanza perchè i Pelasgi e gli Illiri, con la loro espansione hanno notevolmente contribuito allo sviluppo dell'Europa Centrale e Sud-Orientale.

Quando in Europa ebbe inizio l'uso del metallo, la penisola balcanica era abitata, come del resto l'Albania, da un popolo pre-illirico conosciuto nella storia con il nome di Pelasgi. Alcuni studiosi degli ultimi tempi denominano

questo popolo che abitò nella penisola balcanica, prima della famiglia indo-europea, con l'appellativo di Mediterraneo. Questo popolo che non faceva parte delle genti Indo-europee quando venne in Albania trovò un altro popolo autoctono che soleva usare armi e utensili preistorici. I Pelasgi, che hanno lasciato molte tracce sia nella razza che nella lingua albanese, erano contadini agricoltori o buoni muratori e costruirono le loro abitazioni o sulle rive dei fiumi o nei campi fecondati.

Nel XIX secolo molti scienziati si trovarono di fronte ad una difficile situazione, quando hanno voluto categorizzare il carattere della lingua del popolo albanese. Il noto albanologo Gustav Meyer, nel suo articolo «La sistemazione della lingua albanese nel gruppo delle lingue europee», dà notizia dell'incorporazione dell'albanese nella grande famiglia indo-europea, accanto alle lingue greca, latina, germanica, slava, gruppo Baltico ecc..

Il Prof. Norbert Jockl spiega che la prima dimora degli antenati degli albanesi d'oggi era la parte meridionale della odierna Russia e nelle regioni orientali dell'Europa Centrale; così gli albanesi e le tribù indo-europee, i greci, i traci scesero dall'Europa nord-orientale traversando quella centrale, seguendo le vie naturali del corso del Danubio e dei suoi affluenti; gli albanesi e i loro fratelli della famiglia indo-europea penetrarono nelle fitte foreste dell'Europa Centrale.

Una gran parte occupò la penisola Balcanica. Gli albanesi come i greci e i traci viaggiarono per lungo tempo come pastori nomadi nell'Eu-

ropa Centrale, dopo aver lasciato i freddi Paesi nordici e quindi vennero in Albania e si spostarono in Grecia dove si sistemarono.

La vita delle tribù indo-Europee, quindi quelle degli antenati degli albanesi, è stata soprattutto agricola; essi abitavano in regioni ove l'industria e il commercio erano poco attivi. Essi si dividevano in più tribù; gli albanesi hanno avuto quali antenati i Traci e gli Illiri che sono in stretti legami gli uni con gli altri; i glottologi attraverso la lingua albanese hanno potuto spiegare molte parole traco-illiriche.

Durante l'era del metallo, gli Illiri si dividono in due grandi gruppi: gli Illiri del Nord o dell'Europa Centrale e quelli del Sud o dei Balcani. Gli Illiri del Nord occupavano tutta l'Europa Centrale tra il 1500 e il 500 a. C. e si svilupparono talmente che diedero luogo alle civiltà ormai famose di Anietz, Lausitz, Hallstatt. Nell'anno 500 a. C. i Celti si estesero talmente da occupare il posto degli Illiri, di cui una gran parte venne assimilata dagli invasori e un'altra poté fuggire nelle regioni della odierna Romania, dove si mischiarono con i Daco-Geti.

Gli Illiri dei Balcani, tra i sec. XI e IX a. C.; si estesero in Grecia, traversarono l'Adriatico

per approdare in Italia: quivi formarono i Japigi e i Messapi, e si stabilirono nel Lazio.

Essi erano in rapporti commerciali con i Greci. Ciò viene confermato anche da un ritrovamento fatto nella necropoli di Trebinishti, nei pressi di Struga ove si trovarono oggetti di grande valore artistico e archeologico, in cui ci si accorge subito della finezza dell'arte ellenica. A Gurizi nei dintorni di Scutari si è trovato un piccolo monumento di stile greco del sec. VI a. C.: una statuetta di Diana Efesia, conservata nel British Museum. Ugualmente le colonie greche di Epidamnus e Apollonia hanno avuto rapporti commerciali con gli Illiri.

L'esistenza di una civiltà nell'era del ferro, in Albania, è comprovata dal ritrovamento di numerosi oggetti di ferro, dei dintorni di Laci, Ungrej, Dushman e Maldzi.

Così in questa terra, che oggi delimita i confini del nobile popolo albanese, vediamo i Pelasgi, assistiamo alla penetrazione delle tribù indo-europee, alla espansione degli Illiri e quivi troviamo tracce del rame, del bronzo e del ferro.

L'Albania per gli studiosi e per gli scienziati nel campo antropologico, geologico, glottologico è una foresta vergine, un campo incoltivato.

PROF. PETROQ PEPPO

(Dal « Drin »)

SOCIETA' ROMANA COSTRUZIONI MECCANICHE

ROMA

VIA PALERIA, 25 - TELEFONO 70.194 - 74.366

COSTRUZIONI MECCANICHE
IN GENERE - LAVORAZIONE
DELL'ALLUMINIO - FONDERIE
LAMINATOI - TORNERIA
S T A M P A G G I O

L'Ente Turistico Alberghiero d'Albania

L'E.T.A. - Ente Turistico Alberghiero Albania - sorto terzo fra i nostri Enti alberghieri d'oltremare, ha avuto ed ha, innanzi tutto, un programma di collaborazione italo albanese, allo scopo di sollecitare lo sviluppo ricettizio alberghiero nel nuovo Regno d'Albania, dando il necessario aiuto, tecnico e finanziario, alle eventuali iniziative locali o affrontando da solo i problemi più urgenti.

Infatti nello Stato albanese che, indipendente, è entrato a far parte della sfera di influenza dell'Impero di Roma, la attrezzatura ricettizia era assolutamente insufficiente ed inadeguata ai futuri sviluppi che la nuova posizione richiedeva.

Nel 1940, per iniziativa dell'allora Sottosegretario degli Affari Albanesi, con la collaborazione finanziaria del Ministero delle Finanze e della Cultura Popolare, si costituì il nuovo Ente alberghiero con veste giuridica albanese.

I compiti erano i seguenti:

Sostituirsi alla iniziativa privata ove essa era mancante e migliorare l'attrezzatura esistente, in collaborazione con gli albanesi, o costruire ex novo, dove la necessità lo richiedeva.

Inoltre costruire e gestire un nuovo Grande Albergo che, per la sua particolare funzione politica e di prestigio nazionale, deve rappresentare quanto di meglio può offrire la tecnica alberghiera moderna.

Ma mentre si predisponavano i piani ed i lavori per questa importante costruzione, che sarà ultimata nella prossima estate, e di cui, malgrado le difficoltà del periodo bellico, non ne fu sospesa mai l'esecuzione, si sono realizzati in altri centri, con rapidità, altre opere per fronteggiare le sempre maggiori esigenze della nuova situazione economica e militare.

A Durazzo, principale scalo marittimo dell'Albania, non vi era, si può dire, un Albergo degno di questo nome.

L'E.T.A., in collaborazione con una lodevole iniziativa albanese, ha fatto sorgere in breve tempo l'Albergo dei « Dogi » in prossimità del porto e prospiciente il mare, nei pressi di un vecchio torrione veneziano che appunto ha suggerito il nome all'Albergo, richiamante l'epoca della gloriosa Repubblica Veneta.

Questo Albergo ha fronteggiato l'enorme affluenza nel periodo operativo bellico, costituendo una piccola oasi di riposo per chi giungeva dal mare o ritornava dal fronte.

A Tirana, sempre per le necessità dei tempi incalzanti, non potendo essere pronto il Grande Albergo, fu acquistato il migliore Albergo di allora, il Continentale, e immediatamente raddoppiato nel numero delle camere col sopraelevato di un piano; fu completamente trasformato negli impianti e modernizzato nei servizi. Anche questo Albergo ha costituito un caposaldo ricettivo per l'anno della guerra.

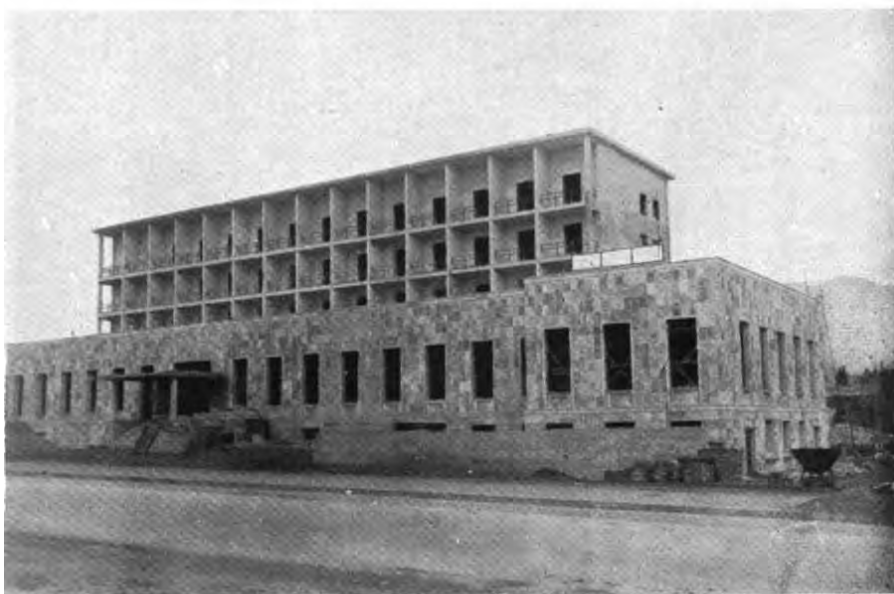
Ad Argirocastro, sempre in collaborazione con un Albanese, è stato pure sistemato e migliorato il migliore Albergo del luogo: L'Albergo Impero.

A Berat, l'Albergo « Osum » di non grande capacità è però sufficiente per la località, offrendo una decorosissima ospitalità.

Inoltre l'E.T.A. gestisce il graziosissimo Albergo della Riserva di Caccia di Alessio; Albergo di caccia, unico nel suo genere, nel quale si fonde la praticità, la comodità e la vera eleganza dei servizi.

Sono in progetto, anche per una combinazione locale, che l'E.T.A. vuole sempre possibilmente cercare, secondo il suo mandato e il suo spirito, le soluzioni alberghiere a Scutari a Valona e a Koritza.

A Dulcigno, un bellissimo Albergo a carat-



*Grande Albergo di Tirana.
La fronte dal lato Sud.
(Progetto Bosio Albertoni)*

tere turistico e stagionale, ex-serbo, passato in proprietà del Governo Albanese, verrà prossimamente affidato all'E.T.A. e rappresenterà, con un Albergo alpino nel Kossovo, il settore esclusivamente turistico ed escursionistico della organizzazione turistica della Nuova Albania.

Ma il Grande Albergo di Tirana, di prossima apertura, sarà indubbiamente lo sforzo maggiore che in così breve tempo l'Ente avrà compiuto per assolvere il compito affidatogli da poco più di due anni dal Ministero degli Affari Esteri.

Questo Albergo, oltre alle 100 camere tutte con bagno e doccia, avrà uno sviluppo notevole nella parte di rappresentanza, cioè salone per le feste e ricevimenti ufficiali, sale di ritrovo, lettura, giuoco ecc., oltre alla gran sala da pranzo e salotti per banchetti. Infine è stato pure previsto una Taverna e Rosticceria.

Questo Albergo, come già si è detto, ha impostazione politica e di prestigio, certamente necessario per il ruolo che la nuova grande Albania dovrà svolgere nel settore assegnatole nel quadro delle nuove realizzazioni mediterranee.

Così l'E.T.A., in breve svolgere di tempo,



*Fronte Albergo di Tirana.
La pensilina d'ingresso.*

concretizzando i suoi piani — date le difficoltà dell'ora — con fatica e tenacia, apporterà nel suo campo, sia pure modesto, quella collaborazione italiana, voluta e necessaria, per la rinascita dell'Albania nei comuni interessi delle due Nazioni.

G. M.

L'OPINIONE DI UN ACCADEMICO DI FRANCIA

**“ALLORCHÈ LA PROVVIDENZA
ABBISOGNA DI UNA GUIDA
O DI UN CAPO PER L'UMANITÀ,
È L'ITALIA CHE VI PROVVEDE,,**

L'accademico di Francia Legouvé indirizzava il 9 giugno 1859 ad un suo amico inglese la seguente lettera:

«E' a questo popolo italiano scelto da Dio che noi dobbiamo tutto ciò che siamo; è questa Nazione, l'Italia, che è stata la nostra iniziatrice, la madre nostra. L'antichità è italiana e ci ha nutriti, oggi poi è spettacolo affascinante il constatare che è sempre l'Italia che dà il segnale al mondo e che apre la via alle grandi cose. Considerate. Il primo poeta moderno, personale e potentissimo, è italiano: Dante. Italiano il primo poeta lirico: Petrarca. Italiano il poeta dell'immaginazione: Ariosto. Il primo novelliere moderno è italiano: Boccaccio. Italiano il primo pittore del mondo: Raffaello. Lo stesso il primo scultore: Michelangelo. Italiano il primo storico e vero politico del Rinascimento: Machiavelli. Italiano il primo storiografo del mondo: Vico. Il conquistatore del nuovo mondo è Italiano: Cristoforo Colombo. Italiano il primo legislatore dei principi della fisica: Galileo Galilei».

Il Legouvé continuava affermando che, dal dodicesimo secolo in poi, gli esponenti più puri e più alti del genio creatore sono figli d'Italia,

«Oggi — scriveva l'accademico di Francia — il maggior genio musicale è italiano: Rossini. Figlio d'Italia è il gigante che domina il secolo: Napoleone. Allorchè la Provvidenza abbisogna di una guida o di un capo per l'umanità, è l'Italia che vi provvede».

Relazioni Internazionali del 21 Marzo XX ha pubblicato:

GRANDI GRUPPI ECONOMICI E RICOSTRUZIONE EUROPEA

Man mano che la guerra si è venuta allargando dai ristretti fronti polacco e francese all'intera Europa e dall'Europa agli altri continenti, sempre più precisi si sono fatti i segni caratteristici di un conflitto inteso a sconvolgere decisamente l'assetto economico preesistente. Tutte le guerre, per la verità, si propongono compiti di questo genere: ma non sempre li raggiungono: ne è esempio tipico quella del 1914-1918, che si concluse con una maggiore cristallizzazione della struttura del 1914.

Tra i vari obbiettivi che con la presente guerra si vogliono raggiungere, uno dei più importanti, se non il più importante, è certamente quello di attuare una maggiore collaborazione economica e politica nell'ambito dei grandi spazi continentali. Dicendo «l'Europa agli europei e l'Asia agli asiatici» non si pone dunque soltanto un credo politico, ma si afferma anche un divenire economico.

Relazioni di reciproca interdipendenza esistono fra i presupposti politici e quelli economici, che condizionano la collaborazione tra le varie parti del nostro continente. Senza il contemporaneo verificarsi degli uni e degli altri non è pensabile alcuna costruzione duratura. Le varie forme di «Pancuropa» non ressero, perchè mancarono i presupposti economici; i cartelli internazionali, embrionale forma di collaborazione interstatale, si sfasciarono appena scoppiò la guerra, in quanto erano falliti i presupposti politici. Perchè oggi le speranze per una collaborazione europea sono più fondate di ieri? Unicamente perchè coincidono le condizioni necessarie sufficienti per raggiungere tale obbiettivo.

I due paesi che oggi guidano l'Europa, Italia e Germania, debbono quindi subito porsi il problema della collaborazione economica continentale, cercando di vedere sin da ora gli attriti che

inevitabilmente sorgeranno, in modo da essere pronti a superarli nel minor tempo e nel miglior modo possibile.

Italia e Germania presentano, evidentemente, una struttura economica diversa: ma si tratta, a ben considerare le cose, di differenze più di grado che di sistema: nel senso che in ambedue i paesi la rapida evoluzione industriale ha portato alla formazione di grandi organismi, simili nel significato tecnico-economico, anche se le condizioni ambientali ne hanno variamente condizionato le dimensioni e il tipo di attività.

Questi complessi economici, nell'ambito dei due paesi, hanno già reso preziosi servizi nel periodo preparatorio della guerra. Con i loro mezzi finanziari e con la loro attrezzatura tecnica hanno recato un potente impulso alla costruzione autarchica. Inoltre, con un rigido controllo del mercato interno, hanno permesso di mantenere l'aumento dei prezzi entro limiti sopportabili.

Ma un nuovo compito, di vastissima portata, è riservato a questi grandi gruppi economici: quello di risolvere i problemi connessi alla collaborazione europea: che è quanto dire connessi al passaggio dalle autarchie nazionali alla autarchia continentale. E non si tratta, si badi bene, di un compito proposto qui in linea ipotetica: basta dare un'occhiata all'elenco di iniziative che riportiamo a titolo esemplificativo, per rendersi conto della fittissima rete di interessi che i grandi gruppi hanno già intessuto in tutta l'Europa onde preparare il terreno ad una più intensa penetrazione economica nel prossimo futuro.

L'industria tedesca, agevolata dalle vittorie militari continentali, è stata particolarmente attiva. Ma anche i gruppi italiani hanno dato segno della loro esistenza ed è da sperare che, seguendo l'esempio tedesco, via via aumentino le loro

partecipazioni. Particolarmente interessante è l'esame del modo con cui la collaborazione è stata attuata. Le forme sono diversissime e sono condizionate dal tipo di industria, dal grado di industrializzazione del paese che viene associato all'economia italiana e tedesca, dall'urgenza del bisogno di materie prime e così via. In alcuni casi sono state fondate nuove società che ricevono dai gruppi italiani e tedeschi parte del capitale (anche in macchinari e in brevetti) e collaborazione tecnica. Ciò si verifica soprattutto per i prodotti che l'Italia e la Germania producono con notevole perfezione qualitativa e per i quali cioè possono recare un decisivo apporto tecnico. In altri casi si tratta di rilievo di impianti: ciò si nota quando l'industria locale, per effetto delle vicende belliche, non è più in grado di funzionare, mentre è interesse di tutti di mantenere la produzione al livello massimo. In altri casi ancora si tratta di creazione di enti di controllo per la distribuzione e l'utilizzazione delle materie prime, di fornitura di materie prime, di formulazione di piani di lavorazione, ecc.

Il movimento di collaborazione economica ha investito la stessa struttura degli Stati: ad esem-

pio in Francia si è costituito un Ufficio centrale per la ripartizione delle materie prime, con molta analogia con le Reichsstellen germaniche; inoltre, sempre in Francia, si sono creati numerosi comitati per curare la riorganizzazione dei vari settori produttivi. Come si vede, in tutta quest'opera di penetrazione e di collaborazione economica, i grandi gruppi non seguono schemi rigidi. Si adattano, con grande duttilità, alle circostanze ambientali pur di raggiungere il massimo beneficio produttivo.

Pure assai vari sono i prodotti che formano l'interesse dei grandi complessi economici: si va dai coloranti chimici alle fibre artificiali, dai metalli pesanti a quelli leggeri, dall'acido solforico all'azoto e derivati, dall'energia elettrica al gas. Le materie prime chimiche sono particolarmente rappresentate in questo elenco: e ciò si spiega agevolmente tenendo conto della speciale situazione strutturale dell'industria chimica che vede infiltrarsi i rami del suo albero produttivo man mano che si fa più veloce il progresso tecnico. E siccome il progresso tecnico è stato assai rapido in questi ultimi tempi, così si è presentata immediatamente la possibilità

ESEMPI DI COLLABORAZIONE TRA GRANDI GRUPPI TEDESCHI E INDUSTRIE EUROPEE

PAESE	INDUSTRIA LOCALE	GRUPPO TEDESCO	GENERE DI INDUSTRIA	FORME DI COLLABORAZIONE
FRANCIA	Kuhlmann	I. G. Farben A. G.	Coloranti catrame	Creazione Soc. Francolor e ap- porto brevetti
FRANCIA	France Rayonne	Kunstseidering G.m.b.H.	Fibre artificiali	Partecipazione al capitale e ap- porto brevetti
BELGIO	Fabelta	Kunstseidering G.m.b.H.	Fibre artificiali	Fornitura impianti e cellulosa
OLANDA	A. K. U.	Glanzstoff-Phrix	Fiocco	Apporto brevetti e macchinari
SPAGNA	Altos Hornos de Viscaya, ecc.	I. G. Farben A. G.	Azoto	Collaborazione tecnica e ap- porto brevetti
SPAGNA	F.E.F.A.S.A.	Phrix	Fiocco	Creazione, partecipazione al capitale e collaborazione tecnica
NORVEGIA	Norvegienne de l'Azote	I. G. Farben A. G.	Azoto	Partecipazione aumento capi- tale
NORVEGIA	Borregaard	Phrix	Fiocco	Creazione, partecipazione al capitale e collaborazione tecnica
BOEMIA e MORAVIA	Chemische Werke	Fahlberg, ecc.	Prodotti chimici, farma- ceutici, anticrittoga- mici	Proprietà azionaria, collabora- zione tecnica e commerciale
SLOVACCHIA	Soc. Industria Chimica	I. G. Farben A. G.	Fiocco	Proprietà azionaria, collabora- zione tecnica e commerciale
UNGHERIA	Fabbr. ungherese allu- minio Ajka	Dürenner Metallwerke	Leghe alluminio	Collaborazione tecnica
ROMANIA	Malasca e Resehbitza	Goering-Werke	Prodotti siderurgici	Assorbimento totale interessi industriali
ROMANIA	Acex - Ente statale	Kontinental Oel A. G.	Olii minerali	Finanziamento, forniture mac- chine, ecc.
BULGARIA	Int. statali bulgari	I. G. Farben A. G.	Solfuro carbonio	Maggioranza capitale
POLONIA	Bourta	I. G. Farben A. G.	Coloranti catrame	Creazione nuove società

ai gruppi, di svilupparlo anche in senso spaziale.

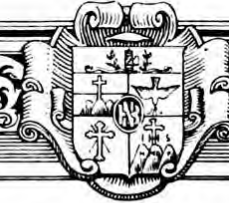
Si deve tuttavia ricordare che l'interesse dei grandi gruppi non è localizzato verso le materie prime: si è cominciato da queste per l'urgenza del bisogno. Ma anche i prodotti lavorati sono stati oggetto di attenzione. Significativo, a questo proposito, è un recente accordo tripartito tra l'Italia, la Germania e la Francia, per modificare la struttura dell'industria automobilistica francese. Pure assai interessante è una recente riunione a Monaco dei delegati di grandi imprese assicurative del continente per creare un consorzio per la copertura dei grandi rischi.

Queste sommarie notizie sono sufficienti, ripetiamo, per dare conto della vigorosa opera già eseguita dai grandi gruppi per armonizzare nel vasto quadro europeo le singole economie nazionali. I risultati già raggiunti indicano, poi, che non siamo di fronte a un movimento dettato da necessità e da possibilità contingenti, bensì ad un movimento che ripete le ragioni di successo da molteplici circostanze di natura prettamente economica.

Si è già fatto cenno alla dilatazione in tutto lo spazio europeo del progresso tecnico, finora concentrato in Italia e in Germania. Occorre insi-

stervi. I grandi gruppi sono in grado di raggiungere risultati tangibili per la collaborazione organizzata interstatale perchè, essendo già specializzati, garantiscono un metodo uniforme di produzione in tutto il continente. Poi sono in grado di rispondere, pur essendo organismi privati (con tutti i vantaggi che derivano da questa caratteristica) ad un sano concetto di programmazione nella produzione. Infine i grandi gruppi, mercè i possibili accordi tra di essi, possono agevolare gli scambi tra le varie entità economiche appartenenti al grande spazio. Sono tutti fatti questi che portano ad una più razionale produzione e distribuzione dei prodotti, in modo da rialzare il livello di vita di tutti gli europei.

Siamo all'inizio di una fiorente e promettente attività armonizzatrice dell'economia europea. I risultati già raggiunti dicono che non si è perso tempo e che non si è aspettato la fine della guerra per mettersi all'opera. I grandi complessi economici che, con le costruzioni autarchiche sono stati di fondamentale aiuto per creare le premesse della ricostruzione europea, dimostrano ora con i fatti di essere indispensabili per portarla a buon fine.



BANCO di NAPOLI
ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO FONDATA NEL 1539

CAPITALE E RISERVE: L. 1.607.000.000

400 FILIALI IN ITALIA
FILIALI E FILIAZIONI
IN ALBANIA, NELL'AFRICA ITALIANA ED ALL'ESTERO





BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e delle Sezioni L. 866.968.895,92

RELAZIONI SUI BILANCI 1941

Il 18 corrente si è riunito in Roma il Consiglio di Amministrazione della Banca Nazionale del Lavoro.

Il Presidente Ecc. Sen. Giuseppe Morelli ha rivolto un reverente saluto alla gloriosa memoria dell'A. R. IL DUCA D'AOSTA, fulgido eroe sabaudo, simbolo delle virtù guerriere della Stirpe, accomunando a Lui nel fiero e commosso ricordo lo spirito di BRUNO MUSSOLINI, combattente intrepido e generoso, che la sua breve vita spese al servizio della Patria.

Il Presidente ha ricordato pure il sacrificio dei quattordici camerati dipendenti della Banca caduti sui vari campi di guerra, e, a nome di tutta la famiglia della Banca, ha reso orgoglioso omaggio alla loro cara e gloriosa memoria. Ha salutato infine gli undici decorati al valore, i dodici mutilati e feriti, i 1229 richiamati, che rappresentano il 25 per cento del personale maschile, elevata percentuale che illustra da sola la gioventù e la freschezza dell'Istituto e dei suoi quadri, e a tutti ha espresso l'affettuoso e cameratesco pensiero dell'Amministrazione e dei colleghi, uniti in una profonda solidarietà di ideali e di lavoro.

Quindi il Direttore Generale gr. uff. d'Agostino ha letto la seguente relazione che riportiamo per sommi capi.

Anche il 1941 ha visto tutte le energie della Nazione agli ordini del Duce raccolte e potenziate in blocco, con assoluta disciplina, per il raggiungimento di una certissima unica mèta: la Vittoria.

A quest'opera gigantesca, che trova ogni cittadino italiano al suo posto con piena coscienza del proprio dovere, la Banca Nazionale del Lavoro è fiera di contribuire efficacemente con una massa di iniziative in tutti i settori delle attività economiche nazionali.

L'intenso ritmo di progresso e di espansione che contrassegna da oltre un decennio l'attività della Banca si è ulteriormente accentuato nel 1941. Infatti la massa dei **depositi** è salita a Lire 6.736.879.000; l'importo dei **fidi utilizzati per cassa** a Lire 5.415.601.000; la emissione degli **assegni circolari** a Lire 16.553.254.000, e la loro circolazione a L. 458.653.000; il giro degli **effetti all'incasso** a L. 12.098.292.000; il **movimento di cassa** a Lire 234.245.017.000 e il **movimento dei conti** a Lire 502.489.818.000; il totale all'attivo a L. 14.513.307.000.

La vastità e la profondità dell'inserimento della Banca nel complesso quadro dell'economia di guerra, accentrata e manovrata con direttiva unitaria dallo Stato, sono rappresentate nei principali settori dai dati seguenti:

1) Il contributo dato alla raccolta delle sottoscrizioni nei **Prestiti pubblici** emessi dallo Stato nel 1941. Nelle due emissioni sono state raccolte sottoscrizioni per tre miliardi e mezzo di lire.

2) Nel 1941 la Banca ha accordato finanziamenti per la **produzione bellica** per un miliardo e mezzo circa, utilizzando con il massimo rendimento la propria attrezzatura specializzata per i finanziamenti di lavori effettuati per conto dello Stato.

3) Nel campo dell'**agricoltura**, i prestiti concessi in relazione agli ammassi dei prodotti agricoli e in genere ad agricoltori sono ammontati a 2 miliardi e mezzo di lire.

4) Nel settore del credito alla **pesca**, di importanza vitale in questo momento, la Banca ha raddoppiato nel 1941 la propria attività.

5) Nel settore delle **associazioni sindacali**, la vasta gestione in tutta Italia degli inerenti servizi di tesoreria procede con regolarità, in perfetta intesa con le Autorità preposte, e assicura il pieno adempimento degli scopi per i quali è stata istituita.

Nel 1941 la Banca ha assunto un vasto complesso di nuove gestioni nel campo degli enti a carattere nazionale per la distribuzione annuaria.

Fra i numerosi servizi gestiti a favore dei lavoratori, va segnalata la raccolta dei fondi e la liquidazione a fine d'anno delle competenze dei lavoratori edili per la 53ª settimana, con il seguente movimento: Fondi raccolti Lire 131.250.000; Libretti liquidati n. 715.000. In tale occasione, come per gli altri servizi del genere, si è posta in rilievo la perfetta attrezzatura della Banca per queste gestioni speciali di carattere sociale.

6) **Lavoro con l'estero.** — Fra i più importanti compiti assolti all'estero e connessi con esigenze del Paese, ricordiamo anzitutto l'intenso sviluppo delle attività inerenti ai rapporti economici con la Germania, sia nel campo del reciproco approvvigionamento che in quello così importante dei servizi per le rimesse dei lavoratori.

Segnaliamo inoltre:

— l'opera per il commercio nelle Isole Jonie, svolto per il tramite di un'apposita società costituita dalla Banca, l'Anonima Commercio Ionico;

— la complessa attività di valorizzazione di iniziative locali e di potenziamento dei traffici svolta in Dalmazia e nei rapporti con la Croazia, in stretto contatto con il Governatore Generale della Dalmazia;

— l'istituzione di una Delegazione della Banca in Croazia;

— l'estensione ulteriore dell'attività della Banca in Spagna, che controlla quasi integralmente il complesso degli scambi italo-spagnoli; e l'apertura, regolarmente

autorizzata dal Governo spagnolo, di una filiazione a Madrid con un fondo di dotazione di 50 milioni di pesetas; — lo sviluppo delle filiali in Albania (Tirana e Durazzo).

Nel 1941 sono state aperte le nuove Filiali di Fiume, Zara, Spalato e Apuania, ognuna delle quali in pochi mesi di vita ha già raggiunto un ragguardevole sviluppo, nuove agenzie di città a Palermo e a Roma, e agenzie nei nuovi mercati del pesce di Burano e di Padova.

Il Rendiconto economico della gestione 1941 si riassume nelle seguenti cifre: utile lordo L. 197.563.371.48; spese generali d'amministrazione e accantonamenti Lire 153.188.938.13; imposte e tasse L. 20.843.578.30; utile netto L. 23.530.855.05; sul quale si propone di corrispondere al capitale il dividendo del 4 per cento, effettuando le assegnazioni statutarie al fondo di riserva ordinario della Banca, che verrà così a risultare di Lire 35.188.412.

Questi i dati complessivi del bilancio 1941 della Banca. Al raggiungimento dei risultati esposti ha concorso con attività intensa e particolare spirito di collaborazione tutto il personale dell'Istituto, cui desideriamo rivolgere il nostro più schietto elogio.

Per il 1942 intendiamo continuare, perfezionandola e potenziandola, l'opera dell'Istituto al servizio delle forze economiche della Nazione in guerra, e nello stesso tempo prepararla alle successive mete che attendono il Paese dopo la Vittoria.

E' nostro compito quindi: seguire sempre più fedelmente le direttive del Ministro delle Finanze e dell'Ispettorato del Credito, contenere l'espansione creditizia, immettere il risparmio nel ciclo produttivo e avviarlo alle casse dello Stato per i bisogni della Nazione in guerra; e ciò senza ritirare né diminuire l'aiuto alla iniziativa privata quando è volta a sfruttare le risorse nazionali, a favorire il processo autarchico, a mantenere in efficienza la struttura economica della Nazione per il dopo guerra, che deve vedere i mercati esteri riaperti al prodotto italiano e le affermazioni del genio italiano riprendere il tradizionale loro primato mondiale.

Dobbiamo cioè mantenere alla Banca Nazionale del Lavoro il suo carattere di Istituto di diritto pubblico al servizio dello Stato, operante ovunque vi sia da servire ed affermare la forza del lavoro italiano.

Nel nome del Duce, la Vittoria è certa.

SEZIONI AUTONOME DELLA BANCA DEL LAVORO

CREDITO FONDIARIO

Capitale e riserve L. 95.134.952.77

Le limitazioni in atto hanno contenuto sensibilmente l'attività dei crediti fondiari in genere. Ma il lavoro svolto dalla Sezione durante il 1941 ha dato ugualmente risultati soddisfacenti, perchè è stato in prevalenza dedicato secondo le direttive superiori ai finanziamenti per la costruzione di case popolari, per i quali sono stanziati, in aggiunta agli 80 milioni di lire deliberati nel quadriennio, altri 110 milioni.

I mutui erogati nell'anno ammontano a 63 per un importo complessivo di L. 52.129.000. La consistenza dei mutui è salita a L. 529.937.799.16.

Durante l'anno 1941 sono state emesse 87.061 obbligazioni per L. 43.530.500, tutte collocate. La circolazione è salita al 31 dicembre 1941 a 975.141 obbligazioni per L. 487.570.500.

L'importo delle semestralità arretrate ha segnato una ulteriore diminuzione: infatti alla fine del 1941 ammontava a L. 1.703.115.17 contro L. 2.291.308.05 nel 1940.

L'utile netto del 1941 ammonta a L. 3.659.685.92

con un aumento di L. 126.684.81 sul 1940. Il predetto utile in base alle norme statutarie verrà destinato come appresso: riserva ordinaria Lire 365.968.60; partecipanti, il 4 per cento, L. 2.000.000; fondo oscillazione titoli L. 1.000.000; riserva straordinaria L. 293.717.32.

A seguito delle suddette assegnazioni il patrimonio complessivo della Sezione risulterà, tra fondo di dotazione e riserve, di L. 95.134.952.77.

Il Consiglio di Amministrazione della Banca e della Sezione Autonoma di Credito Fondiario ha approvato i Bilanci 1941 e le proposte contenute nelle rispettive relazioni, esprimendo un vivo particolare elogio al personale tutto per i risultati conseguiti.

Per onorare la memoria dell'A.R. il Duca d'Aosta, il Consiglio ha approvato l'istituzione di quattro borse di studio quadriennali per studi di carattere coloniale.

Si sono inoltre riuniti i Consigli d'Amministrazione delle altre Sezioni Autonome della Banca:

CREDITO CINEMATOGRAFICO

Capitale e riserve L. 159.713.276.50

Il Direttore ha posto in evidenza nella sua relazione l'ulteriore sviluppo delle operazioni, in correlazione all'aumento del fondo di dotazione che da L. 83.638.816 è salito a L. 143.638.816, nonché la più vasta attrezzatura della Sezione, il cui intervento è stato esteso anche in favore della produzione di film documentari e di corti metraggi in conformità alle recenti disposizioni legislative in materia.

Sono state accolte durante l'anno 1941 n. 255 operazioni di prestito per l'ammontare complessivo di Lire 189.897.125. Al 31 dicembre 1941 la massa degli impieghi ascendeva a L. 119.665.469.30. L'andamento delle operazioni è stato regolare e le poche perdite verificatesi sono state tutte pienamente ammortizzate.

L'utile netto conseguito è stato di L. 3.920.691.05 ed il Consiglio d'Amministrazione ha deliberato di distribuire ai partecipanti un dividendo nella misura del 4 per cento dopo il prescritto prelievo del 20 per cento destinato alla riserva statutaria.

Il patrimonio complessivo della Sezione raggiunge così l'importo di L. 159.713.276.50.

Il settore cinematografico trova nella Sezione un adeguato strumento di assistenza, in grado di fronteggiare i compiti per i quali venne istituita e di apportare un concorso efficacissimo alla cinematografia nazionale.

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

Capitale, riserve e fondi di garanzia L. 178.951.123.80.

L'attività della Sezione Autonoma per il Credito Alberghiero e Turistico si è adeguata alla particolare situazione di contingenza. Sono state perfezionate le operazioni già deliberate per opere iniziate e sono stati concessi durante l'anno 10 mutui per L. 9.325.000 per opere del costo preventivo di L. 32.159.700.

Durante lo stesso esercizio sono stati stipulati mutui per complessive L. 25.415.000 aventi riferimento ad opere in corso di costruzione del costo complessivo preventivo di L. 86.235.138.

Tutti i mutuatari hanno fatto fronte alle semestralità scadute.

Anche i Consigli di Amministrazione delle predette Sezioni Autonome hanno approvato i Bilanci 1941 e le proposte contenute nelle rispettive relazioni.



SPAZIO DISPONIBILE PER

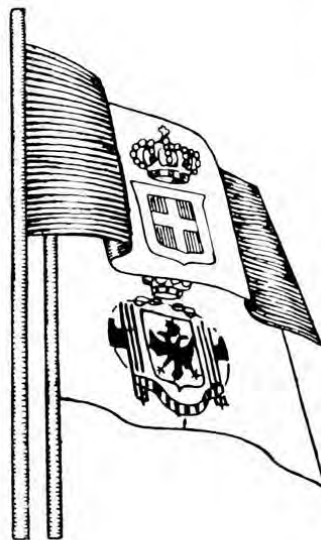
L'IMPRESA
PARDI
R O M A

**BANDIERE
RICAMO
E DIVISE**

REPARTO SARTORIA
CIVILE - MILITARE

Gastone Marchi

ROMA
VIA DEL BABUINO, 144
TEL. 62.066



FONDO PER LE INDENNITÀ AGLI IMPIEGATI
G E S T I T O
DALL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

IL DECRETO 8 GENNAIO 1942 n. 5, PUBBLICATO NELLA GAZZETTA UFFICIALE DEL 27 GENNAIO n. 21 fa obbligo ai datori di lavoro (compresi gli Enti Pubblici in quanto soggetti alle norme di Legge Impiego Privato e alle norme dei Contratti Collettivi di Lavoro) di versare entro il 31 marzo p. v., le indennità dovute agli impiegati dipendenti, al "FONDO PER L'INDENNITÀ AGLI IMPIEGATI", gestito dall'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI.

Mediante detto versamento il FONDO garantisce:

AI DATORI DI LAVORO UN INTERESSE ANNUO SULLE SOMME VERSATE;

AGLI IMPIEGATI UNA INTEGRAZIONE ASSICURATIVA a favore degli eredi degli impiegati, premorti prima di aver raggiunto 10 anni di servizio. TALI INTEGRAZIONI SONO A TOTALE CARICO DEL FONDO, SENZA ALCUN AGGRAVIO NÈ PER IL PRESTATORE D'OPERA NÈ PER IL DATORE DI LAVORO.

Le aziende, che, sottoponendosi a maggiori oneri rispetto a quelli richiesti dal FONDO, volessero compiere UNA PIÙ LARGA OPERA DI PREVIDENZA a favore del loro personale, possono stipulare contratti di assicurazione collettiva.

L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI offre per questi contratti le migliori tariffe, oltre a far partecipare gli assicurati agli utili dell'Ente.



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 852.419.239



Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONE A BARCELONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona - Zagabria

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA



CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

ALBA

696

P.Y. 1434

— SHQIPNI' —



*L'Albania è
nel mio cuore*

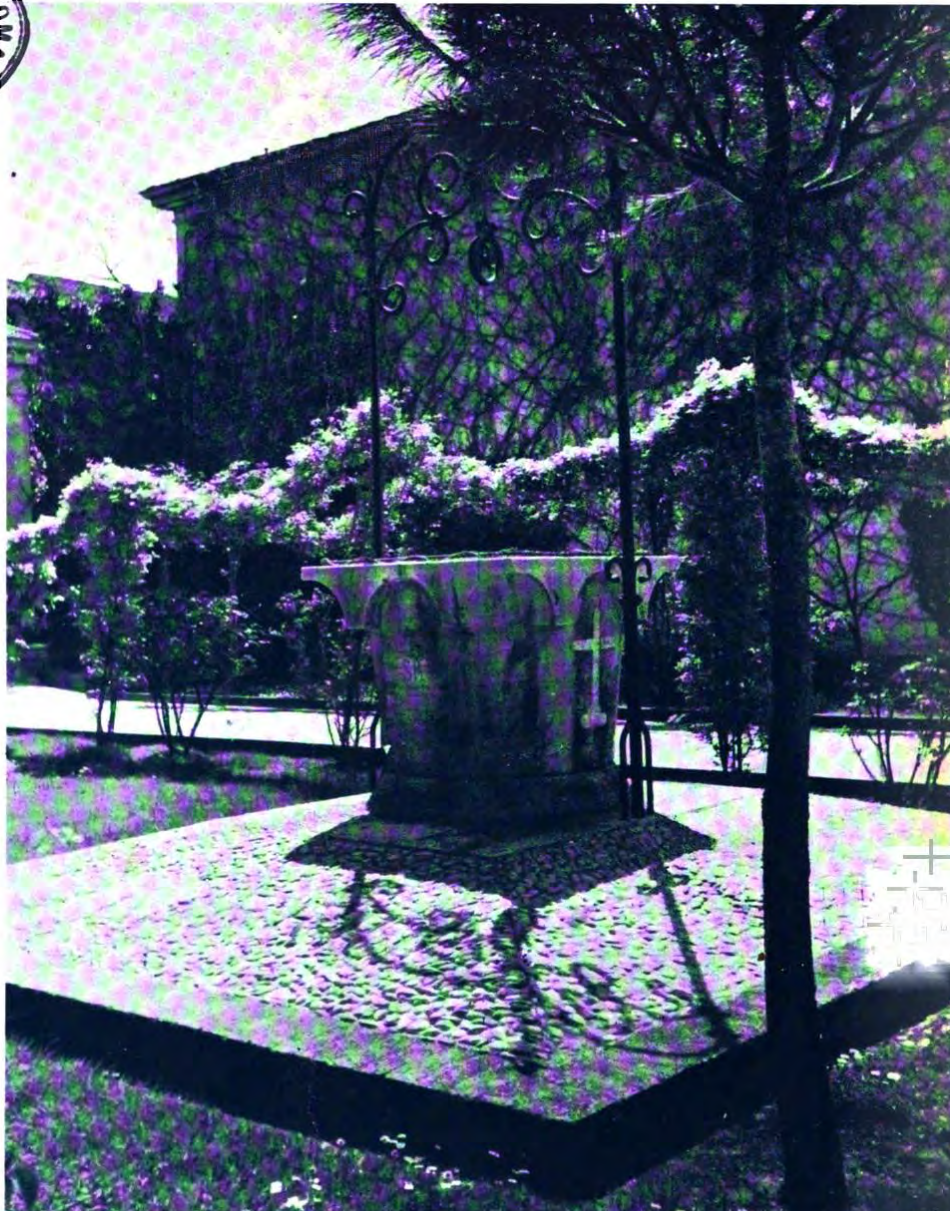
m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. 4
R O M A
A P R I L E XX



INVITA MENSILE DI POLITICA ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

SOMMARIO

GIOVANNI ANSALDO: Crispi e l'Albania.

CARLO PICCHIO: Nel Primo Annuale della vittoria di Grecia.

Fotocronaca della Conferenza dell'Ecc. Toçi a Milano.

V. G.: Dopo tre anni.

KOLË BIB NURAKAI: L'Albania ha scelto la sua strada.

GINO DE SANTIS: Venezia e l'Albania.

Il nuovo Governo Bulgaro.

AUGUSTO C. DAUPHINE: Donna bellissima a quota 320.

SOC. AN. EDIT. «ALBANIA»
VIA PANAMA 88 - ROMA

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 4

ROMA - Aprile 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO



DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88 - TEL. 859775

BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

•
Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: **T I R A N A**

Tutte le operazioni di Banca

CRISPI E L'ALBANIA

Quando il 18 settembre del 1877, Francesco Crispi nel suo primo contatto con i rappresentanti delle Grandi Potenze fu ricevuto in Gastein dal Conte Bismark, la politica estera italiana muoveva i suoi primi passi sulla scena del mondo, in una atmosfera arroventata di sospetti e di gelosie.

L'Italia era assunta al rango di « potenza », ma non era certo in grado di dire una sua parola autorevole, nelle precarie condizioni in cui versava il suo esercito, dopo che la sua marina da guerra, con Lissa, era « sparita » dai mari. Malgrado tutto, però incominciava a guardare ai Balcani, forse perchè i Balcani già cominciavano a guardare all'Italia.

Nel '77, in guerra con la Turchia, la Serbia si rivolge all'Italia per una mediazione; ma c'è l'Austria che non vuole. Nel luglio dello stesso anno, un timido passo a Vienna a favore del Montenegro urta ancora contro l'irriducibile opposizione dell'Austria, che subdora in esso la « mossa preparatoria » per un nostro intervento in Albania. Ma un avvenimento ancora più grave costringe letteralmente l'Italia a preoccuparsi dei Balcani.

Alla Russia, nuovamente in guerra contro il Turco, fa comodo la neutralità dell'Austria, e la compra, dandole con la Convenzione segreta del 15 gennaio 1877 mano libera nella Bosnia e nella Erzegovina. Molti sono i problemi sul tappeto di Gastein. Si chiede un appoggio, e magari un'alleanza colla Germania, sia verso la Francia, sia per parare la minaccia del-

l'Austria che ammassa truppe alla frontiera del Friuli; si chiede infine, per gli italiani residenti in Germania, un trattamento pari a quello fissato ai tedeschi in Italia ecc.. Crispi, allora semplice Presidente della Camera, non avrebbe forse neppure la veste per intavolare discussioni su questioni di così scottante attualità internazionale. Ma il suo pensiero è volto ai Balcani, dove l'Italia, a pena di scomparire dalla scena, non può assistere senza opposizione al progressivo ingrandirsi dell'Austria. Ed è perciò che, sulla questione balcanica, si preme massimamente per convincere la Germania ad accedere al patto che le si chiede.

Ora Bismark, non solo si disinteressa dei Balcani (che per sua precisa espressione « non valgono le ossa di un granatiere di Pomerania ») ma questa marcia al sud, che allontana sempre più l'Austria da ogni interessamento delle cose tedesche, ha tutto il suo appoggio. E' anzi, per sua precisa volontà che la vinta di Sadova « si inorienta ». Dunque tutto va per il meglio. Ma se la Germania, non minacciata, « si disinteressa », l'Italia non può fare altrettanto; e bisogna che si agiti e che si opponga come può.

« Se le grandi Potenze, dice Crispi a Bismark, stabiliranno d'accordo di astenersi da ogni conquista nelle provincie balcaniche, e converranno che il territorio tolto ai turchi dev'essere lasciato alle popolazioni del luogo, noi nulla avremo a ridire. Vuolsi però che la Russia per assicurarsi l'amicizia dell'Austria, abbia offerto a questa la Bosnia e la Erzegovina. Ora l'Italia



non potrà permettere che l'Austria occupi quel territorio.

« Voi lo sapete: dal 1866 il Regno d'Italia rimase senza frontiere dalla parte delle Alpi Orientali. Se l'Austria ottenesse nuove provincie, le quali la rafforzassero nell'Adriatico, il nostro paese resterebbe stretto come entro una tenaglia e sarebbe esposto ad una facile invasione tutte le volte che ciò convenisse al vicino Impero.

« Voi dovrete aiutarci in questa occasione — conclude —. Noi siamo fedeli ai trattati e nulla vogliamo dagli altri. Voi dovrete domani dissuadere il conte Andrassy da ogni desiderio di conquiste nel territorio ottomano ».

Bismark gli risponde che la « Bosnia come tutta la questione orientale non tocca gli interessi tedeschi. Se potesse essere causa di dissensi tra l'Austria e l'Italia, ce ne dovrebbe, perchè vedremmo combattersi due amici, che vogliamo siano in pace.

« Del resto — conclude — se l'Austria prenderà la Bosnia, l'Italia *si prenda l'Albania*, o qualche altra terra turca sull'Adriatico ».

Crispi lascia Gastein e prosegue nel suo viaggio. Nell'ottobre a Londra, riprospetta, al Ministro inglese degli esteri, Lord Derby, la questione dell'espansione austriaca e del diritto dell'Italia a compensi, in caso di ingrandimenti altrui. Togliamo dal « Diario » del Crispi lo scheletrico brano relativo alla discussione che ne segue:

« 5 ottobre 1877

« All'una colloquio con Lord Derby... Mutamenti nell'Oriente: appello alla giustizia delle potenze.

Derby: « *Prendetevi l'Albania* »...

Era la seconda offerta del genere che Crispi si sentiva avanzare nel giro di neppure venti giorni, da Gastein e da Londra. Naturalmente

ne fu colpito, e ancora venti anni dopo (« Diario » 26 ottobre 1896), parlandone con Domenico Farini, presidente del Senato, insisteva sul fatto che l'invito di andare in Albania gli era stato rivolto da Bismark e da Derby, con un accordo che gli parve meraviglioso ».

I tempi peraltro non erano maturi per imprese di tanta portata. L'Italia, in vista dell'ingrandimento dell'Austria, che si sentiva impotente ad ostacolare, mirava, è un fatto, ad ottenere compensi. Ma, non sul pericoloso terreno dei Balcani aperti all'invasione russa e gelosamente guatati da austriaci e da inglesi; bensì come si è visto verso le « inesistenti frontiere » orientali, su cui si ammassavano le truppe degli Absburgo. Su questo punto, purtroppo, le Potenze non intendevano di arrischiarsi per i begli occhi altrui. E alla richiesta « rettificazione ». Crispi si sentì invitare da Bismark ad « intendersela con Andrassy a Vienna ». Quanto a Derby, « non sollevò obiezioni » ma non si mostrò neppure disposto ad appoggiarla.

Comunque si avrebbe torto a ritenere che Crispi se ne ritornasse a mani vuote. Internationalmente, infatti, era stato segnato un punto a favore dell'Italia. Le si riconosceva, non solo il diritto ad un compenso in caso di ingrandimento dell'Austria, ma anche, e per la prima volta, l'esistenza di un suo vitale e prevalente interesse in Albania. Al grande congresso internazionale che già si buccinava, e che avrebbe avuto luogo l'anno dopo in Berlino, il rappresentante italiano, avrebbe potuto presentarsi, ferto di questi riconoscimenti, con la matematica certezza di non ritornare a mani vuote.

Come tutti sanno, purtroppo, le cose andarono diversamente. Il viaggio di Crispi aveva avuto simpatiche ripercussioni in Germania e tanto bastò perchè se ne insospettisse il governo francese. La morte del Gran Re avvenuta il 9 gennaio del '78, seguita a pochi giorni di di-

stanza da quella di Pio IX con le necessità della successione e soprattutto del Conclave da tutelare in tempi calamitosi, distrassero l'attenzione del Ministero Depretis, di cui Crispi era entrato in quella a far parte come ministro degli Interni, dalle questioni internazionali. Gli oppositori (ci si domanda tuttora se l'imminenza del Congresso di Berlino e il risentimento francese entrarono per prime in quanto accadde...) approfittarono dell'occasione. E, colla accusa di bigamia (risultata poi inconsistente) lanciata da Rocco De Zerbi sul « Piccolo » e sostenuta dal Nicotera contro Francesco Crispi, nel marzo del '78, provocarono uno scandalo clamoroso, e l'apertura di un giudizio penale; e lo statista siciliano fu costretto a lasciare il Governo. Anche il Ministero Depretis cadde, e quando nel giugno, si riunì a Berlino il Congresso da cui l'Austria doveva ottenere il possesso della Bosnia, Erzegovina, e la Francia il diritto ad andare in Tunisia, l'unico uomo capace di farsi valere e di ottenere giustizia non fu presente. E l'Italia insipientemente rappresentata dal Corti, ne uscì col danno e con le beffe.

Nel « memorandum » che la Lega Albanese, indirizzava da Scutari il 13 giugno 1878 alle Potenze riunite al Congresso di Berlino e più particolarmente a Lord Beaconsfield, Primo Ministro e rappresentante d'Inghilterra, la situazione veniva prospettata nel modo seguente: affermata la necessità che dal collasso dell'Impero ottomano, dato per imminente, dovesse sorgere una Albania indipendente, in funzione antirussa, e di « vera sentinella avanzata degli eserciti d'Europa occidentale », si riconosceva la impossibilità che essa potesse esistere e sussistere senza la salvaguardia delle grandi Potenze.

Tale « salvaguardia » — affermavasi — si rivela indispensabile perchè l'Albania, possa trovare in esse consigli amichevoli e generosi, una

guida sicura, per battere sotto nuovi auspici le vie del progresso, protezione ed appoggio comprensivo e disinteressato per essere posta al coperto dei pericoli e delle insidie che potrebbero comprometterne l'esistenza.

Ma quale potenza avrebbe potuto assolvere a così grande missione? Il problema era tutto lì. Non l'Austria « perchè troppo interessata », non dissimulando « la sua tendenza di fare dell'Adriatico un lago austriaco »; non la Russia troppo portata a favorire le tendenze aggressive e slavizzatrici della Serbia e del Montenegro, non le altre nazioni, indifferenti o lontane.

Una sola potenza sembrava ai firmatari di Scutari naturalmente chiamata ad assolvere degnamente un impegno di tanta portata: l'Italia. Ma la Lega doveva purtroppo, constatare che grandi ostacoli si frapponevano a questa soluzione ideale.

« L'Italia — diceva il memorandum — per non suscitare le gelosie dell'Austria e non permettere che siano fraintese e malignate le sue generose intenzioni, si limita a farsi propugnatrice fra noi del principio di nazionalità con lo esempio e con la temperanza dei modi ». Essa pur prevedendo pericoli non infondati ove alla Albania si imponesse altra straniera e più rigorosa dominazione, esercita qui la sua influenza civilizzatrice e nazionale per consigli e suggerimenti ».

In sostanza, pur non celando le sue simpatie e il suo apprezzamento per l'opera svolta dall'Italia, la Lega Albanese ben sentiva che i tempi non erano maturi per una sua funzione direttiva di Roma nello stato da costituire, perchè nulla Roma poteva contro la realtà, di una Austria troppo più forte e troppo più armata.

Di questo era, purtroppo, convinto anche il Crispi. Nella imminenza della grande partita che stava per giocarsi ai tavoli di Berlino, egli lo sentiva; non il diritto, non i generosi senti-



menti, non le simpatie, avrebbero contato, ma esclusivamente le armi e la ferma decisione di valersene.

Per questo aveva lasciato cadere la controfferta dell'Albania per la Bosnia-Erzegovina fat-tagli da Bismark e da Lord Derby. Per questo, aveva dovuto il 20 ottobre 1877, in Budapest, astenersi dal prendere una posizione qualsiasi, di fronte al Ministro degli esteri Andrassy.

Ma tuttavia l'Albania, nonostante la temporanea impotenza dell'Italia a darle aiuto, continuava a guardare, cogli occhi dei suoi figli migliori, al nostro paese; soprattutto riponeva le sue speranze e la sua fede in Crispi. E ci volevano ben altro che i complotti della bassa politica, e gli scandali dei francofilo per scuotere un sentimento che sapevano perfettamente corrisposto dall'uomo i cui antenati erano venuti in Italia al seguito dello Scanderbeg.

Così, quando nel 1879 i delegati della Lega Albanese, inviati nelle Capitali europee per protestare contro l'annessione alla Grecia di una parte della Ciamuria, giungono a Roma, è alla porta di Crispi che bussano. Crispi, lontano dal Governo e aspramente combattuto dagli uomini al potere, non è che un semplice deputato, oggetto di astiosi attacchi e di vere e proprie persecuzioni, tanto che, scorato e deluso, medita perfino le dimissioni dal Parlamento. Ma questo conta poco per Mehmed Ali Virio e per Abdul Fraschery, come per gli Albanesi che li mandano. Sentono che l'uomo non è finito, ne presentano la risurrezione, ed in lui che confidano. E Crispi li ripaga, sostenendo, non appena tornato in auge, nel nuovo abboccamento che avrà il 2 Ottobre 1887, in Friedrichsruhe con Bismark, il diritto dell'Albania alla sua esistenza nazionale, fra gli stati che sorgeranno dalla decomposizione dell'Impero degli Osmanli.

Vale la pena, anche per le considerazioni (anch'esse tanto mai attuali) sulla minaccia della Russia calante sul Mediterraneo, riportare in-

tegralmente dal «Diario» del Crispi la parte essenziale di queste sue dichiarazioni.

2 ottobre 1887 a Friedrichsruhe (colloquio Bismark-Crispi).

«Crispi — Noi non possiamo dirci disinteressati della questione orientale. Non possiamo permettere che la Russia vada a Costantinopoli. La Russia a Costantinopoli sarebbe padrona del Mediterraneo. Io non credo (come voi) che essa diverrebbe più debole prendendo Costantinopoli. Codesto grande impero, allargando il suo dominio in Europa, potrebbe farne sua base, imperando facilmente sull'Oriente e sull'Europa.

«Ad impedire che ciò avvenga, l'Italia segue la sua politica tradizionale. Nel 1854 Cavour concorse alla guerra di Crimea, unendosi alla Francia ed all'Inghilterra giusto a codesto scopo; ed oggi l'Italia non potrebbe fare altrettanto....

«..... Il disordine attuale della Turchia può giovare alla Russia, che l'agguata, pronta a darle l'ultimo colpo... In tale stato di cose, il dilemma che a noi si presenta è questo: o unirci per riordinare l'amministrazione della Turchia, difenderla ove ne fosse il caso, impedire insomma che essa precipiti, e preparare le basi per un governo e più governi che dovrebbero essere sostituiti al Turco. In questo secondo caso io non vedrei altro di meglio che, rispettando le autonomie delle differenti regioni, come la Macedonia, l'Albania, la vecchia Serbia ecc., costituirle nel modo istesso, siccome oggi sono la Rumenia, la Bulgaria, e gli altri stati balcanici.....»

La grande parola era detta. Per la prima volta il diritto dell'Albania alla sua esistenza di Nazione, da ricostituire secondo le leggi della natura e della lingua, nei confini tracciate da Dio, veniva affermato in campo internazionale, da un italiano, nelle cui vene scorreva il più nobile ed antico sangue schippetaro. E l'Albania lo seppe, e non lo dimenticò mai.

GIOVANNI ANSALDO

NEL PRIMO ANNUALE

della vittoria di Grecia

A un anno di distanza, la vittoria di Grecia, consacrata dall'atto di capitolazione incondizionata sottoscritto nell'Epiro settentrionale dai rappresentanti del Comandante Supremo ellenico, generale Tsolakoglu, il 23 aprile 1941, può essere giudicata con più calma obiettività di quanto non concedessero le condizioni del momento, e soprattutto al lume di numerose circostanze allora non anche conosciute e in parte emerse da eventi bellici e politici successivi. Queste circostanze non soltanto inquadrano, ormai con assoluta esattezza, la guerra italo-greca, divenuta poi guerra dell'Asse contro la Grecia, nel sistema militare e storico dell'attuale conflitto intercontinentale, ma ne fanno risaltare l'importanza e determinano l'influenza e la funzione che essa ebbe nel giuoco delle forze enormi che dovevano, poco dopo, scatenarsi nell'Oriente europeo. Così, correggendo i giudizi avventati e le critiche superficiali suggerite dalla imperfetta conoscenza della situazione di fatto, quale poteva risultare all'inizio e nel corso della campagna italo-greca, l'osservatore obiettivo deve oggi riconoscere che l'apertura, da parte italiana, delle ostilità contro l'esercito ellenico, avvenuta il 28 ottobre 1940, fu non soltanto utile, ma provvidenziale per l'Asse e rese possibile quel tempestivo attacco contro le armate sovietiche che ne frustrò i giganteschi piani aggressivi.

La Triplice pluto-bolscevica.

Oggi è fuori discussione che, già nel 1940, si andava preparando nella regione balcanica, una azione militare di carattere nettamente offensivo contro le potenze dell'Asse, che avrebbe dovuto preludere alla marcia verso ovest dell'eser-

cito rosso. La Triplice pluto-bolscevica, che le forze irrefrenabili della storia dovevano costringere in seguito a rivelarsi e a prendere posizione a viso aperto, fuori dagli ambagi e dalle doppiezze scaltrite della diplomazia, operava già, nei primi mesi del 1940, con unità di propositi e con isocronia di fatti. Inghilterra e Stati Uniti proseguivano, sul terreno della preparazione militare, quelle manovre subdole e torbide che erano state in un primo tempo specialità esclusiva britannica e che si erano poi sviluppate con la partecipazione americana da quando il secondo Roosevelt aveva relegato in soffitta la teoria di Monroe e si era fervidamente occupato dei casi del Vecchio Continente. Sulla base dell'ordinamento versagliense e usando ed abusando dello strumento ginevrino, il governo inglese aveva pensato di mantenere la propria egemonia in Europa accerchiando e soffocando Germania ed Italia e alimentando e rinfocolando antichi contrasti tra i vari paesi continentali. Tra le zone d'applicazione di questa politica ormai tradizionale la regione balcanica sembrava sempre prestarsi ottimamente alla bisogna. Lì erano popoli di diverso sangue e di varia cultura; lì il frammischiamento delle stirpi, delle religioni, delle lingue moltiplicava ragioni ed occasioni di dissensi; lì la relativa esiguità dei singoli agglomerati etnici rendeva più facile ad un governo straniero ricco e potente di signoreggiare la politica di uno o più paesi. Da molto tempo l'Inghilterra dominava incondizionatamente in Grecia, dove ogni porto, ogni rada, ogni stazione costiera era diventata un punto d'appoggio mercantile, e potenzialmente militare, britannico. In appresso, il prepotere della Gran Bretagna si estendeva, o piuttosto si raf-

forzava, nel travagliato regno di Jugoslavia. Qui le necessità adriatiche e quelle determinate dalla vicinanza dell'Albania avevano consigliato al reggente Principe Paolo una politica conciliativa nei confronti dell'Italia; ma a questa non si era arresa Londra che aveva continuato a mantenere rapporti e a tessere intrighi con accesi e irresponsabili ceti militari. Da ultimo l'America, che con il suo ambasciatore Bullitt aveva lavorato a trascinare la Francia alla guerra assumendosi davanti alla storia, insieme con la Gran Bretagna, la tremenda responsabilità dell'incendio d'Europa, si doveva gettare, anche nei Balcani, per la stessa via seguita da Chamberlain e da Churchill mandando a Belgrado il famigerato colonnello Donovan, fiduciario del Presidente Roosevelt, con l'incarico di attizzare il fuoco nel braciere locale e di appiccare intorno un ben più vasto e rovinoso incendio.

L'ossessione del secondo fronte.

L'esito della campagna di Francia, che aveva eliminato il principale alleato degli inglesi e fatto traboccare la bilancia a favore dell'Asse, ormai in linea con tutte le sue forze, tedesche e italiane, aveva accresciuto enormemente le preoccupazioni londinesi e quelle di Washington, non ancora alleata belligerante, ma già palese, e dichiarata, complice di Londra. Ormai la politica anglosassone era diventata strategia e cercava in Europa quel ripiego che ossessionerà per tutto il resto della guerra (come ben possiamo prevedere, pur mentre la guerra continua) i nemici dell'Asse e del Tripartito: il secondo fronte.

Questo del secondo fronte è un motivo che, nella tremenda sinfonia bellica, ritornerà ad ogni momento, che sarà trattato in tutti i toni, assoggettato a tutte le variazioni. Esso esprime lo stato spirituale di gente travagliata da una doppia angoscia: quella di chi constata la propria incapacità di tener testa da solo al nemico e quella di chi, per uno sconfinato egoismo, divenuto tradizione, cerca dappertutto gente che combatta, che si sacrifichi per lui. Ormai Londra e Washington cercavano di opporre all'Asse vittorioso in Europa un secondo fronte che impegnasse il blocco italo-germanico alle spalle

o sul fianco, che comunque deviasse dal compito principale una considerevole quota delle forze nemiche dell'Inghilterra, anemizzandole e togliendo loro l'iniziativa militare.

Un secondo fronte era quello di Libia, sul quale due volte doveva poi fallire il tentativo britannico, e un secondo fronte era quello balcanico.

Inglese e americani lavoravano, già nel 1940, per raccogliere il frutto di una lunga politica di penetrazione, di blandizie e di corruzione, in Grecia e in Jugoslavia. All'azione dei diplomatici e degli agenti segreti si affiancava ormai quella degli Stati Maggiori. Dalla Grecia, che sarebbe divenuta definitivamente una larga base marittima britannica, e dalla Serbia, dalla Croazia, dalla Slovenia, dalla Dalmazia minaccianti profondamente l'Italia e con essa il blocco dell'Asse, l'assalto britannico — effettuato, si intende, con forze non inglesi — avrebbe dovuto avanzare verso il cuore d'Europa e capovolgere la situazione strategica quale si era formata dopo Dunkerque. Nel Mediterraneo, intanto, le coste e i porti e le isole elleniche passati in mano britannica e Creta divenuta accanto a Malta, una immensa portaerei, avrebbero fatto precipitare in danno dell'Italia la situazione militare.

Mentre gli Stati Maggiori preparavano i loro piani per il futuro fronte balcanico, la Grecia di Metaxàs riceveva larghissimi aiuti. L'esercito era segretamente ricostituito per l'offensiva in grande stile con vaste dotazioni di armi e di materiali. Intanto, mentre l'industria e il danaro anglosassone rifornivano l'esercito, una sottile incessante propaganda, non meno largamente finanziata, seminava nei cuori ellenici il più acceso ed assurdo odio contro l'Italia.

La complicità sovietica.

A queste occulte manovre anglosassoni in Jugoslavia ed in Grecia partecipava attivamente anche l'U.R.S.S.. Il Cremlino si preparava febbrilmente, in ispregio al patto di non aggressione e di amicizia stipulato con la Germania, a rovesciare sull'Europa una marea devastatrice che avrebbe dovuto schiantare i nostri istituti e

desche risalenti da sud e le italiane prementi da nord. La Grecia è vinta. La sera del 22 aprile il generale Tsolagogli fa offrire la capitolazione e le ostilità cessano il giorno seguente.

Sei mesi di lotta hanno imposto ai nostri soldati gravissimi sacrifici e hanno fatto riflettere il loro superbo coraggio e le loro eccezionali doti di adattamento.

Conclusione.

Ma la vittoria che ha coronato la dura campagna ha una portata che va ben oltre i limiti territoriali entro cui questa si è svolta. Essa si accompagna alla cacciata definitiva degli inglesi dall'Europa sudorientale e, con essa, elimina il pericolo che era racchiuso nella progettata costituzione del secondo fronte. Prelude alla immediata conquista di Creta e, aggravando la minaccia dell'Asse sul bacino orientale mediterraneo, renderà meno facili le operazioni terrestri con cui Auchinleck e Ritchie ritenteranno inutilmente di conquistare la Libia.

Tuttavia l'importanza della vittoria di Grecia appare anche più evidente nel settembre del 1941 quando s'inizia la lotta gigantesca contro la Russia bolscevica.

A meno di quattro mesi dalla conclusione delle nostre operazioni in Epiro, la Germania, fatta certissima delle intenzioni aggressive sovietiche, può sferrare la sua offensiva contro il nemico del nome e della cultura d'Europa, sorprendendolo in piena crisi di preparazione. E la sorpresa mette in luce la mole incredibile degli apparecchi, frutto di un lavoro che ha condannato per vent'anni un grande popolo, infelice in un'immensa terra ricca d'ogni bene, ad un tenore di vita bestiale per preordinare l'assalto alla sede della maggiore civiltà della storia, per sommergerla sotto vortici di sangue e di odio.

L'offensiva germanica, che diventa tosto offensiva europea, ricaccia il nemico verso l'est, gli toglie centri di rifornimento, s'impadronisce di formidabili basi d'attacco, predispone a favore dell'Occidente i termini della lotta che, sul suolo sovietico, dovrà definire il destino del mondo.



La celebrazione nel I. anniversario della liberazione a Dibra

Ma questa guerra di prevenzione è possibile perchè le forze germaniche avanzanti sono libere da qualsiasi preoccupazione sui fianchi e alle spalle. La minaccia balcanica più non esiste. Il secondo fronte vagheggiato dagli Eden, dai Donovan e dai generali anglofili di Belgrado e di Atene è tramontato nel mare delle illusioni e sole superstiti ne sono la miseria e l'angoscia di due popoli che il cinismo anglosassone ha sacrificato.

La vittoria di Grecia è vittoria dell'Asse. Ma il gesto che prevenne la manovra britannica nei Balcani, il sacrificio e il tormento invernale delle truppe che difesero, nelle lotte sanguinose intorno a Tepeleni, ben più che l'Albania, furono soltanto italiani. La tempestiva risoluzione del Duce nell'ottobre 1940 ebbe conseguenze la cui importanza definitiva potrà essere giustamente apprezzata soltanto al termine della guerra. Essa tuttavia già si rivela grandissima e tale il nostro alleato lealmente la riconobbe. Ricordando i termini di partenza della campagna di Russia, Adolfo Hitler ha reso omaggio all'attivezza di Mussolini che nell'autunno 1940 diede il primo colpo di bisturi al purulento ascesso balcanico. E a quell'autunno soprattutto noi dobbiamo pensare rievocando, nel suo primo annuale, la vittoria di Grecia.

CARLO PICCHIO

FOTOCRONACA DELLA CO

a Mi



CONFERENZA DELL'ECC. TOÇI

Milano



DOPO TRE ANNI

Le solenni manifestazioni con le quali, in tutta l'Albania, si è celebrato il terzo anniversario dell'Unione con l'Italia, hanno riconfermato, ancora una volta, quanto fosse saggia e avveduta la deliberazione dell'Assemblea Costituente di Tirana, che il 12 aprile 1939 univa per sempre i destini del popolo schipetaro a quelli di Roma. A distanza di tre anni da quella storica data, si può agevolmente considerare il lungo cammino percorso dal giovane Regno, sotto l'impulso e con l'ausilio della fraterna collaborazione italiana.

Ciò che fosse l'Albania sotto il triste governo di Zog, tutti ricordano: è storia di ieri. Per troppo tempo l'Albania era vissuta sotto il giogo straniero, la cui opera di disintegrazione etnica linguistica e culturale aveva lasciato profonde tracce nella compagine schipetara; per troppo tempo l'Albania era rimasta estranea all'evolversi della civiltà nei campi — vitali per la vita di un popolo — dell'agricoltura, delle industrie, dei commerci; per troppo tempo essa era stata vittima delle cupidigie e degli intrighi balcanici che ne avevano minata la stessa esistenza. Urgeva, dunque, che si ponesse mano alla ricostruzione e che la patria di Giorgio Scanderbeg, entrata a far parte della Comunità Imperiale di Roma, riprendesse la sua missione storica, di testa di ponte fra l'Italia e la penisola balcanica.

Le basi di quest'opera grandiosa furono gettate immediatamente. Per coordinare e rendere più intima la collaborazione italo-albanese, diretta alla costruzione delle fondamenta del

nuovo stato, fu istituito, alle dipendenze del Ministero degli Esteri, il Sottosegretariato per gli Affari Albanesi, che in breve tempo adottò tutte quelle provvidenze politiche, amministrative ed economiche, che hanno gradualmente contribuito a trasformare l'ambiente di vita del popolo schipetaro.

Dal riordinamento dell'amministrazione statale alla riorganizzazione scolastica e alla formazione di un corpo di insegnanti; dalla creazione del Partito Fascista Albanese alla istituzione di nuovi mezzi di cultura, di educazione e di svago per il popolo; dalla costruzione di strade, ponti, edifici pubblici, alle opere di bonifica: fu tutto un vasto complesso di realizzazioni che trasformò il Paese in un immenso cantiere e dimostrò tangibilmente, col chiaro linguaggio dei fatti, la fraterna sollecitudine degli italiani verso gli albanesi.

La prova suprema di questa collaborazione, che doveva essere cementata col sangue, la si ebbe allo scoppio del conflitto italo-greco, il 28 ottobre 1941, e, successivamente, con quello italo-jugoslavo. La terra albanese fu allora teatro di epiche lotte, in cui l'eroismo del soldato italiano rifulse nella difesa di quel suolo che per lui era sacro quanto quello della Patria. E a combattere accanto agli italiani, accorsero i volontari albanesi, che diedero pur essi il contributo del loro sangue alla Causa; e le donne albanesi si prodigarono per i feriti, e i pastori e i contadini si offesero quali guide ai soldati e marciarono con essi all'avanguardia.

Furono giornate storiche per l'Unione italo-

albanese, il cui secondo anniversario fu celebrato nel presagio della vittoria imminente. Il 14 aprile, infatti, le truppe italiane entrarono a Corcia, mentre si iniziavano quei combattimenti decisivi che tre giorni dopo dovevano condurre allo sfondamento delle prime linee della resistenza greca. Il 15 aprile si aveva la disfatta serba, dopo appena una settimana dall'inizio delle ostilità: la Seconda Armata jugoslava capitolava e deponeva le armi. Il 17 aprile, il Quartier Generale delle Forze Armate poteva annunciare, attraverso un bollettino straordinario, che le divisioni dell'XI Armata avevano ripreso l'avanzata oltre il confine ellenico « con impeto travolgente », e, infine, quattro giorni dopo, alle ore 21 del 22 aprile, la guerra contro la Grecia era conclusa: l'Armata nemica dell'Epiro e della Macedonia deponeva le armi.

Con la conclusione vittoriosa della guerra, la Grande Albania era un fatto compiuto. Le popolazioni delle terre albanesi irredenti del Cossovo e del Dibrano, già appartenenti alla Jugoslavia e che da lungo tempo anelavano di riunirsi alla Madrepatria, vedevano i loro voti realizzarsi. Con suo bando in data 29 giugno 1941, il Duce disponeva che nei territori suddetti, occupati dalle truppe italiane, tutti i poteri civili che, ai sensi della legge di guerra, spettano all'autorità militare occupante, fossero devoluti al Governo albanese, che, a sua volta, nominava Commissario Civile il Ministro di Stato Feizi Alizotti. Successivamente, il Commissariato Civile veniva eretto a ministero per le Terre Liberate affidato, attualmente, all'Ecc. Ekrem Vlora.

La riconoscenza degli albanesi verso il Duce, per la nuova altissima prova di solidarietà loro offerta, fu profonda. Col suo gesto, il Duce volle consacrare solennemente l'apporto non lieve dato dall'Albania alla guerra vittoriosa. « L'esemplare contegno tenuto dal popolo schi-



petaro durante la guerra vittoriosa — scrisse Galeazzo Ciano — il modo eroico con il quale esso sopportò i sacrifici e i disagi della guerra, l'assoluta fiducia nel successo finale delle armi italiane e dell'Asse, mostrarono quanto cammino sulla via della maturità politica e sociale l'Albania avesse, in breve tempo, percorso. Il raggiungimento della Grande Albania premiava la fiducia degli albanesi. Il Paese, soltanto con l'annessione dei territori ex jugoslavi del Cossovo e del Dibrano, focolai sempre vivi delle giuste aspirazioni nazionali schipetare, si accresceva di una superficie, feconda nel suolo e ricca nel sottosuolo, di 14.924 chilometri quadrati, con una popolazione, prettamente albanese, di oltre 754 mila anime. Vaste possibilità

di lavoro e di produzione si aprivano, nell'ambito dei nuovi confini nazionali, a tutte le generazioni albanesi. Con la partecipazione alla guerra, col dono del sangue dei suoi figli migliori, versato accanto a quello dei fratelli venuti dall'altra sponda, la comunione delle genti schipetare con quelle italiane si cementava per sempre ».

I nuovi compiti che attendono la Grande Albania, furono limpidamente illustrati, il 10 dicembre scorso, dal nuovo Presidente del Consiglio, Mustafà Merlika Kruja, nella seduta del Consiglio Superiore Fascista Corporativo. Essi si riassumono nei seguenti capisaldi: consolidamento dello Stato nei limiti dello Statuto elargito da Vittorio Emanuele III; inserimento della Nazione e della razza albanese nel nuovo ordine europeo; elevazione del livello culturale del popolo; progresso civile del Paese; una più intima fratellanza col popolo italiano.

Un programma altissimo, che il Primo Ministro attuerà con l'appoggio di tutti gli albanesi, consapevoli ormai della missione riservata al loro popolo nella Comunità Imperiale di Roma. Di questo sentimento dei suoi connazionali, Mustafà Merlika Kruja si è reso interprete nel suo discorso in Campidoglio, allorchè ha proclamato: « Il popolo albanese, oggi, finalmente vive in gioia virile per le mète nazionali raggiunte e per l'alta sorgente, annunzio di vita nuova; è fremente di volontà eroica ed è preparato a ben morire per difendere il prodigio compiuto. E' nazione unitaria e indipendente, non più passiva, ma attiva e operante; ritrova la missione storica da Scanderbeg affidatale in retaggio, avanguardia di Roma nel Regno della bicipite aquila legionaria; ritrova, nell'ordine nuovo, il suo modo di vita per avviarsi a più alta civiltà, considerando la Verità romana come principio direttivo, l'ordine come base, il progresso come mèta ».

Il vaticinio dei patrioti albanesi si è, così realizzato. Ingrandita nelle sue frontiere, consolidata all'interno, prospera nella sua economia, la Grande Albania si avvia a raggiungere il rango che le è assegnato nel nuovo ordine europeo. Il popolo schipetaro è fiero degli importanti compiti che è chiamato ad assolvere, e il 12 aprile XX, nel terzo annuale dell'Unione, manifestò la sua gratitudine all'Italia con una grande manifestazione all'indirizzo del Luogotenente del Re.

L'Ecc. Jacomoni riassunse i sentimenti degli albanesi con queste parole:

« Mio caro popolo di Tirana,

Questa vostra adunata è altamente significativa.

Nel ricordo di una data, che per i secoli avvenire consacra la duramente conquistata indipendenza albanese, Voi rinnovate alla Maestà del Re Imperatore ed al Duce un grido che è esultanza di cuori puri e fedeli e testimonianza di fede e di volontà. Testimonianza che ha particolare valore mentre l'Albania, con l'Italia ed i popoli del Tripartito, è in guerra per la libertà e la giustizia fra le Nazioni.

Fiero popolo di Scanderbeg,

La potenza Imperiale Fascista è soprattutto potenza dello spirito; e lo spirito trionferà contro la materia, l'oro, l'avidità, la barbarie ed il dispotismo.

Eleviamo il pensiero riconoscente ai gloriosi Caduti ed ai valorosi che hanno combattuto per la Grande Albania.

Finalmente libera e forte, erede di grandezza guerriera, con orgoglio e in disciplina, con il lavoro e con le armi, la nuova Albania, sicura del suo avvenire, opera oggi con fierezza in seno alla Comunità Imperiale di Roma, per la vittoria e la gloria di domani ».

Nell'annuale del Ventennale, si può ben dire che la nuova Albania è in marcia.

V. G.

"L'Albania ha scelto la sua strada,,

**La Conferenza tenuta al Teatro Savoia di Tirana
dal Vice Segretario del P. N. F. Kolë Bib Nurakai**

Eccellenza il Lugotenente del Re Imperatore, Eccellenze, Camerati, Fratelli e sorelle albanesi, ovunque Voi vi troviate, poichè la mia parola potrà giungerVi a mezzo della radio, meravigliosa invenzione del genio di Marconi.

Prima di cominciare il mio dire, eleviamo il nostro pensiero ammirato e riconoscente a Coloro che si immolarono sul campo dell'onore, combattendo agli ordini del Duce e del Führer per dare al mondo con una pace di giustizia un Nuovo Ordine. Ed anche un caldo saluto rivolgiamo a Coloro che, per la difesa dell'Europa e della nostra amata Albania, valorosamente combattono in terra, in cielo e in mare.

Ritorno fra Voi, Camerati, per la prima volta dopo tredici mesi di letto cui sono stato costretto dalla ferita riportata sul fronte jugoslavo. E parlo, non certo per darmi delle arie, ma perchè spinto dalla buona volontà e dall'amor patrio; e specialmente perchè convinto che taluni fra noi sono oggi in errore per lo stesso travaglio della propria coscienza, la quale in ore difficili, spesso, si pone numerosi punti interrogativi. Infatti molti hanno abbandonato la via dell'attività e sono caduti in una indifferenza, che è segno di decadenza, e per una Nazione, in questo secolo di contese, non soltanto dannosa ma anche pericolosa.

La sostanza di questo discorso è: « **L'Albania ha scelto la sua strada** ».

Mi sono sforzato di svolgere il tema in modo da potere anche rispondere a eventuali domande ed osservazioni che qualcuno potrebbe indirizzarmi. Non potrò, perciò, essere breve e Vi prego di concedermi la Vostra pazienza.

Se qualcuno vorrà chiedermi delle spiegazioni più ampie, sarà da me accolto ben volentieri nella mia casa, poichè non mi è ancora possibile recarmi in ufficio. Prometto sin d'ora che, se vorrà con me discutere in segreta confidenza, sarà accontentato.

Il mondo oggi si dibatte in un duello mortale di dottrine politiche e sociali diametralmente opposte, rappresentate l'una dalla dottrina fascista e l'altra da quella demoaolotocratica, massonico-liberali: in combattuta con quella comunista. Non è il caso

di soffermarsi sull'idea democratica, poichè gli ultimi avvenimenti politico-militari chiaramente dimostrano che essa è a completo asservimento della idea comunista.

In questo duello determinato dagli eventi di un secolo in pieno movimento rivoluzionario, l'Albania ha già scelto la strada che a lei meglio si addice per la propria esistenza statale e nazionale.

Scopo di questa mia conferenza è precisamente quello di dimostrare che l'Albania ha saputo far bene la sua scelta.

DUE DOTTRINE E DUE MONDI

Tra le due dottrine, oggi in mortale duello, dominerà il mondo quella che più si addice alla natura dell'uomo.

Analizzando le due dottrine si constata che esse sono tra loro divise da un abisso di concezioni, di premesse e di vita.

Il Fascismo riconosce ed onora Dio, di fronte al comunismo che lo rinnega e lo disprezza; il Fascismo è il valorizzatore sublime della Patria, mentre il comunismo ne è il distruttore; il Fascismo innalza l'idea della famiglia, mentre il comunismo, abbassandola, tende alla sua distruzione; il Fascismo rispetta la proprietà — naturalmente con quelle riforme che impone l'evoluzione sociale ed economica dell'umanità —; il comunismo disprezzandola non la riconosce, in barba a tutti i secolari diritti dell'individuo.

Il Fascismo predica, attuandola in pieno, l'armonia della cooperazione fra tutte le classi sociali; il comunismo, predicandola, attua la guerra fra le classi. Il Fascismo predica e attua la gerarchia e il dominio delle forze intellettuali e morali; il comunismo predica e attua, sotto la maschera del proletariato, la dittatura del parassitismo e fa sua l'anarchia.

Tutte queste differenze sono sufficienti a far comprendere il carattere salvatore dell'idea fascista e il carattere deleterio dell'idea comunista sulla società umana e nazionale, e specialmente sul carattere della vita sociale albanese.

Senza un Dio nella coscienza dell'uomo non c'è possibilità di una so-

lida morale; senza famiglia non può esistere Patria e senza Patria non esiste Nazione; senza il riconoscimento dei diritti reciproci non esiste nè collaborazione nè armonia e pertanto neppure società: così come, senza gerarchia, non può esistere la superiore funzione di disciplina e di governo dello Stato.

L'uomo nasce insieme all'ambizione e l'ambizione eccita i valori individuali, senza il riconoscimento dei quali l'umanità scenderebbe al livello dei bruti; perchè idealista, finchè si voglia, l'individuo per far valere i suoi valori morali, vuole un compenso morale e materiale; e se non dovesse pretendere questo, fatalmente e senza sua colpa, egli cadrebbe in completa apatia e perderebbe con l'iniziativa anche la virtù della ricerca. A questi valori il Fascismo apre la strada in maniera che il frutto di essi vada a beneficio dell'individuo e della società. Non si permette lo sfruttamento dell'operaio da parte del capitalista, come usano i plutocratici, nè si permette lo sciopero dell'operaio: le due classi si sottometteranno agli altri interessi dello Stato, e lo Stato si assumerà il dovere e il diritto non solo di armonizzare i loro interessi, ma anche di venire incontro a tutte le loro esigenze: ciò in base al concetto prettamente umano « la ricchezza è un dono di Dio, perchè colui che la possiede non può essere soltanto sfruttatore, ma più ancora amministratore per il bene suo e della società umana ».

Quello stesso interessamento che ha per l'armonizzazione degli interessi delle classi interne, il Fascismo lo ha anche per l'armonizzazione degli interessi dei popoli che sono compresi in uno stesso spazio vitale, conservando a ciascuno, nella propria sfera politica ed amministrativa l'indipendenza politica e l'autonomia economica potenziata dai suoi mezzi; mentre i sistemi anglosassoni sopprimono la libertà e sfruttano, con ingordigia, l'economia dei paesi ad essi uniti.

Da questa visione sostanziale di differenza etica e psicologica fra le due rivoluzioni si vede chiaro che la idea comunista e la sua azione sono in contrasto con la ragione e perciò con lo stesso uomo.



Pertanto il Fascismo ha le sue basi radicate nella logica sana della ragione e dell'esistenza dell'uomo, considerato nella sua integrità totalitaria: l'uomo con la sua morale, con la sua ragione, con il vivo senso della sua nazionalità; perciò senza dubbio alcuno, il Fascismo, trionfatore nello ideale e nelle armi, darà al mondo il nuovo ordine promesso dalla « pax romana con giustizia ».

E ora se vogliamo valutare i vantaggi che l'Albania ha da questo Nuovo Ordine, noi dobbiamo lottare, contro il comunismo, con tutte le nostre possibilità e le nostre forze.

La storia del nostro popolo la conosciamo, e non è necessario, né è questo il momento di descriverla. Non è necessario, perché se pur conoscendola non vogliamo ricordarla, significa che come popolo e come Nazione stiamo per finire: un popolo infatti che non ricorda la propria storia non è né capace né degno di continuarla.

Siamo il popolo più antico dei Balcani, una volta dominatore di tutta la penisola, oggi rinchiuso da Tivari a Prevesa, da Shkup a Monastir e non superiamo i 2.000.000 di abitanti. Sappiamo che siamo arrivati a così ristretti confini a seguito delle invasioni straniere, delle quali quella che si sgretolò fu l'invasione slava con massacri e continue snazionalizzazioni.

Una prova di queste snazionalizzazioni sono Kuçi, Pipri, Vasoviki, Palabardi ed altri luoghi del Montenegro, che tre secoli or sono erano soltanto ed unicamente albanesi, ed oggi non sentono nulla per la propria Nazione, né il sangue né la fede, pur conoscendone la loro antica discendenza. Gli slavi non appena affacciatisi nei Balcani, mirarono alla conquista di tutta la sponda orientale dell'Adriatico; e pur arrivando ad Antivari e Dulcigno, il loro imperialismo non si appagò. La guerra balcanica fu da essi scatenata per continuare que-

sto imperialismo; infatti, le loro sciocche pretese furono timide nella conferenza di Londra, spudorate e baldanzose in quella di Versaglia, dopo la guerra mondiale. Alla loro insaziabile ingordigia non bastò il Cossovo, martire perché albanese, ma nella loro concezione sia dell'uomo politico che in quella del popolino, Scutari e Durazzo sono slave. Abbiamo visto non solo il popolo, ma anche gli intellettuali slavi talmente accecati dal loro imperialismo che senza vergogna alcuna storpiavano la storia: chi più ignorante di quello che osa dire che Scutari e la sua fortezza sono state costruite dal Re slavo Vukascini? Quella fortezza, nella loro mente ammalata costruita da quel Re, in realtà fu costruita dagli Illirici prima ancora che il nome serbo esistesse in Europa.

L'Albania di fronte a un nemico tanto avido al nord, né meno avido al sud, il greco, poté restare con la sua entità etnica intaccata, facendosi scudo con l'Impero ottomano; liquidato quello, il nostro Paese, conquistata la sua indipendenza, pur mutilato di popolazioni e di territori nei confini del 1913, non aveva la possibilità di fronteggiare gli appetiti dei serbi e dei greci, non appena a costoro si presentasse l'occasione di poter far valere le loro ignobili pretese. E il doloroso passato ha trovato che questi appetiti non si limitavano soltanto alla conquista dei territori, ma avevano per mira far scomparire la razza albanese dalla superficie della terra.

CHE COSA ERA L'ALBANIA NEI CONFINI DEL 1913

Le mire, contro l'Albania, degli slavi e dei greci, protetti dai loro padroni Francia e Inghilterra, erano sventate dall'Italia e dall'Austria nella conferenza di Londra, e soltanto dall'Italia — poichè l'Austria era scomparsa dalla scena politica — in quel-

la di Versaglia. Così noi fummo uno Stato simile ad un corpo senza braccia e senza gambe, che non aveva le possibilità economiche e militari di vivere se non con aiuti stranieri. Ciò nonostante per noi era già qualche cosa. Era la madre Albania che aveva donato buon sangue al proprio figlio, era il focolare da dove sarebbe divampato l'incendio, il benedetto incendio dell'irredentismo; il sole della libertà per far ritornare nel seno della grande madre il figlio che ancor custodiva terre rese schiave dallo straniero. Era il cuore che avrebbe dato il sangue a tutte le fibre del corpo, per ridargli nuova e più gagliarda esistenza.

A questo giorno luminosamente felice noi non avremmo potuto arrivare mai con le sole nostre forze. Bisognava pertanto cogliere la fortuna quando si presentasse. Bisognava seguire gli esempi dei popoli che vogliono conservare la propria esistenza. Bisognava entrare in una comunità nella quale fossero meglio compresi i nostri bisogni e le nostre aspirazioni. E ciò in base ai diritti imperiosi della storia, della geografia e del passato: non avevamo che rivolgerci all'Italia, madre di civiltà, ispiratrice di giustizia verso la quale ci conducevano amichevoli rapporti storici ed economici; a lei ci avvicinavano ancor più interessi vitali e comuni che ci consigliavano di tendere la mano con dignità di uomini e di patrioti.

Interessi comuni, sì; perchè, senza essi, soltanto per i begli occhi non ci saremmo stretti talmente fiduciosi la mano, né ci saremmo avvicinati.

Eran gli interessi di ambedue: all'Italia, volendo aver sicuro l'Adriatico, interessava la nostra amicizia, anche per fare dell'Albania il suo centro di espansione politica, economica e culturale nei Balcani. Questi i suoi interessi verso il nostro Paese. A noi d'altra parte, tali interessi italiani non recano danno né minaccia; sono anzi

i nostri stessi propri interessi; e dal momento che l'Italia ci accolse nella Comunità Imperiale come Nazione sovrana, come Stato indipendente, essa non intaccò la nostra individualità. In rapporto a tali comuni interessi, il Duce ci promise la realizzazione delle nostre aspirazioni; e infatti oggi viviamo una realtà che fino a ieri era follia sperare: questa insperabile realtà si chiama Cossovo, ed i suoi figli, nostri fratelli, ieri schiavi, oggi vivono liberi e felici accanto a noi sotto la stessa gloriosa bandiera.

Per queste ragioni l'Albania divenne membro dell'Impero di Roma, dell'Impero Mussoliniano. Ciò fece con libera volontà, superba e vittoriosa, perché il genio del Duce seppe creare un sistema imperiale che non minacciava né tende all'imperialismo sfruttatore, ma al coordinamento ed alla armonizzazione degli interessi dei popoli che vivono nello stesso spazio vitale dell'Italia.

Roma illuminerà di radiosa luce il nostro suolo e tale luce si spanderà certamente anche ad altri popoli, fuori dei nostri confini; ma il suo amore più forte rimarrà per il primogenito che ha saputo portare un proprio contributo alla grandezza della famiglia; e noi dobbiamo saper trarre i frutti da questa situazione privilegiata. E che trarremo i migliori frutti, ce lo assicura la nostra posizione giuridica in seno all'Impero, la nostra posizione geografica, la fede dimostrata, e il contributo che abbiamo dato e che sapremo dare per il trionfo del Nuovo Ordine: pertanto la vittoria dell'Asse coronata dalla pace con giustizia sarà anche la nostra vittoria.

Soltanto con l'ideale e con l'aria non si vive. L'ideale bisogna nutrirlo e per poterlo nutrire necessita che un popolo sappia trovare la maniera di conservare la propria vita per raggiungere le mete che si prefigge, necessita che si sottometta alle condizioni del clima nel quale vive; perciò deve cedere alcune cose per poter poi guadagnare di più.

Nella strategia militare è errore deleterio sottovalutare la forza del nemico e sopravvalutare la propria, anzi più che errore è delitto; tale mentalità infatti porterebbe ad una catastrofe che pur si sarebbe potuta evitare. Alla stessa catastrofe portano la Nazione, anche con la strategia politica, coloro che giudicano soltanto animati da sentimentalismi; per non cadere in questo errore i sensi ed il cervello debbono battere di sincronici battiti.

NEL QUADRO O FUORI QUADRO?

Fu questo, un giorno, il tema di una conversazione con un camerata, che ha dato prove del suo puro e disinteressato patriottismo. Forse da questa frase — e dopo un esame pro-

fondo della situazione — ho avuto l'ispirazione di tracciare questo quadro generale della politica albanese.

Si conversava intorno ad un Tizio, il cui operato io definivo tradimento, perché egli si era unito agli eserciti serbi per combattere contro le nostre forze. Il camerata mi rispose: «Forse è errore definire traditori coloro a cui non piace l'attuale situazione, perché anche essi possono essere dei patrioti, ma nella loro comprensione essi tentennano: meglio quella Albania piccola fuori quadro o questa grande Albania nel quadro?». Il camerata aveva ragione, ma non ci eravamo compresi. Anch'io non posso definire traditori tutti coloro che non la pensano come me e i miei camerati. Li considero soltanto in errore, li considero senza fiuto politico; io e i miei camerati non cerchiamo in nessun modo che essi accettino per costrizione o per ipocrisia le nostre idee. Il tempo sarà galantuomo e riparatore degli errori.

Ma intanto gli albanesi tutti che sanno e vogliono ragionare, con sempre presente la visione della esatta realtà e ricordano specialmente le insopportabili durezze del gioco serbo e greco e quanti furono massacrati dai nostri secolari nemici, devono poter contare sulla cooperazione più attiva dei convinti e pretendere che i pochi eventuali dissidenti nella idea, anche se in buona fede, non intralcino l'opera di governo e di conseguenza il cammino ascensionale dell'Albania, in quest'ora già tanto difficile. Coloro che operano in modo diverso, inevitabilmente finiscono col porre la Nazione in pericolo; e noi dobbiamo pensare che, nello svolgere opera negativa, essi sono spinti da meschine ambizioni o da puntigli personali o, peggio, che sono venduti allo straniero. In ogni caso abbiamo pienamente ragione di definirli traditori e come tali perseguitarli; anche perché essi sanno che il mondo oggi brucia sotto il fuoco del fucile e del cannone, che una gran parte soffre e muore di fame, mentre la guerra si è da noi allontanata, e il pane non alcuna cosa ci manca. Ciò unicamente grazie ai rapporti che ci uniscono all'Italia.

Siamo invero un'isola di felicità in Europa, se si tiene presente in quale stato si dibatte oggi il mondo. Se la vita è alquanto rincarata, la colpa principale l'hanno le speculazioni di alcuni inscienti commercianti privi anche di una parvenza di coscienza patriottica ed umanitaria; la colpa è dell'avidità incontenuta di simili speculatori e non della situazione che felicemente si determinò il 7 aprile 1939. Coloro che avrebbero voluto spingere il nostro popolo in quel fuoco che oggi divora i nostri confinanti, lo porterebbero ancora verso la rovina e verso il fratricidio: è per questo che

essi sarebbero traditori, anzi traditori col marchio sulla fronte.

L'alto interesse della Patria, il sangue dei Martiri che bagno questa nostra benedetta terra per darle libertà, la voce di questo popolo che non vide mai giorni felici e sicuri per il suo avvenire fino a poco tempo fa, ci obbligano a non cedere il passo e a non tollerare; e perciò, o con noi o contro di noi. Non permettiamo e non permetteremo vie di mezzo.

Oggi popoli molto più numerosi e più progrediti di noi, soggiogati dal destino, attendono la fine della guerra, tremanti e sofferenti, ma fiduciosi nella vittoria dell'Asse, perché sanno bene che il trionfo della idea bolscevica sarebbe la completa definitiva rovina della Nazione e della civiltà europea.

E noi? Noi attendiamo — senza che ci manchi cosa alcuna, senza che ci sia richiesto sacrificio alcuno — la luminosa vittoria delle armi dell'Asse, dalla quale avremo l'Albania ancora più grande di quella che abbiamo oggi, una Albania resa più forte dall'unione imperiale di Roma. Questa Albania noi abbiamo la certezza di poterla e poterla per sempre; certezza basata sul nostro Augusto Re e sul Duce, che non risparmiano mai né lo aiuto morale né l'aiuto materiale per portare il nostro Paese verso una maggiore prosperità e farne un fiorito giardino nei Balcani.

«Sì — risponde il camerata dissidente —; ma se gli Italiani non dovessero mantenere le promesse dopo aver vinto la guerra, o peggio, se la guerra fosse vinta dall'altra parte, cosa avverrebbe di noi?»

L'Italia ha promesso solennemente con la parola del Re e del Duce, la conservazione della nostra indipendenza, della nostra integrità territoriale e la ricostruzione della grande Albania, in un tempo in cui né la nostra forza né la politica internazionale le proibivano di fare il contrario; e l'Inghilterra — purtroppo qualcuno ancora si ubbriaca col suo oppio — riconobbe per prima il fatto compiuto in Albania nell'aprile 1939.

Noi a queste promesse crediamo, crediamo fermamente. Crediamo perché ne abbiamo tutte le prove; crediamo perché la logica comanda che l'Italia non ha interesse alcuno di far cancellare dalla carta geografica l'Albania, ma al contrario ha interesse che ci sia sempre un'Albania forte, amica e sorella. Noi, pertanto, restiamo e resteremo fedeli a questo patto, oggi e sempre, e non permettiamo in nessuna maniera che la «Besa» e la lealtà della Nazione albanese siano compromesse né da quelli che non sono in grado di giudicare con la ragione e col cuore, né «dalle ombre nere della notte», né dai venduti allo straniero.

I nostri legami giuridici con l'Italia nell'unione imperiale sono talmente chiari ed eccellenti per il nostro avvenire nazionale, che nelle circostanze in cui ci troviamo come Nazione, popolo, Stato e peso potenziale, non ci rimane altro da desiderare.

Non possiamo perciò permettere che tali rapporti siano compromessi da parte nostra. Qualora per colpa di italiani si dovesse rompere questo patto (ed io sono sicuro che non avrà mai a succedere; se qualcuno di noi può pensarlo o dirlo, o non ha intuito politico o lo fa con consapevole coscienza per aver pretesti onde poter pescare nel torbido) allora verrebbe il tempo della decisione e del patriottismo. E allora si conosceranno gli uomini e i veri patrioti. Un popolo che non perde la propria libertà per sua colpa, deve saper anche morire prima di sottomettersi alla schiavitù. Ma sono certo che in un caso simile coloro che oggi abbaino o si adoperano ad intorbidire acque limpidissime o vogliono camminare sull'acqua senza bagnarsi, non sono uomini che sanno morire.

Il cane che abbaia senza motivo può causare allarmi ingiustificati e provocare panico e più gravi conseguenze; perché ciò non avvenga, necessità il bastone e questo deve saper colpire duramente.

Gli uomini di Stato che hanno la responsabilità di condurre la barca albanese verso il porto promesso e verso la sicurezza che ci dà l'unione personale con l'Italia nel quadro dell'Impero, hanno dunque il dovere di agire senza misericordia contro coloro che potrebbero portare alla fossa la nostra Nazione.

L'INSEGNAMENTO DELLA STORIA

Rispondo anche a questa domanda, che i continui avvenimenti militari e la situazione generale dimostrano assurda: **se vince l'altra parte, noi non avremmo da perdere nulla di più di quello che si perderebbe anche se, giorno per giorno, ci massacrassimo combattendo contro italiani e tedeschi**

E' inutile mentire a se stessi; le ragioni, se le vogliamo, le sappiamo tutti. Basta ricordare un po' il passato non lontano — soltanto dal 1913 in poi, senza avventurarsi in epoche remote —; quel passato che noi stessi abbiamo vissuto. Non potrà guidarci né la propaganda menzognera, né la storia storiata, e tanto meno potrà mentire io per ingannare questi ragionatori troppo preoccupati (!); anche se, come certamente, qualcheuno di quei ragionatori mi chiamerà venduto. Sì, venduto lo sono, ma soltanto ad una causa per l'ideale: per il bene sempre maggiore della Patria, senza alcuna condizione e con qualsiasi sacrificio, e se necessario, col

sangue e con la vita. Ma ricordiamo il passato.

L'Albania del 1913 fu mutilata così brutalmente a Londra, perché noi non avevamo saputo meritare la nostra integrità territoriale? Eppure l'Europa ci doveva la sua salvezza e la sua civiltà, fin dall'epoca di Skanderbeg. Quattro anni di nostre rivoluzioni avevano indebolito la forza turca e avevano dato la dimostrazione più chiara che meritavamo la nostra indipendenza completa, guadagnata col sangue largamente versato da soli. Ma al tavolo vile della diplomazia menzognera, non si discutevano i diritti; prevalevano unicamente gli interessi della Francia e dell'Inghilterra. La Francia voleva l'espansione degli slavi per usarli da fedeli gendarmi contro la Nazione tedesca ed eventualmente anche contro l'Italia. E questo era anche l'interesse dell'Inghilterra, che mirava ad accontentare la Grecia, per averla come base d'appoggio nel totale accerchiamento del Mediterraneo.

Tali le ragioni che determinarono la dolorosa spartizione dell'Albania.

Ma se questa guerra dovesse essere vinta dall'Inghilterra e dai suoi satelliti — poiché la Jugoslavia e la Grecia, nostri mortali nemici, si sono massacrati e carbonizzati al servizio dell'Inghilterra e della Russia — cosa potremmo attenderci? Le vittime degli interessi inglesi e russi pretenderebbero una ricompensa; e questa ricompensa sarebbe data a nostro unico danno. Tutti sappiamo che non soltanto il Cossovo ma anche altre regioni, domani, sarebbero strappate all'Albania.

E allora? O salvati e potenziati con la vittoria dell'Asse, o destinati a scomparire con la vittoria dell'altra parte. Il nostro cuore sa per chi deve battere, i nostri occhi sanno vedere, la nostra mente sa ragionare.

Ma, anche con la vittoria dell'Asse, perché la nostra voce sia debitamente ascoltata, noi che abbiamo anche rivali — lascio intendere a chi alludo — dobbiamo tendere a rappresentare una forza nel futuro consesso delle Nazioni. Oggi siamo un peso minimo nel gioco internazionale: un bicchiere di acqua nell'oceano; ed è inutile misurarci con l'ombra del mattino. Abbiamo più che bisogno di un appoggio, e di un forte appoggio: dobbiamo essere nel quadro! (Ho detto nel quadro, invece che nel quadro dell'Impero, per mantenermi fedele alla discussione avuta col collega).

Concludo, ricordando Vi le semplici e pur giudiziose parole che un cossovese, non intellettuale, diceva pochi giorni or sono, ad un intellettuale ragionatore preoccupato, cittadino della piccola Albania: « Signore; a me sembra un errore la vostra preoccupazio-

ne; non avete nessuna ragione per lamentarvi. Se siamo fratelli e figli della stessa madre Albania, dobbiamo ricordare — e ricordarlo bene — che da venticinque anni noi, vostri fratelli, eravamo calpestati dal tallone di un nemico feroce, mentre voi eravate in piedi, soltanto per far ombra, perché impotenti a mantenere voi stessi e liberare noi. Oggi invece anche noi siamo in piedi, e possiamo finalmente darci la mano. Con l'aiuto di quello Uomo che chiamano Duce, saremo tanto forti da non temere più i nostri secolari nemici ».

Abbiamo oggi, nel nostro Paese, tre categorie di cittadini, che chiamerei politici.

La grande maggioranza ragiona col cuore e col cervello insieme; non dimenticando il passato e conoscendo bene la situazione dell'Albania, da tutte le parti circondata da nemici, ha piena fede nel nostro avvenire e vede chiaro che una sola è la strada da seguire per la salvezza della Nazione: servire senza alcuna paura, la causa dell'Unione italo-albanese. Con questa maggioranza è schierata la massa sana del popolo.

Ci sono altri che, quando si discute con essi, riconoscono che soltanto dall'Italia l'Albania può trarre forza per vivere e progredire in tutti i campi, realizzando quei diritti che a lei spettano nei Balcani; ma purtroppo essi rimangono inattivi: « non desidero compromettermi » dichiara ciascuno di essi. A mio modo di vedere a loro manca ogni comprensione politica. Cosa significa compromettermi? Forse lo sciocco timore di essere criticati dai politicanti, assidui frequentatori dei caffè? L'uomo che si assume una responsabilità o pretende assumerla nella vita nazionale, deve aver piena fiducia nella propria coscienza, convizione, avendo bene studiato la situazione e scelto la strada migliore da seguire; deve pertanto lavorare appassionatamente con tutte le sue forze, senza temere critica alcuna. L'uomo che trascorre la giornata vagabondando per le strade o sdraiandosi nella poltrona dei caffè, ha un solo mestiere: la critica, perché non è capace d'altro. Criticherebbe anche Skanderbeg, se dovesse ritornare dall'altro mondo e volesse ancora occuparsi delle questioni della Albania. L'uomo quando ha la coscienza pulita, e sa di essere onesto e giusto e soprattutto patriota, non deve temere nulla; altrimenti si immischia inutilmente nella vita nazionale e allora, si, finisce realmente per comprometterli. Pertanto quanti sono convinti che nelle attuali circostanze debbono servire la Nazione e la Patria, devono anzitutto smettere di aver paura di quel lupo manaro che si chiama « comprometterli », per

incominciare a lavorare e lavorare sul serio. Debbono capire che stare dietro le tende, in un'epoca in cui stanno per decidersi le sorti del nostro Paese e del mondo intero, è un delitto.

Ci sono infine coloro — e sono entità trascurabile — che dissentono dalla maggioranza. Ma tra questi dobbiamo distinguere coloro che sono in buona fede da coloro che non lo sono. I primi che hanno la coscienza pulita, devono attendere e restare passivi; non si chiede loro che si sottomettano per forza o per ipocrisia; aspettiamo che si ricredano coscientemente, d'innanzi ai nuovi fatti che non mancheranno. I secondi, quelli in mala fede, che hanno scopi più o meno reconditi o confessabili, e agiscono per mettere i bastoni fra tutte le ruote, devono essere rintracciati, smascherati e fatti scomparire senza alcuna pietà.

NOI E IL COMUNISMO

Ho già accennato ai mali deleteri del comunismo nella vita sociale e pertanto non mi ripeto. Tuttavia voglio sia ben compreso che le sue premesse programmatiche sono in contrasto con l'esistenza stessa dell'individuo fornito di ragione, ed ancor più in antitesi con la vita sociale del popolo albanese. Non sentirei la necessità di essere troppo duro verso i comunisti; sarei anzi propenso a lasciarli liberi nelle loro prediche perché possano presentare il comunismo nudo e crudo nella sua vera essenza come idea e come azione, perché ho la certezza che questi profeti del male, vere cornacchie del nostro tempo, sarebbero sterminati dal popolo; ma per altre ragioni, purtroppo, dobbiamo essere senza misericordia contro il loro pericolo.

Il comunismo di Carlo Marx come idea — in qualche punto — ha avuto ragione e ha trovato per questo il terreno fertile in alcuni Paesi e specialmente in Russia, dove il sanguinario feudalismo dell'aristocrazia russa aveva reso completamente schiavo il contadino, mentre a sua volta il capitalismo giudaico si saziava col sangue dell'operaio lasciato in balia di sé stesso e senza alcuna protezione. Ma con la stabilizzazione del comunismo quale regime sociale, quel disgraziato popolo è caduto in una schiavitù ancora più terribile. E questa, non appena sarà conosciuta nella sua vera essenza, sarà odiata anche da quegli stessi che, per non aver potuto vedere con i propri occhi le terre nelle quali dominava incontrastata quell'idea, l'avevano abbracciata e ferveramente professata. Coloro che in Spagna videro cosa significava la idea comunista diventata azione, non solo si ricredettero ma ciarono con ferocia, pari all'amore di prima, l'idea menzognera.

Da quando la Russia sovietica aggredì la piccola e tranquilla Finlandia senza motivo alcuno, da quando si impadronirono degli stati baltici, da quando si incorporò, con vera ingordigia, la Polonia distrutta, da quando si fece beffa della Romania dilaniata all'interno, essa ha definitivamente tolta la maschera dell'internazionalismo per mettere in luce gli antichi sogni dello zarismo: l'idea del panslavismo.

Un'Europa sotto il gioco del panslavismo noi albanesi sappiamo cosa significherebbe anche per gli altri popoli dei Balcani: il dominio degli slavi porterebbe come conseguenza logica la scomparsa della razza albanese dalla superficie terrestre. Sappiamo a cosa mirano gli slavi e in maniera particolare i serbi contro di noi. Essi, anche oggi agonizzanti sotto la bandiera del comunismo, non cessano dal feroce odio che nutrono contro di noi: odio che recentemente, il 27 marzo, ha documentato il giornale «Tomori». Anche oggi, pur dando lo ultimo respiro, essi pensano alla riconquista non solo del Cossovo, ma di Scutari e di tutta l'Albania settentrionale che chiamano stirpe slava snazionalizzata.

Ciò nonostante «Le ombre nere della notte», nel nome del comunismo, chiedono a mezzo di pezzettini di carta: «uniamoci ai nostri amici e fratelli serbi e montenegrini, per salvare i Balcani». Questo praticamente significherebbe aiutare i nostri feroci nemici nel loro macabro proposito di far scomparire la Nazione albanese.

Questi sciocchi e disgraziati, tratti in inganno dalla propaganda del nemico, facilitata dalla loro ignoranza, se sentono scorrere un po' di sangue albanese nelle proprie vene, se il loro cuore palpita un po' per questa travagliata Albania, devono controllare la loro coscienza e riconoscere l'errore nel quale sono caduti, e pentirsi. Sicuramente il Governo Reale li perdonerà, come la mamma che ritrova il bimbo perduto. Ma se continuano a persistere in pericolosi errori, misericordia verso di essi significherebbe delitto contro la Nazione e tradimento contro la Patria.

I BALCANICI E GLI ALBANESI

Fra albanesi e serbi, da secoli, è stata scavata una fossa incolmabile, non per nostra colpa, ma per colpa dello sciovinismo serbo. Una fossa che specularmente dalla guerra balcanica in poi, è colma del nostro sangue e di odio mortale verso tutto ciò che sa di albanese.

La ferocia di tanto odio si rispecchia chiaramente nel libro «L'Albania e le grandi Potenze», il cui autore, Villadam Gorgievich, già primo Ministro della Serbia, ha inventato le

più fantastiche calunnie e le più luride bassezze, per coprire di vergogna e di ridicolo gli albanesi, definendoli uomini con la coda che dormono arrampicati sugli alberi: perciò scimmie. Ma tale odio più ancora è rivelato dalle statistiche dei Consolati esteri accreditati a Prizrend, prima della guerra mondiale: esse accertano che 125.000 albanesi — uomini disarmati, vecchi, donne e fanciulli — sono stati massacrati da serbi e montenegrini. E forse altrettanti ancora, dalla guerra mondiale fino all'aprile dello scorso anno scorso: fino all'aprile santo della liberazione del Cossovo martire. Fra i massacrati figura il patriota e geologo, il frate con il cordone senza fucile e coltello, padre Stefano Gjecov, accusato dell'unica colpa d'essere albanese d'altissima cultura e di rare virtù, che facevano indesiderabile ombra ai serbi.

Negli ultimi giorni dell'aprile scorso, battaglioni albanesi furono trucidati, in massa, dai serbi pur vestendo essi la loro uniforme: ciò soltanto perché albanesi. Se qualcuno ne dubitasse, vada a chiederlo al Fiume Ibar, che se non potrà parlare, mostrerà i cadaveri di ben 500 di quei disgraziati. Anche io conservo le fotografie di tanto misfatto.

Ricordo infine che nella Sottoprefettura di Jakova, sempre nello stesso aprile, furono massacrati e fatti a pezzi 400 albanesi, fra i quali la madre, la moglie e la cognata di Man Halili del villaggio di Bec, trucidati nella propria casa dai gendarmi serbi. I quali però ebbero un pensiero umanitario: fare attaccare il bimbo vivo al seno della madre morta.

Io non sono affatto sciovinista né, per partito preso, nemico dei serbi: ché anzi, nel passato, mi ero illuso di sperare una pacificazione fra i due popoli confinanti: illusione creata dalla furberia serba che sventolava il principio «i Balcani ai balcanici». Ben presto però tale principio rivelava il proposito «i balcanici o tutti serbi o tutti distrutti».

Contro un nemico così feroce abbiamo il sacrosanto dovere della nostra difesa con ogni mezzo e con ogni forza; ci vorrebbe almeno un secolo di buon vicinato e di lealtà da parte serba perché possano da noi essere creduti e avvicinati.

Anche i greci, un tempo, furono inebriati dalla megalomania dell'idea grande. Come i serbi, anch'essi ci furono ostili; e non hanno mai capito che, per essere, come noi, di diverso sangue e di diversa razza dei serbi, se l'Albania dovesse scomparire, anche loro, fatalmente, subirebbero la stessa sorte. Se comprendessero che lo slavismo è pericoloso per noi quanto per loro, sarebbe agevole giungere alla reciproca comprensione e ad una pacificazione secolare, per

la quale sicuramente l'Italia non si risparmierebbe.

Ai bulgari ci unisce la riconoscenza per aver essi dato ospitalità alla opera patriottica degli albanesi, colà rifugiatisi durante il dominio turco; questa riconoscenza sarà eterna, fin tanto che i bulgari rispetteranno i diritti a noi spettanti.

Ai rumeni non abbiamo che da ripetere la nostra riconoscenza di ammirazione per l'aiuto e l'ospitalità indimenticabile che hanno sempre dato al nazionalismo albanese.

IL FASCISMO E IL NAZIONALISMO ALBANESE

Il Fascismo è una dottrina universale creata dal genio di Benito Mussolini per salvare il proprio Paese e l'umanità intera dal comunismo deleterio. Una dottrina adatta alla natura dell'uomo e a tutte le sue esigenze. Universale come sistema sociale, che mira ad una pacificazione dei popoli di buona volontà ed al riconoscimento dei diritti e dei doveri reciproci, sia nell'ordine sociale interno di una Nazione sia nell'ordine internazionale dei rapporti fra i popoli; che anzi non offende affatto il nazionalismo e mette questo nome come punto basilare della propria dottrina.

Ed ecco fra l'altro ciò che Mussolini dice ai fascisti: «tutto, anche la vita per la Patria». Questo comandamento è rivolto dal Duce a tutti i fascisti, a qualsiasi Nazione essi appartengano.

Il Genio di questo Grande Capo comanda all'umanità e traccia la via ai popoli perchè ritrovino se stessi e si affratellino. Fascista nell'idea e nella azione, non può essere colui che non è nazionalista: chè anzi il Fascismo si spinge più in là: per essere vero fascista bisogna — se necessario — sacrificare tutto, anche la vita per la Patria; mentre può definirsi nazionalista anche colui che ama la Patria, senza giungere al supremo olocausto. Per il nazionalista potrebbe essere sufficiente non tradire la Patria, non danneggiarla: amarla.

Noi, come piccolo popolo, abbiamo necessità assoluta di essere più che nazionalisti: tutto, anche la vita per la Patria. Per alimentare, inquadrare e innalzare il nostro nazionalismo troviamo tutte le premesse e i mezzi soltanto nel Fascismo. Come Stato fascista entriamo perciò nella coalizione dei popoli che si sono tra loro compresi e riconoscono i diritti e i doveri reciproci; in questa maniera, e soltanto in questa, possiamo conquistare la forza per conservare la nostra esistenza.

Questa nuova dottrina — nata dal

grande figlio di quel popolo che ha dato sempre luce all'umanità, dal quale mai alcun male ci venne, dal quale anzi abbiamo sempre ritratto ogni possibile bene — riempie di amore e di fiducia il nostro cuore riconoscente.

Benito Mussolini dichiarò al mondo intero: «**L'Albania è nel mio cuore**»; e di tale amore Egli, ogni giorno di più, ci dà prove continue, personalmente ed a mezzo dei suoi fedeli interpreti e collaboratori.

La migliore chiarificazione delle relazioni eccellenti che intercorrono fra i due popoli affratellati nessuno poteva farla meglio di come l'ha fatta recentemente, nella Rivista Tempo il Conte Ciano, che io chiamo l'amico appassionato del popolo albanese. Non sembri esagerata questa definizione: coloro che hanno potuto avere l'onore e la fortuna di conversare con lui o di seguirlo da vicino nella sua quotidiana fervidissima opera, hanno sempre potuto constatare con quanta viva gioia ed interesse Egli si occupa di ogni nostro vitale problema.

E che dire del nostro Luogotenente del Re, l'Eccellenza Jacomoni, che quotidianamente e instancabilmente si prodiga per la elevazione spirituale e materiale del nostro Paese? Egli stesso, con orgoglio, ama chiamarsi figlio del nostro popolo.

Oggi abbiamo un Governo con piena autorità, il quale ha nelle proprie mani i destini del Paese. Il Partito, ricorganizzato, è un vero nido di nazionalismo albanese ed offre tutti i mezzi per l'inquadramento e l'educazione della gioventù, preparando la futura generazione all'unico ideale: «tutto, anche la vita per la Patria» e perciò generazione fascista e nazionalista nel più completo senso della parola.

A conclusione di tutte le ragioni esposte, ripeto che l'Albania non ha altra strada da seguire all'infuori di quella tracciata con l'unione delle due Corone sotto il segno del Littorio; la Albania Regno indipendente nel quadro dell'Impero di Roma.

Termo indirizzando un appello soprattutto a voi, educatori della gioventù: operate con il cervello e con il cuore insieme, così come vi comanda la coscienza nazionale albanese, senza permettere che vi guidi in errore una passione illogica o una vana utopia; è su voi che cade la responsabilità più grande per la migliore e più illuminata preparazione della nostra gioventù.

Voi giovani che siete in grado di ragionare, sappiate convincere coloro che son caduti in errore, allontanandoli da quel male che darebbe presto loro non l'aureola del patriottismo, bensì i marchi del tradimento.

Non è sufficiente non far male, necessita soprattutto operare bene, anche con sacrificio, e in nessun modo permettere che coloro che non sono all'altezza di comprendere, possano mettere in pericolo la Patria. Necessità spogliarsi della paura del lupo manaro «compromettersi»; necessità coscienza politica e patriottica nelle proprie azioni.

L'Europa guidata dall'Asse, combatte oggi per la propria esistenza, per una pace con giustizia; bisogna perciò dare il nostro contributo a questa battaglia gigantesca, se non altrimenti, almeno con la buona volontà: per poi avere il diritto di godere i frutti di quella pace con giustizia, della quale nessuno ha più di noi bisogno.

Aggiungo che, in onore del nostro passato storico e travagliato ma superbo, noi, nella futura pace, dobbiamo entrare nella schiera dei popoli vincitori con una forza tale che ci consenta di chiedere ciò che ci spetta, a fronte alta e non elemosinando.

Noi montanari abbiamo un nostro proverbio: «Non conta essere figli di Bajraktar, ma bisogna essere Bajraktar».

Eccellenze, Camerati, le nostre relazioni col popolo fratello dell'altra sponda dell'Adriatico non sono né relazioni di un sottomesso, né di un conquistato, bensì relazioni che assicurano gli interessi di entrambe le parti.

Questa è la strada che l'Albania ha saputo trovare per la sua sicurezza.

E' interesse e decoro dell'Italia, quale Nazione civile e civilizzatrice, fare dell'Albania un giardino nei Balcani e renderla forte, riconfermando di fronte a tutti i popoli, con la sua alta missione civilizzatrice, che Roma eterna è sempre donatrice di luce e di giustizia.

Con questa fede e con questa certezza noi gridiamo:

«**Duce! Vinceremo!**».

Mi rivolgo anche a Voi, Camerati, amici e fratelli della stessa Causa: a Voi italiani. Un piccolo popolo, posto di fronte ad un grande popolo, è per natura diffidente; così le iniziative, anche le migliori, che giungano da esso, vengono considerate con un certo riserbo; e questo riserbo lo sente in modo particolare il popolo albanese, sconvolto moralmente e materialmente dalle dolorose vicissitudini del passato. Voi dovete pertanto far scomparire ogni diffidenza col vostro comportamento nobile e leale e aver sempre presente il comandamento del Duce: «**Non conquistare, ma affratellare**».

VENEZIA

E L'ALBANIA

La Madonnina che oggi getta il suo sguardo protettore sulle umili case del Campiello degli Albanesi in Venezia, non è certo quella stessa che adorarono gli scutarini che si raccolsero in quel quartiere quando, per sfuggire all'occupazione mussulmana, dovettero passare l'Adriatico. Quella di quei tempi, se pure esisteva, doveva essere un'icona ben più rozza e avrà fatto ormai il giro delle botteghe d'arte e di curiosità per le ombrose «calli» di Venezia. Ma, evocata da un'icona o no, la Madonna dovette essere certo benigna verso le preghiere di quegli albanesi cristiani che avevano davvero bisogno del Suo aiuto: profughi, immiseriti, gettati nel lutto dalla guerra, avevano dovuto lasciare la Patria, le case, le ricchezze per non sottomettersi, loro cristiani, alla dominazione mussulmana di Bisanzio.

Era il 1479. I turchi che dalla ventata liberatrice dell'eroe Scanderbeg erano stati ricacciati oltre i confini della terra schipetara, ritornavano, alla morte dell'eroe, a dilagare per le contrade albanesi. I cristiani albanesi e i veneziani che avevano mercati e possedimenti sul Litorale si rinserarono a Scutari e in altre città della costa dove contennero con estremo valore le rinnovanti ondate mussulmane. Solo dopo aspro e lungo assedio, il Provveditore veneziano Da Lezze dovette consegnare la città di Scutari ad Ahmed Pascià con onorevoli patti. In seguito alla resa, molti scutarini emigrati a Venezia ebbero incarichi ed onori che bene avevano meritato nelle imprese guerresche com-



LA MADONNINA DEGLI ALBANESI: *Nel campiello degli albanesi, in Venezia, è ancora oggetto del culto popolare ardente e devoto. I fiori si rinnovano sempre nei due proiettili tramutati con paziente lavoro in portafiori.*

piute al lato della Serenissima. Altri albanesi emigrarono a quel tempo in Italia meridionale rinforzando ancor più i legami esistenti fra le due terre rivierasche dell'Adriatico e costituendo quelle colonie albanesi che ancora oggi formano isole di lingua e di costume in Puglia, in Calabria, in Sicilia.

I rapporti tra le città italiane e quelle albanesi datavano del resto da epoche più remote. Si può considerarli a partire dall'XI secolo che segna un momento decisivo nella storia dell'Albania. Il nome stesso di Albania è adoperato per le prime volte in quel



Tra i più insigni ricordi albanesi in Venezia è questa mirabile facciata della casa degli albanesi sita in campo San Maurizio.

tempo dagli scrittori bizantini e appare anche nella toponomastica dell'occidente. E' importante notare come in quel secolo si salvino i primi rapporti fra le genti albanesi e l'Occidente e come l'Albania stessa diventi uno dei ponti, e uno dei più efficaci, del ravvicinamento tra il mondo orientale e occidentale. Chè se da una parte le tribù tosche dell'Albania meridionale aderivano allo Scisma d'Oriente, per altro verso si venivano a riprendere i legami con l'Europa Occidentale e precisamente con l'Italia. Si intensificarono i rapporti con le repubbliche marinare di Venezia e di Amalfi tanto che gli amalfitani riuscirono a fondare una pic-

cola signoria a Durazzo ed i veneziani a stabilire municipalità a Scutari e ad Alessio.

In particolare la repubblica veneta operò molto e profondamente nella storia albanese. Con la IV crociata, dopo la presa di Costantinopoli, la repubblica acquistò il dominio nominale dell'Albania e dell'Egeo e, anche se non poté compiere praticamente l'occupazione totale, fece sentire la sua influenza economica e culturale sulle città costiere e in qualche centro dell'interno.

E alla repubblica veneta le genti albanesi guardarono con speranza quando, tramontata la stella di Scanderbeg e distrutto quell'ideale



*Presso la casa degli Albanesi, in calle San Maurizio, v'è ancora oggi questo grande bassorilievo rap-
presentante Scutari turrita, guardata dal monte e dal fiume, stretta d'assedio dal sultano di Costantinopoli*

castello che racchiudeva tutte le genti della stessa razza, l'Albania ricadde sotto il dominio turco.

Numerosi tentativi d'insurrezione possono riconnettersi per tutto il secolo XVI e XVII alla storia di Venezia. Dagli archivi veneziani si ha notizia di richieste di aiuti alla repubblica veneta da parte di albanesi pronti a insorgere nel 1570, 1571, 1580, 1596, 1602, 1616.

Gli albanesi rifugiatosi a Venezia non si considerarono mai definitivamente trapiantati, ma alimentarono le speranze di un ritorno in una libera terra. Nella segretezza dei campielli e delle calli, tra le vecchie case e i vicoli dove si

infilava col vento l'odore aspro della salsedine marina, essi coltivavano l'amore della Patria non lontana ma proibita. I galeoni che tornavano d'Oriente parlavano loro della dolce Valona e dell'assolato Durazzo. Lo sciacquio delle onde contro le fondamenta delle case ricordava forse agli scutarini le case della loro città che, quando il lago ingrossa, si specchiano nell'incantata superficie delle acque d'inondazione.

Venezia conserva ancora gelosamente i segni, i nomi, i ricordi di quelle colonie albanesi che vennero a far parte della sua cittadinanza e quindi della sua storia.

GINO DE SANTIS

IL NUOVO GOVERNO BULGARO

DICHIARAZIONI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO FILOV SULLA POLITICA ESTERA

Il 12 aprile il « Deutsches Nachrichten Büro » diramava da Sofia il seguente comunicato:

« Il Presidente dei ministri bulgaro, Filov, ha rassegnato sabato al Re le dimissioni del Governo. Il Re ha accettato le dimissioni e ha incaricato Filov di creare il nuovo Governo.

« Il nuovo Governo Filov è stato formato già ieri (11 aprile) nel pomeriggio. Il Presidente dei ministri, Filov, ha rinunciato al Ministero della Cultura Popolare e ha assunto il Ministero degli Esteri. Il ministro dell'Interno, Gabrovski, il ministro delle Finanze, Bojilov e il ministro dei Lavori pubblici Vassiljev, conservano il loro portafoglio. Si ritirano: il ministro degli Esteri, Popov; il ministro della Guerra, generale Daskalov; il ministro del Commercio, Sagorov; il ministro dell'Agricoltura, Kusev; il ministro delle Ferrovie, Goranov; e il ministro della Giustizia, Mitakov. I nuovi ministri sono: Guerra: il generale Michov, finora comandante del corpo d'armata di Sofia; Commercio: l'ex-ministro Zakariev, finora vice-presidente del Sobranie; Agricoltura: Petrov, finora governatore di Sofia; Ferrovie: Radoslavov, finora direttore generale delle miniere statali di carbone a Pernik; Giustizia: Partov, finora vice-presidente della Corte d'appello; Cultura popolare: Pozov, finora segretario generale di questo Ministero ».

Il 12 aprile il Presidente del Consiglio, Filov, pronunciava un discorso alla radio, esponendo il programma del nuovo Governo, discorso che un comunicato di Sofia così riferiva:

« Il Governo che Re Boris mi ha incaricato di costituire — egli ha detto — continuerà la politica estera seguita finora dalla Bulgaria. La politica estera della Bulgaria sarà ispirata, come

nel passato, dalla collaborazione con le Potenze dell'Asse e coi paesi del Patto Tripartito, nonché da una volontà di pace e di amicizia con la nostra vicina del sud-est, la Turchia.

« Nel campo della politica interna il nuovo Governo si sforzerà di fare della Bulgaria un paese in cui regni la giustizia sociale, in conformità ai principi del nuovo ordine europeo. La Bulgaria collaborerà coi suoi grandi alleati e contribuirà a creare questo nuovo ordine, che è l'unico capace di assicurare lo sviluppo del nostro paese e la prosperità del popolo bulgaro.

« La Bulgaria, la quale si sforzerà di occupare in Europa il posto che le spetta in quanto Stato moderno, non può più rimanere fedele ai metodi sorpassati, metodi imposti dal regime dei partiti. Il nuovo regime deve seguire l'esempio dei nostri alleati. Esso si ispirerà soprattutto ai seguenti principi:

- 1) Unione di tutte le forze della nazione, raggruppate attorno ad un unico capo, il Re.
- 2) Esercito forte e bene attrezzato, capace di difendere l'indipendenza e la libertà del paese.
- 3) Controllo dell'economia nazionale, tenendo conto dei fabbisogni militari.
- 4) Il lavoro non è soltanto un diritto, ma anche un dovere per ogni cittadino bulgaro.
- 5) Il capitale deve essere messo al servizio degli interessi nazionali.
- 6) I funzionari saranno responsabili personalmente dell'esecuzione delle loro funzioni.
- 7) Lotta contro il comunismo e la plutocrazia.
- 8) Allontanamento dalla vita economica della nazione degli elementi stranieri, applicando rigorosamente la legge sulla difesa nazionale ».

Donna bellissima a quota 320

Un mulo saliva lentamente lungo la ripida salita che conduceva a quota 320, dove erano i baraccamenti del comando. Il sergente Ranieri, che fumava seduto sul parapetto dell'argine, si alzò a vedere chi erano i nuovi arrivati.

Un uomo conduceva il mulo: lo riconobbe per il facchino del paese. Ma non riuscì sulle prime a capire chi diavolo fosse lo strano cavaliere. Strano, perchè indossava vesti leggiere, svolazzanti e rosse, e quota 320, a memoria di tutti, non aveva mai ospitato essere umani così bizzarri. Si fece schermo con le mani, perchè la strada riverberava al sole emergendo dalla terra giallastra col suo scheletro biancheggiante, e scorse allora qualcosa che, lì per lì, lo fece seriamente temere del suo equilibrio mentale. Ma fu soltanto un attimo, perchè subito dopo la piccola carovana scompariva dietro la piega dell'ultima curva, lasciandolo in un dubbio pieno di orgasmo.

Le novità difettavano, a quota 320. Quando, dopo una pausa che parve lunghissima, sulla fetta levigata della montagna dov'era stata intagliata la strada si disegnò finalmente un'ombra confusa, non fu soltanto il sergente Ranieri a sentirsi piegare i ginocchi per l'emozione: ma un'altra decina d'uomini trattennero con lui il respiro, come in attesa di un avvenimento memorabile. Certo che l'arrivo di una donna, e per di più giovane e bella, poteva giustamente definirsi un fatto eccezionale per quota 320, punto sperduto fra monti e vallate deserte, sbattuto dalla neve e dal vento d'inverno, da un sole cocente d'estate, luogo desolato e solitario dove, all'infuori della vecchia lavanderia che veniva ogni sabato dal paese col suo ciuco carico di bucato e di pulci, non si conoscevano altre donne se non le femmine, splendide e formosissime, che popolavano di notte i sogni dei soldati, nè altri passi all'infuori di quelli, massicci, degli scarponi militari. Mai, a mente d'uomo, si era avuta a registrare una visita come quella, e mai più

come in seguito il sergente Ranieri ebbe a dichiarare, parlando con voce grave e saggia ai nuovi venuti che davano il cambio agli anziani, si sarebbe certo ripetuto un fatto tanto singolare. Si trattava senza dubbio, assicurò il sergente, di un errore del destino.

Il mulo, col suo prezioso fardello, non era ancora giunto all'arrivo, e già, nel ravvisare via via dei lineamenti graziosi, una capigliatura bruna e luccicante e molti altri gentili dettagli di un sesso che nessuno vedeva più da un pezzo in carne ed ossa, al silenzio stupefatto di poco prima era succeduto un mormorio vivace, denso di grida e di richiami. Dall'alto della sua garitta, la sentinella, dimenticando il caldo e la fatica, pensava alla scarogna di doversene stare lì impalata, senza poter raggiungere il folto degli altri.

— Capoposto, — gridò — arriva una donna!

Da un angolo della baracca del corpo di guardia, qualcosa si mosse a quel grido: un fagotto informe dal quale spuntarono due braccia pelose che si tesero nell'atto di stirarsi. Ma il risveglio del caporale Silvestri, quella volta, non fu lento come di consueto: subito saltò in piedi e sortì fuori a vedere. Passando davanti alla finestra di fureria dette voce al maresciallo di contabilità il quale, a sua volta, manifestò chiaramente la sua agitazione correndo subito a raggiustarsi il nodo di una cravatta che non c'era. Esitò poi un attimo, nell'incertezza di chi favorire con quella primizia portentosa; ma il suo dubbio ebbe breve durata, perchè il maresciallo era uomo come pochi altri ligio ai doveri verso il grado superiore.

Entrando nella stanza del tenente Beretta, lo trovò appisolato, vinto dal caldo asfissiante di quel torrido pomeriggio d'agosto. Il tenente, risvegliato di soprassalto, dette segni visibili di malumore: — Una donna? — chiese socchiudendo appena gli occhi. — Non può essere che

mia sorella Margherita. Sapevo che sarebbe riuscita a venir qui, quella pazza. Falla entrare...

Dopo quest'inizio clamoroso, non deve crederci che la notizia dell'arrivo di Margherita Beretta naufragasse miseramente dinanzi alla glaciale indifferenza del fratello. Un fatto simile doveva avere per forza ripercussioni più vaste e profonde.

Avvenne dunque che il telefonista di servizio, mentre comunicava un fonogramma alla polveriera, attraverso le assi sottili che separavano la sua dalla stanza del comando intercettò le parole del maresciallo, e di conseguenza sospese la trasmissione per rendere partecipe l'artificiere De Bernardis di un avvenimento che a parer suo, superava l'interesse eventualmente destato da certi proiettili di cui si attendeva da un giorno all'altro l'arrivo. Nel lungo colloquio che seguì, l'artificiere non mancò di chiedere con insistenza schiarimenti e dettagli: ma, non riuscendo a saperne gran cosa, si formò un quadro ideale di Margherita Beretta osservando a lungo una fotografia di Isa Miranda impastata sulla parete che gli stava di fronte, e in tal guisa ne riferì, con molta immaginazione, sebbene con poca o punto aderenza alla realtà, all'autista della prima batteria, mentre lo aiutava a caricare del materiale esplosivo.

Così Margherita, ragazza modestamente graziosa, si trovò a rappresentare la parte imprevedibile di fanciulla bellissima e fatale. Al bivio di Nisje, dove la « 18 BL » recò traballando, insieme a vari chili di pasta, cipolle, pomodori e mezzo vitello squartato, la voce del suo arrivo, Margherita appariva di già, nei resoconti dei soldati, come la più bella donna del mondo, senza esagerazioni. E quando questa notizia, giunta umilmente sulla groppa di un mulo, pose termine alla sua invidiabile carriera prendendo il volo sulle ali della stazione radio dell'aeroporto, ben pochi quella notte furono i militari sparsi per tutto il territorio che riuscirono a godere di un sonno calmo e tranquillo.

Tra questi, il tenente del genio Nicolai fu senza dubbio uno di coloro che maggiormente risentirono le conseguenze dell'avvenimento. Bruno Nicolai, ragazzo sano di mente e di spirito come pochi altri, da sei mesi si trovava confinato nel suo fortino, solo con quattro telegrafisti.

La sua mente era occupata, quella sera, da immagini di lepri, cartucce di balistite e frulli di lodole, mentre fischiettava un'arietta imprevedibile, che poi si spense in una di quelle pause nelle quali il pensiero, chiuso il ciclo di un ragionamento, sosta un attimo per raccogliersi pri-

ma di cominciarne uno nuovo. In quest'attimo di vuoto mentale l'istinto gli suggerì di seguire meccanicamente il ritmo della radio. Le prime parole che compose gli parvero insignificanti. Ma non appena le frasi presero a collegarsi, divenne attento, e seppe così dell'ospite eccezionale che allietava la grigia solitudine di quota 320.

Sulle prime scosse la testa seccato: « Si perdono in sciocchezze ». Poi divenne pensoso, e un'ombra gli discese sul volto. Molte immagini erano improvvisamente tornate a galla dalle profondità dei ricordi: una certa Marcella, una qualunque Rosetta: ragazze incontrate nella vita. Avevano avuto pochissima importanza anche al momento della prima fiammata; dopo avevano perduto addirittura qualsiasi interesse, tanto che doveva frugare a lungo e faticosamente nella memoria per ricavarne i nomi, per ritrovarne le fattezze e le voci. Non era mai corso dietro alle donne. Ora, poi, le aveva quasi dimenticate, e non una volta, nei lunghissimi mesi della sua segregazione, aveva avvertito il peso di quella mancanza. Ma ecco che a un tratto una strana sensazione aveva preso a serpeggiargli nell'animo, una smania crescente, un'inquietudine improvvisa.

Alle undici di sera, Bruno Nicolai principiò a spogliarsi per mettersi a letto. L'operazione fu lunga e interrotta da frequenti pause di meditazione. Durante una di queste si recò coi pantaloni a mezza gamba fino all'ufficio per consultare sulla carta la distanza che lo separava da quota 320: centotrenta chilometri circa fra sentieri, mulattiere, piste e strade più o meno carrozzabili. Troppo lontano: scosse la testa e rientrò in camera; ma, qui giunto, decise ad un tratto di farsi la barba e principiò a insaponarsi. Intanto il suo cervello annaspava vertiginosamente in un mare di incertezze. Dopo essersi raso con cura, si lavò da capo a piedi nel suo catino di gomma. Ma poi, scoraggiato e sonnolento, infilò il pigiama e si distese in branda, senza però riuscire ad addormentarsi.

Alle tre e un quarto, Bruno Nicolai riaccese la luce e si alzò. Alle tre e mezzo, vestito della sua migliore uniforme, in stivaloni, cinturone e speroni lustrati faceva ingresso nella stanza della radio.

— Ho mal di denti, — disse agli uomini, — scendo giù alla Compagnia Lavoratori, mi faccio prestare la motocicletta da Rizzi e vado in paese dal dottore. Avverti il comando.

Quando giunse al luogo dove erano accampati i genieri, dopo tre ore di marcia faticosa nella notte, attraverso pietre e sterpi, Rizzi non c'era e, quel che è peggio, la motocicletta era partita

con lui. Bisognò aspettare fino alle undici per prendere la «15 ter» che andava al posto di blocco 51, per rifornirsi di legna. Di lì al paese avrebbe aiutato Iddio, dal paese a quota 320 avrebbero aiutato i piedi. Ma l'aiuto divino, presentatosi sotto la forma poco benigna di una diligenza, si dimostrò utilissimo, prima assai, quando cioè la «15 ter» si fermò, mezzo liquefatta, in piena salita. Erano allora le quattro del pomeriggio, e Bruno Nicolai era stanco e sudato: la splendida riga dei pantaloni stava scomparendo in un mare di grinze e gli stivaloni avevano perso i loro superbi riflessi. Per di più aveva fame; una fame vigorosa e prepotente che poté infine placare alle sei di sera, quando giunse al paese. Subito dopo, si mise alla ricerca del facchino, per noleggiare il suo mulo, che godeva negli ambienti interessati di una certa notorietà, essendo l'unico mezzo di trasporto disponibile per raggiungere quota 320. Ma anche questa volta fu sfortunato: l'uomo non c'era, e neppure il mulo; erano partiti un'ora prima diretti appunto a quota 320, per un servizio urgente.

Si avviò allora a piedi, lungo la ripida scorciatoia che passava attraverso la montagna, tagliando dritto il lungo giro percorso dalla strada militare.

Camminava in fretta, arrancando su per i dirupi e gli scoscendimenti del terreno, tormentato da un nero presentimento. Era ormai notte: il vecchio giorno se ne andava, portando via con sé il suo fardello di sogni. Quando giunse in vista del comando, la luna era tornata a sorgere dietro le vette ondulse delle montagne.

A quella luce debole, ma chiara, scorse gran gente aggruppata dinanzi ai baraccamenti. Quasi tutti erano silenziosi e a testa china, come se fosse avvenuta una disgrazia di cui invano cercò all'interno le tracce visibili. Finalmente vide Beretta e gli andò incontro.

— Tu qui? — chiese Beretta. — Che fai?

— Passavo da queste parti. Sono venuto a salutarti.

— Salutarmi? Sei pazzo? Tu resti a cena e non ti muovi fino a domattina. E' un secolo che non ci vediamo.

Dopo mangiato, i due uomini si ritirarono presto nelle loro stanze. Bruno si spogliò subito, stendendosi sul letto. Di colpo tutta la fatica della giornata campale gli s'era rovesciata addosso, dandogli un senso di spossatezza insoste-

nibile. Stava per spegnere la luce, quando entrò Beretta.

— Sai, — disse l'amico — proprio quando arrivavi tu è partita. Peccato: avrei avuto piacere che tu la conoscessi.

— Chi?

— Margherita, mia sorella. L'ho rimandata subito a casa. Non è posto per lei: queste camere scombinare, senz'acqua, senza luce elettrica. Ha dormito qui, ieri notte. Per una volta può andare, ma poi... — E Beretta sorrise.

— Qui ha dormito, in questa stanza — chiese Bruno ansiosamente, e subito la camera nuda e squallida si popolò di margherite, come una serra botanica.

— Proprio qui figurati! — ripeté l'altro, con un gesto largo della mano, ingannandosi sulla ragione di quella domanda angosciosa. Vi fu un attimo di silenzio, riservato a un'eventuale controrisposta che non venne. Allora Beretta riprese:

— Eppoi, capirai, una donna sola in questo ambiente non sta bene. Margherita è una discreta figliola, è giovane e tutti i soldati andavano pazzi per lei.

Altra pausa. Beretta proseguì:

— Nulla di male, s'intende. D'altra parte, poveri ragazzi, bisogna compatirli. Soli tra loro, senza svaghi, soprattutto senza donne. Ma non bisogna invitare la lepre a correre.

Così diceva Beretta, e altre cose aggiunte, non meno di queste ragionevoli e giudiciose, che Bruno non sentì. Perché Bruno, tutto preso da un sogno interiore, vi si era abbandonato con pigra delizia, dimenticando ogni stanchezza, il sonno, il malumore. Qui aveva dormito Margherita, donna amata se pure non mai conosciuta, tra queste pareti di legno, su questo stesso letto dove lui adesso era disteso. Ne sentiva il profumo dovunque, l'alto e quasi la vaga presenza tra le lenzuola morbide che sembravano aver raccolto e conservato, a suo fianco, la cavità e il tepore di quel tenero corpo femminile.

E quando Beretta soffiò sulla candela e uscì in punta di piedi, credendolo addormentato, Bruno restò a lungo immobile, con gli occhi semichiusi, un sorriso beato sulle labbra: come chi, dopo aver lottato e sofferto per un desiderio lungamente accarezzato, giunto infine sul punto di appagarlo, vi si sofferma per riposare un attimo sull'alloro di una felicità che, oramai, non potrà più sfuggirgli (1).

AUGUSTO C. DAUPHINÉ

(1) Dal «Tomori», n. 111 - A. II.

BANCO DI NAPOLI

La riunione del Consiglio Generale per l'approvazione del Bilancio 1941-XX

Sabato, 23 marzo, ha avuto luogo in Napoli, sotto la presidenza del Duca Tosti di Valminuta, la riunione ordinaria del Consiglio Generale del Banco di Napoli, per l'esame e l'approvazione del bilancio al 31 dicembre 1941-XX.

All'inizio della seduta il presidente ha commemorato con elevate parole l'A. R. il Duca d'Aosta e Bruno Mussolini, ed ha rivolto un vibrante saluto a tutti i combattenti.

Il direttore generale Frignani ha dato lettura della relazione riguardante l'attività svolta dal Banco e dalle sue sezioni.

L'AZIONE DEL BANCO NEL 1941

Nel 1941 il Banco ha esteso la propria azione nel campo delle operazioni di credito a favore delle aziende industriali e delle imprese che lavorano per le forniture e per gli apprestamenti bellici, è intervenuto più largamente ad agevolare gli scambi con l'estero, specialmente per quanto rifletteva i prodotti dell'Italia meridionale ed ha più vivamente collaborato con gli enti economici preposti alla raccolta ed alla distribuzione delle materie prime e delle derrate alimentari; in particolar modo è stata intensificata l'assistenza ai produttori agricoli meridionali, accrescendo l'entità e semplificando le forme dell'ausilio creditizio.

L'affluenza dei depositi, accresciutasi durante l'anno, è avvenuta principalmente nelle categorie del risparmio e mediante l'apertura di numerosissimi libretti di modesto importo, specialmente presso le piccole e medie filiali delle province rurali del Mezzogiorno.

Fra i servizi bancari, che hanno conseguito ulteriori sviluppi, devono essere ricordati quelli svolti al seguito delle truppe, particolarmente attraverso la filiazione di Albania e con l'impianto di appositi uffici, e la creazione

del servizio « Informazioni titoli », destinato a rendere più agevole a gran numero di risparmiatori la conoscenza delle caratteristiche dei diversi titoli, per risvegliare sempre più l'interesse ad investimenti di cui giova promuovere la diffusione.

Vari perfezionamenti ed ampliamenti sono avvenuti nella struttura interna e nell'organizzazione territoriale; il Banco, unico fra gli istituti di credito di diritto pubblico presente ad operare a Zara da oltre un ventennio, ha ritenuto suo dovere estendere la propria azione creditizia nelle terre della Dalmazia ricongiunte all'Italia, aprendo un'agenzia a Sussak ed istituendo una filiale a Spalato.

La relazione ricorda con commozione i nomi dei sette impiegati del Banco caduti in guerra nel 1941 e con ammirazione i nomi di tre impiegati decorati sul campo di medaglia d'argento al valore, e rivolge un elogio a tutto il personale dell'Istituto, per il modo con cui ha affrontato gli accresciuti carichi di lavoro, rivelandosi animato dal più fervido spirito di abnegazione, e per il contegno sempre esemplare tenuto in occasione dei bombardamenti aerei, che hanno colpito Napoli e le città dell'Italia meridionale.

Il movimento generale di cassa ha superato lire 232 miliardi, i contanti in cassa e le disponibilità a vista, alla fine esercizio, ammontavano a lire 1.632 milioni. Il portafoglio titoli ha raggiunto l'importo di lire 1.656 milioni; l'insieme delle sottoscrizioni ai Buoni del Tesoro novennali raccolte dall'Istituto nello scorso anno ha toccato lire 3.600 milioni. Le operazioni cambiarie e le varie forme di sovvenzioni in conto corrente hanno avuto un notevole incremento; gli effetti in portafoglio, alla fine dell'esercizio, sono saliti a lire 1.622 milioni, le aperture di credito e gli scoperti di conto corrente a lire 1.114 milioni; sono stati concessi 16.292 prestiti al piccolo commercio ed agli artigiani per lire 31.254 milioni. Una parte rilevante degli sconti finanziari e dei crediti in conto corrente accordati nello scorso esercizio

è assistita dalla regolare cessione dell'importo dei crediti verso enti pubblici, nascenti dalla esecuzione di contratti, dal pegno di merci e da altre garanzie.

I depositi a risparmio, che al 31 dicembre 1940 risultavano in lire 1.940 milioni ripartiti su numero 438.654 libretti, ammontavano al 31 dicembre 1941 a lire 2.709 milioni, su 430.184 libretti; i depositi fiduciari ascendevano al 31 dicembre 1941 a lire 3.712 milioni ed il complesso delle disponibilità, raccolte in tutte le forme, dalla azienda bancaria e dalle sezioni speciali, raggiungeva lire 8.036 milioni.

L'emissione dei vaglia, delle fedi di credito e degli assegni bancari ha oltrepassato l'importo di lire 23.721 milioni.

CREDITO AGRARIO E FONDIARIO

La sezione di credito agrario si è posta in grado di attendere con maggiore intensità ai compiti di vitale importanza che le sono assegnati; l'organizzazione periferica della sezione si appoggia attualmente su 202 filiali del Banco, 238 casse comunali di credito agrario, 71 casse rurali autorizzate all'esercizio del credito agrario; tale vasta rete, che è completata dai corrispondenti e dai fiduciari, dà al lavoro della sezione un carattere effettivamente capillare e permette di affermare che la sua azione è presente ovunque nelle campagne dell'Italia meridionale.

I crediti di esercizio consentiti nel 1941 sono ammontati a lire 2.007 milioni, così ripartiti: sovvenzioni su prodotti lire 1.798 milioni, sovvenzioni ad enti agrari per prestiti in natura e per anticipi vari lire 83 milioni, anticipi ordinari per conduzione di aziende lire 91 milioni, prestiti per acquisto di bestiame, di macchine e sovvenzioni diverse lire 36 milioni.

Mentre l'attività della sezione, rivolta ad agevolare il normale svolgimento delle campagne agrarie, l'intensificazione delle colture, la gestione degli ammassi e la distribuzione dei prodotti, veniva assumendo proporzioni sempre più vaste, non si trascurava l'assistenza creditizia delle opere di miglioramento agrario, e specialmente a quelle aventi lo scopo di accelerare l'impianto di sili e di magazzini per deposito di grano, e di rendere possibile la costruzione ed il riattamento di case rurali. Nel 1941 sono state approvate operazioni di miglioramento per lire 49.974.000, ed i mutui consentiti in complesso dalla sezione hanno raggiunto lire 314 milioni.

L'azione creditizia è stata integrata con elargizioni a favore di enti e di iniziative agrarie; con l'approvazione del Ministero dell'Agricoltura viene bandito in questi giorni un concorso fra gli agricoltori meridionali, dotato di lire 2 milioni di premi, per l'incremento di colture alimentari e di allevamenti.

L'attività della sezione di credito fondiario ha subito nel 1941 una limitazione, per quanto riguarda i mutui ordinari a privati, ma ha intensificato le operazioni destinate all'incremento dell'edilizia popolare nelle province dell'Italia meridionale; gli impegni assunti per operazioni da servire a costruzioni di case popolari sommano a lire 105.705.000.

Durante lo scorso esercizio sono stati concessi mutui fondiari per lire 34.709.000; dall'epoca della ricostituzione la sezione di credito fondiario ha consentito mutui ed aperture di credito per oltre lire 400 milioni.

Le operazioni della sezione monte di credito su pegno hanno subito una forte diminuzione, non dissimile da quella avvenuta presso la maggior parte degli altri Monti, in relazione a cause di carattere generale.

I risultati complessivi della gestione del Banco e delle sezioni annesse nel 1941 si sono concretati in queste cifre: dopo aver compiuto ammortamenti, svalutazioni ed accantonamenti di carattere straordinario per l'importo di oltre lire 72 milioni, si è avuto un utile netto di lire 81.685.661,61, che supera di lire 6.230.362 quello dell'anno precedente.

La relazione ricorda l'estendersi e l'accrescersi della azione del Banco nel campo delle erogazioni, aventi per scopo le iniziative assistenziali, il progresso culturale e l'incremento economico, erogazioni che hanno superato nel 1941 l'importo di lire 18 milioni, e si chiude con queste parole:

« La nostra azione, fedele ad una tradizione secolare, è stata animata da un solo proposito: concorrere, in tutte le forme consentite al nostro Istituto, ad alimentare e ad accrescere le energie produttive del Paese, dare un valido contributo per moltiplicare i mezzi e gli strumenti necessari alla vittoria.

L'ora che consacrerà, col meritato trionfo, il valore ed il sacrificio dei nostri combattenti, la disciplina e lo sforzo tenace del nostro popolo, si avvicina; adempiendo con fermissima fede ai doveri che ci incombono, prepariamo le forze per i compiti più alti dell'avvenire ».

E il direttore generale del Banco, nella sua qualità di presidente dell'Istituto per lo sviluppo economico della Italia meridionale, fondazione del Banco di Napoli, ha quindi riferito sull'attività dell'Istituto stesso nel terzo anno di esercizio.

L'importo delle domande complessivamente pervenute è ammontato a lire 222 milioni e quello delle operazioni concesse a lire 95 milioni. L'assistenza finanziaria dello Istituto si è estesa gradualmente nelle diverse regioni meridionali, servendosi dell'organizzazione territoriale del Banco di Napoli, ed è stata richiesta e si è effettuata prevalentemente nei settori delle industrie alimentari e che trasformano prodotti agricoli, delle aziende metallurgiche e meccaniche, dei trasporti e dell'attrezzatura turistica ed alberghiera.

Nell'insieme delle operazioni eseguite, 11 sono state destinate all'impianto di nuovi stabilimenti e 49 hanno consentito rinnovo ad attrezzature ed ampliamenti di industrie già esistenti.

I fondi di dotazione e di riserva dell'Istituto raggiungono lire 43.555.

Le due relazioni sono state sottolineate in più punti ed accolte alla fine da unanimi applausi.

Il comm. Paolo Ambrogio ha dato lettura delle relazioni dei revisori dei conti, che attestano la perfetta regolarità della gestione e propongono l'approvazione sia del Bilancio del Banco, sia di quello dell'Istituto per lo sviluppo economico dell'Italia Meridionale.

I bilanci ed i reparti degli utili sono stati approvati all'unanimità, dopo brevi elevate parole del Consigliere avv. Giovanni Orgera, Podestà di Napoli, che ha messo in evidenza l'imponente sviluppo assunto dall'azione del Banco.

Si è infine proceduto al rinnovo delle cariche per l'anno 1942-XX.



BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

CAPITALE E RISERVE: L. 1.607.000.000

400 FILIALI IN ITALIA

FILIALI E FILIAZIONI IN ALBANIA, NELL'AFRICA ITALIANA ED ALL'ESTERO

UFFICIO DI RAPPRESENTANZA PER LA GERMANIA A BERLINO

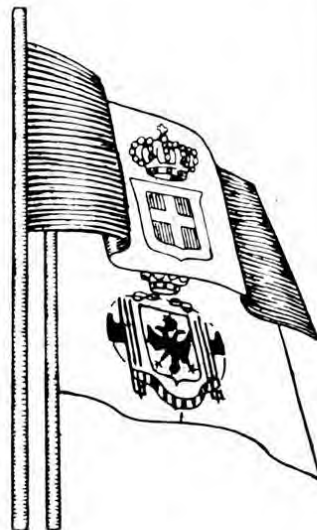
Tutte le operazioni ed i servizi di Banca alle migliori condizioni

BANDIERE RICAMO E DIVISE

REPARTO SARTORIA
CIVILE - MILITARE

Gastone Marchi

ROMA
VIA DEL BABUINO, 144
TEL. 62.066



ALBANIA

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI
DI ABBONAMENTO
PER L'ANNO
1942 • XX - XXI

- 1. *L'abbonamento alla Rivista "Albania", deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, entro il mese di settembre dell'anno in corso.*
- 2. *Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. "Albania",*
- 3. *Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di lire cento (100); per l'Estero il doppio.*
- 4. *Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.*
- 5. *I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.*
- 6. *Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie imperpersonalmente alla Direzione della Rivista "Albania", in Roma, Via Panama, 88-a.*
- 7. *Il conto corrente postale della Rivista "Albania", reca il n. 1/22259.*

ALBANIA

696



Inv. Pub. 1437
— SHQIPNI —

*L'Albania è
nel mio cuore*

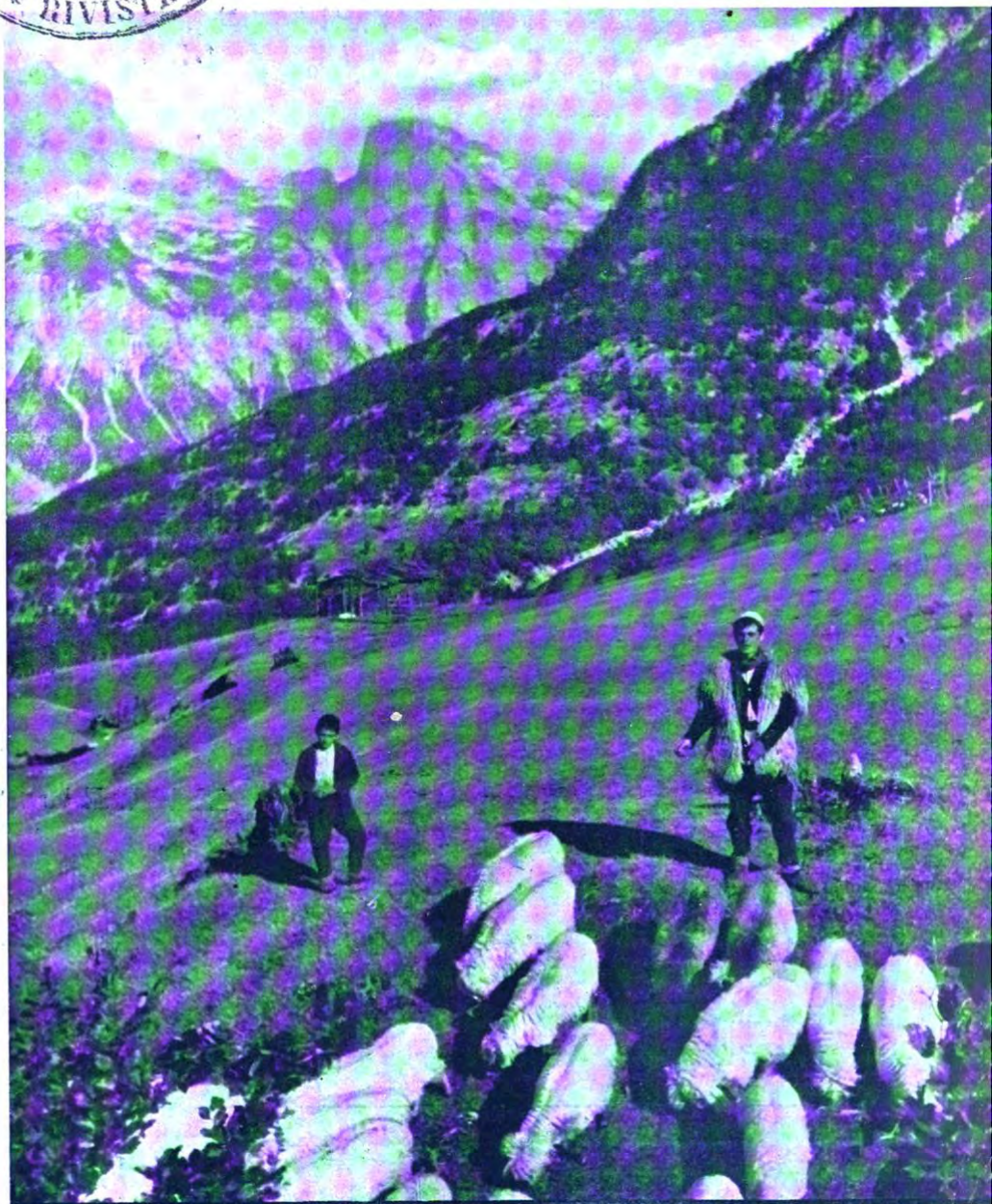
m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. 5
ROMA
MAGGIO XX



RIVISTA MENSILE DI POLITICA • ECONOMIA • SCIENZE E LETTERE

ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

DATORI DI LAVORO, AVETE FATTO IL VOSTRO VERSAMENTO AL “FONDO PER L'INDENNITA' AGLI IMPIEGATI?,,



² Si rammenta che il 15 aprile è scaduta la dilazione di pagamento per i versamenti al

FONDO PER L'INDENNITÀ AGLI IMPIEGATI

Si ricorda agli interessati che sui versamenti effettuati in ritardo è dovuto l'interesse di mora del 7% a partire dal 15 aprile e che l'art. 16 del R.D.L. 8 gennaio 1942 n. 5 commina al datore di lavoro, che non provveda al pagamento dei versamenti nella misura e nei termini prescritti, la pena dell'ammenda fino a un massimo di lire diecimila.

L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI, GESTORE DEL FONDO, fa presente che i versamenti debbono essere effettuati tramite Banca, dopo che il datore di lavoro abbia ottenuto dall'Agenzia Generale, competente per territorio, il numero di iscrizione al FONDO da segnalare alla Banca.

Quei datori di lavoro che avessero in corso trattative per assicurazioni collettive *DEBBONO UGUALMENTE COMPIERE I VERSAMENTI AL FONDO* salvo a chiedere poi il rimborso dell'importo pagato.

Si ricorda che sui versamenti compiuti al FONDO viene riconosciuto, *A FAVORE DEI DATORI DI LAVORO UN INTERESSE ANNUO NETTO DEL QUATTRO PER CENTO* ed ai prestatori d'opera viene garantita un'integrazione assicurativa durante i primi anni dieci di servizio.

Per ogni chiarimento i datori di lavoro possono rivolgersi alle Agenzie Generali dell'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI, GESTORE DEL FONDO.

SOMMARIO

IN COPERTINA: Alpi albanesi.

La certezza di vittoria dei popoli dell'Asse nei calorosi messaggi tra Roma e Berlino.

EDOARDO FUNK: Un ritratto del DUCE.

Il Messaggio del Luogotenente del Re al Consiglio Superiore Fascista Corporativo.

GIOVANNI ANSALDO: Una immagine di Lord Palmerston.

CARLO PICCHIO: L'esperienza d'Albania nel discorso dell'Ecc. Ciano al Senato.

LEK GJIKI: Notizie epidemiologiche sulla malaria in Albania.

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 5

ROMA - Maggio 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIA PANAMA 88 - TEL. 859775



LA CERTEZZA DI VITTORIA DEI POPOLI DELL'ASSE NEI CALOROSI MESSAGGI TRA ROMA E BERLINO

In occasione del terzo annuale della firma del Patto di Acciaio ha avuto luogo il seguente scambio di telegrammi:

Il Re Imperatore al Fuehrer

" Nel terzo Anniversario della conclusione del patto che ha stretto i nostri due popoli in una indissolubile alleanza desidero farVi pervenire, Fuehrer, le mie vive felicitazioni insieme con i miei voti più fervidi per il compimento vittorioso della nostra lotta comune.

VITTORIO EMANUELE ...

Il Fuehrer al Sovrano

" In occasione dell'Annuale della firma del Patto di amicizia e di alleanza che unisce inseparabilmente i nostri due popoli, Vi prego Maestà, di volere accogliere i miei più sinceri auguri per la gloria e la grandezza dell'Italia e per il successo delle sue armi.

ADOLFO HITLER ».

Il Duce al Fuehrer

" Nel terzo Anniversario della conclusione del Patto di Acciaio, che ha suggellato la indissolubile comunanza dei destini della Germania e dell'Italia e le ha unite nella guerra che i nostri due Popoli conducono con intatta energia su tutti i fronti, desidero farVi pervenire, Fuehrer, il mio saluto ed esprimerVi ancora una volta la certezza dell'Italia Fascista nella vittoria che segnerà il trionfo finale della nostra causa.

MUSSOLINI ...

Il Fuehrer al Duce

" Duce, nel giorno nel quale tre anni or sono la Germania e l'Italia hanno dichiarato in forma solenne dinanzi al mondo la loro volontà di marciare insieme in una indissolubile unione, io penso a Voi con cordiale amicizia e cameratismo.

La irremovibile volontà di vittoria dei nostri popoli accomunati dal Fascismo e dal Nazionalsocialismo e le gesta d'armi dei nostri valorosi soldati, offrono la più sicura garanzia della comune vittoria finale.

ADOLFO HITLER ».

Il Conte Ciano a von Ribbentrop

" Il terzo anniversario della firma del Patto d'acciaio trova l'Italia e la Germania strettamente unite in perfetta comunione d'armi e di spiriti nella lotta per un migliore avvenire del mondo e per il trionfo dei nostri ideali di giustizia. In questa occasione Vi giunga, caro Ribbentrop, con l'espressione della mia certezza nella vittoria comune, il mio cordiale cameratesco saluto.

CIANO ...

Von Ribbentrop al Conte Ciano

" Tre anni fa abbiamo solennemente firmato il Patto di Amicizia e di Alleanza tra la Germania e l'Italia.

Nel ricordo di questa ora storica Vi trasmetto, caro Conte Ciano, i miei più cordiali saluti ed auguri. Ho la ferma persuasione che la lotta comune contro il bolscevismo e la plutocrazia mondiali sarà coronata da una gloriosa vittoria che preparerà la strada per la ricostruzione dell'Europa.

JOACHIM VON RIBBENTROP ».

"UN RITRATTO DEL DUCE,"

L'Agenzia d'informazione "Graf Reichach,, di Berlino ha pubblicato recentemente questo articolo del suo collaboratore di politica estera

Allorquando nel 1918 sui fronti d'Europa i cannoni tacquero, le armi non avevano deciso i destini del nostro continente.

La borghesia, privata della sua forza, delle teorie liberali e delle parole cosmopolite, aveva ceduto dinanzi agli allettamenti di falsi profeti; bastò poi lo scatenamento degli istinti più bassi, per far crollare la resistenza del popolo tedesco, guidato da alcune barcollanti figure. Una legge antica non permette però che una Nazione possa scomparire fino a che essa mantenga nel suo grembo le sorgenti di vita dalle quali la vita stessa sempre si rinnova. Il trionfo ebreo-capitalistico di Versaglia fu quindi soltanto l'autunno di un'epoca che tentava per un'ultima volta di conservare un frutto ormai più che maturo e di soffocare i germogli della primavera. Gli ispiratori di Versaglia, si erano però sbagliati. Sotto le rovine della vecchia Europa era sepolta, è vero, una generazione di uomini che erano incapaci di guidare il loro destino, ma i figli che non avevano nessuna colpa di questo collasso, si riunirono di nuovo a poco a poco, allorché alla loro testa si posero uomini che invece delle responsabilità per il passato, sentivano in se stessi soltanto la fiducia nell'avvenire fidando nella propria forza, per unificare un popolo diviso, e portarlo poi, attraverso nuove vie, alla grandezza, malgrado tutte le forze avversarie.

Quando Benito Mussolini fondò il partito fascista, egli iniziò una lotta che differiva di poco da quella che Adolfo Hitler si era ripromesso di combattere nel momento in cui riuniva intorno a sé, a Monaco, i primi fedeli. L'Italia apparteneva bensì ai vincitori della prima guerra mondiale, e non aveva quindi i giganteschi oneri della sconfitta da sopportare, però, essa

cra tradita dai suoi alleati, minacciava di sprofondare nel caos della decadenza interna in un abisso di lotte di partito e di passioni sociali.

La miseria che si stendeva allora sulla Germania, sembrava dovesse scendere anche sulla terra assoluta dell'Italia.

Non esisteva, è vero, alcun pericolo imminente; soltanto un uomo, Mussolini, lo aveva però già individuato. Egli non sarebbe stato un figlio della bollente Romagna, se avesse aspettato, ignorato, di venir chiamato. Egli non era abituato a lavorare col ferro freddo. Quando il vecchio Mussolini, stava all'incudine, nella fucina di Predappio, le faville del ferro ardente sprigionavano vivaci bagliori. L'eredità paterna si manifestò quindi allorché il figlio, Benito, brandì il martello, e la novella si sparse per il paese, che qualcuno voleva forgiare una nuova Italia.

Occorsero parecchi colpi di martello perché il ferro, che resisteva, prendesse una forma sotto le sue mani. Le faville che gli sprizzavano negli occhi non lo inquietavano. Mussolini non ha mai conosciuto la paura, anzi, egli ha sempre amato osare. Qualcuno dei suoi aiutanti pensa forse ancora con un certo brivido alle ore in cui egli si sforzava di seguire, sulle strade chiuse fra una parete montuosa e l'abisso, il "diavolo rosso" al cui volante sedeva il Duce.

Non vi è aeroplano in Italia che Mussolini non abbia provato personalmente, anche se egli abbia corso in tal modo un pericolo mortale, come quella volta a Milano, in cui saltando dall'apparecchio capovolto, si ferì una gamba, ma giunse lo stesso zoppicando fino al prossimo telefono per impartire i suoi ordini.

Il "dolce far niente" è nell'Italia di Mussolini, soltanto la metà di coloro che con il "bac-



decker" alla mano viaggiano attraverso il Paese facendo sogni sentimentali. Il Fascismo ha influito profondamente sulla vita del popolo italiano e fra l'inclinazione al dolce far niente e le passioni sfrenate, esso ha inciso il duro motto: lotta e lavoro. Mussolini stesso è l'incarnazione di questo motto.

Il Duce è nella sala di scherma della Farnesina, in leggera tenuta sportiva. I suoi avversari devono guardarsi da lui. Mussolini è un tenace difensore ed un attaccante irruente. Nel suo pugno nervoso la lama nuda luccica vibrando i suoi colpi. Lo sport si trasforma in duello. Nel fervore della lotta il Duce sposta la maschera che protegge la faccia, ma che lo disturba. Egli offre così all'avversario la fronte nuda illuminata dal fanatismo del cavalleresco combattente che conosce una sola mèta: vincere.

Nel rovente sole di mezzogiorno il grano che ha il color dell'oro si eleva sulle zolle della pianura pontina. Sui campi, che ancora pochi anni fa erano sommersi dalle paludi, cantano ora le falci segando i gambi secchi che si inclinano in lunghe file sulla terra riscattata. In una località romba una trebbiatrice. In alto sul piano scosso dal motore sta un uomo dalle spalle larghe, con le maniche rimboccate. Egli non bada al sudore che gli gocciola dalla fronte e che gli scorre sul dorso. Instancabile, egli spinge un covone dopo l'altro nelle ruote della macchina che separa la paglia dal grano.

Otto ore continue di questo duro lavoro, poi l'uomo, Benito Mussolini, scende dalla macchina, stringe le mani callose dei contadini e ritorna a Roma dove lo aspettano gli affari di Stato.

Si potrebbe immaginare Roosevelt o Morgenthau, Churchill, Halifax o Eden, al timone di un aeroplano, sulla pedana di scherma, al volante di una macchina da corsa o meglio ancora su di una trebbiatrice? Tutto al più la fantasia di un caricaturista potrebbe trovare ispirazione in tali quadri. Appunto questo contrasto può spiegare nel miglior modo perchè Mussolini sia diventato il creatore di un nuovo ordine, di una rivoluzione sociale e di una filosofia mondiale che, attraverso il carattere parallelo a quello del nazionalsocialismo, ha costituito l'al-

leanza dell'Asse, elemento di avvenire attorno a cui si cristallizza l'Europa di domani.

Dividere il popolo da quest'uomo fu una volta la speranza dei nemici dell'Italia, la cui propaganda cercò di diffamarlo qualificandolo di individuo fantastico e di commediante. Essi ritennero fosse soltanto un gesto ciò che invece costituisce la qualità di ogni romano, dall'epoca in cui Consoli e Imperatori dettavano di viva voce la propria volontà al mondo dai gradini del foro. Essi giudicarono un'utopia il fatto che da una Nazione che si dibatteva in lotte di partiti, in rivalità ed interessi particolari, si potesse forgiare una nazione unita. Essi non vollero credere che Mussolini non era un uomo di stato parlamentare, ma l'incarnazione della giovane Italia. Essi ritennero un segno di vanità il sorgere nella città eterna di nuovi fori e di nuove costruzioni magnifiche, perchè non compresero che Mussolini costruiva soltanto sullo spirito di un passato eroico che si rinnovava, facendo nascere dall'Impero dei Cesari l'Impero del Fascismo.

Essi credettero di trovare nell'uomo politico un dilettante che sarebbe caduto scivolando sul lucido pavimento della diplomazia e si accorsero troppo tardi che egli li batteva da per tutto, con l'eleganza di uno schermitore ardito e freddo calcolatore ad un tempo.

Il primo lavoratore d'Italia si trasformò, contro la sua volontà, nel primo soldato dell'Impero. Egli pose piede in Abissinia, quando le democrazie credettero di negare al suo popolo lo spazio vitale.

Egli è oggi in prima linea, fra i popoli giovani dell'Europa che si devono conquistare l'avvenire malgrado l'odio dei loro nemici giudeo-capitalisti. Lo sconosciuto bersagliere della guerra mondiale divenne il Primo Maresciallo dell'Impero, che si pose a fianco, e si unì in modo indissolubile allo sconosciuto moschettiere salito fino a diventare il Condottiero della nazione tedesca ed il Comandante Supremo delle forze armate del Reich.

Il destino li ha designati entrambi, un architetto ed un fabbro, a diventare i costruttori della nuova Europa.

I rappresentanti delle Terre Liberate al Consiglio Superiore Fascista Corporativo

Il messaggio del Luogotenente del Re

Signori Consiglieri,

Rivolgo il mio saluto augurale ai nuovi Consiglieri che entrano a far parte del Consiglio Superiore Fascista Corporativo: saluto particolarmente affettuoso per quelli che sono qui a rappresentare le terre definitivamente riconquistate alla Madrepatria dalle vittorie delle armi nostre e del Grande Reich, consacrate dal giovane sangue di tanti nostri eroi. Questi sono oggi presenti alla nostra gioia riconoscente, insieme con gli Eroi, i Martiri e gli Apostoli delle passate generazioni, che lottarono e soffrirono, armati d'amore e di certezza nella Patria immortale.

Con la ricchezza spirituale, morale ed economica delle popolazioni delle terre redente s'accresce il nostro vigore e il nostro orgoglio.

Siamo Nazione vittoriosa, con l'Italia, accanto alle altre Potenze del Tripartito; i nostri nemici secolari sono vinti; vincoli indissolubili con la potente Italia fascista rafforzano la nostra unità; speranze nuove esaltano rinascenti, costruttive energie verso più ampi orizzonti. Poiché in stretta unione con l'Italia, e in piena comprensione delle esigenze di altri popoli, dobbiamo riaffermare, con la nostra voce millenaria, diritti antichi e nuovi, che sono vitali interessi albanesi, mediterranei e imperiali. Così soltanto potremo assolvere i doveri della nostra funzione storica, meritando un degno posto nella Comunità Imperiale di Roma.

Attori intanto noi stessi del gigantesco conflitto intercontinentale non dimentichiamo e non facciamo dimenticare che i lineamenti del nuovo ordine si determineranno in virtù del comportamento, dell'apporto e del sacrificio dei singoli paesi e che domani, coi vinti sui campi di battaglia, saranno succubi i miopi e i pavidi di oggi.

La lotta, se anche lunga e dura, ci trovi in tutti i campi preparati ed agguerriti. La vittoria sarà nostra e sarà completa, perché contro l'oro e la barbarie prevarranno le forze dello spirito e della civiltà.

L'Albania va modificando la sua vecchia fisionomia: per la nuova concezione della vita sociale; per la nuova organica visione delle necessità e delle aspirazioni del popolo; per la vastità dell'opera rinnovatrice. Ed oggi è in felice, promettente fase di rinascita, sulle linee della nostra tradizione che, nei suoi fondamentali caratteri di amore e rispetto alla famiglia, alla Patria, all'onore, alla religione ed alla terra, è illirica, romana e fascista. Non deve fermarsi; ché anzi deve sempre meglio adeguarsi alle nuove realtà.

E' l'ora questa della dura energia; nella resistenza, nella disciplina, nel lavoro: soprattutto nel lavoro! Bisogna produrre; incessantemente produrre! E sarà validissimo contributo alla causa comune.

Il Governo, su queste direttive, ha compiuto e compie ogni possibile sforzo, affiancato dalla volontà decisa e concorde del paese.

Da Voi, espressione e sintesi delle operose forze nazionali, coscienti della vostra alta responsabilità; dalla vostra diuturna opera di collaborazione col potere esecutivo, molto io mi attendo.

Molto e proficuo lavoro saprà compiere la vostra Assemblea, chiamata a discutere importanti provvedimenti che varranno a migliorare, in ogni settore, la struttura tecnica organizzativa della Nazione, vale a dire la sua capacità a produrre per il bene del popolo, degli umili che in silenzio lavorano e attendono dai dirigenti valorizzazione e premio per la loro quotidiana fatica.

All'inizio del vostro lavoro voi avrete l'onore di essere chiamati a pronunciare su un decreto che apporta modifiche alla Bandiera Nazionale.

Gelosissimo custode dei simboli e delle tradizioni del Suo popolo d'Albania. Sua Maestà il Re, in quest'ora di lotta per la civiltà, vuole che sia dato il più grande risalto ai due nostri massimi simboli di gloria: l'Aquila bicipite e la Corona di Scanderbeg, espressioni delle virtù guerriere e delle eroiche gesta compiute dalla gente

di Albania nelle lotte a difesa della civiltà romana.

Vi sarà gradito conoscere anche per primi che il Duce, creatore del Movimento e della Civiltà Fascista, ha desiderato, con un nuovo Statuto, indicare la sua precisa volontà che il Partito Nazionale Fascista Albanese sia sempre di più la calda fiamma del patriottismo che ravviva e purifica le energie della razza.

tano questa aristocrazia devono sentire l'orgoglio di servire il popolo, per elevarlo moralmente e materialmente ad un livello superiore di vita ».

Signori Consiglieri,

Una è, sempre, la parola d'ordine: Vincere; e pertanto: comprendere e vivere le nuove esi-



Il Presidente del Consiglio legge il messaggio del Luogotenente del Re

Restano immutate, per la politica sociale, le direttive impartite dal Duce nel maggio del 1940 e che io amo oggi ripetervi con le stesse sue parole: « Nella nuova Comunità che lancia l'Albania sulle strade del progresso e della prosperità, il Partito Fascista Albanese ha un compito di importanza fondamentale. Come in Italia così in Albania il Partito deve essere in ogni momento l'interprete esatto, pronto, disinteressato, dei bisogni, delle speranze, dell'anima del popolo. Se io ho detto in Italia che il Regime deve andare verso il popolo, altrettanto e soprattutto dico per l'Albania... I fascisti devono rappresentare l'aristocrazia operante della comunità popolare. Appunto in quanto essi rappresen-

genze; costruire; non lasciarsi superare dagli avvenimenti; respingere le incertezze e i compromessi, come gli abusi e il sovrapporsi del particolare al generale interesse; eccitare la coscienza del dovere, l'emulazione, lo spirito di resistenza e di sacrificio.

Animati da fede incrollabile nella nobiltà, nella forza e nei destini dell'Albania, stretti intorno al sacro vessillo della Patria illuminati dalla saggezza del nostro grande Re; guidati e sostenuti dal Duce, anticipatore e realizzatore di imperiali vittorie, procediamo decisi e compatti verso le più alte conquiste che il destino affida al nobile, valoroso e fedele popolo d'Albania.

Parla l'Ecc. Kruia

Camerati!

Dopo il messaggio dell'Eccellenza il Luogotenente Generale del Re Imperatore e le parole altamente significative del Presidente di questo Consesso, a cui mi associo interamente in nome del Governo, non mi rimarrebbe nulla da aggiungere se non sentissi il dovere di non lasciar vuoto, in questa storica ricorrenza, il posto del potere esecutivo, accanto a quelli del potere supremo e del potere legislativo.

Siamo prossimi al cinquecentesimo anniversario dello storico Convegno di Alessio. I principi dell'Albania medioevale, dalla Labëria a Dibra ed ai Dukagjini, erano convenuti in quella città piccola, ma antica e famosa, intorno al Grande Eroe, all'impareggiabile Skanderbeg, che salutarono e riconobbero Re e condottiero. Era Alessio allora una città sotto il dominio di Venezia, ed i nostri principi decisero la loro unione sotto l'egida di questa forte Repubblica italiana, la quale era in quei tempi la sola grande potenza che potesse far fronte alla furia asiatica.

Siamo prossimi al trentesimo anniversario di un altro Congresso storico, del Congresso di Valona. Un gruppo di patrioti albanesi, spinti dal pericolo serbo e greco che incombevano sulla nostra Patria, erano convenuti da ogni parte in quella città adriatica, per dire all'Europa che la Nazione albanese aveva deciso di spezzare le catene della schiavitù secolare e che perciò greci e serbi, i quali avevano dichiarato guerra all'impero Ottomano, e non all'Albania, non avevano nulla da fare in terra albanese.

Sfortunatamente, però, in guerra parla la forza, e soltanto la forza; e questa noi non avendola molte parti del nostro Paese caddero sotto il dominio slavo e greco. Soltanto Valona, con un po' di dintorni, si salvò, come un asilo di quei generosi patrioti che si erano colà riuniti per levare alta la voce e la bandiera della libertà.

E Valona si salvò perchè sull'altra sponda vi era una Grande Italia che non poteva soffrire alla porta di casa sua altri se non la Nazione albanese, che era signora del Paese.

La storia si ripete.

Due Convegni in cui si decide il destino della Nazione albanese distanti 468 anni l'uno dall'altro, ebbero luogo sotto la protezione della Grande Nazione italiana: nel 1444 e nel 1912.

Ma per quanto di importanza storica, per quanto decisivi fossero i Convegni di Alessio e di Valona, nè l'uno nè l'altro possono essere paragonati a quello odierno.

Ad Alessio era rappresentata una piccola Albania feudale, spezzettata in un'infinità di principati microscopici, che non arrivava nè ad Argyrocastro nel sud, nè a Scutari nel nord, nè a Prizrend nel nord-est.

A Valona era rappresentata soltanto un'idea, l'idea di un'Albania grande ed indipendente, ma non questa stessa Albania.

E oggi, cari camerati, qui, in questa piccola sala, noi vediamo la vera Albania, la Grande Albania, l'Albania del nostro cuore, l'Albania dei nostri sogni: «da Antivari e sino a Preveza», dall'Adriatico e sino ai margini del Cossovo ed alla Dibra di Mosè Golemi. Senza i forti uomini di queste regioni, che formano la parte scelta della razza albanese, e senza la loro fertile terra non vi è un'Albania che possa mantenersi in piedi.

La partecipazione a questo Convegno di alcuni degni figli degli albanesi d'Italia gli dà un altro particolare significato: il significato della partecipazione non solo del territorio, ma di tutta la razza albanese, del sangue albanese.

So che vi è qualche cosa che turba questo grande e giusto entusiasmo. I ciamuristi hanno qui fra noi i loro rappresentanti; ma essi stessi si trovano ancora fuori dall'ombra della Bandiera della Patria. Con tutto ciò noi siamo matematicamente sicuri che anche la Ciamuria, in un giorno prossimo, tornerà in seno alla madre Albania che l'attende in nostalgia e che l'abbraccerà commossa.

Frattanto vi dichiaro che nel nostro cuore, nella nostra mente e nella nostra attenzione la Ciamuria è fin da oggi terra albanese ed il popolo ciamurista è parte indivisibile del popolo albanese.

Camerati!

Questa Albania grande e benedetta da ogni grazia di Dio, questa Albania grande, lavata col sangue dei nostri martiri del secolo, conquistata con il sacrificio della giovane vita di trentamila figli dell'Italia Fascista, questa Albania che vale più della vita di ogni nostra casa, questa Albania che noi difenderemo fino all'ultimo uomo che senta scorrere nelle sue vene sangue di albanese; questa Albania noi la difenderemo contro tutti e contro chiunque.

I nostri nemici secolari, sconfitti dovunque sui fronti della guerra esterna dalle armi delle Potenze dell'Asse e dei loro alleati, si sforzano,

come si dice, di conquistare la fortezza dall'interno, avvelenando il sangue di alcuni albanesi, inesperti o corrotti, per mezzo dei loro agenti, che posso assicurarvi fin d'ora di tenere in pugno.

Il Governo, nelle sue misure moderate ma energiche, ha con sé tutto il Popolo Albanese, per mettere al posto che meritano coloro i qua-

li, per conto del nemico, vogliono la rovina della Patria unita e perciò più che mai felice.

Siamo certi che questo Consesso è con tutta la sua forza ed il suo prestigio con il Governo e dietro al Governo per le misure che esso ha preso e prenderà per difendere quest'Albania e questo Popolo dal veleno delle trappole del nemico.

Il discorso dell'Ecc. Toçi

Eccellenze, Camerati.

La Camera fascista riceve tra i suoi ranghi i nostri fratelli delle terre liberate ed in questo momento benedetto noi sentiamo di aver vicini i valorosi che col fucile in mano caddero sul campo dell'onore lottando da leoni; qui, ora, abbiamo spiritualmente vicini tutti gli albanesi, vecchi e donne, giovani e fanciulli che l'odio dei nemici di nostra gente ha fatto sparire col ferro e col fuoco per poter distruggere la nostra razza: qui, aleggiavano gli spiriti dei martiri del rinascimento nazionale e nei nostri cuori sentiamo nel contempo che hanno preso posto eterno i soldati italiani e albanesi che diedero la loro preziosa vita per i sacrosanti diritti della Nazione schiettata; qui, in questo momento glorioso, tutti sentiamo nei nostri cuori il giuramento che siamo e dovremo essere sempre un solo corpo ed una sola anima intorno alla Bandiera nostra, intorno al nostro Re, per la gloria dell'Albania Fascista, e della Comunità Imperiale. In questa ora giganteggia tra noi la figura gloriosa di Garibaldi e ci accarezzano l'orecchio i versi sempre nuovi e palpitanti: « Si scopron le tombe — si levano i morti — i martiri nostri — son tutti risorti ».

Ma in questo momento di gioia, è necessario ricordare a noi stessi che la Grande Albania, proclamata di fronte alla storia col sangue e le sofferenze dei martiri e ottenuta col valore dei combattenti italiani ed albanesi, si tiene viva, si rafforza e si sviluppa soltanto con la nostra fedeltà millenaria, cioè con l'onore, con la fede, con la disciplina, col lavoro, con la difesa delle tradizioni di nostra gente.

Noi abbiamo il diritto di domandare alla Nazione la fiducia più completa poichè, pur essendo in tempo di guerra, la vita del popolo albanese si svolge con invidiabile normalità, in tutti i campi, come non si svolge in nessun paese di Europa, perchè ci guidano un Generale Sovrano nonchè il genio romano ed il cuore paterno di un uomo che si chiama Benito Mussolini. E la loro opera di costruzione ha un tenace e fedele

legionario nel nostro comune Ministro degli Esteri, Conte Ciano, mentre le aspirazioni e le direttive di tutti trovano eco profonda, sincera ed operante nell'altra ed infaticabile mente del Luogotenente.

A questo punto non voglio polemizzare con i pseudo-comunisti. Io li divido in tre sparute schiere: uomini dementi, criminali maledetti da Dio sin dalla nascita, e poi gente ingannata dalla fantasia ammalata delle due prime file.

Gli illusi sono alcuni giovani e ci fanno pietà perchè abbiamo sperato e vogliamo sperare sempre che i nostri giovani saranno l'avanguardia e le colonne del futuro albanese, ma con tutto questo la Camera fascista dice al Governo che la misericordia deve essere disciplinata dalle leggi e che le leggi devono essere applicate senza pietà se vogliamo salvarci dal colera del bolscevismo.

Il popolo albanese è religioso ed attraverso le sue religioni, che meritano tutte egualmente il più alto rispetto, ha conservato la sua nazionalità, l'onore famigliare, gli usi e costumi più nobili, con due parole: la fiamma della Patria. E pertanto noi non potremo mai stendere la mano a coloro che negano Dio, la Patria e la Famiglia, gli usi, e i costumi nazionali, volenti e nolenti, ciechi strumenti di quei nemici che, dopo di aver perduto la battaglia contro di noi sul campo dell'onore oggi si adoperano affannosamente a guadagnarla nelle tenebre degli intrighi, attraverso la viltà degli assassinii consumati col tradimento e vogliono spargere il sangue albanese per abbattere il Regno e distruggere la Nazione, lasciandoci in una notte senza aurora.

Contro coloro che vorrebbero demolire lo Stato e la Nazione, contro i nemici della famiglia, dell'onore, delle tradizioni albanesi, noi domandiamo che il Governo prosegua nell'applicazione della legge senza la pietà del medico che uccide per morbosa compassione.

Chi non è con noi è contro di noi!

Non siete forse tutti di questa convinzione?

Allora, albanesamente giuriamo: chi non è con noi è contro di noi!

Una immagine di

LORD PALMERSTON

Alto, dinoccolato, con una testa orgogliosa portata sempre ben ritta sul collo come se fosse il Santissimo, gli occhi celesti freddi e un po' ironici, i favoriti tinti puntualmente e inappuntabilmente di biondo, anche quando cominciarono a dare sul bianco, le labbra sottili e secche, la bocca dagli angoli tirati sempre giù da una posa ben studiata di disprezzo verso i comuni mortali, Henry John Temple, terzo visconte di Palmerston, e noto nella storia della diplomazia soprattutto sotto questo ultimo nome, fu un bell'uomo, molto rappresentativo della idea di prestantia fisica che si faceva, verso la metà dell'Ottocento la sua classe sociale, cioè l'aristocrazia britannica. Ed egli fu rappresentativo anche nel vestire; che il suo lungo « frac » assortito a un paio di impeccabili pantaloni grigi, la sua alta cravatta nera ed il suo specchiante cilindro furono, per circa mezzo secolo, l'insegna del « dandismo » britannico; e contribuirono non poco a fissare il tipo della eleganza convenzionale inglese di tutto l'Ottocento. E infine, egli fu altamente rappresentativo anche nel modo suo di veder le cose, di ragionare e di pensare; conservatore « illuminato », con forti venature di mondanità e di passione sportiva, con una idea altissima della potenza e della dignità del proprio paese ed una idea bassissima di tutti i paesi del Continente europeo, Lord Palmerston, in politica, nonostante certi suoi scatti e certe sue sbottate, corrispose perfettamente a quello che sentivano e volevano gli inglesi del suo tempo, che fu il tempo d'oro dell'ascensione imperiale britannica.

Ora, Lord Palmerston, una volta, pronunciò in parlamento una frase, relativa al Mediterraneo, che merita di essere riesumata e ricordata. Si era nel 1857; il canale di Suez non esisteva ancora, ma però se ne discorreva già come di cosa fattibile; e ad ogni buon conto, le forze inglesi delle Indie dopo avere occupato Aden, sulla costa meridionale dell'Arabia, vicino all'imboccatura del Mar Rosso, occuparono anche, in quell'anno, anche l'isolotto di Perim; quasi per prendere posizione lungo la nuova strada delle Indie, caso mai ci si fosse decisi ad aprirla. E in quell'occasione, dunque, il nobile Lord, per giustificare la nuova occupazione territoriale che aveva suscitato qualche osservazione presso coloro che hanno, nella gran commedia della politica inglese, la parte di brontolare, disse:

— « L'Inghilterra si trova nelle condizioni « di un *gentleman* il quale è diventato proprietario, nelle contee del mezzogiorno, di una « ampia e bellissima tenuta. Il « *gentleman* » « vuole, naturalmente, poter andare in quella « sua tenuta; ma per questo non ha affatto bisogno di acquistare e di possedere tutto il terreno intermedio tra la tenuta e la Capitale. « Gli basta poter disporre, lungo la via, di buone trattorie, ben provvedute di cotolette di montone e di opportuno cambio di cavalli. « Ebbene: così è l'Inghilterra nei confronti della sua grande tenuta, l'India; essa domanda « soltanto di poter essere sicura di avere sempre verso l'India nell'Oceano o nel Mediterraneo, la porta aperta e la comodità del passaggio ». »

Dai tempi di Palmerston, molte cose sono mutate nel vasto mondo e anche nella stessa Inghilterra. I lumi a petrolio, che quando Palmerston comandava e parlava, costituivano l'ultima novità introdotta alla Camera dei Lords, sono stati sostituiti dalle lampade a gas e dalla luce elettrica; la cravatta di seta nera legata stretta attorno al collo, ha ceduto il posto al colletto inamidato; i pantaloni grigi sono stati profondamente modificati dalla piega in fondo, introdotta nei fasti della moda da una geniale trovata di Edoardo di Windsor, quello che poi regnò sotto il nome di Edoardo V. E sono accaduti ancora degli altri cambiamenti che qui non occorre specificare. Peraltro, l'idea fondamentale che gli inglesi, dal 1857 ad oggi, si sono sempre fatta dell'India e del Mediterraneo, quella non è mutata; e resta la stessa stessissima idea che se ne faceva Lord Palmerston.

Per gli inglesi, nulla da fare: il Mediterraneo è, e resta, una strada, lungo la quale essi hanno diritto di disporre di buone trattorie a loro servizio, ben provvedute di cotolette di agnello e di opportuno cambio di cavalli.

Questo principio porta, come inevitabile conseguenza, che tutti i popoli rivieraschi del Mediterraneo devono adattarsi, più o meno di buona voglia, a fare da trattori, da cuccinieri, da postiglioni e da stallieri: quando non anche ruffiani, perchè si sa, le voglie e i capricci dei nobili viaggiatori sono tante... Ed è, in realtà, precisamente così, sotto questa luce, che gli inglesi ci hanno sempre veduto, noi, nati sulle rive del grande mare interno; senza fare gran differenza se fossimo stati italiani o greci, turchi o egiziani. E tutte le simpatie più o meno pronunciate di cui, durante l'Ottocento, la politica inglese si compiacque, nei confronti di certi popoli mediterranei, come l'Italiano, perchè potessero diventare indipendenti, e comporsi a nazione, ebbe la sua radice prima nella speranza che, una volta accomodati così, questi popoli avrebbero potuto funzionare da trattori e da cuccinieri, da postiglioni e da stallieri meglio, e con più focoso zelo. Grattate grattate, sotto tutto il « filellenismo » o il « filoitaliani-

smo » o il « filoarmenismo », che, volta a volta, ebbero fortuna in Inghilterra, c'entra sempre l'idea di Palmerston: che noi, gente del Mediterraneo, dobbiamo starcene qui sul nostro mare azzurro, accoccolarsi ai piedi dei nostri archi trionfali in rovina, o dei nostri campanili, o dei nostri minareti (indifferentemente), oppure sdraiati sotto i nostri ulivi e le nostre palme, pronti per il servizio e per il comodo di chi deve passare di qui, per andare alle Indie; che la nostra vocazione vera, la nostra missione nel mondo, è quella di approntare tutto, affinché il passaggio e la sosta siano i più confortabili possibili....

E nessuna preoccupazione, s'intende, per quelli che potessero essere, intanto, i sentimenti dei popoli mediterranei, di fronte a questo stato di cose; nessuna preoccupazione di conoscere se per i popoli mediterranei questa condizione di trattori o di cuccinieri, di postiglioni e di stallieri potesse essere soddisfacente. Anzi, diffusissimo tra gli anglosassoni un convincimento orgoglioso ed ingenuo; che i popoli mediterranei non chiedevano altro di meglio che questo; ed erano ben felici di poter servire in questo modo i padroni delle Indie. Per tutto l'Ottocento, e fino a ieri, ogni inglese che scendesse in un albergo di Napoli o di Atene, e a maggior ragione di Malta o del Cairo, era intimamente convinto di fare un beneficio e un onore al paese dove aveva messo piede, e di assicurarsi così una doverosa riconoscenza da parte degli « indigeni »...

Ci sia consentito, a questo proposito, citare un ricordo personale; piccolo, ma forse non privo di significato.

Tanti anni fa, — così tanti che paiono perdersi nella notte dei tempi — noi, ancora ragazzi, ci trovavamo una mattina sul ponte di un transatlantico — il "*Duca degli Abruzzi*", che entrava nel golfo di Napoli.

Gli occhi dell'infanzia sono limpidi; e vedo no particolari che forse sfuggono agli occhi dei grandi; e noi, quella mattina dal "*Duca degli Abruzzi*", di felice memoria, vedemmo tal cosa che ci colpì profondamente, e che ci diede

da pensare. La cosa fu questa. Mentre il piroscalo passava tra Ischia e Vivara, e poi si inoltrava nel Golfo, esso incontrava a distanze variabili le solite paranzelle di Ischia o di Procida o della Costiera, e da queste paranzelle giungevano le solite festose voci di saluto dei pescatori. Quegli uomini noi lo capimmo benissimo, avevano faticato tutta la notte, a bordo delle loro imbarcazioni; essi non avevano proprio nessuna ragione per essere, nè gentili, nè riconoscenti per i passeggeri di classe del "*Duca degli Abruzzi*" che li stavano a guardare; semmai avevano qualche ragione di essere malevoli e di mandare a quel paese il piroscalo perchè esso, passando, orgogliosamente rapido, faceva con l'ondata della propria scia scrollare malamente le barche e scompigliare le reti. E invece erano essi, i poveri, i proletari del mare, che salutavano a gran voce, di lontano, lieti di vedersi passare dinanzi il piroscalo di lusso e senza nessunissima invidia per la gente ricca e fortunata e ben pasciuta che vi era sopra. E viceversa, da bordo, dal ponte del "*Duca degli Abruzzi*" da dove eravamo, nessun passeggero rispondeva. C'erano tanti inglesi e americani imbarcati a Genova per il ritorno a New York; c'erano molti anglosassoni che a quell'ora avevano già fatto una comoda colazione di uova e di prosciutto, e s'erano vuotati dei barattoli di marmellata di arancio. Ebbene: nessuno di questi anglosassoni degnava rispondere al saluto dei poveri "paranzellari" napoletani. Non una mano che si sporgesse, non una sciarpa che fosse agitata in segno di risposta e di gradimento a quell'atto di cortesia. I passeggeri inglesi e americani, guardavano dall'alto, appoggiati alle murate, immobili, un po' sprezzanti, i pescatori; come se questi poveri diavoli fossero stati obbligati a salutare, come se quel saluto alla voce, fosse stato un accessorio del paesaggio o del viaggio, contrattato e pagato con il biglietto; guardavano con lo sguardo e con l'animo con cui gli anglosassoni hanno sempre guardato le genti del Mediterraneo, con lo sguardo e con l'animo di Lord Palmerston. Fu un episodio che non se ne andò mai più dalla nostra memoria: noi cominciammo a capire gli inglesi allora.

Dobbiamo credere che questo stato di animo britannico sia molto mutato con la guerra? C'è molto da dubitarne. Noi abbiamo seguito, in questi due anni, come molto abbiamo potuto, ciò che si è detto e stampato nei paesi anglosassoni; e sempre, ogni volta che un giornale o un uomo politico di lassù ha parlato del Mediterraneo, abbiamo trovato nella sua voce l'eco della voce di Palmerston.

Tipiche tutte le relazioni che pubblicano i giornali inglesi sulla situazione di Malta, e dei maltesi. Pare, a dare retta a queste relazioni, che i maltesi non abbiano che un desiderio, una aspirazione, un sogno: quello di soffrire, e possibilmente lasciar la vita al servizio dell'Impero inglese. E questo perchè? Ma è così semplice! Perchè gli inglesi, da ormai più di cento anni, hanno spinto la benevolenza nei loro riguardi fino al punto di fare di Malta una grande trattoria corazzata, provveduta del privilegio di poter innalzare bandiera inglese.....

Ma queste idee tradizionali, ereditate dagli inglesi col sangue, oggi sono tremendamente antiquate. Gli inglesi non se ne accorgono; ma essi, continuando a considerare il Mediterraneo e i popoli mediterranei come lo vedeva Lord Palmerston, sono grotteschi press'a poco come se uscissero a spasso nel costume con cui il nobile Lord, in vena di «dandismo», compariva in Parlamento.....

Ed oggi, gli inglesi bisogna che si rassegnino. La immagine palmerstoniana, del «*gentleman*» che ha la sua splendida tenuta laggiù, in fondo all'Asia, e che vuole utilizzare secondo il proprio comodo la via del Mediterraneo, e trovarvi tutte le trattorie necessarie, non regge più.

Lasciamo andare la tenuta: ciò che succederà di essa è nelle mani di Dio. Ma una cosa è certa: che qui nel Mediterraneo tutte le trattorie sono chiuse per il nobile «*gentleman*». E si avvicinano i giorni in cui egli dovrà sloggiare anche da quei posti di sosta, che — come Malta e l'Egitto — egli si è appropriato nel corso dei secoli, con dei procedimenti che, via, del «*gentleman*» non hanno proprio niente.

GIOVANNI ANSALDO

L'ESPERIENZA D'ALBANIA

nel discorso dell'Eccellenza Ciano al Senato

Nel suo discorso del 31 maggio al Senato del Regno il ministro degli Esteri ha illustrato con grande chiarezza ed efficacia tutti i gravi problemi internazionali davanti ai quali gli avvenimenti collocano l'Italia belligerante. Nel periodo tumultuoso e tragico che attraversiamo la politica estera non può essere disgiunta dalla guerra; ch  anzi essa s'identifica con la guerra e, come il conflitto attuale non   contrasto di interessi particolari e contingenti di due o pi  paesi, ma   urto di vigorose correnti storiche, di tradizioni e d'ideologie, cos  la politica, e specialmente quella di una grande potenza come l'Italia, deve operare essenzialmente sull'elevato piano della storia. Certo, noi ora badiamo soprattutto a combattere e ad arrecare il maggior possibile danno al nemico; ma combattere, in una grande contesa storica, significa anche creare e predisporre le condizioni migliori per una vittoria la quale non dovr  soltanto essere prevalenza di forze armate, ma dovr  essere e sar , in primo luogo, imposizione politica di un sistema informato a giustizia sociale e attuato con il coordinamento dei pi  notevoli elementi onde s'intesse la vita dei popoli civili.

Questo altissimo concetto della politica internazionale ha dominato e ispirato tutta l'esposizione del Conte Ciano ed   venuto applicandosi ai singoli argomenti che Egli ha trattato, talora concisamente e sempre esaurientemente. Particolare interesse ha, fra tali argomenti, destato quello dei rapporti italo-albanesi.

La parte del discorso che il Ministro degli Esteri vi ha consacrato contiene dichiarazioni di alta importanza le quali lumeggiano e fissano in modo definitivo l'atteggiamento dell'Italia fascista e ne giustificano storicamente e politicamente l'azione.

Il Conte Ciano ha constatato come l'Italia abbia compiuto, e ancora vada compiendo, in Albania, un'esperienza che gi  pu  dirsi felicemente riuscita. Essa infatti ha dimostrato che, anche nel campo dei pi  delicati interessi, pu  esser stabilita tra i popoli una "fruttuosa solidariet ". Or questa fruttuosa solidariet  —   appena il caso di rilevare la meditata esattezza dei termini — trae origine dal fatto che gli interessi italiani e quelli albanesi hanno potuto essere, in Albania, perfettamente armonizzati. La comprensione e il buon volere delle due parti, che resero vane le oblique manovre dei mettimali d'ogni razza e calibro, resero possibile, ed anzi facile, tale armonizzazione; ma essa fu dovuta essenzialmente alla circostanza (e il discorso del Ministro lo rileva) che gli interessi italiani e albanesi non si trovavano, e non si trovano, sullo stesso piano e non sono pertanto concorrenti n , in principio, inconciliabili.

In Albania gli interessi italiani hanno carattere imperiale. La natura di tali interessi   determinata dalla tradizione e dalla storia, ma specialmente dalla geografia. La forza di attrazione e di espansione di un paese di quarantacinque milioni di abitanti, demograficamen-

te vigoroso e culturalmente attivo, è una realtà obiettiva, diremo anche naturale, che soltanto oppositori di mala fede possono contestare.

Estensione e numero, posizione geografica, storia cultura fecondità sono, con altri, gli elementi onde in ciascun paese, presso ciascun popolo, si determina una particolare virtù attrattiva che opera sugli altri paesi e popoli in modo analogo alla forza di gravità.

Quando un paese, grande popoloso civile, ha intorno a sè paesi di minore entità, è inevitabile che questi gravitino verso di quello poichè più da lui ricevono di quanto a lui non diano e perchè l'autonomia e l'isolamento sono sempre, e particolarmente per le piccole comunità nazionali, un assurdo il quale di tanto si aggrava di quanto, col progresso dei tempi, le condizioni e le relazioni della vita si fanno più complesse ed intense.

Ogni fatto imperiale legittimo, perchè naturale, deve essere ricondotto a questa legge. Ogni fatto imperiale che da questa legge si discosti è perciò innaturale e illegittimo. Nel secolo scorso le affermazioni delle nazionalità parvero contraddire ai fatti imperiali. In realtà, non li esclusero mai ed anzi favorirono le manovre degli imperialismi meno legittimi. In quel tempo ebbero molti piccoli popoli l'illusione di poter fare da soli e di poter fronteggiare, con le sole loro forze, il peso enorme delle altrui influenze, e non fu — ripetiamo — che un'illusione. I piccoli paesi, e anche alcuni non piccoli, ma tenuti, per il comodo dei grandi, in istato di minorità, dovettero sempre appoggiarsi or all'uno or all'altro dei protagonisti della grande politica. Si destreggiarono spesso tra questi e finirono per agevolare il giuoco di quei governi i quali non avevano acquistato potenza con i fattori intrinseci, e cioè naturali, dei rispettivi popoli e paesi, ma si erano valse e si valevano di fattori e mezzi estrinseci, quali il possesso e il controllo di ricchezze naturali.

Questo abbiamo detto per constatare che il fatto imperiale, cioè l'espansione di chi può deve e sa espandersi e l'attrazione di chi è, per positura numero e cultura, più grande e più forte verso chi è più piccolo e più debole è incontestabile ed è di tutti i tempi.

Tornando all'Italia, popolosa, feconda, situata nel centro del Mediterraneo con una grande tradizione culturale, ripeteremo che la sua capacità imperiale è evidente e che la sua attività imperiale è un fatto.

Or questa attività potrà essere contenuta entro certi limiti più o meno estesi; le si potrà assegnare, cioè, un raggio più o meno grande, ma, in ogni caso, entro quei limiti ed entro quel raggio verrà sempre a cadere l'Albania. Distanze poche miglia dalla costa italiana, costretta dalla propria limitata estensione e dalle proprie necessità di difesa a far capo ad un paese più grande e più forte, situata in una regione europea alla quale nessun grande popolo o Stato è vicino più che l'Italia, l'Albania non può che gravitare e verso questa. La sua inclusione nel sistema imperiale italiano non fa pertanto violenza agli interessi albanesi, ma li asseconda e li interpreta.

Questi interessi albanesi hanno carattere nazionale. L'Albania ha tradizioni usanze lingua e arti e credenze proprie che fanno parte del suo patrimonio spirituale; ha terre e acque e vie e boschi e case e minerali che costituiscono il suo patrimonio materiale. Nell'inserire l'Albania entro il proprio sistema imperiale, l'Italia non solo ha rispettato, ma ha valorizzato, e, dove era possibile, accresciuto, il patrimonio spirituale e materiale del paese. La "fruttuosa solidarietà" italo-albanese è nata da quest'azione di incremento e di valorizzazione.

Il Conte Ciano ha rilevato, nel suo discorso, i notevoli sforzi del governo italiano in Albania sul terreno economico, dove è stato sistematicamente svolto un piano di potenziamento delle energie locali. Ma il settore nel quale l'opera dell'Italia ha assunto un'importanza che oltrepassa di gran lunga il quadro dei problemi contingenti, è quello politico. In questo settore politico campeggiano due fatti: la guerra e la vittoria italo-albanese contro la Grecia e il raggiungimento della Grande Albania. Nella guerra contro la Grecia si è rivelato, nella sua interezza, il parallelismo assoluto degli interessi italiani e di quelli albanesi. L'Italia ha combattuto per sè e per la causa dell'Asse e dell'Europa. L'azione contro la Grecia ha liberato

tempestivamente il fianco destro dello schieramento contro i Sovieti e ha reso possibile l'attacco preventivo contro l'URSS sventandone i piani di aggressione architettati ai danni dell'Occidente. L'Albania ha combattuto anche per la propria causa nazionale. Non vi era egoismo in nessuna delle due parti. La Grecia di Metaxàs, infeudata agli inglesi, era ad un tempo la secolare avversaria del popolo schiettato e la pedina del giuoco europeo e mediterraneo degli anglosassoni. Comune era quindi la guerra e comune fu la vittoria. L'annientamento della resistenza greca cacciò per sempre l'Inghilterra dall'Europa sudorientale, pose fine alle manovre della politica piccolo-intesista appoggiate con tanta dovizia di espedienti da Eden e dai diversi Donovan statunitensi e condusse alla costituzione della Grande Albania. Di qui la concordia, di qui la solidarietà che caratterizzò l'azione militare italiana e albanese. Di qui il risveglio di quelle energie spirituali delle quali il governo Kruja è l'espressione.

Con la costituzione della Grande Albania — bene ha rilevato il Conte Ciano — fu premiata la fiducia degli Albanesi e nello stesso tempo fu aperto un più vasto campo di azione alle nostre possibilità imperiali. Con l'annessione dei territori ex-jugoslavi del Kossovo e del Dibrana il regno dell'altra sponda adriatica si è arricchito di una superficie di 15.000 chilometri quadrati con vaste piane rigogliose di frumento e ricche nel sottosuolo di cromo di manganese di piombo e di zinco e ha veduto accrescersi la sua popolazione di ben 800.000 abitanti. Ma, attraverso queste conquiste, di alto valore nazionale, oltre che economico, l'Italia imperiale è oggi presente nel centro della penisola balcanica, nelle valli del Vardar e della

Morava. Il controllo di queste terre ci dà oggi un confine comune con l'amica Bulgaria che da oriente si è spinta nella regione macedone, là dove già fiorì un giorno il suo impero. Una zona travagliata per secoli da lotte intestine, che la politica dei versagliesi tutori d'Europa aveva sempre avuto cura di rinfocolare, acquista, nel suo nuovo ordinamento, sicurezza di vita prospera e feconda. Ma il comune confine con la Bulgaria apre anche una grande via ai nostri traffici verso l'Egeo e verso il Mar Nero. Il vasto respiro italiano può espandersi oltre che sulle acque del Mare Nostro, anche sulle terre che con quelle acque costituiscono un organico e inscindibile sistema. La politica fascista si è così rivelata all'altezza di tutti i suoi compiti. Nel campo più vasto dove si svolge la comune azione dell'Asse per la difesa del Continente e per il conseguimento della europea pace con giustizia, l'Italia tiene superbamente il suo posto, combattendo e provvedendo. Sul terreno della nostra attività imperiale, entro e presso il nostro spazio vitale, Roma attende ad una organizzazione di energie che risponderà domani, come già incomincia a rispondere oggi, agli interessi del popolo italiano e alle esigenze della cultura e della tradizione.

Nell'ambito più ristretto delle aspirazioni nazionali, la nostra azione favorisce queste e le appaga, creando per altri popoli le migliori possibili condizioni di vita e aprendo loro nuove e vaste possibilità.

Così nei confronti col popolo albanese l'Italia fascista ben può dire di essersi mostrata protettrice madre e sorella.

Limpidamente queste verità emergono dalla esposizione del nostro Ministro degli Esteri.

CARLO PICCHIO

NOTIZIE EPIDEMIOLOGICHE SULLA MALARIA IN ALBANIA

Nel 1912, allorchè l'Albania si rese indipendente dal dominio Turco, la situazione sanitaria era nelle peggiori condizioni sotto tutti i punti di vista, e dominatrici assolute in questo stato di incuria igienica erano: la malaria principalmente e poi la tubercolosi e la sifilide.

E' mio desiderio dare in queste poche righe, qualche notizia epidemiologica su questo immenso flagello albanese, tanto diffuso e predominante sin da epoca remota. (Si dice che anche Skanderbeg morisse in seguito a complicazione di essa).

L'insieme di accurate e lunghe indagini, ha potuto far accertare che a causa delle condizioni meteoriche, per la presenza di acquitrini permanenti, per la presenza di abitazioni presso focolai anofeligeni, per la vita in abitazioni primitive di una parte della popolazione, si viene a creare un terreno favorevolissimo al diffondersi ed al persistere di tale malattia. L'infezione malarica colpisce l'Albania sia lungo le sue coste che nell'interno, lungo fiumi, torrenti, laghi, persino in altitudini di 1000-1200 m.

Ed osserviamo infatti che nella zona costiera gli indici splenici arrivano fino all'89% (piana di Dukat); lungo il percorso dei fiumi (Mati, Drin, Shkumbi) fino al 75%; nella zona dei laghi (Libonik nella zona del lago di Maliq) fino al 100%; a 1115 metri s.l.m., si sono veri-

ficati casi di malaria, per lo più dovuti però ad infezioni contratte per permanenza in altre località. E riporto qui in breve la statistica degli indici endemici compilata dal Dr. Casini, Ashta e Coluzzi, esaminando lo stato della milza e del sangue dei bambini delle scuole, dai 6 ai 12 anni, in diverse località dell'Albania nell'anno 1939-1940.

Alessio	56%	21%
Argirokastro	8%	1%
Berat	268%	16%
Bilisht	9%	0%
Koritza	19%	2%
Delvine	34%	8%
Dukat	41%	1%
Durazzo	8%	6%
Elbasan	53%	38%
Fier	38%	4%
Kavaje	26%	11%
Lushnje	47%	12%
Piana di Dukat	89%	16%
Porto Edda	26%	5%
Selenice	62%	11%
Shinavlash	79%	5%
Shijak	10%	8%
Tre Porti	87%	37%
Valona città	38%	10%
Valona porto	56%	9%

Da questa breve statistica si può facilmente rilevare quanto sia diffusa la malattia e quanto poco ancora è stato fatto per debellare e distruggere tale secolare malanno.

Tra gli anofelini, gli agenti trasmettitori più importanti della malaria in Albania sono:

1) *Anopheles Eletus*: specie lungo il litorale.

2) *Anopheles Superpictus*: lungo le valli.

3) *Maculipennis Typicus*: specie nella zona del lago di Scutari.

Di queste tre forme, quelle che più contribuiscono alla trasmissione dell'infezione, sono le prime due; le prime alate di *Anopheles Eletus* cominciano a svilupparsi verso la metà di luglio e continuano fino alla metà di ottobre.

In Albania si osservano tutte e tre le forme, ossia: terzana maligna, benigna e quartana; le prime due sono predominanti, poco frequente è la terza, rare le forme gravi e specie quelle perniciose.

Possiamo così osservare, che a Valona, il principale vettore dell'infezione è l'*Anopheles Eletus* che raggiunge la massima diffusione verso i primi di luglio; vi esistono tutte e tre le forme di malaria con grandissima prevalenza del *P. Vivax* e *P. Falciparum*; l'intensità dell'infezione però è diversa nei diversi quartieri della Città ed è prevalentemente diffusa alle quote inferiori ai 500 m. Infatti nei quartieri di Topana, Muradia si hanno percentuali del 5% circa, mentre nei quartieri di Cerekeci, Lirimi si hanno percentuali del 16% circa; spiegabile ciò, perchè situati nella parte Nord più vicini alla grande palude.

Si può affermare che tutto il territorio pianeggiante a Nord, Ovest e Sud di Valona è un vasto focolaio anofeligeno; cominciando dal tratto di pianura che va da Narta al porto e terminando nell'abitato, dove sono posti i serbatoi d'acqua per il bestiame, od altri recipienti atti a contenere acqua piovana.

Nella Città di Durazzo si può rilevare che

prevalgono le forme d'infezione da *P. Falciparum* (circa per il 65% dei casi), specie nelle zone circostanti alla città che non nella città stessa. A Scutari, centro principale dell'Albania settentrionale, i focolai anofeligeni sono rappresentati dalle rive del lago, sono state fatte bonifiche, è vero, ma non si è ancora perfettamente giunti alla distruzione del vettore principale di quel luogo che è l'*A. Superpictus* e così si riscontra che l'indice splenico è del 18% e l'indice parassitario del 9,2%.

A Valona, il maggior centro marittimo dell'Albania meridionale, esiste un territorio di oltre 60 ettari di superficie tra il porto e la Città che costituisce il principale focolaio anofeligeno; anche qui, benchè siano state fatte opere di bonifica, gli indici splenici e parassitari si mantengono ancora elevati rispettivamente del 48% e dell'8%.

In un grandissimo numero di città, sicchè l'infezione regna incontrastata o per lo meno solo infastidita da opere di piccola bonifica, il più delle volte poco estese ed intensive.

Occorre che si comincino ad usare abbondantemente i farmaci antimalarici, finora scarsamente adoperati, o se usati, solamente per combattere il periodo febbrile. E' necessario che gli immigrati si attengano rigorosamente alle profilassi medicamentose; che le opere di grande bonifica siano intensificate con la sistemazione a valle di torrenti e fiumi, con la trasformazione in fertili pianure di terreni malsani ed incolti, con l'imporre una disciplina igienica alle popolazioni abitanti in luoghi malarici.

E' indispensabile per la Nazione Albanese, interessarsi di tale problema che riguarda la forza della sua razza e che precede di gran lunga ogni altra necessità; bisogna redimere in modo completo il territorio albanese da tutto ciò che ancora può contribuire al diffondersi di tale infezione.

LEK GJIKO



BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

CAPITALE E RISERVE: L. 1.607.000.000

400 FILIALI IN ITALIA

FILIALI E FILIAZIONI IN ALBANIA, NELL'AFRICA ITALIANA ED ALL'ESTERO

UFFICIO DI RAPPRESENTANZA PER LA GERMANIA A BERLINO

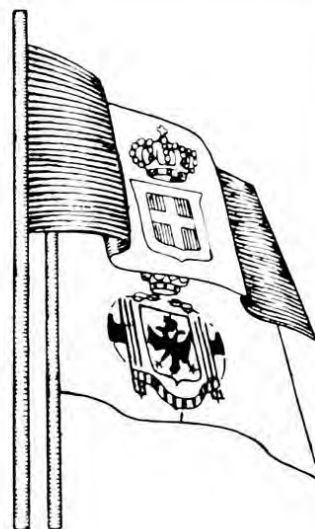
Tutte le operazioni ed i servizi di Banca alle migliori condizioni

BANDIERE RICAMO E DIVISE

REPARTO SARTORIA
CIVILE - MILITARE

Gastone Marchi

ROMA
VIA DEL BABUINO, 144
TEL. 62.066





BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 852.419.239



Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e in A. O. I.

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONE A BARCELLONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona - Zagabria

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA



CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

ALBANIA

696



Per. M. 1437

— SHQIPNI' —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. 6
ROMA
GIUGNO XX



REVISTA MENSILE DI POLITICA • ECONOMIA • SCIENZE E LETTERE

BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: **T I R A N A**

Tutte le operazioni di Banca

SOMMARIO

IN COPERTINA: Scutari Bazar.

Risultati conseguiti dall'aviazione italiana.

GIOVANNI ANSALDO: Costanzo Ciano e l'Albania.

KOLË BIB MIRAKAJ: Messaggio ai Goliardi Albanesi.

CARLO PICCHIO: Due anni di guerra.

LEO BÖHMER: I paracadutisti italiani.

VIKTOR KRAJA: Per una scuola di letteratura rustica.

Anno III - N. 6

ROMA - Giugno 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE

ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE



DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIALE GIAPPONE 88 - TEL. 859775
(GIÀ VIA PANAMA)

Risultati conseguiti dall'aviazione italiana

NEI PRIMI DUE ANNI DI GUERRA

Azioni di guerra effettuate	70.050
Numero di bombe lanciate	344.614
Ore di volo compiute	298.557

ATTIVITÀ TRASPORTI AEREI

Viaggi compiuti	37.452
Chilometri volati	28.810.414
Persone trasportate	345.975
Materiale trasportato (in Kg.)	23.726.419
Apparecchi sicuramente distrutti in combat.	1.280
Apparecchi sicuramente distrutti al suolo .	449
Apparecchi sicuramente distrutti dalla rea- zione contraerea	784
Apparecchi probabilmente distrutti in comb.	518
Apparecchi probabilmente distrutti al suolo	275
Apparecchi probabilmente distrutti dalla rea- zione contraerea	16
Navi da guerra affondate con bombe o siluri	34
Navi da guerra danneggiate con bombe o siluri	151 (181 colpi a segno)
Navi mercantili affondate con bombe o siluri	65
Navi mercantili danneggiate con bombe o siluri	81 (107 colpi a segno)

COSTANZO CIANO E L'ALBANIA

Tre anni fa, quando la notizia della morte di Costanzo Ciano giunse a Livorno nella notte, telefonata da una voce strozzata dal pianto, e quando, poche ore dopo, essa si diffuse per l'Italia, tutti credettero di sentire a pieno la gravità del colpo. I più alti personaggi dello Stato, accorsi nella casa di campagna là sulle pendici del colle di Lucchesia, dov'egli era stato appena composto nell'atteggiamento del riposo estremo; i compagni di armi e di imprese guerresche, schierati dietro la sua salma traversante le campagne toscane, o le ampie vie di Livorno; i suoi camerati della prima epoca eroica del Fascismo, stringentesi, come ultima guardia d'onore, attorno al Suo feretro; i suoi collaboratori devoti degli anni del Governo e della Presidenza della Camera; i moltissimi che, in un modo o nell'altro, erano stati più o meno strettamente legati alla sua persona e alla sua opera, erano stati più o meno trascinati dalle sue meravigliose qualità di animatore e di capo, tutti credettero di poter misurare la gravità della perdita che faceva l'Italia; e vi pensarono, e ne discorsero tra loro, in quei primi sommessi colloqui che si tengono, dopo che la Morte è passata. E noi stessi, autorizzati certo più dalla nostra posizione professionale che dalla consuetudine che potessimo avere con Lui, osammo delineare subito quale gran parte Egli avesse avuto nella vita guerriera e politica della Nazione dei decenni della guerra e del Fascismo, quale gran posto Egli tenesse nel Regime, quale grande vuoto Egli lasciasse dietro a sé; credemmo di poter valutare chi fosse stato Costanzo Ciano.

Da quel giorno, molta mole di eventi è sopraggiunta; ma la Sua figura non ne è rimasta punto diminuita. Anzi. Quanto più la guerra cui l'Italia dovette partecipare appare grande e dura, tanto più chi ha qualche capacità di riflettere ritorna col pensiero a Lui, che fin dagli anni di pace aveva saputo intuire e prevedere talune necessità del Paese; quanto più la prova

in cui siamo tutti impegnati appare severa, tanto più spesso chi lo conobbe si sorprende a rindare ad antiche conversazioni avute con Lui, antichi giudizi suoi su paesi, su uomini, e cose, che adesso, alla luce meridiana della esperienza, appaiono mirabilmente confermati. E tutti noi, che credemmo di potere « valutare » Costanzo Ciano allora, quando morì, ci accorgiamo che ora ne possiamo molto meglio apprezzare la grandezza; ci accorgiamo ch'Egli era ancora più grande, di quanto allora ci parve...

Tutto ciò ci ha indotto a raccogliere oggi, nel terzo anniversario della Sua morte, per la rivista « Albania », qualche nota sui rapporti da Lui avuti colla terra schiopena. Sono poca cosa, queste note; ma però possono avere un certo interesse rievocativo.

I primi contatti diretti con l'Albania, Costanzo Ciano li ebbe nel 1915, nel periodo in cui egli comandava lo « Zeffiro ». In quel periodo, il personaggio albanese di maggiore rilievo era Essad Pascià, che, rientrato in patria dopo la fuga di Guglielmo di Wied, teneva nelle proprie mani Durazzo, d'accordo con le potenze dell'Intesa, e particolarmente con l'Italia. E il comandante dello « Zeffiro » mandato colla sua nave a Durazzo, vi passò delle lunghe settimane, ed ebbe occasione di conoscere e di avvicinare con una certa frequenza il famoso capo albanese, e la gente a lui vicina.

Succedette poi, nell'estate, lo sprofondamento del fronte serbo sotto la pressione austriaca, ed il riflusso delle divisioni serbe, ridotte ad essere delle torme di miserabili relitti umani, verso i porti dell'Egeo e dell'Adriatico. Molti di questi sciagurati affluirono a Durazzo, dove si imbarcarono su mercantili italiani. Ma dietro gli avanzati dell'armata serba, erano straripate in Albania anche le forze austriache e bulgare. In breve, il territorio su cui Essad si trovò ad esercitare un controllo diretto, fu la sola città di Durazzo; chè le bande al servizio degli austriaci arrivavano a razzare negli im-



mediati dintorni di Durazzo. Finchè Essad fu sbalzato dalla sua stessa residenza, e costretto a lasciare l'Albania.

In quelle circostanze, Costanzo Ciano vide gli albanesi combattere. Era una guerra in cui le bande di Essad cercavano di resistere alle bande degli insorti, che volevano cacciare Essad. Ma comunque fosse, anche in questa triste guerra, le qualità guerriere albanesi si erano manifestate; e il Comandante dello « *Zeffiro* » ne era rimasto impressionato. Molti anni dopo egli ricordava l'accanimento feroce con cui partigiani e nemici di Essad si battevano. E una delle osservazioni più giuste che gli udimmo fare, fu questa: — « Quando un italiano, e in generale un europeo, sbarca su una qualunque banchina di Durazzo e di Valona, e vede quei quattro poveri diavoli accovacciati, che pare non abbiano neppure la forza di scacciarsi le mosche dagli occhi, è subito portato a credere che da quella gente non si possa spremere nulla, come soldati. Ed è, invece, un errore gravissimo. Date a quegli stessi cenciosi un'arma, soprattutto un fucile; ed essi si trasformeranno, diventeranno degli altri uomini; puliranno la loro arma dalla mattina alla sera e dalla sera alla mattina, avranno tutto l'orgoglio tutta la ferocezza del guerriero. Ragione per cui non bisogna mai prendere sottogamba, dal punto di vista militare, gli albanesi; ed è molto meglio averli amici, che nemici ». Giudizio, che, sulle labbra di un uomo come lui, era il più lusinghiero possibile per la gente schipetara; e rilevava insieme la sua penetrazione psicologica e la sua acutezza di giudizio.

Derivò Egli, da queste sue prime esperienze albanesi, qualche idea più generale su quello che avrebbe dovuto essere il compito dell'Italia in Albania? Certamente. Egli, marinaio di istinto e di professione, e marinaio « specializzato », per così dire, nell'ardimento navale nelle necessità strategiche permanenti dell'Italia; sapeva benissimo che non vi può essere per la costa orientale della Penisola una sicurezza effettiva, senza che tutte le opposte coste dell'Adriatico siano in mano italiana, o in mani amiche dell'Italia. Di più; uomo politico di istinto, e più profondo di quanto egli stesso non sapesse, capiva che al di là dell'Adriatico, su terra schi-

petara, l'Italia aveva una missione di ordine e di civiltà da compiere, aveva da impedire che la guerra di bande, da lui veduta nei giorni di Essad, continuasse fino alla consumazione... della razza albanese. E come, nell'immediato dopoguerra, lo colpì profondamente l'abbandono della Dalmazia, così, nell'agosto del 1920, lo addolorò l'abbandono di Valona, compiuto da Ciclitti al grido di « Via da Valona » lanciato dal volgo socialistoide; lo addolorò per la perdita materiale del punto di appoggio militare, ma soprattutto perchè era l'ultima rinuncia, fatta dinanzi a tutto il mondo, all'azione civilizzatrice italiana nei Balcani. E nei primi suoi discorsi politici, tenuti in quel torno di tempo a Livorno, nella campagna elettorale che doveva portarlo in Parlamento, tra i primissimi deputati fascisti, v'è l'eco precisa di questo suo rammarico profondo...

Non sapeva che il destino riserbava proprio a lui, come Ministro delle Comunicazioni nel Governo Fascista, di impiantare la prima grande impresa di valorizzazione economica del territorio albanese: quella dei giacimenti petroliferi del bacino del Devoli.

Fin da quando Costanzo Ciano aveva assunto, nell'ottobre del 1922, la responsabilità di riorganizzare tutto il sistema dei trasporti italiani, la deficienza nostra in fatto di combustibile liquido lo tormentava. E nella ricerca ansiosa di qualche zona petrolifera ancora libera che lo Stato italiano potesse accaparrarsi, la sua attenzione fu presto attratta dai giacimenti albanesi, di cui si conosceva l'esistenza fin dal tempo della guerra, in seguito a sondaggi eseguiti dalla nostra Marina di Drastrovizza. Ma per alcuni anni, le condizioni politiche in Albania impedirono una qualunque seria iniziativa italiana: quello che Costanzo Ciano poté fare fu soltanto di evitare attraverso l'azione diplomatica italiana, che su tutta la zona petrolifera si estendesse l'accaparramento dei grandi *trusts* stranieri. Soltanto nel 1925, coll'arrivo al potere di Zog, che non tardò a battere cassa in Italia, si aprì qualche prospettiva più seria di lavoro. E Costanzo Ciano fu rapidissimo nello approfittarne. Egli costituì in quell'anno stesso, una « *Azienda Italiana Petroli Albania* » (« *A. I. P. A.* »), dipendente dalle Ferro-

vic italiane dello Stato; e dopo un lungo lavoro diplomatico, di cui egli fu il promotore assiduo, riuscì ad assicurare alla Azienda la privativa per le ricerche petrolifere su un territorio di 47.213 ettari. Questa concessione fu ampliata, l'anno successivo, su un secondo «comprendorio» di ricerche assai più ampio: 116.000 ettari. E cominciò così l'opera di ricerca sistematica del petrolio su larga scala.

Le difficoltà erano immense. Innanzi tutto, le difficoltà politiche; chè Zog e la sua cricca cercavano di togliere con una mano ciò che avevano concesso con l'altra, e lavoravano per impedire in pratica ciò ch'era stato accordato in contratti arcisottoscritti. Poi, difficoltà organizzative, derivanti dalla mancanza di comunicazioni; basti pensare che l'unica via di accesso alla zona petrolifera era la strada Valona-Berat, in condizioni disastrose; e che il campo di Devoli era raggiungibile soltanto a cavallo, oppure mediante carri trainati da bufali, attraverso paludi di fango. Infine, difficoltà psicologiche. A un certo punto parve che tutto il petrolio albanese dovesse svanire come un miraggio, e che non fosse più il caso di parlarne. Dappertutto, infatti, le esplorazioni avevano dato un risultato negativo. Restava la regione interna del Devoli; ma chi poteva credere che il petrolio fosse proprio là, dove la giacitura degli strati si presentava con caratteristiche contrarie a quelle normalmente indicatrici? Soltanto l'energia di Costanzo Ciano, che da Roma spingeva a che tutte le vie fossero tentate e tutte le prove esperite, portò ad una conclusione. Proprio quella zona interna, nel bacino del Devoli, che si presentava come negativa, si dimostrò feconda; e tale da promettere un serio compenso a tanta audacia di iniziativa.

In questo periodo, Costanzo Ciano fu varie volte in Albania; e vi fece una sosta più lunga nel maggio 1932, quando appunto, essendosi accertata la produttività dei giacimenti del Devoli, si trattava di decidere circa la estensione degli impianti. Fu una escursione faticosa, che egli, ancora nel pieno delle forze, affrontò con letizia di vecchio combattitore, mangiando al sacco, dormendo poco meno che sulla nuda terra. Oggi, nella Valle del Devoli, sul territo-

rio della concessione, corrono ampie strade massicciate e alberate, sorgono a decine le residenze piacevoli per i tecnici e la mano d'opera; allora c'era la ispida e brulla macchia. Ma tutto quello che c'è ora, è in sostanza un frutto di quella visita di Costanzo Ciano; e ben a ragione, i dirigenti dell'«A. I. P. A.» hanno voluto che fossero conservati tutti i ricordi della sua gita laggiù, per tanti rispetti decisiva.

Del resto, senza essere un tecnico nel senso preciso della parola, egli vedeva le cose nella loro concretezza; ed era perciò lontanissimo dalla esaltazione ditirambica di certuni, che nel petrolio del Devoli avevano salutato nientemeno che la soluzione del nostro problema di approvvigionamento petrolifero. No; Egli, fin dal primo momento, si rese ben conto che il gettito albanese avrebbe rappresentato soltanto un contributo al nostro fabbisogno, e un contributo relativamente modesto; e si infastidiva quando udiva, in proposito, accenni troppo rosei. Al suo spirito realistico, l'ottimismo facilone era sospetto in questo, come in tutti gli altri campi; e con poche taglienti battute alla livornese amava fare crollare i castelli in aria.

Viceversa, grandissima fu la sua ferezza quando gli impianti petroliferi dell'A.I.P.A., cominciarono a funzionare proprio nel 1935, nei mesi delle sanzioni. Quella coincidenza, tra il tentativo ginevrino di pigliar l'Italia per la gola privandola anche del petrolio, e l'afflusso del petrolio su per i primi pozzi del Devoli, gli parve un auspicio fausto, lo colmò di letizia. E tornò laggiù, ancora; per rendersi conto, per godere direttamente, con gli occhi, della vista del nero liquido prezioso. Da allora, anzi, benchè egli non avesse più la responsabilità diretta del Ministero delle Comunicazioni, e quindi dell'«A.I.P.A.», egli amò l'impresa di Devoli di un amore ancora più geloso. La crisi delle sanzioni gli aveva fatto vedere la profondità degli odii antiitaliani esistenti nel mondo; gli aveva fatto comprendere che prima o poi si sarebbe venuti a un urto decisivo con gli organizzatori delle sanzioni, i quali, d'accapo, avrebbero cercato di affamarci col blocco. E vagheggiava che gli impianti petroliferi di Albania fossero estesi e perfezionati al massimo, ma non tenuti in pieno rendimento; in modo



che i giacimenti albanesi potessero restare là, come una grande riserva, come una « assicurazione » — sono parole precise, che abbiamo udito da lui — per i giorni duri, ch'egli vedeva venire...

Quelle escursioni, peraltro, in Albania — sia pure circoscritte in un campo ben preciso, e senza nessun carattere diplomatico — avevano avuto una conseguenza importante: lo avevano, cioè, persuaso della assoluta malafede di Zog, e della impossibilità, per l'Italia, di avviare qualunque feconda opera di collaborazione con l'Albania, fintantochè Zog fosse rimasto insediato nel palazzotto di Tirana. Egli non esprimeva questa sua convinzione pubblicamente, perchè la politica estera non era la sua partita, e perchè era un fascista troppo disciplinato per parlare al di là delle direttive ufficiali del Regime; ma in privato, non si peritava di esprimersi chiaramente. Ricordiamo a questo proposito che nel 1938, di ritorno dalle cerimonie nuziali di Tirana, e da una gita a Devoli che avevamo fatto in quella circostanza, noi gli riferimmo alcuni aspetti della politica di Zog, e alcuni episodi che ci avevano colpito; ed esprimemmo il nostro dubbio che si potesse andare innanzi così, con un regime albanese la cui mira principale era quella di cavare da noi quanta più « valuta » fosse possibile, salvo poi ciurlare nel manico nel modo più spregiudicato. E ricordiamo com'egli ci stesse a sentire intento, facendo dei segni di approvazione col capo; e come, a conclusione di tutto il nostro discorso, egli ci dicesse, facendo colla mano un gesto rapido sul piano del tavolo, quasi per spazzare via tutto:

— Ma si capisce. Non c'è altra soluzione. Per lavorare, bisogna sbaraccare tutto quanto, e intendersi direttamente con gli albanesi...

E certo, l'ultima grande gioia della sua vita politica fu quando egli vide, nell'aprile del 1939, che il Duce aveva giudicata giunta l'ora di « sbaraccare tutto quanto »; e quando egli, nella seduta del 15 aprile, poté udire il discorso del figlio, Galeazzo Ciano, che esponeva le ragioni dello sbarco delle truppe italiane in Albania, e poté salutare la Delegazione Albanese, giunta ad offrire la Corona di Scanderbeg a

Vittorio Emanuele di Savoia. « Sono lieto e fiero — disse in quella seduta Costanzo Ciano — di recare il saluto di questa assemblea ai rappresentanti della nobile e valorosa nazione albanese, stretta a noi da secolari rapporti che il recente storico avvenimento, felicemente compiutosi, associa indissolubilmente all'Italia Imperiale e Fascista ».

Le parole erano ufficiosamente e protocollarmemente misurate; ma il cuore del vecchio marinaio, in quel momento, dovette pulsare ben forte. Quanto cammino aveva fatto lui, dal giorno in cui, modesto capitano di fregata, comandava lo « Zeffiro » ancorato nella rada della Durazzo di Essad Pascià! E quanto cammino avevano fatto i due paesi, di qua e di là dell'Adriatico!

Pochi mesi dopo di aver presieduto la seduta in cui venne proclamata l'unione personale dell'Albania all'Italia — e cioè il 27 giugno — Costanzo Ciano moriva nella sua casa di campagna.

In quella stagione, in quel mese, in quei giorni, la pace pareva ancora salvabile, in Europa; e soltanto gli iniziati sapevano o sospettabano quanta tenace volontà di guerra si nascondesse sotto tutti i discorsi dei capi delle democrazie occidentali. C'era quindi, in Italia e nel mondo, la prospettiva di una estate calma, di un autunno tranquillo, dedicato alle villeggiature, ai campeggi, alle crociere. Invece, nel settembre, scoppiò la crisi per Danzica; e da questa, si svolse tutto il tragico gomitolo che doveva condurre allo scoppio della nuova guerra europea.

In questa guerra, noi abbiamo avuto agio di riconoscere quanto fosse di giovamento all'Italia e all'Albania avere regolati una volta per sempre i loro rapporti reciproci; e come sia stato utile all'Albania sapere di poter contare sulla leale amicizia italiana, e alla economia italiana poter fare assegnamento sulle risorse petrolifere, e minerarie in genere, dell'Albania.

Ed è anche per questo che, nel terzo anniversario della morte, Costanzo Ciano, precursore e preparatore, come pochi, della collaborazione italo-albanese, andava ricordato su queste pagine con cuore devoto.

GIOVANNI ANSALDO

Il Messaggio del Segretario del P.N.F.A. ai Goliardi Albanesi

Djelmoça Universitar

Me anën e Nensekretarit për Rijninë Universitare Fashiste Shqiptare, shokut t'im e t'uej Dr. Guljejm Deda, u drejtoj përshndetjen t'ime fashiste shqiptare.

Djelmoça!

Nuk e gjëjë me vënd të hì me u kujtue historinë e vucjtjeve të Vendit t'onë mbassi ju i njifni mirëfillit, por n'ëmën të shqiptarizmës së kulluet u porosis t'i keni kurdoherë në kujtesë, qi kshtu të nxierni përfundimin logjik, se si na mund t'i vëmë themelet e sigurisë Kombit për një ardhmëni mà të lumtun.

Sod në shekullin e radios e t'fluturimit të njerit ndeper qiell, Bota asht zvoglue, dhe prandej kan ndrrue edhe konditat e jetes së popujve, dhe asht krijue një klimë e ré jashta së sillës jo vetem popujt e vegjel të pafuqishem, por as të mdhajt nuk munden me jetue; dhe si rriedhje: të gjith popujt qi përfshihen në sfera jetsore të përbashka, duhet me do e mos mbrënda parimit t'interesave reciproke e të rucjtjes s'individualitetit historik, ekonomik e kombtar t'i apin dorën e ndihmën shoqi sho'it, për ndryshei janë të destinuem prej vetë ligjës kozmike kiijesë e kësaj jete të ré me u shue.

Evolucioni i njerzimit ka shkaktue revolucionin shpirtnuer të popujvet qi përfundohet do e mos me luften e tanishme, dhe fitorja e armëve të Tripalëshit kà për t'u dhanë të drejten me jetue si u perket popujve të ri puntorë, në krahun e të cillve asht rradhité kombi shqiptar me të drejta e dinjitet sovran.

Të gjith popujt, sod bajnë krizën për të mund me kalue në një sferë ma të dejë për jeten, e ato qi kan për të mujt me e kalue ket krizë me kohë, për t'u vu në rrugen e realizmës para shokve e per të dalë para fitores me një peshë efektive, do të jenë të zgjedhun me qenë udhëheqës.

Shqipnija duhet të jetë në rradhen e udhë-

Giovani Universitari

Tramite il Vice Segretario della Gioventù Universitaria Albanese Dr. Guljejm Deda, vi rivolgo il mio saluto fascista albanese.

Giovani!

Giudico fuori posto ricordarvi la storia delle sofferenze e delle gioie del nostro popolo, poichè voi ne siete ben a conoscenza, ma in nome di una limpida essenza di veri albanesi, vi raccomando di non dimenticare nulla del passato poichè possiate trarre la conseguenza logica di come possiamo mettere le basi di una sicurezza Nazionale per l'avvenire.

Oggi, nel secolo della radio e del volo umano nei cieli, il mondo è rimpicciolito e perciò son cambiate anche le condizioni di vita dei popoli venendosi a creare un nuovo clima fuori del quale non solo i piccoli popoli, ma neppure i grandi possono vivere; e come conseguenza: tutti i popoli che fanno parte di una comune sfera di vita debbono assolutamente entro norme di reciproci interessi e della conservazione dell'individualità storica, economica e nazionale, tendere la mano l'un l'altro in un reciproco aiuto, altrimenti sono destinati a scomparire per la legge cosmica creatrice di questo nuovo mondo.

L'evoluzione della civiltà umana ha causato la rivoluzione spirituale dei popoli, rivoluzione che terminerà assolutamente con la guerra attuale e la vittoria delle armi del Tripartito darà il diritto di vita così come compete ai giovani popoli lavoratori al fianco dei quali è schierata la Nazione albanese con diritti e dignità sovrana.

Tutti i popoli sopportano la crisi per poter passare in una più degna sfera di vita, e quelli che riusciranno a sorpassarla per mettersi in una strada più realistica davanti ai compagni e per pesare con la propria opera effettiva sulla vittoria, saranno prescelti ad essere guida per il domani.

heqësve, e kjo asht krejt në doren t'onë. Në qoftë se na kemi me dijtë me dhanë peshen t'onë për fitoren e Rendit të Ri, peshë kjo që kryesisht përmbledhet në vullnetin e mirë, çashtjen e kemi fitue. Pse, po bash pozita gjeopolitike e vendit t'onë që ka qenë urë kalimi e dyndjevet barbare kah Lindja në Perendim, e kalimit të qytetnimit premdimuer kah lindja sod asht kthye në të miren t'onë për t'u ba urë dhe frytet e ktiq qytetnimi pikë së pari do të lulzojnë Shqipninë e prej këtej do të udhëhiqen ma tutje.

Prej jush Goljard kerkohet vullneti i qelikut për t'u ba të dejë me qenë perçues të ktiq qytetnimi në Vendin t'uej e udhëheqsa në Ballkan.

Shpresat e Kombit janë në ju e për të mos gnyje këto shpresa, Partija u fton të rreshtohi me besim e bindje në rradhet e Sajë tuej u premtue se këtu keni për të jetë ushqimin shpirtnuer që instinkti shqiptar u kerkon.

Djelmoça Univesitër Shqiptar, unë ju ftoj me u bashkue në një blok të vetun shpirtnuer me shoket Univesitar Italian, pse në bashkimin shpirtnuer të Djelmive të të dy Shteteve, të cimentueme prej derdhjes së përbashket të gjakut, të kumbojë fiala e Mussolinit, me të njajten forcë e me të njajtin rithem të naltësimit të përjetshem kah fati i pagabueshem perandorak që ka me gjetë Shqipninë, në Rendin e Ri, krenarisht të rradhueme ndër shtetet pa-aaroje.

Shokë Univesitar Italinë, t'u mbrrijë edhe juve pershendetja e jeme e perzembert shoqnore fashiste shqiptare, me sigurinë e fitores së pamungueshme që ka me perforce ket ftesen t'ime si një akt besimi që asnjë forcë nuk ka me mujt me e shtypë, të hudhun, me të gjitha energjitë t'ona kah qellimi i përbashket: *Me Fitue*.

Rrnofshin goljardet fashist.

Pershendetje Mbretit Peranduer.

Pershendetje Duce-s.

Sekretar'i «R.U.F.SH.»
Ministri Sekretar I.P.K.F.SH.

KOLË BIB MIRAKAJ

L'Albania deve far parte della schiera delle Nazioni guida e questo dipende esclusivamente da noi.

Se noi sapremo consolidare col nostro contributo la vittoria del nuovo Ordine, avremo vinto la Causa.

Perché la stessa posizione geopolitica del nostro suolo, che fu un ponte di passaggio delle orde barbariche che da oriente ad occidente, oggi è a nostro vantaggio per divenire il ponte di passaggio della civiltà occidentale verso oriente ed i frutti di questa civiltà infioreranno, prima fra tutte, l'Albania, per essere di qui trasportati più oltre.

Da Voi Goliardi, si richiede, perciò, volontà di acciaio perché possiate irradiare questa civiltà in Albania ed essere guida nei Balcani.

Le speranze della Nazione sono riposte in voi e per non venir meno ad esse, il Partito vi invita a schierarvi con fede ed obbedienza tra le sue file promettendovi l'alimento spirituale che l'istinto albanese vi richiede.

Giovani Univesitari Albanesi, nel porgervi il mio cameratesco saluto, vi esorto ad unirvi in un sol blocco di anime coi Camerati Univesitari Italiani, perché nella fusione spirituale della giovinezza di due Patrie cimentate dal comune spargimento di sangue, palpiti il verbo di Mussolini con la stessa intensità e con lo stesso ritmo di perenne ascesa verso l'infalibile destino imperiale di Roma che troverà l'Albania, nel «Nuovo Ordine», fieramente schierata tra le Nazioni di Avanguardia.

Camerati Univesitari Italiani, giunga anche a voi ugualmente il mio cordiale cameratesco saluto fascista albanese, con la certezza che la immancabile vittoria suggerirà questa mia esortazione come un atto di Fede che nessuna forza riuscirà a piegare, tesi con tutte le nostre energie verso la comune grande mèta: Vincere!

Viva i Goliardi Fascisti Albanesi ed Italiani!

Saluto al Re Imperatore!

Saluto al Duce!

Il Segretario del G.U.F. Albanese
Ministro Segretario di Stato

KOLË BIB MIRAKAJ

Due anni di guerra

Il dieci di giugno l'Italia è entrata nell'anno terzo della sua guerra.

La ricorrenza è stata celebrata, nel paese e sulle fronti, con austerità e compostezza. Popolo e forze armate, lavoratori e combattenti hanno rievocato quel primo grande giorno e l'adunata degli italiani nella quale la voce del Capo diede l'annuncio solenne mentre dalla frontiera i carri e i fanti movevano al primo assalto delle difese nemiche.

Alla rievocazione del primo giorno si è accompagnato, naturalmente, il consuntivo dei primi ventiquattro mesi di guerra. Hanno provveduto a questo consuntivo la stampa e la radio con opportuna larghezza, ma ogni buon italiano ha fatto anche un bilancio per proprio conto, ha considerato il cammino percorso, ha fissato certi risultati, ha dedotto alcune conseguenze e insieme ha tratto il suo auspicio.

Il quadro del recente passato non può non essere apparso confortante. Chi ha saputo comporlo, collocandone in giusta luce gli elementi, chi ha misurato, pur come è ora possibile, la vastità della crisi che il mondo attraversa e la parte che in essa ha dovuto e deve prendere l'Italia e ha riesaminato le ragioni del nostro intervento e considerato condizioni e mezzi, possibilità e atteggiamenti di tutti gli attori della grande tragedia, ne è stato rianimato. Così deve essere accaduto a gran parte degli italiani e particolarmente a quelli che combattono, se si deve giudicare dal fervore e dall'impeto che paese e forze armate hanno rivelato nelle vicende svoltesi proprio all'inizio del terzo anno di guerra.

Si può pensare che abbia giovato a tutti ricondursi al punto di partenza e che ciascuno abbia giudicato che ciò che fu fatto doveva di necessità essere fatto. Le avverse vicende, che non sono mancate a noi, come non mancarono a nessuno, non sono apparse mai come conseguenza di errori; la via seguita è sembrata a tutti la più vera e la più giusta.

Vediamo di rifarci, noi pure, a quel dieci di giugno del 1940. Non occupiamoci troppo delle cause d'indole generale che giustificavano e giustificano la nostra guerra come soluzione inevitabile di un contrasto di sistemi. Inevitabile perchè le plutocrazie non cedevano nè disarmavano. Al contrario, l'Inghilterra aveva voluto affrettato il conflitto armato. Nel momento in cui Londra si era resa conto del fallimento di quel piano che potevamo chiamare della disunione europea, consacrata a Versaglia nel 1919 e amministrata per venti anni dalla Lega Ginevrina, erano sorti i prepositi estremi per impedire la formazione di una unità o, comunque, di una concordia politica continentale. A Monaco l'Inghilterra aveva risposto all'appello italiano per la pace per la sola ragione che la preparazione militare britannica era ancora ben lungi dall'essere a punto. Ma, già tornando da Monaco, Chamberlain aveva posto mano al programma esecutivo della guerra. Il secondo appello del Duce che, alla fine di agosto del 1939, avrebbe potuto scongiurare la conflagrazione mondiale, era stato respinto. Quando la Francia esitava a gettarsi nel baratro, Winston Churchill aveva ammonito e incitato l'ambasciatore

francese Corbin con parole irose, sibilanti come scudisciate. I nemici designati erano la Germania e l'Italia, e, con esse, tutto ciò che fosse europeo e perciò riluttante a subire il gioco economico e la preponderanza politica inglese: erano tutti i popoli, tutti gli Stati, tutta l'umanità non asservita e intenzionalmente ribelle al predominio delle plutocrazie. Stretta alla Germania dalle ragioni ideali della propria rivoluzione, dal patto creatore dell'Asse e da una alleanza militare, l'Italia era già nemica aperta di Francia e Inghilterra fin dall'apertura delle ostilità da parte di queste contro la Germania. La dichiarazione di uno stato di guerra italo-franco-britannico era poco più che una formalità.

Il dieci di giugno 1940, intervenendo nel conflitto, l'Italia adempiva dunque, in primissimo luogo, al suo impegno d'onore con l'alleata Germania. Ma, anche, essa scendeva in campo per liquidare con Francia e Inghilterra vecchie questioni territoriali politiche economiche.

La propaganda nemica non si è mai stancata dal ripetere, contro l'Italia, uno stolido argomento. La Francia, accecata dal suo odio antico, che doveva poi diventare rabbia impotente, accusò l'Italia di slealtà poichè le operazioni sulla frontiera italo francese vennero dalle nostre truppe iniziate mentre, in seguito all'invasione tedesca, la situazione militare della Francia era disperata. L'Inghilterra attizzò naturalmente l'odio e la rabbia della sua alleata. Pensò di giovare dell'uno e dell'altra per mantenere sempre rovente l'ostilità franco-italiana e, insieme, per distogliere i francesi dal meditare troppo sull'abbandono di Dunkerque e sulle aggressioni di Orano e di Dakar e della Siria, veri tradimenti, questi, perchè perpetrati non in danno di un nemico, ma di un amico e alleato, che per la difesa degli interessi britannici si era svenato.

Mai l'Italia ha cercato di sfuggire alla aperta discussione su questa, ripetiamo, stolidità quanto ignobile accusa. Nel secondo anniversario della sua dichiarazione di guerra, l'Italia ristabilisce ancora la realtà delle cose, non per persuadere chi è in mala fede e non può essere convinto ma per ricordare a se stessa e a chi non è otte-

nebrato dal livore le condizioni nelle quali i suoi combattenti iniziarono la lotta.

Ai primi di giugno del 1940 la situazione militare della Francia era, nelle Fiandre, indubbiamente grave. Non era tuttavia ancora lecito prevedere il collasso che seguì dopo non molti giorni. L'esercito francese aveva subito perdite, in morti e feriti, relativamente lievi; quasi lievissime. Una ricomposizione delle linee scompaginate dall'offensiva germanica non era da escludere; era anzi da prevedere. La catastrofe di tutto l'esercito sorprese gli stessi tedeschi; è ancora oggi, sotto molti aspetti, un enigma che uomini politici e scrittori militari francesi cercano affannosamente di chiarire.

Ma l'esercito contro cui scendeva l'Italia non era quello scosso e disorientato delle Fiandre. Era l'esercito delle Alpi che aveva mantenuta intatta la propria efficienza. Ed era un'efficienza formidabile, non soltanto perchè gli effettivi superavano di gran lunga quelli che l'Italia destinava all'attacco sulla propria frontiera occidentale, non soltanto perchè l'armamento delle unità francesi era più potente dell'armamento italiano, ma perchè le truppe che difendevano le Alpi erano appoggiate alla più straordinaria linea fortificata naturale e artificiale che mai sia esistita. Il baluardo delle Alpi Marittime e Cozie, di cui la Francia teneva tutta la profondità mentre l'Italia era aggrappata soltanto al ciglio orientale, costituisce un sistema di per sé quasi inespugnabile. Stretti e radi vi sono i valichi, dominati da altissime cime, congiunti da lunghe cortine impervie di roccia. In questo bastione naturale lo Stato Maggiore francese aveva creato un sistema altrettanto formidabile di opere. Postazioni e batterie in caverna, invulnerabili al tiro; fortini e ridotti, capisaldi e immani depositi, organizzati su diverse linee, serviti da una fitta e ben riparata rete stradale. Questa era la linea, mille volte più salda e potente della decantata Maginot, che l'esercito italiano si accingeva ad assaltare il dieci di giugno 1940 e che di fatto assaltò e intaccò, avanzando, dopo asprissimi combattimenti, fino alla cessazione delle ostilità che avvenne dopo due settimane, per una profondità da otto a trentadue chilometri: un progresso notevolissimo che

non può, naturalmente, essere giudicato con gli stessi criteri con cui si valutano le avanzate in terreno pianeggiante.

Ma, oltre a queste unità nemiche ancora intatte, oltre a queste munitissime difese, l'Italia affrontava, scendendo in campo al fianco della alleata Germania, ben altre forze. L'Italia si accingeva a misurarsi sul mare con due flotte intatte, la francese e la inglese del Mediterraneo e quest'ultima era, da sola, più numerosa e potente della flotta italiana. E', questa, una circostanza sulla quale troppo spesso si sorvola da parte della denigratrice propaganda del nemico. Con le sue lunghissime coste esposte ai colpi avversari, con una posizione geografica che fa, per il nostro paese, prevalere i fattori militari navali su quelli terrestri, l'Italia entrava nel conflitto sapendo che l'aspettavano durissime prove sul mare. E tutta la storia della nostra guerra, dal dieci giugno 1940 ad oggi, è stata segnata da queste prove. Né pensiamo sia il caso di aggiungere altro per respingere l'accusa, vile e sciocca, che vorrebbe gettare un'ombra sulla gloria purissima del giorno primo della nostra guerra e sul valore dei nostri soldati che quella gloria conquistarono e la mantennero.

La stessa mentalità che generò menzogne come quelle ora ricordate, di cui si pasce volentieri la propaganda dei nostri nemici, alimentò le illusioni britanniche, e poi anglo-americane, sulla deficiente resistenza militare italiana. Si ripeté, in guerra, l'errore di valutazione in cui sempre s'involse l'orgoglio britannico, e non soltanto britannico, verso le cose gli uomini, le capacità e le possibilità del nostro paese. Questo errore è parte di un errore più grande che sarà fatale ai plutocrati: quello che ha dato loro la fede nella taumaturgia dell'oro e il disprezzo intimo dei valori dello spirito. Nei riguardi dell'Italia questo errore raggiunse talora forme grottesche. Così fu quando, nel Natale 1940, dopo sei mesi della nostra guerra, Winston Churchill credette di potersi rivolgere, in tono pietosamente paterno, al popolo italiano per indurlo nientemeno che alla resa ed alla disonorevole pace. E non si avvide, il *Premier*, dell'onda di ribellione e di schifo che le sue parole sollevavano in Italia e non se ne avvidero con lui i

ciechi e i sordi di Gran Bretagna, chiusi nella rocca del loro stupido orgoglio e, del resto, condannati a sprofondare con quella. Questa propaganda altrettanto ignobile quanto contropegnante fu, con ottusa ostinazione, ancora proseguita da parte britannica. Tra le mille quotidiane menzogne di Londra non mancò mai la notizia di un episodio di stanchezza e di depressione morale del popolo italiano. Unico risultato fu, naturalmente, quello di allontanare sempre più il pubblico inglese dalla realtà, di suscitare in lui false idee e fallaci speranze destinate a crollare e a far sentire un giorno più duramente agli illusi e ai mistificati il bruciore della verità. Come deve avvenire e come è in parte già avvenuto.

Intanto, durante due anni, l'Italia combatteva senza riposo in lontani e diversi teatri d'operazioni e il suo contributo alla guerra dell'Asse, e poi del Tripartito, risultava imponente e, sotto molti aspetti, decisivo.

Non vogliamo, poichè stiamo adombrando un bilancio dei nostri primi ventiquattro mesi di guerra, tacere una considerevole partita passiva: la perdita del nostro impero dell'Africa Orientale. Perdita dolorosa, ma non impreveduta. Quando l'Italia interveniva nel conflitto, non ignorava ch'essa esponeva alle offese nemiche una vastissima fronte non ancora consolidata né facilmente tenibile. Risolvette tuttavia di difenderla e fu saggia, e forse provvidenziale, deliberazione. Ancora si pensa in Italia, con l'esperienza di millennii, che il sangue eroicamente versato non sia mai sterile. Le gesta dei leggendari difensori di Amba Alagi di Uolcheft, di Gondar, hanno per noi registrato un formidabile credito che la storia indubbiamente salderà. Ma la difesa dell'impero italiano ebbe certamente un più concreto e sensibile effetto: si risolse in un apporto di primissimo ordine all'economia generale della guerra.

Agli inglesi non mancò mai la percezione dell'importanza strategica del settore mediterraneo. La via da Gibilterra a Suez fu considerata come la spina dorsale dell'impero: per difenderla e per riconquistarla gli inglesi non esitarono a distogliere forze e mezzi da ogni

altro settore. Si acconciarono a perdite immense come quella di Singapore; esposero al più grave pericolo le Indie. In nessun momento si lasciarono traviare da questa linea di condotta se non una volta sola: quando cioè vollero invadere l'Africa Orientale Italiana. E fu, questa impresa inutile ai fini generali della strategia britannica e, più che altro, determinata da livore antiitaliano e da molto risentimento personale. Alla Gran Bretagna doveva questa debolezza costare carissima. Chiunque ricordi la prima offensiva libica di Wavell, la quale puntava su Tripoli e mirava, per tale via, alla conquista del settore mediterraneo, può giudicare quanto più grave sarebbe stata la condizione dei difensori della Libia se alle proprie forze Wavell avesse potuto aggiungere quelle che erano state destinate e che ancora erano impegnate in Etiopia. La dispersione in quel lontano settore delle forze britanniche salvò allora all'Italia, e per sempre, la Libia e il Mediterraneo. Il livore di un Eden aveva irreparabilmente sciupato il più pericoloso dei piani strategici inglesi.

L'attivo di un biennio di guerra italiana può dirsi, senza esagerazione, cospicuo. La campagna contro la Grecia e le operazioni balcaniche condussero a risultati ben visibili, e uno di questi fu la costituzione della Grande Albania, arricchita di nuove province, rinsanguata da un notevole afflusso di popolazioni, dominante posizioni di capitale importanza nel centro della più sensibile penisola europea. L'occupazione della Dalmazia portò all'Italia terre e popolazioni già nostre per tradizione per lingua e per cultura, completò il nostro definitivo possesso dell'Adriatico.

Ma non sono questi i risultati positivi di maggiore portata che la nostra azione militare ha conseguito. Il principale apporto delle armi italiane alla guerra del Tripartito è pur sempre quel blocco del Mediterraneo che paralizza i movimenti dell'avversario, che costringe i suoi trasporti a seguire la lunga via del periplo africano, che trattiene e impegna nel nostro mare

la maggior parte della marina da guerra nemica. Non vi è dubbio che, senza questo blocco inesorabile, la guerra, anche nei più lontani settori, avrebbe un ben diverso carattere. Per liberarsi da questo blocco l'Inghilterra ha tentato e ritentato la conquista della Libia e si è arresa in disperate quanto disastrose imprese di forzamento. La marina italiana, vigile silenziosa inesorabile, monta la guardia al nostro mare e questa sua fatica, che oggi già è convenientemente apprezzata, sarà un giorno riconosciuta come una delle più fatiche ed eroiche.

Nel biennio che si è chiuso il 10 giugno 1942, gli attori dell'immenso dramma della guerra sono cresciuti di numero. Le operazioni contro i Sovieti, iniziate nel settembre 1941 dalle truppe germaniche, e alle quali l'Italia partecipa, dopo aver contribuito, con la campagna di Grecia, ad evitare le complicazioni balcaniche sperate dal nemico, hanno già respinto le truppe rosse ad enorme distanza dalle loro linee prime, che si trovavano sulla Vistola.

L'intervento del Giappone a fianco dell'Asse ha costretto gli Stati Uniti ad uscire da una situazione equivoca e ha dato carattere mondiale alla guerra. Contro il nuovo avversario, che dal Giappone ha ricevuto nel Pacifico i più terribili colpi, anche l'Italia ha gloriosamente combattuto. Decine di navi affondate nell'Atlantico, anche in prossimità della costa americana e la corazzata americana « Maryland » colata a picco il 20 maggio 1942 da un nostro sommergibile nelle acque di Fernando di Noronha, costituiscono il formidabile attivo delle nostre operazioni.

Così l'Italia è entrata nel suo terzo anno di guerra, più salda più unita e più armata che mai. Già nei primi giorni di questo anno terzo, il Mediterraneo e il suolo libico hanno risuonato dei terribili colpi che nostri soldati, nostri marinai, nostri aviatori hanno assestato al nemico e, di fronte a tanta italiana vitalità, sta certo colando a picco, insieme con le navi, un'altra grossa partita d'illusioni britanniche: forse una delle ultime.

CARLO PICCHIO

I PARACADUTISTI ITALIANI

Il 2 giugno la "Deutsche Allgemeine Zeitung", ha pubblicato sotto il titolo "Paracadutisti - Italiens Fallschirmtrupp", il seguente articolo di Leo Böhmer.

I successi degli aerosiluranti italiani nella lotta contro la marina da guerra inglese e contro i convogli nel Mediterraneo hanno dovuto essere ammessi francamente anche dagli avversari stessi. Questi reparti speciali dell'aviazione italiana hanno effettuato, dalle loro basi in Sardegna, Sicilia, Creta e nelle isole Egee, rapidi attacchi contro unità della flotta inglese del Mediterraneo, e contro navi-trasporto e petroliere, attacchi che hanno provocato una costante diminuzione del prezioso tonnellaggio dell'avversario. Se recentemente l'ammiraglio dimissionario ha dovuto ammettere a denti stretti che l'Inghilterra aveva ormai perso il controllo sul mare di Roma, e che soprattutto l'aviazione dell'Asse dominava l'importante stretto di Sicilia, gli aerosiluranti italiani possono rivendicare questo successo a se stessi. Il mondo è rimasto sorpreso dalle ardite imprese delle navi attaccanti siciliane. Tutti ricordano i loro colpi di mano contro le navi da guerra britanniche nel porto di Gibilterra, di Alessandria, nel Golfo di Suda e a La Valletta.

Ma la Marina da guerra italiana dispone anche di un secondo reparto speciale. Si tratta dei battaglioni misti «San Marco», che sono usciti dall'ex-reggimento veneziano di San Marco e dal raggruppamento dell'artiglieria della marina. Si tratta dunque di soldati di fanteria, di genieri e di artiglieri, che al tempo stesso hanno avuto anche un'istruzione navale e vengono utilizzati per operazioni di sbarco in grande stile. Nel corso di questa guerra anche questo reparto speciale italiano ha dato risultati magnifici.

L'aviazione italiana ha avuto nei reparti di paracadutisti una nuova scuola, una nuova utilizzazione e nuovi compiti. Si attribuisce all'aviatore italiano degli apparecchi da caccia una capacità di manovra che ha veramente qualche cosa dell'aerobatismo. L'Italia ha riportato più volte il primato mondiale nei voli di acrobazia, e sempre più numerosi sono divenuti i piloti italiani capaci di uno stile ideale nel volo e nell'attacco aereo. Ciò è legato intimamente alla razza latina e al temperamento italiano. Nessuna meraviglia quindi che l'Italia si sia subito entusiasmata, e che, con una comprensione divinatrice della sua futura importanza, si sia dedicata all'arma dei paracadutisti, dandole segretamente un grande impulso. Anche in questo campo l'Italia può vantarsi di avere un primato tecnico: il primo costruttore teorico di paracadute non fu altri che Leonardo da Vinci, il quale nel suo «Codex Atlanticus» ha illustrato una specie di «Cacelt» (padiglione), avente 12 braccia di circonferenza e altrettante di altezza, e col quale «ci si può gettare da una grande altezza senza farsi alcun male». Prima che la Francia avesse effettuato, in epoca successiva, prove di paracadute, Fausti di Venezia e Guidotti di Lucina avevano fatto il salto nel vuoto. Durante la prima guerra mondiale furono due tenenti, Tanduro e Arrigo Barnaba, che si lasciarono cadere dietro al fronte nemico per scopi di ricognizione.

Nel primo progetto italiano di Freri di «aerodiscensore», è nato il tipo «Salvator», usato oggi dall'aviazione italiana. L'inventore è perito in un incidente sull'aero-

porto di Montecelio nell'aprile del 1923. Nello stesso anno per mezzo di paracadutisti è stato rifornito di viveri, di strumenti e di medicina, l'equipaggio del dirigibile «Italia», che era atterrato al Polo Nord. Durante la guerra spagnola un gruppo di falangisti, rimasti accerchiati a Cabeza, è stato rifornito e salvato da paracadutisti italiani. Nella campagna abissina apparecchi da trasporto hanno gettato acqua, munizioni, barelle e bestie da macello, particolarmente capre, in recipienti che pesavano fino a 129 chilogrammi, su posizioni isolate. I corpi di spedizioni dell'Eritrea a Dessié sono stati riforniti dall'aria con più di 130 tonnellate di merci di ogni genere.

I tentativi di valorizzare i paracadutisti come un nuovo mezzo di combattimento risalgono però all'anno 1927. Sul campo d'aviazione di Cinisello erano scesi a quell'epoca, contemporaneamente, completamente attrezzati, 9 soldati della aviazione creata da Mussolini. Nello stesso anno l'Italia iniziò un corso d'istruzione per 256 paracadutisti. Fu il maresciallo dell'Aria, Balbo, che, per ordine del Duce e per proprio istinto, diede un grande impulso, con vera passione, al reparto paracadutisti dell'aviazione italiana. Durante le grandi manovre del 1937 a Gelfara, in Libia, sono apparsi per la prima volta forti formazioni di paracadutisti. Durante le manovre svoltesi in Libia nei mesi successivi dello stesso anno, 800 paracadutisti, nazionali e indigeni, avevano avuto il compito di occupare un grande campo di atterraggio. E' interessante constatare che già prima di questa guerra la Libia aveva servito come luogo di esercitazioni ai paracadutisti italiani.

L'impiego di questa arma speciale dell'aviazione dipende dalle condizioni topografiche del teatro di guerra e dalle proporzioni delle singole operazioni. Dopo le prime grandi imprese dei paracadutisti tedeschi in Olanda, nel Belgio e in Norvegia, che hanno suscitato in Italia vivo entusiasmo e ammirazione, i camerati italiani furono impiegati per la prima volta durante la campagna in Grecia, il 30 aprile 1941, in occasione dell'occupazione dell'isola di Cefalonia. Verso la stessa epoca si sono distinte le compagnie navali di San Marco negli sbarchi di sorpresa sulle isole vicine. Da allora i paracadutisti italiani, che nell'azione nel Mare Ionio hanno superato tecnicamente e praticamente le speranze che erano state riposte in loro, hanno intensificato la loro istruzione durante le loro numerose esperienze. E' naturale che il Comando italiano dei paracadutisti abbia approfittato delle esperienze dei camerati tedeschi, soprattutto degli «assaltatori del cielo di Creta», come sono stati chiamati in Italia i conquistatori dell'aria tedeschi di Malemi, La Canea, Retimo e Candia. Non soltanto il salto in gruppo, ma anche il salto in massa di reparti interi è stato esercitato ed effettuato sistematicamente, secondo il famoso esempio tedesco, in grandi manovre da migliaia e migliaia di paracadutisti italiani, i quali avevano avuto nelle varie scuole di paracadutisti una accuratissima istruzione, pari a quella tedesca, che impone sforzi massimi a ogni paracadutista.

PER UNA SCUOLA DI LETTERATURA RUSTICA

Nella creazione letteraria albanese qualche volta troviamo più o meno accennato l'elemento rustico il quale rappresenta, senza dubbio, l'espressione più fedele del tesoro spirituale della Nazione.

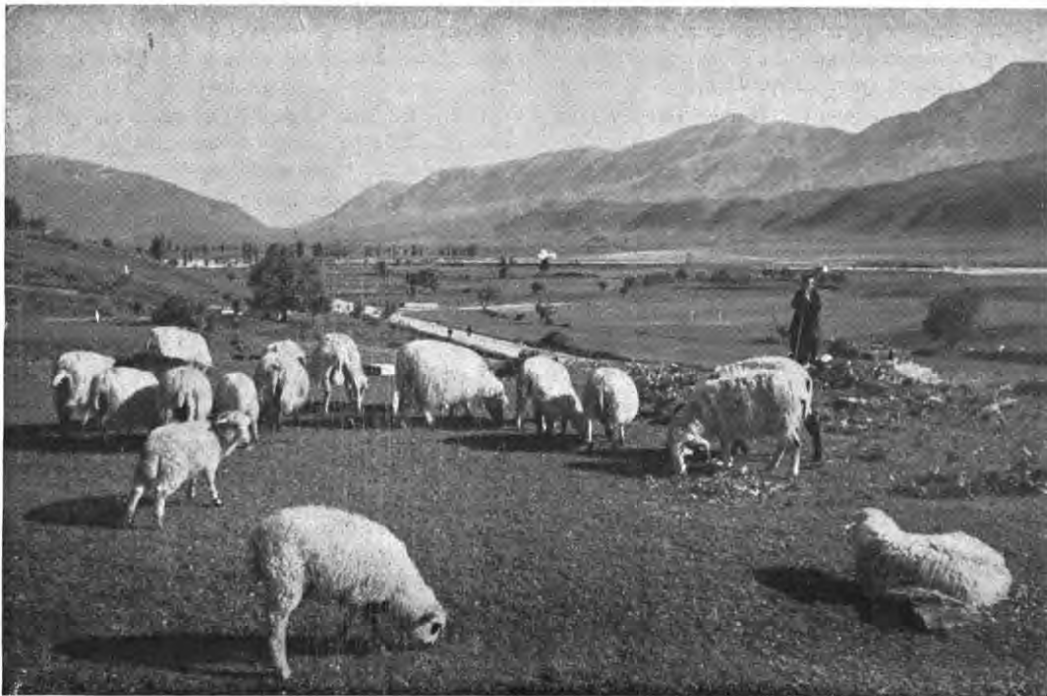
Ogni popolo ha la sua storia, la sua civiltà e la sua cultura diversa dagli altri; diversità causata dalle caratteristiche dei costumi e della vita nazionale che conduce. I suddetti fattori influiscono quasi totalmente prima sulla creazione di un folklore, poi su qualsiasi opera letteraria di natura rustica.

La Nazione albanese, dotata di una rara sensibilità che è stata applicata alla formazione di cose più svariate ed originali, resistendo alle infiltrazioni straniere e restando per lungo tempo lontana dalle tendenze di livellamento generale; ha potuto conservare intatto il naturale bisogno di una creazione artistica che si manifesta sia nella poesia popolare, sia nell'arte ornamentaria degli splendidi costumi nazionali. Le donne albanesi — scrive un giornale italia-

no — dalla loro terra luminosa e cosparsa di frutti e di fiori hanno avuto ispirazione per i loro costumi, ornati a fiorellini, come i campi a maggio.

La poesia popolare, è infatti, lo specchio della vita e del temperamento nazionale. L'agricoltore ed il pastore vivendo in mezzo al magico incanto del loro paesaggio rustico ed essendo spesso in contatto con il dramma della vita, hanno sentito la necessità di manifestare il complesso dei loro sentimenti; la gioia, il dolore, l'amore per la terra nativa, l'attaccamento al gregge, l'amore per qualche pastorella dagli occhi azzurri, ecc., sia in canti orali, sia mediante la "lahuta" (strumento musicale che somiglia al violino) oppure mediante il "fyell" cioè flauto.

Ecco come descrive Lo Russo, la canzone popolare albanese: i "kangtari" rapsodi della montagna cantano nelle lunghe serate invernali accanto al focolare su cui i ceppi aureolati di fiamma scoppiettano, o nelle chiare notti



estive, al lume della luna sotto il cielo trapunto di stelle lucenti.

I canti narrano fatti meravigliosi, storia e leggenda s'intrecciano. Eroi, uomini d'armi, donne, miti, epoche remote, vivono nella rievocazione poetica in vicende d'amore e d'odio, di pace e di guerra...

Mi domando e mi meraviglio: perchè fra i noti scrittori albanesi non si è formata ancora una scuola di letteratura rustica, dato che l'anima albanese è per se stessa una sorgente di gioielli letterari.

E' vero che ci sono dei nostri valorosi poeti i quali hanno preferito come soggetti delle loro opere quelli rustici, ma tanto non basta. Si dovevano unire e dedicarsi completamente all'elevamento di questa letteratura, formando una scuola letteraria la quale presto sarebbe diventata "il credo" di ogni poeta albanese. Non è concepibile e neanche permesso ad un poeta o scrittore di disinteressarsi della suddetta sor-

gente nazionale, per buttarsi col naso sulla penna e scrivere delle opere con soggetti di alta vita di salone, di caffè e di tabarini. Fortunatamente fino ad ora da noi non si è manifestato ancora un simile scrittore, o anche se c'è qualcuno deve per forza scomparire. Questo tipo di scrittore, non può essere che un insciente che combatte contro l'anima nobile e sincera del nostro contadino e contro l'incantesimo della natura sforzandosi di creare un "niente" moderno di durata effimera.

Però non è detto che il pericolo sia lontano. Solo un indifferente non si potrebbe rendere conto di ciò che oggi ha soggiogato la nuova generazione.

Fra il nostro giovane "eletto" pubblico tira un vento di tendenza verso una letteratura moderna che cerca rovinare tutto ciò che noi abbiamo, di più bello e di più prezioso, ereditato dai nostri avi.

Basta ricordare che gli elementi componenti

della vita "shqypare" erano sacri, sereni e puri; ogni matrimonio costituiva un simbolo per la felicità integrale del paesetto, ogni amicizia una vera fraternità, e l'ospitalità verso lo straniero era sacra.

Quanto sarebbe bello venire incontro a questi sentimenti e curare le profonde piaghe portate dal falso modernismo!

Giovani scrittori! L'influenza del modernismo nella nostra letteratura significa la sparizione totale di essa. Dovete prevenirla.

Nessuno può affermare che in voi sia estinto per sempre l'amore verso i sentimenti rustici. Date più impulso alla vostra coscienza e vedrete che il creatore del grano dorato e la vergine pastorella, con i loro palpitanti sentimenti, vivranno nelle vostre creazioni come il lucente riflesso solare dei nostri affascinanti laghi di montagna.

Abbiamo tanti begli esempi di alcuni meritevoli poeti nostri, e dei quali non è il caso fare il nome.

Noi, prima di tutto, dobbiamo sistemare ed elevare al suo rango la letteratura nazionale con soggetti rustici; finito questo compito allora, e a suo tempo, possiamo permetterci il lusso di creare una nostra moderna letteratura con soggetti mondani.

E' vero che questo brusco trapasso dalla schiavitù alla vita libera e sotto l'influenza del modernismo, non ci ha dato il tempo necessario per poter formare il vero strato della letteratura albanese, ma non è detto che non dobbiamo avere come punto di partenza una solida base di letteratura nazionale.

Soprattutto quanto riguarda la letteratura della prosa rustica, lascia molto a desiderare: novellisti pochissimi, romanzieri insufficienti.

Questa tendenza non è solo un richiamo verso la melodia popolare, ma anche un dovere verso la Nazione stessa.

Dobbiamo sentire il nostalgico desiderio di questa letteratura espressa però in uno stile facile da poter essere compreso da tutti: diretto alla resurrezione culturale che immancabilmente porterà i più fertili frutti del nostro genio letterario.

Il pastore e la pastorella, il loro gregge, i loro sentimenti puri e sani, la snella campagnola che vive fra l'aratro e la mietitura; l'insieme della vita rustica con il suo ottimismo gentile e con il tragico naturale, formano un prodotto folkloristico di essenza profonda ed estetica, che ispirerà gli odierni e futuri scrittori e poeti a creare i veri capolavori originali.

Lo scrittore appartenente a questa scuola è considerato un artista nazionale, come tale deve vivere e far risaltare l'anima ed i sentimenti della campagna, in pittoreschi quadri rustici possibilmente reali.

L'opera letteraria rustica sarà sempre bene accolta, troverà spesso parole di lode e di riconoscenza. Perchè in essa nascono e si sviluppano i più puri, i più scelti, i più elevati sentimenti dell'umanità.

Solo una simile scuola di letteratura è atta a riunire tutte le qualità tipiche e spirituali della nostra Nazione.

VIKTOR KRAJA



BANCO DI NAPOLI

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

CAPITALE E RISERVE: L. 1.607.000.000

400 FILIALI IN ITALIA

FILIALI E FILIAZIONI IN ALBANIA, NELL'AFRICA ITALIANA ED ALL'ESTERO

UFFICIO DI RAPPRESENTANZA PER LA GERMANIA A BERLINO

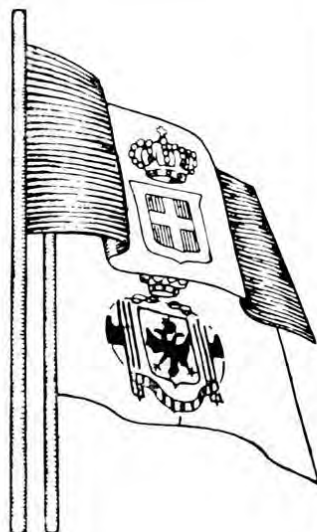
Tutte le operazioni ed i servizi di Banca alle migliori condizioni

BANDIERE RICAMO E DIVISE

REPARTO SARTORIA
CIVILE - MILITARE

Gastone Marchi

ROMA
VIA DEL BABUINO, 144
TEL. 62.066



ALBANIA

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI
DI ABBONAMENTO
PER L'ANNO
1942 • XX - XXI

- 1. *L'abbonamento alla Rivista "Albania", deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, entro il mese di settembre dell'anno in corso.*
- 2. *Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. "Albania",*
- 3. *Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di lire cento (100); per l'Estero il doppio.*
- 4. *Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.*
- 5. *I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.*
- 6. *Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie personalmente alla Direzione della Rivista "Albania", in Roma, Viale Giappone, 88-a.*
- 7. *Il conto corrente postale della Rivista "Albania", reca il n. 1/22259.*

ALBANIA

696



P.H. 7437

— SHQIPNI —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën t'ime*

m



ANNO III - N. 7-8
R O M A
LUGLIO - AGOSTO XX



BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

•
Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: **T I R A N A**

Tutte le operazioni di Banca

SOMMARIO

IN COPERTINA: Vecchia Moschea di Tirana.

GIOVANNI ANSALDO: La " vertigine " slava e la missione dell'Albania.

- Ragioni storiche e politiche della campagna d'Albania.
- Istantanee della Colonia marina della Croce Rossa Albanese.

STEFANO SPARTI: Bruno (Cielo di Pisa 7 agosto XIX).

- Fotocronaca delle località della provincia di Dibra danneggiate dal terremoto.

ENRICO GRASSI: Mistero Malissoro.
CARLO PICCHIO: La vigilia albanese di Farsalo.

- La Colonia Elioterapica di Petrela inaugurata dell'Ecc. il Luogotenente Generale del Re.
- Colpi d'obbiettivo della visita dell'Ecc. Kol Bib Mirakaj alle terre liberate del Kossovo.

GIUSEPPE SCHIRÒ: La poesia amorosa e nuziale albanese.

DJEVAT KORTSHA: Le fasi dello stato albanese.

ANTONIO BALDACCI: I pascoli montani in Albania.

- Il Carro di Tespi fra i militari ricoverati all'Ospedale Militare di Tirana.

N. LAKO: Le piante terapeutiche.

ERNESTO KOLICI: Alle Tre Querce.

GOTZAMANIS: La Grecia e la liberazione del Mediterraneo.

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 7-8

ROMA - Luglio - Agosto 1942-XX

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni



RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITA':
ROMA, VIALE GIAPPONE 88 - TEL. 859775
(GIÀ VIA PANAMA)

La "vertigine", slava e la

Per tutto l'Ottocento, l'Albania fu la cenerentola delle nazioni balcaniche. Tutte le simpatie e tutte le preoccupazioni dell'opinione pubblica occidentale, tutto l'interessamento e tutte le protezioni delle Grandi potenze, andavano alle nazioni slave della penisola. Prima di tutto alla Grecia, la cui insurrezione, al principio del secolo, s'era colorata di tutti i riflessi prestigiosi del Romanticismo nascente, e aveva fatto battere il cuore di tutti gli studenti del Continente; poi alle altre, e soprattutto alla Serbia, al Montenegro, le cui lotte parevano altrettante affermazioni del principio di nazionalità e della dottrina liberale. Ogni scrittore e ogni uomo politico in Occidente, si prendeva sotto il suo patrocinio una di queste nazioni balcaniche, e ne esaltava le doti e le possibilità; e gli slavi della Serbia e del Montenegro erano i preferiti. Certa nostra pubblicistica del Risorgimento arrivò fino al punto di onorare la Serbia semibrigantesca degli Obrenovic e dei Karageorge, colla denominazione di «Piemonte dei Balcani»; quasi a fare intendere che quel paese avrebbe avuto la capacità di svolgere nei Balcani una azione unificatrice, analoga a quella del Piemonte nella nostra Penisola. E nel complesso, tutti quando parlavano di nazionalità balcaniche, parlavano soltanto di slavi; pareva che nei Balcani non ci fossero che genti slave. Quanto all'Albania, nessuno dei grandi uomini politici dell'Ottocento — all'infuori di Crispi — diede segno di accorgersi della sua esistenza, e della sua peculiarità, e della sua diversità da tutte le altre nazionalità balcaniche. Nuoceva, all'Albania, la mancanza di un gruppo di capi che avessero saputo richiamare su

di essa l'attenzione dell'Europa; nuoceva anche quell'attaccamento di molti suoi figli al regime turco, quel fatto che molti skipetari fossero al servizio del governo di Costantinopoli, e fedelmente. Che nazione era questa, che mandava ogni primavera i suoi figlioli più gagliardi nelle armate del Sultano, e che faceva quasi parte a se, dichiarandosi partigiana di un Impero che tutti gli altri popoli balcanici combattevano, e volevano annientato? Gli ingerui entusiasti delle nazioni slave dei Balcani, ce lo avevano quasi, con l'Albania, e per poco non la consideravano come una nazione fornitrice di sgherri e di scherani a Costantinopoli, meritevole di essere spartita tra i suoi vicini...

Oggi, dopo un secolo, s'è operata una larga revisione nella valutazione delle nazioni balcaniche. S'è capito che gli slavi dei Balcani, presi in blocco, sono un elemento etnico dell'Europa certo ricco di pregi, ma nello stesso tempo tutt'altro che maturo e che sicuro; anzi con delle gravi deficienze spirituali, che lo rendono vulnerabile da ideologie rovinose. E per converso s'è capito che l'Albania — unica nazione non slava della Penisola balcanica — ha una importanza tutta speciale, appunto perchè il suo carattere etnico si differenzia nettamente da quello delle masse slave; e perchè offre, nella sua consistenza nazionale, un punto d'appoggio per la resistenza a quella che si può chiamare la «vertigine» slava.

In che cosa consiste questa «vertigine»?

Ci sia consentito di avviare la spiegazione con un piccolo aneddoto.

missione dell'Albania



Qualche anno fa, quando a Belgrado «regnava» Stojadinovic, ci trovammo una sera invitati nella casa di un ex presidente del Consiglio jugoslavo. Il ricevimento aveva una certa pretesa ed una certa sostenutezza; e andò avanti perfettamente bene, finchè non giunse l'ora dei liquori. L'arrivo dello «slivovitz» segnò l'inizio di una baldoria, in cui ben presto tutti i serbi presenti — e che appartenevano ai ceti più alti della capitale — perdettero facilmente ogni ritegno; e colla scusa della «cordialità» e della «bonarietà» serba, finirono per rotolarsi, per brancicarsi sotto le tavole. Ma il punto culminante della festa — se vogliamo chiamarla così — fu dato dal lancio dei bicchieri. Tutti i serviti di cristallerie furono infatti scavalcati sulle pareti e sul pavimento, tra le acclamazioni generali. E un amico che era con noi, osservò: «Vedi, fanno come in Russia. Anche nella Russia czarista, il lancio dei bicchieri era la conclusione di rito di tutti i ricevimenti. La sola differenza è che in Russia rompevano dei servizi di grande marca; e qui rompono dei servizi da dozzina...»

Questa battuta, nella sua ironia, dà tutto il segreto degli slavi dei Balcani. Sono uomini della stessa razza dei russi e dello stesso giro mentale dei russi; ma su un piano più modesto, più piccolo. E come i russi, presentano uno squilibrio intimo tra le facoltà ragionate e gli impeti sentimentali, che li rende accessibilissimi a tutte le ideologie estremiste, a tutti i sogni, e a tutte le utopie. Dotati di una fibra forte, e di una grande capacità di sopportare le privazioni e di affrontare la morte, essi sono pronti a mettere le loro qualità al servizio degli

ideali più assurdi e a correre incontro alle sofferenze con una specie di rassegnazione fatalistica, che a certi momenti pare quasi gioiosa. Qualunque sia lo stadio sociale cui sono giunti, essi hanno una nostalgia segreta del nomadismo antico, e del tempo in cui i loro progenitori vagavano per le lande dell'Asia; e lasciavano il paese, la casa, con una facilità estrema, che fa bene vedere com'essi sentano intimamente, ancora, il richiamo della vita randagia, condotta tra praterie e foreste, dietro gli armenti. I lunghi secoli di dominazione turca accrebbero poi in loro questa disposizione; le oppressioni arbitrarie, fecero apparire sempre bella e ammirevole la ribellione, anche la più assurda; abituarono tutti a considerare di per se stesso eroico il fatto di rompere ogni vincolo con la vita normale, e di prendere la via della montagna con lo schioppo in pugno; conferirono una specie di aureola eroica a tutti i complotti terroristici e a tutte le congiure. Tale e quale come in Russia. E questo è tanto vero che nella calma e prospera Europa di prima del '14 i nichilisti russi fecero scuola unicamente in un paese, nei Balcani, dove i terroristi macedoni tennero il campo; i grandi slavi del settentrione trovarono soltanto tra gli slavi del mezzogiorno chi possedeva lo stesso cupo impeto alla distruzione, e chi sapeva imitarne i metodi.

Si comprende quale ascendente deve avere esercitato la rivoluzione bolscevica su popolazioni così intimamente disposte. Quel gran fatto, presto illuminato dei sanguigni riflessi del mito, impressionò vivamente tutte le fantasie; e quanto più quell'abisso si rivelava mostruoso

e tremendo, tanto più accendeva nel cuore di molti slavi balcanici il desiderio di corrervi anch'essi, di gettarvisi anch'essi in un cupo impeto di sovvertimento e di odio contro la civiltà di Occidente, di cui avevano formalmente adottato istituti e modi, ma disprezzandola in fondo come un impaccio e una servitù. E non conta nulla che essi — gli slavi balcanici — da secoli, fossero abituati a venerare la Santa Russia degli Czar e dei Pope ortodossi, delle icone e dei reliquiari; e che ora i bolscevichi spazzassero via tutto ciò, e ne instaurassero un'altra; no, essi trasferirono agevolmente tutta la loro venerazione della Santa Russia, alla Russia sovietica; e trasformarono il loro panslavismo latente da czaristico in bolscevico. E come prima avevano atteso per secoli che la Russia degli Czar conducesse la crociata ortodossa contro l'empio Occidente, ora attesero che la Russia dei Sovieti desse quanto prima il segno dello sbaraccamento generale dell'Occidente, bollato in blocco come «capitalista» e «borghese». Prove di questa attrattiva che la Russia sovietica esercitava su molti slavi meridionali, se ne sono avute durante tutto il ventennio, che fu «punteggiato» per così dire, da attentati terroristici di ispirazione bolscevica; tra cui memorabile quello della cattedrale di Santa Nedelia Sofia. Ma la prova più completa e più documentata si ebbe nel recente processo di Ankara, contro gli attentatori a Von Papen; dove fu messa in luce tutta l'attività della Centrale comunista per i Balcani, operante prima a Vienna poi a Praga, e in ultimo a Istanbul; e dove due degli imputati — Pauloff e Korniloff — rappresentavano compiutamente il tipo dello slavo meridionale, stravolto fino alla allucinazione dalle ideologie di sovvertimento e di strage.

I moti di ribellione e di guerriglia contro le forze italiane in Slovenia, in Dalmazia, in Bosnia, in Montenegro, si ricollegano a questo carattere generale degli abitanti, e a questo ascendente della Russia bolscevica su di essi.

Le autorità italiane, fin dal primo momento, assicurarono il rispetto della peculiarità della lingua e della cultura slava delle popolazioni; e cercarono in tutti i modi di fare comprende-

re a queste che la suprema saggezza e la suprema necessità consistevano per loro nello entrare a fare parte, onorevolmente, della Comunità Imperiale di Roma; dove avrebbero sempre trovato comprensione e protezione. Osiamo dire che l'Italia, un anno fa, entrando colle sue divisioni nei territori slavi, ci mise dell'amor proprio, ci mise del punto di onore a dimostrare agli slavi, della Slovenia, del Montenegro, della Dalmazia, che essi avrebbero potuto prosperare sotto l'egida del Littorio. I soldati italiani, poi, colla loro profonda umanità, colla loro civiltà innata, furono degli «occupanti» modello; nessuno esercito mai, in terra che fino a pochi giorni prima era stata nemica, si comportò con tanto senso di moderazione e con tanto rispetto verso i costumi e gli interessi privati delle popolazioni.

Ma tutte queste eque intenzioni dell'Italia furono frustrate dal comportamento di minoranze stolte e fanatiche. Queste, durante il crollo dello stato jugoslavo, avevano assistito inerti allo svolgersi degli eventi; la immobilità della Russia sovietica le sconcertava e le paralizzava. Ma quando giunse loro notizia della resistenza russa, esse perdettero la testa e si buttarono allo sbaraglio. Nei loro cervelli, il grande miraggio panslavo, di una vittoria e di un dominio slavo su tutta l'Europa, si fuse con il grande miraggio comunista, di una distruzione della civiltà di Occidente; l'orgoglio di razza si fuse con l'impeto sovversivo; e fece fermentare un odio feroce, contro chi pure era venuto non con delle mire conquistatrici, ma con intenti di collaborazione produttiva e civilizzatrice. Gli emissari bolscevichi e anglosassoni, che durante il decorso anno lavorarono le popolazioni della ex Jugoslavia, fecero il resto; essi diedero loro ad intendere tutto ciò che può essere dato da intendere a della gente miserabile e ignorantissima, chiusa tra le gole dei suoi monti, destituita di ogni senso critico e di ogni capacità di riflettere. La travolgente offensiva invernale sovietica, il massacro degli eserciti tedeschi in Russia, l'affondamento della flotta italiana, l'imminente sbarco degli inglesi in Sicilia; queste ed analoghe panzane di grosso calibro furono ammannite senza risparmio a popolazio-

ni, già di per se stesse disposte a credersele; con la conseguenza che molti tra gli elementi più violenti, più riottosi, più fanatici dissepellirono nell'orto o cavarono di sotto ai cumuli dei fienili le armi nascoste, per prendere i monti; e molti altri, minacciati, ricattati dai loro stessi compaesani, si associarono per timore e per abitudine; e che divampò così una feroce guerra di bande, sostenuta da dei feroci allucinati mezzo nazionalisti e mezzo comunisti, e soprattutto, per impulso di razza e di sangue, briganti intierissimi.

Questa facilità degli slavi meridionali a subire l'ascendente della Russia, ad andare alla morte ad un segno e ad una voce degli emissari di Mosca, a costituire, in certo qual modo la ala sinistra estrema dello schieramento antieuropeo costituito dal bolscevismo, è certamente un fatto molto grave.

L'Italia Fascista, per intanto, ha compiuto il proprio dovere, in difesa della propria dignità e dell'Europa, stroncando la guerriglia; si ebbero così le azioni militari di rastrellamento condotte dalle divisioni alpine «Pusteria» e «Alpi Graie» nel Sangiaccato e nel Montenegro, l'annientamento delle bande di partigiani nel territorio del Velebit, le radicali misure di ordine pubblico adottate in Slovenia. E le parole pronunciate dal Duce a Gorizia hanno fatto comprendere a tutti che l'Italia continuerà ad agire con risolutezza estrema, contro tutti coloro che al di qua e al di là dell'antico confine, cedono alla tentazione nazional-comunista, a quella che si potrebbe dire la «vertigine» slava.

Ma a parte questa azione, che in certo qual modo si potrebbe chiamare contingente, è certo

che anche in avvenire, nel futuro ordinamento dell'Europa, gli slavi meridionali dovranno essere difesi contro la tentazione della vertigine di sovvertimento, cui sono tanto propensi; dovranno essere, non già assoggettati e oppressi, ma inquadrati in un ordinamento politico che non li riconosca più padroni assoluti dei Balcani, e cioè arbitri della tranquillità e dell'ordine del Continente.

Ed è qui, che appare tutto il valore internazionale dell'Albania. Durante dei secoli, gli slavi meridionali hanno cercato di assorbirla, di smembrarla, di farla scomparire dal novero delle nazioni; e gli ultimi tentativi «in forza» risalgono appena a due decenni fa. Ma essa, con la sua fibra, ha resistito a tutti i tentativi di sterminio e di assimilazione; è rimasta se stessa. Ed oggi, mutato il ciclo della storia, essa, sotto gli auspici dell'Impero di Roma, ha veduto tornare a se le popolazioni albanesi strappate nei secoli, ha potuto comprendere nei suoi confini quel Kossovano, su cui più tenace s'era accanito lo sforzo slavo. Ma non basta. L'Albania, impenetrabile, per il carattere dei suoi figli, per la propria costituzione sociale, al «virus» comunista, deve essere, nella penisola balcanica, una grande testa di ponte dell'Occidente; deve essere potenziata e valorizzata ancora di più nei confronti degli slavi meridionali, suoi vicini e suoi confinanti. Essa, alla prova dei fatti, in questa grande crisi, s'è mostrata molto più fedele alla civiltà occidentale ed europea, di quanto non siano stati serbi e montenegrini; ce ne dobbiamo pure tutti ricordare.

GIOVANNI ANSALDO



Ragioni storiche e politiche nella campagna d'Albania

Non si potrebbe comprendere perchè la campagna italiana contro la Grecia abbia avuto, durante i mesi invernali, una fase di sospensione offensiva da parte delle forze italiane, se non si facessero talune fondamentali premesse di ordine politico e di ordine geografico: le prime faranno risaltare in piena luce la dirittura politica del Governo italiano, in contrapposto alla malafede del Governo greco dell'epoca; le seconde, invece, faranno risaltare la reale misura della vittoria delle armi italiane.

Prima del 28 ottobre 1940, data dello scoppio delle ostilità, il Governo di Roma, allo scopo di dare alla Grecia una dimostrazione tangibile della nostra volontà di mantenere pacifiche relazioni diplomatiche, aveva disposto il rimpatrio di parte delle Divisioni dislocate in Albania. Ma il Governo greco, infeudato alla Francia e all'Inghilterra, continuò nascostamente, prima e poi, senza troppe riserve a favorire i nemici dell'Italia, permettendo loro di servirsi delle basi greche provvedendo ad armare lo stesso esercito greco col più moderno armamento fornito specialmente dall'Inghilterra.

Già la Grecia aveva tutto pronto contro di noi ed aveva anche messo a punto lo schieramento offensivo di quattordici Divisioni lungo i confini con l'Albania, altro non restandole che emanare l'ordine di entrare in campagna. Questi fatti sono ormai consegnati alla storia, sulla base di documenti rinvenuti dopo l'armistizio.

In presenza di una situazione di questo genere, fu giocoforza per noi prendere l'iniziativa delle operazioni ed attaccare subito per tentare di sconvolgere con questo gesto di forza i piani del nemico e di guadagnare tempo per organizzare un'adeguata preparazione. E così attaccammo il 28 ottobre 1940, con parte delle truppe che costituivano il normale presidio in Albania,

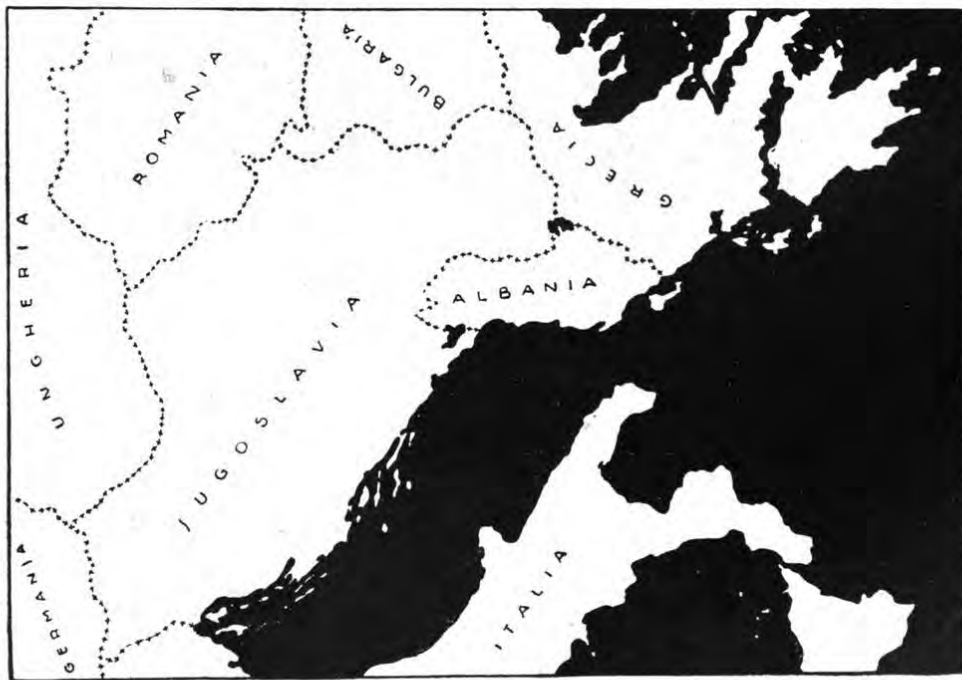
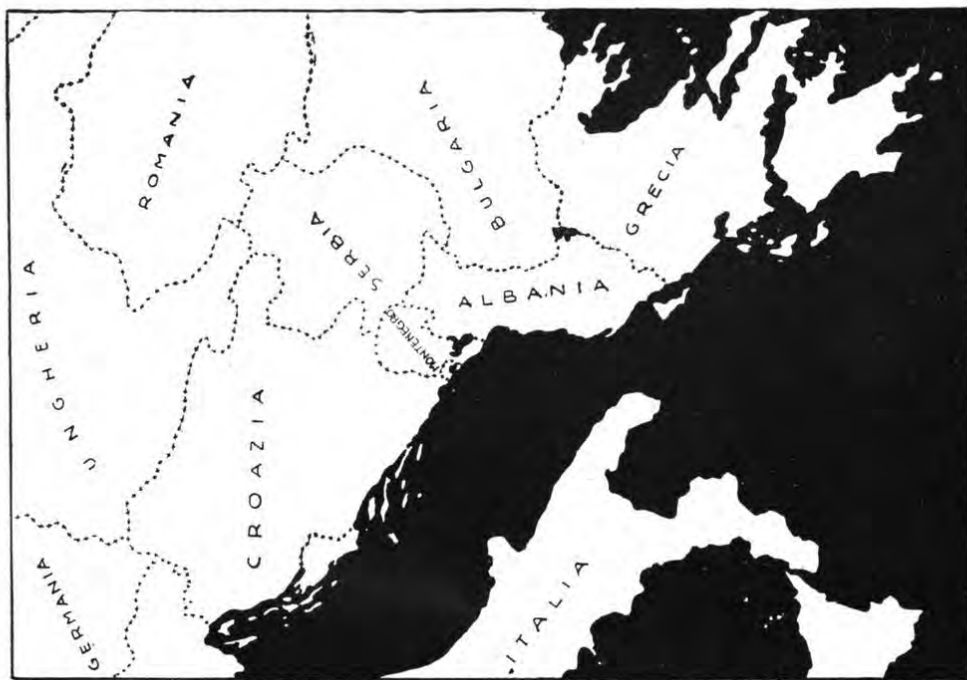
Questo è il primo elemento che bisogna tenere costantemente presente: è un dato essenziale. Un altro dato fondamentale è questo: la campagna militare con-

tro la Grecia si veniva a svolgere, per noi in un teatro di guerra oltremare. Ora, i teatri di guerra oltremare complicano e rendono estremamente laboriose le operazioni. E' noto che essi presentano le maggiori difficoltà, sopra tutto per l'organizzazione logistica: basta considerare, per non dir altro, le difficoltà organizzative dei trasporti marittimi di enormi masse di uomini e di materiali e del loro concentramento ai porti di imbarco, la complessità delle operazioni di imbarco e di sbarco e l'avviamento sul campo della lotta.

Si consideri che soltanto per il trasporto di una Divisione di fanteria occorrono una quindicina di piroscafi di medio tonnellaggio. Si aggiunga la necessaria disponibilità, a tempo e luogo opportuno dei piroscafi stessi. Ma ciò che soprattutto rendeva arduo il compito del nostro Stato Maggiore e della Intendenza del Comando Superiore in Albania, nonchè della nostra Marina, nella loro opera silenziosa, ma importantissima della organizzazione e della effettuazione dei trasporti marittimi, era la scarsissima capacità di sbarco dei porti albanesi. Questo è un altro dato importantissimo della situazione per chi voglia giudicarla secondo la realtà delle cose e dei fatti e non secondo apprezzamenti privi di base nella realtà stessa.

Tra Valona, Durazzo e San Giovanni di Medua, malgrado tutti gli ingegnosi ripieghi e tutto l'impegno del nostro Comando Superiore in Albania e della sua Intendenza, non si riusciva a sbarcare giornalmente — fra uomini, mezzi di guerra e materiali — che meno, molto meno di ciò che le operazioni richiedevano allo scopo di arginare l'avanzata greca dopo la nostra avanzata iniziale. L'arrivo dei rinforzi era questione vitale. Ma questo arrivo era lentissimo perchè i porti albanesi non permettevano sbarchi imponenti di uomini e di materiale, ma solo di piccole, misurate aliquote.

Malgrado così grande difficoltà e mentre la pressione di 14 Divisioni greche contro 5 italiane si manteneva notevolissima e rendeva necessaria la continua



I Balcani prima e dopo la guerra del 1940-41

reintegrazione delle forze di prima linea, malgrado tutto ciò riuscimmo ad organizzare durante l'inverno una saldissima «seconda schiera», che ci diede la vittoria definitiva.

Un altro dato di fatto che occorre tener presente è che mentre per noi la guerra si svolgeva di là dal mare, con tutte le complicazioni che abbiamo accennate, per la Grecia, invece, si svolgeva in casa o poco fuori dall'uscio di casa, con tutte le facilitazioni — specie sotto l'aspetto logistico — che da una tale situazione derivano.

La prima fase della guerra

Alle ore 7 del 28 ottobre si sferrava l'offensiva italiana che aveva come obiettivi immediati la zona di Metzovo, la conca di Janina e la zona del golfo di Arta. Mossero all'attacco quattro nostre Divisioni e un raggruppamento misto, mentre all'estrema nostra sinistra, nella zona di Corcia, altre due Divisioni rimanevano in difensiva. E precisamente le Divisioni «Julia», «Ferrara», «Centauro», «Siena» e il raggruppamento misto (terzo Granatieri, reggimenti di cavalleria «Aosta» e «Milano») costituivano la massa di attacco; le Divisioni «Parma» e «Piemonte» rimanevano in difensiva ad oriente di Corcia. Erano schierate offensivamente contro di noi, inizialmente, 14 Divisioni greche.

Il carattere offensivo dello schieramento greco era costituito dal fatto che la maggior parte delle 14 Divisioni greche erano minacciosamente schierate verso la destra greca, che aveva pertanto il compito di conquistare Corcia, penetrare nella vallata dello Skumbi, puntare su Elbassan e Tirana: la via più diretta per la profonda penetrazione in Albania, e per staccarci dalla zona montana e buttarci verso il mare.

Lo sbarco offensivo italiano portò le nostre forze nella zona del nodo idrografico di Metzovo, sulla nostra sinistra; nella zona di Han Kalibaki, al centro; oltre il Kalamas, a destra. La Divisione «Julia» arrivò a circa 50 chilometri oltre il confine, alle porte della Tessaglia, nella zona di Metzovo. La Divisione «Ferrara» e la Divisione «Centauro» attaccarono con impeto e tenacia il campo trincerato che i greci avevano costruito nella zona di Han Kalibaki, su triplici e quadruplici ordini di trinceramenti, con appostamenti per artiglieria in caverna, con ricca dotazione di armi. Il raggruppamento misto avanzava intanto lungo la costa, verso il Kalamas e oltre.

Questa nostra audace avanzata non mancò di turbare il nemico, che tutto aveva preparato nell'intento preciso di ributtarci a mare e che vide così scompigliato il suo piano. Ma certo la soverchiante superiorità di forze da parte greca doveva ad un certo momento manifestarsi ed avere i suoi effetti. La reazione nemica cominciò a svilupparsi dalla destra greca, mano mano estendendosi verso la sinistra e cioè dall'interno verso il mare. E ciò si spiega ove si ricordi che

i greci avevano schierato la maggior parte delle loro forze appunto alla loro destra. Da qui, infatti, sfruttando questa loro imponente superiorità numerica, partì la loro controffensiva, che veniva a cadere sul fianco sinistro della nostra Divisione «Julia» e che venne proseguita in direzione di Corcia e di Erseke. Le nostre unità tennero testa al nemico. La lotta fu impari. In alcune zone il rapporto delle forze fu di un italiano contro sette greci e il rapporto dei mezzi fu nella stessa misura. Il ripiegamento si imponeva. Cominciò l'aspra manovra di sganciamento in cui lo spazio perduto venne posto a funzione del tempo guadagnato e con cui le nostre divisioni riuscirono a liberarsi dalla minaccia di essere schiacciate dall'avversario.

Il ripiegamento, attuato per nostra determinazione, portò le nostre forze su posizioni che ridavano ad esse la possibilità di attendere i rinforzi dall'Italia senza comprometterne in modo irreparabile, di fronte alla superiorità numerica avversaria, la capacità di resistenza e di lotta. Intanto si costituivano la nona e la undicesima armata al comando rispettivamente del generale Geloso e del generale Vercellino.

L'andamento di tutto lo schieramento può essere sommariamente segnato da una linea che va dalle diramazioni meridionali dei massicci del Kamia, del Tomori-Ostravica e del Nemeška alla zona a nord di Argirocastro e a quella di Porta Palermo.

Tra i laghi e il Tomori era schierata la nona Armata (settore di sinistra); fra il Tomori e il mare la undicesima Armata (settore di destra). Le due ali esterne dello schieramento si appoggiavano l'una al mare, l'altra al lago; le due ali interne al potente massiccio del Tomori.

I greci avevano ottenuto un risultato materiale, dovuto alla loro superiorità di forze, ma era loro sfuggito l'essenziale risultato militare, che era quello di distruggere le nostre poche divisioni o costringerle alla resa; ciò che, data la superiorità di forze, potevano benissimo ma non hanno saputo ottenere. Non l'hanno saputo ottenere perchè i nostri si sono battuti, in quella manovra di ripiegamento — che rimarrà una delle pagine memorabili del nostro esercito — con accanimento degno delle nostre più splendide tradizioni militari.

Seconda fase della guerra

Volendo tracciare la linea di sviluppo della seconda fase, si possono fissare i seguenti punti: tentativo greco di giungere ad Elbassan; tentativo di giungere a Valona; tentativo di sfondare il nostro schieramento al centro. Tutti e tre i tentativi riuscirono strategicamente vani, per quanto i greci conseguissero qualche successo tattico. Infatti, la via per Elbassan fu sbarrata ai greci dalla nona Armata, la via per Valona, dalla seconda Armata, la frattura al centro dal XXV Corpo d'armata.

Al centro dello schieramento italiano, Clisura e Telepeni costituirono la barriera contro cui i greci si slanciarono con la loro massima capacità di urto ma sempre furono fronteggiati ed arrestati.

Ci fu anche un momento, nel gennaio 1941, in cui i greci riuscirono a metter piede a Clisura, ma Telepeni rimaneva sempre in nostra mano. Ed ecco i greci accanirsi contro le posizioni di Telepeni da ogni lato; eccoli annunziare, più e più volte, l'agognata conquista di Telepeni, ultimo ostacolo, essi pensavano, oltre il quale Valona, l'Adriatico, la sconfitta definitiva delle forze italiane di Albania si sarebbe sicuramente verificata. Ma i soldati italiani e le Camicie Nere erano sempre lì, nella neve tra la tempesta, nel fango, difensori strenui di Telepeni e di Berat.

La fase della battaglia invernale stava per finire. I greci non erano riusciti a giungere né ad Elbassan, né a Valona. Ma essi non volevano ancora rassegnarsi alla inutilità dei loro sforzi contro la posizione-chiave di Clisura-Telepeni. Ed eccoli pronti ad un altro grande attacco da sud e da est di Clisura. Siamo ai primi di marzo.

Nei giorni 6, 7, 8 marzo il nemico tentò disperatamente di pervenire a Telepeni. Mentre ancora il suo sforzo in questo settore non era esaurito e accennava ad attaccare nel settore di Berrat, ecco che, d'ordine del Duce, preparata dal Comando Superiore, si sferrò la nostra controffensiva in Val Desnizza. Il nemico si oppose con estremo accanimento alla nostra avanzata e logorò le sue ultime divisioni efficienti. Prigionieri dichiaravano: «le perdite sono state davvero terribili; un terzo dell'esercito greco non esiste più».

Il valore dell'offensiva nel mese di marzo va dunque misurata non dal territorio conquistato (pochi chilometri) ma dal fatto che con questa offensiva fu inflitto un colpo mortale all'efficienza combattiva dell'esercito greco: furono poste le condizioni per la vittoria finale che la battaglia dell'Epiro sanzionò.

Terza fase della guerra

Il 13 aprile segnò l'inizio delle operazioni da parte della nona Armata (Divisioni «Venezia», «Forlì», «Taro», «Tridentina»), tra lago di Ocrida e fiume Devoli. In ausilio dell'attacco frontale di queste divisioni si svolse un'azione aggirante lungo la sponda orientale del lago di Ocrida verso Ciafa Blace (Divisione «Arezzo», 7° Raggruppamento Agostini e Divisione «Pinerolo»).

I greci resistevano tenacemente. Ma la minaccia di aggiramento e il continuo rinnovarsi dei nostri attac-

chi frontali indussero al ripiegamento la loro destra.

Avanzavano le unità della nona Armata: il 14° e 208° fanteria e il battaglione alpini «Intra» verso il varco di Kapestica; la Divisione «Venezia», il quarto Bersagliere, i lancieri di Milano, le Divisioni «Taro», «Forlì», «Tridentina», «Parma» e «Piemonte» verso la conca di Erseke.

Intanto il mattino del 14 aprile, l'11° Armata iniziò il suo attacco dai monti Tomori al mare, lungo la valle della Vojussa, quella del Dri e del litorale.

L'esercito greco si difese anche qui con aspra tenacia. Per esso era di estrema importanza tenere ferma la sinistra, che costituiva il perno del nuovo schieramento difensivo arretrato che intendeva assumere. La lotta ardeva di nuovo sul Mali Spadurit, a quota 731 di Monastero, sui Trebescini, e sugli Scindeli, sul Golicco, sul Curvelisci, nell'alta Val Suscizza e lungo il litorale. Superando la forte resistenza avversaria le divisioni dell'armata avanzavano. La «Pusteria» da Erseke, la «Cacciatori delle Alpi» lungo la catena del Chiavista; la «Sforzesca» su Clisura, la «Legnano» e la «Siena» anch'esse su Clisura; la «Cacciatori delle Alpi», la «Cagliari» e la «Bari» verso Premeti; la «Lupi di Toscana» verso Han Kalibaki; la «Casale» e il Raggruppamento Camicie Nere «Galbiati» oltre Argirocastro; la «Ferrara» su Libonovo; la «Brennero», la «Julia», la «Modena» oltre i Monti Curvesci; la «Cuneo» su Porto Palermo, l'«Aqui» su Ciafa e Drass.

Intanto la nona Armata puntava verso Ponte Perati, con la «Tridentina», la «Parma» e la «Piemonte».

Le difficoltà dell'avanzata non furono costituite soltanto dalla tenacissima resistenza greca, ma anche dalla necessità di riattare le numerose interruzioni effettuate dal nemico e che rendevano difficilissimi gli stessi rifornimenti spesso quello dei viveri e delle munizioni doveva essere compiuto con i velivoli.

Ma la nostra avanzata non ebbe sosta, anche se resa meno celere dalle accennate difficoltà.

Intanto, dal passo di Metzovo, avanzavano verso Janina e poi, da sud verso l'Epiro, anche i tedeschi, mentre da nord avanzavano gli italiani.

L'esercito greco, agganciato, battuto e inseguito da nord dagli italiani, minacciato dai tedeschi da sud non poté più sfuggire: chiese di capitolare senza condizioni.

Il 22 aprile 1941-XIX fu la resa.

In 11 giorni di aspra battaglia, 300 mila italiani avevano ricacciato dalle loro fortissime posizioni, inseguendoli per 150 chilometri (ala sinistra) per 70 chilometri (ala destra), su un fronte di 250 mila chilometri, 400 mila greci.



Istantanee della Colonia marina della Croce Rossa Albanese

BRUNO

(Cielo di Pisa 7 agosto XIX)

«Dolore profondo, generale, spontaneo. Perché? Non perchè ti chiami Mussolini. Ti chiamavi, ti chiamano ancora Bruno.....: questo voleva dire che tu eri qualcuno: che da te ti eri jatta la strada e che su te e non sul nome paterno volevi contare e contavi nella vita».

Così il Padre stesso ha scritto in *«Parlo con Bruno»*.

E tre medaglie d'Argento al Valore Militare e due promozioni per merito di guerra guadagnate nel breve ciclo di tre guerre concatenate dal 1935 al 1941, cui segue la Medaglia d'Oro al Valore Aeronautico che riconosce l'offerta della vita, dicono già tutto di questo giovanissimo Comandante che è morto invocando il padre *«Babbo Babbo il campo!»* come ogni fedele Camicia Nera di Mussolini.

Come uno qualunque dei Legionari del Padre, Bruno fu fedele allo spirito rivoluzionario di cui gli uomini migliori di questo quarto di secolo furono definiti *malati*: Bruno visse e compì la Sua giornata di Camicia Nera e pagò di persona la sua fedeltà alla Causa della Patria, oltre il privilegio e il dovere del nome che Lo onorava come figlio nel vincolo di sangue col Padre!

Già un altro Mussolini, l'indimenticabile Arnaldo, aveva dato alla Patria e alla Rivoluzione la suprema garanzia di una personale qualità di fedeltà e di Comando, indipendentemente dal nome che — in diversa ma sempre compiuta misura del Duce — Egli onorò e affermò per Suo conto, in un contributo umile di devozione e di lavoro che tuttavia commuove al ricordo incancellabile.

Ed è di rilevante eccezione storica questa manifestazione pregiudiziale di stile così naturale tra i familiari del Duce; per cui il silenzio e la severità di vita di ciascuno dei Suoi congiunti bene onorato alla luce di qualunque critica presente e futura il lavoro e la grandezza del nostro Capo, che nella Sua mente e nel Suo cuore, che non conoscono egoismi, alleva e nutrisce tutta la Sua più grande Famiglia che è la Patria, qualunque sia il nome che ciascuno porta come Camicia Nera a Lui prossima o lontana.

Questo Bruno sapeva, perchè era nato ed era rimasto in questo clima morale, politico e domestico, gelosamente custodito dalla grande bontà della Madre, che dalla Croce del Suo amore materno piange il Figlio e il Comandante, *baciandone la faccia e le medaglie!*

Questo hanno sentito e visto il popolo e le Camicie Nere, con la matematica precisione dell'intuito e della sensibilità che fa sempre onesti e definitivi i giudizi che le folle consegnano alla Storia; e ciò è tanto più importante e significativo in quanto, con uguale precisione, lo stesso intuito e la stessa sensibilità giudicano, con identica onestà storica, quando taluno scompare con indifferenza, senza rilievo alcuno, o addirittura per una liberazione dal male che poteva o voleva fare.

Con Bruno, la Patria e la Rivoluzione e la Madre hanno perduto un Figlio: il Duce ha perduto una Camicia Nera che prima e più delle altre Gli era Figlio caro e devoto!

STEFANO SPARTI



Aspetti di località della provincia di Dibra danneggiate dal terremoto ed assistenza medica ai feriti.





Il Luogotenente
Generale del Re
visita le località
della provincia
di Dibra dan-
neggiate dal re-
cente terremoto



Località del Di-
brano danneg-
giate dal terre-
moto

MISTERO MALISSORO



Pubblichiamo un estratto della poesia « Mistero malissoro » di Enrico Grassi. Molte delle sue poesie sono state già tradotte in albanese dal nostro poeta Ernest Koliqi. Il poeta Grassi è stato per un lungo periodo in Albania e ha saputo penetrare la misteriosa anima albanese. I suoi canti testimoniano il suo amore per la terra albanese.

O malissori rudi, forti, fieri!
Selvaggi contro l'uom, v'intenerite
là presso un fior che l'aria vi profuma.
Freddi dinanzi alla vendetta, accesi
di mistico fervor presso l'altare.
Siete egoisti dentro fra le mura
ma generosi se la besa date.
Eroi se il cuor vi scaglia ma talvolta
avidì sol di vita, come quando
fu detto che il suo canto amò il Mirdita.
O Malissoro! Tu della tua donna
poeta, cavalier e pur tiranno.

O malissore, malissore belle!
occhi profondi colmi di misteri
costretti dentro fremiti possenti.
Nei vostri sguardi è l'espressione schietta
di quella tale volontà tenace
che in ogni vostro giorno diffondete
dentro la vostra attenta tenerezza,
nell'umiltà dell'opere, ed in tutta
la dolcezza materna che create
d'intorno a voi: se pur non siete madri!

Non vi comprende il mondo? che vi fa?
Roma v'intende. Roma v'ama già.
Se Roma v'ama chi v'insidierà?

ENRICO GRASSI

LA VIGILIA ALBANESE DI FARSALE

Nell'estate dell'anno 49 Gneo Pompeo Magno si recò più volte a Durazzo. La città illirica gli era cara per due cose. L'una di queste era il comodo porto che serviva egregiamente di base alla flotta pompeiana e raccoglieva il traffico di buona parte del basso Adriatico e dell'alto Ionio. Quando, dai pontili di Durazzo, il Magno poteva contare le triremi e le quinqueremi ormeggiate alla riva od ancorate nello specchio della baia, aveva piena la sensazione della propria potenza militare. Cesare era incontestabilmente un buon generale: aveva una singolare prontezza di giudizio e di risoluzione nelle situazioni di terra; sapeva impiegare egregiamente le legioni e le coorti e, grazie alla sua eloquenza facile e persuasiva e alla sua ostentata magnanimità, godeva di un grande ascendente sulle truppe. Per terra era un formidabile avversario. Ma sul mare gli mancavano capacità ed esperienza. Ora che egli, Pompeo, era riuscito a mettere tra sé e l'avversario quel largo Adriatico, per attraversare il quale anche le più veloci quinqueremi, con tre mute di vogatori, impiegavano sempre più di un giorno intero, da un'alba all'altra, o da un tramonto all'altro, la guerra, prima di ridiventare terrestre, doveva svolgersi sul mare. Senza grande esperienza, Cesare difettava anche di mezzi navali. Quel branco di navi che era riuscito a mettere insieme e che stavano a Brindisi, e forse anche a Taranto, agli ordini di Publio Dolabella, non facevano paura a chi aveva per tanti anni tenuto il comando supremo delle forze navali di Roma e poteva contare sulla collaborazione di consumati navarchi: lupi di mare che avevano scortato il loro signore in Siria e nell'Eusino e che ben sapevano manovrare a remo ed a vela. Talvolta il Magno, imbarcato su di una leggiera scufa dalle cui murate scendeva, fino a toccare le onde, un gran drappo di porpora e sulla quale stava ritto un vessillifero reggente l'insegna dorata con l'aquila, si aggirava nel porto e nella baia tra le sue navi e rispondeva con cenni della mano al saluto delle ciurme e dei nocchieri. Vi erano, ormeggiate accanto alle navi più capaci, varate ad Ostia e a Taranto, anche alcune triremi greche e vascelli di Siria,

popolati da marinai adusti, dai petti nudi, maestri nelle manovre delle vele, e sottili liburne illiriche con equipaggi della costa adriatica, pratici delle secche dell'Acroceraunia, ignari per lo più del latino e del greco e dei quali solo pochi interpreti dell'Epiro conoscevano il singolare linguaggio. Comunque, piaceva a Gneo Pompeo l'udire che questi marinai costieri avevano imparato il nome latino di Durazzo, « Dyrrachium », e non si servivano mai del nome greco « Epidamnus » che, contenendo la radice del romano « damnum », suonava infausto ad ogni autentico figlio dell'Urbe.

Dalle sue ispezioni, che talvolta andavano anche oltre la penisola di Durazzo, verso il sud, dove, in tutti gli approdi, stavano all'ancora unità della grande flotta pompeiana, in tutto circa seicento navi, il Magno tornava sempre rinfancato e fiducioso e usava sorridere al gruppo di senatori e tribuni che lo aspettavano a terra, presso la lettiga dalle cortine purpuree, non lungi dal « miliarium » della via Egnazia.

La via Egnazia, che terminava a Durazzo, era l'altra cosa che rendeva al Magno gradito il soggiorno nella cittadina adriatica. Dal milliaro terminale egli prolungava mentalmente, oltre il mare, la grande arteria balcanica e raggiungeva Roma, in un sogno di vittoria. Dalle rive dell'Ellesponto la via Egnazia, attraverso la Tracia e la Macedonia, recava verso occidente le ricchezze e gli eserciti d'Oriente, enormi masse di uomini di armi di materiali davanti a cui l'orgoglio di Cesare e dei suoi seguaci avrebbe dovuto fatalmente piegare. Ormai il contrasto civile tra il Magno e il suo antico collega di consolato si era trasformato: non era più la lotta di due ambizioni, non era più la contesa fra l'aristocrazia ed il popolo dell'Urbe: era un contrasto fra l'Occidente e l'Oriente. Pompeo aveva una fede assoluta nella potenza e nella ricchezza dell'Oriente. Era il paese dove egli aveva mietuto i suoi più luminosi allori, donde era giunto a Roma per trionfarvi di ben quindici re soggiogati. Spazzati i resti delle forze cesariane sul mare, Pompeo avrebbe potuto sbarcare a Brindisi un esercito immenso davanti al quale le poche legioni del

suo rivale, anche la famosa Decima che Caio Giulio vantava come fedelissima ed invitta, avrebbero avuto la sola scelta di volgere le spalle o di farsi macellare dalle lance dalle spade dalle « acinaces » e dalle « sarissae ».

La fortuna parve secondare i suoi piani. La flotta di Publio Dolabella cadde nell'agguato teso da alcune liburne. I quaranta vascelli cesariani si avventurarono imprudentemente al largo delle coste illiriche e furono in breve circondati dalle forze pompeiane, immensamente superiori. Dopo un aspro combattimento, il navarca di Cesare fu sbaragliato e il mare recò per alcuni giorni sulle onde inquiete i rottami della squadra distrutta ai quali si aggrappavano disperatamente gli ultimi naufraghi.

Pompeo ricevette solennemente, presso il miliario della Via Egnazia, il suo ammiraglio vittorioso, gli consegnò di sua mano la corona e premiò gli equipaggi. Poi raggiunse il suo campo in Macedonia.

Il campo di Pompeo in Macedonia non era soltanto un alloggiamento militare. Intorno al padigione, sentuosissimo, del capo trascorreva quei giorni d'attesa un'accolta di gente che con le armi avevano poca o punta dimestichezza. Vi erano molti senatori che avevano seguito il Magno con tutte le loro « familiae », cioè con i loro servi e con numerosi clienti. Vi erano aristocratici e parassiti. Vi erano romani e provinciali; sovrani e capi di piccoli lontani regni e di esotiche tribù, che si circondavano del loro sfarzo orientale. Vi si teneva, in ciascun gruppo, buona mensa e non mancavano i mimi e le danzatrici. La via Egnazia era ingombra di carri e di saberie che recavano dalla Tracia, e talora fin dall'Eusino, cili e bevande prelibate, stoffe preziose, profumi e gioielli. Si cantava e si declamava fino a tarda notte e talora si allestivano spettacoli da circo e da teatro. Intorno a questo Stato Maggiore chiassoso e gaudente, le truppe, accampate sotto tende e padigioni di tutte le fogge, offrivano il più pittoresco degli spettacoli. Accanto ai romani, succinti e uniformi nelle loro armature scurie, con le loro tende di cuoio allineate ed equidistanti, i Macedoni ed i Traci recavano una ben maggiore varietà di colori e di forme. Ma più singolari e sgargianti erano le milizie della Bitinia della Lidia della Cappadocia del Ponto della Siria: turbe lontane da qualsiasi disciplina formale, ostentanti le più impensate fogge di vestire e le più strane armi; masnade vocianti intorno alle loro sommarie cucine, da cui si levava il gran fumo e il fetore dei montoni rosolati, o intente a strani riti intorno ai loro idoli.

La vita al campo trascorreva lieta e il tempo

passava veloce. Al nemico, cioè alle milizie cesaree, non si pensava molto. Quando il nome dell'avventuriero delle Gallie, come i senatori pompeiani chiamavano per lo più Caio Giulio, era menzionato, si levavano grandi clamori e risa e invettive. La certezza della vittoria, che era in tutti, non consentiva che si discutessero a fondo piani strategici o tattici. Al tempo giusto, il Magno avrebbe dato il segnale dell'avanzata e dal vasto e rumoroso campo macedone sarebbero usciti gli ordinatissimi *agmina* destinati a superare il mare e a marciare su Roma.

Qualche giovane tribuno aveva osato manifestare l'opinione che, dopo la vittoria su Dolabella, si sarebbe dovuto passare senza indugio all'offensiva, mentre Cesare era ancora impegnato nella guerriglia di Spagna e intorno a Marsiglia; ma i senatori approvavano la tattica temporeggiatrice di Pompeo. Meglio era lasciare che l'inverno passasse e non avventurarsi in una guerra in Italia durante la cattiva stagione. A primavera si sarebbe indubbiamente risolta la contesa e l'esercito del Magno sarebbe stato più numeroso più agguerrito e meglio rifornito che mai. A provvedere altri uomini altre armi ed altre vettovglie avrebbe pensato l'inesauribile Oriente.

Così parve a Pompeo, e alla maggioranza dei suoi consiglieri, la proposta di disarmare la flotta che Marco Bibulo, l'ammiraglio pompeiano, fece ai primi di novembre. Ormai il mare era sgombrato di nemici e, per di più, quasi sempre burrascoso. Nessuna minaccia si profilava contro la costa orientale dell'Adriatico, poichè Cesare, senza navi da guerra e con le legioni scompagnate dalle campagne di Spagna e di Provenza, non avrebbe certo, durante l'inverno, commesso la follia di tentare il passaggio in Illiria per affrontare, col mare alle spalle, un esercito composto di quattordici legioni regolari, di cui nove di cittadini romani, di due legioni siriane, di sette mila cavalieri galati traci e cappadeci, di due coorti di frombolieri e d'innumerabili formazioni greche cretesi frigie macedoni tessale e pontiche. Gli equipaggi furono sbarcati, le navi raccolte nei porti sotto poca scorta e, nel campo macedone, i navarchi si aggiunsero alla rumorosa brigata che attendeva in letizia gli eventi.

La sera del quattro di gennaio dell'anno 48, mentre il Magno banchettava in compagnia di senatori ed aveva al suo fianco Marco Bibulo, entrò nel campo un gruppo di cavalieri che, avendo galoppato furiosamente per la via Egnazia, benchè la giornata fosse piuttosto rigida, erano ansanti e sudati come le loro cavalcature. Il comandante del drappello presentò al centurione di guardia, e poi al prefetto della casa privata di Pompeo, una tavoletta di passo, sottoscritta

dal prefetto del presidio di Durazzo e chiese di essere immediatamente ammesso alla presenza del Magno. Questi, che stava discutendo con Marco Bibulo delle spedizioni delle Amazzoni in Sarmazia ed in Scizia e si divertiva assai, con alcuni senatori, a contraddire di proposito l'ostinatissimo ammiraglio, ricevette subito il messaggero e lesse egli stesso la lettera che questi recava. In brevi, concitate parole, il prefetto di Durazzo informava Pompeo Magno che Caio Giulio Cesare, con un numero imprecisato di uomini, i quali si potevano tuttavia valutare a non meno di quindicimila, aveva attraversato l'Adriatico ed era sbarcato a sud della via Egnazia.

La notizia, che si propagò immediatamente per tutto il campo, suscitò una grande emozione fra le truppe e più fra i civili; ma la calma di Pompeo ridiede a tutti fiducia. Furono impartiti immediatamente ordini precisi alle legioni e, nel cuor della notte, si vide Marco Bibulo partire in un « ciseum » accompagnato dal solo auriga, ma seguito a breve distanza da tutto il suo Stato Maggiore che occupava almeno un centinaio di « cisia » di « rhedae » di « essedae » e di altri veicoli, stipati di persone e di bagagli. Partirono poi due legioni, comandate a proteggere il tratto costiero della via Egnazia verso l'Adriatico e alcune torme di cavalieri traci andarono a rinforzare il presidio di Durazzo. Pompeo restò col grosso delle truppe, incerto ancora se avrebbe marciato contro le forze cesariane o se le avrebbe attese per sgominarle tra le valli macedoni. Ma, dopo alcuni giorni di esitazione, seguì il consiglio di Lentulo e di Labieno, suoi luogotenenti e si avviò a Lychnidus, donde contava di raggiungere Scampa, il villaggio illirico che sarebbe diventato un giorno la città di Elbassan, per porvi il suo quartier generale e far fronte alle legioni cesariane a sud di Durazzo. Il giudizio di Labieno, già luogotenente di Cesare, che aveva mutato parte allo scoppio della guerra civile, era sempre risolutivo per Pompeo. A Labieno, più che a Caio Giulio, egli attribuiva il merito delle vittorie romane nelle Gallie. Ora che il luogotenente del suo rivale era con lui, il Magno credeva il suo avversario incapace di concepire e di attuare un piano strategico veramente geniale. Nè l'esito della guerra di Spagna, che era stata assai più dura per Cesare di quanto non si sarebbe pensato, nè la resa di Marsiglia che del resto era stata soccorsa con irrisorii rinforzi, mutavano la sua opinione. Di più il Magno conservava una illimitata fede nella propria fortuna e gli parve di riconoscere un nuovo segno di questa quando gli giunse la notizia che Bibulo aveva incendiato le navi da trasporto con le quali Cesare aveva traghettato le sue truppe in Illiria. Non accolse

tuttavia l'ammiraglio, che sperava di avere lode e premio, con troppo entusiasmo. L'attacco a poche barche sguarnite non poteva fruttare nemmeno una fogliolina d'alloro per il cocciuto comandante che tornò, piuttosto mortificato, alla sua base di Durazzo. Intanto a Lychnidus, sul bel lago che avrebbe un giorno portato il nome di Ochrida, senatori e cavalieri speravano di poter trascorrere lietamente il resto dell'inverno, prorogando gli ozii ed i gaudii che erano stati bruscamente interrotti al campo macedone.

Cesare si era improvvisamente risolto per lo sbarco in Illiria pur disponendo, attualmente, di forze insufficienti a fronteggiare l'armata del rivale. Quella che egli stesso aveva capitanato movendo da Brindisi non era che l'avanguardia dell'esercito il cui grosso era ancora in via di costituzione, sotto la guida di Marco Antonio. Risolto quanto era indeciso e tentennante Pompeo, non aveva esitato ad approfittare dell'inerzia della flotta di Bibulo per costituirsi, sulla riva illirica, una preziosa testa di ponte. Aveva occupato senza difficoltà Oricum, la futura Valona; nella cui ampia baia avrebbero potuto ormeggiarsi e ancorarsi, in seguito, le navi di Antonio e aveva posto il suo quartier generale ad Apollonia. Di lì egli poteva seguire i movimenti che si compievano sulla via Egnazia ed eventualmente molestarli o interromperli. Impiegava, per tali compiti di esplorazione e di pattuglia, la sua scarsa cavalleria; teneva sempre sotto mano la Decima Legione, la fedelissima, pronta ad avanzare o a sacrificarsi fino all'ultimo uomo per il suo condottiero. Doveva, intanto, organizzarsi i servizi di vettovagliamento che erano piuttosto sommersi. Quanto l'esercito pompeiano abbondava di viveri e di materiale, altrettanto le milizie di Cesare soffrivano penuria di grano di farro di carne di foraggio. In pochi giorni centinaia di baracche erano state erette intorno ad Apollonia e la cittadina si era rapidamente trasformata in un centro animatissimo, dove la vita trascorreva intensa e ordinata, con un'impronta schiettamente militare, senza apparati orientali e senza le pompe e le orgie che distinguevano il campo nemico. A tarda notte, dopo aver visitato posizioni e ispezionato reparti, il console Caio Giulio si ritirava nel suo padiglione e dettava ancora rapide e concise note storiche ai suoi scrivani. Dormiva pochissimo e, benché apparisse di fuori gioviale e sereno, era intimamente travagliato dalla febbre dell'attesa. Gli tardava che giungessero le legioni di Antonio e quasi ogni giorno mandava a questi lettere ed ordini. Ma Antonio doveva anch'egli lottare contro difficoltà immense; la leva andava per le lunghe e soprattutto richiedeva tempo e cure infinite l'appuntamento

dei mezzi logistici e delle navi da trasporto.

Quando gli esploratori riferirono che Pompeo, superate Lychnitus e Scampa, si avvicinava al mare, Cesare fece avanzare la Decima ed altre legioni verso il fiume Apsos, il futuro Semenì, e si trovò schierato lungo questo mentre le forze pompeiane ne occupavano la riva destra. La preponderanza del Magno era enorme. Un attacco risolutivo contro le legioni cesariane gli avrebbe dato una certa vittoria. Ma Pompeo non era l'uomo delle risoluzioni fulminee. L'idea di una guerra invernale non gli garbava; una intima superstizione gli suggeriva che soltanto la buona stagione gli avrebbe consentito di trarre partito da tutte le sue forze. Ai primi di febbraio i due eserciti conducevano una stracca guerra di posizione, divisi soltanto dal breve letto dell'Apsos.

Alle none di quello stesso mese, Cesare inviò un parlamentare a Pompeo. La venuta del messo causò una certa emozione nel campo del Magno dove si pensò subito che Caio Giulio mandasse ad offrire la resa. Il papiro recato dal parlamentare conteneva invece una nuova proposta di pace, ma senza resa, come già Cesare ne aveva mandate altre volte. Il Console proponeva al suo avversario di licenziare simultaneamente le truppe e di sottoporre ogni contestazione al Senato. Il tenore della missiva non era ancora ben noto allo Stato Maggiore e ai cortigiani di Pompeo che già questi da ogni parte urlavano dichiarando la proposta inaccettabile. La guerra doveva essere condotta fino in fondo, senza esitazioni e senza debolezze. In realtà erano proprio l'esitazione e la debolezza quelle che dominavano le menti e gli animi della corte pompeiana.

Fallito l'approccio politico, Cesare si consacrò interamente ai preparativi militari. Una notte sbarcarono a nord del Genusus, il futuro Scumbi, alcuni manipoli cesariani, seguiti ben tosto da forze più cospicue: si aggrapparono solidamente al terreno e staccarono praticamente l'esercito pompeiano dalla sua base di Durazzo. La situazione si sarebbe prestata ad un attacco definitivo da parte di Cesare se a questi non fossero assolutamente mancate le unità per un'azione in grande stile. Impaziente, Caio Giulio tempesta-va sempre di lettere Antonio; ma i rinforzi dall'Italia si facevano aspettare oltre ogni previsione. Fu allora che Cesare avrebbe risolto di recarsi personalmente a Brindisi per rendersi ragione dello stato dei preparativi di Antonio. Qui la storia s'intreccia con la leggenda; ma non noi possiamo respingere ciò che ci viene dalla tradizione, poichè non stiamo scrivendo pagine di storia e soltanto cerchiamo vestigia del nome e delle gesta cesaree nella memoria degli uomini e nella terra d'Iliria.

Non lungi dalla foce dell'Apsos, che venti secoli fa, dai monti ancora coperti di densissime selve, portava al mare meno sabbie di quante dovette recarne in seguito ed aveva acque chiare e profonde, si nascondeva, in una notte senza luna, dietro un groviglio di canne e di saggine, una grossa barca a dodici remi, di quelle che osavano, a quel tempo, avventurarsi nel mare aperto e si staccavano anche dalla vista della riva e attraversavano l'Adriatico, governandosi di notte secondo le stelle e di giorno col sole. Alzavano, anche, col favore del vento, una vela quadrata ad un breve albero, ma più che altro contavano sulla forza dei remi e sull'esperienza dei vogatori che tuffavano e levavano le pale con l'isocrona regolarità di una macchina, per ore ed ore, infaticabili.

Mentre la ciurma era già ai suoi posti, silenziosa, il pilota stava a terra, attento ad ogni sericchiolio di foglie secche che lo avvertisse dell'arrivo di gente attraverso la boscaglia che fiancheggiava il fiume. Intese infatti ben presto un rumore di passi e poté discernere le forme scure di alcuni uomini che si avvicinavano al greto. Era un drappello di soldati condotto da un decurione. Scortavano un romano non più giovane, vestito di una semplice tunica da schiavo, col capo coperto da un cappuccio che gli nascondeva parte del volto. Il centurione scambiò col pilota la parola d'ordine e gli presentò il romano.

— Tu parli latino, *gubernator*?

— Lo intendo e lo parlo. Ho servito nella sesta legione di Crasso.

— Allora ascolta. Questi è l'uomo che tu devi condurre a Brindisi. Egli reca un messaggio di Cesare. Sii veloce e prudente. Risponderai a Cesare dei tuoi uomini e della esecuzione dell'ordine che, per mio mezzo, Cesare t'impartisce.

— Sarai obbedito, decurione e, con la tua, sarà fatta la volontà di Cesare.

L'uomo in tunica da schiavo prese posto a poppa, presso il pilota, dove, tra i barili d'acqua e le olle di vettovaglie, era stato approntato un giaciglio.

La barca si staccò lentamente dalla riva, i remi si tuffarono cauti nel fiume e il viaggio incominciò. Il pilota seguiva la sponda sinistra, s'insinuava talora in stretti passaggi tra larghe e piate isole sabbiose, mentre un uomo della ciurma, a prua, scandagliava il fondo. Dopo due ore circa di navigazione attenta, le acque parvero tutte agitate da un fremito enorme. Grosse onde percuotevano la prua; un rimbombo lontano, un cupo mugghio annunciò l'avvicinarsi della foce.

— Il mare è grosso — disse il pilota — avremo da lottare per sboccare all'aperto.

Il rombo intanto cresceva e con esso il fervore

delle acque. Ormai la corrente del fiume era vinta dalla risacca; rapidi vortici si formavano improvvisi davanti e sui fianchi della nave. I rematori faticavano. Il pilota teneva a stento la barra del timone. Chiamò un uomo in soccorso e riuscì ad avanzare ancora verso il mare. Ma, improvvisamente, un'onda enorme si abbatté sul fianco destro dell'imbarcazione e la ricacciò. La chiglia strisciò sul fondo sabbioso. La nave sbandò e un largo fiotto d'acqua la invase. I vogatori lavorarono con i remi di destra, il timoniere li secondò con uno sforzo supremo e il capovolgimento fu evitato. Il passeggero si era levato dal suo posto e seguiva attento e calmo la manovra. Ormai la nave appesantita dalla molt'acqua imbarcata, rullava al centro di un vasto bacino tempestoso, al termine del quale si profilava a tratti, la striscia scura della duna che separava il regno del fiume da quello del mare.

— Amico mio — disse il pilota al passeggero — è inutile ritentare. Noi non supereremo la duna, nè potremo pensare di attraversare l'Adria con l'acqua che abbiamo imbarcato e con quella che imbarcheremo ancora. E' più saggio pensare al ritorno e salvare la nave e le nostre vite.

Gli uomini della ciurma videro allora una scena ed udirono parole che essi ricordarono poi per tutta la loro vita e che tramandarono ai figli e ai figli dei loro figli. L'uomo in tunica da schiavo saltò presso la barra del timone e si tolse il cappuccio, rizzandosi fieramente davanti al pilota.

— Sai tu, gubernator, chi conduci? Sai tu chi sono io?

— Non so, *domine*, non so — balbettò il pilota.

— Io sono Cesare; tu conduci, con la tua barca, Cesare, tu conduci la tua fortuna! Non indugiare e non temere. Noi dobbiamo giungere al mare e passare il mare. Avanti!

Gli uomini parvero cavalli generosi percossi dalla frusta dell'auriga. I remi si tuffarono simultanei nelle acque; la nave balzò innanzi come spinta dalla mano di un dio. Ma il mare fu più forte della volontà dei vogatori e della volontà di Cesare. La duna fu improvvisamente nascosta dallo spumeggiare di un'onda immensa. Il legno fu respinto verso la riva sinistra. Alcuni remi si spezzarono; nuova acqua invase la stiva. Barili, otri ed olle furono lanciati fuori del legno. Un vogatore si ferì gravemente. Cesare stesso dovette riconoscere che ogni nuovo tentativo di proseguire il viaggio sarebbe stato, più che vano, folle.

L'alba sorgente trovò alcuni marinai stanchi che si adoperavano a tirare in secco la nave e a nascondere le provviste salvate tra i giuncheti del fiume, mentre l'uomo in tunica di schiavo,

seguito dal pilota, si avviava accigliato verso i posti avanzati delle fanterie consolari, sulla riva sinistra dell'Apsos.

Alcune settimane passarono senza eventi risolutivi. La guerra languiva. Nel campo di Cesare si faceva più acuta l'impazienza mentre si attendevano le legioni di Antonio. Nel campo pompeiano la vita lieta e le discussioni politiche avevano ripreso il loro impero. Così si rinnovò quasi a puntino la sorpresa che già aveva messo a rumore il campo di Macedonia, quando si seppe che Marco Antonio, con quattro legioni e ottocento cavalli, era partito da Brindisi e si dirigeva in Illiria per congiungersi con l'esercito di Cesare. In quest'occasione la flotta pompeiana scontò la piccola gloria che si era conquistata con la distruzione delle navi consolari. Lo sbarco di Antonio era previsto ad Oricum, cioè a sud della foce dell'Apsos e avvenne invece non lungi da Lisso, a nord di Durazzo, sul tergo dello schieramento pompeiano. Il vento, che soffiava favorevole all'armata cesarea, era invece contrario alle navi del Magno e così l'impresa audacissima poté compiersi senza seria opposizione nemica. La confusione e la discordanza dei pareri impedì a Pompeo di concepire un immediato piano di azione, mentre, avanzando Antonio dal nord e ad est di Durazzo e Cesare spingendosi dal sud lungo la costa, le sue armate consolari riuscivano a congiungersi. Durazzo, abbondantemente fornita di viveri e naturalmente difesa, non cadde, ma l'esercito pompeiano ne fu definitivamente separato e perdette il controllo dell'ultimo tratto occidentale della Via Egnazia. Restava al Magno, comunque, la possibilità di servirsi di questa per i rifornimenti dall'Oriente e alle sue truppe non mancavano le vettovaglie, mentre Cesare ben poco poteva ricevere dall'Italia, per la superiorità navale dell'avversario che controllava l'Adriatico ed escludeva praticamente ogni collegamento con Brindisi.

Fedele alla tattica del temporeggiamento, risolse Pompeo di ritrar partito dalla sua superiorità logistica; pose un nuovo campo a sud di Durazzo, sulle alture di Petra, vi si trincerò e attese che la penuria e la fame gli dessero ragione del nemico.

Cesare deliberò allora di assediare l'esercito pompeiano, ripetendo, in terra d'Illiria, l'impresa di Alesia che aveva domato nella Gallia la feroce resistenza di Vercingetorice. Dall'una e dall'altra parte si scavarono camminamenti e linee di approccio, si costituirono capisaldi e fortini, e l'azione si spezzettò in una serie di combattimenti di pattuglie, di colpi di mano, di sortite. Maestro d'ingegneria militare, Cesare aveva

spinto innanzi, verso le linee pompeiane, minacciosi salienti offensivi. Intanto i suoi zappatori lavoravano a deviare i corsi d'acqua che affluivano verso Petra. Dopo alcune settimane la superiorità logistica di Pompeo era irrimediabilmente compromessa. Le sue truppe mancavano d'acqua. L'acqua doveva ormai essere trasportata al campo con carri e salmerie, come ogni altra vettovaglia. La sete non tormentava certo i senatori e i tribuni, ma faceva soffrire migliaia e migliaia di soldati. Nel campo di Cesare, invece, imperversava la fame. I legionari del Console si cuocevano una specie di pane tratto da erbe raccolte sul posto. La situazione diventava insostenibile per ambo le parti.

Così fu costretto il Magno ad uscire dal suo fatalistico atteggiamento e a rinunciare alla tattica temporeggiatrice. Il piano d'attacco che egli elaborò recava finalmente il marchio della sua indiscutibile genialità militare. L'esperienza di tante guerre passate e la sensazione del pericolo presente gli suggerirono provvedimenti di singolare novità ed efficacia. Tutta la forza delle sue legioni, tutte le possibilità della cavalleria erano opportunamente messe a frutto. L'azione doveva svolgersi rapida e potente. Le truppe cesariane sarebbero state chiuse in una morsa di ferro; l'assedio sarebbe diventato assediante e una grande giornata avrebbe finalmente definite le sorti della guerra. Uno sbarco notturno di alcune coorti di fanti a sud della linea di circconvallazione di Cesare doveva permettere una ardita manovra sul tergo dell'avversario, mentre il grosso delle forze pompeiane avrebbe sfondato la stessa linea dal nord. Il piano, approvato dallo Stato Maggiore e dai senatori ed esaltato da Labieno, ebbe felice esecuzione.

Sotto la pressione enorme di forze numericamente superiori, le legioni cesariane cedettero. Le linee di difesa furono scompigliate, alcune coorti si abbandonarono al panico. Sulle eroiche, provatissime schiere di Caio Giulio, passò per un momento l'alto mortale della definitiva sconfitta.

Ma era destino che la formidabile contesa non dovesse esser risolta sui campi della futura Albania. Mentre le sue legioni si sbandavano e i comandanti più esperti perdevano l'una dopo l'altra le posizioni capitali del vasto campo di battaglia, Caio Giulio Cesare ritrovava la calma e la prontezza di risoluzione delle grandi giornate delle Gallie. Il suo avversario stringeva già in pugno la vittoria finale, ma egli, Cesare, avrebbe saputo ritogliergliela. La tenaglia ideata da Pompeo non si sarebbe serrata che a vuoto. Pochi precisi chiarissimi ordini impressero a quella che stava per diventare una informe moltitu-

dine sbaragliata il movimento ed il ritmo di una ritirata mirabile, opportunamente fiancheggiata e fortemente protetta da tergo. Pompeo non intuì immediatamente la manovra del nemico o, se pure la intuì, non era mente da improvvisare una nuova contromanovra. Esitò, persistette nella esecuzione di un piano d'operazioni ormai superato. Con un migliaio di uomini in meno, con la perdita di cinque tribuni, di trentadue centurioni, di trentadue vessilli, ma saldo nel suo nerbo, l'esercito di Cesare si salvò e, a grandi marce, raggiunse rapidamente Apollonia.

La condizione delle forze consolari non era più disperata, ma era sempre più precaria. Avevano perduto qualsiasi controllo su Durazzo e sulla Via Egnazia ed erano molestate dalla cavalleria pompeiana che scorrazzava da padrona tra il mare e i monti della bassa Illiria. Per di più tutte le navi di Cesare erano state distrutte e le difficoltà logistiche permanevano gravissime. Mentre le truppe riposavano negli alloggiamenti di Apollonia, Caio Giulio non pensava tuttavia soltanto ad uscire dalle angustie presenti. Meditava e preparava il colpo finale; concepiva la azione arditissima che avrebbe concluso la lotta annientando le milizie di Pompeo. La grande battaglia si sarebbe combattuta in Oriente, in Tessaglia, nel punto d'incrocio delle vie adducanti all'Egeo, al Ionio, in Macedonia.

Egli era certo che l'avversario lo avrebbe seguito e avrebbe accettato il combattimento impostogli dal console. Dopo il guizzo geniale di Petra, Pompeo era ripiombato nella consueta irrisolutezza. Al suo posto, Cesare avrebbe valicato l'Adriatico e si sarebbe impadronito di Roma. Il Magno si lasciava condurre dalla occulta iniziativa del nemico e guardava, come sempre, all'Oriente, donde un suo legato, Metello Scipione, doveva condurlo delle nuove soldatesche e del danaro. Contro Metello, Cesare aveva spedito due legioni, comandate da Domizio Calvino. Pompeo volle superare il suo avversario in prontezza e si avviò per la via Egnazia, sperando di chiudere Calvino tra le proprie legioni e quelle che gli doveva condurre Scipione. Il disegno di Cesare si coloriva. Il suo antagonista secondava i suoi propositi. Ormai già si preparava, nella mente del Console e nel Destino, la grande ora di Farsalo.

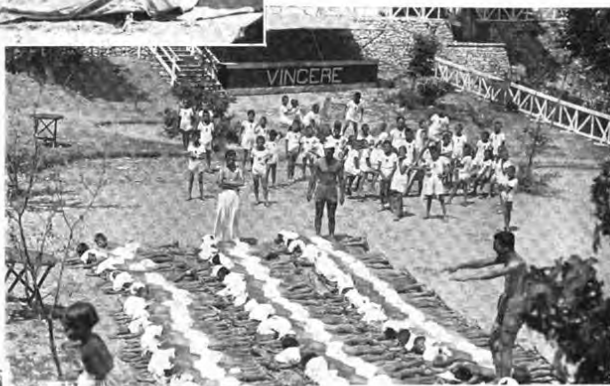
Cesare lasciò Apollonia, insieme col grosso delle sue forze. Nella cittadina, a lui cara, egli non doveva più fare ritorno. Ma in Apollonia, quattro anni dopo, un suo nipote diciottenne, Ottaviano, doveva ricevere l'annuncio della morte violenta di Cesare ed avviarsi, di lì, verso Roma e verso l'impero del mondo.

CARLO PICCHIO

L'Ecc. il Luogotenente
Generale inaugura



..... la Colonia Elioterapica
"Maria Gabriella di Savoia"



..... di Petrela, organizzata
dalla Federazione Fascista
di Tirana.



L'Eccellenza Kol Bib
Mirakaj Ministro Se-
gretario del Partito
Nazionale Fascista Al-
banese, visita le terre
liberate del Kossovo





La poesia amorosa e nuziale albanese

E' verità universalmente riconosciuta che l'arte rivela la vita di un popolo, sia che le creazioni individuali riflesse ne manifestino le forze e ne preannuncino il divenire, sia che le espressioni popolari ne perpetuino le tradizioni e ne illustrino la civiltà.

In un popolo come l'albanese, che avvinghiato tenacemente ai monti, ha visto passare attraverso i secoli gli uragani, gli sconvolgimenti della storia e le invasioni di popoli sulle sue coste, rimanendo fedele alla sua impervia montagna come ai costumi e alle antichissime tradizioni; e che uscito dal doloroso travaglio della lotta contro il dominatore, si è avviato da poco verso il suo nuovo alto destino storico, non possiamo trovare tanta arte riflessa, quanta invece se ne possa avere di spontanea: anzi è dovuto proprio alle ragioni storiche accennate che l'arte popolare di questa antichissima razza è stata l'unica ad avere un tale sviluppo da considerarsi tra le più ricche dei popoli d'Europa.

E' mio compito parlare non dell'arte in generale, ma della poesia e, in particolare, di quella amorosa, alla quale unisco anche la nuziale, come le più fedeli espressioni del sentimento popolare.

E' vero che l'amore trasfigura il mondo e le cose che ci circondano, ma è vero ancora che l'universo è così come noi lo ricostruiamo; e in questa ricostruzione si riflette tutto il nostro modo di pensare e di sentire, e si muove e si agita l'anima del nostro ambiente. Ambiente rappresentato non tanto nei caratteri esteriori della natura, quanto nel complesso della tradizione, della mentalità e del concetto della vita che anima le tradizioni stesse.

E nella poesia amorosa albanese l'elemento ambientale ha una nota di grandissimo rilievo così da conferire ad essa una tinta originalissima e da rappresentare ogni cosa in un'atmosfera fresca e suggestiva. Il miglior commento che di questa branca poetica si potrà fare, sarà quello di riportare alcuni brani; ma è chiaro che quelli che riferirò non saranno che dei fiori presi ora qua ora là nel ricco giardino della poesia amorosa popolare albanese, passata e presente. Li

sceglierò dalle raccolte fatte fino ad oggi, servendomi dei « Canti tradizionali » e dei « Popolari » dello Schirò, e dei « Visaret e Kombit », dove, distribuite in vari volumi, sono contenute quasi tutte le poesie sparse in varie pubblicazioni e che rappresentano, poeticamente, tutti i paesi d'Albania e d'Italia ove si parli l'albanese.

E' bene rilevare che i caratteri della poesia amorosa tradizionale degli italo-albanesi, con quelli della poesia degli Albanesi rimasti oltre Adriatico, sia pure dopo circa cinque secoli, sovente si corrispondono. Ciò è ancora un indice dell'attaccamento del popolo alle sue antiche tradizioni, e del rispetto che di esse ne hanno avuto e ne hanno gli italiani.

Prima di entrare in materia credo opportuno dare qualche accenno sull'ambiente; e mi servirò proprio di alcuni elementi tratti da un'opera, classica nella letteratura, scritta da un poeta ventenne, sull'ispirazione dei canti popolari albanesi della Calabria: alludo al *Milosao* di Gerolamo De Rada.

Milosao, secondo la fantasia del poeta sarebbe stato il figlio del signore di Scutari, e l'episodio cantato risalente al periodo castriotiano.

Il De Rada componeva, come egli dice, poesie alla maniera di quelle *popolari*, e sta quindi, artisticamente, sulla soglia che divide la poesia popolare dalla riflessa, immettendo in questa ciò che attinge dalla prima. Ma in verità egli non canta che il suo vero amore che nasce nella stagione più suggestiva dell'anno, « *La terra aveva mutato querce, e acque nuove nel mare s'inazzurravano ai soli novelli* » (Canto I) (1). L'annuncio dell'amore che nasce gli vien dato da una colomba « *che nel mattino quando il mare e la terra si disvelano alla nuova luce; lo desta battendo alla finestra le candide ali* » (2). Il mondo si trasfigura: il cielo si tinge dei colori dei fiori del lino quando zeffiro li accarezza e li

(1) *Lj s'jetta kishë ndërruar. — Uj të rrit ndë deitit — Kaljthërruar të dit e ree* (Ed. 1836, Napoli, pag. 14).

(2) *Kuor të dritta dheu me shpiu — u shuljua je deiti — si garee cë delj për sish-mua më zëgjoi, tue fituruar — qelqevet finestërës* (Id., Id.).

smuove in dolce ondeggiamento (3). L'anima del poeta è protesa nell'aspettazione dell'amore. E l'ora dell'incontro viene, ed è un incontro simile a quello tante volte cantato in molte poesie amorose degli albanesi della Mirdizia, della Toscheria, della Calabria e della Sicilia: « *nell'ora che l'ombra vela il sole per i piani* » (Canto II) (4). Egli, solo, si reca alla fonte dove la fanciulle, anche quelle per bene, secondo le consuetudini tradizionali, si recano ad attingere l'acqua.

Il poeta, dunque, dice: « *Stava alla fontana una giovinetta succinta, alta dalla persona, intrecciata il crine in candido nastro; sulla fronte le riluceva il nobile pensiero, il velo legato da un capo alla zona sul fianco, toccava con l'altro il suolo. Appena fu di me accorta ritto mi rivolse il riso e il colmo seno con una gioia mista a timidezza* » (5). La fanciulla è un'avvenente figlia del popolo, che il giovane sposerà contro la volontà dei genitori.

E qui la solita domanda allegorica: « *Dammi, o fanciulla, una goccia d'acqua* » (6). Chi legge le poesie amorose può constatare che altri poeti innamorati chiedono una goccia d'acqua alla fanciulla. Credete che sia proprio una esclusiva necessità dell'innamorato albanese aver sete? Chiedere dell'acqua come abbiamo accennato è, in alcuni casi, una allegoria: significa essere assetato, e « aver sete » nel gergo erotico vale « amare ». Chiedere l'acqua è d'altra parte una delicata espressione di verecondia del giovane, che nel primo tumulto dell'anima preferisce manifestare il proprio sentimento sotto un velame allegorico. E' convenzionale che se la fanciulla risponde affermativamente dimostra di gradire e ricambiare l'amore, se invece nega l'acqua, e la negazione alle volte si esprime con fiere parole, significa che il giovane non ha nulla da sperare. La fanciulla, la bella figlia di Kalogjrea, conquistata anche lei dal poeta risponde: « *Quanta ne vuoi, o figlio di Signore* » (Canto II) (7) e solleva la disvelata fronte verso il suo viso » (8), sul quale il poeta legge i segni dal nascente amore. Il ritorno al paese è muto ed eloquente: « *Noi camminavamo per via sui cui lati pendevano rovi; ed io con le mani punte a sangue li*

scostavo perchè non graffiassero le sue guance: noi c'intendevamo, noi sembravamo quella sera, due bocche che si schiudono al sorriso a un medesimo istante di diletto » (9).

Non è un segreto soltanto del De Rada ispirarsi alla poesia popolare, ma anche di altri poeti albanesi, come del Fishta e dello Schirò: la poesia popolare sarà ancora per lungo tempo la fonte generosa di ispirazioni a coloro che vogliono essere dei sinceri e grandi poeti.

Se « *Milosao* » s'incontra con la bella figlia di Kalogjrea, alla fonte, *Milo* e *Hajdhia*, i personaggi del poemetto idillico dello Schirò, s'incontreranno, « *sotto il gaudio del sole novello e il sorriso della natura rinnovata* » (10) lungo le rive di un fiume.

« *Quando Milo venne al fiume Varfar sotto i pioppi della riva, — vide la vaghissima Haidè — la vergine figlia di Jorga, — intenta a coglier fiori — e ad intrecciarli in mazzi — cantando come un usignolo* » (11). E come Ulisse, egli rivolge la parola alla fanciulla, ma la sua lode è breve e contenuta: « *Io ti saluto, — o bellissima tra le vergini, — che ornano il paese nostro — ben'io credo che m'abbia qui guidato l'ora buona della mia vita* » (12). Hajdhia leva gli occhi che avevano il fascino della verde solitudine, e con un timido sorriso, si affretta a spiegargli la ragione di trovarsi così sola in mezzo ai campi: « *Con le ancelle al fiume sono venuta a lavare questa mattina; ora, trascorrendo di siepe in siepe — dalle altre compagne mi sono allontanata. Chinò il capo e le palpitava il seno. Giù per l'esile persona le pendeano candide più che la neve, le braccia nude con la fossella al gomito: si appressò Milo come ammalato e non si saziava di vagheggiarla* » (13).

C'è invero in questi ultimi due versi una cer-

(9) Na vejim assai nudh: — ndymbat e vireshin tee udha — si ngërvishëtën at kopilje; — me loort të përnakkura — kaa baalt u më ja e reshta. Dii buuz të qeeshëme — nji gerie të baard — at mbrëma dukëshim.

(10) Në harees e dielit rri — si ngkaa vit përdrihej dheu (pag. 97 - ed. 1900).

(11) Kuur arru te lumi i varfërit — perposh plepëvet të szałit, — paa të bukurën Haidhi, — të paa — bresurën e Jorgës të lule — vejë tue mbjedhur e i bëj tufa — tue kënduar si një ferrakëth (pagine 97-98, id. id.).

(12) Të falem, — o mëë e bukura mbi vashat — me akjë hjee te Hora jonë, — bes u kam se ktei më gjiiti — hera e mirë e gjelës t'ime (id. id.).

(13) U me vashazit te lumi — Somenat të lajëm erdha; — garth më garth nani tue vatur — nkaa gjith t'jerat u rrëzova. — Ulji kriet e i laftari: sëj — gjithi i frijitur. Gklat të hollit — gtaat i vireshim, të bardha më se bora, lorët dëqeshur — me një shenketë ndë bërruul: u afrua Mili si i mangjepsur, — e ngkë tsitej t'e shikoj (id. id.).

(3) Dallo stesso I canto.

(4) E të ghera e ndër sheshet — sqepet dieli (p. 16).

(5) E përvëshurëz e l'jart — me kësheen të pieksurith — ndë një jetulëz të baardh — isht të kroi një vash: te balli — një këshil i kish hee: — i lidhur te brezi kalthër — skemantili i ngit mbë trual. — Mua saa më ndieti, — situara vasha m'u pruar — thifritur, piono hee — me të trëmbur një garee (p. 16).

(6) Vajz më jep ti një pik uj? (pag. 18).

(7) Saa të duash ti, birë zotti (id. id.).

(8) Ngrëiti balët e shuljuar (id. id.).

ta determinatezza di particolari che noi non troveremo nella poesia popolare. Ma l'ambiente è quello.

Nella poesia popolare albanese non parlerà d'amore soltanto la donna, ma tutte le cose, tutto il mondo che la circonda, perchè ogni cosa parlerà di lei: parlerà di lei la volta tersa dei cieli, il fiore del lino, azzurro come i suoi occhi; l'usignolo dalla voce melodiosa come quella della propria donna, la tortora mite come lei, l'ulivo con le olive tonde come i suoi occhi, il grano ondeggiante come la sua chioma. E così per la donna parlerà dell'uomo tutto ciò che è forte alto e vigoroso: la quercia secolare, un cipresso alto e diritto, il falco rapitore di tortore.

Bisogna premettere che la poesia amorosa è sempre unita ad un motivo musicale. Le espressioni melodiche hanno i caratteri di una antichissima arte popolare (14).

Ordinariamente sono i giovani che cantano: soli o a gruppi, per le strade del paese, di giorno o di sera; in campagna, seduti all'ombra di un albero, nei pressi delle fonti dove sanno che si recano le fanciulle.

Le improvvisazioni sono frequenti e ordinariamente sui vecchi motivi musicali si adattano nuove parole. Alle volte la poesia nuova scalza l'antica, specie quando essa è più bella.

Esaminiamone alcune che stralcio da quelle antiche e da quelle recenti. Si osserverà tuttavia, che attraverso i secoli l'amore ha ispirato i cantori albanesi sempre nella stessa maniera.

Uno dei caratteri di certe poesie amorose, e precisamente di quelle riferentesi ai primi approcci dei giovani, è di esaltare, in uno con la bellezza della fanciulla, anche la sua pudica ritrosità. Sembra che la giovane non si compiacca soltanto di udire l'elogio delle sue bellezze fisiche, ma anche di quelle morali: il primo lo considera rivolto alla sua natura, di cui è ugualmente felice e di cui gode anch'essa, come del resto ne godono tutte le donne che si sentono complimentare; il secondo, invece, non meno gradito, si riferisce alla sua intelligenza e saggezza che sono motivo di non minore orgoglio. Badando a questa mentalità possiamo spiegarci alcuni atteggiamenti poetici, in cui la lode per la bellezza è alternata ad apparenti biasimi, che invece sono sostanzialmente dei complimenti. Eccone un esempio: « *Andai sopra al paese ed incontrai la bella — che si lasciava la treccia. — Tutto il cuore mi tremò — tutto il mio corpo si scosse. Volevo lodarla e non sapevo; — volevo dirle: O lu-*

(14) Vedi, per i caratteri melodici di questi canti, il mio studio: « Poesia e Musica tradizionali degli italo-albanesi », in *Rivista d'Albania*, I, p. 404-415.

na nuova — (è nuova ma riempie il mondo) — Volevo dirle: O tu che hai le calende! — O lunatica che fai rodere la gente! — Volevo dirle: O melacotogna bianca! (E' bianca, eppure fa marcire la gente!). Volevo dirle: O spada argentea! — E' argentea, ma incute timore alla gente. Volevo dirle: O giovinetta! » (15). (Schirò, *Canti Tradizionali*, p. 5).

La fanciulla, lieta della duplice lode, risponde: « *Che sia benedetta la tua bocca, o giovane, — che hai saputo così bene lodarmi!* » (16).

Le bellezze della donna amata richiamano le più doviziose immagini della natura nelle sue manifestazioni di rigoglio e di fragranza.

Si osservi con quale arte semplice e intelligente vengono cantate le bellezze di una giovinetta amata. Il cantore non si rivolge direttamente a lei: si direbbe che ha il pudore della lode e allora rivolge la frase a una bambina, bella anche lei, perchè deve essere intermedia di cose belle, e candida perchè l'atmosfera è altrettanto pura e serena: « *O vispa e vezzosa bambina, — orsù, corri in giardino, — a scerparmi un ramo d'olivo, — con tutte le olive nere, — come ha l'occhio la fanciulla mia. — O fanciulla, o bianca fanciulla, o cuore mio! O vispa e vezzosa bambina, — orsù corri in giardino, — a scerparmi un ramo di cotogno, — con tutte le mele cotogne bianche, — come ha il seno la fanciulla mia. — O fanciulla o bianca fanciulla, o cuore mio! — O vispa e vezzosa bambina, — orsù corri in giardino — a scerparmi un ramo di melagrano, — con tutte le melagrane rosse, — come ha le labbra la fanciulla mia! O rosa o piccola rosa — orsù corri in giardino a scerparmi un ramo di melo con tutte le mele dolci come ha le gote la fanciulla mia. — O fanciulla o bianca fanciulla, o cuore mio » (17).*

(15) Vajta sypër mbi katunt — e përpoq t' bükë-rën, — tek limon këshëtëthin. — Gjithë zëmbera m'u drith; — gjith kurmi m'u taraks. — Dë t'e lëvdonje e s' dije. — Dë t'i thoshë: Hënë e rë-vo! — (isht e rë, po mblon jenë). Dë t'i thoshë: kallëndore! — hënëtare, që hah jenë! — Dë t'i thoshë: Ftuth i bardhë (isht e bardhë, po kalb jenë). — Dë t'i thoshë: vashë e re-vo!

(16) Çë t'u lumt goja, trimth-o, — që më dije të m' lëvdonje.

(17) G. SCHIRÒ, C. T., p. 4: Vile, vileza kopile, — pa rrith vrap në perivolt, — të më shklyesh një degë ulli, — me të gjithë ullinjë të zesë, — po si ka syvënë vasha. — Mori vashë, o bardha vashë — mori zëmberëza e jime! — Vile, vileza kopile, — pa rrith vrap në perivolt, — të më shklyesh një degë ftua, — me të gjithë ftonjë t' bardhë, — po si ka gjivonë vasha. — Mori vashë, e bardha vashë, — mori zëmberëza e i jime. Vile e vileza kopile, — pa rrith vrap në perivolt, — të më shklyesh, një degë shegë, — me të gjitha shegë t' kuqe, — po si ka buzërit vasha. — Mori vashë e bardha vashë, — mori zëmberëza e jime! — Rrodhe, rrodheza gërqnjë, — pa

Ma ve n'ha anche di laudativi in cui si richiama il sole, la luna, le stelle: «Tu sei astro e tu sei luce — Tu sei l'astro del mattino — Il Signor nostro ti accresca i giorni! — Tutti parlano della tua bellezza, o anima mia. — Anche gli uccelli quando cantano — e conversano tra loro — nella lingua loro ti celebrano — e parlano della tua bellezza, — o anima mia. — Con quella chioma fili a fili — che ombreggiano il tuo bel viso — simile ai raggi del sole occiduo, — tutti parlano della tua bellezza, o anima mia. Con quella chioma a ciocche a ciocche — quando le raccogli in sulle guance, — odorosa come fior di viola, — tutti parlano della tua bellezza, o anima mia » (18). (Schirò, *Canti Popolari*, p. 4).

Il fascino dello sguardo, la delicatezza delle sopracciglia, ricorrono sovente nel canto popolare: alle volte sono i moventi dell'improvviso amore. Il giovine è spesso ferito profondamente per un bell'occhio e per belle sopracciglia arcuate.

Nella descrizione delle bellezze muliebri vi è una certa meticolosità di descrizione, nella quale ricorrono gli accenni a tutto ciò che possa essere di luminoso. Riporto per tutte, questa poesia popolare di Scutari:

« Nella nostra Scutari rifugge una luce — manda raggi da ogni parte. — Iddio che ti ha fatto crescere — non ha lasciato in te alcuna imperfezione. — Piccolo il piede, esile la persona, — il collo candido adorno d'aurei monili; non v'ha uccello che abbia la tua voce, — i tuoi denti sembrano perle, radiosa la fronte come la luna — redimita di bordi di capelli; le trecce sono fermate da preziosi spilloni, perchè ti sono cresciute come il lino. — Là ove nasce il sole, là ove il sole splende — tutto esso vede, ma nulla chi ti somiglia... — Deh presta orecchio, o luce, a colui che ti canta questa canzone » (19). Schirò, *Canti Tradizionali*, p. 12).

Ascoltate anche quest'altra dell'Albania settentrionale (Visaret et Kombit, III, pag. 3):

« Sei tu brina, o cara, oppure neve? — cara

rrith vrap në perivolt, — të më shklyesh një degë mollë, — me të gjitha mollë t'ëmbra, — po si ka faqezit vasha. Mori vashë, e bardha vashë, — mori zëmbërrëza e jimë!

(18) Per comodità citeremo i «Canti tradizionali» con C. T.; e i «Canti popolari», con C. P.

«Ti je yll e ti je drit — ylli që del ndaj të gdit — Zoti ynë të dasht dit! Flasën gjithë bukurin t'ënde. — o shpyrt. — Edhe zogët kur këndojnë — shoq me shoq po ligjërojnë, — po mbë gjuh të tyre thojnë — e flasën bukurin t'ënde, — o Shpyrt. — Me atë këshet fije fije — që m'u bëjnë faqes hie, — po si diel, kur bie. — flasën gjithë bukurin t'ënde, — o shpyrt. — Me këshetin laqe laqe, — kur m'a dreth e e vë mbi faqe, — po si lule manushaqe, — flasën gjithë bukurin t'ënde, — o shpyrt.

(19) N' Shkodër t'on ka ra një drit, — shkëlqen

dai fianchi sottili — bella dalle arcuate sopracciglia — dal viso roseo — Bella come luna che splende su un giardino: « bella dagli occhi come stelle — che ora appaiono e ora si chiudono — bella come luna che splende sul bosco » (20).

I dialoghi fra i giovani, le lodi reciproche della bellezza, la promessa d'amore sono espresse sovente con alta liricità. Ecco un'altra canzone dell'Albania settentrionale: « Quando ti vedo simile a colomba — o mio fiore, o nobile fanciulla — chi ti ama più di me? In un solo ramo hai due pesche » (21). La fanciulla risponde: « Quando ti vedo simile a un cipresso, — o giovanetto, con tanto decoro, — io ti guardo e palpito; — tu sei l'amor mio! » (22) e il giovane alla fanciulla: « Tu sei bella come la luna — che splende nuova nella notte. — Beata la madre che ti ha generata — beato il padre che ti ha allevato » (23).

In questi ultimi versi c'è un'eco delle lodi di Ulisse alla giovane Nausica, ma diversa è l'atmosfera, diversa la circostanza e il sentimento. Là c'è l'ammirazione e l'astuzia, qui la dolce dedizione e uno sconfinato sentimento. Non mancano i canti dei delusi o di quei pochi che hanno la sfortuna, da ricercarsi soprattutto in se stessi, di invaghirsi di tutte e di non prendere nessuna. Ci sono però anche quelli che hanno realmente il destino contrario e che sono allontanati dalle fanciulle: « Ho un gomito nel cuore, — e non ho con chi sfogarmi. — Sfogo con le montagne? Anche le montagne si allontanano! — Mi sfogo con le pianure? Le pianure si ricestono di fiori — Mi sfogo con le fanciulle? Le fanciulle prendono marito » (24).

rreze për gjith an, — Perendia që të ka rrit' — pjesë pa t' sosun s' të ka lan'. — Kam të vogël, me të holë, qaf të bardhë rreth me ar; — zanin t'ant s'e ka ndo zogë — dhamet ke margaritar — Balët beth rrezë si hana me rreth floqët të holë, — bishtalezat me gjylypana, — se jan' rritun si feqolë. — Kah len dill! kah shenrit, — shet, a-gjë si ti shëqon... — Venia veshin, mori drit, — kuj kto kanka të kënnon.

Si noterà che il dialetto scutario è in parte normalizzato al toso. Ho lasciato tutto intatto, riducendo solo l'alfabeto.

(20) A jë brymë, moj, a jë borë? — E bukura vetull kunorë — e bukura kuq në faqe — si hana si shkrepë në balçe — e bukura sy'n si hyll — kur m'a çilë e kur m'a myllë — si hana qi shndritë në pyllë.

(21) SCHIRÒ, C. T., p. 14: Kur të shof po si pelum, — O moi lule, o bujaresh, — kush të do më shum se un? Te një glem ti ke dy pjeshk.

(22) Id. id.: Kur të shof si qeparis — O moi trim me aqë hje — të vërrenj e laftaris. — Malli jem ti vetëm je.

(23) Id. id.: Ti je e bukur më se hana — që shkëlqen e re nder nat. Që të bani e lume nana, — që të rriti i lum yt at!

(24) SCHIRÒ, C. T., p. 3: Kam një lëm-h ndë zë-mërë, — s'kam kuj t'i rënkonom. T'u rënkonom ma-

L'allontanarsi o l'abbassarsi delle montagne è un motivo biblico, ma fiorito spontaneamente nella nostra poesia popolare. Il contrasto del cuore rattristato in una pianura fiorita, dell'essere che rimane sempre e per un fatale destino, solo, mentre tutte le fanciulle si scelgono il compagno, che è sempre un altro e non il peccato, è profondamente scolpita con poche linee. In un altro canto invece rinverdisce la speranza dell'amore: «*O compagni, il mio cuore batte, poichè io poveretto sono senza donna — voglio andare alla fontana, — non venga forse colei che amo, — per dire una sola parola — a bassa voce nel bianco orecchio; — per chiederle se anche essa mi ama, — ch'è un giorno mi si mostrò sorridente. Possa tu conservarti a lungo, o alta fontana: — che raccogli le belle fanciulle — dalla vita slanciata ed esile — dalle trecce bellissime*» (25).

Per lo sfortunato in amore tornano invano la primavera, i fiori, le erbe. Perfino l'usignolo, il solitario cantore innamorato riesce a trovare la sua compagna (compagna immaginaria nella fantasia popolare, ma compagna): essa è la rosa: «*I fiori si radunano in assemblea — e mandano a chiamare la rosa. — Dicono: noi abbiamo pensato di riconciliarti con l'usignolo. — Appena ne ebbe notizia il povero uccello, — battè le ali e accorse volando: — Avrò finalmente questa gioia io misero? — Questa mia preghiera è stata intesa? — O usignolo, o povero usignolo - tu sei arvezzo a stare in pianto*» — «*O rosa, per te, solo per te — notte e di io canto e piango*» (26).

La madre è spesso un ostacolo, una custode guardinga e attenta perchè la fanciulla non indugi alla finestra, perchè quando si reca alla fonte non impieghi più tempo di quello strettamente necessario, perchè le sue assenze da casa siano giustificate. E' insomma la costante barriera, l'immancabile ostacolo da sormontare. Non ci meraviglieremo dunque, se la madre, questa vigile e cara creatura, è alle volte trattata male dai con-

trastati poeti innamorati: «*Ti chiamai, perchè non sei venuta iersera, o tu dai capelli a fili d'oro? — Non volle forse lasciarti quella strega di tua madre?*» (27).

Ma la fanciulla, mentre si discolpa, accusa anche un po' se stessa per non accettare l'insulto rivolto alla mamma: «*Non avevo indossato la veste, — o giovanetto dai capelli ornati di perle — mi avevano sbarrato la via*».

Alle volte la mamma viene ritratta nel pieno esercizio delle sue funzioni di suocera in fieri. Il giovane origlia alla porta di casa della ragazza, e sente la rampogna materna intessuta di arguta ironia: «*Ieri sera passai vicino a casa tua, — intesi il tuo sospiro — mentre tua madre ti rimproverava — e ti diceva: Dove sei stata? Hai mangiato zucchero e miele?*» (28).

L'ostacolo della madre è citato nei canti di tutte le regioni d'Albania e, fuori d'Albania, nei paesi albanofoni. Nella Ciameria abbiamo questi versi: «*La mamma non mi lascia uscire alla porta — per sentire che dice il mondo — perchè il vento mi prende le ciocche — perchè appresso mi vengono i giovani — la mamma non mi lascia uscire nei campi — perchè i giovani mi guardano e sfiorisce la mia bellezza*» (29).

Però la madre è presentata anche come consigliera che fa vincere le titubanze della figlia, incerta se prendere o no il giovane che la ama. L'incertezza, però, è convenzionale: è quell'atteggiamento base sul quale debbono prendere risalto le virtù del giovane innamorato: «*L'olsi gli occhi verso il monte — e là vidi un giovin signore. — Che dici, madre mia — lo prendo o non lo prendo? — Prendilo, figlia mia, prendilo e non tardare*». — «*Mi dicono che beve vino ed è amante anche del fumo. — Ha scarpe comprate a Korcia con le frange d'oro — la fustanella nera fino al ginocchio, e il fez piegato sopra un occhio*». — «*Prendilo, figlia di mamma, non tardare, perchè come costui non se ne trovano molti*» (30).

(27) Id., id., pag. 7: Të thirra, pse s'ardhe mbrënë — Moj culufeja fil me ar? — A po s'të la shtriga jot-ëmë? — Kishia kënjën te pa vënë, — djal' olesh margaritar; — kishia udhën të zënë.

(28) G. SCHIRO, C. P., p. 8: Mbrëmë mbë shtëpinë të shkova, — psherëtimë t'a ndëgjova — kur të qertonte jot'ëmë, — e të thoshte: ku ke qënë? T'embel e mialt ke ngrënë?

(29) Visaret e Kombit, IV, p. 263: «S'më le nënua të dal të porta — të dëgjoni se ç' flasin bota. — S' më le nënua të dal të dera — se m'i merr balluket era, — S' më le nënua të dal të vija — se më vinë pas femija, S' më le nënua të dal n'avlija — se më shoh'n djemurija se më ikën bukurija.

(30) Id., p. 256: «Shtira sytë n'atë mal, atje rashë një djalë beqar — them t'a marr të mos e marr? — Merre bij' e nënës, merre mos ju udaish — Më thonë është sarbosh e pi duhan, Këpuet prej Korçë xhufketë më

levet? — Malet po largonen. — T'u rënkoniem fushavet? Fushat zhukuroniem. — T'u rënkoniem vashavet? — Vashat po nartoniem.

(25) Id., id.: Shok, më këset zëmra mua, — se marviza jam pa grua. — Do të vete të rri ndë krua, — mos të viniq ajo që dua, — sa t'i thom po një fjalë — te veshi i bardhë dal' dalë: — në ajo më do edhe mua, — se me gas një dit m'u ftua. — Po na rrofsh, o ti kroj i lart, — cë na mbjeth të bukurat, — me atë mes çë kan' të kputur, — me këshqëthën të bukur!

(26) SCHIRO, C. P., p. 11: Lulet mlihdhen në kuvënt, — coin e thrasin dranofilin, Thon' se: kemi me hā keshill — me pajtumun me bylhyln, Kur e zani zogu i prerri — shpet m'i kraht e ty u çue, A e kam kët gaz i mjeri? — Kta të lutun m'u digje? — «O bylbyl, i ngrat bylbyl, — ti je msue të rri tui kja». Po per ty, o dranofil, nat e dit kennojë e kja.

Alla poesia amorosa si connette direttamente quella nuziale. E collegandola anche nella nostra esposizione, intendiamo fare omaggio alla consuetudine del sobrio e austero popolo albanese, per il quale amare e fidanzarsi significa virtualmente aver sancito una unione spirituale, i cui vincoli sono altrettanto tenaci quanto i legami che sanziona la legge e la chiesa.

Le cerimonie nuziali si svolgono nel giro di una settimana, ravvivate da cori di uomini e di donne: i primi cantano per lo sposo, le altre per la sposa. I due cori si uniscono quando l'argomento verte sulle virtù di tutti e due, oppure sul commento della cerimonia che si svolge. Le nozze hanno luogo la domenica, e i primi cori si iniziano a cantare il lunedì precedente. Come ai tempi classici di Roma e di Atene, e come in genere negli antichi popoli, il matrimonio ha il carattere di un simulato rapimento.

Il lunedì gli amici del futuro sposo, divisi in due cori, si riuniscono nella sua casa o sullo spiazzale prospiciente, e inaugurano le feste nuziali, con l'inno della primavera: « *Canta, o uccello di primavera, che noi abbiamo iniziato le feste nuziali: — abbiamo invitato il fis e la stirpe, — abbiamo invitato tutto il parentado, — i compari e i fratelli di adozione. Diamo moglie al giovane sposo* ». Il secondo coro risponde: « *Perchè ve ne state in silenzio e non cantate, — o voi vecchi, o voi giovani? Non sapete quali nozze celebrate?* » I Coro: « *Celebriamo le nozze del giovane sposo — alto e bello come un cipresso: — a lui diamo in moglie la vergine — la figlia di un gran signore, — la bella della terra* » (31).

Nel nostro caso la sposa è raffigurata nella ninfa o semidea più bella della terra.

Tutto il coro chiude la canzone « *Che tu ci viva e ci viva a lungo, o giovane che ti avvi a queste nozze — per allietare tuo padre* » (32).

L'accenno ai genitori fortunati di così belli e saggi figli, è spesso fatto dai convenuti.

nj' ari — fustanen të zezë përmbi gju e mban — festën tonuzë përmbi sy e mban — Merre hij' e nënës merre mos ju daj, — po se si ky djali nuk gjenden kollaj.

(31) SCHIRO, C. T., 18: « Këndona, o zogu i verës, — se ne dasëmën e nisën, — ftuam gjith farnë e fis'n, — ftuam gjith krushat t'anë, — Gjith kumëtr' e vël-lamë, — Martojmë dhëndrin trim.

II Coro: « Pse ju rinin e pse s'këndoni, — o ju pleq, o ju të rinj? — Nënë e dini kë martoni, — o ju pleq, o ju të rinj? ».

I Coro: « Na martojmë dhëndrin trim, — të hje-shëm si qiparis: — I apim nuse vajzën, — të hijën e një zoti, — të bukurën e dheut ».

(32) SCHIRO, C. T., 17: « O! na rrofsh edhe na kjoftsh, — që na bërë, o trim, kto dasma, — të gëzontsh për-rindin t'ent ».

Nel pomeriggio si uniscono i cori degli uomini e delle donne e si alternano nel canto rappresentando rispettivamente il giovane e la sposa. « *Ti vo' rapire, o virgulto alto e delicato, — ti vo' rapire domenica a sera* ». « *Io diventerò stella e starò fra le nubi, — starò fra le nubi e non potrai rapirmi. E gli altri: « Io diventerò luna e verrò ad inseguirti; ti vo' rapire, o astro della luce » (33).*

Ma le donne riprendono il canto in cui si invertono le parti degli innamorati, e interpreti del sentimento della fanciulla si rivolgono al giovane: « *Mi hai bruciata, mi hai ricolma di veleno, — ah che il cuore mi hai trafitto! — Quando mi prenderai, oggi o domani?* » (E gli uomini): « *Fra una settimana verrò a prenderti, — Ti vo' rapire, o astro della luce, domenica dopo mezzogiorno* » (34).

La settimana trascorre fra le altre formalità, che non hanno una stretta attinenza coi nostri canti amorosi.

Assistiamo ora gli sposi nella grande giornata di domenica, in cui nella casa del giovane e in quella della donna cantano rispettivamente gli amici e le amiche invitati.

Il fidanzato siede presso il trono paterno, (trono perchè nella famiglia patriarcale, la sedia del capo famiglia è come un trono sacro), mentre gli amici cantano: « *Or siedì in su l'argenteo trono, — perchè il padre ti adorni da sposo* ». « *Non posso stare, o padre mio — perchè mi offendono la sposa* ». — « *Te la offendono per invidia: poichè essa è bella come una viola* ». Poi si continua con le esortazioni: « *Smetti ora gli abiti della giovinezza, — indossa quelli nuziali — affinché il padre ti adorni da sposo, — e tu possa mettere quella ghirlanda — con la sposa dagli occhi di falco. Il padre da sposo ti ha adornato, — ti ha fatto ricamare gli abiti a Janina* » (35).

Dal nome di Janina il lettore, anche non conoscendo i dialetti albanesi si accorgerà che il

(33) Id. id.: « Dot' të marr, vllastar i glat, — dot' të marrë të Diell ndaj nat, — « Un' bënem yll e rrynj ndë ret, — rrynj ndë ret e s'më merr dot' », — Un bënem hënë e vinj e të ndiek, — Dot' të marr, o yll i dritës, — të Diel, nga mesi i ditës ».

(34) Id. id., 18: « Më dogje, më mbushe vërë, — Oo ndë zëmbër më ter! — Sod a nësër, kur më merr? — Për dy javë vinj e t'marr, — Dot' të marr, o yll i dritës, — të Diel, pas mesit ditës ».

(35) Id. id.: « Pa më rri ndë fron të rgjendë, — të m' të veshnjë it at si dhëndër, — « S'munt të rri, o prindi im, — se më shajën nusen », « Tyy t'a shajnë për zillit; — është e bukur si jothi ».

I Coro: « Svish rrobat e djalëris, — M'vish ato të dhenderis, — të të nisnjë it at si dhëndër, — me nusen sj gjeraginë, — Prindi dhëndër të ka nisur, — rrobat Janinë t'i ka qëndisur ».

brano ora riportato appartiene ai canti nuziali della Ciameraia.

Abbiamo qui l'allusione alle cerimonie del rito religioso. Per chi non lo sappia, secondo il rito orientale, che è adottato da tutti gli albanesi ortodossi dell'Albania meridionale, gli sposi vengono ricoperti nel capo da uno stesso velo bianco, simbolo del talamo nuziale e poi da una corona di rose, simbolo della partecipazione nella vita agli stessi dolori e alle stesse gioie. Le rose possono essere anche sostituite dalla zagara.

Il focolare domestico è generalmente in-scindibile: nelle montagne soprattutto, sogliono convivere sotto lo stesso tetto il padre famiglia con tutti i figli sposati. E' la donna che lascia il tetto paterno; l'uomo vi rimane, salvo il caso in cui dopo la morte del padre di famiglia non si venga alla decisione di separarsi, procedendo alla uguale divisione di tutto ciò che esiste in casa. « *Stava a casa il giovane sposo, ed era molto mesto. — O giovinetto, per il tuo capo, non essermi così addolorato, — poichè il padre tuo — non ti lascerà celibe; — e anche la madre tua — non ti lascerà privo di gioia* » (36). La casa della sposa è delle volte raffigurata come un nido di tortore che attendono di essere rapite. Veramente il testo albanese dice *fëlënzë* che significa *pernice*. Però noi interpretando lo spirito più che il significato della parola, preferiamo tradurla con *tortora*.

Il coro dunque dirà: « *Dove cantano quelle tortore? Là sulle coste di quel monte. — O tortora dal rosso piede, di al tuo caro padre — che io verrò a rapirne una — perchè possa sollazzarmi con essa* » (37). Secondo un'antica cerimonia ancora in uso in alcune parti, su di un carro tirato da due buoi, le cui corna sono ornate di fiori e di nastri, viene portato il corredo della sposa, contenuto in una cassa, che, dopo essere stata sparsa di acqua benedetta da una donna sui primi gradini della scala, otto uomini trasportano nella casa della sposa, mentre il coro canta apposite canzoni.

I paraninfi, e gli invitati, tutti armati, sia per difesa che per rendere gli onori con il debito numero di colpi a salve, si recano a rilevare la sposa e per istrada canteranno: « *E' uscito il giovane sposo — per distruggere un villaggio — non un villaggio, non un quartiere, — e non tutto* »

(36) C. T., 19: « *Rinte dhëndërit të shpia. — rinte fort i pikëluar. — Mos, dial oo, për kryet t'at, — mos më rrish i zëmëruar, — se yt at që të ka tynë — s' dot të lërë pa gëzuar.* »

(37) Id. id.: « *Ku këndojnë ato fëlënzë? — Atje lart nd'ato dëlinja. Këmbëkuqe, moj fëlënzë, — thua ta tëzës t'ëndë — se do t' vijnë të marr njëzë. — t'a kem që të los me t'ëzë.* »

quel quartiere, — ma la sola casa del signor suocero, — per rapire la nostra sposa. — Vieni, o fiore, vieni con noi, — orsù andiamo nel villaggio nostro; — là si matura presto l'uva, — presto si matura la bianca uva, — e tu fiorirai come un pero ». E il secondo coro: « *Non indugiare, o albanella — ravia tosto la casa — stanno per giungere i paraninfi. — Vieni lo sposo con mille, — con mille e cento cavalieri — giovani forti dalle vesti deliziose* ». Primo coro: « *Là dentro in quelle stanze — canta un vago uccello; — non fa altro che cantare, e riempie di gioia lo sposo* » (38).

Ed ora ascoltiamo quello che si canta in casa della sposa. Bella una poesia, che apre la cerimonia in casa della fanciulla, e che celebra l'amore. Sono le donne che la cantano. Questi versi si tramandavano in Sicilia, nelle colonie albanesi, però hanno molti riscontri con altri dell'Albania e della Calabria: « *Accorrete o giovani, intonate i canti; — Voi intrecciate le danze, o mie fanciulle; — venite a vedere, venite ad imparare — in qual guisa spunti l'amore. — Si prende con gli occhi non atteso, — e in su le labbra fiorisce in un sorriso; — di là nel cuore va insinuandosi, — ed ivi mette poi radici su radici* » (39).

Parte integrante dei cori prenuziali sono i consigli che la madre per tramite delle donne del coro, rivolge alla figliuola: « *Ama, o figlia, il suocero e la suocera* ». « *Ti giuro, o mamma, che li amerò, — poichè hanno detto bene di me* ». « *Ama, o figlia, i tuoi cognati e così le tue cognate* ». « *Ti giuro, o madre, che li amerò poichè hanno detto bene di me* » (40).

Mentre tra le lodi che si rivolgono alla fanciulla per la sua bellezza, e ai genitori per le

(38) Dalke dhëndëri trim — për të prishur një fshat: — jo një fshat, po' një fëqinjë, — as atë fëqinjë gjithë, — po shtëpinë e zoti krushkut, — të marrim nusen t'ënë. — Eja, moi lule, me ne — eja t'vëmë ndë fshat t'ënë: — atje arrihen rrushit' shpejt, — shpejt arrihen rrushit' e bardh — e lulzonë ti si dardhë.

Il Coro: As prit, moj gjerëqinë, — bëj shpejt e shtror shtëpinë, — se krushqit jan' e t' vijnë. — Vjen dhëndëri me një mijë, — me një mijë e një qint kalore, — trima fustane holë.

I Coro: Atje brënda nd'ato' doma — këndon një bukur zogë; — po këndon e po këndon — e dhëndërin gëzon.

(39) C. T., 22: « *Ejani, trima, zëni e këndonit; — ju zëni vallë, vashat e mia; — Ejani e shihni, ejani e mponi — si gjith një bashku bin dashuria: Mirret me sizit e pa përitur, — edhe te buzët ndë gas lulon: — andej te zëmbra vete tue hijtur, — e atje pran rrënië mbi rrënië shton.* »

(40) Id. id., 24: « *Dui' moj bij, ti vjehërin. — Besa, nan' un do' t'i due, — se kan' folun mir për mue, — Dui', moj bij, ti kunetin. — Besa, nan' un do' t'i due, — se kan' folun mir për mue, Dui', moj bij, kunatat t'ua. — Besa, nan' un do' t'i due, — se kan' folun mir për mue (la trad. ital. è accorciata).* »

cure che hanno avuto di lei udremo anche queste: « Chi ti ha fatto fiorire, o figlia? Possa tu essere sempre felice ». « Il padre mio che mi ama assai, — mi ha allevata e mi ha custodita. — Che io sia da lui benedetta ». « O fulgida sposa, tu sei un fiore pieno di venustà; — con quelle guance candide e vermiglie; — tu sei bella » (41). Mentre si fanno simili complimenti alla sposa si odono i colpi a salve dei fucili dei paraninfi. Lo sposo contrastato si avvia verso la fanciulla che si fa trovare coperta del velo, seduta su un trono in mezzo alle cantatrici. Gli uomini si rivolgono prima alla madre della sposa: « Ben trovata, o signora suocera, — possiate tutti esser felici — possa tu vivere fino alle nozze — dei figli che nasceranno, — fino alle nozze dei nipoti, — nobili come i loro genitori, — onorati come i loro avi! » (42). Dopo questi convenevoli, si fa coraggio alla sposa piangente, e quando lo sposo l'avrà presa per mano si farà una lode dell'attaccamento della fanciulla ai suoi genitori, la quale prega i suoi cari, sempre per mezzo del coro, perchè non la lascino andar via.

Al congedo i genitori daranno gli opportuni consigli alla figliuola; consigli nobilissimi, ma soffusi di una dolce melanconia: « Lascia qui le imperfezioni che hai, o figlia mia — là dove tu vai — va' piena di onore e di decoro, — come la luna quando spunta. — Va' ed apporta la gioia e il gaudio — come buona che sei. — In quella casa, per la tua virtù, — abbiano onore i tuoi genitori ». Alla partenza tutti canteranno: « Fate largo, cornacchie, fate largo, — che passa un'albanella; — essa reca miele in bocca — e donde passa sparge dolcezza » (43).

Una simbolica cerimonia, la cui antichità bisogna farla risalire senza dubbio a epoca molto remota, è quella che aveva luogo in onore della Dimëria, antica divinità dell'inverno (da dimër: inverno).

La novella sposa usa consacrare un ramo di me-

lo fiorito alla divinità, scongiurandola di tener lontana la fredda stagione, cioè la vecchiazza, perchè i giovani sposi possano godersi e fruire più a lungo possibile dei doni della primavera della vita. (Schirò, id., p. 32). « Il sole batte sull'alto monte, — ed esce fuori la signora dal bianco viso. — Essa va nel giardino — a rompere un ramo di melo, per consacrarlo alla Dimëria — O inverno, non venire ora, — ma aspetta che passi il periodo nuziale, — perchè vi sono molte giovani spose che bruciano come folgori: — abbiamo molti sposi — che si struggono come candele » (44).

Gli sposi iniziano la nuova vita, che la donna rende bella con le sue virtù e la sua dolcezza, l'uomo sicura con la sua ferezza.

Questa in rapido volo la poesia amorosa e nuziale albanese: la prima nasce presso le fonti, nei giardini, per i campi aperti, sui pascoli montani, nel silenzio di una notte stellata. La seconda inizia alle soglie di una casa per concludersi nei pressi di un focolare cui si appressa colei che lo ravviverà e lo perpetuerà.

Nel tutto, semplicità di vita patriarcale, purezza di visione, chiarezza di immagini: un alito originale che con freschezza mattutina richiama al nostro spirito la vita sana e pura di generazioni passate, lontane e lontanissime: e il loro sorgere, e il fiorire e il perpetuarsi nello stesso canto di vita e nello stesso canto d'amore.

Questi gli effetti spirituali della tradizione: della tradizione considerata non come arida stasi di una consuetudine, ma come complesso etnografico e morale che faccia rivivere ai figli, nella stessa atmosfera, la stessa vita, le stesse gioie e gli stessi dolori dei padri. E sotto questo aspetto la tradizione è il conforto del vecchio che sparisce e la forza del giovane che lo rinnova.

E voi non siete morti, o passati pastori delle Alpi del Dukagino e della Mirdizia, nè voi agricoltori dei piani; e nemmeno voi, o antichi esuli, che dalla terra albanese e dalla Morea trasferite i padri Lari nell'isola del sole, in Lucania, nelle Puglie e alle colline e alle valli presilane! Anche in terra italiana siete vissuti e vivrete fin quando nella vostra antichissima lingua, gli uomini canteranno il loro amore e con le antiche melodie e il ritmo delle vostre danze fanciulle e giovani saran condotti a nozze.

GIUSEPPE SCHIRÒ

(41) C. T., 23, 24: « Kush të lulzoi, moj bijë? — po më qofshe ti gëzuar! Prindi im, që më do shumë, — mua më rriti e më ka ruar. I patsha uratën », « O e shkëlqiem zonia nuse, — ti je lule e plot me hje: — me ato faqe t' bardha e t' kuqe, — trundafle e bukur je ».

(42) C. T., 25: « Mirë se t' gjetëm, zonia krushk, — gazi na u trashkoft! — Arrafsh edhe më meshkujt, — arrifsh edhe mbë niprat, — të mirë si edhe prindërat — me nderë edhe si gjyshrat! ».

(43) Id. id., 27: « Që ke këtu i lënë këtu, — atje ku vete ti, o e bukur, — vafshi plot me nderë e hje, — si edhe hënëza kur del. — Vac' me gas e me hare — po si e mirë që ti je, — Nd'at shpi, për t'mirët t'at, — paçin hje jot ëmë e it at ».

« Bëni vënt, o sorra, bëni, — se na vjen një gjeraqinë: — Ajo mjaltn ka në gojë, — e ku shkon gjithë ëmblëson ».

(44) C. T., 32: « Ra dieli ndë mal të lart, — e shkon zonia faqe bardhë, — shkon e vete n'perivol — të më shklienjë një deg'molë, — të ja shpjerë Dimeris, — të falët e nusëris. — Dimër, mos artsh tashinë, — sa të shkojmë nusërim, — se kemi nuse të reë, — që digjen si rëfëa; — kemi dhënderë të ri — që n'treten si qërinj ».

FAZAT E SHTETIT SHQIPTAR

LE FASI DELLO STATO ALBANESE

Indipendence e Shqipris u shpall prej një grushti nacionalistësh me vullnetin e popullit, që kish bërë sakrifica të mëdha për të fituar lirinë e vet. E, ambassi kjo shpallje u bë në një kohë kurë pjessa e madhe e tokës shqiptare që shkelur prej ushtrive të Shtetëvet ballkanike në luftë me Turqin, fatin e vendit t'ënë, me nisjativën, marrveshjen e këmbënguljen e Italis dhe t'Austro-Ungaris, e mori në dorë koncerti i Fuqive të Mëdha, të ndara në dy lagje kundërshtare.

Rusija sllave e Franca demokratike ishin perkrahsit më të nxehtë të coptimit të Shqipris. Italia e Austro-Ungaria donin përkundraz një Shqipri të madhe. Inghilja plutokratike, e lidhur me të parat, mbante anën e aljavet të vet, kurse Gjermania perkrahte me energji thezën e shokve të vet. Prandaj Shteti Shqiptar u krijua si fryt kompromisash. Dhe si i tille, si krijesë rivalitetësh e interesash të Fuqive të Mëdha u lind i dobët e i gjymtuar. E shkëputur pothua se e gjysmes se truallit dhe të gjakut shqiptar nga trupi i Shtetit të posalindur jo vetëm që e beri këtë të dobët, por i hapi dhe një plagë të madhe me konseguenca të rënda për zhvillimin, konsolidimin e bile dhe per ekzistencën e vet. Sa të pafavorshme qenë rrethanat e jashtme aq të këqija ishin kushtet e brendëshme kulturore, shoqrore, kombëtare, edukate politike dhe ekonomike financiare të Shtetit Shqiptar në kohën e themelimit të tij. Mungesa e një prijsi idealist me eksperiencë e pjekuri politike, të një burrë Shteti me shekim të mprehtë e dorë të çeliktë, që të formonte një parti politike homogjene me ideal e program të caktuar, si dhe veshitir-

L'Indipendenza dell'Albania è stata proclamata da un piccolo gruppo di nazionalisti, interpretando la volontà dello stesso popolo, il quale, con grandi sacrifici, aveva conquistato la libertà. Dichiarata questa indipendenza, mentre la maggior parte del territorio albanese si trovava calpestato dagli eserciti balcanici in guerra contro la Turchia, il destino del nostro paese — mediante l'iniziativa, l'accordo e la pressione dell'Italia e dell'Austria-Ungheria — fu segnato dal congresso delle grandi potenze divise in due gruppi avversari. La Russia slava e la Francia democratica erano i più fervidi sostenitori della divisione dell'Albania; l'Italia e l'Austria-Ungheria proponevano, al contrario, una grande Albania. L'Inghilterra plutocratica, legata alle prime potenze, sosteneva la parte dei suoi alleati, mentre la Germania appoggiava energicamente la tesi dei suoi amici. In questa circostanza si creò lo stato albanese come frutto di compromessi. E come tale, in quanto creatura di rivalità e di interessi delle grandi potenze, l'Albania sorse debole e mutilata. Il togliere in questo modo quasi la metà del territorio e del sangue albanese dall'unità del nuovo Stato, lo rese non soltanto debole ma aprì in questo nuovo organismo una profonda piaga, con gravi conseguenze in danno del suo sviluppo e della sua esistenza. Quando più sfavorevole il clima esterno, tanto più debole l'assetto interno: culturale, sociale, nazionale, educativo, politico economico e finanziario dello stato albanese, nel periodo della sua creazione.

La mancanza di un condottiero idealista con esperienza e maturità politica, di un uomo di Stato di vedute larghe e con volontà ferrea, il quale avrebbe dovuto formare un partito poli-



sit e brëndëshme të shumëllojshme, t'ashpruara nga intrigat e nderhyrjet e armatosura të fqinjvet, qenë elemente negative e pengimtare për ndertimin t' nji strukture shtetnore të shëndoshë dhe e veshitrsuan teper formimin e një Shteti me kapacitet konsolidimi.

Shteti Shqiptar, i krijuar në rrethana kaq të veshitura, nuk pati as kohë për t'u stabilizuar e konsoliduar. Pa u organizuar hala mire, plasi lufta e perbotshme (1914) q'ë beri Shqiprin fushë lufte dhe që në praktikë i dha fund jetes së Shtetit Shqiptar.

Me gjithë të okupacioni ushtirjak u bë një shkollë mirë për lartësimin kulturor, për shvillimin e ndergjegjes kombetare dhe sidomos për përgatitjen morale e materjale për riorganizimin e Shtetit, q'u ringjall pas lufte së perbotshme (1919).

Dhe tashti Shteti Shqiptar pati tronditje të forta e veshitrsi të medha për të kapërxyer. Me gjithtë, në një perjudhë të shkurtë prej 5-6 vje-

tico omogeneo con un ideale ed un programma ben definiti, come anche le difficoltà interne variatissime peggiorate dagli intrighi e dagli interventi armati dei vicini, rappresentavano gli elementi negativi e di ostacolo alla costruzione di una sana struttura statale; il che rendeva più difficile la formazione di uno Stato ben consolidato. Lo Stato albanese, creato nelle più difficili circostanze non ebbe neanche il tempo di stabilizzarsi e consolidarsi. Non era ancora organizzato quando scoppiò la guerra mondiale (1914) che fece dell'Albania un campo di battaglia e che in pratica diede fine alla vita dello Stato medesimo.

Con tutto ciò l'occupazione militare straniera divenne una buona scuola di alta educazione culturale per lo sviluppo della coscienza nazionale e soprattutto per la preparazione morale e materiale dell'organizzazione che si consolidò dopo la guerra mondiale.

In seguito lo Stato albanese ebbe momenti

tesh, me mjete të kufizuara morale e materiale që dispononte, mendi të bejë perparime të dukshme, ku me shumë e ku me pak, në të gjithë sektoret e jetes shtetnore. Dal nga dal nisi shteti të shvilloj të zgjeroh dhe t'a përmirsoj aktivitetin e vet në të gjitha fushat e veprimtarisë për mbarevajtjen e përgjithshme. Shkurt, rruga që kish zenë ish mjaft e mirë, shvillimi i perparimit progresiv dhe shpresat për arëviri relativisht shumë të mëdha.

Mirpo shtegu i hapur për rindertimin kombëtar mori drejtim tjetër në fillim të vjetit 1925. Shteti u bë tashti çiflik i një njeriu me një klikë të privilegjuar njerzsh të pacilsuar, që për ligjë supreme i impononte popullit vullnetin e kapricet e veta. Demi moral e material, q'i u shkaktua shtetit e Kombit nga një siteme e tillë qeverrimi, ish aq enorme sa po i shpinte në greminë, në katastrofë. Kësaj sivate i u dha fund në prill të vjetit 1939 dhe u hap një përjudhë e ré për Shtetin e Kombin Shqiptar.

Tashti Shteti Shqiptar u bashkua me Shtetin Italian nden Kuroren lavdishme të Deres së Savojës, si pjesë e pandashme e Perendorisë së Romës, duke rrojtur cilido nga të dy Shtetet vëllezër vegorit kombëtare, individualitetin kombëtar dhe indipendencën e vet në suazën e Perendorisë. Shteti Shqiptar si konsekuencë e këtij bashkimi, mendi tashti t'a realizoj aspiratën me legjitime, endërrën me të madhe të popullit t'ënë, çlirimin e të gjithë tokave shqiptare q'ishin shqyer e shkëputur nga Atdheu mëmë dhe bashkimi të tërë bijve të mjeruar në gjirin e kombit. Ky fakt peshon aq rëndë për sigurinë e jetes së kombit, sa meritonte sakrifica shumë të mëdha.

Veç kësaj, Shteti i ynë, si mis i Perendorisë Romake dhe me kapacitetin financiar e teknik të kesaj do të jetë në gjendje që në një kohë të shkurtë të kryej vepër kolosale për shfrytëzimin racjonal të pasurive natyrale të vendit për ndertim industrish dhe vepër të qytetërimit modern, që Shteti Shqiptar vetëm nuk i realizonte dot as në shekuj.

DR. DJEVAT KORTSHA

critici e grandi difficoltà da superare; però in un breve periodo di 5 o 6 anni, con i modesti mezzi morali e materiali di cui disponeva, potè realizzare progressi più o meno visibili in tutti i settori della vita statale. Poco a poco lo Stato cominciò ad estendere e migliorare la sua attività in tutti i campi d'azione per il buon andamento generale. In poche parole, la via che aveva scelto era abbastanza buona, il progresso in un continuo sviluppo e le speranze per l'avvenire relativamente molto favorevoli. Però la strada della ricostruzione nazionale all'inizio dell'anno 1925 deviò. Lo Stato diventò allora un latifondo appartenente ad una sola persona, circondata da una cricca privilegiata ed inetta che con suprema autorità imponeva al popolo la sua volontà ed i suoi capricci. Il danno morale e materiale, causato da un tale sistema di governo allo stato ed alla nazione, non faceva altro che spingerli verso una vera catastrofe. Questa tragica situazione ebbe fine nell'aprile dell'anno 1939, quando una nuova epoca si iniziò per la Nazione e lo Stato Albanese.

Così lo Stato Albanese si unì a quello Italiano sotto la gloriosa corona Sabauda, come parte indivisibile dell'Impero Romano, conservando l'uno e l'altro i loro costumi nazionali, la loro individualità nazionale e la loro indipendenza nel quadro dell'Impero. In seguito a questa unione lo Stato albanese potè realizzare la sua più legittima aspirazione, il più grande sogno del nostro popolo: la liberazione di tutte le terre albanesi decimate e rapite alla madre patria e l'unione di tutti i suoi figli esuli sofferenti nel seno della nazione. Questo avvenimento fu di così grande importanza per l'affermazione della vita nazionale, da meritare anche più grandi sacrifici. Per di più il nostro Stato, come parte dell'Impero Romano, appoggiato dalle capacità tecniche finanziarie di quest'ultimo, sarà in grado di creare in breve periodo di tempo opere colossali per lo sfruttamento nazionale delle ricchezze naturali, per il sorgere di nuove industrie ed altre opere della civiltà, che lo Stato albanese da solo non avrebbe mai realizzato.

DR. DJEVAT KORTSHA

I pascoli montani in Albania

Il pascolo montano si presenta sempre molto esteso nei paesi a pastorizia e agricoltura primitive. Esso è il coefficiente più razionale per utilizzare il suolo erboso dagli animali erbivori e renderlo quindi indispensabile e anche più proficuo, come è nel caso della pastorizia italiana quando si ha bisogno di farlo servire per la transumanza. Nell'Albania, non coesistendo insieme le due forme fondamentali della produzione rurale della montagna, lo sfruttamento della vegetazione spontanea, viene rappresentata essenzialmente dalla pastorizia.

La vasta zona montuosa albanese è coperta da un'estensione considerevole di pascoli che hanno per l'alpeggio un'importanza grandissima, oltre a costituire, sovente, panorami della più meravigliosa bellezza. I pascoli permanenti di alta montagna e, per contro la mancanza quasi completa di prati da sfalcio, costituiscono una delle caratteristiche più tipiche e più dolci del paesaggio turistico albanese. Le distese erbacee, però, non coprono mai salvo in alcuni luoghi, porzioni molto ampie, in quanto la vera prateria alpina, come s'intende altrove manca quasi sempre nell'Albania, dove la vegetazione erbacea rivela l'influenza dell'aridità e della conformazione del suolo calcareo sul quale si sviluppa e del clima estivo accompagnato dai venti asciutti settentrionali che nell'estate spirano molto più frequentemente di quelli umidi provenienti dal mezzogiorno. I pascoli albanesi, confrontati con quelli delle Alpi offrono naturalmente uno spettacolo di povertà e magrezza, reso ancora maggiore dalla sovrabbondanza del pietrame, dell'insufficiente concimazione e il più delle volte dal sovraccarico degli animali.

Generalmente le erbe dei prati di montagna albanesi non raggiungono che di rado l'altezza necessaria per essere falciate e quindi debbono venire lasciate nella maggior parte dei casi al consumo diretto degli animali pascolanti.

La transumanza è la principale interessata ai pascoli montanari albanesi essendo quasi tuttora, in quella situazione in cui si trovava nei secoli lontani: essa ricorre alla montagna dalla fine della primavera al principio dell'autunno, quando le greggi non troverebbero più al piano i foraggi necessari per cibarsi, mentre in montagna

possono disporre in quel periodo di materiali alimentari sani e completi e di pregio straordinario.

I pascoli albanesi di montagna sono tutti naturali e permanenti; nessuno è ancora artificiale. Soltanto una parte di essi è abbastanza ricca e risente dei caratteri delle nostre praterie alpine, italiane; questi pascoli però sono pochi e non mai visti si trovano ridotti in talune vallate montane e fondo valle di corsi d'acqua e largo letto, come è nel caso tipico della Vermosh, ma la maggior parte sono poveri, anche se alpestri, con produzione piuttosto scarsa e troppo sfruttata, come è in molte parti della stessa Bjeshka të Nemuna (alpi maledette).

E' perciò bene distinguere il vero significato che si deve dare in Albania al pascolo e prato alpino, in quanto il paese, che risente in tanta sua parte della conformazione geografica dell'Italia peninsulare, ha pascoli generalmente magri anche perchè, finora, non vennero mai curati con alcuna arte moderna e furono concimati tutt'al più, con le sole dejezioni del bestiame pascolante, non permettendo lo stato attuale della pastorizia e dei ricoveri una concimazione artificiale che trasformi il pascolo magro in pascolo grasso.

Il pascolo montano resiste tuttora in estensione perchè l'agricoltura non è ancora giunta a sovrappiattare la pastorizia. Esso si mantiene in generale nelle zone dove la popolazione scarseggia e dove le vie di comunicazione sono difficili e scarse. Colà, il pascolo continua ad essere la principale risorsa delle popolazioni, come è il caso della Malissia, la regione più montagnosa e dirupata dell'Albania.

I pascoli albanesi, specialmente quelli di montagna, non conoscono ancora le cure dell'uomo. Finchè non si potrà parlare in Albania di un risorgimento forestale che concorra a rendere più agevole la trasformazione dell'arcaica economia rurale, il pascolo, mentre occupa in essa il ramo più caratteristico, rimane, a seconda dei casi, il più formidabile amico o nemico del regime forestale idrico. Ad ogni modo, esso resta l'unico mezzo per l'industria zootecnica e i suoi derivati, la quale è l'unica fonte di ricchezza del montanaro in servizio del cittadino, il quale non può

utilmente vivere se non ha la carne, la lana, il latte e i formaggi.

Il pascolo montano potrebbe diventare anche in Albania uno degli organi essenziali di aziende agrarie. Ma ora siamo ben lontani da ciò e dobbiamo contentarci di vedere il pascolo come è stato dato dalla natura. Quindi nelle montagne dell'Albania, il pascolo non è ancora differenziato per l'uso delle diverse categorie di bestiame, ma serve promiscuamente per tutte le greggi, nelle quali hanno la prevalenza gli ovini. Gli animali lanuti si contentano dell'erba settile e strisciante che tagliano con colpi secchi e ripetuti, strappandola facilmente a fior di terra, la quale è generalmente non pingue e asciutta per il notevole numero di giornate di sole e quindi di umidità relativa.

La pianta alpestre dei pascoli naturali è fatta, del resto, più per le pecore che per i bovini, perchè le piante alpestri hanno un notevole sviluppo radicale che si impadronisce del suolo e vi si abbarbica, diventandone una eccellente difesa specialmente per il colletto delle loro radici che si insinuano nei meati profondi delle rocce immediatamente sotto l'*humus*, mantenendo la loro vitalità, con le gemme dormienti dal colletto, anche contro gli strappi più violenti degli animali pascolanti. Già nell'agosto il pascolo albanese rimane completamente finito e anche il botanico non ha più nulla da sperare per le sue raccolte. L'anno prossimo essa riprende regolarmente rigoglioso e la vegetazione potrebbe raddoppiare d'intensità se il gregge troppo numeroso non dovesse intervenire un'altra volta con la voracità delle annate precedenti. Se il pascolo resiste in queste condizioni, ciò è dato unicamente dal concime che le greggi lasciano nel pascolare: diversamente lo sfruttamento sarebbe così completo che distruggerebbe ogni zolla. Anche là dove, come nelle fessure delle rocce più a strapiombo, può giungere l'animale pascolante (più facilmente la capra che la pecora), l'assalto che viene dato ai ciuffi di erba che hanno potuto vegetare in quelle stazioni finisce per denudare completamente la roccia di ogni segno di vita vegetale. Se il pascolo si potesse in tali condizioni arrestare per qualche anno, anche la roccia riprenderebbe a dare la sua vegetazione con la terra rossa che si disgrega dal calcare. E' ben saputo che la capra fra tutti gli erbivori domestici, rappresenta l'animale meno delicato nella scelta del nutrimento, e nel tempo stesso il più vagabondo e il più distruttore, rodendo erbe e arbusti (questi preferibilmente alle erbe) e risultando perciò, il più dannoso ai pascoli e alle foreste.

Il Michelangeli (*Il problema forestale Albanese*, p. 22) ha scritto giustamente in seguito

alle sue diligenti osservazioni: sulla scorta degli elementi statistici è dato precisare che la superficie complessiva di cui può contare l'industria armentizia ascende a kmq. 7.000 circa.

« Se si considera che durante il periodo della monticazione il carico non può essere superiore ad un capo grosso per ha. 1 e mezzo non si può non rivelare la formidabile pressione che viene esercitata sulle risorse foraggiere della zona di montagna.

« Aggiungendo a questa constatazione, che non può essere discussa perchè di valore incontrovertibile, l'altra del più completo disordine che caratterizza l'esercizio del pascolo (libero alla più sfrenata iniziativa privata) si perviene all'esatta visione di quello che è il triste panorama della montagna albanese.

« Infatti la pressione sui pascoli, aggravata dall'assenza di completa di qualsiasi miglioramento fondiario e delle più elementari forme di regolamentazione del godimento (specie di bestiame) da immettere, durata monticazione e termini di inizio e fine di essa) deve necessariamente riflettersi, con conseguenze esiziali, sul patrimonio forestale della Nazione.

« Il rapporto pascolo e bosco, fattori basilari dell'economia montana, lungi dall'essere in armonico stabile equilibrio, in Albania presenta le caratteristiche del più stridente contrasto e vantaggio completo della cultura silvana ».

Da queste severe conclusioni di un competente, come il Michelangeli, si deve dedurre che l'Albania non dovrebbe tardare ad affrontare la questione dei miglioramenti dei prati e dei pascoli montani. Questo miglioramento è collegato direttamente con tutta l'economia zootecnica e forestale e verrà principalmente utilizzato dal bestiame locale, costretto a fare la monticazione estiva, con una maggiore e migliore quantità di prodotto foraggero. L'alpeggio è condizione necessaria per ritemperare il bestiame con la vita all'aria aperta e ad altitudini elevate come sono quelle del faggio; ma non deve mancare l'alimento, che deve essere buono e sufficiente. In tal modo gli animali, stabulanti nell'inverno nei villaggi, rafforzeranno i muscoli con l'appetito aumentato e l'assimilazione più facile nel nutrimento.

Solo così il bestiame migliorerà in carne e acquisterà in vigoria e nella capacità di un rapido ingrassamento.

I pascoli di montagna, dove le erbe crescono molto più lentamente che al piano, trovano la umidità necessaria al loro sviluppo con le piogge e le acque provenienti dalla liquefazione delle nevi; essi sono costituiti da specie varie, aromatiche, saporite, nutritive e perciò sommamente gradite al bestiame che si censiscono con ricchezze.

za di individui e appartengono principalmente alle graminacee (esse rappresentano il cibo fondamentale degli erbivori) alla cui costituzione non dovrebbe mai mancare il paleine odoroso (*Anthoxanthum odoratum*), che coopera, per la kumarina di cui è ricco, a comunicare al fieno il suo noto profumo. Buone graminacee foraggere comuni in miscela anche nei pascoli albanesi, appartengono ai generi *Phalaris*, *Phleum*, *Festuca*, *Poa*, *Alopecurus*, *Agrostis*, *Briza*, ecc. Oltre le graminacee, abbiamo molti tipi di leguminosi, *Labiata*, *Composite*, ecc. Tra le leguminose sono pregiate i *Trifolium*, *Lotus*, *Medicago*, *Lathyrus*, *Onobrychis*, *Oxytropis*, *Anthyllis*, ecc.

Il potere di queste piante, tutte perenni, di fissare l'azoto atmosferico nel terreno consiglia sempre a estenderle nei prati alpini per ottenere in modo sensibile l'azoto, il fosforo e il potassio. Con le *Labiata* non devono mancare i *Thymus*, le *Menthae*, ecc. Una *Composita* raccomandabile è l'*Achillea Millefolium*.

Il miglioramento dei pascoli montani si potrà ottenere con la protezione o difesa previdente del terreno e col conseguente più abbondante sfruttamento ed aumento del suo reddito che si può avere con lo spiegamento e la pulitura dei detriti (che cadono dall'alto per effetto del gelo e disgelo delle nevi), l'uso del concime disponibile sul posto e con concimi di facile trasporto, il risanamento di luoghi acquitrinosi e lo scolo delle acque, l'estirpazione di piante dannose (costituiscono la flora così detta ammeniacale con specie di *Aconitum*, *Urtica*, *Senecio*, *Chenopodium*, *Rumex*, ecc.) che si trovano in associazioni nei luoghi raccoglitori di letame come presso i ricoveri) e la risemina con buone sementi nelle parti denudate o impoverite. A queste norme principali deve seguire l'attenta sorveglianza sulla quantità di bestiame da estivare per ottenere realmente un miglioramento nella stabulazione.

Il miglioramento dei prati e del pascolo montano si potrà avere con concorsi a premi: la forma da propugnarsi dovrebbe farsi nel modo e coi mezzi previsti dall'antica e sempre ottima legge svizzera del 22 dicembre 1893 il cui art. 3 riguarda; riconoscimento da parte dei Governi cantonali delle domande di sovvenzione per lavori da eseguirsi. Il sussidio federale, dopo l'approvazione dei progetti, può giungere anche a concorrere per il 50 % sulla spesa effettiva. La legge svizzera potrà risultare efficace anche per l'Albania ed è per questo che si raccomanda per l'applicazione.

La suddetta Legge contempla pure il concorso federale sotto la forma di credito a mite interesse, concedendo il capitale dopo l'approvazione e l'esecuzione dei lavori e studiando la con-

nienza di somministrare il capitale a rate, via via che i miglioramenti vengono attuati, e ciò con lo scopo di permettere ai proprietari sprovvisti di denaro di poter compiere i loro lavori.

La questione dei miglioramenti dei pascoli da parte di singoli dipende però, direttamente, dalle pertinenze dei medesimi, in quanto per essi che appartengono in buona parte agli usi civili, è necessario regolare le forme di godimento per parte degli utenti, come, appunto, si è fatto in Svizzera ed in altri Paesi, rendendo in tal modo possibile regolare usi antiquati di popolazioni che ritengono di avere diritti esclusivi nel godimento di proprietà comunali.

Ma per giungere a risultati soddisfacenti, che si debbono sperare, con il tempo necessario, è da proporsi un campo sperimentale montano tanto più che un impianto simile non importerebbe una spesa soverchia, in quanto le cure che richiedono i pascoli di monte non sono eccessive e la difficoltà maggiore consiste nella regolazione delle acque, in modo che esse non si soffermino nelle depressioni, rendendo malsano il pascolo con grave nocumento alla salute del bestiame e in modo particolare alle pecore, le quali vanno soggette alla cachessia acquosa con deperimento della razza e quindi della qualità delle carni.

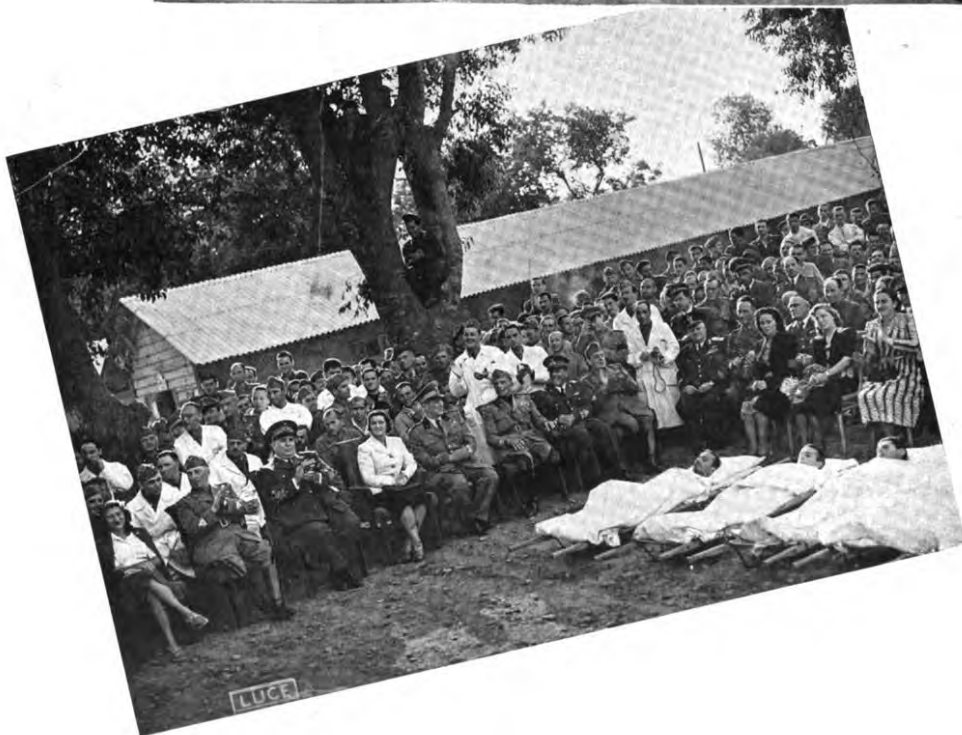
La regola delle acque serve pure ad evitare la corrosione del terreno nella loro rapida discesa e quindi ad impedire che essi si allaccino in piccoli fossatelli; quindi si debbono difendere i cigli con pietre e zolle erbose, oppure con piantamenti di salice da vimini e di ontano di monte, le cui minute radici assodano molto bene il terreno. Soprattutto si raccomanda, come si è detto, di evitare, per avidità di lucro, di tenere su pascolo un numero di capi di bestiame maggiore di quello che il pascolo stesso può nutrire perchè in questo caso gli animali finiscono per non avere sufficiente alimento e quindi soffrono e languiscono senza ritrarre dalla mandra il reddito sperato.

La conclusione di questo breve scritto, del noto botanico bolognese Baldacci, rivolto allo studio e al miglioramento della produzione foraggera montana albanese con l'arricchimento della sua flora, ha lo scopo di promuovere un risveglio nell'antiquato sistema pastorale del Paese. Se si vuole ottenere in Albania un successo per l'industria armentizia, il miglioramento delle razze non si potrà raggiungere che con un severo capovolgimento delle condizioni molto arretrate in cui attualmente continua a tenere i pascoli montani che ancora non hanno conosciuto l'intervento dell'opera dell'uomo in concorso con quello della natura (1).

ANTONIO BALDACCIO

(1) (Dal « Drin »).

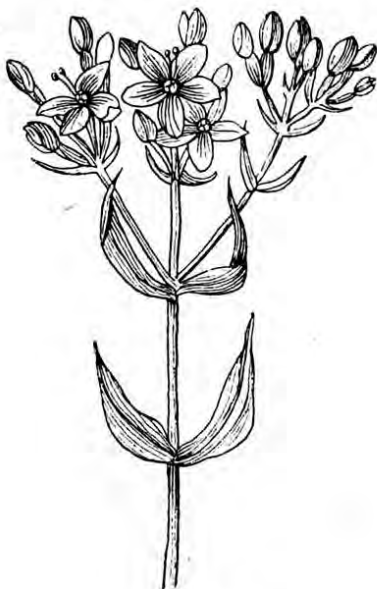
*Il Carro di Te-
spi fra i militari
ricoverati all'O-
spedale Militare
in Tirana.*



LE PIANTE TERAPEUTICHE

Ai tempi antichi, varie piante venivano adoperate per la terapia di diverse malattie; col passar del tempo la chimica moderna svalutò il pregio di quelle piante. Ciò non di meno le doti terapeutiche di alcune piante e la loro praticità per l'uso vennero tenute in considerazione ed effettivamente sono molto utili perchè guariscono quasi tutte le malattie.

Se visitiamo di giovedì, giorno di mercato a Tirana, il centro del mercato vedremo i contadini avanti davanti mucchi di piante che a prima vista sembrano piante semplici: notiamo il « bari i ethes » (la pianta per la febbre), la quale è denominata anche « kantalion », « bari i majasëllit » (la pianta dell'emorroide), « lule-basan » e la « pianta di lebëri » e molte altre, che le mettono in vendita e che vengono adoperate con molta utilità dal popolo per curare varie malattie. Di queste piante terapeutiche si trovano molte specie in Albania, e questo lo constatavi durante i miei viaggi botanici fatti in diverse regioni del Paese.



Bari i ethes

1. — *Bar i ethes: La centaurea minore.* (La pianta per la febbre - lat. *Erythraea Centaurea* Pers.).

Giustamente questa pianta viene chiamata, bar i ethes, « la pianta per la febbre » perchè veramente è molto utile contro la febbre. Anche quando il chinino non riesce a vincere lo stato febbrile, il bari i ethes, è l'unica pianta che può venire incontro, e in questo caso ha un effetto maggiore dello stesso chinino.

Fortunatamente questa pianta è molto diffusa in Albania. In un mio viaggio botanico effettuato in Fushe Krue, ebbi l'occasione di constatare che questa pianta è diffusissima nei prati e i pascoli ne sono pieni e con i suoi fiori color rosa, forma dei bei tappeti naturali. La stessa pianta è diffusa anche nelle altre regioni dell'Albania. A Korcia, a Pogradec, nei pressi del villaggio di Lin, nella pianura di Devoli e particolarmente nei dintorni di Apollonia, dove viene chiamata « triko », si trova abbondantemente la pianta centaurea minore.

La pianta della febbre è una pianta annosa, e non supera l'altezza di cm. 60. I fiori, color rosa, lucenti, a cinque foglie cominciano a fiorire in giugno e rimangono in fiore fino a settembre. Danno una particolare bellezza ai prati, ai pascoli, ai cigli. Il fusto è sottile e rettangolare; foglie gialle, apposte, a punta, non dentellate e con tre arterie.

In Albania si trovano alcune specie color rosa; ne ho trovato a Durazzo (Tzurille — piccolo lido) una a fiori gialli: *Erythraea maritima* Pers; e a Mercinje una altra specie, color rosa, a foglie piccole: *Erythraea*.

La pianta centaurea minore, non solo è adatta contro la febbre ma è anche un ottimo elemento contro l'anemia.

Questa pianta combinata con alluminio dà un colore giallo limone, mentre combinata con il solfato di ferro dà un colore marrone.

Contro la febbre viene preparata sotto forma di infuso con 10 grammi in un litro di acqua bollente; questa fusione è molto utile per dolori di stomaco e contro l'anemia delle fanciulle.

2. — *La pianta dell'emorroide* (ital. Polio montano, polio primo - lat. *teucrium Polium* L.).

Anche il polio-montano è una pianta diffusa in tutta l'Albania. Viene denominata dagli albanesi della Grecia: « bar krimbi », mentre una altra specie della stessa famiglia, la *Teucrium Chamaedrys* L., sarebbe il

camedrio: gli albanesi della Calabria la chiamano « Komedri » oppure « rrupaq ».

La pianta del polio-montano è una pianta vitale la cui altezza arriva fino a cm. 30; vegeta nei luoghi asciutti e pietrosi, tra le roccie. Il fusto di questa pianta a molte foglie è legnoso in fondo. Le foglie coperte da ambedue le parti da lanugine bianca come cotone, sono piccole ellissoidali. I fiori formano ciocche bianche e spesso anche arrossate. Fioriscono dal mese di maggio fino all'agosto e danno un profumo delicato e aromatico.

Questa pianta, che viene adoperata da contadini dei dintorni di Tirana contro l'emorroidi, era conosciuta nella terapeutica fin dal tempo di Ippocrate e di Gallieni. Fine pianta tonica, viene usata per calmare i dolori di pancia.

Benchè si ritenga che detta pianta vegeti in altezze inferiori a 800-850 metri sul livello del mare, io la trovai, sul Dajti e nella prima catena della Morava, le cui altezze sono superiori ai mille metri.

3. — *Lule - basani* (erba di S. Giovanni, perico - lat. *Hepericum perforatum* L.).

A coloro che si presenta il caso di viaggiare per le diverse regioni dell'Albania — da maggio a giugno

— sarà dato di vedere prati e pascoli, coperti di un manto giallo composto da una pianta gialla, che nel vocabolario albanese « BASHKIMI » è sotto il nome « balç » mentre gli albanesi di Calabria la chiamano



Lule - basan



Bari i Majasëllu (Polto)

la pianta di belasmot e gli abitanti dei dintorni di Korçia la denominano lule-basan.

Di questa pianta incontriamo varie specie in Albania e tutte sono molto utili; fra i molti pregi di detta pianta è nota anche la particolarità di chiudere le piaghe. In ogni casa albanese troviamo delle bottiglie con olio dove sono immersi i fiori della pianta cosiddetta di S. Giovanni. E' un ottimo calmante per i dolori di pancia.

Lule-basan, nome locale, si trova ovunque in Albania e non vegeta più di cm. 80; il fusto e i rami sono forti, con foglie piccole e gialle a cinque petali che finiscono in punte.

I fiori di questa pianta vengono adoperati largamente. Prendendo 30 gr. di questi fiori in un litro d'acqua bollente, si ottiene un ottimo elemento per distillare l'urea, e contro la tosse.

Lule-basan ha un altro pregio indiscutibile: di chiudere le piaghe e di far cessare l'effusione del sangue.

N. LAKO

ALLE TRE QUERCE

I

In quel trionfo di vivo oro solare il granoturco ancor tenero, i prati non falciati e la giovane selva cangiavano senza posa le loro molteplici tonalità verdi. E la casa rustica, solitaria, pur nella sua povertà, aveva come una bellezza insolita, nella raggianti dovizia della luce mattutina. Il letame nel cortile fumava al sole; le galline starnazzavano per l'aia e saltavano su per le siepi in fiore; le rondini agili vive facevan la spola fra la selva e le grondaie, intessendo di sopra la casa corone di voli augurali. Il silenzio azzurro-dorato del mattino era pieno del canto ininterrotto delle cicale.

Shore, una piccola contadina di sedici anni, con gioiosa e leggera rapidità badava alle consuete faccende. Luke, la madre, la rocca in mano, filava la lana movendo automaticamente le dita scarne; e intanto s'agitava per la casa, gridando tratto tratto alla figlia o a questa o quella raccomandazione. E, come sempre avviene, invece d'aiutarla, la imbrogliava, facendole abbandonar a mezzo una faccenda, per incominciare un'altra, senz'ordine. Ma andate un po' a dirlo alle vecchie!...

Shore, paziente e allegra, faceva, smetteva, ricominciava, terminava, senza confondersi, rapida e leggera come le rondinelle che entravano e uscivano d'improvviso per le stanze aperte. Era abile in ogni specie di lavoro e le sue fresche mani mettevano un ordine giocondo in tutta la casa.

— Siedi, mamma, siediti e riposa. Non ti preoccupare: non ti faccio forse bene, ogni giorno, questi lavori?

La vecchia usciva nel *ciardak* aperto verso i campi soleggiati e rimaneva un attimo ferma, guardando giù in cortile: poi si ricordava di qualcosa e tornava a chiedere:

— Hai dato acqua ai maiali?

— Ma sì, mamma.

— Non vedo la gallina nera. Che non si sia sperduta?

— La cercherò appena finisco qui.

Dopo una pausa, ricominciava di nuovo:

— Dov'è la scodella grande?

— Eccola qui, mamma, con gli altri piatti.

— Lavala e mettila nel cassone. Te l'ho detto cento volte che non bisogna adoperarla. Perché l'hai cavata fuori?

— Tu stessa me l'hai detto, quando vennero quegli ospiti scutarini.

— Ah! io te l'ho detto?! Ebbene, ora ti dico di rimetterla via. Hai capito?

Shore lavorava senza badarle più che tanto. I suoi movimenti versavano vita e allegria dovunque. Quando uscì un momento dalla cucina bassa e buia nel *ciardak* inondato di sole, lo splendore delle sue sedici primavere brillò fresco e vivace.

Dal fazzolettone rosso a fiorami gialli, che le stringeva il capo, scappavano fuori presso le orecchie due ciocche di capelli neri ricciuti. Due occhioni limpidi, tutti fuoco, sorridevano sotto le sopracciglia nerissime e sottili, arcuate con meravigliosa perfezione. La carnagione bianca dava riflessi dorati. Aveva la bocca piccola purpurea, e le labbra un po' tumide. Un po' bassa di statura, le membra erano ben proporzionate. Le mani fresche, dalle dita affusolate, erano alquanto rovinate dall'accudire ai lavori di casa.

Ma la bellezza del volto delicato e del corpo giovanile era rallegrata da una vivacità straordinaria e senza tregua. Anche nell'immobilità, il pulsare violento delle sue vene, la luce inesauribile dei suoi occhi, ove guizzavano lampi fulminei di desideri intensi, l'ondeggiare dei seni rigidi come due frutti acerbi, spandevano come un fremito di polle vive, d'ali e di boccioli schiudentisi con dolce violenza al bacio della luce.

— Ancora non hai terminato? — la sgridò Luke con quella sua voce lacerante, ove sonava perpetuamente un'eco di stizza insoddisfatta.

— Ecco, mamma, subito.

— Prendi l'immagine della Madonna che ha portato Lek da Scutari e va ad appenderla nella camera grande.

Shore andò con i chiodi e il martello. Si mise in ginocchio sopra il cassettoni e conficcò il chiodo nel muro. Scendendo perse l'equilibrio e fu per cadere. Scoppì a ridere, forte.

In quel momento entrava Zek, il fratello maggiore, per prendere il martello che gli occorreva giù in cortile, dove stava lavorando. Glielo strappò di mano, dicendole irosamente:

— Che c'è, che ridi come una pazza?

La fanciulla stette zitta.

Egli la guardò con gli occhi torvi e poi discese.

Shore non gli badò, ma riprese a lavorare per la casa con la gaiezza che scintillava dovunque come la

luce trionfante del sole. Si mise anche a cantare. Zek, giù, inchiodava un asse nel recinto del porcile. Il canto della sorella intorbidò il suo sguardo. Picchiò minacciosamente sul chiodo col martello, come se volesse sfogare una segreta rabbia.

II

Nel pomeriggio Shore s'addentrò nella selva per raccogliervi legna secca. I giovani noccioli vestivano il colle fino in cima. La fanciulla s'immerse nell'ombra fresca, salendo a zig-zag verso le sommità. Raccolse ciocchi e fuscilli e li ammucciò ai piedi di un albero centenario. Si gettò quindi sull'erba a riposare.

I raggi del sole, penetrando attraverso le foglioline verdi, disegnavano sull'erba, intorno, innumerevoli circoli d'oro. Le fragranze dei cespugli che dormivano nell'aria calda, avevano a tratti risvegli improvvisi, venivano pispigli di nidi dalle profondità ventilate della selva.

Ella stava supina, con gli occhi chiusi. L'ombra delle ciglia di seta s'allungava sulle guance torbide. I seni appena appena eran sollevati dal lieve respiro. Riposava, immobile, come stesse godendo in pace la dolcezza d'un segreto pensiero.

Alcuni sassolini, scivolando pianamente dalla cima del colle, la fecero balzare d'impeto a sedere. Appoggiandosi con le mani sull'erba, aveva voltato la bella testa ricciuta verso l'alto e stava in ascolto. Il fazzoletto, sciogliendosi, le era caduto sul collo e i riccioli le scherzavano liberi ad ogni movimento del capo.

Un fruscio di foglie mosse s'udì lì vicino e, subito dopo, una voce tenue chiamò:

— Shore!

— Gatz! — rispose la fanciulla.

Apparve di tra i cespugli un giovane contadino con larghe brache bianche e la fascia rossa alla cintura. Una pezzuola gialla gli copriva la fronte.

Venne e s'assise accanto alla fanciulla. Questa gli strinse la mano e gliela tenne fra le sue.

— Non m'è stato facile venire, Shore! — disse il giovane. — Avevo da lavorare oggi a casa... Ho dovuto mentire al fratello.

La fanciulla lo mirava, estasiata, e gli carezzava con dolcezza infinita la mano.

Chiese, con voce che le tremava, arrossendo:

— E... non hai detto ancor nulla a tuo fratello?

Il giovane fece un gesto come per significare che tutto gli andava a rovescio.

— Non mi s'è presentata l'occasione. Ma, assolutamente, uno di questi giorni...

La bella contadina, abbassando gli occhi, gli disse sotto voce:

— Ti ho già avvertito che m'hanno chiesta in sposa. Un amico di mio fratello Zek vuole imparentarsi con noi. Io ho detto alla mamma che per ora non voglio neanche sentir parlare di matrimonio... che sono ancora giovane e voglio star in casa a la-

vorare... Ma, se tu tarderai, mi fidanzeranno senza neppur avvertirmi. Lek desidera molto quella parentela.

Gatz l'avvolse in uno sguardo tenerissimo d'affetto. Disse, e nella voce gli si sentiva la forte risoluzione:

— La prossima volta quando ci vedremo ti porterò la risposta del fratello. Comunque, o con le buone o con la forza, io ti farò mia! Tu devi esser mia!

La fanciulla appoggiò la testa ricciuta sulla spalla del giovane, mormorandogli:

— Ma io sono tua... sempre tua...

Egli la baciò nei capelli. Poi, scostandola un po' da sé, mise la mano in tasca e ne cavò un sapone rosso profumato.

— Ecco, — disse — l'ho comperato per te a Scutari. Shore, piena di contentezza, prese il sapone e lo odorò.

— Ah, che buon odore!

Il giovane contadino cacciò il viso fra i suoi capelli e ne respirò il profumo.

— Ma tu sei più fragrante, mia bella Shore!

Poi, accostando le labbra all'orecchio della fanciulla, le sussurrò:

— Quando sarai la mia sposa, ogni giorno di mercato, scendendo a Scutari, ti comprerò un bel sapone colorato, come questo.

A Shore splendettero gli occhi: si strinse tutta quanta fra le braccia dell'amato. Egli l'abbracciò appassionatamente. E stettero così avvinti un bel pezzo senza parlare.

D'un tratto ella si liberò dalla stretta e tese l'orecchio.

Le era parso che qualcuno s'avvicinasse cautamente, movendo le foglioline al passaggio. Ma no: era un soffio improvviso del vento nella selva.

Ciò nonostante, Shore disse.

— E' tempo di separarci...

Gatz l'aiutò a sollevarsi, dicendole:

— Non stare in ansia... Io parlerò con Palush... Quando saprà che ci amiamo, egli accomoderà la cosa con i tuoi. Mercoledì ci vedremo, dopo il tramonto, presso la fonte.

Le strinse il braccio in segno di saluto e s'avviò per l'erba, aprendosi strada fra i cespugli. La sua strada era oltre il colle.

Shore prese in braccio il suo carico di ciocchi aridi e tornò a casa.

La madre l'accolse infuriata.

— Dove sei? che tu possa aver lasciato la testa là dov'eri. Due ore a raccogliere quattro fuscilli...

Zek era seduto in fondo alla scala e tagliava i nodi a un bastone con il coltello a serramanico. La guardò torbidamente al passaggio.

Quello sguardo fisso, pieno di collera repressa, ferì la fanciulla nel profondo.

— Che non dubiti di qualcosa!? — disse fra sé buttando il suo carico presso il focolare.

III

Il sentiero che conduce alla fonte è il passeggio serale delle contadine. Verso il tramonto, con le brocche in ispalla, escono donne e fanciulle ad attingere acqua per la notte. S'incontrano fra loro e si scambiano quattro chiacchiere. La giornata è piena d'opere faticose nel contado e quei chiacchiericci vespertini sono un riposo e quasi un divertimento. Mentre il sole tramonta e appare la luna, la fonte riempie le brocche a una a una, sussurrando la sua dolce eterna canzone. Ad ogni donna, ad ogni fanciulla canta una particolare canzone. Poiché, la fonte, le conosce tutte. Le fanciulle furono viste da lei piccole e quindi giorno per giorno crescere e fiorire; poi le ricorda spose e le seguì, mentre, giorno per giorno, invecchiavano. Lo specchio tranquillo dell'acqua conserva i ricordi di tutti i volti che vi si specchiarono. E, nel silenzio leggero, mormora a tutte la canzone del passato. Ma poche sono quelle che comprendono... Le più passano distratte. Si dissetano e si rinfrescano, empiono le brocche e non ascoltano. Questo forse è meglio per loro, poiché la canzone della fonte si cambia in pianto echeggiando nelle profondità dell'anima. Quindi è meglio non sentire... Proprio come facevan quelle contadine, fanciulle, spose, donne vegliarde, che chiacchieravano, diffondendo nella pace roseo-azzurra della sera risa sottili, esclamazioni gioiose, auguri e saluti, coprendo colla loro voce quella della linfa limpida. Ma la fonte alzò la voce quando l'ultima brocca fu piena e la sposa che la portava scomparve dietro lo svolto del sentiero.

In quel momento arriva Shore. Neppur questa ascoltò il canto dello zampillo che forse aveva molte cose da dirle, ma mise sotto di esso la sua brocca e passò oltre.

Gatz l'aspettava, dietro un platano.

Appena gli fu vicina, la strinse forte al petto. Tendendola stretta, faccia a faccia, quasi bocca a bocca, le parlò pianamente. La sua voce aveva scoppi di gioia.

— Shore, tutto è accomodato: ho parlato al fratello...

— Gli parlasti di me?

— Il nome non arrivai a dirglielo. Ecco, ti racconto tutto. Siamo andati a Scutari oggi, Palush e io. Nell'andare, eravamo soli. Io mi vergognavo, ma mi feci animo e incominciai: «Se io fossi innamorato di una fanciulla e la volessi prender in isposa, che ne diresti tu, fratello Palush?». Egli aggrottò le ciglia e rispose: «Direi che hai fatto uno sbaglio imperdonabile e che la sposa non spetta a te trovarla, poiché devo sceglierla io, come a me la scelse nostro padre (Dio l'abbia in luce!) senza avvertirmi nemmeno». Io replicai: «Ma se io, Palush, mi fossi compromesso tanto da non poter indietreggiare?». Si irritò, mi sgridò e me ne disse d'ogni colore. Io lo pregai, gli raccontai, fino a un certo punto, com'era andata, dissi che non potevo vivere senza di te. Egli

alla fine, s'ammansì e mi disse: «Mi hai recato dispiacere. Però dal momento che è una fissazione, se la fanciulla è di buona famiglia aggiusteremo tutto. Prima ci consiglieremo anche con la mamma». Io ero lì lì per dirgli il tuo nome, ma mi trattenni a causa di quell'imbroglione che abbiamo co' tuoi cugini. Ma anche questa faccenda, credo, sarà presto liquidata. Palush sta trattando con essi. Sei contenta ora?

Shore gli rispose con un'occhiata dove, profonda e dolce, brillava la sua gratitudine.

Gatz la consigliò:

— Parti, adesso. E' tardi e io ho molta strada da fare per giungere a casa.

La luna inargentava il platano. Nell'aria tepida vi bravan le voci misteriose delle foglie, i sospiri odorosi delle selve l'umile canto della fonte nella solitudine della notte.

I due giovani si baciavano con strani impeti. Shore non voleva staccarsi dall'amato: un sentimento inesplicabile pareva costringerla a prolungare gli abbracci appassionati.

Gatz per primo si separò.

— Va — sussurrò. — E' tardi...

Ella chiuse gli occhi. Lo baciò un'ultima volta, per dutamente. Sospirò e disse, incamminandosi:

— Addio!

Scese alla fonte.

Stese la mano nell'ombra per prendere la brocca: questa non c'era più.

Le tremò il cuore.

— Jesus Maria! — si meravigliò la poveretta.

Si guardò dintorno, cercò dappertutto, ma non trovò nulla.

— Ah, poveretta me! come faccio a tornare a casa senza la brocca?

S'avviò a passi incerti, a testa bassa, come un agnelino che è trascinato al macello.

Una salva di spari inaspettati le fece sollevare il volto.

Ella, dopo un attimo di stupore, corse precipitosamente verso casa.

Trovò nel cortile quattro o cinque giovinotti armati. Zek scendeva rapido le scale con il fucile in mano e la cartuccera ai fianchi. Disse ai compagni:

— Di qua, alla fonte, di qua.

Sparvero correndo da quella parte.

Le parole del fratello la fecero rabbrivire.

— Cosa c'è? — chiese tutta spaventata, alla madre che piangeva a voce alta.

— Ci hanno ucciso Ndok. Hanno dato l'allarme per inseguire l'uccisore.

Ndok era figlio dello zio Rocco, la casa del quale era poco distante, alle falde del colle medesimo.

— Preparati — le disse la madre — andiamo al mortorio. Il babbo e il fratello Giush sono già là.

Shore salì di sopra e cavò dal cassone due fazzoletti neri con puntini bianchi, cambiò in fretta l'abito e si mise le scarpe nuove.

Prima di uscire nel *ciardak*, gettò uno sguardo sul lavatoio. La brocca colma era al posto consueto.

Shore discese. Il dolore per la morte del cugino si confondeva nel suo animo con uno spavento strano che l'agitava tutta. La madre, per istrada, sospirava e gemeva. Anche la fanciulla, quasi involontariamente, si mise a piangere.

Quando giunsero alla casa dello zio Rocco, videro il cadavere, in mezzo alla stanza più vasta, circondato dalle donne che ululavano. Gli uomini fumavano in silenzio con i volti accigliati.

E Shore pianse disperatamente quando seppe che il cugino era stato ucciso da Palush Gjini, fratello di Gatz, in un diverbio sorto mentre tentavano di risolvere una vecchia e imbrogliata questione di diritti di pascolo. Pianse disperatamente, pensando alla direzione presa da Zek con i cugini armati e con altri giovani del villaggio.

Ma i giovanotti tornarono di lì a poco.

— Stavolta si sono messi in salvo — disse Zek.

Le sue parole inasprirono il pianto delle donne.

IV

Per tre o quattro giorni, Shore non seppe neppure cosa pensare. Talora le pareva d'essersi risvegliata da un sogno meraviglioso: gli appuntamenti d'amore nella selva fresca e fragrante e presso la fonte dalle dolci canzoni presentavasi al suo ricordo come avvolti in una nebbia azzurra, lontanissimi, oltre i tempi e i luoghi noti; talora invece la sua casa, i suoi genitori, i fratelli Giush e Zek, i cugini le parevano cose e persone d'un'altra vita: l'uccisione e la sepoltura di Ndok: un incubo passeggero; Gatz consolatore sopraggiungente con le sue dolci carezze a recarle la gioia e la felicità.

Ma i discorsi che udiva ad ogni ora facevano dileguare dolorosamente le speranze tenaci. Il nome dei Gjini era pronunciato con esecrazione a pranzo e a cena. A Shore pareva anche che Zek, parlando, la fissasse severamente, quasi avesse voluto sfogare anche su lei un po' di quell'odio grande.

— Dio mio, che non sappia qualcosa?...

Ma, in fondo, non la intimoriva come prima questo dubbio. Altri pensieri le devastavano l'anima. Il suo bel sogno d'amore, che le colmava il cuore di gioia, era ormai infranto, come un fiore abbattuto e squalcito dal temporale. Oggi, per lei, era vergogna nutrir affetto per il fratello dell'uccisore. Un abisso insormontabile s'era aperto fra loro. Ed ella, con molteplici ragionamenti, si provava a spegnere il fuoco dolce che la divorava e ad accendere, al suo posto, una scintilla per quanto piccola di quell'odio che agitava tutto il parentado. Invano. L'amore trionfava nel cuore. Si vedeva sempre dinanzi Gatz: innocente, nobile, amabile. Egli la tentava nei sogni, dicendole: — Shore, perchè ti corrucci meco? Che colpa ci ho io? Noi due nulla può separare: i nostri cuori sono uniti per la vita...

E le sue labbra, in sogno, s'avvicinavano, s'avvicinavano, le sfioravano il viso, le cercavano la bocca...

Svegliavasi di soprassalto e sentiva la fronte madida di un sudor freddo che le agghiacciava l'anima.

E Shore divenne ogni giorno più pallida e cominciò a dimagrire.

Anche la vasta casa s'immalinconiva ora ch'ella non metteva come un tempo l'agile sua gaiezza nel lavoro. Terminava sempre in fretta e furia per sedere presso il focolare e abbandonarsi ai suoi tristi pensieri, lontana da tutto quello che la circondava, senza badare menomamente alle sgridate della madre.

In un giorno piovoso, ella cuciva in fondo al *ciardak*, quand'ecco il nome di Gatz le suonò all'udito.

Conobbe la voce di Zek. Guardò per una fessura del pavimento e vide, in uno stanzone di sotto, Zek con un cugino, fratello dell'ucciso.

Zek gli diceva sotto voce:

— Ascolta. Io so che mia sorella si è spesso intrattenuta con Gatz Gjini. Non li ho voluti cogliere, poichè so io quel che avrei fatto... Ma lasciamo questo: si ha paura dello scandalo e non si colpisce la sorella. Però, ascolta: domani mandiamo una donna da Gatz e lo invitiamo a venire alle Tre Querce. Naturalmente la donna dirà che Shore lo chiama e l'attende. Egli si precipiterà. E noi gli faremo la festa con comodo.

Il cugino esclamò:

— Bravo! E' una bellissima idea... Meglio non potremmo vendicare Ndok.

Zek gli raccomandò:

— Quel che ti dissi di Shore non ripeterlo a nessuno, nè ora nè dopo il colpo. L'uccisione di Gatz mette un copricchio a quella vergogna e a lei non è il caso di dir nulla.

Shore fremè.

— Si servono del mio nome per uccidere Gatz!

Gli occhi le si intorbidarono e come in una fitta nebbia vide l'amato correre gioiosamente all'appuntamento, senza verun sospetto.

— E, invece di Shore, alle Tre Querce l'attende la morte.

Brividi freddi le scivolavano giù lungo la schiena. Un nodo la stringeva alla gola, ingrossandosi sempre più. Il cuore batteva fino a voler scoppiare.

— Posso io rimaner con le mani in mano?

Si sentiva impotente, incapace di far la minima cosa per la salvezza dell'amato.

— Non posso neppur reggermi in piedi e penso a salvarlo!

Svenne. Cadde distesa su! pavimento del *Ciardak*, priva di sensi.

Quando si riebbe ed aprì gli occhi, era nel suo letto. Le avevano messo in fronte pezzette bagnate nell'aceto. La mamma, vicina, la curava tutta premurosa. Zek, fumava in fondo al letto, e la guardava con sguardi scrutatori.

Il sole s'era levato due spanne al di sopra dei monti, quando Shore si svegliò. Di notte, una forte decisione s'era maturata nel suo cuore. Tutta la debolezza del suo corpo, tutta la incertezza del suo animo, che l'avevan fiaccata la sera prima, erano scomparse come fugate dalla luce dell'alba. Una sola direzione avevan preso tutti i suoi pensieri.

Si lavò il volto con l'acqua fresca e uscì.

La madre le gridò, andandole dietro per fermarla:

— Dove vai, così malata come sei?

Shore non le rispose, ma si cacciò nella selva, dirigendosi verso l'alto del colle. Lassù, lanciò uno sguardo attento a destra e a sinistra, poi si precipitò in discesa, rapida e leggera.

Il sangue le pulsava forte. Tremava di paura al pensiero che potesse sentire da un momento all'altro spari in lontananza. Tanto acuta era la sua ansietà e tanto fragile la sua anima appassionata, ch'era certa di cadere morta se avesse udito un sol colpo di fucile. Tutto il suo essere si tendeva in ascolto, nei silenzi del mattino. Ma i silenzi puri non erano interrotti se non dai suoi passi precipitosi.

Dopo la pioggia il cielo brillava più terso. I cespugli scintillavano di gocce perlacee dove il sole appendeva vezzi d'iridi.

Ella camminò un'ora intera, senza prender un minuto di riposo. Presso uno stretto varco, fra due alte e brulle colline, si fermò e attese. Quanto, neppure ella non avrebbe saputo dire. Il sole salì e arrivò a mezzo il cielo e poi prese a discendere. Le ombre avevan fatto il giro in tutto quel tempo.

Ella non pensava a nulla. Era padrona assoluta dei suoi nervi. Aveva la fredda calma di chi è risoluto a tutti i costi.

Immobile, come una cosa sola colla roccia alla quale era appoggiata, gli occhi perduti in lontananza, attendeva paziente e calma senza preoccuparsi del tempo che passava.

Il rumore d'un passo la scosse. All'entrata del varco riconobbe Gatz. Gli andò incontro lentamente.

— Dove vai? — gli chiese con voce spenta.

— Shore! Tu qui? Ma non m'hai mandato a dire che t'attendessi alle Tre Querce?

Egli s'avvicinò e volle prenderle la mano.

— Non toccarmi! — gridò duramente la fanciulla.

Egli guardò, stupito, il volto pallido dell'amata. I turbamenti di quei giorni, smagrendola, l'avevano abbellita. Gli occhi le si erano approfonditi e diventati, quasi, più neri.

Gatz chiese affannosamente:

— Cos'hai? Perché m'hai chiamato?

La fanciulla parlò rapidamente:

— T'ho chiamato per dirti che fra noi due tutto è finito.

Gatz volle di nuovo avvicinarsi, spinto da un impeto dolce e d'amore.

— Non mi toccare! — disse aspramente la fanciulla. E aggiunse:

— Questa è l'ultima volta che ci vediamo. Bada, dunque, e non lasciarti ingannare da quelli che t'invisiteranno a nome mio. Io non ti chiamerò mai più. C'è un cadavere di mezzo...

Dicendo questo, povera fanciulla, le *doleva* il cuore. Se avesse obbedito ai sentimenti che le tumultuavano nell'animo, avrebbe stretto fra le braccia l'amato e gli avrebbe coperto il volto di baci, di baci disperati, gli ultimi baci del loro amore. Ma il sangue albanese che scorreva nelle sue vene, le impediva di abbassarsi dinanzi al nemico, poichè nemico egli doveva essere anche per lei da quel giorno in poi.

Gatz mormorò con voce tremante di pianto:

— Mai più, mai più! Shore, dunque non ti vedrò mai più?

Ella inghiottì le lagrime che le salivano per la gola e rispose, per mettersi al sicuro anche per il futuro da ogni tentazione:

— Mai più. Se ti vedo o se so che giri intorno a casa mia, lo dico al fratello e lo guido io a ucciderti senza pietà.

Il giovane sospirò abbassando il capo.

— Era scritto!

Shore fece:

— Ti lascio con Dio!

E l'allontanò senza guardarlo, camminando come chi sa che va a precipitare in un abisso.

Camminò senza volgere il capo indietro e senza saper dove andasse; camminò seguendo distrattamente un sentiero tortuoso.

Una terribile imprecazione le fece sollevare la testa.

Vide Zek, pallido e con gli occhi stravolti, uscire da una siepe col fucile in pugno, il cugino, pure col fucile, gli teneva dietro.

Shore si guardò intorno: era alle Tre Querce.

Zek la percosse col pugno al petto.

— Ah, cagna fetida! Io so quel che hai fatto... Bastarda!

Le puntò la canna del fucile al cuore, fuori di sé dalla collera.

Il cugino scostò l'arma.

— Zek, non facciamo spropositi... Pensa allo scandalo...

La fanciulla stava immobile e fredda, come se non si trattasse di lei.

Zek l'afferrò per un braccio e la spinse innanzi.

— Cammina, cattiva femmina! Oggi l'hai salvato, ma un altro giorno te lo ucciderò come un cane. Cammina, bastarda!

E, percuotendola col calcio del fucile, la spingeva verso casa.

ERNEST KOLIGI

Ciardak: grande loggia su cui danno le porte di tutte le altre stanze della casa.

ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

CONTINUA LA EMISSIONE DELLE POLIZZE ABBINATE ALLA NUOVA SERIE DI BUONI NOVENNALI DEL TESORO



L'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI continua ad emettere le sue

SPECIALI POLIZZE D'ASSICURAZIONE

che consentono, anche attualmente, di partecipare, CON PAGAMENTI RATEALI, alla patriottica sottoscrizione ai nuovi Buoni del Tesoro Novennali 5 % a premi con scadenza 15 aprile 1951, e che costituiscono un perfetto atto di previdenza.

Le polizze suddette, abbinate ai nuovi Buoni Novennali del Tesoro, sono emesse in tre tipi diversi: due in forma "ordinaria,, ed una in forma "popolare,,.

I possessori di tali polizze hanno diritto ai premi che venissero sorteggiati dallo Stato sui Buoni attribuiti alle polizze stesse.

Ricordatevi che con tali polizze abbinate ai Buoni del Tesoro delle precedenti emissioni, tre assicurati dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni hanno guadagnato ciascuno il premio di UN MILIONE e che moltissimi altri hanno guadagnato premi di centomila, cinquantamila e diecimila lire.



**PER INFORMAZIONI E CHIARIMENTI RIVOLGERSI ALLE AGENZIE
DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI**

(19)

Un articolo del ministro greco delle Finanze

*Il 2 luglio il giornale "Elefsteron Vima", di Atene ha pubblicato
il seguente articolo del ministro greco delle Finanze, Gotszamanis:*

Il 25 febbraio di quest'anno pubblicai un articolo, in cui dichiaravo che l'Inghilterra aveva precipitato ancora una volta l'Europa in una guerra, alla quale l'Europa nel suo insieme non aveva il minimo interesse. Affermavo che soltanto motivi egoistici e imperialistici avevano indotto l'Impero britannico a seguire questa politica, che continuava ad essere diretta dal motto « divide et impera ». In tale articolo scrivevo tra l'altro: « Non appena la logica degli avvenimenti avrà fatto sì che il Mediterraneo sia completamente chiuso dalle Potenze dell'Asse, chiunque può immaginarsi come allora un'enorme tenaglia, da Narvik fino in Africa ad Occidente, e dal Giappone all'Australia in Oriente, stringerà da due parti l'Impero britannico, senza alcuna speranza di salvezza ».

Gli avvenimenti in Estremo Oriente hanno confermato le mie predizioni. Il Giappone assedia ogni giorno più l'Impero nell'Oceano Pacifico e nell'Oceano Indiano, e anche gli avvenimenti in Europa confermano l'esattezza delle affermazioni da me esposte cinque mesi fa. Dopo aver scacciato dalla Cirenaica la multiforme 8^a Armata che, secondo Churchill, era destinata a scacciare le Potenze dell'Asse dall'Africa, dopo la presa della fortezza di Tobruk, considerata inespugnabile, e dopo l'occupazione della piazzaforte di Marsa Matruh, le truppe dell'Asse avanzano ora in Egitto. Il significato di questo avvenimento non è inferiore alla paura da cui è stato assalito tutto l'Impero, dal Canada all'Australia. Si sente che dopo la perdita dell'Egitto e del Canale di Suez, l'Inghilterra dovrà evacuare il Mediterraneo. La roccaforte di Gibilterra, pur ammettendo che possa resistere ancora a lungo, non rappresenterebbe altro che una fortezza sospesa nell'aria, senza alcun valore strategico. Senza voler fare profezie sullo sviluppo degli avvenimenti, una cosa però è certa: con la distruzione della potenza britannica nel

Mediterraneo e la liberazione di questo mare del giogo inglese, si chiude per l'Europa la fase più importante di questa guerra.

E' possibile che la lotta contro il bolscevismo continui ancora per qualche tempo. Ma non appena dovesse terminare la guerra nel Mediterraneo, non appena gli intrusi britannici non avessero più nulla da dire in questo settore, non appena questo mare, che il sedicente Impero combattente per la libertà dei mari ha in realtà sempre bloccato ai suoi due punti di accesso e oggi è diventato il teatro dei più violenti combattimenti, dovesse diventare un mare libero e pacifico che unisca l'Europa, l'Asia, l'Africa invece di dividerle, il quadro di questa guerra cambierà completamente. I popoli europei, liberi dall'incubo degli avvenimenti bellici nelle acque di questo mare, saranno allora in grado di scambiarsi, attraverso un traffico pacifico, i loro prodotti fra di loro, con l'Asia Minore e l'Africa, e di preparare a poco a poco, mediante un lavoro pacifico, il nuovo ordine europeo in questa parte del continente.

Io non so se l'Inghilterra, senza alcuna speranza di vittoria, scacciata dal Mediterraneo, minacciata nell'Oceano Indiano, abbia l'intenzione di continuare ancora a combattere, sia dalla sua isola, sia, secondo quanto si dice, dal Canada o dall'Africa del sud. Questo è affare suo. Ad ogni modo l'Europa avrà raggiunto uno dei suoi più importanti obiettivi. E sarà anche stata creata una delle principali premesse per la costruzione della nuova comunità europea.

Da questo sviluppo nel Mediterraneo, che io ritengo sicuro, e precisamente in un avvenire non molto lontano, la Grecia trarrà il più grande vantaggio. Purtroppo, causa l'assurda politica del regime passato, la Grecia non si trova oggi al posto che le sarebbe spettato già da molto tempo. La Grecia, Stato balcanico e al tempo stesso Stato mediterraneo, rientra, secondo la

sua naturale posizione, nel quadro degli interessi della più grande Potenza continentale europea e della forte Potenza mediterranea Fascista, poichè dal punto di vista economico, geografico e politico costituisce una continuazione e un complemento dell'economia europea e della coalizione politica delle Potenze dell'Asse.

L'ex-Re Giorgio II non ha mai voluto comprendere questa realtà. Egli non si è mai occupato delle possibilità demografiche e militari delle Potenze dell'Asse. E non ha mai gettato neppure uno sguardo alle nostre tabelle di importazione e di esportazione. E' inspiegabile come egli abbia permesso che alla fine del 1940 il nostro paese entrasse in guerra contro le Potenze dell'Asse, nel momento in cui in tutta l'Europa non esisteva più un fronte di combattimento, poichè la Francia era caduta in sfacelo, la Russia ostentava amicizia e gli eserciti tedeschi e italiani si preparavano ad altre azioni vittoriose. Questo enigma si spiegherà, qualora la storia non dovesse essere in grado di farlo, soltanto con la scienza delle malattie mentali.

Purtroppo, nonostante tutti i nostri sforzi, non ci fu possibile persuadere il Re e il Governo di allora che una politica di questo genere avrebbe inevitabilmente condotto il paese verso la catastrofe. In seguito a ciò la nostra odierna situazione politica ed economica potrà essere molto sfavorevole, ma ad ogni modo è da prevedere che lo sviluppo sopra accennato degli avvenimenti bellici nel Mediterraneo ci rimetterà di nuovo in sesto per quanto riguarda la situazione alimentare. La Grecia, paese che produce i più svariati prodotti della migliore qualità, ma che d'altra parte non può vivere senza l'importazione di altri prodotti, potrà di nuovo respirare non appena sarà ristabilito nel Mediterraneo libero il libero commercio fra i tre continenti, Europa, Asia e Africa. La Grecia riconquisterà nel Mediterraneo liberato l'importanza di una volta, come Stato commerciale in questa parte del globo terrestre.

L'Inghilterra ha sempre sostenuto nei nostri riguardi la parte dell'usuraio sfruttatore. Si speculava alle nostre spalle, con denaro che non era neppure di origine inglese, ma che apparteneva a certi greci senza coscienza, che, invece

di mettere il loro capitale a disposizione del mercato greco, preferivano utilizzare i loro patrimoni al servizio del capitalismo internazionale ebraico della City. Il popolo greco è sempre stato oggetto di sfruttamento da parte degli inglesi per quanto riguarda la sua capacità di lavoro e la sua produzione.

Mentre fra la Grecia, da una parte, e i paesi del continente europeo o rivieraschi del Mediterraneo, dall'altra, si è svolto sempre uno scambio effettivo di lavoro e di merci, i rapporti economici fra la Grecia e l'Inghilterra sono stati quasi esclusivamente soltanto di natura finanziaria e borsistica. Per questa ragione la Grecia ha il più grande interesse alle possibilità politico-economiche degli Stati continentali europei, mentre d'altra parte la svalutazione della sterlina inglese e la sua scomparsa dal mercato mondiale, come fattore di pagamento dominante, non può tornare che a nostro vantaggio. La Grecia, con i suoi enormi debiti esteri in lire sterline inglesi — qualunque sia ancora la durata della guerra — non avrà che da guadagnare, soprattutto nel campo economico, dai colpi inflitti agli inglesi dalle Potenze dell'Asse. Io vorrei che i nostri circoli finanziari e soprattutto certi uomini di Borsa, che approfittano di ogni rovescio inglese per giocare l'una contro l'altra la dracma e la sterlina inglese a spese del popolo greco, leggessero con attenzione queste righe. Essi fanno un cattivo gioco per il popolo greco. Ma, come ho già dichiarato altre volte, essi dovranno un giorno pagare caro il loro modo di agire. Ogni colpo inferto agli inglesi e agli americani, ogni possibilità o probabilità di abbreviare la guerra nel Mediterraneo e di liberare questo mare dal blocco inglese, creano per i popoli europei e quindi anche per noi, condizioni migliori per quanto riguarda lo scambio di merci e la situazione alimentare, e contribuiscono a liberare tutti i popoli lavoratori dalle catene delle Potenze plutocratiche.

Tutti i popoli europei, e con essi anche il popolo greco, accolgono con gioia sincera ogni avvenimento che ci porta più vicini alla liberazione del Mediterraneo, e sono grati agli eroi e a tutti coloro che contribuiscono a questa liberazione.

ENTE TURISTICO ALBERGHIERO ALBANIA

ALBERGHI

A TIRANA - Grande Albergo
(in costruzione)
Albergo Continentale

A SCUTARI - Albergo Impero
(di prossimo inizio)

A DURAZZO - Albergo dei Dogi

A VALONA - (Albergo in progetto)



ALBERGO DEI DOGI - SCALA AI PIANI



ANGOLO DI UNA SALA



SALA RISTORANTE



SPIAGGIA DI DURAZZO



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 1.015.000.000



Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e nelle Isole Jonie

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONE A BARCELLONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona - Zagabria

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA



CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

IT L O A N I A

- SHQIPNI' -

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

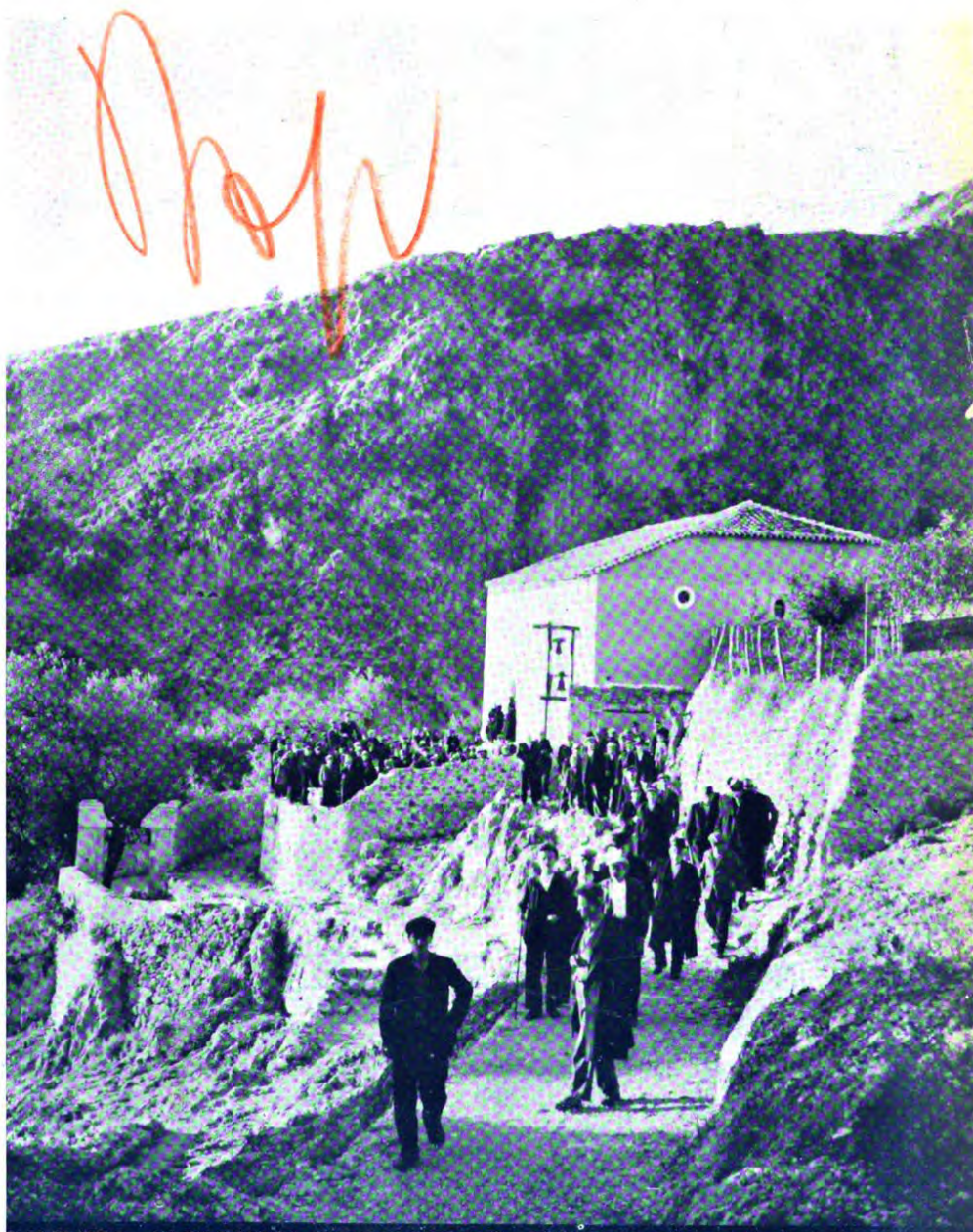
*Shqipëria është
në zemrën time*

m

ANNO III - N. 9-10

R O M A

SETT. - OTTOBRE XXI



RIVISTA MENSILE DI POLITICA • ECONOMIA • SCIENZE E LETTERE

BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA

Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: T I R A N A

Tutte le operazioni di Banca

SOMMARIO

IN COPERTINA: La chiesa di Dermi:

GIOVANNI ANSALDO: L'avvenire
dei balcani e l'esempio del-
l'Albania.

FERDINANDO DI BAGNO: Il Ven-
tennale.

MARIO MORANDI: La Comunità
Imperiale e l'Albania.

U. T.: Il Generale Renzo Dalmazzo
al Comando delle Forze Ar-
mate in Albania.

CARLO PICCHIO: L'Albania centro
di comunicazioni terrestri ed
aeree.

ALESSANDRO KEMAL VLORA: Le
risorse minerarie dell'Alba-
nia.

— Visioni nel Giardino del Pa-
lazzo Reale a Tirana.

MIGJENI: Zenel.

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 9-10

ROMA - Settembre - Ottobre 1942-XXI

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIALE GIAPPONE 88 - TEL. 859775
(GIÀ VIA PANAMA)

L'AVVENIRE DEI BALCANI

Oggi che la guerra volge verso Oriente e piega verso sud premendo sulla bastionata del Caucaso, l'attenzione delle moltitudini è irresistibilmente attirata nel solco delle divisioni corazzate in marcia. Il risveglio offensivo delle forze inglesi del Medio Oriente, gli sviluppi della lotta dei sommergibili dell'Asse contro le comunicazioni economiche, i piani anglo-americani di offensive terrestri ed aeree contro il Continente, i rudi colpi inflitti dalle forze navali ed aeree del Giappone agli Ammiragli statunitensi del Pacifico Meridionale, parlano un linguaggio troppo attuale e troppo suggestivo per non polarizzare l'interesse dei più. Ne deriva che pochi guardano ai Balcani dove tutto si ritiene definito ed archiviato dal momento che l'Asse, gettati in mare gli inglesi e i loro alleati, domina le pianure e le montagne le coste ed i mari le strade ed i fiumi.

Il fatto che la situazione non si sia ancora assestata, e che in alcuni settori rimanga anzi fluida, costringendo la Germania e l'Italia e le nazioni associate a notevoli azioni di polizia, non ha eco sufficiente. Si tratta, per le moltitudini di contraccolpi inevitabili, di strascichi fatali della guerra. D'altronde il bisturi s'affonda nelle carni, lavora lento, ma con indubbia efficacia; così tutti sentono approssimarsi l'ora del ritorno completo dell'ordine e della pace fra popolazioni che ad altro non aspirano. Specialmente oggi che i sedicenti « patrioti » braccati e tagliati fuori dai centri della loro sussistenza, si rivelano per quello che valgono e sono; per degli avventurieri, cioè, che sotto il vessillo delle ideologie asiatiche e delle patrie sbaraccate colgono volentieri ogni occasione per

razziare bestiame, per spogliare villaggi, per tormentare uomini e donne.

Ma appunto perchè la guerra si è spostata e si fa lontana, ma appunto perchè solo la pace futura potrà portare ad un assetto definitivo e ad un ritorno completo alla normalità nella grande penisola orientale, è necessario guardare con chiarezza di visione e con molto interesse a quanto si è fatto ed al molto che resta ancora da fare, per rimediare agli errori eventuali, e per non essere colti impreparati in quel domani che tutti auspicano vicino.

Quando, per l'azione combinata delle forze germaniche calanti dal Vardar e di quelle italiane straripanti nella Ciamuria, l'artificioso castello eretto dai Metaxas, dai Simovic, dagli Eden, e dagli ambasciatori nordamericani, sprofondò nelle acque dell'Adriatico e dell'Egeo, vi fu chi parlò di « restituzione dei Balcani all'Europa ». Formula indubbiamente attraente come tutte le formule, e non priva inoltre di qualche esattezza, e di qualche corrispondenza alla situazione ed agli sviluppi che da essa si attendevano e si speravano.

L'Asse, fu detto allora, tende ad una ricostruzione generale. Vuole una Europa in grado di bastare a se stessa e di provvedere, colle sue risorse e colle sue ricchezze, non solo ai bisogni dei popoli che la abitano, ma anche alle loro aspirazioni legittime ad un tenore di vita più alto, più moderno, più umano. Ora questo non era (e non è) possibile senza l'apporto dei Balcani, che i tradimenti dei Simovic e dei Metaxas minacciavano, anzi di gettare in braccio alla coalizione extraeuropea ed anticuropea degli inglesi e dei nordamericani, intesi a perpe-

E L'ESEMPIO DELL'ALBANIA

tuare, col mantenimento dei loro monopoli, la miseria del continente già condannato, dal loro blocco, alla fame.

La rapida e fortunata campagna della primavera del '41 « restituì » materialmente i Balcani all'Europa. E seppure la pace ed il ritorno all'ordine (presupposti essenziali per una produzione, tale da soddisfare non ai soli bisogni locali, ma alle richieste di un intero Continente) non sono stati ancora definitivamente raggiunti, non si può negare che le fondamenta per la auspicata collaborazione futura sono state saldamente impostate. Tolti i focolai superstiti, sempre più ridotti e sempre meno consistenti, che l'azione di polizia va eliminando uno ad uno, quasi dappertutto, regna la normalità. E compatibilmente colle possibilità attuali e con lo stesso decorso che ogni ferita esige per rimarginarsi si è lavorato e si lavora, laggiù, tesi verso una mèta comune.

Quando, però, in quella primavera di sangue si parlò di Balcani da « restituire all'Europa » non si andava certo più in là della prospettiva della comunità continentale, risanatrice di vecchie ingiustizie ed apportatrice di maggiore prosperità. Non si pensava che questa formula spaziente sull'avvenire dovesse prendere un senso diverso ed un valore immediato ed attuale con gli avvenimenti del 21 giugno. Allorquando, cioè, nel '41, allorchè, dopo il reciso rifiuto opposto dal Fuherer a Molotoff reclamante l'intera Romania, la Bulgaria ed il controllo degli Stretti, la Russia scoprì, sotto le impalcature e le lustre delle ideologie di un Marxismo mal interpretato e peggio tradotto in pratica, i canini e gli artigli d'un imperialismo plurise-

colare. Fu chiaro allora che prima di « ricostruire » bisognava « difendere » perchè i Balcani non sarebbero stati « restituiti » all'Europa fino a quando le armi dell'Asse non li avessero definitivamente sottratti alle pericolose attrazioni dell'Asia. E a tanto si poteva giungere solo colpendo al cuore, e nel fondo delle loro anime, gli « antitradizionalisti » che facevano del conquistatore Suvaroff un Eroe nazionale, e gli « internazionalisti » che si proclamavano eredi del sogno imperiale della grande Caterina e dei vittoriosi di Plevna.

Le divisioni corazzate ricacciarono ben presto oltre il Nistro il Don e più in là le masse già pronte per l'invasione. Ma il repentino sorgere dei vessilli rossi in Erzegovina ed in Serbia, ma la creazione di svariate quanto effimere repubblicette fra i boschi di Croazia e di Slovenia, ma le calate in Bulgaria dei terroristi in paracadute, che stabilivano immediati contatti con sovversivi locali, rivelarono quanto a lungo, e con quanta cautelosa pazienza, Mosca avesse « lavorato » per prepararsi il terreno nei Balcani. Fu pure evidente che insieme all'opera dei corruttori anglo-americani imbottiti di sonanti sterline, anche l'iniziativa e l'istigazione di Mosca erano entrate per molto nel sedicente colpo di stato di Simovic. I codicilli e le varianti applicati alla Carta Atlantica dopo i viaggi di Molotoff e delle conversazioni di Litvinoff ed i Maisky, completarono il quadro, rivelando che Roosevelt e Churchill avevano ceduto laddove Hitler s'era opposto fino all'estrema risorsa della guerra. I Sovieti avevano avuto via libera, attraverso i Balcani, per il

controllo del Mediterraneo e per la supremazia continentale.

E' opportuno, qui, ricordare che nella loro grande maggioranza, le popolazioni balcaniche non prettamente slave sono lontane dalle ideologie livellatrici e negatrici del sovietismo per quanto è possibile esserlo a questo mondo.

Qualunque sia il credo che professano — musulmani ortodossi e cattolici — i balcanici sono profondamente, fervidamente religiosi, e nessuno può negare che contro i « senza Dio », si tuoni ugualmente tanto dalle moschee come dalle chiese. Attaccati alle loro tradizioni millenarie, sentendo come pochi popoli del mondo la santità del vincolo familiare nelle loro terre, ove molte famiglie formano le tribù e molte tribù la patria, facendo infine dell'onore una legge le cui trasgressioni si pagano a prezzo di sangue, essi non potevano né potranno mai simpatizzare con le ideologie che sovvertono tutto. Ed oppongono le macchine, le cifre, l'annientamento dell'individuo e il più crasso materialismo, a quanto nel lungo corso dei secoli della miseria e della abiezione i padri hanno eroicamente saputo mantenere e trasmettere ai figli, come retaggio ideale e come legge di vita.

Una calata sovietica nei Balcani rappresenterebbe, dopo ciò, il più brutale fatto di sovrapposizione e di schiacciamento di popoli che la storia del Mondo abbia visto mai dal tempo di Gengis Khan e di Tamerlano. E diciamo più brutale perchè non giustificato né dalle aspirazioni allo spazio, né dal bisogno di climi e di terre più ricche che determinarono le grandi migrazioni barbariche, e neppure sorrette dalla coscienza di essere chiamati a compiere una missione civilizzatrice e risanatrice. Atto di prepotenza e bassa bramosia di conquistista e di oppressione, e niente altro.

Contro questo flagello oggi sul Volga e davanti al Caucaso, lottano le forze dell'Europa nuova. E i Balcanici sono presenti laggiù colle bandiere di Romania e di Croazia. Ma la guerra che si combatte in Oriente, come quella che infuria sulle sabbie africane, sui greti di Guadalcanar, e sulle onde dell'Atlantico, chiama direttamente in causa i Balcani, l'avvenire dei

quali dipende dall'esito della lotta. Oggi, di fronte ai Balcanici, non restano che due alternative. O conserveranno nell'orbita della nuova Europa, le loro rispettive caratteristiche nazionali, i loro ordinamenti, le loro leggi, le loro consuetudini, i loro patrimoni linguistici e culturali, le loro religioni, e soprattutto la loro prosperità, destinata sotto la colata di melma livellatrice che prorompe dall'Asia, fra le stragi e le vendette che seguiranno al ritorno dei perturbatori cacciati. L'Asse è oggi garanzia di ordine, di ricostruzione, di migliore avvenire; i suoi nemici apporteranno invece rappresaglie, smembramenti e rovine.

Chi ha occhi per vedere veda, e chi ha criterio sufficiente per scegliere, scelga. Romeni, Croati, Albanesi, e Bulgari si sono già pronunciati.

Ma appunto perchè la guerra, pur se ricacciata lontano, coinvolge e minaccia ancora i Balcani, la situazione della grande penisola orientale merita studio ed interesse. Non tutto, si capisce, ha potuto finora procedere laggiù senza contraccolpi, senza scosse, senza che qualcuno strillasse o che qualche vetro andasse in frantumi. Non saremo certo noi ad affermare che, dappertutto e sempre, si sia imboccata alla prima la via giusta, o raggiunto, per la sola virtù taumaturgica dell'arrivo e della permanenza un equilibrio che spesso era un pio desiderio da mill'anni. Sono stati innegabilmente commessi degli errori, ma bisogna convenire, se si è in buona fede, che non tutte le esperienze riescono alla prima, che non tutti i rimedi danno dappertutto le identiche reazioni; che, infine, chi vien di fuori fa presto a sbarazzare il terreno dalle travi marcite, ma non riesce altrettanto presto e bene nel riedificar su terreno cedevole e sconosciuto.

Errori inevitabili, dunque; ma non per questo irreparabili. Il vecchio adagio dello « sbagliare s'impara » ha un solido fondo di verità e di saggezza, in questo, come in cento altri campi della attività umana. E' infatti attraverso cento tentativi male riusciti che si arriva a cogliere il giusto punto di fusione. E chi può negare, poi, che molti passi falsi avrebbero po-

tuto essere evitati se, alla volontà di riassetto e di ricostruzione dei nuovi venuti, avesse corrisposto, incondizionata e piena, la collaborazione dei più esperti e dei più meritevoli fra gli elementi locali?

Quanto è avvenuto in Albania, dalla storica decisione del 12 aprile 1939 ad oggi, è riprova evidente di quanto asseriamo. Qui preesisterà elemento di assoluta e preminente importanza, dall'una e dall'altra parte, una eguale volontà di lavorare fianco a fianco in perfetta armonia di intenti e di sforzi per il migliore assetto e per le migliori fortune del paese. Non sono mencati i passi sbagliati, le incomprensioni, i malintesi, le deviazioni. Il fervore che animava le due parti e l'assoluta dedizione di entrambe alla grande bisogna di una Albania da rifare da cima a fondo hanno finito col superare di ogni ostacolo. E seppure la guerra ha interrotto ed intralciato il completamento di quel capolavoro che italiani e albanesi unanimi, erano intenzionati a creare, quanto si è raggiunto è ragione per tutti di compiacimento e di orgoglio.

Basta ripensare alla squallida Albania di Ahmed Zogu, rōsa dalle fazioni, minacciata da mille cupidigie, appestata dalla malaria, chiusa ad ogni progresso, senza strade, senza industrie, intesa a vivacchiare stentatamente in attesa messianica di giorni migliori per comprendere, fin dal primo sguardo all'intorno, laggiù, in quale e in quanto mutato ambiente si operi e si respiri.

Come ben dice Mario Morandi, in un suo notevole studio edito dall'Istituto Nazionale di Cultura Fascista, « malgrado alcuni errori del resto in gran parte inevitabili... in un modo e nell'altro, tutti i problemi furono impostati, tutte le deficienze riconosciute, i vecchi mali individuati; e sempre suscitata, a furia di lavoro, magari di convulso lavoro, l'esigenza di una soluzione. La presente atmosfera della vecchia, pigra, restrittiva Albania fu dispersa in quei gior-

ni. Gli stessi albanesi sanno che non si tornerà più indietro ».

E chi vorrebbe, d'altronde, tornare indietro? Oggi l'Albania, restituita nei suoi confini naturali, impostata su salde basi economiche, con gli albanesi più degni e migliori in tutti i posti di controllo e di comando, è una entità che comincia a contare; ma è soprattutto un esempio che occorrerebbe tenere presente, nei Balcani ed altrove, nell'impostare i problemi della ricostruzione e dell'inserimento nella nuova Europa della grande penisola orientale. Essa infatti insegna quanto possa l'unione degli sforzi quando è sorretta dal comune desiderio di riuscire, e quando alla intensa volontà di rinascita ed al beninteso nazionalismo degli uni corrisponda dagli altri uno spirito di fraterna e disinteressata collaborazione.

« Bisogna, — affermò in un suo memorabile scritto il Ministro Ciano — che nel clima di una collaborazione guidata, l'Albania trovi in se stessa le forze per poter progredire ». E soggiunse: « Assistiamo oggi ad un rigoglio del nazionalismo albanese. Esso è la sintesi delle forze che si sprigionano da una nuova esistenza, oltre che dai contatti con la vita italiana e con la dinamica fascista. Invano, talune voci della propaganda nemica si affannano a dipingere codesto risveglio nazionalista come in opposizione a Roma, come un pericolo per l'Italia. E' Roma stessa, invece, che lo ha sempre favorito e tutelato perchè in esso si sviluppano gli aspetti più sani e più vitali del paese ».

Queste parole, non dovrebbero essere dimenticate, anche perchè poggiano sulle basi di una esperienza corroborata da innegabili e controllabili risultati. E se nelle parole del conte Ciano sostituiamo alla voce « Albania » la voce « Balcani » avremo forse la formula ideale per i grandi problemi che aspettano. Perchè è indubbio che la collaborazione può molto, ma bisogna che i Balcani trovino in loro stessi le forze per rinascere e per progredire.

GIOVANNI ANSALDO

IL VENTENNALE

Il 28 ottobre 1942 coincide col Ventennale delle Camicie Nere. Vent'anni sono dunque passati da quando il Fascismo ha assunto il ruolo di Partito propulsore e potenziatore delle fortune Italiane. Chi, dall'alto di questa data, getti uno sguardo sul cammino percorso dalla Rivoluzione di Mussolini, può misurare appieno la grandezza, tutta Romana, dell'opera compiuta nel segno del Fascio Littorio in questi due decenni. Bonifiche agricole, fondazioni di città, costruzioni d'ogni genere, sviluppo d'industrie, nuove leggi, e ancora: l'inquadramento della nuova, vibrante Gioventù Italiana nei ranghi della G.I.L., l'incremento delle opere Assistenziali, il potenziamento della Marina e dell'Esercito, la creazione ex-novo dell'Aeronautica. Su tutto ciò primeggiano tre guerre: quella d'Etiopia, quella di Spagna e quella in corso, la più grande e la più ineluttabile di tutte. Due di esse sono state vinte, la terza vedrà la Consacrazione definitiva e totale del movimento Fascista e del suo significato universale. Questa gigantesca contesa è la logica, ferrea conseguenza della Marcia su Roma. Essa sarà ancora dura e forse lunga, ma la Vittoria ha già sin d'oggi, scelto le fronti su cui posare i suoi lauri. In questa certezza assoluta, il popolo italiano, stretto attorno alla sua Monarchia e al suo Duce, ha celebrato con severità e con fede incrollabile la data storica del Ventennale.

f. di b.

La Comunità Imperiale e l'Albania

**L'Istituto Nazionale di Cultura Fascista ha pubblicato
nel fascicolo N. 8 - Serie VI, lo studio di Mario Morandi
che riproduciamo:**

In questi ultimi tempi, via via cioè che la guerra assume i caratteri di un grande rivolgimento cui non potranno sottrarsi nemmeno i popoli più appartati, gli istituti e le dottrine più sperimentate, si è fatta urgente la necessità di precisare, in termini accettabili e anche suggestivi, i lineamenti del *Nuovo ordine* in quanto esso riassume gli scopi di questo confronto delle armi e giustifichi i sacrifici che lo alimentano. I popoli danno a vedere di non voler attendere l'ultimo colpo di cannone per dire le ragioni del loro intervento, i propositi che esso racchiude, le fallite esperienze, e, più forte di ogni altro sentimento, l'ansia per una vita più umana e più giusta. Il sentimento popolare rifà udire la sua voce e chiede nuovi principii, nuove formule per la sua nozione politica, ora che si smarrisce tra i rottami di molti luoghi comuni, degli ottimismo, delle pigre illusioni.

Urgente richiesta per un'esigenza urgente anche per noi, giacchè conclusosi con l'impresa d'Etiopia il ciclo delle guerre a intonazione risorgimentale — essa ne ripeté anche formalmente i caratteri, merito non secondario di Chi a quella felice atmosfera la trasse e ne fece partecipe l'intero popolo — non sono pochi gli spiriti e ancor più le mentalità che non si adattano ad assimilare in pieno, vale a dire in modo tale da mutarla in adesione senza riserve, l'idea di una guerra per interessi o scopi che non siano appunto quelli tradizionali, consegnati da un secolo di storia nazionale ormai concluso.

Tutto il mondo risuona di formule, dichiarazioni, proposizioni, talvolta singolarmente somiglianti benchè espresse da posizioni opposte, senza nessun interesse comune o tradizione o intenzione, sì che insorge il sospetto che di taluni principii si faccia ancora una

volta illecito commercio, e, insieme, la speranza che talune idee vitali si aprano lentamente una loro pur travagliata strada.

Tra queste idee occorrerà per intanto isolare la tendenza, più o meno chiaramente definita, che dà per superato — almeno entro certi limiti — il principio della rigida sovranità nazionale, quello che ha avuto le sue estreme formulazioni a Versaglia. Tale tendenza è rintracciabile in tutte le dichiarazioni di principio che si sono fatte nei due campi avversi e anche in sede istituzionalmente neutrale. Quali siano le cause di questo dischiudersi nella vita dei popoli di una siffatta necessità «supernazionale» quale premessa di un mondo in divenire, sarebbe lungo e non facile dire compiutamente. Tra le cause esterne converrà comunque accennare al progressivo rimpicciolirsi nella realtà e nella fantasia degli spazi tra nazione e nazione, al più fitto intrecciarsi degli scambi, che fatalmente conducono al prodursi di affinità nel costume e nelle ideologie dei popoli vicini; tra le interne, la tendenza delle prossime economie a farsi complementari per le accresciute esigenze medie; la suggestione che nasce dai principii che le nazioni protagoniste diffondono sull'autorità del peso politico-militare ed economico, delle tradizioni, della cultura, della esperienza di cui dispongono.

La terminologia politica non si rinnova con la stessa rapidità con cui le ideologie nascono e si fanno strada. Così è accaduto che si sia ricorso alla formula *Impero* con intenzioni sensibilmente diverse, quando non sono tra loro diametralmente opposte, dal suo moderno significato, che è tutto di marca inglese. Da qui preconcetti, sospetti e manifeste confusioni, malumori o malanimo per un conflitto al quale è facile e anche

comodo attribuire un marchio imperialistico. Questo principio «supernazionale» che si muove nel fitto degli ostacoli più ostinati, che quando prevale in sede teoretica, s'invischia nella prassi politica; che urta e spaventa tutti i nazionalismi, tutte le suscettibilità, che seduce i più illeciti appetiti, che conforta il semplicismo dei semplicisti, che tutto vorrebbero ridurre ad agevole formula: questo principio se lo contendono i belligeranti, ancorchè nelle rispettive formulazioni l'economia ceda alla politica o questa a quella.

Ma, per ragioni addirittura ovvie, l'accento sinora è stato posto con maggiore insistenza sul dato economico assai meno sospetto ai nazionalismi, praticamente sperimentato dalle nascenti economie di aspirazione continentale, accetto al politicantismo come fonte di interessi, e via via, senza per altro dimenticare che nella evoluzione dei rapporti tra i popoli vicini o agenti nella medesima zona geopolitica l'economia ha, di solito, posto le condizioni per l'affermarsi di principi politici.

Se ci rifacciamo alla necessità di un nuovo ordine che elimini o renda, almeno, controllabili le molteplici cause dei conflitti tra i popoli e insieme ponga le condizioni per una soluzione dei più urgenti problemi sociali; che faccia salvi i diritti della nazionalità e li componga in un ordine «supernazionale» efficace, dobbiamo riconoscere che l'Italia ha già detto una sua parola originale, espressa — sul concreto terreno della esperienza — dalla unione con la Nazione albanese. Qui c'è subito da mettere in luce un processo politico di notevole interesse, che via via si è ordinato in termini di dottrina, di norma, di diritto.

I rapporti tra Italia e Albania sono antichi quanto la storia del bacino del Mediterraneo. Sono rapporti economici e politici, fittamente intessuti di episodi suggestivi e sempre ispirati a un principio più alto, che supera ma non confonde la individualità dei due popoli. Da Roma a Venezia, dalla Cristianità che affida all'eroe nazionale Scanderbeg la difesa della via maestra dell'invasione turca, alle grandi emigrazioni in Italia delle popolazioni albanesi, al sorgere della prima coscienza nazionale di nome albanese, al costante appoggio ai nazionalisti anche durante il regno di Zog: i rapporti tra Italia e Albania si fanno sempre più stretti e interdipendenti i destini, a tal segno che la prevalenza degli interessi e dei titoli italiani in Albania finì per essere comunemente accettata, sia pure secondo la lettera di una formula ormai superata, tuttavia valida a definire i termini di diritto internazionale il carattere dei rapporti tra i due paesi. E' interessante anche notare come a queste conclusioni le altre grandi o medie potenze siano giunte non senza aver fatto molteplici tentativi per assicurare un'influenza in Albania, talvolta con notevole impiego di mezzi. Persino gli Stati Uniti non esitarono a battere questa strada, e fedeli alla loro limitata in-

telligenza delle cose europee, s'affrettarono ad affdare la loro penetrazione ad alcune istituzioni scolastiche o sanitarie di prevalente effetto pubblicitario ma di nessuna consistenza, lontanissime come erano dal costume degli albanesi, sì che, nel giro di pochi anni, ne scomparve ogni traccia, mentre ne perdurano i tristi effetti di ordine spirituale, avendo essi, con l'ideale dell'americanismo, convertito alcuni albanesi ai principii della loro discutibile civiltà.

E così i francesi, gli inglesi, per non dire della Jugoslavia e della Grecia, tentarono di assicurarsi qualche posizione in Albania, sempre d'intonazione politica anche se ostentatamente economica o umanitaria o culturale. Nella penetrazione culturale erano tutti impegnati, sia che si volesse in nome dei diritti delle minoranze (Grecia e, in misura ridottissima, Romania), sia in nome del livello culturale degli albanesi, scaduto, dopo cinque secoli di dominazione ottomana, in modo appena credibile. E un po' tutti fecero a gara per attrarre i giovani nelle università dei rispettivi paesi con dispendio di borse di studio e, insieme, dando vita o aiuti ai nascenti istituti medi locali, che dovevano alimentare per non dire creare la classe dirigente albanese. Le conseguenze di questa concorrenza di cultura terminarono quasi presto, data anche l'ansia di sapere degli albanesi e le loro non comuni facoltà di assimilazione, un disordinato insorgere di esigenze politiche, sociali e anche culturali, talvolta agenti in senso divergente dalle prime e fondamentali condizioni per la formazione di un moderno stato europeo, di nome e di costume schiettamente albanese.

Nessuno degli stati nominati tardò ad accorgersi che il paese era singolarmente difficile e che l'unica nazione che potesse parlare un linguaggio efficace alla coscienza degli albanesi in nome di una tradizione ininterrotta, questa era l'Italia. Quando nell'aprile del '39 le truppe italiane sostennero la rivoluzione degli albanesi contro il regime di Zog, non ci furono proteste degne di rilievo, anzi espliciti riconoscimenti della prevalenza degli interessi italiani, e il mondo si disinteressò di quanto avveniva in Albania, nè ebbero alcun seguito le sparse proteste di un disorientato fuoruscitismo, privo di argomenti e di credito. Occorre anche aggiungere, per intendere nel suo pieno significato il senso dell'azione politica del Governo fascista, che nessuno avrebbe, del pari, levato una voce se l'Italia avesse interpretato l'appello dei patriotti albanesi come una richiesta di annessione, per la quale non mancavano talune condizioni, presupposti politici e anche storici. Nè diverse sarebbero state le altrui reazioni a un'azione dell'Italia tendente a fare dell'Albania una testa di ponte di esclusivo carattere militare oppure un possedimento verso il quale dirigere larghe correnti migratorie.

Da queste considerazioni occorre muovere per rico-

noscere i primi lineamenti dell'anticipatrice intuizione del *Nuovo ordine* europeo.

Tale intuizione s'inaugura, dunque, con una deliberata rinuncia a tutte le tradizionali soluzioni che si offrivano al problema albanese. Tra le molte strade che si potevano percorrere con tutta tranquillità, l'Italia ritenne di scegliere la meno agevole e la più complessa, per non dire addirittura inedita, esattamente in nome del Fascismo, rifacendosi a una norma corporativa creta a norma di diritto internazionale. Nessuno può stupire che Roma ancora una volta abbia scelto tra le orme, non prive di ammonimenti, degli altrui sistemi imperiali e la promulgazione di un nuovo principio di significato universale. Le grandi idee non possono che nascere a Roma e questa persuasione è in ognuno di noi e si svolge, se occorre, anche contro di noi per l'ostinata volontà di quegli spiriti illuminati che non mancano mai o anche sull'indicazione di un'unica autorevole voce. Possono esservi deviazioni, provvisori impulsi, polemici riferimenti agli altrui sistemi, ma nessuno può rimanere indifferente la cospetto di questa suggestiva capacità di Roma, che puntualmente agisce da protagonista.

Si può dire che il significato dell'azione italiana in Albania si delineò subito come interprete e insieme amorevole guida dei propositi dei nazionalisti albanesi. Intanto occorreva iniziare la liquidazione della bardatura feudale che soffocava l'Albania. Una singolare bardatura espressa più che da istituti, da un pezzo aboliti, da un costume e da una mentalità, che recidevano gran parte delle forze vive del Paese. Gli ordinamenti moderni in cui era organizzato lo Stato non riuscivano a porre freni validi all'accenruarsi dell'individualismo, al rinsaldarsi della politica dei nuclei familiari, cementata dai suggestivi riferimenti alle prische tradizioni, e delle amicizie. Il pronto assimilare di ogni esteriorità moderna soprattutto da parte della classe dirigente in prevalenza fornita, per costante tradizione, dall'antica nobiltà feudale, sembrava piuttosto confermare privilegi e tradizionali investiture che sciogliere gl'impacci delle divisioni e delle lotte interne. Zog, fallendo completamente alla funzione unificatrice della corona, fece leva sui dissidi e le divisioni degli albanesi, trascurò la cultura e condusse alle estreme conseguenze il sistema e il costume: sì che tutte le possibilità di un reale progresso del popolo albanese si esaurivano nel breve giro di uno sterile formalismo, di apparenti istituti moderni. La stessa borghesia, appena nascente dal ceto dei commercianti, degli intellettuali laureati nelle università di tutto il mondo, pareva rifiutarsi, sotto il peso della tirannide, alla sua funzione moderna, trascurando di far proprie le inquietudini degli autentici patrioti per lo più in esilio, dei nazionalisti più illuminati — tutti o quasi tutti di cultura italiana o vissuti lungamente in Italia — e sembrava rassegnarsi, in nome di una

antica e dolorosa esperienza, a quel moderno feudalismo. E così le nuovissime generazioni allevate in scuole medie dove confluivano le più contrastanti culture, appena adombravano i fermenti spirituali della cultura oppure li traducevano in confusi motivi d'insoddisfazione, sempre mutuando le esigenze della conoscenza con quelle più urgenti del pratico evadere dalla massa anonima, indifesa per non dire asservita.

Favorivano il consolidarsi di un siffatto individualismo, raramente preoccupato dei superiori interessi della nazione, le divisioni interne alimentate dalle diverse religioni, dal predominio della casta beicale, dalle differenze tra nord e sud: gheghi e toshi, dissimili tra loro come erano dissimili i due dialetti fondamentali, in lento processo di unificazione ancor più ritardato dagli ostacoli del costume corrente, a malgrado i generosi sforzi di un gruppo di studiosi che puntavano per lunga tradizione sul problema della lingua. La quale ancor prima di definirsi in compiuta forma unitaria correva il rischio di attenuare molta parte della sua originalità sotto la pressione delle altre lingue europee assai diffuse nel Paese, pronte a fornire il lessico indispensabile al vivere moderno. Nè mancavano timori ancora più gravi per l'attività dei due pericolosi vicini, la Grecia e la Jugoslavia, che continuavano a vagheggiare una spartizione dell'Albania. A tali vagheggiamenti, tenuti in rispetto dalla vigile attenzione dell'Italia, i nazionalisti opponevano le rivendicazioni, ampiamente giustificate, sui territori etnicamente albanesi posti al di là dei confini, a nord e a sud.

Occorre aggiungere che le divisioni interne da qualche tempo sembravano aver perso molto del loro mordente ed essersi acquetate in una tacita tolleranza, forse non sempre utile, giacché il Paese aveva bisogno di proporsi tutti i motivi di dissenso anche a costo di aperti ma fecondi contrasti, piuttosto che affidarsi a una statica tolleranza, che non cancellava le fratture.

La deliberazione dell'Assemblea nazionale costituente del 12 aprile 1939-XVII aprì la serie degli atti che dovevano dar vita al concetto di comunità imperiale di popoli uguali e liberi, esplicitamente menzionata da Mussolini dopo quattro giorni, rispondendo all'indirizzo della Missione ufficiale albanese. Altri atti solenni seguirono a breve distanza e ciascuno andava precisando il principio della parità dei diritti e dei doveri tra il popolo italiano e quello albanese, principio base del nuovo rapporto giuridico, norma politica di capitale importanza. Tuttavia la novità delle forme con cui tale rapporto andava esprimendosi poteva offrirsi a interpretazioni contrastanti con la sostanza di quelle prime solenni dichiarazioni e con i presupposti stessi dell'intervento italiano nella insurrezione albanese. L'unificazione dell'esercito, delle do-

gane, della rappresentanza diplomatica e consolare troneavano ogni possibile riferimento con precedenti schemi, come nello Statuto fondamentale del Regno si sancivano principii costituzionali, che tenevano soprattutto conto della maturità politica degli albanesi, ma potevano prestarsi, come anche talune formule dello Statuto del Partito fascista albanese, a interpretazioni fatalmente diverse, se fosse mancata a quanti in Italia e in Albania erano investiti di poteri di governo una chiara comprensione dell'intuizione mussoliniana della *Comunità imperiale* e la capacità di applicarla nella prassi politico-amministrativa che doveva regolare i rapporti tra i due popoli.

Compito non facile giacchè si era posto subito mano alla riorganizzazione dell'Albania, al suo ammodernamento, al riordinamento dei servizi civili, alla messa in valore delle sue risorse economiche. Fu impostato un programma di eccezionale entità destinato a mutare nel giro di pochi anni il volto stesso dell'Albania. E' infatti, tra la primavera del 1939 e l'autunno del 1940 si fecero sforzi poderosi in tutti i settori della vita albanese per orientarla verso nuove mete. L'azione italiana in questo periodo fu protagonista e le ragioni erano evidenti. Intanto occorreva togliere di mezzo tutti quegli ostacoli che avevano ritardato il progresso del Paese; in secondo luogo si doveva suscitare, con la forza dell'esempio, negli albanesi, una consapevole esigenza di novità, indurli alla collaborazione, sciogliere i nodi della loro diffidenza, del resto ampiamente giustificata dalle infinite, dolorose vicissitudini della loro storia anche recente. Infine urgeva tradurre in termini concreti le prime proposizioni implicitamente contenute nel principio delle *Comunità*, che esigeva, intanto, un immediato impegno per sollevare gli albanesi a un più alto tenore di vita, premessa di una reale parità.

Le cospicue assegnazioni del Governo italiano, che consentirono l'immediato inizio di grandi opere pubbliche, l'affollarsi nell'animo degli albanesi di tutte le vecchie e nuove aspirazioni a una vita più giusta, produssero mutamenti notevoli nella tradizionale economia del Paese e tutti quegli inconvenienti che insorgono quando si rompe un equilibrio, sia pure del tutto innaturale. Attratti dalle varie possibilità dell'Albania quali venivano delineandosi alla vigile attenzione degli imprenditori, degli esportatori e degli uomini d'affari, alluirono in Albania sane energie e anche propositi speculativi, come, del resto, è sempre accaduto in ogni parte del mondo allorchè si aprono nuove possibilità alle iniziative del lavoro. L'afflusso di queste energie per tradizione inclini al fare, al risolvere con il minore possibile intralcio, non tardarono a dare origine a tendenze d'intonazione politica, sorrette ma non giustificate dagli argomenti suggestivi del lavoro e dei mezzi impiegati in un Paese così lento a mettersi in moto, talvolta quasi

insensibile — si diceva in quel mondo di sbrigative intenzioni — al sacrificio che quel sincero impegno costava al popolo italiano. Proposizioni nettamente antistoriche, del tutto passionali, che si rifiutavano ad ogni valutazione obiettiva della realtà albanese, della mortificazione che l'aveva oppressa anche quando era riuscita a comporsi in stato nazionale. Era la ingiustificata fretta di gente abituata a lavorare su terreno vergine, docile a ogni impronta, oppure, in Patria, in città e regioni preparate ad un secolare costume a nutrirsi di lavoro, d'impulsi vivi, a trarre vantaggio anche dagli intenti speculativi. Favorivano naturalmente le idee di quegli affrettati critici i riferimenti ai sistemi imperialistici tradizionali di marca anglosassone, sempre suggestivi per tutti coloro i quali hanno da un pezzo cessato di ragionare in termini romani, e attendono di assistere al crollo dell'Impero inglese per pensare in termini corporativi.

Benchè, dunque, nessun mutamento fosse apportato allo spirito e alla lettera dei principii informatori della *Comunità*, in pratica — molto per le ragioni accennate che, tra l'altro, parevano autorizzare una sconfinata libertà d'azione, e molto anche per ignoranza o scarsa comprensione diremo imperiale da parte di superficiali attori — si ebbero divergenze di opinioni e episodi che suscitavano reciproche diffidenze e critiche, che, per essere liberamente espresse, contribuirono in modo efficace a mettere in luce idee e atteggiamenti mentali, così gli onesti intendimenti e i costruttivi rilievi come lo sterile criticismo e le torbide intenzioni. La *Comunità* si trovava così di fronte ai primi ostacoli e si può dire che, nel complesso, i primi due anni, a parte la guerra che va considerata a sè pur avendo un suo contenuto politico di fondamentale valore, non furono sempre facili, se non altro perchè dovevano servire a scontare la rapidità con cui si erano prodotti gli avvenimenti dell'aprile del 1939, a illuminare le coscienze sul reale significato della collaborazione dei due Paesi, a sciogliere ogni riserva. Giacchè se tra gli italiani affluiti in Albania non mancarono gli sprovveduti di una nozione veramente imperiale e affiorarono giudizi e sbrigativi propositi, del resto prontamente controllati dagli organi responsabili, tra gli albanesi, nel processo di chiarificazione, si manifestarono i tipici malumori degli interessi colpiti dai mutamenti, le preconcepite diffidenze alimentate dalle divergenze di idee, dalle venature di altre ideologie che attraversavano le correnti dell'opinione pubblica, intesa per lunga consuetudine alla valutazione del particolare a tutto scapito delle idee generali.

Azioni e reazioni, dunque, di nome ora politico, ora economico, sempre interdipendenti tra loro, reperibili, tuttavia, più nella minuta cronaca che nella sostanza dei rapporti tra i due popoli. I quali si andavano componendo su di un piano di parità risul-

tante appunto da una sofferta esperienza, utile in quanto si svolgeva in un modo scoperto, che andava affrontando tutti i pensabili motivi di dissenso, proponendoli all'attenzione degli organi di governo e di tutti coloro i quali erano lealmente intenti a dare un contenuto politico al concetto di *Comunità imperiale*. Il quale, innanzi tutto, esigeva un rapido chiarirsi dei modi in cui andava intesa la parità dei diritti e dei doveri tra i due popoli protagonisti di quel nuovo rapporto, per dar vita e consistenza alla indispensabile collaborazione.

Quanto questo desiderio fosse sincero da parte nostra e ricco di elementi costruttivi lo dimostra il modo reciso con cui vennero controllate ed eliminate, pur nella complessità delle sopravvenute esigenze di guerra, le tendenze contrarie a quell'intento; con maggiore severità verso gli italiani in Albania che verso gli albanesi, essendovi per loro molte circostanze e ragioni attenuanti, e, insieme, la necessità di dare agli elementi incerti o torbidi il tempo di persuadersi della nostra sincera volontà di collaborazione, del nostro crescente rispetto della individualità e della indipendenza della Nazione albanese, del modo con cui l'Italia si adoperava e si adoperava per l'avvenire dell'Albania. Romana generosità, che, come tutte le generosità, contiene un monito per chi la scambiasse per debolezza; ma anche intento politico importante giacché conferma il fiducioso appello a tutte le forze vive del Paese e la cura con cui ci si adoperava per evitarne la dispersione.

L'appello a tutte le forze del Paese, nessuna esclusa, non fu espediente dell'ultimo momento ma pratica costante. Il Gabinetto Verlaci, il primo costituito, contava rappresentanti di tutte le tendenze: dalla vecchia classe dirigente ai nazionalisti. Quell'ora del nazionalismo era l'argomento capitale, il punto obbligato da risolvere innanzi tutto in linea di principio. Una saggia intuizione politica conseguente alle prime proposizioni ideologiche, puntò senza esitazioni sui nazionalisti chiamandoli a collaborare per l'attuazione di tutti quei principii che non fossero in contrasto con gli interessi generali della *Comunità*. Tale tendenza ebbe modo di svolgersi con naturalezza sino alla recente formazione del Gabinetto Kruja, che la riassume e la impegna, in quanto tale, in opere e responsabilità di governo. Le importantissime dichiarazioni contenute nell'articolo del Ministro Ciano sul settimanale *Tempo* hanno chiarito come a questa tendenza si riconosca una precisa funzione del tutto intonata ai caratteri della *Comunità*.

Nel processo di formazione di un così nuovo e costruttivo principio fu agevole riconoscere che l'accentuarsi della individualità della Nazione albanese — lingua, cultura, costume, tradizioni, istituti giuridici — non si poneva in termini polemi rispetto agli interessi essenziali della *Comunità*. Era, semmai più

esatta la proposizione inversa giacché le giuste aspirazioni dei nazionalisti albanesi erano le aspirazioni della *Comunità*, che rinuncia per principio a ogni intenzione livellatrice; il rispetto della individualità albanese era un interesse della *Comunità*, il consentire alla Nazione albanese di governarsi da sé, di trovare da sé in se stessa le forze per la sua rinascita, è un'aspirazione della *Comunità*. Nel nuovo sodalizio appaiono valide le leggi dell'amicizia e della famiglia, che compongono le individualità nei superiori interessi comuni via via che questi vengono proposti dalle esigenze dell'esistenza. Scopo ultimo è l'armonico sviluppo di tutti i popoli che di quel sodalizio fanno parte nel particolare clima di una comune ideologia politica, che ha mete ben precise soprattutto in materia di giustizia sociale. La *Comunità imperiale* rivela, dunque, nella sua prima esperienza europea il suo contenuto di dottrina politica, di intenti sociali, di principii o sistemi economici, che continuamente si arricchiscono di tutti gli apporti utili, si adattano alle particolari esigenze dell'ambiente in cui devono operare.

Non a caso abbiamo accennato al progressivo chiarsi dei rapporti tra italiani e albanesi e alle fasi che lo hanno caratterizzato. I rapporti tra i popoli, come i rapporti tra gli individui, non hanno modo di svolgersi in un'atmosfera d'idillio; l'importante è che si svolgano in un'atmosfera spoglia di preconcetti e di riserve mentali. La storia di molti imperi è la storia della laboriosa ricerca di un'intesa di ordine spirituale, capace di esprimere principii politici atti a comporre gli interessi e le aspirazioni dei popoli di un impero con quelli della nazione di destino imperiale. Anche la storia più recente è gremita di vani sforzi anche secolari per conseguire questo duplice scopo, soprattutto allorché la nazione dirigente non sa sciogliersi dai facili riferimenti alla forza, all'inganno, alla cupidigia.

Che l'Italia fosse sulla giusta via e che avesse intuito in modo fecondo la sua funzione imperiale nella prima applicazione in Europa, lo dimostrò la prova decisiva della guerra italo-greca, che si scatenò ai confini dell'Albania nel momento più critico, quando il Paese era tutto impegnato nel lavoro di riordinamento e di costruzione. Fu una prova delle più serie, un collaudo severissimo alla natura dei rapporti tra Italia e Albania, soprattutto allorché le vicende del conflitto portarono al momentaneo abbandono di due ragioni tra le più ricche e popolate. Fu una parentesi, presto chiusa dalla vittoriosa conclusione della guerra, dalla quale l'idea della *Comunità* ricevette il risalto delle capitali alternative. La Grecia non esitò a orientarsi verso l'annessione delle province di Corcira e di Argirocastro. Fu un gesto tipico che tradusse l'effimero successo delle armi in un capitale errore politico.

La Grecia, come del resto la Jugoslavia, continuavano a ignorare l'Albania. Gli albanesi non mancarono d'intendere che cosa questo significasse e la loro adesione alla *Comunità* ne uscì confermata. Il Paese si mantenne tranquillissimo, i disagi e anche i dolori furono sopportati con coraggio e rassegnazione; in molte occasioni questo atteggiamento si tradusse in affettuosa collaborazione assistenziale, in partecipazione attiva, come nel caso delle bande albanesi impiegate al confine jugoslavo. Furono mesi, dal novembre del 1940 all'aprile del 1941, di intense preoccupazioni e di severo impegno morale. Riaffioravano tutti i penosi ricordi dell'altra guerra quando l'Albania fu per lungo tempo zona di operazioni o di transito per gli eserciti più vari; dominava la memoria terrorizzante della fame e delle violenze sofferte. Questa nuova guerra se non risparmiò all'Albania dolori e distruzioni tuttavia le portò anche taluni vantaggi. Il gran numero di soldati affluiti dall'Italia e tutta la complessa macchina della guerra moderna misero in circolazione ingenti quantità di denaro; la domanda di merci e di servizi fu assai alta, ne beneficiarono un po' tutti, in modo particolare i commercianti e le classi più umili, che continuarono con ritmo ancora più sensibile il movimento, iniziatosi nell'aprile del 1939, verso un più alto tenore di vita.

Sin da principio la guerra si era proposta alla coscienza degli albanesi in termini strettamente nazionali. I motivi irredentistici più scottanti vennero precisati ed affidati alle armi della *Comunità*. La Ciomuria a sud, Cossovo e Dibrano a nord-est, la regione di Dulcigno e altre località di confine, particolarmente a nord, erano altrettanti problemi; il loro scioglimento doveva, tra l'altro, dar respiro all'Albania, garantirle apporti economici non trascurabili. Ma assolutamente dominante e ansiosa era l'aspirazione a conseguire l'unità nazionale: un disegno che impegnava da generazioni le migliori coscienze come prima e fondamentale condizione per il definirsi di una compiuta Albania, unita, entro i suoi confini etnici, irrobustita, armonicamente equilibrata, dovendo il Cossovo dar respiro al nord e al nord-est albanese poverissimo e impervio, e così il Dibrano.

La guerra, dunque, non poteva non acquistare un significato del tutto diretto per gli albanesi, i quali, dopo appena due anni dall'ingresso nella *Comunità imperiale* di Roma, conseguivano, con l'annessione del Cossovo, del Dibrano e Struga, e della regione di Dulcigno, buona parte della unità nazionale.

Il dopoguerra, se questa espressione può essere appropriata al periodo che segue la cessazione delle ostilità in quel settore, poneva l'Albania di fronte a problemi di così eccezionale importanza da esigere pronti provvedimenti. Con l'aprile del 1941 si apriva un nuovo ciclo della ricostruzione albanese. Intanto

occorreva metter mano, al più presto possibile, a sanare i danni della guerra. Le città non avevano molto sofferto, anche quelle che erano state invase dai greci; semidistrutti risultarono, invece, i centri presso i quali si erano svolti combattimenti o che avevano patito seri bombardamenti. Grave peso per le sane ma modeste finanze albanesi, che vedevano dischiudersi con preoccupazione la necessità di affrontare le nuove esigenze ordinarie e straordinarie con un aumento della pressione fiscale, con la ricerca di nuove entrate: cose tutte e due fattibili per le possibilità dell'economia albanese, tuttavia da realizzarsi gradualmente. Il generoso aiuto del Governo italiano per la riparazione dei danni di guerra volle avere appunto il solo significato di un concorso italiano alle straordinarie necessità poste da una guerra combattuta per interessi della *Comunità*, tra i quali acquistavano particolare rilievo gli interessi e le aspirazioni nazionali dell'Albania.

In secondo luogo l'Albania doveva provvedere alle nuove province del Cossovo, Dibrano e Struga e alla regione di Dulcigno: erano altri settecentocinquanta mila abitanti ai quali occorreva garantire i servizi di cui avevano bisogno. I nuovi territori imponevano una saggia e immediata politica di assestamento, che si annunciava complessa per le non facili comunicazioni, aggravate dalle restrizioni imposte dalla guerra, per la scarsissima disponibilità di elemento dirigente e di funzionari; per tutti quei problemi che ponevano i gravi dissidi locali tra l'elemento albanese puro, la stragrande maggioranza, e le minoranze etniche, infiltratesi in quei territori secondo l'ennesimo piano di snazionalizzazione, di marca tutta balcanica, concepito dalla Jugoslavia.

Se questi e molti altri problemi politici e organizzativi s'affollavano ponendo altrettante gravi responsabilità, del pari tutte le esperienze politiche ed economiche fatte nel biennio precedente si presentavano all'attenzione degli spiriti più avvertiti. Occorreva desumere da quelle esperienze ogni possibile insegnamento per l'azione da svolgere, isolarne il contenuto positivo e questo articolarlo nella nuova prassi politica. Giacchè era la prassi politica che doveva ormai confermare la verità delle intuizioni originarie. Il primo esperimento in terra europea della *Comunità imperiale* doveva per la sua stessa natura, per le particolari condizioni storiche in cui si svolgeva e per il processo ideale dal quale era sorto, raccomandarsi piuttosto ai risultati pratici che a ulteriori formulazioni teoriche. Era un'esperienza tutta politica, che doveva servire di norma ed erigersi a principio. Nè è da escludere che molti occhi non precisamente benevoli fossero appuntati sull'Albania, e questo per ragioni ovvie, se non altro perchè non pochi apprezzamenti venivano formulati in virtù di idee preconcette, tra le più restie, sempre in nome dei metodi

anglosassoni, ad ammettere nuovi principii e metodi originali.

Le esperienze fatte e liberamente riconosciute suggerivano di chiarire ancor meglio i rapporti tra Italia e Albania e di investire la classe dirigente albanese della maggiore responsabilità per l'avvenire stesso del Paese. Confortarono tale proposito — che, del resto, discendeva direttamente dai principii della *Comunità* — le prove date dagli albanesi durante la guerra e l'affermarsi, in alcuni settori, di correnti costruttive tutt'altro che trascurabili, nate da un raggiunto equilibrio tra elemento tecnico italiano e classe dirigente albanese. La guerra aveva accelerato questo processo e favorito il suo comporsi in un naturale equilibrio ricco di significati politici. E' interessante notare che il lavoro, il buono e onesto lavoro, di natura prevalentemente organizzativa, volto cioè all'ammodernamento del Paese, divenne il tramite naturale di questa intesa. Interessi italiani e interessi albanesi si componevano agevolmente e operavano per il definirsi degli interessi superiori della *Comunità*. Puntualmente i risultati migliori si ottennero là dove si era seriamente lavorato con un rispetto scrupoloso della individualità albanese. In questo primo periodo l'azione tecnica italiana era la protagonista, si rivelò feconda di risultati quando seppe darsi carattere di necessaria contingenza e seppe porsi degli intenti educativi. Addestrare la classe dirigente albanese era lo scopo ultimo di quei tecnici avvertiti; adattare gli istituti italiani più sperimentati e più universali alle particolari condizioni ambientali senza, per altro, snaturare il Paese, risultò la loro fatica più utile.

Fu questo un fatto di grande importanza capace di annullare praticamente quelle divergenze cui abbiamo accennato e farle ancor più contingenti e facilmente superabili. Il processo è ancora in atto e la funzione tecnica italiana è destinata via via a ridursi sempre più entro i suoi limiti letterali, continuando a suscitare energie e nuove capacità tra gli albanesi migliori. L'aspetto politico di questa tecnica rimane indiretto, si pone cioè in termini esattamente imperiali, e, portando un suo fondamentale contributo alla nozione di *Comunità imperiale*, costituisce una delle riprove non secondarie della sua intima vitalità.

Se cerchiamo d'intendere con chiarezza e con la mente sgombra da idee preconcepite il significato di una siffatta evoluzione, ormai non formulata soltanto in sede teorica ma consegnata a quei dati di fatto che abbiamo illustrato, non potremo negare che questa idea della *Comunità* è ben viva e continuamente presente alla coscienza di quanti sono investiti di funzioni di governo, se da sola riesce a chiarire tutti i problemi che lo svolgersi degli avvenimenti viene suggerendo e tutti li risolve secondo un'unica norma politica, costantemente ispirata all'intuizione corporativa dell'Impero. Sì che non v'ha dialettica politica, per complessa e faticosa che sia, che non si tramuti, con inedita rapidità, in utile e chiarificatrice esperienza, feconda di risultati per gli interessi italiani e per quelli albanesi.

Una medesima, conseguente intuizione politica suggerisce la creazione del Sottosegretariato per gli affari albanesi e ne consiglia la soppressione non appena abbia esaurito la sua utilissima opera; dai medesimi presupposti nasce l'idea della creazione dell'Ente economico italo-albanese e ogni iniziativa tendente a suscitare le energie albanesi affinché nel clima di una collaborazione guidata — come ha scritto il Ministro Ciano — l'Albania trovi in se stessa le forze per progredire. Occorrerebbe, in realtà, rifiutarsi ad ogni onesto riconoscimento e alla stessa materiale visione dei fatti per negare a questa prima non facile prova della *Comunità imperiale* italiana un significato che va molto al di là della specifica esperienza in cui si è espressa.

Senza tema di voler precorrere tempi e avvenimenti, è facile prevedere che se altri Paesi dovessero entrare in questo sistema, l'esempio dell'Albania può da solo offrire più garanzie di quante un aggiornato sentimento nazionalistico — aggiornato alla luce delle nuove, immancabili esigenze «supernazionali» — potrebbe pretendere. E con questo non si vuol dire che il sistema dovrebbe essere assolutamente rigido; esso potrebbe articolarsi in molti modi, quanti ne può consentire una intuizione, un principio così chiaro e onesto, praticamente confermato da risultati tangibili, alla portata di chi sappia e voglia capire.

IL GENERALE RENZO DALMAZZO

al Comando delle Forze Armate Italiane in Albania

Il Generale Renzo Dalmazzo, tempra di carattere rigida ed umana ad un tempo, organizzatore alacre, energico, instancabile, ha assunto il più alto Comando Militare delle Forze Armate Italiane in Albania, i cui destini sono legati a quelli dell'Italia Imperiale.

L'arte di trarre il massimo rendimento da ufficiali e gregari consiste nell'esempio che il Generale Dalmazzo quotidianamente offre rendendosi minutamente conto diretto delle cose riguardanti le sue funzioni di Comando. In ciò è il segreto dei brillanti successi sempre ottenuti anche nei più ardui incarichi.

Renzo Dalmazzo è nato a Torino il 23 gennaio 1886. Egli è insignito delle seguenti decorazioni:

Cavaliere Ufficiale dell'Ordine Militare di Savoia, 2 medaglie d'argento, 2 medaglie di bronzo, croce di guerra al valor militare.

Ha iniziato la carriera militare quale allievo della Scuola Militare dal 1903 al 1904; sottotenente nel 1905 al 53° Reggimento Fanteria; allievo alla Scuola di Guerra dal 1910 al 1912.

In Tripolitania nel 1912, ufficiale d'ordinanza dell'allora generale di brigata Giulio Tassoni; in Tripolitania nel 1915 in servizio di S. M.; Capo di S. M. della Colonna Cassinis nelle operazioni su Homs-Cussabat.

Grande guerra — Ufficiale di S. M.; Capo di S. M. della 48ª Divisione « Gorizia »; dal marzo al giugno 1918 addetto al Consiglio Supremo di Guerra di Versailles; Rappresentante del Comando Supremo italiano presso il Comando interalleato; dal 15 giugno 1918 Capo di S. M. della 2ª Divisione d'assalto. Durante la battaglia di Vittorio Veneto comandante dell'avanguardia della Divisione stessa nella rioccupazione del Cadore.

Dopoguerra — Capo di S. M. R.C.T.C. della Cirenaica nel 1919-20; insegnante di tattica nella Scuola di Guerra di Torino dal 1921 al 1922; comandante del XXVI Battaglione del 4° Reggimento Bersaglieri nel 1923-24; comandante del 6° Reggimento Bersaglieri a Bologna dal 1927 al 1931; Capo di S. M. del Corpo d'Armata di Udine dal 1932 al 1933; comandante della 10ª Brigata in Treviso nel 1934; comandante della 2ª Brigata celere in Bologna dal 1934 al 1935.

Guerra per la conquista dell'A.O.I. — Dall'aprile 1935 comandante della 2ª Brigata Eritrea; occupazione di Amba Auder e di Macallè; combattimento di Amba Tzellerè; prima battaglia del Tembien (gennaio). Comandante la 2ª Divisione Eritrea; seconda battaglia del Tembien; battaglia di Lago Ascianghi (Mai Ceu); occupazione di Dessiè.

In Patria — Dal luglio 1936 comandante della Divisione di fanteria del « Timavo »; dall'ottobre 1937 comandante della Divisione motorizzata « Trento »; dal settembre 1938 comandante della Divisione celere « Eugenio di Savoia »; dal settembre 1939 comandante del Corpo d'Armata di Udine (XI).

In Cirenaica — Dal 1° gennaio 1940 comandante del XXI Corpo d'armata a Bengasi; dal 10 maggio 1940 comandante delle forze operanti sulla frontiera egiziana.

In Patria, dal 1° ottobre 1940 comandante del VI Corpo d'Armata a Bologna.

Nella presente guerra mondiale — Dal 3 aprile 1941 alla frontiera Giulia per operazioni contro la Jugoslavia; dal 28 aprile 1941 in Dalmazia; dal 17 febbraio 1942 in Croazia, fino al 22 settembre 1942.

U. T.

L'Albania centro di comunicazioni terrestri ed aeree

La storia sta per restituire all'Albania la funzione che la geografia le assegna: quella, cioè, di centro di comunicazioni fra l'occidente e l'oriente o, per essere più esatti, tra il bacino adriatico e centro-mediterraneo ed il sud-est europeo.

E' un buon segno quando la storia s'incammina a riconoscere i diritti della geografia: è un presagio di consolidamento, un auspicio di stabile pace futura. Vuol dire che le grandi direttrici degli avvenimenti tendono a coincidere con quelle che dovrebbero essere le loro tracce naturali. Non bisogna dimenticare che i più grandi e, sotto un certo aspetto, i soli errori della storia sono stati quelli per i quali popoli e governi, e più questi che quelli, hanno dimenticato questo imperativo assoluto che emerge dalla posizione e dalla condizione delle terre abitate.

L'isolamento dell'Albania, che fu caratteristica della vita di questo paese per alcuni secoli, segnatamente sotto il dominio ottomano, fu indubbiamente uno di questi errori della storia. Esso violò la realtà che ha fatto della penisola balcanica il ben noto ponte tra l'occidente e l'oriente; offese la realtà specifica albanese che era quella di una terra collocata fra il centro del Mediterraneo e le regioni orientali, che a quel centro tendeva per impulsi spirituali ed economici e che da quel centro riceveva, o doveva ricevere, irradiazioni di ordine morale e materiale.

La ragione di quell'isolamento non va, naturalmente, ricercata nelle sole vicende albanesi. Esso fu la conseguenza del particolarismo che succedette, in Europa, alla meravigliosa unità imperiale romana. Il Medio Evo che conservava di quell'unità il vivo ricordo, ma che lo elaborava soprattutto nel campo delle idee astratte, con la concezione di un impero traente la sua ragione d'essere da un presupposto teologico, aveva finito per correre, sotto le grandi ali di quell'impero teorico, la più completa disintegrazione politica. Tutto il continente e in particolare le terre che avevano già fatto parte del vasto organismo imperiale, erano irretiti da un numero stragrande di frontiere e queste costituivano altrettante barriere al passaggio

delle più larghe correnti della vita. Il movimento delle nazionalità che raccolse i popoli in organismi più vasti, corresse certamente l'assurdo spezzettamento medioevale, che era stato già superato dalla formazione delle grandi monarchie dell'Evo moderno; ma, se esso stabilì frontiere meno numerose, le costituì tuttavia come ostacoli formidabili al transito di quelle correnti. Abolì le lotte e le ostilità di comune e di campanile; ma fece sorgere contrasti più forti, anche se numericamente limitati: oppose resistenze formidabili ed armate agli scambi intesi nel senso più completo, totalitario.

Le necessità economiche, che fatalmente superavano e le visioni campanilistiche e provinciali e quelle nazionali, oltrepassarono certamente anche le nuove barriere; ma il commercio preferì, per gli scambi più cospicui e più lontani, la via del mare alle vie della terra. I trasporti marittimi erano relativamente più sicuri per nave anche nei tempi più oscuri, perché, se il mare era infestato dai pirati, la terra aveva i suoi predoni e soprattutto i suoi gabellieri che, ad ogni tappa, si affacciavano con le loro esose pretese. La nave poi rappresentava, e rappresenta tuttora, un mezzo di trasferimento più economico che non i carri e le salmerie.

Ma la realtà europea che doveva imporsi ai popoli del nostro continente facendo sorgere, non in contrasto ma in aggiunta alle coscienze nazionali, una coscienza continentale, ariano-occidentale, ha fatalmente ricostituito, nella penisola balcanica, alcune delle condizioni storiche che avevano cessato di esistere con la scomparsa della unità imperiale romana. Ed ecco risorgere, con carattere di attualità, alcuni dei problemi che già Roma aveva saggiamente risolto. Tra questi problemi primeggia naturalmente quello delle comunicazioni. Per la comunità imperiale romana il problema delle comunicazioni s'identificava con quello delle strade. Per l'organismo alla cui creazione tende la nostra vita moderna le comunicazioni sono rappresentate, oltre che dalle strade ordinarie, dalle ferrovie, dalle linee aeree e dalle linee telegrafiche e telefoniche.

La direttrice fondamentale delle comunicazioni fra il centro del Mediterraneo e il vicino oriente è ancora rappresentata, naturalmente con larga approssimazione, dal tracciato di quella che fu la *via Egnazia*. Questa era stata ideata ed attuata come prolungamento della *via Appia* che collegava Roma con Brindisi e s'iniziava a *Dyrrachium* (Durazzo) toccava *Scampis* (Elbassan), percorreva la valle dello Skumbini, perveniva a Struga e per *Lychnidus* (Ochrida), Florina e Vodena, raggiungeva Tessalonica (Salonico). Fu poi continuata da Caracalla fino a Costantinopoli. Diciamo qui, subito, che, mentre preparavamo queste note, è comparso un eccellente studio in materia in *Relazioni internazionali* («La strada transbalcanica tra l'Adriatico e il Danubio», R. I., n. 43 del 24 ottobre 1942) dal quale attingiamo largamente e che doverosamente citiamo.

La via Egnazia non era la sola strada romana della regione. L'impero aveva, anzi, costituito intorno e attraverso l'attuale Albania una importante rete per le comunicazioni vicine e lontane, formata dalla litoranea dalmatica che scendeva fino a Scutari e da una terza via che da Durazzo raggiungeva Lisus (Alessio) e qui confluiva con la strada movente da Scutari e inoltrantesi nella valle del Drin per terminare a Naisus (Nisc).

Comunque, l'asse delle comunicazioni trasversali era rappresentato dall'Egnazia e l'andamento di questa segna oggi, nuovamente, la linea generica di un collegamento tra l'Adriatico e il Mar Nero, sebbene le nuove condizioni e circostanze suggeriscano un tracciato corrente più a settentrione dell'itinerario romano.

Tra queste nuove condizioni e circostanze non può naturalmente essere trascurato il fatto imponente della



costruzione di una forte entità politica ed economica nell'Europa Centrale la quale tende non solo a ricordarsi col vicino Oriente, ma in genere a raggiungere il Mediterraneo. S'incrocia così con la linea delle comunicazioni trasversali: la linea delle comunicazioni longitudinali, con andamento generale da nord a sud. Il percorso di questa linea è, dalla geografia, fissato lungo le valli della Morava e del Vardar, nella seconda delle quali esso viene ad interessare anche la prossima regione albanese.

Tuttavia, per l'Italia e per l'Albania, il problema essenziale è quello dei collegamenti trasversali, nel senso dei paralleli, ed è problema che va acquistando di giorno in giorno maggiore importanza e più assoluto carattere d'urgenza. Il fatto principale che fissa i nuovi termini di questo problema è rappresentato dalle più recenti modificazioni alla carta politica della Balcania e in particolare dal contatto avveratosi, attraverso la regione albanese, fra la più grande Bulgaria e il sistema imperiale della nuova Italia.

Il dissolvimento della cessata Jugoslavia ha tolto precisamente di mezzo uno di quei grossi ostacoli innaturali che la storia ha, nei secoli, opposto all'affermazione dei logici diritti della geografia. La Jugoslavia, che pure pretendeva di rappresentare il cuore vivo della Balcania, si era costituita e aveva vissuto precisamente in antitesi alla funzione naturale del proprio suolo: si era collocata, scontrosa ed arcigna, come un baluardo tra l'occidente e l'oriente, nemica all'uno ed all'altro e tuttavia impotente a contrastare sia gli impulsi italiani onde tutto si commoveva lo Adriatico, sia l'andito verso l'ovest che dalla sponda del Mar Nero e dalla riva settentrionale dell'Egeo si manifestava evidente attraverso la travagliata terra macedone.

L'Asse aveva porto alla ostinata Jugoslavia un'ancora di salvezza che questa non seppe afferrare. Forse contrastava troppo alla logicità dell'offerta dell'Asse la illogicità che era l'essenza stessa del regno balcanico. Il proposito di ricondurre il conglomerato serbo-croato-sloveno alla considerazione del compito storico della regione in cui esso aveva potuto sorgere era disperato perchè il riconoscimento di quel compito implicava rinunzia all'azione perturbatrice che i padri della Jugoslavia le avevano imposto creandola. La soluzione venne perciò, netta e radicale, dalla forza inesorabile delle cose: l'assurdo jugoslavo cessò d'inquinare il centro della Balcania: l'Albania ebbe le terre che da secoli attendevano di esserle ricongiunte; la Bulgaria riaffermò i suoi diritti nazionali e storici sulla terra macedone ed una sola frontiera, destinata ad essere linea di contatto tra due potenze amiche, si sostituì alle frontiere precedenti che volevano essere, e difatto erano, superfici di attrito tra organismi malati di secolare e recente risentimento e sempre agitati dalla perfida azione sobillatrice di estranei interessati.

Ormai il problema della massima comunicazione trasversale transbalcanica è un problema italo-albanese e bulgaro semplificato non solo dalla eliminazione di malevoli terzi, ma dalla cordialità dei rapporti che intercedono tra Roma e Sofia e tra il popolo italiano e il popolo bulgaro. Chiunque ha pratica di cose balcaniche e chi ha seguito, da vicino ed *in loco*, lo sviluppo di tali rapporti, sa che questa cordialità non è una espressione convenzionale del linguaggio diplomatico, ma una realtà che ogni giorno diventa più viva e più fervida. Roma e Sofia hanno tra loro vincoli spirituali e culturali saldissimi, creati soprattutto dal movimento letterario bulgaro che si orientò, tra la fine dell'ottocento e il principio del secolo presente, risolutamente verso l'Italia dove anche vissero e crearono poeti come Slavejkof e Vazov.

Roma e Sofia hanno inoltre tra loro vincoli di carattere economico che vanno ogni giorno rafforzandosi e basterà, al riguardo, considerare la imponente cifra d'importazioni che l'Italia ha ormai raggiunto per alcuni generi di produzione bulgara, quali il tabacco e le uova.

Questi rapporti culturali ed economici, che si concretano in scambi intellettuali e di mezzi, sono, naturalmente, il presupposto migliore per un'intesa in materia di comunicazioni. Strade, servizi aerei e linee telefoniche rappresentano i mezzi per l'attuazione di quegli scambi e il tracciato di quelle strade e di quelle linee interessa necessariamente l'Albania. Il tracciato albanese non soltanto abbrevia le distanze, ma elimina interferenze e controlli da parte di terzi. E pertanto comprensibile che questo tracciato abbia formato, e vada formando, oggetto di particolare attenzione da parte delle autorità italiane e bulgare che in questi ultimi tempi si sono occupate dei collegamenti tra i due paesi, discutendone, ormai sotto lo aspetto pratico e concreto, le modalità di attuazione.

Due grandi passi innanzi verso la soluzione del problema, o, più esattamente, dei problemi delle comunicazioni italo-bulgaro attraverso l'Albania, sono stati fatti in occasione della visita del ministro Riccardi a Sofia, nel maggio 1942 e in occasione della recente venuta del ministro bulgaro Zachariev a Roma. Altri accordi sono stati presi, a quanto ci risulta, soprattutto per le comunicazioni telefoniche e per gli allacciamenti radiofonici, nelle conversazioni che hanno avuto luogo a Sofia, nell'ottobre di quest'anno, in seno alla commissione mista per la esecuzione degli accordi culturali fra l'Italia e la Bulgaria.

Lo stato di guerra non ha impedito che da parte italiana e albanese si desse opera attiva alla realizzazione di questo complesso programma. Naturalmente la condizione di belligeranti impone all'Italia ed all'Albania particolari discipline. Anche se le operazioni militari sul suolo albanese sono state felicemente concluse, è necessario che, per la durata della guerra

l'autorità militare abbia, sotto certi riguardi, una ingerenza nelle regioni che saranno attraversate dalle previste linee di comunicazione e che, in molti casi, riflessi di ordine organizzativo militare prevalgano sugli interessi del futuro stato di pace. Comunque, questo particolare aspetto delle circostanze presenti non impedisce nè impedirà che si passi gradatamente, e rapidamente, dalla fase delle trattative e dei progetti a quella della esecuzione delle opere.

Per quanto riguarda il collegamento telefonico diretto o piuttosto rettilineo tra Roma e Sofia, la sua attuazione ed il suo normale funzionamento si possono ritenere ormai prossimi. Concorrerà a questa realizzazione l'ottimo allacciamento italo-albanese che permetterà probabilmente di mettere alcune linee al servizio delle conversazioni telefoniche tra l'Italia e la Bulgaria. La creazione di un nuovo diretto circuito faciliterà, naturalmente, con l'impiego del sistema cosiddetto del « relè », o raccordo, lo scambio di programmi radiofonici tra i due paesi. Questo scambio è del resto già in atto. La Bulgaria riceve quotidianamente trasmissioni radiofoniche, in lingua bulgara, dall'Italia e Sofia parla pure quotidianamente, attraverso l'etere, con l'Italia.

Nel campo dei collegamenti di trasporto la strada ordinaria tiene necessariamente il primo posto. Trent'anni fa questo posto era occupato dalle ferrovie. Oggi, lo sviluppo dei trasporti motorizzati ha ridato alle vie carreggiabili un'importanza di primo piano benchè non sia scemato l'interesse per le strade ferrate. Per le comunicazioni italo-bulgarie il tracciato stradale, determinato dalla linea Roma-Sofia, corre — come abbiamo già rilevato — più a nord dell'antica *via Aegnatia*, ma si raccorderà probabilmente con questa, almeno nel primo tratto, per la necessità di servire il porto di Durazzo che mantiene oggi, come già ebbe in passato, la sua notevole importanza. Negli accordi di massima, stipulati a Sofia il 15 maggio scorso dal Ministro Riccardi, è stata prevista la costruzione di un'arteria alla quale il citato studio delle *Relazioni Internazionali* assegna, come probabile, un tracciato che dal porto di Antivari raggiungerà Scutari e poi la valle del Drin fino a Kukes per proseguire di qui, attraverso Skopje e Kumanovo, fino a Kustendil. Il ramo proveniente da Durazzo seguirà invece l'antica *Aegnatia* fino ad Ochrida sboccando quindi in Macedonia, risalendo a Prilep e oltre, passando il Vardar a sud di Veles per collegarsi con la via di Antivari a Kustendil e proseguire poi fino a Sofia e di qui a Russe sul Danubio. E' previsto il prolungamento di questa comunicazione anche oltre il Danubio fino in terra romena. Togliamo, a que-

sto proposito, dal periodico italiano *Vita Bulgara*, che si stampa a Sofia (n. 114), la notizia che è già stata designata dal governo bulgaro la delegazione che dovrà stabilire a Bucarest i particolari della costruzione di un nuovo ponte fra Russe e la città romena di Giurgevo.

Per quanto riguarda le comunicazioni ferroviarie è prevedibile che una linea di notevole capacità debba essere, in un tempo non molto lontano, costruita tra l'Albania e la Bulgaria, probabilmente con raccordo alla linea Belgrado-Salonico, stabilendo per tal modo un allacciamento d'incalcolabile valore con le reti ferroviarie serba, greca e bulgara. Se questa comunicazione imporrà il trasbordo da Bari o da Brindisi alla riva albanese per le merci e le persone provenienti dalla penisola italiana sarà probabilmente, anche in tal caso, preferibile all'attuale collegamento ferroviario Italia-Bulgaria che segue il lungo tracciato attraverso le valli della Sana e della Morana e raggiunge Sofia per il confine nord-ovest di Bela Palauka. Sotto l'aspetto ferroviario l'Albania è quindi destinata ad avere una notevolissima parte nel futuro traffico balcanico e del sud-est europeo. La ferrovia Durazzo-Elbassan-Ochrida-Bitolje attualmente in costruzione, potrà essere prolungata fino ad incontrare a sud di Veles la linea Skopje-Salonico inserendosi nella rete serbo-greca, mentre da Skopje, che è già ferroviariamente collegato con Sofia attraverso il lungo giro Nise-Piro, potrà partire un nuovo tronco il quale raggiungerà la capitale bulgara senza uscire dai confini del regno di Boris III, toccando Kustendil.

Esigenze tecniche potranno naturalmente modificare anche notevolmente queste nostre previsioni, frutto di uno studio che è stato condotto esclusivamente sulla carta; ma qualsiasi futura variante non muterà le premesse da cui abbiamo preso le mosse.

Ed ora dovremmo dire anche dei collegamenti aerei che consisteranno nel prolungamento fino a Sofia, con eventuale sosta a Skopje, del servizio Roma-Tirana. Il problema delle comunicazioni aeree è peraltro assai meno legato al suolo che non quello delle comunicazioni stradali o ferroviarie o anche telegrafiche e telefoniche. Esso si risolve in una questione di provviste e di rifornimento di carburante che può in ogni tempo essere affrontata.

Nè il carattere generale che abbiamo voluto a queste nostre note ci consente di aggiungere maggiori particolari. Ci basti richiamare, per conclusione, quanto abbiamo detto nelle prime righe di questo studio, constatando il fiorente avvenire che si prepara per l'Albania, restituita dalla storia alla funzione che la natura le ha voluto assegnare.

CARLO PICCHIO

LE RISORSE MINERARIE DELL'ALBANIA

L'Albania nella sua costituzione geologica è formata da rocce recenti, comprese tra il calcare mesozoico, in prevalenza cretaceo, e le argille alluvionali dell'epoca attuale, attraversate da rocce eruttive, emerse in un periodo assai ristretto, che non oltrepassa quello eocenico. Così le catene delle Alpi albanesi settentrionali, quelle interne dell'Albania centrale, quelle dell'Acroceraunia e quelle che si susseguono nell'interno fino alla Voiussa, sono essenzialmente costituite da terreni mesozoici formati principalmente da calcari giurassici e cretacei assai compatti. I terreni terziari sono diffusi in moltissime varietà in quasi tutto il paese, ma specialmente nel territorio compreso tra Valona, il Capo Rodoni ed Elbasan e sono costituiti da arenarie, sabbie e argille mioceniche e plioceniche.

I grandi corrugamenti orogenetici cominciarono in Albania, come in tutto il resto della penisola balcanica, all'incirca alla stessa epoca: i diversi terreni furono complicatamente ripiegati e rotti da fratture e grandi masse di rocce eruttive, costituite particolarmente da tufotidi e serpentine, vennero a giorno specialmente nelle regioni dell'Albania settentrionale costituite dai bacini del Drin e del Mati e in quelle dell'Albania centro-meridionale e orientale costituite dai bacini del Semeni e dello Scumbi. E' appunto in queste rocce che si trovano i più ricchi giacimenti di bitume, petrolio, asfalto, zolfo; nè mancano la lignite e la torba, la bauxite, la cromite, le pirite di ferro e di rame e, ancora, l'asbesto, le marne da cemento, le arenarie e le argille.

Sembra che la ricchezza mineraria del suolo albanese fosse già nota anticamente ai Greci ed ai Romani, ma non si sa se perchè essi sfruttassero direttamente il suolo o se perchè raccogliessero soltanto in quelle regioni prodotti perve-

nuti da altre località (la versione degli antichi storici non è troppo chiara a questo proposito). Certo è che Strabone ricorda come gli antichi estraessero l'asfalto in Albania, cosa che oggi potrebbe essere documentata da lucerne e attrezzi vari da lavoro di foggia romana venuti recentemente alla luce nelle miniere di Selenizza. Pare, sempre secondo lo stesso Strabone, che esistessero a quell'epoca ricche miniere di argento presso Damastion, località non ancora identificata, che secondo alcuni si troverebbe nei pressi di Argirocastro e, secondo altri, nei pressi di Tepeleni. Anche lo storico Patsch ricorda la ricchezza di minerali delle regioni comprese tra il Drin e il Mati, località ancor oggi ricchissime di ferro e rame specialmente, a proposito della conquista della Dacia da parte di Traiano nel 107 a. C. Infine, molto più recentemente nel 1595, un documento veneziano accennava all'esistenza di tre ricche località minerarie di cui una produceva anche dell'oro. Tali centri erano localizzati a Fandë nel paese dei Ducagini, nell'alta valle del Fani i Vogel; a Bulgeri, nella Mirdizia occidentale a settentrione della bassa valle del Mati e a nord di Alessio. Sembra, inoltre, con ogni probabilità, che alcune miniere di argento fossero ancora aperte allo sfruttamento in Albania fino nel 1600, certo, però, che attualmente mancano completamente i giacimenti di argento dal chè si potrebbe dedurre o un'errata localizzazione e quindi la necessità di una sistematica esplorazione di tutto il territorio albanese o l'esaurimento delle miniere stesse, ciò che appare alquanto improbabile.

Fra le industrie estrattive oggi più attivamente praticate in Albania è quella del petrolio. Le ricerche di petrolio in Albania furono iniziate nel 1917 ad opera dell'esercito italiano,

ma in realtà era stata già segnalata la presenza di questo prezioso combustibile nel 1913 ad opera del De Toni e del Dal Piaz che erano venuti in Albania a capo di una spedizione scientifica organizzata dalla Società Italiana per il progresso delle scienze.

Il primo pozzo per l'estrazione del petrolio fu scavato nel 1918 e la perforazione pur raggiungendo i 200 m. soltanto ebbe esito positivo al livello di m. 101. Gli avvenimenti politici che ne seguirono non permisero lo sfruttamento da parte degli italiani di questo primo pozzo localizzato nelle vicinanze di Drashovica poco a sud-est di Valona, ma fu sufficiente questo primo preannuncio alle possibilità petrolifere dell'Albania perché l'Inghilterra non perdesse tempo a trarre il proprio tornaconto approfittando delle incertezze politiche interne che travagliarono l'Albania nei primi anni della sua indipendenza. Nel periodo dal febbraio 1925 al luglio 1926 il Governo albanese stipulò varie convenzioni con società inglesi, americane, francesi ed italiane. Così alla fine del 1926 erano già presenti sul suolo albanese la D'Arcy Exploration Co. Ltd. inglese; la Standard Oil di New York; il Sindacato franco-albanese e l'A.I.P.A.; mancava la H.H. Rushton che pur avendo stipulato regolare convenzione in data 15 ottobre 1925 per lo sfruttamento di 8.600 ettari, non comparve mai sulla scena.

Il gruppo petrolifero dell'A.I.P.A. fu istituito come gestione autonoma, con R. decreto dell'8 luglio 1925, n. 1301, presso il Ministero delle Comunicazioni, poichè la concessione dello sfruttamento dei terreni petroliferi venne affidata alle Ferrovie dello Stato italiano. Complessivamente l'estensione delle concessioni date dal Governo albanese ai suddetti gruppi era di circa 379.000 ettari, di cui circa 164.000 ettari spettanti all'Italia. I primi anni di sfruttamento di questa grande estensione di terreno non dettero, però, i risultati attesi, anzi per le concessioni americana e francese fu davvero una delusione, per cui se detti gruppi non abbandonarono completamente i sondaggi e non rinunciarono alla concessione fu solo per le opposizioni del Governo albanese. E' appunto questo il caso della Standard Oil di New York che aveva già dichiarato di rinunciare alla concessione nel 1927, ma che soltanto nel 1929 la concessione venne in effetti retrocessa al Governo albanese. Il gruppo francese, viceversa, pur non avendo ottenuti i risultati sperati mantenne la concessione; più fortunato fu il gruppo inglese che dal 1925 al 1929 perforò circa 10.350 metri dei quali 1.325 metri nel 1929, ed ottenne specialmente nella regione di Patos del petrolio molto denso, mentre meno

ricche si annunciarono le regioni di Ardenizza e di Bushmaqi, tanto che in seguito ad accordo dell'8 marzo restrinse la sua concessione da 33.642 ettari a 5.500 ettari conservando solo la regione di Patos.

In conclusione, quindi, il solo gruppo italiano mantenne viva nella regione l'industria estrattiva del petrolio non disperando mai in migliori risultati e riuscendo, infine, a coronare i suoi sforzi con gli ottimi risultati ottenuti nella regione di Devoli dopo aver perforato in quattro anni, dal 1925 al 1929, circa 8.930 m. di cui 2.400 nel 1929.

Alla fine del 1938 le concessioni petrolifere esistenti in Albania erano le seguenti:

1) concessione nelle regioni di Valona, Treblova, Selenizza, Mifoli, Berat (Kuçova) e Lushnjë affidata alle Ferrovie dello Stato italiano in data 12 marzo 1925 con un'estensione di 47.213 ettari;

2) concessione nelle regioni di Berat, Durazzo e Valona affidata alle Ferrovie dello Stato italiano in data 15 luglio 1926 con un'estensione di 116.825 ettari;

3) concessione nella regione di Valona (Penkova) affidata alla S.I.M.S.A. (Società italiana miniere di Selenizza) in data 2 maggio 1925 con un'estensione di 2.140 ettari;

4) concessione nelle regioni di Berat, Corcia, Scutari e Valona affidata al Sindacato franco-albanese in data 8 dicembre 1925 con un'estensione di 118.193 ettari;

5) concessione nella regione di Berat (Patos) affidata alla D'Arcy Exploration Co. Ltd. in data 2 marzo 1925 e modificata con accordo in data 8 marzo 1931 con un'estensione attuale (1938) di 5.500 ettari.

In seguito all'unione italo-albanese l'Italia si è assicurata lo sfruttamento dell'intera regione petrolifera albanese riuscendo ad ottenere buoni risultati specialmente a Vaiguras (Petroli), nella regione di Berat; a Patos, nella valle della Gianizza, affluente del Semeni, a sud-est di Fieri; a Drashovizza, nella regione di Valona, e a Kamenizza, nella regione di Corcia. Per ottenere questi risultati, però, le Società concessionarie italiane hanno dovuto lavorare ininterrottamente, senza mai perdersi d'animo.

L'A.G.I.P. ha avuto dallo Stato un contributo di 50 milioni per lo sfruttamento della zona petrolifera di Patos, in provincia di Berat, che consta di sei pozzi. I livelli petroliferi della zona sono situati a profondità variabili dai 300 ai

1000 metri e danno un petrolio a base asfaltica molto denso e viscoso, alimentando colonne oleostatiche risalenti, che assicurano una sufficiente produttività dei pozzi. In 10 anni ci si propone di perforare 600 pozzi, dai quali si estrarranno circa 1.200.000 tonn. di petrolio greggio. A tale scopo sarà necessario attrezzare il campo petrolifero di tutti gli impianti necessari e quindi la produzione ottenuta sarà inviata all'oleodotto di Devoli, che sbocca nel porto di Valona. Nella zona, inoltre, sarà attuata la coltivazione mineraria dell'ammasso di sabbie petrolifere ivi affioranti in circa 10 milioni di metri cubi scavabili, dalle quali si potrà ottenere circa 2 milioni di tonn. di petrolio. Il progetto comprende anche la probabile costruzione successiva di uno stabilimento industriale per l'estrazione dell'olio contenuto nella sabbia (1).

Dopo aver accennato al petrolio ricordiamo ancora, fra gli idrocarburi solidi, il bitume. L'industria estrattiva del bitume, come abbiamo detto più sopra, era già nota agli antichi Romani e Greci e sembra avesse raggiunto a quei tempi grande sviluppo poichè i Pinusti, tribù che a tale lavorazione si dedicava interamente, pare abbiano preso il nome dalla regione del « fuoco eterno » appunto quella dei bitumi, pur essendo stanziati più a nord. Tale regione del « fuoco eterno » quella « dei Bullioni » trasse il suo misticismo precisamente dalle emanazioni gassose e infiammabili degli idrocarburi locali, che facevano accorrere folle da ogni parte in quei luoghi consacrati alla religione, quanto all'operosità umana! » (2).

In effetti tale industria doveva avere grande importanza e la regione doveva essere molto ricca se, dopo 2000 anni, ancora nel 1931 essa era la più importante fra le industrie estrattive ed alimentava da sola un attivo commercio di esportazione (3). Oggi la zona bituminosa di Selenizza è conosciuta in tutto il mondo sia per il suo antico sfruttamento, sia per la sua inesauribile ricchezza e sia per l'alto grado di purezza del prodotto ottenuto che va dall'80 al 90 % per cui è abbastanza ricercato per applicazioni alle industrie elettriche e a quelle coloranti. La bibliografia scientifica su questa zona è importantissima, poichè ad essa si sono occupati studiosi di tutto il mondo: italiani, tedeschi, francesi e greci particolarmente. Circa la natura geo-

logica e l'estensione di questo giacimento riportiamo dal Moccetti (4) quanto egli a sua volta riporta di un geologo « La collina che sulla sinistra della Voiussa forma lo spartiacque di essa con il suo confluyente, la Suscizza, appare costituita, a cominciare dal monte di Treblova verso nord-ovest, da una serie di puddinghe alternate con arenarie per una potenza di oltre venti metri. Le puddinghe sono formate da ciottoli di varia grandezza, cementati con arenaria, ed hanno una inclinazione verso nord-ovest. Sotto questa successione vi sono marne plicistiche che man mano si cambiano in argille. Fra le marne e le arenarie si trova il giacimento di bitume in ammassi; le arenarie soprastanti si trovano imbevute di bitume, come pure lo sono, nei banchi più profondi di puddinga, le arenarie cementanti, ed è negli affioramenti di queste arenarie che geme il bitume semi liquido ». Per quanto riguarda, infine, la storia dello sfruttamento di questo giacimento riportiamo dal Baldacci (5) quanto segue: « Questa industria veniva esercitata, fino all'epoca della guerra, da una società francese, che l'ebbe in contratto dalla Banca Ottomana e risiedeva a Parigi, esportando negli anni migliori circa 6000 tonn. all'anno di bitume, sopra una superficie di sfruttamento di 656 ettari. Verso il 1868 Costantino Karapapas di Arta, che allora viveva a Costantinopoli, ed Ismail Kemal bey ebbero direttamente dal Governo ottomano il permesso di sfruttare le miniere di Selenizza. Ma l'impresa naufragò e nel 1875 il Governo ottomano cedeva per il periodo di 75 anni l'esercizio di dette miniere al suddito inglese Mayor, il quale le affidò nel 1880, in via di esperimento, a una società formata a Napoli sotto il nome « Bouys et Compagnie ». Con l'appoggio della Banca di Santo Spirito di Roma cominciò allora il vero sfruttamento delle miniere di Selenizza. Come direttore venne assunto l'ingegnere Barthélémy, il quale, per altro, non essendo stato attivo, costrinse la Società a lasciare la miniera del Mayor. Questi combinò con la Banca Imperiale Ottomana di Costantinopoli la quale, con un certo Makris, seppe migliorare le condizioni dell'industria, facendosi cedere ogni diritto dal concessionario. La Banca Ottomana creò così la « Société des Mines de Sélénitza » con sede a Parigi (6), che cominciò lo sfruttamento metodico con ingegneri competenti e capaci, l'opera dei quali diede risultati più che soddisfacenti

(1) Da « Le Vie d'Italia », anno XLVII, n. 11, novembre 1941, p. 1187.

(2) BALDACCIO ANTONIO, *Studi speciali albanesi*, vol. II, pag. 189.

(3) MOSCHETTI A., *Le miniere in Albania* in « L'industria mineraria », ottobre 1931, p. 466.

(4) MOSCHETTI A., op. cit., settembre 1930, p. 419.

(5) BALDACCIO A., *L'Albania*, Roma, Ist. per l'Europa orientale, 1929, pp. 343-346.

(6) Nel settembre 1891.

per gli azionisti, limitandosi l'estrazione del bitume in relazione all'esportazione ed escludendo perciò ogni spesa inutile. L'esportazione variava, anche allora, dalle 6 alle 7000 tonn. all'anno e il prodotto si vendeva a prezzi assai convenienti per la Società, in considerazione che il bitume di Selenizza è uno dei più rinomati del mondo, per il suo alto grado di purezza e il sempre più facile smercio sui mercati europei, nonostante la terribile concorrenza dell'America ».

Nel 1918 alla Société des bitumes de Sélénitza di Parigi successe la S.I.M.S.A. (Società italiana miniere di Selenizza d'Albania) che, però, soltanto il 20 giugno 1922 riuscì a far riconoscere al Governo albanese i diritti acquisiti per lo sfruttamento di tale zona. La convenzione stabilisce l'estensione della concessione in circa 874 ettari. Attualmente in Albania oltre a questo giacimento importantissimo sono ancora sfruttati i giacimenti minori di Tepeleni, Memalie, Kuçova e Pertushti e, ancora, quelli situati a nord-est ed a sud-ovest del lago di Malik, ad ovest di Argirocastro; a nord, ad ovest ed a sud di Tirana; a nord di Alessio e ad ovest del lago di Ochrida. Complessivamente, però, la loro importanza è ancora assai limitata per cui quasi l'intero prodotto consumato ed esportato proviene dalle miniere di Selenizza.

La produzione del bitume in Albania è andata oscillando a causa soprattutto del basso costo del prodotto ottenuto in sovrabbondanza, per l'errata valutazione delle possibilità di assorbimento del mercato internazionale, e per la concorrenza dei bitumi ottenuti dalla distillazione del petrolio e del catrame. Così vediamo che la produzione totale che nel periodo prebellico si aggirava intorno alle 6000 tonn. annue scende nel periodo 1924-28 intorno ad una media di 3.500 tonn. annue, con un massimo prodotto nel 1924 di circa 5.300 tonn. ed un minimo prodotto nel 1928 di circa 2.300 tonn., per poi risalire intorno ad una media annua di 4.700 tonn. nel periodo 1929-33, con un massimo di circa 7.200 tonn. nel 1933 ed un minimo di 2.500 tonn. nel 1929. Dal 1933 la produzione va annualmente aumentando così nel 1936 si raggiungono le 8.686 tonn., nel 1937 le 9.969 tonn. e nel 1938 le 12.820 tonn. Nel 1940, infine, la produzione totale del bitume raggiungeva le 20.000 tonn.

All'industria estrattiva degli idrocarburi segue per importanza quella dei minerali metalliferi e specialmente del ferro, cromo e rame, constatati in tutte le zone delle rocce eruttive e particolarmente nell'Albania del Nord, nell'alta valle dello Scumbi e del Devoli e a sud di Corcia fino alla catena del Gramos che separa

il versante adriatico da quello Egeo. Come già si disse più innanzi per l'industria estrattiva del petrolio, anche quella del ferro ha preso notevole sviluppo in questi ultimi anni grazie soprattutto alle migliorate condizioni della viabilità che permettendo il trasporto della materia grezza a prezzi più bassi rende economicamente conveniente lo sfruttamento dei giacimenti. Secondo quanto riporta l'A.M.M.I. (Azienda Minerali Metalliferi Italiani) nella Relazione e bilancio del 3° esercizio » (1 luglio 1938-XVI - 30 giugno 1939-XVII), i giacimenti ferrieri attualmente degni di attenzione e di sfruttamento sono quelli della regione centro-orientale compresi fra Pogradec ed Elbasan e quelli della regione nord-orientale compresi fra Kukës e Krumë.

Indizi di mineralizzazione ferriera nella prima delle regioni considerate appaiono nei rilievi montuosi che separano l'alta valle dello Scumbi dal lago di Ochrida « costituiti da un'imponente formazione di rocce serpentinoso-peridotitiche, che appaiono su tutto il versante orientale e che, verso la cresta della dorsale, sono ricoperte da una fascia di calcari di tipo dolomitico, attribuiti al Trias, i quali s'innalzano a guisa di guglie e di torriani sopra le serpentine di base » (7). Gli stessi caratteri geologici presenta anche la zona compresa fra Libradash ed Elbasan. Il minerale che si ottiene in questa regione oltre a conservare la struttura originaria dei banchi calcarei presenta anche spesse volte nella massa compatta pezzature di calcare più o meno metamorfosate ciò che fa pensare ad una sostituzione dei calcari sovrastanti alle serpentine per effetto di soluzioni ferriere segregatesi dal magma serpentinoso al contatto dei calcari stessi.

Secondo i tecnici dell'A.M.M.I. la mineralizzazione ferriera di questa regione viene valutata intorno ai 20 milioni di tonn. suscettibili di ulteriore aumento. I minerali di ferro si trovano particolarmente sotto forma di ematite e magnetite, mentre scarse sono le pirite e le limoniti, con un tenore in ferro compreso tra il 55 e il 60 %.

I giacimenti più importanti attualmente sfruttati in questa prima regione sono quelli posti (8):

1) a nord-est di Memelishitë, poco a nord di Pogradec;

2) nella valle di Cervenakë, nella zona Duce;

(7) MILONE F., op. cit., p. 171.

(8) MILONE F., op. cit., p. 171.

3) nella zona Costanzo Ciano (Kuçova), nella valle di Hodonishtë;

4) a circa tre chilometri, in linea d'aria, più a nord, non lontano da Radokal;

5) fra Katjel e Penenjës;

6) a nord-ovest di Pishkashë.

La regione nord-orientale il cui sfruttamento è già in atto da molto tempo si presenta dal punto di vista economico meno importante della prima per i motivi che in appresso considereremo. Il ferro in questa seconda regione si trova sotto forma di ematite, magnetite, pirite, limonite e siderite. Tutti questi minerali, ad eccezione della siderite, sono assai diffusi nelle rocce eruttive basiche del massiccio della Mirdizia e spesso si trovano in masse notevoli rinvenute nelle rocce metamorfiche presso il contatto fra le formazioni eruttive e quelle sedimentarie. La limonite si trova frequentemente come prodotto dell'alterazione della pirite, sia sotto forma di ocra, sia commista a quarzo a formare il cappellaccio dei giacimenti dei minerali solforati. La siderite, infine, si trova specialmente nei calcari cretacei.

Dal punto di vista del tipo metasomatico i giacimenti di questa regione corrisponderebbero a quelli della prima regione, ma mentre i giacimenti della regione centro-orientale sono posti in zone piane ed hanno una sensibile percentuale di cromo e di nichelio, quelli della regione nord-orientale affiorano verticalmente sul fianco delle montagne rendendo più difficile lo sfruttamento e la valutazione della quantità di minerale da estrarre. In parecchie località, però, di questa seconda regione predomina la magnetite ciò che porta il tenore in ferro del minerale al di sopra del 70 %.

I giacimenti più importanti di questa regione, sempre secondo quanto riporta il Milone (9), sono posti:

1) nella zona di Mamez, a 6 km. a sud-est di Kukë, sul Drin bianco, quasi alla confluenza col Drin nero;

2) nella zona di Truls, a sud-ovest della precedente;

3) a Gjegen, a nord-est di Kukë;

4) a Vranishtë, nei pressi di Krumë;

5) nella zona di Arne-Domai, a sud-ovest di Kukë.

(9) MILONE F., op. cit., p. 175.

Lo sfruttamento di questi giacimenti si presenta economicamente meno conveniente che non quello della regione precedente. La mancanza di buone comunicazioni influisce sullo sfruttamento di tutte e due le regioni, ma particolarmente su quest'ultima data le caratteristiche accidentatissime del rilievo; inoltre, mentre nella prima vi è abbondanza di mano d'opera con retribuzione, quindi, relativamente più bassa; abbondanza di sorgenti di acqua potabile; esistenza di numerosi centri abitati lungo tutta la zona sfruttata; clima sano; maggiore facilità di estrazione del minerale per i motivi cui più sopra abbiamo accennato e agevole l'impianto delle teleferiche per la elevata quota dei giacimenti, nella seconda mancano quasi completamente tutte queste condizioni favorevoli allo sfruttamento dei giacimenti stessi. Attualmente è in costruzione il tratto di strada che unirà Kukë a Puka, ciò che, forse, diminuendo la difficoltà dei trasporti e in considerazione anche alla migliore qualità del minerale estratto potrebbe dare maggiore impulso all'industria estrattiva del ferro in questa regione.

Meritano ancora di essere ricordati i giacimenti sparsi posti nei pressi di Prenjës, a nord-ovest del lago di Ochrida; a nord di Rehovë Vilku, a sud-ovest di Corcia; ad ovest di Argirocastro; a Borsi, sull'Adriatico in direzione di Argirocastro; ad est di Drashovizza; a sud di Memali; a sud-est di Valona e molto a sud di Kamenizza al confine con la Grecia.

L'esistenza dei minerali di cromo, come per il bitume, era nota già da tempo, giacché pare che un Iradè imperiale del Sultano di Turchia si fosse già interessato di una miniera di cromo nei pressi di Vlahen; ma, benché fosse prevedibile l'esistenza di questo minerale in Albania, poichè già trovato fra i campioni provenienti dalla formazione serpentinoso dell'Albania settentrionale, non se ne conobbe, per lungo tempo, l'ubicazione precisa del giacimento o dei giacimenti. I giacimenti più importanti per estensione e per ricchezza sono oggi quelli della regione nord-orientale che si estendono dalla zona di Kukë fin quasi alla piana di Kosovo; però, i primi ad essere sfruttati sono stati i giacimenti di Pogradec per le comunicazioni relativamente più facili con Tirana e Durazzo.

L'A.M.M.I. iniziò le ricerche sistematiche nel primo semestre del 1938 ed ebbe subito sentore della ricchezza dei giacimenti di cromo albanesi « costituiti da masse più o meno lenticolari, assai irregolari nella forma e nelle dimensioni, generalmente affioranti, che si spingono solo per pochi metri in profondità, eccezionalmente per qualche decina di metri. Le singole lenti, non

collegate fra loro, possono fornire da qualche centinaio a qualche migliaio di tonnellate di cromite ciascuna» (10). Il contenuto in anidride cromica del minerale si aggira in media dal 45 al 50 % di ossido di cromo, con 8-9 % di silice e con oltre 13 % di ferro.

I giacimenti della regione di Kukës hanno inizio nella parte sud-ovest della città, fra il Drin nero e il Drin e quindi oltrepassando da un lato il Drin bianco continuano fino a Krumë e dall'altro lato lungo i rilievi che dal confine jugoslavo proseguono fino alla piana di Kosovo ed a quella di Skoplje. Si può oggi dire con certezza che i giacimenti di cromite del kosovano sono fra i più importanti del mondo: particolarmente importanti sono quelli di Skoplje, a cui seguono quelli di Prizren, Tetovo, Uroševac. Lo sfruttamento di tali miniere, se pure in maniera abbastanza imperfetta, era già fatta sotto il dominio turco. Al tempo dell'occupazione della Serbia da parte degli Imperi Centrali, durante la scorsa guerra, i primi a notare la ricchezza di questi giacimenti furono i tedeschi che immediatamente iniziarono lo sfruttamento della miniera di Skoplje, riuscendo ad esportare circa 20 vagoni al giorno di cromite grezzo. Giacimenti minori sono anche disseminati lungo il sistema della Sar Planina, ma ciò che ha contribuito allo scarso sfruttamento di queste immense ricchezze, sia in territorio albanese che in quello dell'ex Jugoslavia, è sempre stata la deficienza massima di vie di comunicazioni. L'unione del Kosovo all'Albania e i colossali lavori stradali che vanno svolgendosi in tutta la regione albanese nord-orientale permetteranno in breve tempo di portare al massimo sviluppo lo sfruttamento di queste risorse.

I giacimenti di Pogradec si estendono per circa 25 km. lungo la riva sud-occidentale del lago di Ochrida e vanno da Mamelište fino a Pisceas e a Skroške. Essi, come abbiamo più sopra detto, sono stati i primi ad essere sfruttati integralmente per la maggiore facilità di trasporto del materiale ai porti di spedizione. Alla fine del 1939 la produzione era in media di 800 tonn. mensili, mentre nello stesso periodo la produzione mensile media dei giacimenti della regione di Kukës era di 2.000 tonn. Secondo la relazione di S. E. Z. Benini al Duce (11) le masse

finora accertate ammontano ad oltre 500 mila tonnellate di minerale.

Come già per i minerali di cromo anche per quelli di rame l'Albania conta di due importanti regioni cuprifere, quella nord-occidentale che da Puka va « grosso modo » fino alle rive sud-orientali del lago di Scutari e quella centro-orientale che da Rehovë Lubonjë va fino a Kamenizza.

Notevolissima è la regione nord-orientale che oltre a possedere rame ha abbondanza di arsenico e di ossido di ferro. Il minerale qui si trova sotto forma di rame allo stato nativo, calcopirite, calcosina, cuprite, malachite e azzurrite. La presenza di questi minerali, come quella degli ossidi e del solfuro di ferro, è collegata alle rocce ruttive della Mirdizia. Essi si trovano sia nella diabase, come anche nel gabbro e nella serpentina, ma non mancano anche nell'aureola di contatto, in relazione con i diaspri e i calcari a corneana. Manifestazioni di minerali cupriferi si hanno anche nella regione di Tsucali, ma in quantità abbastanza scarsa; lo stesso dicasi del giacimento di Mazreku, dove si trovano belle dentriti di rame nativo.

I primi ad esplorare, se pure sommariamente, tali giacimenti furono i francesi quando l'Albania era ancora sotto il dominio turco, ma essi non riuscirono ad ottenerne la concessione per lo sfruttamento: più tardi furono gli ingegneri italiani con a capo il Pelloux a notarne la ricchezza. Durante la scorsa guerra mondiale i tedeschi riuscirono a ricavare da questa regione centinaia di tonnellate di minerali ossidati ad alto tenore di rame (circa il 30 %), intaccando semplicemente un affioramento scoperto con uno scavo a giorno.

Fra i giacimenti di questa regione oggidì più sfruttati ricordiamo, secondo il dettagliato studio del Milone (12), quello posto ad una dozzina di chilometri in linea d'aria da Alessio, lungo la valle del Fani, dove ai fianchi della valle, a Bulshizë, non lontano da Rrubigu, alla destra del Fani e sull'opposto monte Derveni sono già sorti i primi due cantieri in seguito ai soddisfacenti risultati raggiunti dalle ricerche. Nella zona di Bulshizë, che comprende per ora le colline poste tra il Fani e il torrente Rreçës Veles, suo affluente di destra, da Bulshizë a Munazë, si sono trovate buone calcopirite e pirite cuprifere; mentre sul monte Derveni, sulla riva opposta del Fani si sono solo ottenute, se pure in maggiore quantità, pirite cuprifere. Le calcopirite ottenute in questa regione hanno un

(10) A. M. M. L. *Relazioni e bilanci* (III esercizio: 19 luglio 1938-XVI-30 giugno 1939-XVII). Roma, 30 settembre 1939, n. 55.

(11) *Relazione di S. E. Zenone Benini al Duce*, in « Cor-era », 12 ottobre 1939.

(12) MILONE F., op. cit., pp. 180-82.

tenore in metallo che varia dal 24 al 30%; le piriti cuprifere, invece, hanno un tenore in rame del 2%. Lo sviluppo delle ricerche e dei lavori sono in questa regione imponenti, poichè data la vicinanza della strada nazionale Tirana-Scutari, mediante una teleferica che si sta montando, il materiale potrà essere facilmente inviato ai centri di lavorazione o di spedizione (S. Giovanni di Medua o Durazzo).

Giacimenti minori, sempre in questa regione sono: quello posto alle falde del gruppo della Muncella, nella Mirdizia, tra i Fandi i Madhë ed il Fandi i Vogel, dove, sul versante meridionale, a Lameskon, fra Spaçi e Plaskë, fu individuato un giacimento di piriti ad alto contenuto solfureo, con almeno il 4% di rame; quello posto nei pressi di Narel, poco lontano da Kabashi, a nord di Puka, con minerali aventi un tenore in rame superiore al 20%; ed ancora, presso Qerreti, a nord-est di Puka; a Bulsheri, presso Oroshi, a sud-est di Blinishti; a Cerpik, presso Mazerrek, sulla riva destra del Drin.

Per quanto concerne i giacimenti cupriferi dell'Albania centro-orientale della regione di Corcia essi erano già sfruttati da alcune società concessionarie fra cui la Giulio Zotti e Miçrç e la Y. Andreëff. Anche qui i giacimenti vennero esplorati durante la guerra mondiale. Secondo il Nowack si tratta di un giacimento rappresentato da numerosi filoni ad andamento parallelo di natura epigenetica e legata ad un sistema di fratture nel serpentino con direzione nord-sud, cioè parallele alla grande frattura orientale. Come il settore di Puka è il più vasto e redditizio per la provincia di Scutari, così quello di Rehovë è il più noto ed apprezzato per la provincia di Corcia. Ad est di Rehovë e ad appena 11 Km. da Corcia presso Kamenizza si è scoperto un altro giacimento di rame, però, ancora poco sfruttato.

Attualmente si è accertata una riserva di circa 5 milioni di tonnellate per le cupriti aventi un tenore in rame del 20%, mentre non si conosce ancora con esattezza la riserva costituita dalle calcopiriti aventi un tenore in rame superiore al 10%.

Rimangono, infine, da considerare con attenzione per la loro ricchezza i giacimenti di combustibili fossili tutti appartenenti al terziario e costituiti essenzialmente da ligniti e specialmente abbondanti negli antichi bacini lacustri di Tirana, di Corcia e dell'alto Devoli, e nella regione di Tepeleni. Si distinguono, pertanto, le ligniti oligoceniche dei bacini lacustri di Corcia, dell'alto Devoli e del Kurvelesh, da quelle più recenti del bacino di Colonia, della regione

degli Scrapari a sud-est di Berat e di Tirana. L'importanza e la ricchezza di tali giacimenti lignitiferi potrebbe essere comprovata dalle numerose concessioni esistenti per lo sfruttamento delle zone nei pressi di Tirana a Krrabë e a Priskë; nei pressi di Corcia a Mboria Drenova e a Drenova Bobostizia; presso Elbasan a Mamel e presso Tepeleni a Memalliaj. Alla fine del 1933, però, le concessioni per lo sfruttamento dei giacimenti di lignite erano le seguenti:

1) concessione nella regione di Corcia a Mboria Drenova affidata alla Ditta Ali Baxhe e C. in data 29 maggio 1926 con un'estensione di 230 ettari;

2) concessione della regione di Corcia a Drenova Bobostizia affidata alla Ditta M. L. Butka e C. in data 28 marzo 1927 con un'estensione di 595 ettari;

3) concessione nella regione di Tirana a Krrabë affidata alla Soc. Kol Kuqali e C. nel 1935 con un'estensione di 600 ettari.

In seguito all'unione italo-albanese alle suddette Ditte concessionarie è subentrata l'Azienda Carboni Italiani che effettuando le nuove ricerche soprattutto nelle regioni già segnalate dai geologi e sfruttando i giacimenti noti ha già ottenuti buoni risultati.

Le notizie che ancora riporteremo qui di seguito riguardanti i giacimenti lignitiferi d'Albania attualmente sfruttati, sono tratte dal relativo capitolo del noto lavoro del Milone che con le sue constatazioni dirette e con l'aiuto di una relazione avuta dall'A.Ca.I. sull'opera da essa svolta, ci ha fornito quanto di meglio e di più recente possediamo riguardo i giacimenti di combustibili fossili dell'Albania (13).

Tra i giacimenti più ricchi sono da ricordare quelli della regione di Tirana sui quali sino dal 1855 il console francese di Scutari chiamava la attenzione del proprio Governo. Le ricerche e lo sfruttamento di questa regione da parte dell'A.Ca.I. si svolgono su un'area di circa 10 Km. ad occidente della catena del Dajti in vicinanza dei villaggi di Surreli e di Lalej. Vi si sono scoperte due formazioni lignitifere: una appartenente all'elveziano inferiore e l'altra ai terreni del sarmatico. La prima, che presenta maggiore importanza dal punto di vista industriale, è costituita da due banchi lignitici con una potenza che va dai 60 ai 90 cm. che si stendono da Oafa a Surreli in direzione meridionale ed occidentale e, probabilmente, proseguono anche

(13) MILONE F., op. cit., pp. 192-197.

nel sottosuolo del villaggio di Surreli. La seconda, invece, è costituita da numerosi banchi lignitici che, però, hanno scarsa importanza sia per qualità che per spessore; i più importanti sono quello della regione di Spareshi, ad occidente di Priskë e Madhë, con lignite di buona qualità per una potenza di 60-70 cm. e quello in contrada Shtepanzë con spessore forse superiore ad un metro.

La lavorazione produttiva di Priskë si effettua a mezzo di tre gallerie, nelle quali il profilo medio del carbone si mantiene tra il mezzo metro ed il metro. Il carbone prodotto ha un potere calorifero superiore alle 6.600 calorie ed un residuo in cenere del 9%. Il carbone della miniera viene trasportato a mezzo di un décauville su un piano inclinato che lo lascia scivolare sino alla rotabile che congiunge Priskë e Madhë a Tirana. A sud ed a sud-est di questa località vi sono due cantieri a cielo aperto per l'estrazione di lignite di qualità inferiore, in uno strato di 80 cm. di potenza, con un potere calorifero non superiore alle 3.800 calorie. A Shtepanzë, inoltre, a circa un chilometro dai cantieri in sotterraneo, alla profondità di 250 m. si è trovato uno strato di carbone duro lucente dello spessore di circa 75 cm.; anche a Surreli i sondaggi hanno attraversato un primo sottile strato carbonifero. Oltre la zona di Krrabë, già sfruttata durante la guerra dalle truppe austriache e poi da privati, a valle e a monte della rotabile Tirana-Elbasan, in località Mesqeta, in due gallerie esplorative si sono rinvenute ligniti con un potere calorifero superiore alle 6.500 calorie e con un residuo in cenere superiore al 10%. Uno dei sondaggi ha già attraversato uno strato di 70 cm. di potenza.

Altra regione lignitifera importante è quella di Peqini, dove nella valle di Bones, di Memos e di Piret, in banchi d'arenaria marnosa semincoerente e in banchi d'arenaria compatta sono comparsi tre strati della potenza di 40-80 cm., però, di qualità alquanto scadente. Altri tre affioramenti di lignite della potenza di 40-50 cm. e di qualità molto migliore compaiono sui fianchi della sella che separa l'alta valle del Piret da quella di Bones, a sud di Bettaj, alla quota di circa 525 m. Pur non presentando tali giacimenti eccessiva ricchezza potranno essere convenientemente sfruttati perchè favoriti dall'ubicazione della regione in vicinanza delle strade che da Peqini portano a Kavaja ed Elbasan e della ferrovia in costruzione che dovrà unire Durazzo ad Elbasan.

Notevole ancora il giacimento lignifero già segnalato dal Nowack nella valle della Voiussa il cui prolungamento nella valle del Luftinjë è

stato recentemente osservato dal Moretti. Lungo la Voiussa, tra Tepeleni e Memaliaj esso ha inizio, ed a tre chilometri a sud di Memaliaj esso presenta già tre strati di varia potenza, di cui uno, di 60 cm. di potenza, è utilizzato qua e là dagli abitanti di Tepeleni; gli altri due strati hanno una potenza aggirantesi intorno al mezzo metro. A nord di questa prima zona in direzione di Memaliaj gli strati si presentano più numerosi, ma più sottili; a nord di Memaliaj, infine, tra i diversi banchi più sottili se ne distingue uno la cui potenza va da m. 1,20 a metri 1,30 all'incirca. Lungo la valle del Luftinjë numerosi sono i piccoli strati di lignite constatati, ma fra questi, secondo il Moretti, se ne sarebbero constatati altri di spessore più notevole. Secondo il Nowack la consistenza dei giacimenti compresi tra Memaliaj e il Luftinjë ammonterebbe ad un milione di tonnellate, mentre secondo il Moretti solo la consistenza dei giacimenti compresi tra il proi di Arsa e quello dell'Osteria di Rapai, non lontano da Cerrilë, ammonterebbe a mezzo milione di tonnellate.

Per ultimo, notevoli sono i banchi di lignite bruna con oltre 2 metri di potenza che si trovano a sud del lago di Ochrida non lontano da Pogradec, in località Gropishtë, a nord-nord-ovest di Halarupi. I banchi più importanti sono tre « il più superficiale ha una potenza di metri 2,40 ed è separato, per opera di uno strato marnoso-arenaceo di sette metri, dal secondo banco, che ha uno spessore di m. 2,50; al quale, dopo un secondo straterello marnoso arenaceo di appena 20 cm., segue, al di sotto, un altro banco di cm. 90; mentre formazioni lignitiche di assai minore potenza affiorano qua e là, nella stessa regione ». La lignite qui ottenuta, di tipo bruno fogliettato e qualche volta semi piceo, ha un potere calorifero superiore alle 5.500 calorie con un residuo in cenere inferiore al 10%. La consistenza probabile di questo campo lignifero può essere valutata come variante dalle 80 alle 100 mila tonn., benchè un'accurata stima di quella parte del giacimento che si può considerare in vista non la valuti a più di 4.000 tonn.

Attualmente ricerche si stanno svolgendo nei dintorni di Gropishtë, ad occidente del lago di Ochrida e nella prefettura di Corcia specialmente a Plata Alta e Drenova, poste nella zona tra Drenova e il lago Maliq che sembra debbano dare buoni risultati. Importanti erano una volta, nella annessa zona di Kosovo, alcune miniere di carbone che la storia ricorda sfruttate da colonie di Ragusei e di Veneziani. Attualmente carbone si trova in piccole quantità presso Mitrovica e poco più a sud di questa. Presso Skoplje esistono anche alcuni bacini di formazione ter-

ziaria ricchi di lignite, e così anche vicino a Tetovo e a Kumanovo.

La produzione complessiva della lignite prima dell'unione con l'Italia si è aggirata intorno ad una media poco superiore alle 20.000 tonn. annue, quindi ben poca cosa di fronte al fabbisogno italiano e allo stesso fabbisogno albanese. Attualmente è previsto in Albania un provvedimento diretto a dare una organica sistemazione ai lavori finora eseguiti ed a quelli che si eseguiranno nel paese per lo sfruttamento delle risorse carbonifere, in modo da poter ottenere la massima efficienza nell'organizzazione del lavoro e conseguentemente una più alta produzione.

Occorre ancora ricordare tra i minerali metallici la probabile esistenza in Albania del mercurio e di altri minerali più o meno nobili, indicata dalla presenza dei minerali di realgar. Il mercurio sotto forma di cinabro, secondo il De Launay, si sarebbe trovato a Prizren, non lungi dall'ex confine jugoslavo nella zona testé incorporata. Si è osservata, inoltre, della pirrotina, insieme a calcopirite, in campioni provenienti dalla valle del Gominë che pur non essendo nicheliferi non escludono a priori che si possa trovare della pirrotina nichelifera; tracce di nichel si sono osservate nella regione di Corcia, ad est di Rehovë Lubonjë. Il rinvenimento di residui di fusione di minerali di piombo nell'alta valle del Drin, di cui si conservano i campioni nel museo dei Gesuiti a Scutari, la frequenza con la quale si troverebbero degli oggetti in argento nell'antica necropoli di Komanë, la presenza, infine, di tali minerali in zone vicine, fanno ritenere assai probabile che nell'Albania settentrionale si trovino giacimenti di galena argentifera. Piccola quantità di piombo trovasi presso Novo Brso ad ovest di Skpljë nel Kosovo. Di oro, infine, vi sono tracce a sud di Kamenizza, nella prefettura di Corcia e ad est di Alessio; però, il basso tenore del minerale, di appena 3 grammi per tonn., non ne consente lo sfruttamento.

Fra i minerali non metalliferi ricordiamo l'amianto di serpentino o crisotilo molto comune nella formazione serpentinoso della Mirdizia. Per lo più nei campioni esaminati si presenta in fibre rigide, ma è assai probabile che se ne trovi anche di quello di buona qualità e cioè con fibre flessibili e resistenti. Amianto trovasi anche nella prefettura di Corcia a nord-est della stessa città. L'esistenza dei minerali di arsenico nella regione albanese dovrebbe essere messa in relazione con le potenti azioni dinamiche che, nel terziario, stritolarono le serpentine lungo una estesa superficie di scorrimento, in corrisponden-

za della quale sorgenti idrotermali deposero i detti minerali. La zona di cui si tratta si estende dalla riva sinistra del Drin, presso Megulë, per Komanë, sulla destra, fino presso Kelçyrë per parecchi chilometri. La presenza dei solfuri di arsenico in questa regione è nota da molto tempo, poichè nel bazar di Scutari insieme all'orpimento dell'Asia Minore si vendeva il realgar e l'orpimento provenienti da Komanë.

Attualmente sono in corso ricerche per riconoscere l'importanza di questi giacimenti arsenicali che potrebbero essere utilissimi per la grande richiesta di minerali di arsenico fatto dall'industria chimica. Il gesso trovasi in notevole abbondanza alla base del Korab, nella prefettura di Dibra; a nord di Valona presso Arta e Hoshtimë e nei dintorni di Kavaja. Il talco e l'asbesto s'incontrano nelle serpentine a nord di Corcia presso Deshnica. Argille e caolino sono pure contenuti nei terreni plicenici a quaternari del lago di Scutari e del bacino del Mati, in lenti e banchi di notevole spessore. Un giacimento di bauxite, infine, esiste nelle vicinanze di Krujë e un altro nei dintorni di Corcia, ma finora non se ne conoscono con precisione le consistenze. Importanti saline sono in esercizio da poco tempo nella conca di Corcia, a Valona e a Durazzo.

Da quanto abbiamo fin qui detto appaiono chiare le possibilità future di sviluppo dell'industria mineraria albanese; la direzione e la competenza degli ingegneri e dei tecnici italiani permetteranno, inoltre, di raggiungere le fondatissime speranze che si nutrono per l'avvenire. Nei primi tre anni dell'unione italo-albanese (dall'aprile 1939) si è già potuto notare un intenso sfruttamento delle sorgenti naturali degli idrocarburi; una attiva coltivazione dei giacimenti di cromo già accertati dall'A.M.M.I. a Pogradec e a Kukës e dei giacimenti di minerali di ferro pure accertati nei pressi dei giacimenti di cromite sopra citati; un buon inizio di sfruttamento di altre miniere di minerali metallici, quali rame, pirite, calcopirite, ecc., e di miniere di minerali non metallici (lignite specialmente) che pur essendo noti da tempo, non vennero mai convenientemente sfruttati per la mancanza di quelle conoscenze tecniche e di quei presupposti economici indispensabili ad una loro proficua utilizzazione. D'altronde la stessa conoscenza più o meno precisa delle ricchezze del sottosuolo albanese si deve all'Italia, poichè soltanto dopo il 1923 in seguito alla stesura della nuova legge mineraria albanese fatta con criteri moderni dall'ing. Giovanni Ineiche, italiano, che contempla l'applicazione dell'istituto della « licenza per ricerche » e dell'istituto della « concessione mi-

neraria » si ebbe maggiore chiarezza sulle future prospettive del patrimonio minerario albanese. Precedentemente al 1923 il numero dei permessi di ricerca concessi in Albania era appena di due; mentre, negli anni successivi, dal 1923 al 1938 ne furono concessi ben 80 soprattutto per le ricerche di carbone e di lignite (35), dei minerali di rame (25) e di ferro (13). Così di casi anche delle concessioni minerarie, giacchè se escludiamo la concessione affidata alla S.I.M. S.A. in data 20 giugno 1922 per lo sfruttamento dei giacimenti di bitume nella zona di Selznizza (Valona), tutte le altre sono di data posteriore al 1923; alla fine del 1938 esistevano sul suolo albanese 5 concessioni per le ricerche petrolifere, 3 per le ricerche di lignite e 2 per le ricerche di minerali di rame.

Ma se pure la conoscenza delle risorse minerarie albanesi aveva raggiunto alla fine del 1938 una maggiore precisione, pur tuttavia vi era ancora un fattore essenziale che comprometteva i progressi dell'industria mineraria albanese: lo sviluppo della rete stradale. Soltanto con l'avvento del Fascismo e con le colossali opere stradali che dal 1939 si stanno svolgendo in tutta l'Albania si è riusciti ad attenuare le difficoltà dovute alla poco economica localizzazione naturale delle più importanti miniere. Non vogliamo qui passare in rassegna lo stato delle vie di comunicazione in Albania prima e dopo l'avvento del Fascismo, ma ci limiteremo a ricordare soltanto con qualche esempio tratto dalle varie relazioni sulle « Miniere d'Albania » del Moschetti pubblicate nell'« Industria mineraria », il vero stato di esse e le conseguenze della loro deficienza. Cominciando dal petrolio egli nota come l'attività delle società petrolifere venne colpita più o meno gravemente ogni qual volta era necessario recare, in luoghi impervi, costosi e pesanti macchinari, nel trasporto dei quali ogni accidente imprevisto determinava una lunga sosta nei lavori. Tale inconveniente in sostanza era assai grave per tutte le società concessionarie che dovevano trasportare del macchinario in luoghi più o meno lontani dai porti di sbarco e in località più o meno accidentate. In Mirdizia, ad esempio, la Montecatini riconobbe l'importanza delle manifestazioni mineralizzate « però, la difficoltà di accesso dovuta alla mancanza di strade carreggiabili ed alla asperità della zona intersecata da profonde gole, hanno osta-

colata grandemente qualsiasi buona volontà ». D'altra parte anche quando la localizzazione dei giacimenti si presenta più o meno favorevole ad uno sfruttamento industrialmente conveniente, la situazione non migliora troppo. E' appunto ciò che scrive il Presidente dell'A.M.M.I. a proposito dello sfruttamento dei giacimenti di cromite di Pogradec: « La favorevole ubicazione di alcuni di questi cantieri rispetto alla strada nazionale Durazzo-Elbasan-Pogradec ha consentito, dopo d'aver provveduto al raccordo coi cantieri stessi con mezzi di circostanza, di iniziare in questi giorni il trasporto della cromite al porto d'imbarco. Purtroppo le forti pendenze, le curve a raggio strettissimo e lo stato di taluni ponti non consentono nel primo tronco da Pogradec ad Elbasan il transito di automezzi di portata superiore alle 4 tonn. Si è dovuto quindi provvedere ad una stazione di ripresa ad Elbasan... al fine di usufruire di automezzi di maggiore portata almeno nel secondo tronco sino al mare » (14).

Altro inconveniente, se pure più relativo, allo sviluppo dell'industria estrattiva albanese è la scarsa produzione di energia elettrica pur di fronte alle abbondanti risorse idriche del paese. Attualmente si stanno facendo importanti acceramenti sulle possibilità di sfruttamento dei bacini di alcuni dei più importanti fiumi d'Albania, quali il Drin, la Voiussa, il Mati, il Devoli e lo Scumbi. Mancano precise statistiche sulla portata media massima e minima, per un periodo più o meno lungo, di questi fiumi, pur tuttavia si spera, in un prossimo domani, di poter dare sviluppo a questa nuova industria che permetterà di incrementare ulteriormente lo sviluppo dell'industria estrattiva albanese mediante la lavorazione diretta del minerale sul luogo di produzione e, magari, con la creazione di una vera e propria industria metallurgica.

La tenace volontà del Governo Fascista determinata dall'incrollabile fede che anima il suo Capo, ha segnato il nuovo indirizzo della politica economica albanese che, anche in questo campo, come negli altri, mira al raggiungimento della più alta potenzialità produttiva per un più prospero avvenire economico di entrambi i Paesi.

ALESSANDRO KEMAL VLORA

(14) A. M. M. I., Relazione e bilancio, op. cit., p. 57.

VISIONI NEL GIARDINO
DEL PALAZZO REALE
△ TIRANA



Busti di patrioti albanesi - (1) Bajram Gurri (1862-1925) - (2) Vaso Pasha (1825-1892) - (3) Jerolam De Rada (1814-1903) - (4) K. Kristoforidhi (1830-1885) - (5) Abdyl Frashri (1839-1892)

Una Novella albanese di Migjeni

Z E N E L

Zenel è come quella terra buona e feconda dove il seme gettato così incoscientemente germoglia, cresce e dà frutti più di quel che si pensava.

Gli dissero:

— Zenel, di tu quello che non seppe dire il tuo compagno.

Si alza coi suoi occhi castani concentrati pensosamente nei miei occhi. I denti bianchi, il viso nerastro, la fronte regolare, la testa allungata all'indietro. Parla. Risponde con piena fiducia in se stesso. E quella fiducia la guadagnò dopo molte prove, giacché sempre, allorquando gli altri non sanno, tocca a lui a rispondere. E quando parla una ruga leggera gli sfiora la fronte, là, in mezzo agli occhi.

Qualche volta — così mentre parla — Zenel viene tradito dalla fantasia puerile, e sale sull'alato cavallo immaginario e vola di nuvola in nuvola, — ma appena intravede il mio sorriso, s'accorge che sta sbagliando e si ferma, si sente impacciato, si mette a sedere senza il mio consenso e nasconde il viso nelle mani dalla vergogna. Allora sono io che rido e con me i suoi compagni che si voltano a guardare prima me e poi Zenel.

Qualche volta, molto raramente, Zenel dice:

— Non so, signor maestro. Allora la lezione non fila dritto.

Qualche volta, anche questo raramente, Zenel è preso da una inspiegabile gioia puerile,

qualsiasi cosa lo fa ridere, si scuote dalle risa, non sta un momento fermo e disturba i suoi compagni. E non bastano gli ammonimenti né l'interesse della lezione a scuoterlo. Allora mi sembra che Zenel con una sottile ironia parli in questo modo:

— Basta signor maestro, basta, ci avete insegnato abbastanza il modo di vivere, ci avete insegnato abbastanza quello che è buono e quello che è bello, — con tutto ciò noi continuamo a vivere come vissero i nostri nonni, nelle stesse gioie, nelle stesse miserie, abbandonati e sperduti in queste montagne. Ecco, guardaci un po', a un mio compagno gli si vede la spalla pallida attraverso la camicia, all'altro la pancia dura come legno, quell'altro laggiù quasi si sente svenire dalla fame, un altro ancora si sforza di trattenere i denti che gli battono dal freddo... Così sembra che mi ammonisca con ironia lo sguardo intelligente di Zenel mentre ride. Quindi, lasciaci ridere — sembra che mi dica — lasciaci in questo stato finché siamo in scuola: evviva la scuola! evviva l'istruzione. Quante volte abbiamo cantato, e in casa non si ride, non esistono le risa... evviva la scuola! evviva l'istruzione che c'insegna a leggere e a scrivere, cose queste, che certamente non serviranno nella nostra vita ma ci serviranno solamente per scrivere con un piccolo palo in cielo queste parole: evviva la scuola, evviva l'istruzione.

Lascio che i ragazzi si divertano e mi volgo verso la finestra. Guardo. In quell'alta montagna vi è un bosco grande e sconfinato dove un giorno facemmo una gita; è un tesoro che non si mangia. Scorgo le vallate, le colline, i poggi, scorgo qualche campo solitario in lontananza, gli alberi, la terra rossa ed il verde giallo dei prati; più vicino scorgo le capanne interrate delle quali si vede solamente il tetto di paglia... mi perdo in questa visione noiosa e le mie labbra si muovono inavvertitamente, parlano con se stesse. Subito mi accorgo che i ragazzi mi stanno a guardare, mi rivolto di scatto e Zenel:

— Signor maestro, è finita la lezione?

Ora di geografia. Prendo il mappamondo parlo a loro.

E l'Albania dov'è? — chiedono due o tre ragazzi mentre gli altri allungano il collo per vedere meglio.

Quando mostro a loro un punto rosso in mezzo agli altri colori, si sentono voci di disapprovazione, quasi scontente:

— Così piccola!...

— Piccola, piccola, appena si vede...

— Come mai, signor maestro, così piccola l'Albania? — si alza uno obiettando.

Tutti parlano tra di loro, allarmati come se proprio in questo momento l'Albania fosse diventata improvvisamente piccola. Solo Zenel non parla; mi guarda negli occhi, con i suoi occhi intelligenti come se mi dicesse: signor maestro salva la situazione, come l'hai salvata le altre volte parlandoci dei mezzi agricoli spiegandoci il perchè della mancanza di questi, quando abbiamo parlato sui beni di questa vita, beni che non abbiamo come le altre Nazioni ricche giacchè noi non siamo ricchi — sempre hai salvato la situazione, salvata anche in questo momento.

Scorgo queste piccole anime allarmate perchè la loro patria così grande — come sembra a loro in natura — è dipinta così piccola e pensano che ci dev'essere uno sbaglio. Sono sicuro che domani, nel mappamondo l'Albania cre-

scerà, diverrà chissà quanto grande per mano di qualcuno degli aquilotti della classe.

Per alzare un poco il loro morale, dico:

— Come?! L'Albania non è piccola! E' grande! Se si dovesse proporzionalmente dividere il terreno per ogni abitante, l'albanese come individuo, sarebbe padrone di una quantità più vasta di terra rispetto agli individui degli altri Stati d'Europa.

— Allora perchè l'hanno dipinta così piccola? — parla in tono animato aiutandosi con le mani il piccolo difensore dei diritti della patria.

Faccio sforzi per non ridere e parlo a loro:

— Perchè siamo più piccoli degli altri Stati. Ma questo non vuol dire niente. Per essere felici ci basta questa terra che abbiamo, però bisogna lavorarla... in questo istante suonò il campanello ed i ragazzi non capivano più la filosofia della felicità che avevo incominciato a spiegare loro. Uscirono dalla classe un po' rattristati, lentamente, ancora discutendo tra loro, mentre Zenel cercava di rimanere indietro senza farsi vedere. Quando tutti uscirono mi disse con un sorriso leggermente triste:

— Non abbiamo niente, signor maestro, nè mezzi moderni di lavoro, nè case ariose, belle... come gli altri Stati, siamo piccoli.

Lo fermai. Il ragionamento del mio Zenel era tanto amaro quanto vero. Gli parlai. Cercai di calmarlo. Non so se mi diede retta.

Molte volte ho pensato all'avvenire di Zenel. Ma che vuoi farci. Non basta la mia buona volontà per far salire Zenel sulle alte vette da dove si irradiano gli orizzonti pieni di luce. Del resto il mio animo fatalista ragionava: non è il caso di farlo salire sulle alte vette da dove potrebbe rompersi il collo dalla disperazione nel vedere i suoi cari troppo in basso e trovarsi nell'impossibilità di prestare loro aiuto.

Quindi, quando venne il giorno, Zenel ebbe da me la promozione, ci salutammo e quando andò via mi si strinse il cuore perchè non lo dovevo vedere più.

LE ASSICURAZIONI POPOLARI

DELL'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

Molti non pensano ancora che venendo essi a mancare prematuramente, lascerebbero senza soccorso alcuno i propri cari, anche senza quel minimo che serva loro ad affrontare le prime durezza della vita e ad avviare ad una sistemazione i giovani figliuoli. Eppure basterebbe che anche i meno abbienti, si valessero delle

ASSICURAZIONI POPOLARI

create dall'Istituto Nazionale delle Assicurazioni, per raggiungere lo scopo. Tali forme assicurative costano poco, godono di molte facilitazioni e di molti speciali benefici. Ricordiamo sommariamente:

- l'assicurato non deve sottoporsi a visita medica;
- il pagamento del premio si effettua in quote minime mensili di L. 5, 10, 15, ecc.;
- nel caso di morte dovuta ad infortunio, esclusa ogni concausa, ai beneficiari viene pagato non soltanto il capitale assicurato, ma anche altro capitale di pari importo;
- nel caso di servizio militare o di disoccupazione, è consentita la sospensione del pagamento dei premi fino ad un biennio;
- nel caso di numerosa prole e precisamente quando l'assicurato venga ad avere sei figli viventi dopo la stipulazione del contratto, è concesso l'esonero completo dal pagamento dei premi;
- nel caso di invalidità totale, qualora l'assicurato si trovi nelle condizioni previste dalle clausole contrattuali, è del pari concesso l'esonero completo dal pagamento dei premi.

Le su accennate caratteristiche basilari della « polizza popolare » sono inoltre congiunte ad altri importanti benefici delle assicurazioni ordinarie dell'Istituto Nazionale delle Assicurazioni, fra cui:

- a) la partecipazione agli utili annuali dell'Ente i quali aggiungendosi al capitale assicurato, costituiscono un apprezzabile vantaggio economico per l'assicurato;
- b) il godimento di molte e gratuite provvidenze sanitarie, che consentono, tra l'altro, all'assicurato di controllare periodicamente la propria salute e di curare tempestivamente i mali incipienti.

Alcuni esempi pratici serviranno meglio ad illustrare i vantaggi fondamentali delle « assicurazioni popolari ».

PRIMO ESEMPIO

Tempo addietro moriva in un paese del Piemonte l'agricoltore R. P. assicurato con una polizza popolare.

Aveva pagato 36 rate di premio per complessive L. 1.080 quando venne a mancare.

La moglie e i figli dopo presentati i documenti prescritti, poterono esigere in contanti L. 9.078 più L. 136,15 per utili d'esercizio maturati.

SECONDO ESEMPIO

Tempo addietro moriva, per infortunio, in una città della Toscana l'allievo di Accademia Militare B. A. assicurato con una polizza popolare.

Aveva pagato 17 rate di premio per complessive L. 310 quando venne a mancare.

La madre, dopo presentati i documenti prescritti, poté esigere in contanti L. 20.400.

TERZO ESEMPIO

Tempo addietro moriva, in seguito ad infortunio, in una città della Basilicata il ferroviere R. M. assicurato con una polizza popolare.

Aveva pagato 5 rate di premio per complessive L. 150 quando venne a mancare.

La beneficiaria, dopo presentati i documenti prescritti, poté esigere in contanti L. 14.951,55.

L'Istituto Nazionale delle Assicurazioni vi prega di accogliere con amicizia ed ascoltare con attenzione i suoi Agenti produttori. Ne avrete beneficio.

« PRAEVIDENTIA »

S. A. ASSICURAZIONI - RIASSICURAZIONI - CAPITALIZZAZIONI

ROMA - VIA UMBRIA N. 2

Che cosa è la capitalizzazione? La realizzazione perfetta del risparmio: la formazione cioè, al termine di un periodo prestabilito, di un capitale pari al cumulo delle somme versate e dei relativi interessi composti.

Vantaggi della capitalizzazione: Invariabilità di un conveniente tasso di interesse 4 e $4\frac{1}{2}\%$ per tutta la durata del contratto (fino a 25 anni).

Applicazione di particolare convenienza: Investimento di fondi spettanti a minori, costituzione di dote, garanzia di nuda proprietà, ricostruzione di capitali, ecc.

E S E M P I

Con una polizza a premio annuo, versandosi L. 1.154,40 all'anno, dopo 15 anni da Società pagherà

L. 50.000

Con una polizza a premio unico, versandosi L. 33.277,90 una volta tanto, dopo 25 anni la Società pagherà

L. 100.000

L'Istituto Nazionale delle Assicurazioni garantisce integralmente le Polizze della « Praevidentia »

ENTE TURISTICO ALBERGHIERO ALBANIA

ALBERGHI

A TIRANA - Grande Albergo

(in costruzione)

Albergo Continentale

A DURAZZO - Albergo dei Dogi

A SCUTARI - Albergo Impero

(di prossimo inizio)

A VALONA - (Albergo in progetto)



ALBERGO DEI DOGI - SCALA AI PIANI



SALA RISTORANTE



ANGOLO DI UNA SALA



SPIAGGIA DI DURAZZO



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 1.015.000.000

Depositi: circa 7 miliardi e mezzo di Lire

Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e nelle Isole Jonie

FILIAZIONE IN CROAZIA: Radna Banka D.D. - Zagabria (cap. Kune 20.000.000)

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONI A BARCELLONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA

CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO

ALBA ANTA

— SHQIPNI' —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. II
R O M A
NOVEMBRE XXI

RIVISTA MENSILE DI POLITICA • ECONOMIA • SCIENZE E LETTERE



SOMMARIO

IN COPERTINA: La Bandiera.

- I messaggi del Sovrano e del Duce al popolo albanese per il trentennale della proclamazione dell'indipendenza.

GIORGIO FISHTA: All'Albania.

ASDREN: L'inno alla bandiera.

- Il saluto dell'Ecc. Aldo Virdussoni alle Camicie Nere Albanesi.
- Visioni delle manifestazioni a Tirana dell'indipendenza albanese.
- Il proclama al popolo albanese dell'Ecc. il Presidente del Consiglio Kruja.
- L'Ordine del Giorno del Comandante Superiore FF. AA. d'Albania.

GIOVANNI ANSALDO: Novembre 1942.

CARLO PICCHIO: La Grande data.

- Discorso di Kruja sulla politica nazionale albanese.

Dott. PIETRO ZOTTI: L'evoluzione sanitaria in Albania e il sistema mutualistico sanitario.

P. C. SESTRIERI: Chiese medioevali nel Kossovo.

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 11

ROMA - Novembre 1942-XXI

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE

FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIALE GIAPPONE 88 - TEL. 859775
(GIÀ VIA PANAMA)

I messaggi del Sovrano e

per il trentennale della pro

« Ci è grato rivolgerci al valoroso popolo d'Albania nel trentesimo annuale della sua indipendenza. Gli albanesi fieri e fedeli, uniti sotto il vessillo di Scanderbeg, forti della loro millenaria tradizione guerriera, sapranno conservare e, ove occorra, difendere la loro integrità etnica ed i sacri diritti nazionali che abbiamo voluti sanciti dallo Statuto da noi promulgato. Il fervido augurio che teniamo a far giungere in questa solenne ricorrenza a tutti gli albanesi vuole essere garanzia e certezza del loro fulgido avvenire e particolare segno della nostra vigile premura

VITTORIO EMANUELE »

del Duce al popolo albanese

clamazione dell'indipendenza

« La celebrazione del trentesimo anniversario dell'indipendenza albanese che ci trova impegnati nella lotta per la libertà dei popoli è più che mai significativa. L'unione italo-albanese ha dato all'indipendenza della Nazione Schipetara nuova forza e vigore. La vittoria di domani non potrà che confermare i maggiori destini dei nostri due Paesi in un mondo basato sulla pace con giustizia ».

MUSSOLINI

All' Albania

*Salve Albania, della mia anima desiderio!
Felice ora son io, chè vido nel tuo seno,
godendo la tua vista, respirando la limpid'aria,
come Alessandro il Grande e Skanderbeg il figlio.*

*Fu lo stesso Iddio che mi mandò tal grazia,
vivere sotto il tuo limpido cielo,
guardare le alte e verdi tue montagne,
ove di Pirro l'Aquila non teme l'uomo.*

*Qui sempre prodi nascono, chè tu sei madre
dell'inclit'armi, chè brillano in mano al felice
che muor per te, severo e prode qual nume.*

*Eden nei Balcaui tu sei; tu dall'Eterno
destinata sei regina nei Balcani su tutte le genti:
sali sul trono dunque e regna sui liberi.*

Giorgio Flisha

L'Inno alla bandiera

*Intorno alla bandiera tutti uniti,
con un desiderio ed uno scopo,
tutti, giurandole fedeltà,
diamo la « besa » per la salvezza.*

*Dalla guerra solo si allontana
chi è nato traditore,
chi è uomo non s'intimorisce
ma muore, muore da eroe!*

*Terremo le armi in mano
Per difendere ovunque la Patria,
custodiremo i nostri diritti:
qui non o'è posto per i nemici.*

*Iddio stesso ha detto
che le nazioni scompaiono sulla terra,
ma l'Albania vivrà;
per Lei, per Lei combattiamo!*

Asdren

IL SALUTO DELL'ECC. ALDO VIDUSSONI ALLE CAMICIE NERE ALBANESI

Le Camicie Nere d'Italia, che, temprate da venti anni di lotte e di conquiste, oggi più che mai tengono fede al comandamento mussoliniano di "credere, obbedire, combattere", rivolgono ai Fascisti Albanesi un fervido saluto augurale attraverso il Notiziario del P. N. F. A.

Questa pubblicazione, che ha inizio nella fausta ricorrenza del Ventennale della Marcia su Roma, rappresenta una sicura prova dei profondi legami che uniscono la nobile Nazione Albanese all'Italia Fascista.

Il Popolo Albanese, che costituisce la pattuglia avanzata della Comunità Imperiale nella quale vede difesa e potenziata la propria indipendenza ed il Popolo Italiano, che, proteso verso la Vittoria, afferma con la potenza delle armi la ideologia rivoluzionaria, marciano sotto la guida del DUCE, con indomita fierezza e con passo concorde verso l'ordine nuovo che offrirà ai popoli la certezza di una civiltà costruttiva.

Roma, 28 ottobre 1942 A. IV-XXI - Sede Littoria

IL SEGRETARIO DEL P. N. F.
ALDO VIDUSSONI

VISIONI DELLE MANIFESTAZIONI A TIRANA

PER IL TRENTENNALE DELL'INDIPENDENZA ALBANESE



Il proclama al Popolo albanese

dell'Ecc. il Presidente del Consiglio

* FRATELLI ALBANESI!

Domani il nostro popolo celebra la più grande ricorrenza nazionale: la festa della sua libertà.

Il Governo Reale, felicitandosi con Voi per questa sacra ricorrenza ed augurando che il sole della libertà riscaldi ed illumini per l'eternità la nostra Nazione, ritiene doveroso ricordarvi:

che è il secondo anno che godiamo di questa libertà insieme con i fratelli del Cossovo, del Dibrano, di Dulcigno, Hoti, Gruda e Triepshi;

che lo Stato albanese, il quale oggi compie trent'anni, senza la sua fraterna unione con la grande Italia e senza il trionfo delle armi dell'Asse contro i nostri secolari nemici, non solo non sarebbe più oggi libero e ingrandito, ma sarebbe stato ridotto in un deserto di rovine con un popolo asservito, mutilato, depresso e immiserito, affamato, scalzo, svestito e senza tetto.

Non dimentichiamo, dunque, o fratelli albanesi, che la felice unione di tutta la nostra Nazione, sotto la bandiera della libertà e la vita tranquilla che oggi godiamo tutti insieme, le dobbiamo ai valorosi soldati dell'Asse. Perciò oggi che celebriamo il trentennale della libertà nazionale abbiamo il dovere di ricordare, insieme ai nostri caduti che hanno immolato la loro vita per questa libertà anche gli eroi del Tripartito, che dal Mediterraneo all'Oceano Pacifico stanno versando generosamente il loro sangue per assicurare un più prospero avvenire al mondo, i cui benefici saranno anche da noi goduti insieme con essi.

Questo umile ricordo dei prodi che oggi muoiono per la libertà loro e nostra, ci obbliga a celebrare questa ricorrenza non con clamori, giubilo ed ovazioni esteriori, ma maggiormente col cuore e con l'animo ed in particolar modo con profondo e devoto ricordo per i martiri nostri e dei nostri amici.

Ogni gesto, ogni parola, ogni manifestazione che potrebbe offendere le anime di quei martiri non si addice assolutamente allo spirito di questa sacra ricorrenza e dimostrerebbe soltanto la nostra immaturità per essa. Perciò potrebbe avere gravi conseguenze per i loro autori.

Questa deve essere per tutti gli albanesi veri, per tutti gli albanesi buoni, una giornata di gaudio spirituale, una giornata di pace dei cuori.

VIVA IL RE!

VIVA L'ALBANIA GRANDE E LIBERA!

L'ORDINE DEL GIORNO

DEL COMANDANTE SUPERIORE DELLE FF. AA. D'ALBANIA

Il Comandante Superiore delle Forze Armate d'Albania ha diramato il seguente Ordine del giorno:

UFFICIALI, SOTTUFFICIALI,
MILITARI DI TRUPPA ALBANESI!

Trent'anni or sono l'Albania si sentì percorsa dai fremiti di quella vita che agitava i popoli in continuo divenire, in conformità del destino a loro tracciato da Dio. Ed in una rustica casetta di Valona, mentre una sparuta schiera di patrioti albanesi con a capo Ismail Kemal issava al sole i colori e le speranze della vostra terra, l'Italia attraverso l'Adriatico, mandava sulle ali del vento il suo saluto augurale.

E nessuno più dell'Italia che attraverso l'epopea del Risorgimento era rinata a nuova vita poteva comprendere la vostra ansia, o soldati albanesi, il vostro amore verso la terra dei padri tanto martoriata.

Oggi l'Italia, che nel nome augusto della Maestà del Re Imperatore associa il suo destino a quello dell'Albania in una felice fusione di intenti e di opere, rinnova il suo saluto alla giovane e fiera nazione, che raggiunti i suoi confini naturali ha conseguito finalmente l'unità nazionale.

UFFICIALI, SOTTUFFICIALI, MILITARI DI TRUPPA
APPARTENENTI AI REGGIMENTI E REPARTI ALBANESI

Avete l'onore ed il privilegio di far parte delle Forze Armate dell'Impero e di essere la guardia armata di questa terra risorta, in un momento che la storia ricorderà a caratteri di fuoco e di luce, perché è quello in cui si difende la libertà, l'indipendenza ed il divenire dei popoli. Voi compirete il vostro dovere con entusiasmo e con orgoglio, io lo so e lo vedo. I pochi sconsigliati che sono venuti meno alle leggi dell'onore ed al vincolo del giuramento e per i quali, già bollati dal disprezzo degli uomini e delle donne d'Albania, sono in corso le più severe e giuste sanzioni, non fanno che confermare che la massa dei soldati albanesi è sana, forte e leale, ha il culto della Patria e dell'onore, dà continue prove di fedeltà e di attaccamento al dovere.

La fede ed il valore dimostrati dagli Albanesi in passato per la tutela dei valori sacri della Patria e della Famiglia sono arra sicura che, se necessario, stretti accanto alle altre Forze Armate della potente Italia, saprete ai miei ordini, respingere ogni insidia nemica. L'anima vostra vibra all'unisono con l'anima dell'Italia sorella e il vostro braccio è pronto, sicuro e fedele come quello dei camerati d'Italia, a difendere la Comunità Imperiale di Roma.

Vincere è il nostro motto, e vinceremo.

SAIUTO AL RE!

28 novembre 1942-XXI

Il Generale d'A. Comandante superiore FF. AA. d'Albania
RENZO DALMAZZO

NOVEMBRE 1942

Mese ricco di avvenimenti di guerra, quel lontano novembre del 1912, in cui fu proclamata l'indipendenza dell'Albania. Le armate della Quadruplice balcanica, rotte in campo aperto, fin dall'ottobre, le forze turche, dilagavano giù per le vallate della Tracia, della Macedonia, dell'Epiro, dell'Albania; e pareva dovessero tutto sommergere senza remissione. Per vero, le ondate di assalto degli slavi dei Balcani, avevano dovuto sostare dinanzi ai baluardi di Scutari, di Adrianopoli, di Ciataglia; e l'accanita resistenza di queste posizioni-chiave destava molti dubbi, nell'animo dei più attenti e informati osservatori, sulla reale efficienza bellica degli stati della Quadruplice; e sulla loro capacità di portare veramente a termine la lotta contro l'Impero turco. Ma questi tre nomi di Scutari, di Adrianopoli, di Ciataglia, così di poco buon augurio per gli alleati, scomparivano, quasi, nella ridda di tutti gli altri nomi di città e di regioni su cui gli eserciti balcanici, impegnati in una sorda, serrata gara, si buttavano a piantare le proprie bandiere. Ecco: i bulgari lanciavano le loro divisioni di cavalleria su Dege-Agac, l'ultimo porto dell'Egeo rimasto in mano ai turchi, e lo occupavano; i greci si estendevano nella regione di Monastir, spingevano più che potevano le loro truppe verso Gianina, per accaparrarsi più che potevano dell'Epiro, ed incitavano le loro bande ad entrare nell'Albania meridionale, a spingersi verso Valona, per cercare di arrivare alle trattative di pace anche con qualche brandello di territorio albanese

tra le mani; e i serbi... Oh, i serbi, essi si erano dedicati alla Albania, con una cura tutta particolare. Invece di mandare — ora che essi non avevano più nessun esercito regolare turco di fronte — le proprie divisioni ad aiutare gli alleati bulgari sotto Ciataglia e sotto Adrianopoli, i serbi tiravano ad arraffare quanta più terra albanese era possibile; spingevano le loro colonne verso Alessio, verso Santi e Quaranta, verso Elbassani, verso Tirana; puntavano soprattutto verso Durazzo. Essi lo volevano ad ogni costo, Durazzo, per farne il futuro porto serbo dell'Adriatico; e la eccitazione serba a questo proposito era tale, che quando il giorno 28 novembre i loro reparti di cavalleria entrarono in Durazzo, parecchi soldati si spinsero al galoppo fino sulla spiaggia, anzi fecero entrare i cavalli fino al ventre nell'acqua, mentre essi, i cavalieri, ritti in arcione, levarono alte le spade inneggiando nientemeno che all'« Adriatico, mare serbo! ».

Le notizie di tutte queste mosse d'armi, di tutte queste avanzate, di tutte queste occupazioni si ripercuotevano per tutta la stampa di Europa. E per quanto, a quel tempo, la importanza della propaganda non fosse ancora ufficialmente riconosciuta come oggi, pure vi era, laggiù nei Balcani, nelle capitali e nei Quartieri Generali della Quadruplice, chi istintivamente aveva capito molto bene la opportunità di gonfiare i propri successi, di magnificare le proprie intenzioni, di presentare la propria causa come la causa stessa della giustizia. Tra quelli che avevano capito, c'erano,

per esempio, il Diadoco di Grecia, e il Re di Serbia. Il Diadoco, tutto preso dai suoi sogni di gloria militare, faceva trasmettere dai corrispondenti stranieri sovvenzionati ch'egli «teneva trentamila turchi tra la morsa delle proprie divisioni». Re Pietro, più vecchia volpe, si dedicava invece a dipingere quadri idilliaci di quella che sarebbe stata la prosperità balcanica, dopo la costituzione della Grande Serbia. «Le campagne deserte e devastate del litorale adriatico — diceva egli il 24, rispondendo a una allocuzione della Municipalità di Belgrado — matureranno le messi e si apriranno alla civiltà». E i corrispondenti delle agenzie francesi ed inglesi — già fin da allora sovvenzionati coi *dinari* dei pastori serbi — si affrettavano a telegrafare questo programma di felicità su misura...

Ora, la notte del 28 novembre, quando più in tutta la stampa europea inferiva il «reclamo» degli alleati balcanici, un oscuro telegrafista di Valona batteva, attraverso il cavo adriatico (unica via di comunicazione rimasta libera tra l'Albania e il mondo) la notizia della proclamazione della indipendenza albanese. E così, la mattina del 29, i giornali italiani, tra tutto il «*capharnäum*» delle notizie di guerra più o meno adulterate provenienti dalle capitali balcaniche, pubblicavano questo telegramma *Stefani*: «*I delegati albanesi riuniti sotto la presidenza di Ismail Kemal Pascià, in casa Vlorë, a Valona, proclamarono oggi l'indipendenza dell'Albania. La bandiera albanese, consistente in una aquila nera su campo rosso, è stata inalberata tra l'entusiasmo della popolazione, che ha fatto una calorosa dimostrazione al Consolato d'Italia*».

Come fu accolta, allora, questa notizia, in Italia? Quale accoglienza fece l'opinione pubblica italiana di allora a questa prima netta manifestazione della «volontà di esistere» albanese?

Per rispondere, compiutamente a questa domanda, bisogna illustrare, prima, quale fosse lo stato d'animo italiano nei confronti della Turchia, e della guerra balcanica.

L'Italia era fresca della guerra per Tripoli, chiusasi formalmente, con la pace di Ouchy, appena nel settembre del 1912. E la guerra per Tripoli aveva, durante tutto un anno, ravvivato nel paese le antiche antipatie contro i turchi, risalenti ai secoli lontani delle lotte tra le Repubbliche marinare e i padroni di Costantinopoli. Per tutto un anno, il paese, ansioso di rannodare la nuova storia all'antica, aveva porto orecchio compiaciuto a tutti gli uomini politici e a tutti i pubblicisti che gli avevano parlato della conquista di Tripoli come di una ripresa della guerra tra la Croce e la Mezzaluna; e la incapacità amministrativa dei turchi, la loro incuranza delle condizioni dei popoli soggetti, la loro inguaribile barbarie erano stati tutti argomenti largamente che fossero sempre trattati con scrupoloso rispetto alla obiettività storica; diciamo soltanto che essi avevano fatto molta breccia nell'animo di molti italiani. Cosicché, quando nell'agosto s'era delineata la crisi balcanica, la grande maggioranza degli italiani, d'istinto, aveva parteggiato per le potenze della «Lega Balcanica». Non continuavano, queste, in certo qual modo, la lotta contro la Turchia, intrapresa dall'Italia l'anno prima? Non era, anzi, la guerra balcanica, una specie di prosecuzione della impresa libica, un suo corollario, una sua conseguenza?

A questa ragione, per cui gli italiani propendevano per la «Lega», se ne aggiungeva un'altra, fortissima. Bulgaria, Grecia, Serbia, Montenegro, dichiaravano di essere scesi in campo per realizzare il principio della unità nazionale. Ora, nel 1912, questo principio, invocato a tempo, faceva sempre larga presa sull'anima dell'Italia. Il paese, sempre intimamente assillato dalla passione irredentista, mirava a Trento e a Trieste, per compiere la propria unità nazionale; e di primo impeto parteggiava, per chi, a sua volta, aveva qualche irredentismo da invocare.

Anzi. Siccome, secondo la tradizione del Risorgimento, ancora viva, le grandi nemiche di quel principio, in Europa, erano l'Austria e la Turchia, la opinione italiana le abbinava insieme nella propria avversione; e molti italiani

furono favorevoli agli alleati balcanici, non solo per la loro antipatia contro la Turchia, ma anche per quella contro l'Austria. Pareva, insomma, che serbi e bulgari e greci si battessero un po' per la causa di Trento e Trieste: e che la cacciata della Turchia dall'Europa dovesse preludere alla caduta degli Asburgo.

In questo groviglio di odii ideologici, da cui era presa l'opinione italiana, si capisce che ci fosse poco posto per l'Albania. Per essere esatti; la causa dell'Albania, era tenuta d'occhio, e sorvegliata, da un gruppo di specialisti della politica estera: uomini come Di San Giuliano e Guicciardini, alla Camera, o come Scarfoglio o Mantegazza nella stampa, conoscevano benissimo quanto fosse importante per l'Italia, la difesa della nazione albanese, e non si lasciavano certo irritare dalle chiacchiere tipo quelle di Re Pietro di Serbia; sapevano perfettamente che greci e bulgari e serbi portavano, nelle questioni nazionali, un furore sanguinario che avrebbe messo molto a mal partito l'Albania; capivano, insomma, che a un bel momento, sarebbe occorso mettere un *alto là* agli slavi balcanici, i quali, in nome del principio di nazionalità, volevano fare a brani proprio la più antica nazionalità balcanica. Ma il grosso pubblico non faceva, esso, tante riserve; parteggiava per i balcanici, e voleva vedere i turchi cacciati una buona volta dall'Europa.

Eppure, il pubblico italiano, in quella fine di novembre del 1912, si rese subito conto, sia pure in modo sommario, dell'importanza della notizia proveniente da Valona, e annunciata dalla «Stefani». Noi abbiamo riscontrato, per esempio, i giornali dell'epoca; dal modo stesso in cui la notizia è presentata, appare chiaro che essa aveva subito attirato l'interesse dei redattori, e la loro simpatia. Gli è che nonostante tutto, quella proclamazione di indipendenza fatta da un pugno di uomini, proprio mentre il loro paese si trovava percorso dalle colonne straniere, e mentre si parlava apertamente della sua spartizione, aveva una dignità e una bellezza particolari; vi si sentiva, sotto, una causa profondamente giusta.

E poi, ad aiutare il retto orientamento del pubblico italiano a favore dell'Albania, giova-

rono molto gli albanesi d'Italia. I quali subito, appena al di là dell'Adriatico risuonò il grido dell'assemblea presieduta da Ismail Kemal Bey, si adoperarono a fargli eco, ed operarono perchè l'Italia lo accogliesse e lo capisse. I primi, in questo senso furono gli albanesi di San Demetrio Corone, i quali inviarono subito a Giolitti un telegramma facendo voti che «*il Governo si opponesse allo smembramento dell'Albania e riconoscesse l'indipendenza alla nazione albanese*» firmati il Comune, i maggiori sodalizzi, tutti. Seguirono poi gli albanesi di Sicilia, forti del nome e della memoria di Francesco Crispi, che l'impresa di Libia aveva rinverdito; i cui rappresentanti riuniti nel Seminario albanese di Palermo, chiedevano le stesse cose, denunciando apertamente «*gli alleati balcanici, i quali violano in Albania quegli stessi principii per cui poterono costituirsi a nazioni indipendenti*». Seguirono gli albanesi di Roma, riuniti negli uffici del periodico «*La Nazione Albanese*», con un ordine del giorno trasmesso a Giolitti e a Di San Giuliano. Questo stringersi affettuoso di tutti gli italiani di origine albanese intorno alla madre antica, segnalato sui giornali, impressionò il pubblico; gli fece capire che, se l'Italia non interveniva, una grande iniquità stava per perpetrarsi al di là dell'Adriatico, per opera degli Stati balcanici....

E in pochi giorni, si può dire, la causa della indipendenza albanese diventò popolare in Italia. La tendenza generale rimase orientata verso gli alleati, contro i turchi; ma beninteso, a patto che gli alleati riconoscessero che vi doveva essere anche una Albania indipendente. E molti, in Italia, cominciarono a rendersi conto del perchè di un fatto, che fino allora aveva resi un pò tutti perplessi: la resistenza di Scutari ai montenegrini. Che a Scutari, la resistenza, così accanita, fosse fatta soprattutto dagli albanesi, che non volevano essere soggiogati? E che i montenegrini, quando parlavano di Scutari «slava» barassero al gioco? Il dubbio prese molte menti, e raffreddò molte simpatie per i sudditi di Re Nicola. Ed altri incominciarono a chiedersi, quale sistemazione avrebbe dovuto avere una Albania indipendente. In

quei giorni s'era sparsa la voce che il principe egiziano Ahmed Fuad (quello stesso che fu Re di Egitto) si preparava, alla testa di ventimila uomini, a tentare un colpo di mano, sbarcando presso Valona, e facendosi proclamare Re di Albania. Poi di Fuad non si parlò più; e qualche agenzia straniera lanciò invece il nome del Duca degli Abruzzi come candidato al trono albanese. Erano panzane; ma qualche volta anche le panzane servono, perchè attirarono su un argomento l'attenzione della massa dei disattenti. E così accadde a favore dell'argomento albanese.

Per tutto questo complesso di ragioni, si può affermare che quando il ministro Di San Giuliano prese la parola alla Camera dei Deputati, per affermare la volontà dell'Italia che l'Albania fosse indipendente, cioè, in sostanza, per accogliere il grido lanciato dall'assemblea di Valona, egli esprimeva veramente la volontà del paese.

Le dichiarazioni di Di San Giuliano a proposito dell'Albania furono due. La prima fu fatta il 7 dicembre, in seguito ad una interrogazione di Salandra, relativa al bombardamento di Valona e alla occupazione di Saseno, compiuti dai greci. E in questa occasione, il Ministro diceva che il Governo italiano non avrebbe mai potuto consentire che « *la baia di Valona di cui Saseno è parte integrante, appartenesse alla Grecia* ». Nella seconda — del 18 dicembre — il Ministro diceva: « *E' comune interesse che l'Albania sia neutralizzata con la garanzia delle Grandi Potenze, così che essa possa vivere di vita propria, progredire nella via della civiltà e del benessere e costituire un fattore di equilibrio politico nella penisola balcanica e in Adriatico* ». E l'adesione alla volontà di indipendenza espressa dai patrioti albanesi di Valona; una adesione la quale, fino a quella data, nessun ministro degli esteri europeo aveva fatto così esplicita. E le approvazioni della Camera alle parole di Di San Giuliano, dimostrarono come ormai la consapevolezza dell'interesse ideale e pratico dell'Italia alla difesa della nazionalità albanese fosse entrato nel cervello di tutti.

L'episodio più pittoresco, e se vogliamo più patetico, di questo movimento di simpatia dell'Italia, per l'Albania, nel novembre del '12, fu peraltro quello della « secessione garibaldina » in Grecia.

Appena era scoppiata la guerra balcanica, molti giovani avevano subito pensato alla costituzione di una « Legione Garibaldina » che accorresse a combattere al fianco dei serbi, dei montenegrini, dei greci, dei bulgari. C'era tutta una tradizione in questo senso, molto forte e viva. Pareva che una guerra di nazionalità, come quella dei Balcani, non potesse svolgersi, non potesse andare a termine, senza che i garibaldini vi facessero la loro parte e vi versassero il loro sangue. Garibaldi era stato amico di tutti i movimenti di liberazione dei popoli balcanici, aveva, in un certo momento, progettato di prendere l'iniziativa della sollevazione antiturca in Bosnia; suo figlio Ricciotti, già nel 1898, aveva combattuto accanto ai greci contro i turchi; bisognava andare anche ora, per l'onore della Camicia Rossa, e Ricciotti Garibaldi decise di corrispondere alle sollecitazioni che gli venivano in questo senso, e, portatosi ad Atene, cominciò là la organizzazione della « Legione Garibaldina ».

I volontari cominciarono ad affluire in una certa quantità dall'Italia, eludendo la vigilanza della polizia italiana. Erano giovani generosi, animati da tutte le idealità « di sinistra » dell'Ottocento, animosi di partecipare ad una grande lotta per la liberazione della nazionalità oppressa, convinti di trovare in Grecia un fervore ideale uguale al loro, e nei greci dei compagni d'arme purissimi. Facile comprendere il loro disinganno. Trovarono in Grecia *indifferenza, e una malcelata ostilità*.

Il Governo greco invece di facilitare il compito di Ricciotti Garibaldi, e aiutarlo a formare un reparto, anche piccolo, di italiani, riversava nella « Legione », che si costituiva a Larissa, tutto lo scolaticcio delle sue armate, e tutti gli avventurieri internazionali che piovevano in Grecia; talchè la dignità della Camicia Rossa era troppo spesso compromessa da chi la indos-

sava. Ciò che poi i nostri garibaldini vedevano e venivano a sapere, contrastava troppo coi loro ideali; in particolare, essi erano colpiti dai molti casi di sevizie inflitte, sotto i loro occhi, ai turchi prigionieri che affluivano a Larissa.

Tuttavia i volontari garibaldini sopportavano il pessimo armamento, i disagi accresciuti della trascuranza dei Comandi greci, e tutto, nella sola speranza di arrivare al fuoco, di poter combattere contro i turchi; contro quei turchi che, nella lor ingenua visione politica, costituivano la reazione europea. Ma anche su questo ultimo punto, essi furono delusi. La «Legione» fu fatta avanzare a Trikala; e quando fu a Trikala, il comando greco esprime la propria intenzione di impiegarla contro le «bande irregolari turche» contro i «briganti» di Becky Bey, ch'erano poi tutti nomi, sotto i quali i greci sottintendevano gli albanesi che nell'Epiro, combattevano perchè la loro nazionalità non fosse sommersa dalla alluvione ellenica.

A questo punto della triste vicenda, un gruppo di volontari puntò i piedi, e non accettò di marciare oltre. Abbiamo sott'occhio il testo della lettera-dichiarazione da loro inviata a Ricciotti Garibaldi, da Trikala. E' un nobile documento, da cui traspare il contrasto che tormentava l'animo di quegli uomini.

In essa è detto fra l'altro:

« Generale! Noi non ci sentiamo di dare il nostro nome ad una spedizione garibaldina cui viene affidato per unico incarico glorioso l'aggressione di bande e di senza patria. Non ci sentiamo di portare le nostre armi, oltre al confine greco, nella patria che la storia, la geografia, la lingua e i costumi insegnano al popolo albanese. Per la libertà della Grecia, oggi; contro l'Albania degli Albanesi; non oggi e non mai ».

Era una netta presa di posizione, anzi, una netta «secessione».

Di fronte a questa «secessione», è chiaro che il generale Ricciotti Garibaldi non poteva cedere. Egli, forse, in cuor suo, deplorava di essersi fatto capo di una spedizione così disavventurata, e condivideva il punto di vista dei «secessionisti»; ma ormai, impegnato col proprio nome, doveva in qualche modo, e prima di tutto, portare la propria Legione al combattimento. Egli deplorò quindi la mossa di quel gruppo di volontari; e negò loro la concessione di indossare la Camicia Rossa e i gradi di garibaldini. Ci fu così, al momento della partenza alla stazione di Trikala, una scena penosa; che fu superata grazie al tatto di uno dei figli del Generale. E il gruppo dei garibaldini dissidenti, che avevano fatto all'Albania il sacrificio della Camicia Rossa, partì, e rientrò in Italia. La Legione, rimasta in Grecia, sotto il comando di Ricciotti, partecipò con onore ad alcune operazioni sotto Janina. Ma la protesta di quei suoi militi, che per amore dell'Albania le avevano abbandonato, restò confitta, come un ammonimento, nel cuore del figlio di Garibaldi; egli, nel corso delle operazioni, pose tutta la propria attenzione a che i garibaldini fossero impegnati contro reparti turchi, e soltanto contro di questi; e appena poté farlo onorevolmente — il 20 dicembre — chiese ed ottenne lo scioglimento della Legione, e rientrò con tutti i volontari in Italia.

Ci sembra che l'atteggiamento dei garibaldini «secessionisti» della campagna di Epiro fosse degno d'esser notato, d'esser riesumato oggi come un simbolo. Tanto più che la lettera-dichiarazione di quei garibaldini, porta una data che è di tre giorni anteriore alla proclamazione di indipendenza, la data del 25 Novembre. Colla voce di quei garibaldini, oggi dimenticati, era l'Italia di Garibaldi, l'Italia del popolo, che, prima ancora dell'Italia ufficiale, riconosceva il diritto dell'Albania ad esistere come nazione.

GIOVANNI ANSALDO



L'Eccellenza il Segretario del Partito Nazionale Fascista



Albanese alla Mostra dell'Artigianato.

LA GRANDE DATA

il 28 novembre

Nel limpido articolo che l'Eccellenza Galeazzo Ciano ha dettato per il giornale *Tomori* di Tirana in occasione del 28 di novembre è messo in chiara luce il significato del gesto che il popolo albanese, impersonato dai patrioti di Valona, seppe compiere in quel giorno, nel 1912. L'Albania dichiarò la propria indipendenza, ma insieme scelse definitivamente la sua via; nacque veramente come stato moderno e come popolo si schierò con l'Occidente rientrando nel grembo della nostra stirpe dopo secoli di incertezza, dopo un lungo periodo di passione. Gli eventi l'avevano collocata ormai davanti ad un bivio. La situazione storica dei Balcani si era venuta aggravando, ma insieme si era chiarita. I contrasti, prima latenti, si erano fatti più netti. Scoccava per la gente schipetara veramente un'ora fatale e fu merito suo, fu merito di coloro che ne seppero interpretare coraggiosamente le aspirazioni, il non averla lasciata trascorrere invano.

Il dominio ottomano che, per secoli, aveva oppresso la gente albanese non aveva osato ferirla nei più intimi sentimenti, non aveva osato snaturarla; non aveva tentato violarne il patrimonio spirituale più sacro: quello della nazionalità. Non aveva tentato perchè gliene era mancata la forza. La Turchia, fino al 1909, aveva ben meritato il nome con cui la si designava volentieri nei commenti di politica estera del tempo: essa era il grande malato del sud-est, l'impero cui mancavano ormai il genio unitario e l'energia di governo: un organismo

stracco, corrotto e decadente che si reggeva per inerzia e trascinava la sua grama vita amministrando alla peggio, attraverso la trasandata venalità dei suoi funzionari. I popoli soggetti a questo decadente regime lo subivano più come un fastidioso parassitismo che come una dura tirannia; rispondevano col disprezzo alla angherie del potere centrale e dei suoi organi decentrati e trovavano conforto nel culto delle memorie, delle tradizioni e nella pratica dei propri costumi nazionali.

Ma col 1909 le cose cambiarono radicalmente. Il fradicio organismo della vecchia Turchia rovinò sotto i colpi ben assestati della coalizione dei Giovani Turchi: al governo flaccido di Abdul Hamid e dei suoi Visir succedette un regime di uomini animati da impeti di nazionalismo che intesero portare il loro vigore nuovo in tutte le membra intorpidite dell'impero. Coscienti della propria posizione storica, i Giovani Turchi sentirono ed operarono come asiatici ed il loro tentativo di turchizzare le provincie dipendenti da Costantinopoli pose i popoli balcanici soggetti o tributari della antica Porta davanti al dilemma i cui termini erano l'Oriente e l'Occidente: più precisamente, l'Oriente con l'acquiescenza ai tentativi di turchizzazione o l'Occidente attraverso l'aperta ribellione. Il popolo albanese, benchè piccolo e travagliato dalle conseguenze di un annoso sgoverno, non poteva esitare a fare la sua scelta. In quel momento cruciale della sua storia operarono in lui gli impulsi della razza e si fecero intendere le ragioni della civiltà.

Gli Albanesi sono degli europei, senza riserve. Sono gli Illiri che vissero nel grande quadro di Roma imperiale, che inclinano, come la loro terra, verso l'Adriatico, golfo romano e veneto; sono i discendenti dei compagni dello Scanderbeg che, pur vissuto lungamente sul Posforo, affermò un giorno superbamente l'autonomia della propria gente e la invitò a guardare verso l'ovest. Ai tentativi di turchizzazione intrapresi dai Giovani Turchi il popolo schipetaro rispose con la rivolta. Questa fu dapprima scomposta e frammentaria; divampò di qua e là in numerosi focolari non congiunti che dalla comunanza di sentimento e questo sentimento fu anche ondeggiante e confuso fino a che sorsero gli uomini che dovevano chiarirlo e mutarlo in forza ordinata e consapevole, secondo le opportunità del momento.

Nel 1912 le circostanze si rivelarono propizie alla realizzazione del sogno nazionale degli albanesi. Ardeva allora la guerra fra la Turchia e la quadruplice balcanica, serbo-montenegrino-bulgaro-greca. Una settantina di notabili schipetari si riuniscono a Valona e precisamente il 28 di novembre, proclamarono in quella città l'indipendenza albanese. L'Albania era nata.

Era nata, più che altro, simbolicamente. I patrioti di Valona non controllavano che quella città e non molte miglia quadrate all'intorno. A nord a sud e ad est di Valona si accampavano i tre eserciti della quadruplice. Di fronte ad essi stava minaccioso l'esercito turco. Gli avvenimenti militari o le deliberazioni politiche delle grandi nazioni avrebbero potuto frustrare il generoso proposito dei patrioti. Il Dio dei popoli fu invece loro propizio. L'Europa riconobbe il nuovo stato e questo cominciò la sua vita densa di eventi.

Non intendiamo rievocare questi eventi. Abbiamo preso le mosse dalle parole del ministro degli Esteri d'Italia e preferiamo tornare a ciò che l'Eccellenza Ciano ha voluto scrivere per il 28 di novembre albanese. Nello storico evento della proclamata indipendenza d'Albania ravvisa giustamente l'Eccellenza Ciano il fatto che segnò la ripresa della reciproca attrazione degli interessi italiani ed albanesi verso un co-

mune destino. Questa reciproca attrazione era determinata da elementi di straordinaria importanza: era causata dalla storia dalla tradizione e soprattutto dalla geografia.

La storia e la tradizione erano quelle di Roma e di Venezia, erano la storia e la tradizione di due grandi civiltà che in tempi diversi avevano innalzato moralmente culturalmente ed economicamente il livello di vita di tutti i popoli mediterranei, ma che particolarmente si erano fatti sentire sulle coste dei paesi prossimi all'Italia e dove correvano importanti arterie di comunicazione, come la «Via Egnazia», congiungenti il centro del Mediterraneo con le regioni periferiche. La geografia constata le condizioni obiettive più favorevoli per una comune azione italo-albanese.

Tra le regioni mediterranee l'Albania è una delle più prossime alla penisola italiana. Il mare che la divide dalle coste pugliesi è poco esteso e facilmente valicabile. Necessariamente devono esistere e prosperare scambi tra i due paesi che guardano attraverso l'Adriatico e, per di più, l'Albania era condotta, dalla sua condizione di piccola nazione, a cercare in una grande potenza come l'Italia l'appoggio indispensabile per una vita prospera e sicura.

Oggi più che mai appare assurdo il proposito di una politica d'isolamento da parte dei piccoli stati. L'assurdo sussiste anche per gli stati più vasti. In un momento storico nel quale, dopo il superamento del periodo caratteristico delle nazionalità, la storia si va orientando verso organismi vasti e complessi di tipo imperiale, la vita a sé di entità etniche e politiche ristrette è assolutamente inconcepibile. Un non lontano domani vedrà sorgere una Europa sostanzialmente unitaria, anche se in essa saranno rispettate le autonomie politiche e nazionali. Mentre questo domani si prepara già operano imperiose forze che impongono agli stati di appoggiarsi vicendevolmente per assicurarsi le condizioni di esistenza, che si vanno facendo sempre più complesse. I paesi che hanno voluto apparentemente sottrarsi a questa legge hanno, in realtà, fatto getto della loro effettiva libertà e indipendenza; sono diventati pedine del giuoco delle maggiori potenze, strumenti

di manovre pericolose e spesso fatali. Ugualmente sarebbe toccata all'Albania se essa non avesse in tempo intesa la necessità di affiancarsi ad una nazione grande e potente e in grado di darle sicurezza e di favorirla nel raggiungimento delle sue legittime mete. Questa nazione non poteva, per l'Albania, essere che l'Italia, forte della sua augusta civiltà e vittoriosa dopo una guerra che aveva mutato l'equilibrio balcanico, cancellando dal centro dell'Europa un grande impero, l'Austria, il quale aveva ormai compiuto la sua missione storica.

Perciò l'Albania indipendente e libera trovò nell'Italia la naturale tutrice della sua indipendenza e della sua libertà. Come nel novembre del 1912 il popolo schipetaro seppe scegliere la sua via schierandosi risolutamente all'Occidente, così nel 1938 esso intese chiaramente la voce del suo destino affiancandosi all'Italia e liberandosi definitivamente dai pericoli a cui un degenerato costume politico già la esposeva. L'Italia sola poteva assicurare alla nazione schipetara le condizioni fondamentali di vita necessarie al suo crescere e prosperare secondo lo spirito della sua tradizione e il genio della sua stirpe, nel pieno rispetto delle sue credenze religiose, della sua lingua e dei suoi costumi. E, poichè, nel redigere queste note, ci siamo essenzialmente richiamati alle parole di Galeazzo Ciano, crediamo opportuno riprodurre qui letteralmente quanto Egli ancora scrive circa l'Unione italo-albanese.

«E' l'Unione che ha fatto veramente libera e grande l'Albania. L'Unione che si governa secondo la saggezza eterna di Roma è, e sarà sempre, il presidio della integrità del popolo

albanese. Nulla può mutare l'identità di destino dei due popoli e dei due Paesi che l'Adriatico non separa, ma congiunge da più di duemila anni. Questa certezza scaturisce dalla storia e dall'imperativo della civiltà mediterranea. Il popolo albanese, autoctono per stirpe, è, nella sua formazione culturale, congiunto a Roma da saldissimi vincoli. L'Unione poggia così su due solidi pilastri: sentimento e interesse politico. L'Italia ha un fondamentale interesse che l'Albania sia libera, forte, progredita e l'Albania ha bisogno che la forza dell'Impero renda il suo popolo sicuro entro i suoi confini perchè gli sia consentito di dedicarsi al grande compito che attende l'attuale e le prossime generazioni: unificare in profondità la coscienza nazionale, potenziarla, far della Patria schipetara una terra prospera e felice».

Il popolo albanese ha già sentito la verità che è espressa da queste parole. La bandiera di Skanderbeg sventola oggi vittoriosa sulle terre di lingua e di tradizioni schipetare che per secoli furono disgiunte dal vivo corpo della Nazione. Questa redenzione, dovuta al valore albanese ed italiano, è il più grande premio a cui potessero aspirare i nepoti degli eroi e dei martiri che, nei secoli, sognarono una e grande la patria del Kastrioti. Ma sulla bandiera fiammeggiante, sull'aquila nera di Skandberg, sta ora la corona augusta di Savoia. Essa è pegno di grandezza e di sicurezza. Ad essa hanno reverenti levato lo sguardo i figli della nuova Albania, nel giorno del trentennale di quella indipendenza, che l'Unione difende oggi e difenderà domani ancora, contro chiunque.

CARLO PICCHIO



La Moschea dei piombi in Scutari

DISCORSO DI KRUJA SULLA POLITICA NAZIONALE ALBANESE

«Camerati,

In questa sala, e precisamente da questo posto, ebbi occasione di rivolgere la parola alla opinione pubblica albanese 32 mesi fa. Come allora, così anche oggi lo scopo della mia parola non è altro se non quello di dissipare oscure nubi raccoltesi sul nostro cielo e minaccianti burrasche di grandine e di fulmini. Parlai allora soltanto come un privato che per 30 e più anni s'era adoperato a porre qualche utile pietra alle fondamenta di questa Albania, lavorando in condizioni difficili, con la penna e con il fucile, costretto spesso ad affidare ad altrui cura ed esporre alla minaccia ed alla violenza dei nemici padre e madre, moglie e figliuoli.

Oggi ancora parlo con lo stesso spirito, benchè talvolta debba esprimere anche il pensiero del Governo».

Il Presidente del Consiglio ha accennato quindi alla crisi degli animi e delle menti che ha preso colore che in Albania si chiamano intellettuali, ed alla quale è rimasta estranea, benchè sempre in pericolo di contagio, soltanto la massa sana del popolo.

«A questa pericolosa confusione — ha soggiunto l'Ecc. Kruja — si deve senz'altro trovare rimedio, al più presto, se non si desidera meritare l'eterna maledizione delle future generazioni.

La nostra crisi, a mio avviso, è la crisi di colui che non sa ciò che vuole o quale via seguire per raggiungere la sua meta. La causa diretta è il passaggio subitaneo e inaspettato da uno stato di cose al quale eravamo già abituati da molti anni, a un altro, del tutto nuovo per la nostra mente, incapace di approfondire avvenimenti storici così giganteschi come quelli odierni.

Noi avevamo sognato un'Albania completamente indipendente, secondo il tipo classico degli Stati piccoli o grandi che noi abbiamo conosciuto ai tempi nostri; noi, cioè la nostra generazione, la generazione della mia età e quella che ci ha preceduto e ispirato. La storia del rinascimento albanese è storia giovane e breve: non oltrepassa due generazioni. Paragonando un po' la natura fisica del nostro paese con quella della Svizzera (con una analogia piuttosto lontana e con una fantasia alquanto feconda) e un po' il numero della nostra popolazione con quello della popolazione elvetica, spinti forse anche dall'invidia che

avevamo di quella nazione felice, quante volte abbiamo esclamato: oh! L'Albania nostra potrebbe diventare una seconda Svizzera.

Così una piccola schiera di patriotti sognatori. Ma quando siamo scesi in piena guerra, quando le pratiche necessità ci costrinsero a scendere dalle nuvole, abbiamo dovuto prendere la testa fra le mani, ci siamo strappati i capelli dall'orrore della realtà, così lontana dai nostri sogni. E abbiamo constatato con spavento che tra i nostri castelli in aria e le capanne del popolo nostro c'era una differenza come dal giorno alla notte.

Un gruppo di intellettuali, che aveva appreso nelle scuole e dai libri stranieri che cosa è uno Stato nazionale, si raffigurò nella sua mente l'immagine di uno Stato, fece piani e tentativi di insurrezione per la libertà, sparse generosamente sudore, danaro e sangue per realizzare il suo nobile sogno. Ma, tranne l'epopea sorta dalla Lega di Prizrend, tutti gli altri tentativi abortirono, non avendo carattere popolare.

Gli iniziatori non conoscevano la psiche e la mentalità del popolo, nè seppero animarlo, perciò non furono da esso nè compresi, nè sostenuti. Quelli che li seguirono ciecamente, per amicizia o per fiducia personale, furono disapprovati e disprezzati, talvolta perfino annegati nel sangue dei propri fratelli; altri furono impediti nei loro scopi dai loro seguaci, i quali non capivano quella forma di libertà che si voleva loro imporre; il nostro poeta nazionale e profondo psicologo vide l'albanese autentico sempre «per il Re della sua terra» e non per le ideologie dei sognatori. La storia turco-albanese degli anni 1908-12 e la storia degli ultimi trent'anni sono documento seriamente istruttivo di tali affermazioni».

Dopo avere tratteggiato per sommi capi la tormentosa esistenza del paese in tale periodo sfociato nella «dittatura quindicennale di Zog che guastò moralmente il popolo albanese in un modo mai conosciuto nel nostro paese, lo impoverì e lo espose ad una corruzione fino allora mai vista, traviò la gioventù, educata senza la minima idea della storia nazionale e specialmente della storia del risorgimento, con le dolorose conseguenze che tutti oggi conoscono», il Presidente del Consiglio ha così continuato:

«Oggi non è più il caso di dire col popolo che «il



cane non obbedisce al padrone»; siamo andati molto più in là: sono i figli che non rispettano e non ascoltano i propri genitori e la moglie il proprio marito. Quand'ebbe mai a ricordare la nostra stirpe le vergognose gesta donchisottesche di femmine che infilano i calzoncini dei fratelli o, peggio, dei mariti, lasciando in casa, per quelli, le proprie sottane? A molti di noi è accaduto di abbandonare moglie, sorelle e figlie in casa, dove è il loro posto, per prendere i sentieri della montagna col fucile imbracciato o per essere gettati nelle prigioni, ma noi non avremmo pensato che sarebbe venuto il giorno in cui nell'Albania nostra sarebbe accaduto il contrario! Questi sono i punti della nostra maturità morale, politica e sociale, per non accennare alla nostra spaventosa povertà nel campo culturale e tecnico.

Tuttavia, amici e camerati carissimi, io conservo la più incrollabile fiducia nei destini del popolo albanese, perché esso si che lo merita davvero. Non solo: l'amore che nutro per esso, ma specialmente la convinzione nata da profondo e accurato studio del nostro semplice ed umile contadino, mi fa affermare che il popolo albanese, nella sua generalità, non ha pari al mondo per virtù spirituali. E non è colpa sua se la gente corrotta, gente con una mezza cultura orientale, levantina, o occidentale mal digerita, possa averlo condotto talvolta su sentieri errati.

Il popolo albanese ama la sua libertà più che ogni altro bene, più che la propria vita. Ama la sua lingua che non poterono soffocare nemmeno le ondate più terribili di una storia multisecolare di invasioni. E' legato indissolubilmente alle sue tradizioni e ai suoi costumi, e non permette che alcuno glieli tocchi. Ma, in nome di Dio, o fratelli, non lo guastiamo noi con le nostre teorie, copiate da altri popoli che col nostro non hanno nulla in comune né nello spirito, né nelle tradizioni, né nei costumi. In nome di Dio, non commettiamo questo delitto. Mettiamo bene in chiaro che cosa vogliamo, dove vogliamo condurre il popolo e le sorti della nazione. Dobbiamo sapere sicuramente, chiaramente, senza malintesi, dove poniamo il piede e dove siamo indirizzati.

Noi dell'attuale Governo non abbiamo lasciato a nessuno il minimo dubbio sulla nostra via. L'abbiamo scelta, questa via, col pieno convincimento che è l'unica che possa salvare la nazione dalla catastrofe della distruzione. Non l'abbiamo scelta ad occhi chiusi ma con entrambi gli occhi aperti, e dopo profondo esame. Noi abbiamo ragionato così:

Tranne quattro o cinque staterelli dell'Europa e del Vicino Oriente ed alcuni dell'America meridionale, che per un miracolo della loro posizione geografica si sono potuti tenere in disparte, tutto il mondo è in guerra, in una guerra che la storia non ebbe mai a conoscere e auguriamoci non abbia mai più a conoscere. Due gruppi di giganti sono in lotta con tutto il loro essere materiale e morale: da un lato il Tripartito e dall'altro anglosassoni e russi.

Per quanto riguarda il tempo di guerra, noi facciamo questi confronti: da una parte poniamo l'Albania e dall'altra la Francia, il Belgio, l'Olanda, la Norvegia, la Danimarca, la Polonia, la Cecoslovacchia, la Jugoslavia e la Grecia. C'è qualcuno tra voi il quale sia più o meno al corrente delle condizioni di questi paesi e che possa affermare che i loro popoli vivono meglio del nostro? Se c'è, lo prego di prendere appunto e di venire poi a persuadere anche noi, sia pure accademicamente.

Noi facciamo un secondo confronto; mettiamo da un lato l'Albania e dall'altro gli Stati belligeranti. Anche in questo confronto attendiamo con piacere la contestazione della nostra tesi, secondo la quale il popolo albanese è ancora materialmente privilegiato.

Dunque, per quanto riguarda il periodo della guerra e per tutta la sua durata che Iddio onnipotente avrà stabilito, la sorte dell'Albania, nella posizione politica in cui l'ha posta la sua unione con l'Italia, è migliore di qualunque altro popolo belligerante. L'Albania è stata danneggiata dalla guerra meno della stessa Italia e della Germania. Basta confrontare le rovine di una delle loro grandi città con tutte le rovine che ha potuto soffrire l'intera Albania.

Non si può dimenticare poi che tali rovine, per quanto piccole in paragone e per quanto grandi per noi, e benché l'Albania abbia pure dichiarato guerra ai nemici dell'Asse, tali danni e rovine, dico, ce le indennizza l'Italia.

L'albanese mangia e veste meglio degli altri popoli belligeranti. Mentre i figli delle altre nazioni belligeranti s'uccidono, si mutilano, contraggono infermità e malattie e soffrono sui fronti di guerra, i nostri godono in seno alle loro famiglie tutti i beni di quella piccola minoranza di popoli che hanno avuto la fortuna di rimanere fuori della mischia.

Tale sorte, diciamo noi, l'ha assicurata alla nazione albanese soltanto la sua unione con l'Italia. Perché, se non si fosse dichiarato Stato unito con l'Italia, l'avrebbe attesa una sorte identica a quella della Grecia e della Jugoslavia. Se qualcuno ne dubita, anche di ciò siamo pronti a discutere.

Il Presidente del Consiglio ha accennato, a questo punto, all'atteggiamento di alcuni, i quali si dimostrerebbero propensi a dar credito alle chimeriche promesse dell'Inghilterra, della Russia e dell'America, incuranti del presente, anche se questo dovesse significare massacro, fame, distruzione per il popolo e la nazione albanese.

A stigmatizzare coloro che a parole si dimostrano eroi, ma che, messi di fronte alla dura realtà dei fatti, non tardano a rivelare la loro pusillanimità, l'Ecc. Kruja, ha citato un aneddoto dell'epoca wiediana, allorché era ministro degli Affari Interni e della Guerra Essad Pascià Toptani. Nell'Albania meridionale era cominciata l'aggressione dei Vorio-epiroti, e per le strade di Durazzo da molte parti si gridava «guerra alla Grecia, vogliamo la guerra». Essad Pa-

scià ordina ai gendarmi di prendere alcuni dei manifestanti che dovranno essere armati per andare alla guerra. Proteste di innocenza e di incapacità all'uso delle armi da parte dei sedicenti patrioti. Essad Pascià era riuscito con eloquente esempio a dimostrare la inutilità della gazzarra umiliandone i protagonisti. Al sud, invece, senza inutili strombazzamenti, l'autentico popolo combatteva generosamente.

«Male si giudica a spese di un popolo, ha affermato il Presidente del Consiglio, quando non si è pronti a fare personalmente quei sacrifici che ad esso si domandano». Egli ha accennato quindi alle mire dell'idra russa sull'Europa nord-orientale, perseguitate dall'epoca di Pietro il Grande fino a Stalin e alle conseguenze che in questo settore dell'Europa deriverebbero da una ipotetica vittoria dei nemici del Tripartito.

«Non venga nessuno a parlarci dei principi umanitari della politica internazionale, ha detto il Presidente del Consiglio; il sentimentalismo in questo campo non è altro che una trappola per prendervi gli allocchi. E la storia ci insegna che l'interessamento inglese nei Balcani, e recentemente un po' anche l'interessamento americano, esso pure in funzione inglese, è stato negativo: come «moneta di scambio», ossia per creare imbarazzi alle altre Potenze direttamente interessate. Nessun altro interesse hanno avuto e altro non avrebbero gli angio-sassoni in questa regione.

Le Potenze direttamente interessate nella nostra penisola furono tre: la Russia, l'Austria-Ungheria e l'Italia. Oggi al posto dell'Austria-Ungheria, la Germania. Domani l'Inghilterra forse creerebbe ancora una piccola Austria-Ungheria artificiale senza alcuna influenza nei Balcani e tollerata dalla Russia. Ma non mai un'Albania in contrasto con le aspirazioni slave o greche, o le aspirazioni di quei popoli che per lei hanno versato sangue a torrenti, che sono molto più forti del popolo albanese e perciò amici più preziosi e favoriti; e mai un'Albania che, come dimostra la storia vecchia e recente, non poté in alcun tempo sottrarsi a quell'influenza dell'altra sponda adriatica che l'Inghilterra non può eliminare dai Balcani, senza eliminare l'Albania».

Accennato al fantasma di una «Albania libera» così come potrebbe risultare nel quadro di un Impero slavo, l'Ecc. Kruja ha proseguito:

«Ora noi dichiariamo pubblicamente, solennemente, in contrasto aperto ed inconciliabile con quei signori, che, se la sorte ci dovesse mettere di fronte al dilemma di perdere il Cossovo, oppure la libertà, noi preferiremmo perdere la libertà!»

Tanto, per essere sinceri e per assicurare i fratelli del Cossovo, per noi il destino nostro ed il loro è uno solo, legato al sicuro trionfo delle armi dell'Asse. Senza tale trionfo noi lo sappiamo e ne siamo convinti quanto della esistenza di Dio, non soltanto non ci sarà più un Cossovo albanese e una grande Al-

bania, ma nemmeno una piccola Albania; in una parola: non ci sarebbe più Albania!».

Il Presidente del Consiglio ha passato quindi in rapida sintesi la situazione politica e militare dell'Asse e quella degli alleati, parlando degli interessi dell'Italia e dell'Inghilterra:

«La politica mediterranea dopo questa guerra ci presenta dunque questi aspetti possibili e probabili: con la vittoria dell'Asse, una coalizione latina con l'Italia alla testa e la Germania alle spalle, che domina contro l'Inghilterra. In tal caso, lo Stato albanese, unito con l'Italia, splendrebbe come avanguardia dell'Impero nei Balcani. Mentre con la vittoria dei nemici dell'Asse, o l'Inghilterra lascerebbe campo libero allo slavismo, in pieno contrasto con la propria politica tradizionale, oppure si sforzerebbe di impedirlo e infine di combatterlo, come ha sempre fatto, ricorrendo all'appoggio dell'Italia.

Essendo in ogni ipotesi sicuri dell'avvenire dell'Italia, e tenendo in considerazione la posizione geografica e le tradizioni storiche della nostra nazione, noi non possiamo attendere salvezza, nè per oggi, nè per domani se non dall'Italia».

A coloro, i quali, pure comprendendo che l'unione con l'Italia è una realtà incontestabile alla quale si sono sottomessi sinceramente e onestamente vedendone i vantaggi, sono preoccupati dei futuri sviluppi della guerra, il Presidente del Consiglio ha così risposto:

«Si sa che la guerra è un rischio che nessuno cerca per piacere, ma per necessità. O perchè ci si nega un sacro diritto, o dobbiamo garantircelo con la spada e col sangue, o perchè altri ci aggredisce e allora, come dice il proverbio, «le due mani ci servono per una testa». Nel caso nostro, quale albanese avrebbe rifiutato di entrare in guerra insieme con tutto il mondo per realizzare il sogno più dolce, più caro, più santo dell'unità nazionale? Un popolo che rinuncia a un tale diritto per non sacrificare nulla, non ha diritto nemmeno di chiamarsi popolo di zingari, che anche questi se ne riterrebbero offesi.

Nessuno dunque, sia albanese o straniero, può dire senza offenderci nei nostri sentimenti più delicati che noi abbiamo accettato la guerra per la liberazione dei nostri fratelli come cosa imposta. Ci dispiace soltanto che non ci sia stata data l'occasione di portare un contributo di sangue degno delle nostre tradizioni nazionali in una guerra tanto popolare, tanto ideale.

L'essenziale, ha aggiunto il Presidente, è che la guerra sia fatta per uno scopo sacro e in buona compagnia, come è avvenuto per l'Albania. Qualunque tentennamento, qualunque progetto contrario all'attuale atteggiamento dell'Albania, significherebbe tradimento dei fratelli cossovani e dei d'brani, degli abitanti di Dulcigno e delle montagne del nord. Ma per fortuna l'Albania ha ancora dei valorosi. Sono quei valorosi i quali, ogni volta che se n'è presentato il bisogno, hanno imbracciato il fucile per la salvezza di

questo paese, non al servizio dell'Intelligence Service o di Mosca, ma soltanto dell'idea nazionale. Con loro è anche il popolo, e non con avventurieri di qualunque classe che cercano di affamarlo per impedirgli di consolidarsi, di organizzarsi e di rafforzarsi contro ogni eventualità del domani».

Il senatore Kruja ha messo quindi in guardia chiunque contro qualsiasi allettamento e contro qualsiasi atteggiamento che non sia perfettamente aderente agli ideali, agli interessi dell'Asse.

«Bisogna mettersi bene in testa che i diritti dell'Albania come nazione, in relazione con l'Italia, per la quale il nostro paese è una base vitale di interesse bellico, e tale rimarrà anche in seguito, saranno senza alcun dubbio proporzionati alla fiducia che essa può avere nella lealtà degli albanesi. Quei diritti potranno essere al cento per cento quelli di uno Stato indipendente, se la fiducia di Roma sarà piena, oppure quelli di un popolo asservito se quella fiducia scenderà a zero, quali che siano le forme esteriori».

Siamo persuasi che le nostre sorti sono legate a quelle dell'Italia, oggi e sempre. Abbiamo fiducia nel suo immancabile destino, nel suo avvenire sicuro. La sua storia, la sua posizione geografica, la sua civiltà sono garanzie della sua immortalità.

Il popolo albanese — ha continuato l'Ecc. Kruja — deve avere la più assoluta fiducia che i suoi dirigenti nulla trascurano di quanto spetta agli interessi vitali della nazione. Perciò, se il popolo albanese e i suoi uomini scelti hanno qualche fiducia nel patriottismo e nella capacità del loro Governo, debbono essere sicuri che per quanto è stato e sarà umanamente possibile, con la fiducia e l'appoggio degli organi dell'Impero, sono stati presi e si prenderanno tutti i provvedimenti necessari per assicurare l'avvenire della nazione in ogni eventualità.

Ma ognuno deve ben comprendere che la natura di tali provvedimenti è troppo delicata per essere rivelata a tutti i cittadini. Nella sua piccolezza anche lo Stato albanese deve avere i suoi segreti e il suo Stato Maggiore. Questo Stato Maggiore è il Governo.

Ai patrioti albanesi abbiamo il diritto di chiedere questa fiducia nel Regio Governo. La sfiducia nel Governo, specialmente per quanto riguarda questo punto delicato, sarebbe troppo dannosa e pericolosa. Dannosa, perchè toglierebbe ad esso quegli elementi-base che gli sono necessari per compiere proprio quella missione che se ne attende: demoralizzerebbe il popolo e impedirebbe l'unione delle forze morali e materiali della nazione. Pericolosa perchè spingerebbe privati patrioti di cuor generoso a gesti e iniziative che loro non spettano, e che entrano soltanto negli attributi del Governo responsabile e perciò, per quanto l'intenzione sia buona e santa, prendono un aspetto biasimevole e punibile dalla legge».

Il Presidente ha affermato poi che nessun Governo al mondo permette ai singoli cittadini di arrogarsi compiti che sono di una esclusiva competenza, e tanto

meno l'incarico della cura della sicurezza della nazione, che rappresenta appunto il più alto e delicato dovere del Governo.

« Camerati!

Se mi avete seguito con attenzione in tutte le parti di questo discorso, che sono strettamente legate l'una con l'altra e tutte insieme formano una concatenazione logica inscindibile, dovete aver compreso come io, con i miei colleghi ed amici del Governo e fuori del Governo, siamo convinti, profondamente convinti, che la sorte della nazione albanese è totalmente e in ogni circostanza legata a quella dell'Italia, comunque debba concludersi la guerra.

L'Italia è l'unica grande nazione al mondo che abbia interesse ad aiutarci, assisterci e rafforzarci. Con le alterne vicende della sua storia bimillenaria, Roma è sempre in piedi con il suo splendore, che diffonde raggi di luce in tutto il mondo ».

A questo punto l'Ecc. Kruja ha rivolto un appassionato appello agli albanesi, vecchi e giovani, invitandoli a spogliarsi di qualsiasi altro pensiero che non sia quello di amore verso la patria. Egli ha ricordato gli sforzi del Governo, che nulla ha lasciato di inteso per dare alla nazione una pacificazione di animi, per rendere sempre più fraterna e spontanea la unione di tutti gli albanesi, qualunque sia l'idea da essi professata, senza adottare alcuna azione punitiva o repressiva.

« Passiamo — egli ha detto — all'azione soltanto quando ci si dichiarò apertamente la guerra, con la violenza. Fummo costretti a difendere una cosa troppo sacra per noi: lo Stato, la sua autorità, la sua dignità, le sue istituzioni. Per questa via continueremo senza arrestarci dinanzi a qualsiasi ostacolo, di qualsiasi natura, finché saremo responsabili delle sorti della nazione albanese ».

Il Presidente ha affermato che il contegno del Governo è stato anche troppo elementare verso coloro che si sono resi colpevoli di gravi infrazioni alle leggi dello Stato. Però, non è possibile, nonostante la maggiore comprensione e larghezza di cuore, continuare a comportarsi da « agnello di fronte ai lupi ».

« Di fronte al problema fondamentale che è la vita stessa della nazione, a certi bizantinismi di menti piccole intorno alle nostre relazioni con l'Italia, mi sembra che si possa applicare l'antico adagio: « *Dum Romae consulitur, Saguntum expugnatur* ».

Le relazioni con l'Italia, sotto l'attuale Governo, hanno fatto, per chi ha occhi per vedere, un progresso colossale verso le posizioni giuridiche previste dai patti fondamentali dell'Unione e verso la reciproca fiducia che è la base di ogni avvicinamento più cordiale, più fraterno.

Non siamo noi responsabili di quello che è stato fatto e disfatto antecedentemente. Se ci avessero lasciato tranquilli i nemici dell'ordine e dell'idea nazionale, se ci avessero permesso d'occuparci di opere co-

struttive, vi assicuriamo che saremmo giunti a chiarificazioni e a realizzazioni molto più importanti entro un'anno ».

Dopo aver sottolineato il costante appoggio del Luogotenente del Re, il Presidente ha affermato che « con la benevolenza del Duce, presso il quale il conte Ciano è sempre pronto a presentare nella luce migliore tutti i nostri problemi, molte cose, nonostante le difficoltà dei tempi, verranno a poco a poco migliorando sempre più, in proporzione alla comprensione e alla fiducia reciproca delle due parti. Noi siamo convinti che gli interessi nazionali e imperiali dell'Italia in Albania sono identici agli interessi nazionali dello stesso popolo albanese. E questi interessi sono, in sostanza, la difesa dell'indipendenza e dell'integrità territoriale dello Stato albanese e lo sviluppo economico del nostro paese.

L'Italia è l'unico Stato al quale, come nazione e come Impero, interessi avere un popolo albanese amico, moralmente e materialmente sano e forte, sulla sponda orientale dell'Adriatico.

L'Italia ha compreso che i tempi delle snazionalizzazioni sono tramontati e che il popolo albanese non è suscettibile per nessuna altra cosa quanto per l'intangibilità della sua stirpe e della sua lingua. Il Duce ha proclamato solennemente che lo spirito dell'Impero non è contro le nazionalità che lo formano, ma a favore del loro rafforzamento.

Ecco dunque una fortunata coincidenza di interessi, di propositi e di decisioni. L'Italia comprende che soltanto rispettandone la piena indipendenza, avrà amico e fratello per la vita e per la morte il popolo albanese.

Per piena indipendenza, il popolo albanese intende governarsi da sé, con le sue leggi, con i suoi costumi e con i suoi uomini. Per tutto quanto gli possa mancare per organizzarsi a Stato moderno, egli stesso si rivolgerà al fratello maggiore, più anziano e più maturo, per chiedere gli elementi necessari. Questo fratello, che è il popolo italiano, l'aiuterà e consiglierà con piena sincerità fino a quando non ne avrà più bisogno e sarà in grado di camminare da solo al suo fianco per il bene comune e di ciascuno.

L'Italia difenderà dunque l'indipendenza di questo popolo, prima guardando essa stessa dal menomarla, e poi, insieme con esso, contro i terzi. L'Italia difenderà l'integrità territoriale dello Stato albanese con la stessa cura con la quale difende la propria. L'interesse suo, non soltanto come guida dell'Impero, ma anche semplicemente come una nazione per la quale l'Adriatico è la chiave di sicurezza, si identifica in questo punto più che in qualsiasi altro con quello del nostro popolo.

L'Italia ha interesse che le ricchezze della terra albanese vengano sfruttate sempre più e meglio per la prosperità di questo paese, come Stato a sé e come avanguardia dell'Impero nei Balcani. Per un tale sfruttamento, vasto e razionale, a noi non mancano le brac-

cia, ma soltanto la tecnica e il capitale. E questi li ha l'Italia. Noi dobbiamo intenderci con essa da fratelli e contemporaneamente da soci. Non possiamo lasciare le nostre risorse a dormire senza goderle. Non possiamo intronettare in casa nostra, per aiutarci a sfruttarle, il nemico, ma dobbiamo accogliervi l'amico e il fratello. Egli, da parte sua, ha il dovere di non abusare della nostra fiducia. E se mai si trovasse degli italiani indegni che facessero il contrario, essi tradirebbero anzitutto il comune Re, la patria loro e il Duce.

Molti temono che appena finirà la guerra, appena l'Italia sarà liberata da altre maggiori preoccupazioni, non manterrà nessuno degli impegni assunti verso l'Albania, e farà del nostro paese una colonia per installarvi gli italiani. E allora, dicono essi, quale vantaggio avremo avuto noi dall'Italia più che dai nemici?

Più che dai nemici sì, anche in questa previsione così nera avremo assicurata la nostra vita umana. Ma l'albanese che fantastica un'opera tanto vergognosa da parte di una nobile nazione come quella italiana, deve avere uno spirito assolutamente privo d'ogni elevatezza, privo persino del coraggio della sua stirpe. Giacché noi pensiamo che invece di andare oggi diritti e viaggiamente in bocca al nemico per una ipotesi futura priva di ogni fondamento, abbiamo tutto il tempo di prepararci ad una morte virile quando vedessimo con i nostri occhi il supposto inganno del fratello.

Camerati,

Ho parlato a lungo. Mi sono sforzato di non lasciare alcun angolo oscuro nei miei pensieri. Non ho voluto trattare qui questioni particolari e quotidiane, che riguardano il modo più o meno conveniente dello svolgimento pratico della vita della nazione albanese, ma soltanto il problema fondamentale della sua vita stessa.

Ripeto ancora una volta: noi abbiamo la ferma fiducia che il popolo albanese, il quale ha resistito per secoli e secoli alle ondate furiose che si sono riversate su esso l'una dopo l'altra, questo popolo ammaestrato e invigorito nel suo spirito immortale dalle sofferenze passate, questo popolo sussisterà anche in seguito e per sempre. Nessuno di noi, nessuno dei figli suoi fuorviati o degenerati od offesi, sarebbe mai capace di spingerlo nel precipizio della morte. Il suo istinto di conservazione è molto più forte di ogni perfidia che cerchi di prenderlo in trappola.

Noi abbiamo svolto qui una tesi che rappresenta, secondo la nostra ferma convinzione, l'unica via di salvezza della patria da una catastrofe. Tuttavia si sa che siamo uomini anche noi, mortali come tutti, e perciò fallibili. Lo scopo di questa conferenza è stato un chiarimento di idee, per giungere a quell'unione di forze nazionali che dobbiamo al popolo nostro, se

non vogliamo tradirlo. Siamo tutti moralmente responsabili di fronte a esso. Nessuno di noi ha il diritto di stringersi nelle spalle e di pensare soltanto alle faccende e alle comodità proprie. Non è tempo di esitazioni: ciascuno deve scegliere la propria via e percorrerla con energia e coraggio. Noi invitiamo voi e tutti gli intellettuali, tutti gli uomini di buon senso e di buona volontà d'Albania a seguire quella strada nostra che pensiamo sia la più diritta.

Credete voi che siamo in errore? Venite a dircelo. Credete voi che abbiamo sputato su tutto il nostro passato, per diventare strumento di losche mire altrui per qualche nostro interesse personale? Venite a dircelo francamente. Non vi invito a parlare in pubblico. Metto a vostra disposizione tutti i miei pomeriggi dalle 17 in poi per consultazioni fraterne con tutti voi e altri che non si trovino qui presenti, a cominciare da domani e fino al 20 dicembre p. v. Venite a gruppi. Avvisatemi prima per stabilirvi il turno. Vi dò la «Besa» sacra albanese che non vi sarà torto un capello per i pensieri che mi esprimerete lealmente. Vi dò la mia parola di galantuomo albanese che nessun vostro dubbio, sia pure espresso nei riguardi miei personali o di un mio collega, sarà cagione di alcun danno per voi. Morirà in me, e sarà un elemento di decisione e di azione, per l'avvenire, nell'interesse della patria.

E' cosa decisa per me: o riesco a fare l'unione di tutti i patrioti albanesi di buona volontà, oppure perdo ogni speranza, per conto mio, di poter rendere utile servizio a questo popolo, e mi convincerò, per quanto mi riguarda, che è inutile sacrificarsi lavorando notte e giorno per uno scopo che non si può raggiungere. Si troverà certamente un altro albanese, più capace e più degno di fiducia di me, per questa così alta missione. O ci organizziamo e lavoriamo di cuore tutti insieme, oppure ci decidiamo ad abbandonare le sorti della nazione alla deriva.

Credo, o Camerati, che dopo un invito così leale che ho rivolto all'opinione albanese, anche a nome dei miei colleghi di Governo, dopo questa diretta possibilità che apro a ciascuno per dire la sua parola sulle sorti della patria proprio là dove può fare il suo effetto, nessuno avrà il diritto di lagnarsi e di mormorare per ogni dove, prima di avere spesa questa parola, se ha davvero buona volontà e retto proposito.

Vi assicuro che certi sacrifici, o camerati, sono tanto gravi che non ci sono titoli o milioni al mondo che possano ricompensarli. Tale sarebbe il sacrificio di una vita patriottica immacolata di 35 anni; tale è il sacrificio delle più preziose amicizie personali; tale è il sacrificio continuo delle dolcezze della vita familiare. Tali sacrifici possono affrontarsi soltanto per un ideale molto più alto, che è quello della patria, e soltanto con una speranza di successo.

Dio ci illumini e ci aiuti ».

L'evoluzione sanitaria in Albania

e il sistema mutualistico sanitario

Dal 1939 ad oggi si è già fatto qualche cosa nel campo sanitario albanese, ma questo qualche cosa non supera la fase del pronto soccorso di urgenza ed è servito solo per inquadrare le necessità locali e predisporre un adeguato programma.

Oggi è necessario che si dia inizio allo svolgimento di codesto programma, e senza indugio. La situazione albanese deve esser considerata sotto tutti i punti sanitari ed assistenziali: medici (compresi gli specialisti), farmacie, levatrici, ospedali generali e di specialità, sanatori, manicomi, convalescenziari, rete ambulatoriale, legislazioni sanitarie, regolamenti di igiene.

Il programma assistenziale fissato subito dopo la guerra dall'Ecc. il Luogotenente, ha trovato nel Consigliere Generale del P. N. F. A., medico anche se uomo politico, il più pronto realizzatore ed organizzatore, nel Ministro Segretario del Partito il più fervente assertore della inderogabile necessità del programma stesso.

La impostazione data al programma dal Lugini, credo s'ispiri, oltre che a chiari concetti pratici, anche ad una larga previsione di quelli che sono gli orientamenti attuali dell'assistenza. Il motto *Viribus Unitis* fa chiaramente prevedere una rapida soluzione del complesso problema.

L'Albania per la particolare sua configurazione, può prestarsi ad una dannosa diluizione degli sforzi e delle energie con un conseguente aggravio finanziario, qualora non si imprima al movimento assistenziale un carattere unitario sotto un'unica direttrice chiaramente espressa ed ancora più fermamente voluta.

E' appunto quello a cui si tende in Italia: la unificazione mutualistica italiana ultimamente votata anche dalla Commissione del Senato è appunto ispirata a tale scopo.

Ove l'azione del Ministero delle corporazioni riuscisse realmente ad unire e a fondere in Ita-

lia gli organismi assistenziali, vedremmo realizzata al cento per cento la volontà del Duce di assistere e seguire l'uomo dalla culla alla tomba e in ogni momento della sua vita.

Questa idea può essere più facilmente realizzata in Albania ove nulla esiste di simile e dove tutto deve essere creato, purchè si eviti quella tale diluizione degli sforzi che la particolare configurazione geografica (estensione territoriale troppo grande in rapporto alla densità della popolazione) renderebbe inevitabile, ove il movimento assistenziale non fosse coordinato e unitificato.

Il programma dovrebbe essere svolto per tempi, anche per le difficoltà contingenti del periodo bellico che impedisce il sorgere rapido di nuove costruzioni e il rifornimento di tutto il materiale di attrezzatura necessario.

Volendo scendere ad un'analisi particolareggiata dell'accennato programma, troviamo che esso presenta i seguenti aspetti:

Proporzionalmente alla massa della popolazione il numero dei medici può sembrare in un primo momento forse sufficiente; ma se poi si considera la distribuzione dei centri sanitari in rapporto alla popolazione, si vede che su 195 medici (compresi gli italiani), ben 127 prestano la loro opera nei capiluogo di Prefettura e per una popolazione complessiva di 224.214 abitanti. Mentre solo un terzo, cioè 68 medici, prestano la loro opera per il rimanente territorio e per una popolazione complessiva di 797.242 abitanti.

Già da queste cifre scaturisce la inderogabile necessità di una immediata e disciplinata distribuzione dei medici non in rapporto alle loro preferenze, ma alle impellenti occorrenze assistenziali della popolazione.

La forza sanitaria però, oltre che d'una più razionale distribuzione, ha anche bisogno di un organico più numeroso: ci vogliono in Albania altri 75 medici, circa.

A parziale giustificazione dell'addensamento dei medici nei capiluoghi, c'è il fatto che l'assegno attuale che percepisce un sanitario dipendente dalla Direzione di Sanità, dato che in Albania il compito dell'assistenza ai poveri è affidato allo Stato, non è proporzionato al costo vita e richiede quindi una integrazione che i medici cercano nella libera professione e nei centri più popolati.

Inoltre, molti medici scartano le zone rurali per le difficoltà che incontrano nel visitare le vaste zone loro affidate, dato che il più delle volte non viene loro fornito alcun mezzo di trasporto. Praticamente in alcune zone un medico, per adempiere a compiti di visita settimanale, dovrebbe girare continuamente per dodici giorni a cavallo. Ciò porta alla stabilità del medico in un solo punto della sua zona e alla sua assenza in tutti gli altri.

Occorre, quindi, che la Direzione Generale di Sanità provveda ad una revisione degli incarichi, operando con criteri pratici: pagando bene il medico, fornendogli mezzi di trasporto, assicurandogli il rifornimento farmaceutico e l'alloggio, mettendo a sua disposizione un posto di ricovero per i casi di urgenza.

Quest'ultima parte (infermerie-alloggi) affidata all'E. N. C. O. S. (Ente Nazionale Costruzioni Ospedaliere Scolastiche) non ha avuto finora quello sviluppo che era da aspettarsi dalle favorevoli condizioni di indipendenza in cui l'Ente si trovava di fronte allo Stato Albanese. Di pari passo con il miglioramento delle condizioni economiche, tecniche e morali dei sanitari rurali, dovrebbe procedere l'opera di disciplina dei sanitari stessi.

Oggi il medico albanese sente meno lo stimolo e il freno dei suoi doveri, anche per lo scoraggiamento che gli deriva dall'esito negativo delle sue segnalazioni e richieste. A ciò si aggiunga che spesso il medico, proprio nelle zone più disagiate, deve improvvisarsi un infermiere cui affidare il lavoro più pesante, ma che non potrà mai, allo stato attuale della sua impreparazione, assurgere alle funzioni di collaboratore, sia pure su un piano ridotto.

D'altra parte, anche il medico sente impellente in Albania la necessità di unirsi sindacalmente per veder meglio tutelata la dignità della sua professione e poter legalmente avanzare le sue richieste di miglioramento nella vita civile. Cosa che fino ad oggi non si è verificata.

Urge quindi:

a) integrazione dei quadri sanitari, facilitando al massimo anche le aspirazioni di gio-

vani che vogliono intraprendere la carriera medica;

b) revisione del trattamento economico e di distribuzione obbligatoria della massa sanitaria anche con la mobilitazione civile;

c) organizzazione dei centri rurali e preparazione di personale subalterno;

d) codice deontologico e Sindacato medico con relativo albo.

Farmacie

Il problema delle farmacie potrebbe essere facilmente risolto con la creazione, presso il medico, di un armadio farmaceutico ben fornito e soprattutto sicuramente rifornito. Si sa che i farmacisti seguono i medici, e che dove questi non vi sono, non vi sono farmacisti. Perciò, tenendo conto che le farmacie sono proporzionalmente sempre in numero inferiore ai medici, troviamo oggi in Albania in zone, per attività agricola e per estensione importanti, che la ricerca di una pastiglia di medicinale è altrettanto difficile quanto quella della goccia d'acqua nel deserto.

Sembra matura la impostazione del problema di uno stabilimento chimico farmaceutico, e per la preparazione sul posto di fiale e fiale, e per lo sfruttamento della flora farmaceutica in Albania, come già è stato invocato dal Toffolo in una riunione della Società Medica Albanese.

Levatrici

Anche per queste vale la proporzione data per i medici. Su 42 levatrici, 31 prestano servizio nei centri capiluogo di Prefettura e 11 nel rimanente territorio e per 797.242 abitanti.

Sia per queste che per i medici non serve dire che in teoria il territorio è tutto coperto dalla rete delle giurisdizioni sanitarie. Per le suaccennate difficoltà di viabilità e di trasporto la sproporzione numerica si mantiene nella crudezza reale delle cifre elencate.

Per le levatrici valgono le necessità già dette per i sanitari: miglior trattamento economico, la casa, i mezzi di trasporto, personale di assistenza, anche perché per esse è più duro vincere le cosiddette norme tradizionali e creare la mentalità igienica del parto. Così come inutile è far cenno in questo momento all'importanza sociale dell'igiene nella gravidanza.

Ospedali

La proporzione di un posto-letto ogni 882 abitanti dà una chiara dimostrazione dell'urgenza del problema ospedaliero. Ove si consideri che i

reparti di specializzazione non esistono presso tutti gli ospedali, si vedrà quanto tragico si presenti il problema del ricovero al sanitario, specie in un centro rurale.

Oggi gli ospedali albanesi presentano deficienza di locali, deficienza di personale di servizio ben preparato; i servizi diagnostici (reparti radiologici ed analitici) sono praticamente inesistenti; spesso i locali non possono aspirare al nome di ospedale.

Altrettanto dicasi per le cosiddette infermerie di 5-6 posti-letto.

Sanatori e convalescenziari

Poiché non esiste nulla, il problema fondamentale è quello di costruire. Non esistono centri diagnostici, né centri ambulatoriali.

La lotta antituberculare va impostata *ab initio* con la diagnosi precoce, con preventori, sanatori, convalescenziari, le colonie post preventoriali e le colonie agricole; con la legislazione; in una parola con tutto.

Oggi come oggi, non esistendo che teoricamente dei reparti sanatoriali presso qualche ospedale, si rimedia con l'invio in Italia di qualche ammalato che si spera di recuperare. Gli altri? Gli altri servono ottimamente per mantenere in vita questo flagello sociale, propagarlo e diffonderlo.

In questo quadro abbastanza negativo occupa un buon posto la deficienza dell'attrezzatura ambulatoriale. Anche dove esistono medici non vi sono ambulatori che possano realmente rispondere ad una idea moderna di attrezzatura sanatoriale anche se minima.

Spesso i medici hanno un locale più o meno illuminato, una panca che funziona da letto, e i ferri sono quelli personali.

Questo fatto incide molto sul morale del sanitario che vede la sua arte defraudata non solo nell'apparenza, ma soprattutto nella sostanza.

D'altra parte, tutti questi problemi non trovano risoluzione sia pure teorica né in regolamenti di igiene, né soprattutto nella legislazione sanitaria.

In Albania manca un testo unico delle leggi sanitarie che con snellezza imposti un nuovo orientamento ed una nuova disciplina nell'assistenza e nell'igiene.

Ma se facile è una relazione sullo stato di fatto, può anche riuscire facile la soluzione dei problemi suesposti, qualora le direttive suaccennate e il programma impostato dal Partito possano contare sulla collaborazione piena, sulla volontà e sulla fede degli uomini chiamati a risolverlo.

Il Partito Nazionale Fascista Albanese ha impostato il lavoro. Adesso vi sono due soluzioni: una soluzione statale e una soluzione extra-statale, ma connessa, vigilata e controllata dallo Stato.

La prima, a mio modo di vedere, presenta una più difficile soluzione in quanto richiede un onere, da parte dello Stato, non indifferente e sicuramente non sostenibile per le attuali condizioni di bilancio.

Anche a far ricorso a stanziamenti straordinari o a prestiti, resterebbe sempre il carico di gestione che potrebbe sostenersi solo con un aumento di tasse non indifferenti.

Se si pensi che anche l'assunzione di un medico deve essere portata all'approvazione del Consiglio dei Ministri, ci si può immaginare che cosa succederebbe per fare approvare tutte le norme necessarie e soprattutto per far funzionare la nuova organizzazione statale.

Sembra quindi più opportuno pensare all'istituzione d'una organizzazione extra-statale che potesse svolgere la sua azione attraverso regolamenti e statuti propri, sottoposta al controllo dello Stato solo per le direttive tecniche che verrebbero date dalla Direzione Generale di Sanità e il controllo del bilancio fatto dal Ministero delle Finanze.

Come provvedere al finanziamento?

Il progetto Lugini prevede una organizzazione mutualistica totalitaria, estendente la sua azione assistenziale non solo alle malattie acute, ma all'azione preventoriale, alla maternità ed infanzia e alla lotta antituberculare.

Le due grandi categorie della Nazione: gli impiegati statali e i lavoratori dell'industria, commercio, agricoltura, credito ed assicurazioni, andrebbero a far parte della massa assistita.

I contributi posti a carico del datore di lavoro, sia esso lo Stato che l'azienda, studiati attraverso calcoli attuariali italiani, maggiorati in rapporto alle assistenze e alla maggiore morbosità albanese, dovrebbero poter sostenere il carico di impianto e di gestione per le varie attività.

L'Istituto prevede quindi una rete sanitaria, una rete ambulatoriale, la costruzione di centri di assistenza sociale, quella di sanatori e di convalescenziari, l'ampliamento ospedaliero. Programma da svolgersi a rapide tappe in rapporto alle attuali contingenze, avvalendosi in un primo tempo di convenzioni con Istituti italiani, specie nel campo dei ricoveri specialistici.

A questo punto, però, deve porsi una domanda: quali potranno essere i rapporti con l'attuale organizzazione sanitaria albanese per evitare

una doppia rete sanitaria, una statale ed una dell'Istituto, già difficilmente realizzabile e che porterebbe ad un inutile spreco? Quali i rapporti con la Sanità per il servizio ospedaliero, e come risolvere la necessità dei posti-letto, ampliando quelli di proprietà dello Stato, per evitare nuove costruzioni?

E innanzi tutto come reagirebbe la popolazione ad una assistenza a tipo mutualistico?

Incomincio da questo ultimo punto che può essere il più importante.

Lugini ha voluto sondare il terreno e fare una prova sperimentale che permettesse rilievi ed osservazioni pratiche per il futuro svolgimento del programma assistenziale, e con « Foglio di disposizioni » n. 7 di quest'anno, a firma del Ministro Segretario del P.N.F.A. e del Consigliere Generale del P.N.F.A., il Direttorio del Partito estendeva l'obbligo dell'assistenza mutualistica alle aziende industriali albanesi aventi alle dipendenze lavoratori italiani e successivamente alle aziende del commercio, dell'agricoltura, del credito e delle assicurazioni aventi impiegati e operai italiani.

Con lo stesso « Foglio di disposizioni », l'assistenza veniva estesa ai lavoratori albanesi delle stesse categorie, e si affidava alla Federazione Nazionale Fascista delle Casse Mutue per i lavoratori dell'industria — Ufficio Albania — la organizzazione di queste nuove masse.

Il rapido affluire di lavoratori agli ambulatori della Fedemutua e l'iscrizione alla Mutua stessa delle aziende albanesi che si svolge con discreto ritmo, dimostrano che la vicinanza del lavoratore albanese a quello italiano (il quale era, sino ad oggi, il solo assistito) ha fatto maturare e nei lavoratori e nei datori di lavoro l'idea assistenziale mutualistica.

I vari importanti problemi che si sono subito presentati, quale il riconoscimento del diritto alle assistenze del lavoratore, la creazione della tessera di assistenza, che è anche di identificazione e che permette di stabilire la posizione assicurativa aggiornata del lavoratore, la necessità di una revisione nel concetto di cronicità o acuzie di una malattia, sono stati già posti allo studio dalla Mutua e in via di risoluzione.

Dato quindi per certo che l'assistenza mutualistica presenta vantaggi di fronte all'attuale concetto assistenziale, specie se unificato di fronte a tutte le categorie, e che soprattutto tale sistema è sentito dalla massa dei lavoratori, possiamo passare ad esaminare gli altri quesiti che ci siamo posti.

La mia visione può non essere condivisa dalla maggioranza in Italia; ma occorre tener presente una diversa organizzazione italiana, la popo-

lazione, la estensione territoriale, la viabilità, ecc.

I rapporti con la Sanità albanese per l'impiego dei medici, l'uso degli ospedali e le funzioni dei centri di igiene, io li vedo solo attraverso un consorzio più che con un istituto.

L'Istituto, avendo figura a sè stante, ha il dovere di provvedere con i propri mezzi, ignorando quasi l'altrui organizzazione; ma ciò porterebbe inevitabilmente a interferenze, ad uno spreco, ad un doppione assistenziale. Certamente l'Istituto, ad un certo momento, interferirebbe con l'azione che il Partito stesso svolge in alcuni campi, quali la Maternità e Infanzia e con altri affidati alla Croce Rossa Albanese, unica che silenziosamente sta realizzando un vero programma assistenziale per gli orfani e per i vecchi e che abbia impostato problemi preventoriali.

Io quindi vedo la realizzazione del programma in un Consorzio, cui siano devoluti compiti nuovi e a cui si affidino servizi attualmente già a carico dello Stato.

Se la Direzione Generale di Sanità, facente parte del Consorzio, cedesse la rete sanitaria, il servizio ospedaliero, il servizio farmaceutico; se al Consorzio passasse l'attività dell'E.N.C.O.S.: se il Partito gli affidasse il Servizio della Maternità e Infanzia; se la Croce Rossa coordinasse il suo programma con quello del Consorzio, assumendo o affidando per convenzione alcune attività, noi avremmo realmente un Istituto unificato negli intenti e nelle assistenze potenziato nel suo bilancio, unico nel suo genere, cui si potrebbe in seguito affidare il compito della invalidità e vecchiaia, il fondo pensioni, ecc.

La Direzione Generale di Sanità?

Questa dovrebbe essere l'organo profilattico ed igienico dello Stato, il massimo controllore di ogni attività assistenziale, il legislatore della Nazione, la mente principe per eccellenza per i grandi lavori igienici: bonifiche, acquedotti, igiene scolastica, legislazione.

Le realizzazioni per il popolo si svolgerebbero sotto l'egida del Littorio attraverso questo nuovo organismo.

Vorrei esser riuscito a render chiara questa visione che riassumo nei suoi termini essenziali:

la Sanità albanese direttrice unica; il Partito animatore inflessibile ed instancabile; il Consorzio e la Croce Rossa realizzatori del bene e della sanità del Popolo.

Ed in seguito potremo parlare anche del piano tecnico.

DOTT. PIETRO ZOTTI

(Dal Notiziario del P.N.F.A.)

Chiese Medioevali nel Kossovo

(dal Drin)

L'acquisizione del Kossovo alla madrepatria ha aperto nuovi campi d'investigazione alla scienza archeologica albanese, non soltanto per quel che riguarda l'età classica, ma anche per l'epoca medioevale. La regione rivela un'importanza singolare nelle sue manifestazioni artistiche, e reca in maniera chiara la testimonianza di quanto fossero stretti i rapporti fra le terre della sponda orientale e quelle della sponda occidentale dell'Adriatico, rapporti che non si sono limitati alla sola zona costiera, ma si sono estesi anche ai retroterra dell'Albania, e — cosa molto notevole — in maniera particolare nei paesi situati nella zona d'influenza serba.

Nell'età classica fu Roma la grande ispiratrice, e lo fu anche nell'età medioevale, benché ormai al nome di Roma si fosse sostituito quello non meno universale d'Italia: l'origine delle forme artistiche che in questi territori fiorirono, fu sempre la grande madre della civiltà latina, la quale diede la sua impronta in tutti i tempi, impronta inconfondibile anche se l'ambiente era soggetto ad altre influenze.

La grande questione della supremazia artistica fra Roma e Bisanzio, affatica tuttora la mente di molti studiosi, e varie sono le opinioni in proposito, ma è innegabile che accanto alle creazioni originali bizantine, che sono sempre legate a necessità d'ordine religioso e rituale, vivono e prosperano non soltanto espressioni che risentono l'influsso dell'arte italiana, ma addirittura di pretto carattere italico. E se pure questi caratteri ci riportano ora all'Italia meridionale e ora a quella settentrionale, tuttavia il loro centro comune è sempre Roma.

L'arte dell'Italia prende posizione nettamente di fronte a quella di Bisanzio, pur avendone accettato alcuni elementi, e si distingue da essa per il suo continuo evolversi e per il suo dinamismo, che la differenzia dalla staticità bizantina. Nell'architettura la sua forma, con il tipo basilicale, che deriva da uno dei tipi più importanti dell'architettura romana, passa attraverso

i periodi romanico e gotico, uniformando le sue creazioni all'evoluzione dei concetti informativi, per cui, sul nucleo originale, classico, che si conserva sempre, attraverso i secoli, nuove forme s'impongono all'aspetto esterno e all'elevato, mentre l'architettura bizantina rimane fedele a uno schema fondamentale, a pianta accentrata, dal quale la rigidità della liturgia ortodossa non permette di dipartirsi. Così, nelle arti figurative, mentre la pittura e la scultura bizantine rimangono fisse in una statica ieraticità, secondo canoni che, attraverso i secoli, rimangono pressoché immutati fino quasi ai giorni nostri, in Italia esse si distinguono per una continua ricerca della realtà, per un naturalismo audace e fresco, che dalle primitive forme impacciate del periodo romanico giungerà alle mirabili creazioni del Rinascimento.

In un precedente articolo abbiamo parlato del Kossovo in età romana: ora cercheremo di illustrarne a grandi linee l'arte in età medioevale, e di chiarirne la dipendenza dall'occidente, e quanto quest'arte abbia preso da Roma.

Quella che a noi interessa in maniera particolare, come l'esponente più genuino della filiazione dell'arte di Roma nelle terre di oltre Adriatico, è conosciuta con il nome di arte della Rascia, cioè quella fiorita nelle alte valli dei fiumi Ibar, Raska e Lim, che ha prodotto capolavori di architettura e di arti figurative come quelli delle chiese di Studenica, Sopoćani e Dečani. Ma è necessario che per intendere quest'arte ci rifacciamo agli inizi, e ne seguiamo il cammino dalle origini. L'arte della Rascia si irradia in questa regione principalmente da Salona (Spalato) e dalla Dalmazia in generale, la cui architettura è legata a quella dell'Istria, di Aquileia e di Ravenna da continui rapporti. E' noto che l'architettura ravennate è di derivazione fondamentalmente tardoromana; altrettanto si può



Chiesa di Studenica (sec. XII)

dire di quella dalmata, le cui chiese tra i secoli VIII e XII sono piccoli edifici a pianta centrale, il cui prototipo va ricercato nel Mausoleo di Diocleziano a Spalato. Di questo tipo sono il San Donato di Zara, la chiesa della Santa Croce di Nona, quella della S. Trinità a Spalato, il San Giorgio a Jesenizza e molte altre, nelle quali si deve escludere ogni influsso bizantino, e riconoscere soltanto una evoluzione propriamente dalmatica. I tipi più importanti sono quelli a croce con le estremità dei bracci absidate, quelli a rotonda con cupola, e quelli a basilichetta ad aula unica voltata con cupola al centro. Dopo la metà del sec. XI i monaci di Monte Cassino introducono nuovi concetti architettonici, e da



Chiesa di Decani (sec. XIV)

questo momento l'arte dalmata segue per sempre l'evoluzione dell'arte occidentale italiana, e da queste forme inizia il movimento architettonico che culmina con la scuola di Rascia. Uno dei primi esempi di questa scuola è la chiesa di S. Pietro a Ras presso Novibazar, che è del IX secolo, e mostra la sua derivazione da tipi dalmati, come il S. Donato di Zara. Più tardi, nel XII secolo, l'arte della Rascia continua a seguire questo indirizzo, anche con il grande Stefano Nemagna, il cui regno stringe sempre più i rapporti culturali con la Dalmazia e quindi con l'Italia. Tutto ciò può avvenire, perchè al contrario di quanto si verifica in altre regioni soggette artisticamente a Bisanzio, le chiese e i monasteri non sono costruiti da ordini monastici, ma da sovrani e principi, che sono liberi dalle imposizioni della liturgia bizantina. Le chiese costruite da Stefano Nemagna che danno inizio all'arte della Rascia sono quelle della Madonna e quella di S. Nicola a Kursiumlia (1165-68), ambedue con forme di derivazione dalmata. In seguito la Rascia continuerà a seguire questo indirizzo, cioè i modelli dalmati, anche quando sul suo fondo architettonico originario — italiano — si innesteranno elementi bizantini.

Seguiamo ora l'evoluzione delle forme architettoniche e artistiche della Rascia dal XII secolo in poi. A Studenica, Stefano Nemagna innalzò una chiesa dedicata alla Madonna (1191-1196), che è diventata una delle più celebri della zona: essa è una basilica voltata a nave unica, con cupola a narcece, tre absidi e due portici a vestibolo. L'interno, per necessità liturgiche della disposizione degli ambienti, è affine alle chiese bizantine, ma l'unico tetto che copre navata e narcece, fa assomigliare l'esterno a quello di una basilica romanica a tre navate, e rivela la derivazione da un prototipo basilicale. D'altro canto il paramento esterno a blocchi marmorei levigati è puramente dalmata, ed è romanico, assolutamente non bizantino, il carattere conferito dalle arcatelle, dalle lesene, dalle finestre, e soprattutto dai portali, la cui decorazione scolpita a teste d'uomo, d'animali e a fiori, è quanto di più lontano dal bizantino si possa immaginare.

L'architettura sostanzialmente italica di Studenica, benchè all'interno disponga i suoi elementi intorno alla cupola, sia per necessità liturgiche, sia per adeguarsi in qualche modo all'architettura bizantina del periodo conneno, si va maturando lungo il secolo XIII: un esempio caratteristico è quello della chiesa del monastero di Zica (1207-19), il cui tipo, che potremo chiamare pseudo-crociato, diviene caratteristico delle chiese della Rascia.

Possiamo osservare così come il sistema di Zica si continui e si accentui nella chiesa di Sopoçani (1272-76): tutte le parti aggiunte al nucleo primitivo vengono coperte da un tetto unico, che dà netta l'impressione di una basilica a tre navate. E' chiaro qui il connubio tra la forma occidentale adriatico-italiana e la necessità di distribuzione interna degli ambienti, imposta dal rito ortodosso.

Ma questa chiesa in rovina ci offre una preziosa testimonianza dei rapporti con l'Italia, anche per quel che riguarda la pittura, cosa tanto più importante in quanto che in generale delle arti figurative, solo la scultura deriva dall'occidente, mentre la pittura è legata agli schemi e ai canoni dell'arte bizantina. A Sopoçani, nell'affresco della Deposizione dalla Croce, che dai Bizantini era stato già trattato con rigidità simmetrica nella disposizione delle figure, è la scena del venir meno di Maria assistita da Giovanni. Per Bisanzio questo gruppo non era stato che l'accostamento di due figure, senza alcuna intimità spirituale, distaccate anche nel gesto di tenersi per mano, tanto che le mani erano separate da un lembo di panneggio. Qui invece il venir meno di Maria è accentuato, il busto piegato è retto dalla mano soccorritrice, e le due mani che s'incontrano non sono separate da



Decani: portale occidentale



Statua della Madonna di Sokolica (sec. XII)

lembi di stoffa, ma si uniscono nella stretta consolatrice. Il raggruppamento è ardito e sapiente, di potente effetto, la creazione è drammatica, opera di un vero artista, che supera il suo modello, che viene dall'Italia. In Italia, infatti, il raggruppamento era stato espresso precedentemente dal «Maestro di S. Francesco», da Fra Guglielmo e da Cimabue.

A S. Giovanni Fuorcivitas di Pistoia e nel transetto superiore di Assisi, Fra Guglielmo e Cimabue avevano rappresentato Maria sostenuta da Giovanni, in un gruppo di meno intensa drammaticità che non a Sopoçani, e con una intimità spirituale meno sentita, ma già avevano apportato una novità rispetto ai vecchi schemi bizantini: il contatto delle mani nude, senza al-

cun ostacolo di pannello. Il pittore di Sopočani si ispira a questi modelli e li fa suoi, trascendendo l'intimo contenuto drammatico; ma il confronto con una croce dipinta del Museo di Spoleto, la cui rappresentazione è assai simile a quella della chiesa di Sopočani, ci dimostra che tutte queste pitture hanno in comune il centro d'origine, che è italiano.

La chiesa di Gračanica, che fa parte del Monastero fondato da re Milutine intorno al 1320, ha una pianta a croce iscritta, d'influsso decisamente bizantino, sormontata da cinque cupole ottagonali. L'interpretazione è però memore del gusto tipico della Rascia, attestato dal suddividersi dei vani all'interno, e dallo slancio ascensionale dell'alzato.

Ma il capolavoro dell'arte della Rascia è la chiesa di Dečani, fondata nel 1327 da Stefano Uroš III, che per questa sua opera si chiamò Dečanski, e terminata sotto il regno di Dušan nel 1335. Architetto ne fu l'italiano frate minore Vita da Cattaro, di cui il nome e l'origine pongono il suggello d'italianità a tutta la scuola. Lo schema dalmata originario della basilica a una navata con cupola è ripreso genialmente dall'architetto, che riesce a dare anche all'esterno l'aspetto « di tre basiliche collegate tra loro, che gradatamente si elevano fino allo slancio terminale della cupola » (Molè). Il paramento a blocchi di marmo bianchi e rosa alternati, deriva direttamente dalla Toscana, attraverso le Puglie e la Dalmazia. La pianta della chiesa è molto complessa, sicché il vano interno costituisce una sorta di successione di tre piccole basiliche: presbiterio a tre navate con tre absidi, la prima; corpo centrale della chiesa, la seconda; il vestibolo a tre navate, la terza, ma, come si è detto, tutti questi elementi all'esterno sono chiaramente connessi fra loro.

Nè è da credere che la chiesa di Dečani sia un esemplare isolato, ma realizza le ultime possibilità del tipo architettonico d'origine dalmata della Rascia: è interessante notare ad esempio, che la chiesa dei SS. Sergio e Bacco sulla Boiana, ha con essa stretti ed evidenti rapporti, ed è da chiedersi se il « latino » abate Pietro Dochi di Scutari, sotto la cui assistenza la chiesa fu costruita, non abbia tratto la sua arte da quei dalmati che alla corte dei Nemanidi costituivano la cerchia colta, ed è pure da chiedersi se gli architetti delle altre chiese della Rascia che precedono cronologicamente Dečani, e hanno rapporti con questa, non siano stati richiesti alla Dalmazia.

Oltre che per l'architettura, l'importanza della chiesa di Dečani è notevole per la decorazione scultorea dei due portali, occidentale e meri-

rionale, e della finestra della facciata occidentale. Sul portale occidentale è rappresentato il Cristo in trono fra due angeli, su quello meridionale il battesimo di Cristo; sulla finestra, S. Giorgio e il drago.

Questa decorazione ha un carattere italico, particolarmente pugliese: i due portali sembrano opera dello stesso maestro, benchè quello Sud abbia un'apparenza un po' più antica. È stato detto (Mesesnel) che queste sculture hanno una grande affinità con quelle di Studenica, ma in realtà, mentre queste sono prettamente romaniche, e quindi l'affinità è puramente formale, quelle di Dečani hanno una linearità molto meno accentuata, un senso del volume più sentito, e una maggiore vitalità.

Per seguire l'evolversi della scultura di Dečani sarebbe stato molto interessante poter istituire un confronto con la decorazione della chiesa dei SS. Arcangeli presso Prizrend, fondata dallo zar Dušan nel 1349, che forse era la costruzione più importante di tutta la regione, ma che, purtroppo, è stata distrutta dai turchi: i pochi resti di figure conservati mostrano una scultura molto ricca e realistica, ben diversa dallo stile bizantino. Invece possiamo vedere una dipendenza dall'arte di Studenica in un'altra scultura interessantissima: la Madonna di Sokolica. La Vergine è rappresentata in trono, con il Bambino in grembo: il suo tipo, che deriva dalle pitture delle catacombe, si trova in Italia, già fin dall'XI secolo; l'origine scultorea è quella romanica della Dalmazia, ad esempio quella di Magister Otto sul campanile di Spalato (c. ca 1200). La Madonna di Sokolica è un'opera piena di forza, senza nulla di bizantino, la cui affinità con Studenica è tale, che si può pensare che sia dovuta al maestro dei portali di questa ultima chiesa.

Queste brevi note non hanno altro fine che quello di dimostrare, sulla base di seri studi compiuti da specialisti, dei quali si dà la bibliografia, l'influsso che l'arte di Roma ha esercitato sulla terre del vicino oriente, alle quali è stata sempre legata nel corso della sua storia, fin dai tempi più arretrati. Riconosciamo l'importanza dell'arte bizantina in queste terre, ma è doveroso da parte nostra sceverare quanto è venuto dall'oriente e quanto dall'occidente e mostrare come l'arte e la civiltà di Roma non abbiano cessato di apportare i loro benefici influssi anche dopo la caduta dell'Impero d'Occidente, quando il nome di Roma continuava ad avere un significato universale, a malgrado delle invasioni barbariche e delle divisioni che avevano smembrato l'Italia.

P. C. SESTRIERI

ALBANIA

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA SCIENZE E LETTERE

CONDIZIONI
DI ABBONAMENTO
PER L'ANNO
1942 • XX-XXI

- 1. *L'abbonamento alla Rivista "Albania", deve essere assunto per la durata dell'anno, e s'intende rinnovato per gli anni successivi se non è disdetto, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, entro il mese di settembre dell'anno in corso.*
- 2. *Per effetto dell'abbonamento, l'abbonato elegge domicilio in Roma presso la sede sociale della Soc. An. "Albania",*
- 3. *Il prezzo dell'abbonamento per l'Italia, Albania, Impero e Colonie è di lire cento (100); per l'Estero il doppio.*
- 4. *Il pagamento del prezzo d'abbonamento deve essere effettuato entro il mese di gennaio, e l'Amministrazione è facoltizzata, in caso di ritardo, di far presentare le quietanze all'abbonato per il tramite degli uffici postali, gravando la richiesta delle spese necessarie per l'incasso.*
- 5. *I manoscritti inviati alla Direzione della Rivista non vengono restituiti, anche se non pubblicati.*
- 6. *Gli Editori e gli Autori che desiderano la recensione delle loro pubblicazioni debbono inviarne due copie imperdonabilmente alla Direzione della Rivista "Albania", in Roma, Viale Giappone, 88-a.*
- 7. *Il conto corrente postale della Rivista "Albania", reca il n. 1/22259.*

ALBANIA

SEMPLARE FUORI COMMERCIO
PER LA DISTRIBUZIONE
EFFETTI DI LEGGE

— SHQIPNI' —

*L'Albania è
nel mio cuore*

m

*Shqipëria është
në zemrën time*

m



ANNO III - N. 12
R O M A
DICEMBRE XXI

NIVKTA MENVILE N' DALITKA F'ANAMIA GJENET E...

**BANKA KOMBETARE E SHQIPNIS
BANCA NAZIONALE D'ALBANIA**

•
Istituto di Emissione

T I R A N A
D U R A Z Z O
A R G I R O C A S T R O
B E R A T
C O R I Z A
E L B A S S A N
G O S T I V A R
P O R T O E D D A
P R I S H T I N A
P R I Z R E N
S C U T A R I
T E T O V O
V A L O N A

DIREZIONE CENTRALE: **T I R A N A**

Tutte le operazioni di Banca

SOMMARIO

IN COPERTINA: Castello di Butrinto.

- Il discorso del Presidente del Consiglio Albanese al Consiglio Superiore Corporativo Fascista.

GIOVANNI ANSALDO: Una risposta eloquente.

CARLO PICCHIO: Milosáo e la figlia di Cologrea.

- Il popolo Albanese riafferma la propria fiducia nei destini della Patria rivolgendo il pensiero riconoscente al Sovrano e al Duce.

CONDIRETTORE RESPONSABILE
UGO TAORMINA

AZIENDA TIPOGRAFICA EDITRICE NAZ.
ANONIMA - ROMA - Via del Gazometro 25

Anno III - N. 12

ROMA - Dicembre 1942-XXI

SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE
ABBONAMENTO ANNUO LIRE 100 :: ESTERO IL DOPIO

Albania

Shqipni

RIVISTA MENSILE DI POLITICA
ECONOMIA, SCIENZE E LETTERE

DIRETTORE
FERDINANDO GUIDI DI BAGNO

DIREZIONE - AMMINISTRAZIONE - PUBBLICITÀ:
ROMA, VIALE GIAPPONE 88 - TEL. 859775

La risposta dell'Albania ai nemici della sua integrità etnica e territoriale

AL CONSIGLIO SUPERIORE CORPORATIVO FASCISTA DI TIRANA

Il Discorso del Presidente del Consiglio

Camerati,

Non è senza una certa soddisfazione che io vi comunico che in questi ultimi giorni la nostra Albania è stata oggetto di manifestazioni ufficiali nelle tre grandi capitali delle Potenze con le quali noi ci troviamo in istato di guerra: i Ministri responsabili della Gran Bretagna, degli Stati Uniti e dell'Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche hanno fatto l'uno dopo l'altro, direi quasi in coro, importanti dichiarazioni ufficiali sulle sorti del nostro Paese a guerra conclusa. A loro hanno fatto eco la stampa e le agenzie ufficiose ed il Presidente del Governo greco con sede a Londra.

Finora i paesi nemici, almeno negli ambienti ufficiali, si erano chiusi in un ermetico silenzio nei riguardi dell'Albania, quasi se la nostra Patria, in questa gigantesca mischia fra le Nazioni, fosse una quantità trascurabile. Ora, invece, i loro uomini di Stato se ne sono ricordati d'un tratto e tutti insieme. Quale la causa di questo risveglio diplomatico improvviso per questo lembo finora ignorato dell'Europa sud-orientale? Indubbiamente una tattica di guerra. Tutto oggi è in funzione della guerra. L'obiettivo, dunque, delle dichiarazioni fatte a Londra, Washington e Mosca al nostro riguardo è il disarmo spirituale di questo magnifico nostro popolo che ha tenuto, anche nei momenti più critici della guerra combattuta sul nostro suolo, un contegno esemplare di disciplina e di patriottismo.

I signori Eden, Cordell Hull e Motoloff si disinganneranno. Capiranno quanto siano lontani dal conoscere l'anima albanese. S'accorgeranno di avere ottenuto precisamente l'effetto opposto al loro scopo.

Le menzogne nemiche.

Vi leggerò ora i testi delle loro dichiarazioni.

L'Agenzia « Reuter » trasmetteva il 18 novembre u. s. il seguente comunicato in lingua francese:

« Ai Comuni Antony Eden ha dato assicurazione che l'avvenire dell'Albania non sarà, al regolamento finale della pace, influenzato da qualsiasi cambiamento verificatosi in seguito all'aggressione italiana ».

Con questa dichiarazione s'billina di autentica marca inglese del Sig. Eden, il Governo della Gran Bretagna fa sapere dunque chiaramente al popolo albanese che nessun genere che riguarda l'Albania, e che sia avvenuto dopo il '39, sarà preso in considerazione al regolamento finale della pace.

Lo stesso Ministro Eden dichiarò ai Comuni il 17 corrente quanto segue:

« Il Governo britannico desidera vedere l'Albania liberata dal giogo italiano e restituita alla sua indipendenza. Alla fine della guerra deciderà il popolo albanese alla forma di regime e di governo da dare al Paese ».

« Ciò non porta pregiudizio alla situazione dell'Albania in relazione agli accordi futuri che potranno intervenire fra i diversi Stati bal-

canici. La questione delle frontiere albanesi sarà regolata alla fine della guerra ».

La « Reuter » ci trasmetteva il giorno dopo il seguente commento ufficioso del « Times »:

« Sulla questione delle future frontiere dell'Albania liberata, Eden ha dimostrato una riserva prudente. Il problema sarà risolto mediante un accordo fra l'Albania e i suoi vicini. Solamente nel caso in cui questo metodo dovesse fallire, il compito dovrebbe essere rimesso alle potenze rappresentate alla conferenza di una eventuale pace ».

Un altro comunicato « Reuter » dello stesso giorno suona nei seguenti termini:

« Il Governo greco a Londra ha approvato il desiderio della Gran Bretagna di vedere l'Albania indipendente. In una comunicazione ufficiale il Governo greco ha espresso la sua soddisfazione per la dichiarazione di Eden che *lascia aperte le decisioni territoriali che interessano la Grecia* e accoglie favorevolmente l'allusione britannica all'interesse speciale delle potenze balcaniche nei riguardi dell'Albania ».

Questo comunicato ufficiale greco viene completato dal seguente comunicato ufficioso inglese che trasmetteva Radio Londra il 20 corrente:

« A quegli albanesi pessimisti per natura, i quali nella frase « i confini albanesi saranno stabiliti dalla conferenza della pace », non vedono chiaro, ricordiamo l'art. 4 della Carta dell'Atlantico dove è detto testualmente: « Nessun pezzo di territorio sarà dato ad un altro Stato senza il consenso della popolazione manifestato attraverso un plebiscito ». Dunque la paura di una nuova occupazione dell'Albania dopo la guerra, non ha alcun senso ».

Radio Londra smascherata.

Camerati,

Tralasciamo l'eco americano e russo alle dichiarazioni ufficiali britanniche, che è su per giù in termini identici o similari.

Che cosa risulta in sostanza per l'Albania da questo coro di dichiarazioni ufficiali e di commenti ufficiosi? Ecco:

1. — Che la nostra unità nazionale, conquistata col sangue dei nostri figli e dei valorosi

soldati dell'Asse sarebbe una chimera, poichè la Gran Bretagna e i suoi alleati non la riconoscerebbero.

2. — Che le mire territoriali dei nostri vicini anche sulle vecchie provincie albanesi rimangono intatte, e favorite dai loro grandi alleati inglesi, americani e russi.

3. — Che, soddisfatte tutte le cupidigie altrui sul sacrosanto suolo della nostra Patria, quel misero pezzo di terra che dovrebbe esserci generosamente regalato, probabilmente fra due fiumi che si chiamano Voiussa o addirittura Shkumbini da una parte e Drini o piuttosto Mati dall'altra, costituirebbero lo Stato libero e indipendente dell'Albania.

4. — Che, infine, in questo chimerico Stato, il popolo albanese, o più esattamente, circa mezzo milione di albanesi che formerebbero la popolazione di questo Stato, sarebbero liberi di scegliere il regime e il governo che volessero, purchè, anche in questo caso, rimanessero impregiudicate le eventuali disposizioni intervenute fra le diverse potenze balcaniche.

La risposta dell'Albania.

Ebbene, a queste criminose intenzioni nemiche, io, a nome di tutto il popolo albanese, rispondo sdegnosamente: NO!

Rispondo, con le fiere parole del Duce, che le frontiere della Patria non si discutono, si difendono. Noi difenderemo col nostro sangue, fino all'ultimo uomo che porti un fucile, tutte le nostre frontiere, quelle del Nord come quelle del Sud. Gli eroici soldati dell'Asse, che ci hanno aiutato a conquistare la nostra unità nazionale, il glorioso esercito imperiale, che fa buona guardia a questa sacra conquista, valgono più di tutte le chiacchiere di Londra, di Washington e di Mosca.

Quanto alle insinuazioni dei falsi paladini della libertà dei popoli, noi rispondiamo:

1. — Che una Nazione è libera in quanto è vitale e che prima della sua libertà pensa alla sua esistenza e alla sua vitalità. Chi ci nega la vita non può parlarci di libertà.

2. — Che la Nazione albanese si sente molto più indipendente nella Comunità Imperiale di Roma, dove è entrata spontaneamente a far

parte come Stato libero e sovrano, che non in balia dei suoi vicini rapaci, o in una eventuale unione di Stati balcanici con Belgrado per epicentro politico.

3. — Che il Governo britannico, prima di parlare della nostra libertà, conceda questo beneficio ai suoi popoli asserviti: Irlanda, Egitto, Africa del Sud, India.

Il nostro dovere.

Camerati,

Spesso avviene nella vita che il male avuto da un amico non riuscirebbe a recarcelo un peggiore nemico. Ma è vero anche il contrario: spesso il bene avuto dai nemici non ce lo potrebbe fare il migliore degli amici. E' il caso presente. Sappiamo che ci sono in giro degli ingenui i quali, fino a questo momento, avranno potuto credere gli anglosassoni capaci di qualche buona intenzione per i popoli piccoli e deboli. Dopo questa flagrante malafede da parte loro nei nostri riguardi, nessuno cadrà più nelle reti delle insidie londinesi, se nelle sue vene scorre una goccia di sangue albanese. I popoli spesso si addormentano in facili comodi illusioni per non affrontare i rischi e i sacrifici imposti dalla realtà. Ed hanno bisogno di qualche scossa per aprire gli occhi. Al popolo albanese questa scossa fu data dalle assordanti campane a martello di Londra di Washington e di Mosca. Bisogna ringraziare queste campane e tenere sempre presente nelle orecchie il loro suono echeggiante. Il popolo albanese non mancherà a questo suo dovere.

Dopo la fiera requisitoria dell'Ecc. Kruja e l'appassionato grido di fede dei rappresentanti delle popolazioni del Cossovo, della Ciamuria e delle provincie di Dulcigno, Coina, Argirocastro, il Presidente dell'Assemblea, ha, in sintesi felicissima, concluso la storica seduta, dicendo:

La risposta virile che il Primo Ministro albanese dette alle sibilline dichiarazioni di Eden, Cordell Hull e Motoloff sull'indipendenza e sui confini dell'Albania, come pure le indignate proteste dei rappresentanti delle re-

gioni albanesi contro il misconoscimento e la negazione della Grande Albania, quali appaiono in quelle dichiarazioni rivelano in maniera esplicita che il nostro popolo stavolta è stato toccato sul vivo e che gli si è risvegliato nel sangue quel sicuro istinto di ponderazione, come spesso avvenne nelle più gravi crisi storiche ch'egli attraversò. Questo popolo, che corrobbe sofferenze e sventure inenarrabili, non può dirsi forse progredito in alcuni rami dello scibile, ma sicuramente supera gli altri in una profonda attitudine atavica che conserva in sé: quella di giudicar bene chi gli è amico e chi gli è nemico. Non lo ingannano le parole e le lusinghe. Il suo fine istinto nazionale lo avverte che con tre frasi lusinghiere in apparenza, ma piene di tortuose reticenze in sostanza, non si può cambiare né direzione né senso alle correnti note della storia. In tutti i tempi, la minaccia venne agli albanesi dai confini terrestri; mai dal mare. I terrificanti appelli (di accorrere) in difesa della Patria rintronarono fra le vallate della Grande Malesia, nella fertile piana cossovese, sui monti di Dibra e di Cologna e della Ciamuria. Il pericolo slavo e quello ellenico minacciarono paurosamente di annientamento la stirpe schipetara nei secoli.

Per contro, dal mare le arrivarono gli aiuti e talvolta la salvezza. Quelli i nostri nemici nei secoli e questi nei secoli i nostri amici. Nemici e amici immutati e identici per bisnonni, nonni e padri come lo saranno per i nostri figli, nipoti e pronipoti. L'istinto del popolo albanese non s'inganna. Gli amici dei nemici, qualsiasi maschera nasconda le recondite intenzioni, sono e saranno nemici nostri.

Quindi i discorsi di questa riunione, dall'alto significato politico e nazionale, possiamo riassumerli affermando nella maniera più netta e precisa la fede dei rappresentanti della nazione nei destini della Grande Albania, voluta e creata dal Duce, indivisibile con il Cossovo il Dibrano e la Ciamuria; la certezza che questa Grande Albania resa sacra dal nobile sangue dei soldati italiani e da quello dei volontari combattenti albanesi, può avere vita indipendente e sviluppo e benessere solo all'ombra della corona gloriosa di Casa Savoia: il con-

vincimento che le fondamenta di questa Grande Albania, con i suoi naturali confini, non crolleranno fino a che le madri albanesi dondoleranno le culle con canti eroici sulle mon-

tagne e nelle pianure della patria e fino a che il territorio che il vessillo rosso-nero circonda con la sua ala sarà custodito e difeso insieme a noi dall'Esercito Imperiale di Roma.

L'Assemblea ha quindi approvato, per acclamazione, il seguente ordine del giorno:

Il Consiglio Superiore Fascista Corporativo,

Sentite le comunicazioni del Presidente del Consiglio dei Ministri intorno alle dichiarazioni del Segretario di Stato per gli Affari Esteri di Gran Bretagna Eden e dei suoi colleghi statunitense e russo, nonché a quella del sedicente Governo Greco a Londra;

Constatate in quelle dichiarazioni ancora una volta le subdole intenzioni dei nemici eterni della Nazione Albanese contro la nostra integrità etnica e territoriale;

Assicurate dal Governo Reale che tutte le frontiere della Grande Albania saranno difese con tutti i mezzi e fino all'ultima goccia di sangue;

Porta il suo pensiero rispettoso e devoto ai combattenti albanesi, italiani e tedeschi caduti sul campo d'onore per la realizzazione della nostra unità nazionale e d'un nuovo ordine mondiale come l'ha auspicato, voluto e preannunciato il Duce del Fascismo Benito Mussolini;

Saluta con incrollabile fede tutte le Forze Armate dell'Asse che combattono su tutti i fronti per raggiungere l'immane vittoria;

Assicura le Forze Armate d'Albania che l'intero Popolo albanese è con loro per la difesa della sua integrità etnica, voluta da S. M. il Re Vittorio Emanuele III e da Lui annunciata nel messaggio al Popolo albanese in occasione del trentennale della nostra indipendenza;

Esprime la ferma volontà della Nazione di rimanere Stato libero e Sovrano nella Comunità Imperiale di Roma, della quale spontaneamente è entrata a far parte e in cui sente assicurate la sua indipendenza e la sua integrità etnica;

Ritiene che la migliore risposta alle minacce ed alle insinuazioni nemiche sia la più estesa partecipazione del Popolo albanese alla difesa del suo territorio già in atto con l'aumento dei Reggimenti Cacciatori d'Albania che è in corso di esecuzione.

UNA RISPOSTA ELOQUENTE

Non abbiamo oggi la pretesa di aggiungere una sola parola alle ferme e perentorie dichiarazioni con le quali, davanti al Consiglio Superiore Fascista Corporativo di Albania, si è posta la parola fine alla campagna di sciocche voci e di ambiziosi propositi, mercè le quali a Londra ed in altre capitali si sperava di intorbidare le acque, e magari di intimidire uomini e ambienti della giovane nazione schiettata. Dal momento che quanto faceva al caso è stato detto, e quel che più conta detto molto bene, e dalle persone più autorevoli e più particolarmente qualificate per pronunciarsi, aggiunte chiose e postille di noi ultimi arrivati approdano a ben poco, e servono ancora meno. L'essenziale è che per bocca del Capo del Governo albanese, e del presidente del Consiglio Superiore Corporativo, al momento della storica riunione del Consiglio, l'Albania abbia riaffermata la solidità dell'unione che spontaneamente volle con l'Italia e la sua precisa volontà d'esserle a fianco fino alla fine che sarà vittoriosa.

Era la proposta che tutti si attendevano, e quelli che si intendono un poco di cose albanesi, l'hanno accolta senza meraviglia e senza esaltarsene troppo. Quando la comunità delle due Nazioni ha superato il collaudo degli anni, delle realizzazioni e della guerra, e poggia su basi ben definite, su obblighi reciproci liberamente accolti e lealmente rispettati, e su interessi così evidenti e così vitali per entrambe, non vi sono né possibilità di scelta né ragioni per cambiare in peggio. E avanti, dunque, fino in fondo.

Quello che sorprende, se mai, è l'ostinazione colla quale, dalla parte dei soliti uomini e dei soliti « ambienti londinesi », si continua ad insistere in certe campagne di voci, in certe programmazioni ad effetto per così dire « controproducente » ogni qualvolta da così alto vertice ci si degna di volgere lo sguardo alla giovane nazione adriatica. Non ci formaliz-

ziamo, naturalmente, per quei tali « insorti » che si rovesciano di notte in Berat, per cavarsi il molto relativo gusto di pentirsene dopo avere affissi dei... manifesti sulle cantonate, nè su altri romanzeschi episodi del genere. Ormai, il cosiddetto « Documentario della stupidità nemica » che ogni giorno allietta i nostri giornali ci ha reso il palato difficile, e per allettarlo occorrono pietanze sempre più drogate e liquori più forti. Ma un po' più di comprensione per quella che è l'Albania, per quello che ha realizzato in questi ultimi anni, per quelle che possono essere le sue speranze e le sue aspirazioni, ci si potrebbe aspettare da chi, in Londra e nelle altre capitali, ha la velocità di occuparsi di questo settore a fini propagandistici, mestatorii, e intimidatorii che siano.

Per quanto si possa discutere e vociare di « oppressione » di « giogo militare », di « sfruttamento », di « caos », di « malcontento », e chi ne ha più ne metta, ci sembra che in questi anni in Albania sia accaduto qualcosa, e qualcosa di molto notevole, di molto serio, di molto « storico ». Bene o male, a ragione o a torto, a diritto o a rovescio, per la prima volta nella storia, si è visto realizzare qualcosa in questo sventurato paese. Non facciamo l'elenco delle strade costruite, dei ponti gettati, delle paludi bonificate; vi risparmiamo la lista degli acquedotti, delle fabbriche, degli edifici e di tutte le altre opere, alcune molto belle, parecchie molto utili, tali sempre, comunque, da far modificare certe preconconcette opinioni sugli albanesi e sugli italiani « amanti del dolce far niente » e dello spulciarsi al sole. Alludiamo al fatto storicamente più grande di una Albania, finalmente restituita nei suoi confini storici del Kossovano e della Ciamuria, governata e presidiata dai suoi uomini migliori e più degni, che si regge secondo le sue leggi, che professa liberamente i suoi culti all'ombra della sua bandiera; che

per la prima volta, infine, dai tempi di Skanderbeg in poi, vive in pace effettiva, difesa com'è da muraglie di acciaio e di petti dalle cupidigie e dalle insidie dei suoi molti pericolosi vicini...

Qualcuno potrebbe dire che si è finalmente realizzato laggiù quello che pochi anni or sono era il sogno di pochi precursori tacciati di «visionari» e di cacciatori di chimere. Qualcuno potrebbe aggiungere che dalla sua leale e spontanea associazione con l'Italia, l'Albania ha tratto qualche cosa di più che una spinta verso il progresso, verso lo sviluppo, e la valorizzazione delle sue energie e delle sue risorse; come ad esempio la possibilità di vivere di prosperare in pace senza le perenni minacce gravitanti alle sue malcerte e tribolatissime frontiere. Qualcuno infine potrebbe azzardare l'ipotesi che l'Albania abbia guadagnato qualche cosa, nella sua stessa dignità, e nella estimazione dei popoli, cessando, mercè la ricordata associazione, di essere, come al tempo dei Congressi di Berlino e di Londra, il tavolo di gioco per le ambizioni e per la lotta di influenze dei grandi stati rivali; la terra di tutti e di nessuno, e peggio ancora la torta perennemente da spartire, in sede di compenso e compromesso, per gettarne i pezzi nelle canne dei botoli, al guinzaglio di Russi, di Austriaci e di Inglesi...

Tutte realtà che effettivamente balzano anche agli occhi dei peggio prevenuti e dei peggio disposti. Volere o no, infatti, l'albanese di oggi si sente padrone in casa sua; regola le sue faccende con le sue leggi e con i suoi uomini; ha in mano la vita del suo paese e le armi per difenderla contro chichessia, e può guardare con fiducia all'avvenire, certo com'è di essere rispettato perchè in grado di farsi rispettare. Nessuno calpesterà i campi ai quali ha affidato il seme; nessuno prederà le sue greggi; nessuno lo costringerà più a chiamare i suoi figli con nomi storpiati e in gergo ostico, nè a picgare il capo a leggi da quelle che gli convengono e che si è imposte. Si è di fronte ad un popolo, insomma, bene avviato per la sua strada e che per chiari segni, mantenendo salve ed intatte la sua fierezza e la sua dignità, produce, lavora e vive di una vita

più umana in un ambiente migliore. E siccome proviene da un ceppo contro il quale nulla hanno potuto, neppure attraverso secoli di trapiantamenti e di compressione, la strapotenza delle armi e la capacità stessa d'assorbimento e di assimilazione dei conquistatori più duri del mondo, tutti si avvedono che si tratta di una entità nazionale più che degna di sopravvivere e di perpetuarsi.

Non saremo certo noi ad affermare che dalla collaborazione italo-albanese sia uscita la perfezione in persona: molto è stato fatto, e molto di più resta ancora da fare. C'è stata di mezzo, fra i propositi e i progetti degli uomini, quella gran cosa che si chiama la guerra, che non ha risparmiato il territorio albanese, e che ha forzatamente distratto verso altri campi altri mezzi e molte energie, che si intendevano immettere nelle opere del risanamento e della ricostruzione. Ma dai risultati che si sono raggiunti al passato c'è un bel salto, che neppure ai vociferatori londinesi dovrebbe sfuggire. C'è quel tanto, se non altro, che basta a convincere gli albanesi che indietro non si torna, sotto pena di scomparire e di affogare letteralmente nel caos. Ed a convincere magari tutti gli altri che, nell'atmosfera che tre anni di collaborazione, di fatiche e di battaglia comuni, nè la terra nè gli uomini sono più quelli di prima.

Narrano le storie che quando, nella tomba di Alessio, la rossa bandiera fu sepolta colla spoglia mortale, e con la terribile scimitarra dello Skanderbeg, uno dei fedeli del gran Morto, Lek Dukagini, si portò disperato e piangente sulla piazza. E gridò al popolo raccolto un terribile vaticinio che mezzo millennio di stragi e di abbiezioni dovevano confermare: Oggi, esclamò, sono caduti i bastioni d'Albania. Le nostre fortezze sono crollate; le nostre città, la nostra potenza giacciono a terra... Sì, tutte le nostre speranze si sono spente con la morte di un uomo! ».

Lek Dukagini aveva una chiara visione dell'avvenire, anche se errava nel fissare quella che per lui era la causa determinante dello sfacelo e del crollo. La scomparsa di un Capo, pur grande e glorioso come quello, non significava la dispersione di quanto lasciava ai suoi

conterranei. Non mancavano, tra chi gli stava accanto, le menti capaci di governare, nè le braccia in grado di sostenere vittoriosamente il peso delle armi. E gli albanesi restavano fieri e prodi come prima, allo sbocco delle gole e sui valichi delle montagne. Bastava obbedire all'ordine che Skanderbeg aveva dato col suo ultimo respiro: «non soltanto amare la patria, ma non vivere che per essa e consacrarle fino all'ultima goccia di sangue»; e tutte le inimicizie, e tutte le rivalità e tutte le cupidigie personali sarebbero scomparse, di fronte all'ideale comune ed alla stessa patente necessità di essere uniti e compatti se si voleva vincere il Turco e sopravvivere come Nazione. Purtroppo gli albanesi del Quattrocento non seppero far tacere le loro rivalità; e così l'Albania che l'Eroe aveva creato, raccogliendo le tribù sparse, sospettose o nemiche, in un blocco di volontà tese e di armi invincibili, fu sepolta con lui, nella tomba di Alessio. Ma la voce dello Skanderbeg trova oggi necessariamente eco profonda nel cuore di un popolo che ha troppi tragici e desolati ricordi del passato, di remota e recente abiezione, per non avere presente quello che lo attende se i fati lo tradiscono, e se gli vengono meno la volontà di combattere concorde e la costanza di tirare diritto.

Però, tutto quanto siamo andati esponendo finora è lettera morta per gli antichi padroni dei Serbi e dei Greci. E le voci che vengono dal di là della Manica e dal di là del Volga confermano che la questione albanese, per costoro, resta tale e quale i rappresentanti della Regina Vittoria e dello Zar se la prospettarono e se la manipolarono al Congresso di Berlino. Non saremo perciò noi a meravigliarci di quanto ci viene cantato, a così chiare note, da Londra, e che così calorosamente è suffragato da Mosca. Meravigliarci? E di che? Del fatto che i Russi di Stalin, proprio come quelli di Niccolò, accarezzino il sogno di affacciarsi all'Adriatico, sulle orme di quei cavalleggeri serbi che tanto baldanzosamente spinsero le loro bestie nel mare di Durazzo, trent'anni or sono? Meravigliarsi che gli inglesi di oggi appoggino le pretese dei fuggiaschi ellenici su Corcira, Valona ed Argirocastro, dopo quanto

fecero sempre trent'anni or sono al famoso congresso di Londra per insediare in Gianina e in Ciamuria, nel cuore stesso dell'Albania storica?

Ma se è chiaro come la luce stessa del sole che quanto è avvenuto, in questi ultimi decenni non esiste e non conta! Come l'Italia resta, agli occhi di tutti costoro, il paese del dolce far niente, degli spaghetti, del Chianti, e delle mandoline di Posillipo, così l'Albania (con la sua tenace volontà di rinascita e di lavoro, con le prove suggellate col sangue del suo diritto a sussistere ed a contare come entità nazionale) rimane quella di ieri: il campo dei giochi diplomatici, dei compromessi, e dei compensi: la terra di tutti e di nessuno, la torta da fare a pezzi per tacitare i botoli tirati dietro al guinzaglio...

Naturale che Eden ragioni così; ovvio che Mosca applauda, solo che le nazioni unite vincano, il nuovo smembramento della Albania. Al quale seguirebbe, stavolta, per gli infelici che cadrebbero e ricadrebbero, sotto i durissimi talloni dei predoni antichi ritornati in forza, un'era tale di compressioni, di snaturalizzazioni se non di «spopolamenti» belli e buoni, da far sembrare bazzecole e scherzi quanto prima della guerra si è visto nel Kosovo e nella Ciamuria.

E tanto più volentieri i nostri maggiori nemici sostengono i progetti dei loro accoliti, in quanto attraverso costoro, dirimpetto alle indifese coste orientali della penisola, potrebbe ergersi quella muraglia irta di cannoni e pululanti di aerodromi e di navi dalla quale tenere in perpetua soggezione un'Italia oppressa e disarmata.

La risposta data a questi progetti ambiziosi e terribili dal Consiglio Superiore Corporativo Albanese, è naturalmente anche la risposta dell'Italia. Fra questi sogni pazzeschi ed i loro avversari, ci sono infatti le armi vittoriose dell'Asse e la ferma volontà dei due popoli di esistere e di sussistere, in comunità nazionali perfettamente delineate e saldamente difese, in un'Europa più giusta ed in un mondo migliore.

GIOVANNI ANSALDO

Milosáo e la figlia

di Cologrea

Quali vincoli sentimentali congiungano l'Albania all'Italia appare dalla poesia di Girolamo De Rada. E' un nome, questo, che dice qualcosa soltanto ai cultori di filologia albanese e, se una eco del canto di « Milosáo » non è forse spenta tra il pubblico italiano, se ne deve render grazie a Vittorio G. Gualtieri e all'editore Carabba che, nel 1917, ci diedero una bella edizione di quel « romanzo lirico ». Trent'anni fa s'era ancora occupato del De Rada Michele Marchianò che fu di lui biografo e critico e che illustrò tutta l'opera del poeta.

Questo poeta albanese fu anche poeta italiano e per cittadinanza fu italiano, poichè nacque a Macchia Albanese in provincia di Cosenza, nella vallata del Crati dove fioriva un giorno molle e fastosa la Sibari ellenica e volle essere, oltre che poeta bilingue, uomo di varia attività come il multiforme ingegno gli consentiva. Il Marchianò ci racconta di lui ch'era anche calcolatore prodigio e che, ventenne, poteva estrarre a memoria la radice quadrata di ventiquattro caratteri: cioè, in lingua meno scelta, da un numero di ventiquattro cifre. Una capacità che sinceramente ammiriamo, senza tuttavia trovare in noi la forza di invidiarla.

Nato nel 1814 dalle, giuste e legittime, nozze di un parroco cattolico di rito greco e da famiglia, per quei luoghi, facoltosa, Girolamo De Rada fu avviato agli studi classici e mandato poi a Napoli dove, inevitabilmente, s'iscrisse alla facoltà di legge, vivendo e soffrendo la solita vicenda degli spiriti poetici condannati a meditare sulla concreta prosa dei testi giuridici: una vicenda che riempie di sé la storia delle letterature e che, da Goethe in giù, drammatizza la vita di parecchie dozzine di letterati. Naturalmente il giovane giurisperito offriva più doni

alle Muse che non al tempio di Temi e cercava conforto negli studi poetici e linguistici, tanto che fu anche scolaro del Puoti. Ma non era tempra di freddo purista e tanto meno di purista italiano, con tutto quell'albanese che gli ronzava continuamente alle orecchie e con le reminiscenze di canti popolari scutarini che gli attraversavano l'anima.

Dal Puoti si staccò infastidito per la pedanteria di gente che, seguendo devotamente l'inflessibile maestro, andava cercando notte e giorno nei modi italiani nella trecentesca prosa dei Fatti di Enea e si staccò anche dal Bidera, un maestro di declamazione che non era riuscito ad infiammarlo proponendogli e illustrandogli la dizione di un sonetto petrarchesco. Nel cuore italiano del De Rada viveva l'Albania, con i suoi impeti lirici, con le sue nostalgie e con i suoi scatti guerrieri. All'Albania egli si era ispirato, più che quindicenne, componendo il suo primo lavoro poetico, l'*Odisse*, in terza rima. Più che all'eterno modello dantesco quelle terzine giovanili si rifacevano alla Basvilliana del Monti; ma era ancora poesia informe; errare di uno spirito ansioso fuori del chiuso giardino della propria dea. In quel giardino egli doveva entrare come lirico di lingua illirica, proprio mentre andava affannosamente cercando una transazione tra le forme classiche e la poesia del suo ideale paese balcanico.

In tale ricerca il De Rada era tutto animato da una superba speranza; quella di dare inizio, egli albanese d'Italia, ad una vera e propria letteratura schipetara. C'erano già state senza dubbio, laggiù, tra il lago di Scutari e quello di Ochrida, tra il promontorio di Durazzo e il massiccio Tomori, delle manifestazioni poetiche. Ma erano espressioni anonime, canti popolari, voci

di folle o di persone incerte, simboli più che realtà, linguaggio di una lunga e copiosa tradizione. Mancava una poesia *rigessa* ed a questa il giovane calabrese pensava di poter infiggere per primo le ali. Quella sua ricerca di un adattamento dei metri e dei ritmi classici alla lingua albanese peraltro lo tormentava senza che il lavoro procedesse. Ciò che egli meditava era, in verità, una violenza assurda alla quale si ribellava il carattere di una lingua non ancora polita né rispondente ai modi di Orazio e di Virgilio e nemmeno a quelli di Dante. Così, mentre egli si affacciava a raccogliere canti popolari della sua patria poetica, questo materiale vivo e caldo reagiva su di lui e lo guidava per vie più naturali di quel che non potessero essere gli schemi delle auguste liriche antiche. Improvvisamente egli intravedeva la soluzione del problema che lo angosciava e, messi da parte — almeno in principio — esametri e gliconei ed anche endecasillabi, preparò, per accogliere le sue espressioni liriche, più cantabili gruppi di settenari ed ottenerli con qualche scenario: un ritmo semplice e fluido, come semplice e fluida era l'ispirazione. Girolamo De Rada si occupava ancora di *Digesto* e di *Pandette* e ancora visitava la solenne aula di Basilio Puoti quando gli sgorgava dal petto, nel nuovo ritmo, un modo tra lirico e ballatesco: « *Is e diela mendt* » (era la domenica mattina). L'annuncio della cantica di Milosão.

La quale cantica è, dunque, un « romanzo lirico » d'ispirazione byroniana riflessa, ma, direttamente, animata dallo spirito della poesia albanese tradizionale e impregnata tutta di quel senso e di quell'amor della natura che sono tanta parte dell'anima schipetara. Per questo amor della natura il romanticismo del De Rada fu classificato appunto come naturale, in opposizione quasi al romanticismo convenzionale che era proprio della scuola napoletana. L'azione del poema si svolge, del resto, all'aria aperta e le fan da cornice il cielo e le nuvole e i boschetti ed i fiori e le fan da coro le voci degli uccelli e il fruscio delle frondi e il bisbigliar sommerso delle brezze. Il merito storico-letterario del lavoro è quello di aver cantato per primo in lingua albanese moti e palpiti individuali, ma il pregio estetico è generato essenzialmente dalla verità degli affetti espressi e celebrati. Questa storia di Milosão e della figlia di Cologrea è storia di un amore reale. Milosão è il figlio del Despota di Scutari e la vicenda è immaginata nel quindicesimo secolo. Ma il finto principe altri non è che il poeta e la supposta sceta scutarina

è la verde campagna della valle del Crati. A vent'anni il giovinetto De Rada visse realmente questo patetico romanzo. S'innamorò di una fanciulla bella e buona del suo contado, ma di umilissima condizione, ond'egli, il ricco figlio del *papàs* di Macchia era, a petto di lei, davvero qualche cosa come un principe scutarino. La trama è la cosa più semplice che si possa pensare. Il giovane Milosão incontra alla fontana del villaggio la bella e gentile figlia di Cologrea. Il nome di lei non è altrimenti indicato e quello di Gavrilë (Gabriella) che compare altrove, in due dei canti onde il poemetto si compone, sembra piuttosto indicare un'altra donna la quale più tardi ebbe per sé i palpiti del poeta. Al romantico incontro succedono tenuissimi casi: gite del giovane al quale la giovinetta canta, passando con le compagne, il suo saluto; risposte dell'innamorato un po' stornellanti e un po' madrigalesche: « *ridde* » o danze di giovani miste a canzoni. E poi il terremoto di Scutari, tra le cui rovine gl'innamorati cercano conforto nella vicendevole passione e il viaggio di Milosão seguito dalle nostalgie della sua bella e l'unione infine che fa della figlia di Cologrea la madre di un bel bambino che le somiglia e la partenza di Milosão per la guerra e la morte lacrimata della sposa e la fine di lui che lascia il sangue nel fiume di Vode e tramonta come un sogno di primavera. Una collana di canti brevi, in ciascuno dei quali è ritratto un momento dello spirito, un atteggiamento d'affetti, un guizzo di passione. E tutto ciò è idilliaco ed elegiaco e sempre vi alita quell'aura un po' melanconica che è propria dell'Oriente vicino, non profondo né immaginoso come l'Asia, ma già venato di asiatiche nostalgie.

La poesia sboccia come un fiorir di corolle campestri e le immagini non tradiscono mai il travaglio della creazione letteraria. Sembrano modeste piccole gemme chiamate ad adornare una rustica bellezza cui basta la schietta luce del mattino. Eppure son gemme e più puro ci sembra il loro splendore se pensiamo che l'artista si avviava per una via nuova, non segnata ancora dell'orma di altri e cantava davvero più che non componesse. Il giovane che vive la vigilia d'amore è nella sua dimora paterna dove

...riempia la madre
del mio nome la casa...

Poi, dopo l'incontro alla fonte, una soave beatitudine invade l'anima dei giovanissimi amanti e il poeta non sa esprimere meglio la loro rag-

giante e pur tranquilla letizia che cogliendone
un singolare aspetto esteriore:

...noi, quella sera,
sembravam due bocche sorridenti
a una istessa ora beata.

E diamo ancora altri saggi di questa lirica, la
cui versione italiana fu curata diligentemente e
talora con vera ispirazione dal Gualtieri, da cui
togliamo tutte le nostre citazioni. Ecco il canto
della figlia di Cologrea che ha nel cuore il suo
amore e lo vede e lo pensa dietro le mura della
sua casa di principe:

Ora è fresca l'auretta, e di bianchi Fatì mi sembra
culla questo palagio d'ampie facciate
dove, pur or che n'è vedovo il cielo
v'ha una stella che dorme.

E, ancora, una invocazione di donna inna-
morata:

Oh questa derelitta nuvola, o Sol, non t'offenda
se a te incontro, una volta, osa empirsi di luce!

Ma ora ascoltate la voce del guerriero d'Alba-
nia cui dà terrore il pensiero di non morir com-
battendo:

Perchè volano al mare i tuoi pensieri,
o mio cuore? Le navi han biancheggiato,
han guardato e si son velate. E' giunto
il dì dell'Albania. Venga! Nei letti
ci toccherà morire se, pugnando,
presso alle dolci case non cadremo!

Ma vogliamo cogliere ancora un piccolo fiore
da uno dei più gentili episodii della Cantica.
Milosão ha visitato la figlia di Cologrea ed essa
gli ha donato due limoni dolci: un ben modesto,
umile, omaggio. Ma il giovinetto sente, per quel-
l'umile dono, diffondersi nel suo cuore una soave
letizia ed esclama:

...oh dite, dite,
giovani amati, se più dolce è il bacio!

Chiudiamo questa sequela di citazioni col
« Compianto funebre per la Figlia di Cologrea »:

Passò, passò la Morte. L'ha rapita, recata lontano
al Principio Primo. Ora solo restò la Bellezza
onde la dolce morta al signor suo non fu avara.
Restò intata, onde l'unzo ne sia su la terra il rimpianto

e con l'annuncio, in prima persona della morte
di Milosão:

...il sangue mio
è nel fiume di Vode. O miei guerrieri,
apritemi la tenda ch'io riveda
Scutari e la mia sorella, a la finestra
di fronte a me. Là più non destreommi,
là, nei piani di fiori, cui movèano,
come un'interminata onda, i Favoni.
Torneranno la sera i miei compagni
al paesetto, ai focolari. Io, come
sogno son dileguato...

Questa è la cantica di Milosão. Il poeta che la
compose a vent'anni legò il suo nome a molte
altre opere, come a molte altre vicende. Di queste
sappiamo splendore e miserie. Sappiamo che
Girolamo De Rada partecipò alle cospirazioni
contro il regime ferdinando e fu denunziato con
altri che erano accorsi con lui ad un convegno
rivoluzionario a Cosenza. Altri perdettero, in quel
caso, la vita e vuoi invece che egli sia stato sal-
vato dalla sua condizione di poeta. Un giudice,
che amava i poeti e che, si dice, era anch'egli
albanese di Calabria, stracciò la denunzia con-
tro il De Rada per non darvi seguito. Sappiamo
anche che Milosão non sposò la figlia di Colo-
grea, ma contrasse, nel 1850, cioè a trenta-
sei anni, una più ricca e nobile donna, Madda-
lena Meliki, di sangue ghego d'Albania. Sappia-
mo che, abbandonata per sempre la professione
legale, alla quale pure aveva atteso come colla-
boratore, in Napoli, di un avvocato Conforti, il
poeta ebbe dal governo italiano incarico di inse-
gnare lettere albanesi in Calabria e che anche
fu professore all'Istituto Orientale di Napoli.
Sappiamo infine che ebbe, per questo incarico,
beghe e dissapori col governo e con i suoi rap-
presentanti e che terminò, novantenne, la vita
dopo « tremendi dolori familiari e in atroce po-
vertà », come ci narra il Gualtieri.

Delle opere poetiche del De Rada ricorde-
remo le quattro storie che egli raccolse sotto il
nome « Albania » e i canti di Serafina Thopia,
dove egli trasse poi un'altra opera omonima e
il poema « Skanderbeg » e infine la tragedia in
lingua italiana « Sofonisha ». Ma nessuna di que-
ste opere, tutte ben più elaborate e riflesse, che
non il giovanile Canto di Milosão ebbe la fres-
chezza di quel primo inno che il figlio di Mac-
chia sciolsse, in lingua albanese, alla poesia ed
al suo tenero amore.

CARLO PICCHIO

Il popolo albanese riafferma la propria fiducia nei destini della Patria rivolgendo il pensiero riconoscente al Sovrano e al Duce

Dopo la riunione del Consiglio Superiore Fascista Corporativo del 23-12-1942-XXI sono giunti al Presidente del Consiglio dei Ministri i seguenti telegrammi:

DA DIBRA

« Il popolo di Dibra, liberata ad opera delle armi dell'Asse e dei volontari albanesi, ha accolto col più profondo disprezzo le dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov, contrastanti i nostri più sacri diritti acquistati a prezzo di sangue. In nome di questo popolo, Vi comunichiamo, Eccellenza, che contro queste dichiarazioni secondo le quali si intende nuovamente mutilare l'Albania etnica, protestiamo vigorosamente. Sotto la Vostra guida, Eccellenza, questo popolo è pronto a difendere, ad ogni costo e con qualsiasi sacrificio, i confini etnici dell'Albania, avendo per motto: « O Albania etnica con Cossovo e Ciamuria, o sasso e cenere ».

Il Podestà di Dibra: Shemsi Hasisi

I rappresentanti del popolo: Hafiz Mahmuti, Trajçe Aleksi, Sheh Hyseni, Sheh Kadriu, Riza Mavhioli, Prifti Reis Tase, Ilo Riste Hafiz Nuredin, Sherih Haxhi, Rexha Osman Rusi, Nikolla Stojane, Sadullah Kerluku, Myslim Shebu, Daut Imani, Kosta Filipi, Mitre Velo, Nuredin Buxhaku, Servet Shehu, Ibrahim Kaba Meto Kune, Nebi Agolli, Zija Pustina, Aqif Rushi, P. Begu, Filip Terpe, Osman Piperku, Ibrahim Basholli, Esat Turkeshi, Kosta Kerste, Ymer Kleja, Mynir Xhemalçe, Ago Prapaniku, Stefan Kune, Liman Hysa, Tosun Spahiu, Muharrem Korumi.

DA ZERQANI

« Le dichiarazioni fatte dai Ministri degli Esteri delle Potenze nemiche contro l'integrità etnica della nostra Nazione, hanno provocato profonda indignazione in ogni classe della popolazione di questo circondario. Tutto il mondo sa benissimo, e meglio ancora i nostri nemici secolari, come la gente di queste montagne, insieme con tutti gli altri fratelli dello stesso sangue, sappia custodire nel suo puro sangue la libertà, l'indipendenza e l'integrità del nostro sacro suolo, per cui per svariati secoli il popolo albanese ha combattuto con leggendario eroismo.

« Incaricato dal popolo di Zerqani, rendo noto all'Eccellenza Vostra le più energiche proteste e le espressioni del più profondo odio contro queste fraudolente intenzioni ».

Il f. f. di Capo del Comune di I classe: Sotir Argjandari.

DA LUMA

« Noi notabili di Luma, in nome di tutto il popolo, protestiamo con indignazione contro le dichiarazioni fatte dai Ministri Eden, Hull e Molotov, i quali hanno ancora una volta calpestato e negato i nostri più sacri diritti, che il popolo albanese ha conquistato con il miglior sangue dei suoi figli. Eccellenza, l'Albania, con l'unione all'Italia Fascista, ha posto fine alle trame ed agli intrighi

stranieri. Oggi, grazie alle armi del valoroso Esercito dell'Italia Fascista ed al sacrificio dei suoi figli, l'Albania ha raggiunto gli agognati confini etnici del Cossovo, di Dibra, di Struga e di Antivari, liberando così tutti i suoi figli che gli ingiusti trattati del passato avevano strappato al seno della Patria. Eccellenza, oggi il popolo albanese, come un blocco granitico, leva la voce e Vi assicura che questi confini, donatici dalla natura, bagnati con il sangue dei figli d'Albania e dell'Italia Fascista, saranno difesi da ogni aggressione straniera ».

Il Capo del Comune: Nezir Spahia.

I notabili: Osman Lita, Myftar Selmani, Sadik Spahia, Sheh Ali Bojdani, Matush Luma, Rexhep Shahin Mulla, Xhemal Rexhep Alushi, Mulla Idrizi, Mal Hoxha, Shaban Avdijsa, Shaqir Shabani, Qazim Bilal, Gafurr Memishi, Dan Xhaferi, Zef Xheladini, Qazim Istrefi, Rushit Daci, Murat Mera, Beqir Idrizi, Islam Hoxha.

DA LUSHNJA

« Il popolo di Lushnja, spontaneamente adunatosi, protesta con indignazione contro i nemici che vogliono toccare i confini etnici della nostra Nazione, e chiede dall'Eccellenza Vostra la protezione dei confini della Grande Albania, realizzati con il sangue dei soldati italiani ed

albanesi, così come da secoli erano sognati dagli albanesi ».

Mustafa Sulejman, Petro Serome, Spiro Moisiu, Masar Karaosmani, Andre Papo, Zoi Bozo, Demir Librazhdi, Dervish Ginar, Kamber Ruli, Ali Duma, Alit Duma, Ibrahim Resuli, Enver Topulli, Thoma Miso, Qerim Buda.

DA KRUIJA

« Il popolo di Kruja protesta con il più grande disprezzo contro i discorsi tenuti dai Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov, che violano i nostri diritti, conquistati con sangue di popolo. Le fantastiche parole dei Ministri avversari, i quali hanno sempre fatto di tutto per mandare in rovina l'Albania, non ci interessano affatto, poiché l'Albania ha protetto i suoi confini una volta per sempre unendosi a Roma immortale. Perciò preghiamo che le nostre proteste vengano pubblicate dappertutto, poiché l'Albania ha assicurato i suoi confini per cui è pronta a versare fino all'ultima goccia di sangue. Non occorre che di noi si prendano cura i Ministri che hanno dimostrato il loro tradimento tanto nel 1914, quanto al trattato di Versailles. Vi assicuriamo, Eccellenza, che il popolo di Kruja, oggi e sempre è pronto a sacrificarsi fino all'ultima goccia di sangue per la sicurezza dell'integrità etnica dell'Albania agli ordini e sotto le direttive della Maestà del Re Imperatore e del suo Regio Governo ».

Il Podestà: Qamil Belegu.

I rappresentanti del popolo: Ali Taga, Hysni Berberi, Hysen Kuqi, Asllan Elbasani, avvocato Mehdi Selsi, Skender Merlika, Asllan Pengilli, Mehmet Nreu, Emrullah Nreu, Hajdar Korbi, Mustafa Kasmi, Idris Guni, Hamid Hoxha, Sadik Kasmi, Shyqri Qesja, Haki Hoxha, Ali Merlika, Hysen Sheqzi, Seil Merlika, Mehmet Kasmi, Islam Kau, Xhemal Syziu, Xhemal Hati, Qamil Qoshja, Mustafa Dedja, Setulla Bakliu, Shaqir Alliu, Baki Hasa, Seid Hasa, Riza Seseri, Jusuf Elbasani, Qazim Caca, Rexhep Qoshja, Mehmet Qoshja, Ali Lama, Hajdar Kika, Mustafa Emiri, Sadik Emiri, Hajdar Qoshja, Sabri Llobani, Mehmet Shani, Ali Kacanja, Selman Emiri, Muharem Kuqi, Ibrahim Guni, Xhemal Baltori, Nexhmedin Topçiu, Ali Agaj, Sadik Rrika, Vesel Selimi, Asllan Kasmi, Islam Kasmi, Sulejman Veseli, Kamer Kavadi, Rexhep Paruca, Mehmet Sallaku, Ali Sallaku, Ali Dedja, Sefer Keci, Xhumali Kasmi, Haziz Parruca, Mehmet Hyka, Hysen Dollma, Hasan Berhami, Muharrem Bardhi, Myhtar Reci, Abdullah Elbasani, Haki Luzati, Islam Kaloshi, Ismail Eardhi, Hysen Kuika, Hysen Kaci, Qamil Kulli, Mustafa Kaci,

Riza Blushi, Mehmet Rama, Ismail Rama, Mehmet Goga, Zyber Goga, Ismail Pengilli, Muharrem Ismalaja, Zenel Goci, Ibrahim Goci, Liman Goci, Jusuf Metashi, Islam Hoxda, Sadik Bakliu, Qamil Hallili, Myrteza Sejfulla, Xhemal Mezini, Ismail Sejfulla Hoxha, Hajdar Kacanja, Ismail Rrika.

DA KAVAJA

« Il popolo della città e del circondario di Kavaja, disgustato dalle dichiarazioni piene di subdoli scopi degli eterni nemici della nostra Nazione sulla cosiddetta indipendenza albanese secondo il loro punto di vista, esprime, ancora una volta, la sua più grande indignazione e presenta alla Eccellenza Vostra l'incrollabile fedeltà nutrita dalla popolazione di questo circondario per la difesa dell'Albania etnica, liberata con il sangue dei prodi soldati dell'Asse e dei suoi figli. Sotto la gloriosa Corona di Casa Savoia, la Grande Albania, liberata dall'Esercito Imperiale italiano, con la sua libertà e sovranità nella Comunità Imperiale di Roma, trova oggi la realizzazione dei sogni dei patrioti albanesi che hanno dato la loro vita per l'attuale Albania, con Cossovo e Ciamuria. Viva la Grande Albania ».

Il f. f. di Podestà, Besim Kadia; il Segretario Politico: Dervish Cara.

I notabili di Kavaja: Sadik Xharri, Qazim Hysen Percerri, Kost Ekonom, Idri Karkriqi, il f. f. di Metropoli Kleanth Mineni, Mehmet Alltuni, il Myfti HaXhi Ibrahim Kaduku, Q. Hydi, S. Karkimi, Sh. Alltuni, Riza Veis, Kozma Tirana, Irakli Koljala.

Comune di Krueceshi: Abdyl Zyber, Ismail Elezi, Mehmet Hallulli.

Comune di Harizaj: Manton Xhami, Hamid Leçini, Arif Xhani, Nuredin Lusha, Liman Leka.

Comune di Dendër: Aziz Demroci, Isa Karaboja, Abdulla Kalushi.

DA SHIAK

« Il popolo di Shiak, riunito oggi dinanzi al Comune, protesta violentemente contro le dichiarazioni dei Ministri degli Esteri d'Inghilterra, degli Stati Uniti e dell'Unione Sovietica, intorno all'Albania, negando a questa i confini etnici e l'integrità territoriale, che sono i più sacri diritti albanesi. La virile ed energica protesta del degno Capo del nostro Governo nazionale, come anche la riunione di protesta del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, nella riunione dell'altro ieri, sono state sentite in questo piccolo paese ed hanno prodotto grandissima soddisfazione verso il nostro Regio Governo e verso il Consiglio Superiore Fascista Corporativo,

che hanno saputo e sapranno difendere i più sacri diritti della Nazione. Perciò in nome di tutte le classi di questa Sottoprefettura, ci affrettiamo a presentare la nostra protesta, pregandoVi, nello stesso tempo, di assicurare tutto il mondo che i confini etnici della Nazione albanese, riconquistati dalle vittoriose armi dell'Asse, verranno difesi con il sangue della Nazione e con l'aiuto delle vittoriose armi dell'Impero Romano, del quale il nostro Paese è volontariamente entrato a far parte ».

Ymer Deliallisi, Shaqir Deliallisi e Shaqir Metalla.

DA DULCIGNO

« Il redento popolo di Dulcigno e dintorni, per mezzo dei suoi rappresentanti, oggi riuniti nel locale Municipio, protesta energicamente contro le ridicole dichiarazioni di Eden, di Hull e di Molotov. L'Albania è protetta dalle armi dell'Asse che combattono per un Nuovo Ordine in Europa. L'indipendenza ed i confini etnici dell'Albania sono protetti dalle armi dell'Asse, al cui fianco si trova il nostro Paese che collaborerà alla comune vittoria ».

Hodo Bushati, Izet Zenuni, Don Nikollë Tusha, Dott. Gjok Gouzdrai.

DA PERMETI

« I rappresentanti di tutte le classi della Sottoprefettura di Permeti, riuniti nel locale Municipio, protestano nel più energico dei modi contro le dichiarazioni dei Ministri degli Esteri d'America d'Inghilterra e di Russia, dichiarazioni che violano l'integrità etnica dell'Albania; se necessario, il popolo è pronto a compiere qualunque sacrificio per la difesa dei diritti nazionali ».

Dhimitër Kacimbira, Agathokli Xhitomi, Themistokli Adhamidhi, Lamir Thoma, Tefik Latif, Ali Tremishti, Foto Dilo, Qako Faniku, Koço Goroshiani, Ngjelo Prifti Toke Pollo, Koço Kajo, Ahile Tasi, Ili Kristaqi, Stavro Gulo, Anastas Thoma, Thoma Goxhabashi, Janaq Joanidhi, Kristaq Buravocli, Sabri Muhtari, Sofokli Kasso.

DA POGRADEC

« Il popolo di questa città, in una riunione tenutasi oggi, sentendosi spiritualmente presente alla seduta approvata all'unanimità la mozione del Consiglio Superiore Fascista Corporativo e protesta energicamente contro le dichiarazioni dei Ministri degli Esteri inglese, americano e russo, che

violano l'integrità territoriale della Nazione albanese. Questo popolo ha scelto la via della salvezza unendo i suoi destini indissolubilmente a quelli dell'Italia Imperiale sotto la guida di Casa Savoia. E' sicuro di raggiungere le sacre mete della Grande Albania unita al Cossovo e alla Ciamuria nel quadro del Nuovo Ordine e con la vittoria dell'Asse».

In nome del popolo: il f. f. di Podestà, Reiz Asllani.

DA VALONA

« Il popolo ed i notabili di Valona, con la più grande indignazione, hanno appreso le dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov e quella dell'ex Primo Ministro greco che parlano di uno spezzettamento dell'Albania, o di un'Albania che si sottintende "esadiana", negandole non solo le terre liberate, senza cui l'Albania non ha vita, ma togliendole altresì una parte del vecchio territorio. Protestano ad una voce con tutte le loro forze contro queste violazioni dell'integrità territoriale della Patria, conquistata con sofferenze, sacrifici e col nostro sangue. L'Albania, strettamente unita all'Impero Romano e a fianco delle forti Potenze dell'Asse, potrà difendere i suoi territori conquistati col sangue, e mai i nemici della nostra Nazione potranno realizzare i loro scopi distruttivi. Così protestiamo contro le dichiarazioni dei suddetti Ministri, e preghiamo la Ecc. Vostra di esprimere alla Maestà del Re Imperatore i nostri desideri e di assicurarLo che il popolo albanese, con vera fedeltà, gli promette di sacrificare anche la vita per la difesa dei confini etnici dell'Albania ».

Beqir Velo, Hamdi Mezini, Ramadan Armeni, Ilia Papa, Thimi Opinari, Hasan Kokoshi, Eshref Dano, Hysni Xhindi, Hasim Kokoshi, Mihal Koçi, Hamza Xhyheri, Menella Bezhani, Mit Strati, Theofan Papavangjeli, Faik Kreshpa, Kristo Dema, Spiro Papajorgji, Ndin Bisholla, Muhamet Besho.

DA PEQINI

« I notabili ed il popolo di Peqini, riuniti dinanzi al Comune, esprimono la loro indignazione più profonda per le dichiarazioni fatte in questi ultimi tempi dai Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov, che sono in contrasto con i diritti dell'Albania, acquistati con il sangue del popolo. Perciò, elevando la voce della sua indignazione in tutto il mondo, protestano contro quelle dichiarazioni che l'integrità etnica dei confini albanesi verrà difesa con ogni sacrificio da tutti gli albanesi ».

Il Capo Comune di I. classe: Arif Pajuni.

DA KOLONIA

« Stamattina gran parte della popolazione di questo circondario si è raccolta dinanzi al Comune e con grande indignazione ha violentemente ed unanimemente protestato contro le dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov. Nello stesso tempo si è presentata una commissione scelta dalla folla che ci ha incaricato di esprimere, in nome del popolo di Kolonia, insieme con le sue proteste, anche la sua più incrollabile fedeltà ed affermare che sempre sarà pronto a sacrificarsi per la sicurezza di una Grande Albania con Cossovo e Ciamuria, che è garantita dalla Grande Italia fascista e dai suoi alleati ».

Il f. f. di Capo Comune: Servet Babani.

DA TROPOJA

« Umilmente rendiamo noto che tutto il popolo della Malsija di Giacova ha accolto con indignazione i discorsi tenuti da rappresentanti di Stati stranieri a proposito dell'Albania, comunicandovi che il destino dell'Albania è scritto col sangue e che i confini etnici di essa saranno difesi con quello stesso sangue ».

Brah Alija, Ali Nimani, Salih Mani, Isuf Halili, Shaban Haxhiu, Isuf Groshi, Mehmet Uchshini, Musli Mehmeti, Isuf Çupi, Haxhi Dusha, Bajram Hazni, Abdulla Syl, Adem Musa, Tahir Hoxha, Mehmet Rama, Sejdi Abdullahi, Man Arifi.

DA DURAZZO

« Il popolo di Durazzo partecipa unanimemente alle proteste elevate contro le mostruose dichiarazioni dei Ministri degli Esteri anglosassoni e russo, espresse dall'Eccellenza Vostra e dai rappresentanti delle varie Province albanesi al Consiglio Superiore Fascista Corporativo sulla questione dei confini albanesi. Diamo la nostra "besa" albanese di difendere fino all'ultima goccia di sangue i confini etnici della nostra Patria, consacrati dal sangue dei nostri volontari e dei soldati italiani. L'indipendenza dell'Albania e i suoi confini etnici, sono assicurati soltanto nel quadro dell'Impero di Roma, e non con le menzogne degli anglosassoni e dei nostri nemici secolari ».

Dott. Lazar Tunj, avv. Hysejn Mushket, Veli Juba, Vasil Bakalli, Sulejman Kadiu, Jonus Shijaku, Kristaq Zagurilla, Pip Truja, Ali Veli, Mustafa Kosova, dott. Asllan Merlika, Rifat Mushketa, Mikel Nushi, Aristid Boshku, Pal Roco, Skender Pajani, Have Haveriku, Mihal Koca,

Mahmut Fani, Zef Vlasi, Ali Kthupi, Jakup Dakoli, Ismail Cela, Shefqet Beja, Beqir Beja, Kozma Pema, Stefan Kaçulini, Jusuf Milaqi, Musli Rezi, Ibrahim Velja, avv. Perikli Goga, Vasil Cifliku, Husni Velja, Demir Merja, avv. Hilmi Dakli.

DA HIMARA

« I rappresentanti del popolo di Himara mi hanno incaricato di protestare in nome del popolo presso l'Eccellenza Vostra contro le dichiarazioni fatte in questi ultimi giorni da alcuni Ministri di Stato nemici, per la violazione dei nostri diritti etnici e nazionali. Il popolo di Himara, indignato per queste dichiarazioni, è pronto sempre, agli ordini dell'Eccellenza Vostra, a difendere fino all'ultimo l'indipendenza della Grande Albania e spera che la Grande Italia lo aiuterà a custodire questa indipendenza ed i veri confini dell'Albania ».

Il f. f. di Capo Comune: Bektash Idaet.

DA LESKOVIK

« Il popolo di questa Provincia, fortemente indignato per le dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov intorno agli scopi imperialistici a danno dei confini etnici e del nostro sacro territorio a favore della Grecia e della Jugoslavia, ha manifestato stigmatizzando le subdole intenzioni di violare il nostro diritto conquistato col sangue. Incaricato dal popolo, prego l'Eccellenza Vostra di rendersi interprete dei suoi sentimenti, protestando contro questi tentativi, convinto della vittoria delle armi dell'Asse, le quali formano la migliore garanzia per l'assicurazione della inviolabilità dei confini etnici, in cui si comprende la Ciamuria ».

Il Podestà H. Xhomo. In nome del popolo di Leskovik, i membri della Commissione: Muharrem Rusi, Nikolla Kozma, Vasil Melani, Thoma Kita, Aleks Josif, Thanas Vidha, Sokrat Tasho, Liuka Proko, Adil Konica, Andon Tasho, Hajdar Vehbi Agiq.

DA TETOVA

« Noi, notabili della città di Tetova, vi comuniciamo che la popolazione della città e dei dintorni ha accolto con entusiasmo la mozione del Consiglio Superiore Fascista Corporativo. Biasimiamo i discorsi tenuti dai Ministri degli Esteri d'America, d'Inghilterra e di Russia, che sono stati fatti a scopo propagandistico. Essi non hanno mai protetto l'Albania e custodito l'integrità etnica della Nazione albanese, ma hanno

sempre appoggiato i nemici della Nazione. Gli Stati amici, l'Italia e la Germania, sono storicamente i creatori della nostra Albania, e da essi oggi l'Albania è stata ingrandita. Vi preghiamo, Eccellenza, di renderVi interprete dei sentimenti di fedeltà e di devozione verso la Maestà del Re Imperatore e verso il nostro Duce».

I notabili di Tetova: Abdyl Jusuf, Idriz Muharrem, Mehmet Piloshi, Xhafer Spahia, Haxhi Salih, Jakup Adilçe, Bogosar Bezhini, Nadir Hysejn, Jusuf Kuliku, Hysein Derella, Nevzat Rosh, Qamal Sadiku, Xhabir Kazazi, Selman Luma, dott. Xhafer Muzai, Matteo Simoni.

DA BALLSH

«Oggi si è riunita in questo Comune una massa di popolo di tutte le classi ed ha protestato contro i nemici democratici nostri e dell'Asse, i quali cercano con le loro subdole manovre di mandarci alla rovina. Il popolo, ad una voce, ha gridato ripetutamente: "Abbasso le democrazie", augurando la vittoria degli Eserciti dell'Asse, fiducioso che questi eserciti conserveranno all'Albania il governo con giustizia e l'integrità territoriale, la lingua e le usanze. Viva il Re Imperatore! Viva il Duce del Fascismo! Viva gli Eserciti dell'Asse!».

Il Capo Comune: Rexhep Myrteza.

DA PESHKOPIJA

«Il popolo di questa città protesta, per mezzo nostro, energicamente contro le dichiarazioni dei Ministri degli Esteri Eden, Cordell Hull e Molotov, i quali agiscono in contrasto con i nostri diritti nazionali, e, nello stesso tempo, il popolo si unisce alle decisioni del Consiglio Superiore Fascista Corporativo nella riunione del 23 dicembre, per una Grande Albania nei suoi confini etnici. Contro ogni eventuale violazione dei nostri sacri interessi nazionali, siamo pronti a versare anche il nostro sangue».

Raif Kadiu, Sheh Besimi, A. Shehu, A. Kumbarcia, Sheh Bahtijar, K. Qeqka, Isa Vlesha, Rexhep Kolari, Kol Topalli, Sotir Panteqi, Vebi Emini, Avdi Driza.

DALLA MIRDIZIA

«In nome del nobile popolo della Mirdizia, leviamo la voce per protestare contro quei Ministri degli Stati nemici che hanno avuto l'impudenza di parlare dell'Albania e della sua indipendenza. Voi lo sapete bene, Eccellenza, che per ordine di quegli

stessi stati in nome di cui oggi parlano questi Ministri, l'Albania è stata mutilata nel modo più barbaro, dando in mano a suoi nemici secolari le sue più belle e nobili provincie, il Cossovo e la Ciamuria. Sapete benissimo, Eccellenza, che cosa hanno sofferto per un quarto di secolo i nostri fratelli di quelle provincie, insieme a Hoti, Gruda e Triepshi, che hanno subito lo stesso destino, e sono stati lasciati nel sangue, nel pianto e nella miseria per la sola ragione che erano albanesi. Come possiamo dunque credere alle promesse di quei traditori che non hanno altro scopo che di provocare liti e fazioni nel nostro Paese, e che noi disprezziamo con l'orgoglio che distingue i veri albanesi? Lasciamo a Voi, Eccellenza, che siete il Capo del Governo albanese, distinto dal patriottismo che Vi onora, di protestare contro quegli infelici che tentano di lusingare il popolo albanese, e vi diamo la nostra tradizionale parola che saremo pronti a versare per primi il nostro sangue contro chiunque cercherà di negarci quei diritti che noi, con la forza e con il sangue dei nostri martiri, e con l'aiuto dei prodi soldati dell'Asse, abbiamo conquistato. Viva il Re Imperatore e la libera Albania!».

Bajraktari e Capi della Mirdizia: Preng Marka Prenga, Ndue Bajraktari, Marka Ded Lleshi, Hajdar Bajraktari, Marka Jaku, Gjon Malyshi, Gjet Kol Ndoj, Bib Prenga.

DA BURREL

«Noi rappresentanti di tutte le classi del popolo di Mati, riuniti dinanzi al Municipio, dopo aver preso conoscenza delle dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov, in contrasto con i nostri più sacri diritti e con l'integrità etnica della Nazione albanese, esprimiamo la nostra indignazione e la nostra riprovazione. Noi, dello stesso parere della mozione del Consiglio Superiore Fascista Corporativo, eco della volontà del popolo albanese, protestiamo e ci sentiamo uniti e più affratellati con il grande popolo italiano, nostro alleato. Considerando che i nostri più sacri diritti hanno potuto essere realizzati grazie a questa fraterna unione, giuriamo in nome dei ventimila abitanti di questa Provincia che siamo pronti al sacrificio per assicurare la Vittoria finale».

I rappresentanti della popolazione del Mati: Hamit Elezi, Mustafa Hoxha, Rexhep Kola, Shaqir Qeda, Dull Buzhiqi, Tahir Allushi, Kapllan Allamani, Sul Kurti, Bilal Kola, Ahmet Barçi, Mamiz Kërlika, Shahin Kola, Abdyl Haziz Kurti, Dik Kurti.

DA ARGIROCASTRO

«La classe intellettuale, che rappresenta l'opinione pubblica di Argirocastro, raccolta nella sala del Municipio della città, mi ha incaricato di esprimere all'Eccellenza Vostra i suoi sentimenti di indignazione contro i discorsi dei Ministri degli Esteri d'Inghilterra, degli Stati Uniti e della Russia, riguardanti la situazione politica odierna e futura dell'Albania, ed in cui si è affermato che i confini dell'Albania verrebbero discussi alla Conferenza della Pace. La Nazione albanese non dimentica. Essa ricorda che nel 1913 più di due terzi dell'Albania vennero lasciati fuori dei confini per accontentare i vicini balcanici, aiutati dall'Inghilterra, dalla Russia e dalla Francia. Parimenti ricorda che nel 1918 la sua esistenza venne decretata in modo da soddisfare i vicini serbi e greci, per quanto questi non avessero digerito le parti d'Albania che erano state loro assegnate nel 1913. L'Albania nel 1940 ha constatato con gioia l'unione del Cossovo alla Madrepatria, e questo fausto avvenimento si è verificato soltanto con la vittoria dei principi dell'Asse. La Nazione albanese spera di avere ben presto i confini etnici dei suoi antenati, nel quadro dell'Impero di Roma».

Il podestà di Argirocastro: Rasim Babameto.

DA ELBASAN

«L'eco delle dichiarazioni dei Ministri Eden, Cordell Hull e Molotov, per quanto riguarda l'indipendenza e la delimitazione dei confini della nostra Patria dopo la guerra, ha destato un profondo odio, perchè il popolo di Elbasan le ha interpretate come violazione dell'integrità territoriale dell'Albania, in contrasto con i nostri più sacri diritti conquistati col sangue. Nelle proteste che il Regio Governo e il Consiglio Superiore Fascista Corporativo hanno diretto al mondo, vediamo interpretati i nostri più ardenti e patriottici sentimenti, che ci spingono a gridare che non possiamo permettere che si violi minimamente la nostra integrità territoriale, e che la terra d'Albania, lasciata in retaggio dai nostri avi, verrà dominata e abitata solo dal popolo nelle cui vene scorre sangue albanese. I nostri confini etnici non saranno oggetto di discussione a nessuna Conferenza della Pace, perchè i nostri confini sono garantiti, come pure la nostra indipendenza nazionale, dalle vittoriose Potenze dell'Asse. Oggi, più che mai spinti dall'amor patrio, unanimi protestiamo contro i pericoli calcolati dei nostri nemici, e contro la negazione della Grande Albania, perchè

sappiamo che la nostra esistenza come Nazione e come Stato avrebbe termine con lo spezzettamento del nostro territorio, con la cessione del nostro spazio vitale agli altri Stati balcanici e con la sottomissione al gioco straniero della maggior parte dei nostri fratelli. Il popolo albanese, temprato nella sofferenza e nella miseria in varie epoche della sua esistenza, sa che non vi può essere vita ed indipendenza economica senza il Cossovo, Dibra e la Ciamuria; perciò, se occorrerà, sbarreremo con i nostri corpi l'accesso a questi territori, e siamo pronti a versare, sino all'ultima stilla, il nostro sangue per la difesa dei nostri confini etnici ».

Il Podestà di Elbasan Tefik Bekteshi, Dervish Bej Biçaku, Musa Ali, Archimandrita Grigor Zdruli, P. Josif Papamihali, Qemal Bej Karaosmani, Stas Buda, Ymer Graceni e Mir Gjika.

DA TUZI

« Le nobili montagne della Grande Malsija hanno udito le buffonate di Eden e compagni. I nostri confini li abbiamo resi sicuri e tali li manterremo con il nostro sangue. Chiediamo dunque al Governo di elevare le più energiche proteste in nome di questi nobili territori ».

Nik Gjeta Data, Sherf Hyseni, Pal Maci, Lul Gjeloshi, Gjek Mali, Kol Zefi, Nikoll Zef Bajraktari, Nik Zeka, Petrash Zeku, Petrash Mir Zeku, Marka Toma, Ndue Gjoni, Mir Gjoka, Prel Gjeloshi.

DA FIERI

« Il popolo di Fieri, riunito nel locale Municipio, mi ha unanimemente incaricato di farVi sapere, Eccellenza, che tutti gli albanesi difenderanno con il loro sangue i confini dell'Albania etnica, con il Cossovo e la Ciamuria ».

Il Podestà: Harshi Shehu.

DA PEJA

Le non ancora rimarginate ferite del popolo di Peja, e con esso tutto il popolo del Cossovo, sono state esacerbate dalle menzogne della propaganda nemica, diffuse dalla radio e dai giornali nemici. I Ministri degli esteri angloamericani e russo, assicurano agli albanesi della vecchia Albania, a cui vien fatta questa promessa diplomatica, se non lo sapessero, vengano a chiederlo a noi cossovari, per conoscere quanto verità vi sia in tale promessa. Noi lo sappiamo bene perché

per trent'anni abbiamo sofferto la barbara schiavitù impostaci dalla falsa politica dell'Inghilterra. Perciò le menzogne contenute nelle dichiarazioni del nemico, i cossovari non hanno il minimo dubbio. Ma in quest'occasione il popolo cossovaro non può non maledire coloro che con fallaci promesse lasciano intendere le perfide mire che hanno sul Cossovo e sulla Ciamuria, e forse anche su altre regioni della vecchia Albania. Essi non vogliono rendersi conto che il Cossovo e la Ciamuria formano la più gran parte della vecchia Albania, e che gli albanesi di queste regioni, con l'aiuto degli Eserciti dell'Asse, si sono riuniti ai loro fratelli all'ombra della loro bandiera, per non separarsi mai più. Essi non pensano che l'Albania, con l'aiuto dei suoi amici, accoglierà nel suo seno tutti i figli che si trovano là dove risuona dolce la lingua albanese, e dove la terra è fecondata dal sangue sparso dagli albanesi. Eccellenza, si faccia conoscere a Londra, a Washington e a Mosca, che le dichiarazioni dei loro Ministri indignano gli spiriti dei martiri nostri ed i sentimenti patriottici del nostro popolo, poiché l'albanese non ha mai chiesto ad alcuno la propria libertà, ma se l'è sempre conquistata a prezzo di sangue. La storia ne è testimone ».

Il Podestà: Sefedin Begolli.

DA GOSTIVAR

« Le perfide dichiarazioni dei Ministri degli Stati nemici hanno sollevato l'indignazione del popolo di Gostivar. Abbiamo combattuto e combattiamo tuttora per la realizzazione delle aspirazioni nazionali e per la delimitazione dei confini etnici, con l'aiuto dei grandi amici della Nazione albanese, l'Italia fascista e la Germania nazista; e la nostra Patria perciò conserverà intatti i suoi confini all'ombra del Vessillo nazionale. Vi preghiamo, Eccellenza, di voler far conoscere a tutto il mondo civile le nostre aspirazioni nazionali, stigmatizzando la malafede dei nemici ».

Il Podestà: Shukri Abbazi.

DA BERAT

Il popolo di questa città, dopo una riunione tenutasi al Municipio, presenta all'Eccellenza Vostra le sue più vive proteste contro le dichiarazioni dei Ministri degli Esteri angloamericani e russo, ed è pronto a spargere il sangue che scorre nelle sue vene se mai un pericolo minaccerà i confini etnici dell'Albania, difendendo con ogni sacrificio l'indipendenza e

l'integrità territoriale della nostra Patria. Viva il Re Imperatore! Viva la Libera Albania ».

Avv. Avni Koka, Vangjel Haxhistasa, Vasil Galani, Sybi Vroni, Asqeri Numani, Gaq Goxhamani, Veli Protopapa, Buhran Ruli, Hajdar Numani, Ilazar Xhemetreci, Ahmet Tozhari, Jakup Salci, Muhedin Hoxha, Thanas Pinguli, avv. Ferit Nepravishta, Shaban Dardha, Irakli Saatci, Jorgji Stotoli, Shyqyri Fuga, Ulsi Hasantari, Llukan Gjika, Jorgji Anastasiadhi, Abdullah Riza, Mak Haxhistasa, Myrto Melasi, Petro Kimcioti, Tod Gili, Vangjel Avrami, Nas Mishaxhi, Mit Kraja, Taq Salepi, Kol Kote, Mehmet Abdullahim, Isuf Vokopola, Izedin Vroni.

DA BILISHTI

Il popolo di Bilishti spontaneamente adunatosi, protesta con indignazione contro i nemici che cercano di violare i confini etnici della nostra Nazione, realizzati con il sangue dei soldati italiani e albanesi, ed assicura che è pronto a fare i maggiori sacrifici per la difesa di questi confini contro qualsiasi nemico ».

Etem Osman, Andon Priti, Demir Kosturi, Sokrat Çapi, Aleko Karanxha, Haxri Meka, Taqi Ruli e Myrteza Hajce.

DA KUKES

Il popolo di Kukës, appena avuto sentore del discorso di Vostra Eccellenza, stigmatizzante le dichiarazioni dei tre Ministri nemici, si è riunito spontaneamente ed ha energicamente protestato contro le loro affermazioni, violanti ciò che abbiamo di più sacro, l'integrità etnica della nostra Nazione. Il popolo ha espresso la sua indignazione per questa nuova vigliaccheria dei nostri nemici, e si unisce alla riprovazione dell'Eccellenza Vostra, convinto che solo l'immane vittoria dell'Asse assicurerà al nostro Paese l'indipendenza e l'integrità etnica, per cui siamo pronti a compiere con gioia qualunque sacrificio ».

Il Podestà di Kukës, Kel Margjeshi; i notabili: Kurtish Ymeri, Fetah Elezi, Halil Ismaili, Tafil Osa, Sul Brahimi, Aziz Murati, Zylfi Nura, Qazim Xhema, Tahir Rexhepi, Kamber Sejdiu, Dervish Halili, Sadik Sula, Halim Taslija, Xhemil Dida, Kol Kardhanjeri, Shyqyri Struga, Frano Çyperjani, M. Sopi, Rexhepi Nushi, Suilejman Sadrija, Musli Abdullahi, Ahmet Rexhepi, Tahir Nuredin, Adem Kamberi, Ahmet Hyseni e Muharem Brahimi.

ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI

La Polizza Dotale

La «POLIZZA DOTALE» è una delle forme assicurative maggiormente raccomandabili ai genitori per preparare i mezzi necessari all'educazione dei figli. Riteniamo quindi utile illustrarla con un

Esempio pratico

Un padre dell'età di anni 27 vuole costituire a favore di una sua bambina di anni 2 una dote di L. 25.000, che dovrà essere corrisposta alla bambina stessa quando avrà raggiunto il 25° anno.

A tal fine il padre, quale contraente, s'impegna a pagare all'Istituto, al massimo per 23 anni, il premio annuale di L. 801,25, che praticamente si ridurranno a L. 753 circa la corresponsione annuale della partecipazione agli utili, e per contro l'ISTITUTO NAZIONALE DELLE ASSICURAZIONI assume gli obblighi seguenti: 1°) di corrispondere a scadenza il capitale assicurato, se a quell'epoca è in vita la beneficiaria;

2°) di rinunciare all'ulteriore incasso dei premi (pur mantenendo immutato l'obbligo di corrispondere come sopra la somma assicurata) qualora il contraente (genitore) venisse a mancare durante lo svolgimento del contratto;

3°) di restituire al contraente i premi incassati al netto di tasse e interessi, in caso di morte della beneficiaria prima della scadenza del contratto; restituzione inoltre che sarebbe fatta a chi di diritto se nel frattempo fosse morto anche il contraente.

PER INFORMAZIONI E SCHIARIMENTI
RIVOLGERSI ALLE AGENZIE
DELL'ISTITUTO NAZIONALE
DELLE ASSICURAZIONI



BANCA NAZIONALE DEL LAVORO

ISTITUTO DI CREDITO DI DIRITTO PUBBLICO

Fondi patrimoniali della Banca e Sezioni annesse L. 1.015.000.000

Depositi: 8 miliardi e mezzo di Lire

Sede Centrale: ROMA

150 Dipendenze in Italia, in Albania e nelle Isole Jonie

FILIAZIONE IN CROAZIA: Radna Banka D.D. - Zagabria (cap. Kune 20.000.000)

FILIALE IN MADRID: Fondo di dotazione Ptas. 50.000.000

DELEGAZIONI A BARCELLONA E MALAGA

UFFICI DI RAPPRESENTANZA: Berlino - Buenos Aires - Lisbona

TUTTE LE OPERAZIONI E I SERVIZI DI BANCA

CREDITO AGRARIO

CREDITO FONDIARIO

CREDITO PESCHERECCIO

CREDITO CINEMATOGRAFICO

CREDITO ALBERGHIERO E TURISTICO